

8(п)
В-38

ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1651~1652 гг.

1654~1656 гг.

1658~1660 гг.



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1651–1652 гг.

1654–1656 гг.

1658–1660 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛ

В.Г. ДЕМЬЯНОВ

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР

В.П. ВОМПЕРСКИЙ

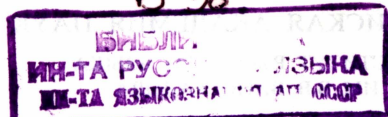
*В Библиотеку
Института
языка им. В.В. Виноградова
РАН.
Демьянов
4 июня 1996 года*



МОСКВА "НАУКА"

1996

ББК 81
В38



87820

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект 95-06-18657)*

Рецензенты:

доктор филологических наук *В.В. Иванов*
кандидат филологических наук *В.В. Калугин*

Вести-Куранты: 1651–1652 гг., 1654–1656 гг., 1658–1660 гг. – М.: Наука,
В38 1996. – 224 с.

ISBN 5-02-011215-1

Очередная книга «Вестей-Курантов» охватывает материалы из РГАДА, ГИМа, по преимуществу, переводы с иностранных газет. Публикуемые по уже апробированным правилам лингвистического издания тексты (черновые и беловые) открывают для лингвистов – историков русского языка – широкие возможности для сопоставлений текстов с правкой и без правки, а также различных списков одного и того же перевода, что позволяет сделать определенные выводы о процессе выработки в центральной московской канцелярии орфографических, грамматических, словоупотребительных (лексических) норм формирующегося национального русского литературного языка. Публикуемые тексты Вестей-Курантов, мало доступные исследователям вследствие плохой сохранности, являются ценным источником по истории русского языка и истории русской культуры.

Для языковедов-лексикографов, лексикологов, историков, этнографов.

В $\frac{4602000000-020}{042(02)-96}$ 174–96, I полугодие

ББК 81

Научное издание

Вести-куранты

1651—1652 гг., 1654—1656 гг., 1658—1660 гг.

*Утверждено к печати Ученым советом
Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН*

Заведующая редакцией «Наука–культура» *А.И. Кучинская*

Редактор *Т.М. Скрипова*

Художественный редактор *Г.М. Коровина*

Технический редактор *Т.А. Резникова*

Корректоры *Н.Л. Голубцова, Н.П. Круглова, Т.И. Шеповалова*

Набор и верстка выполнены в издательстве на компьютерной технике

ИБ № 2013

ЛР № 020297 от 27.11.91

Подписано к печати 12.02.96. Формат 70 × 100 1/16. Гарнитура Таймс

Печать офсетная. Усл.печ.л 18,2 + 1,3 вкл. Усл.кр.-отг. 19,2

Уч.-изд.л. 23,3. Тираж 1000 экз. Тип. зак. 3058

Издательство «Наука»

117864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., 90

Санкт-Петербургская типография № 1 РАН

199034, Санкт-Петербург В-34, 9-я линия, 12

ISBN 5-02-011215-1

© Демьянов В.Г., составление, вступительная статья,
комментарии, 1996

© Российская академия наук, 1996

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация является продолжением четырех уже вышедших томов Вестей-Курантов, охватывающих материал первых русских рукописных газет I половины XVII столетия¹. При отборе материала для настоящего тома была принята установка на преимущественное право включения в него переводов зарубежных вестовых листов – письменных и печатных – перед иными документами, содержащими сообщения о событиях в других странах, достаточно полное представление о которых читатель получил из предшествующих томов Вестей-Курантов (переводы писем зарубежных корреспондентов, воеводские отписки в центральную канцелярию в Посольский приказ из пограничных городов, расспросные речи лиц – в основном русских торговых людей, побывавших за границей, или иностранцев, записи бесед с последними, переводы писем иностранцев своим коллегам, работавшим в Русском государстве, переводы документов, относящихся к жизни и деятельности послов зарубежных стран – проезжих грамот, “верующих писем”, челобитных, и другие материалы).

В составе настоящего тома – 44 единицы основного текста (текст 29а имеет литературную нумерацию) и 3 текста-черновика в Приложении. В подавляющем большинстве основной корпус издания составляют переводы вестовых печатных и письменных (рукописных) листов (или печатных листов с вестями), нередко с указанием языка оригинала – переводы печатных и письменных голландских вестовых листов (тетрадей, курантов), переводы с немецких курантов, вестовых немецких листов, фрагментов вестей, писем с вестями (или вестовых писем), переводы грамоток с вестями, выписки из ведомостей. Заглавия единиц по возможности приближены в своих начальных частях к архивным. Заголовок текста № 35 дан в квадратных скобках как восстанавливаемый, поскольку начало текста утрачено.

Нумерация листов в текстах сохраняется такой, как она проведена в архиве, включая дополнительную литературную нумерацию. В том случае, если архивная нумерация не соответствует порядку листов по смысловой структуре текста, последний восстанавливается. Так, в тексте № 15 листы располагаются в такой последовательности: 107–117, 116а, 118, в тексте № 23 – 1, 2, 5, 3, 4, 6–12.

Тексты выстроены в хронологической последовательности. Архивные легенды в основном соответствуют датировкам текстов. Исключение составляют тексты за № 42 и 26. Что касается текста № 42, то здесь датировка дела в архивной легенде, по-видимому, ошибочна (1652 г.), т.к. речь идет в выписках о событиях 1659 г., что подтверждается и датировкой вестей. В № 26 в архивной легенде указан 1652 г., в то время как датировка вестей, содержащихся в единице № 26, ориентирует на 1656 год.

Обнаруженные материалы распределяются неравномерно по 50-ым годам XVII столетия, отражая лишь отдельные годы этого десятилетия: 1651 г., 1652 г., 1654 г.,

¹ См.: Вести-Куранты. 1600–1639 гг. М., 1972; Вести-Куранты. 1642–1644 гг. М., 1976; Вести-Куранты. 1645–1646, 1648 гг. М., 1980; Вести-Куранты. 1648–1650 гг. М., 1983 (далее в тексте сокращенно В-К с указанием тома от первого до настоящего, пятого, римскими цифрами и страниц – арабскими).

1655 г., 1656 г., 1658 г., 1659 г., 1660 г., т.е. оказались не представленными годы 1653 и 1657.

В издании воспроизводится 470 рукописных архивных листов из Российского государственного архива древних актов (ф. 35. Сношения России с Англией, 1654 г. № 182, л. 1–4; ф. 96. Сношения России со Швецией, 1650 г., № 1, л. 410; ф. 141. Приказные дела старых лет, 1652 г., № 122, л. 1–25 (при этом тексты листов 1, 1а воспроизводятся дважды – в составе единицы № 8 и самостоятельно в единице № 9), л. 26–38, л. 71–81; 1652 г., № 123, л. 1–102, 107–171; 1658 г., № 68, л. 2–13; 1660 г., № 12, л. 2–18; ф. 155. Иностранные ведомости (куранты) и газеты (иностранные и русские), 1651 г., № 1, л. 1–50; 1651 г., № 2, л. 1–3; 1652 г., № 1, л. 1–12; 1656 г., № 1, л. 1–22, 27–46, 55–71, 78–87, 97–100; 1658 г., № 1, л. 1–26; 1659 г., № 4, л. 4–6, 18–27, 34–40; ГИМ, Отдел письменных источников, ф. 440 И.Е. Забелина, № 26/1, л. 22–33 (№ 25). Все тексты, за исключением № 25, передаются по оригиналам XVII столетия. Единица № 25 воспроизводится по списку начала XIX в., опубликован И.Е. Забелиным без соблюдения орфографии оригинала². Копирование текста по списку начала XIX в. и сверка копии с оригиналом ГИМ'а выполнены Н.И. Тарабасовой.

Необходимо отметить тексты, в которых утрачено либо начало, либо окончание, либо средняя часть текста. Не завершен текст № 1, в тексте № 5 наблюдается разрыв между лл. 1 и 2, в тексте № 8 – разрыв между лл. 1а и 2 (начало утрачено), а также между лл. 7 и 8, но есть основания предполагать, что текст на лл. 1 и 1а этой же единицы является восполнением этой утраты, т.к. на лл. 7 и 1 речь идет о действиях одного и того же лица – английского протектора Оливера Кромвеля. О том, что лл. 1 и 1а представляли собой во время написания текста единый лист, являясь продолжением один другого, свидетельствует расположение писцовой скрепы на их обороте: она отсутствует внизу л. 1 об. и наверху л. 1а об. Как показывают фрагменты писцовой скрепы на обороте листов, порядок следования их таков: л. 7, 1, 1а, 8, т.е., иными словами, разрыв текста между листами 7 и 8 архивной нумерации восполняется л. 1 и 1а. Текст № 9 фактически в двух начальных листах (1, 1а), начало и конец которого утрачены, повторяет начало текста № 8, где между лл. 1а и 2 – явная утрата текста, которая, по-видимому, восполняется текстом, расположенным на л. 8 этой же единицы № 8. Оговорка “по-видимому” представляется в данной ситуации уместной, поскольку между лл. 1а и 8 нет перерыва в изложении самих вестей, текст на л. 1а содержит завершенное сообщение из Вены, в то время как л. 8 начинается в свою очередь с вестей из г. Мемеля, тематически близких сообщению на л. 1а (о военных действиях между Польшей и Швецией). Единице № 9, помимо включения ее в состав текста № 8, предоставлен статус самостоятельной единицы, поскольку она, по-видимому, при утрате начала и конца, является единицей самостоятельного перевода текста вестей-курантов. Иные случаи утраты текста также специально оговариваются (см. тексты №№ 15, 19, 20, 22, 23, 28, 31, 35). В тексте № 15 наблюдается разрыв между л. 117 и 118, в тексте № 19 между лл. 160 и 161, а также между лл. 162 и 163, 164 и 165 при более поздней архивной нумерации. Случаи утраты строк вследствие обрыва листов не включаются в данный перечень как явления несколько иного порядка, они отмечены в соответствующих местах в примечаниях к текстам. Текст № 30 не завершен. В тексте № 22 наблюдается утрата между лл. 150 и 151, в тексте № 33 – между лл. 2 и 5 даже при попытке восстановить последовательность текста невзирая на позднюю архивную нумерацию, а также между лл. 4 и 6. Текст № 38 не завершен, продолжение сообщения читается на л. 99 (№ 30). В тексте № 31 – утрачен фрагмент между лл. 81 и 82, продолжение сообщения из Рима можно прочитать на л. 98 (№ 30).

² ЧОИДР. – 1880. Кн. 2. М. С. 38–41.

В тексте № 31 разрыв наблюдается между лл. 83 и 84. Начало сообщения из Генуи, окончание которого записано на л. 84, читается на л. 50 той же единицы и предшествующих вплоть до л. 47, на котором начинается перевод с голландских вестовых листов.

В Приложении помещены три текста, которые являются черновиками к беловым текстам, помещенным в основном корпусе издания. Соотношение между ними такое.

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (РГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (РГАДА)
2	Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 13–27	1	Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 1–12
29	Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 27–46	2	Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 55–71
40	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18–23	3	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 34–40

Заметим, что следование: “П 1 (т.е. текст № 1 Приложения) – 2” отражает естественную последовательность во времени и в архивной нумерации листов; сначала черновик, а затем непосредственно и сразу за ним беловик. Даже поздняя архивная нумерация не меняет этого логического порядка следования. Что касается соотношений “П 2 – 29” и “П 3 – 40”, то позднейшая архивная нумерация внесла здесь определенную непоследовательность, хотя помета “с тѣх же вестей черной пер[евод]” на полях л. 55 единицы П 2 позволяет судить о том, что исконное следование листов вестей, обычно склеиваемых в столбцы, было позднее нарушено, что архивная нумерация листов более поздняя и не соответствует их первоначальному порядку. Последняя помета как раз и свидетельствует о том, что в столбце за последним листом беловика следовал начальный лист черновика. Поздняя архивная нумерация листов показывает, что между тем и другим оказался разрыв в 8 листов: л. 46 – последний в беловике, а черновик начинается с л. 55. Данная помета показывает, что естественный по времени порядок следования: “черновик – беловик” мог нарушаться при первоначальной подклейке листов в столбцы.

Работа по подысканию иноязычных оригиналов к публикуемым текстам еще впереди. Она требует долговременных поисков в зарубежных архивах. Только они могут дать, как показывает монография швейцарского лингвиста Р. Шибли³, более или менее ощутимые результаты. Известными ориентирами для поисков в этом направлении могут быть, в частности, выставочный каталог газетной коллекции из собрания королевской библиотеки в г. Стокгольме (Швеция)⁴. Эту коллекцию начал собирать шведский король Густав Ваза. Коллекция, особенно по газетам первой половины XVII в., является богатейшей в мире. В ней есть и голландские газеты 50-х годов XVII столетия. Что касается иностранных газет 50-х годов XVII в., хранящихся в РГАДА (1657 г., 1659 г., 1660 г.), то среди них не удалось обнаружить непосредственных оригиналов к публикуемым текстам. Следует, однако, отметить, что в амстердамской голландской газете 1658 г. “Ordinarise Middel-weekse Courante № 31”, (см. ф. 155, 1657 г., № 2. Амстердамские голландские газеты, л. 1–2 – один двойной лист) сообщение из Вены от 17 июля является оригиналом того, что дается в тексте № 34, л. 22. Переведены были и другие сообщения из этой газеты, судя по

³ Schibli Roland. Die ältesten russischen Zeitungsübersetzungen (Vesti-Kuranty), 1600–1650. Quellenkunde, Lehnwortschatz und Toponomastik. Bern; Frankfurt am Main; New York; Paris. 1988 (Slavica Helvetica. Bd. 29). S. 85–109.

⁴ The birth of the European press. As reflected in the Newspaper Collection of the Royal Library. An Exhibition Catalogue. Stockholm. 1960. (Kungl. bibliotekets utställningskatalog. № 14).

помете “переведены” внизу на поле л. 1, но они оказались утраченными. Голландский текст позволяет комментировать некоторые слова русского перевода. По-видимому, методика поиска оригиналов газетных сообщений, ориентирующаяся на совпадение исходных данных (место и дата – число, месяц) оправдывает себя. Известными, хотя и весьма общими, ориентирами служат также сами заголовки переводов, хотя многие из них и не содержат ориентира на язык – источник вестей: “перевод с вестовых печатных листов” (№ 1), “перевод с вестовых с печатных листков” (№№ 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 31), “перевод с писмянных вестей” (№ 17), “переводы с кѣрантов печатных” (№ 33, № 38), “перевод с кѣрантъ” (№ 34, сообщение из Вены из этой единицы – перевод с голландского, остальные, видимо, также), “перевод с вестовых листов” (П 2). Но есть и иные переводы, в заглавии которых уже содержатся указания на язык газеты, с которой делался перевод: “перевод с печатных вестовых галанских листков” (№ 2, П 1), “перевод з галанских печатных кѣрантов” (№ 5), “перевод з галанскихъ печатныхъ вес[то]выхъ тетратей” (№ 25), “перевод ch немецких курантовъ” (№ 26, 28, 32), “перевод с вестовых не[мецких листов]” (№ 30), “перевод з галанских писменных и печатны[х] листовъ” (№ 36), “перевод з дръгово галанского листа” (№ 37), “перевод с аглинского писма” (№ 39), “перевод с неметцких кѣрантов” (№ 43). Можно предполагать, что часть сообщений в переводе с вестовых печатных листов в № 11 переведена с голландского, т.к. на лл. 61 и 63 отмечено: “Печатано в Амстердаме мая в КИ де ꙗХНВ 2”, что является переводом концовки голландской газеты, “печатано в городе Амстердаме ꙗХНВ 2”. О голландском оригинале № 24 можно судить по тому, что в конце перевода приведена помета “а внизѣ напечатано по спискѣ из Графовои Гаге” и даны сведения о типографшике голландских Генеральных Штатов: “ѣ вдовы Гилебранта Яковлева (так в ркп.) ѡан Воѣва Ѹставленного печатника по повелѣнию высокоможных Господ Статов Генеральных ꙗХНД 2”. Есть известные основания полагать, что вестовые печатные листы в № 16 были напечатаны на немецком языке, поскольку в начале перевода под заголовком отмечен год, который мог быть взят из концовки немецкой газеты: “вѣсти из Амтѣрха июля въ I де ꙗХНВ 2 году” (л. 6).

Пометы на полях и оборотах листов свидетельствуют о том, что вестовые листы находились в активном обращении как источник информации (см. № 12: “чтено в вестовой столпъ”; № 13: “чтено боѡром в вестовой столпъ”; № 21: “гсдрю чтена изволил гсдръ пречестъ (так в ркп.) сам вслѣх при боярех октября въ П де” (о делах в английском парламенте и войне на море англичан и голландцев); № 29: “чтено боѡрам в столпъ”; № 8 на л. 17 об. (на л. 17 текст вестей с Украины) помета: “РѢИ 2 августа въ И де прислалъ из Юрьева Литовского дѣмной дворник Аѡнасеи Лаврентьевич Ордин Нащокин | списано | и чтено” (списано и чтено написано по вертикали листа). Заметим, что благодаря посредству Ордина-Нащокина в Посольский приказ доставлялись иностранные вести (см. № 42: выписки из тетради, присланной Ординым-Нащокиным с вестями из заморья из разных мест).

Пометы на полях вестей интересны не только со стороны ведения делопроизводства. Встречаем, в частности, много помет – цифр в буквенном выражении, назначение которых неоднозначно. С одной стороны, они показывают членение текста на определенные смысловые отрезки, части. Так, в тексте № 41 каждая маргинальная цифра означает самостоятельную выписку в Перечне выписок из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве, и двенадцать абзацев текста равнозначны 12-ти выпискам и имеют каждая свою нумерацию. Кроме того, буквы-цифры на полях являлись первоначальной нумерацией листов Вестей-Курантов, которая была проведена в центральной московской канцелярии и на которые, по всей вероятности, равнялись при склеивании листов в вестовые

столбцы. Как показывает прослеживание этих помет, они проставлялись, как правило, на полях напротив последней или предпоследней строки листа (см. № 5, л. 3; № 11, лл. 54, 56, 57, 59–62; № 12, лл. 12–17, 19–21, 23, 24, 26, 27; № 15, л. 117, 119, 121, 122, 126; № 16, лл. 6–8; № 20, л. 144; № 43, лл. 2, 4–6). Исключением является только помета на л. 1 в № 5, которая сделана на поле в середине листа.

Пометы на полях представляют также интерес как историко-географический комментарий к зарубежной топонимике (см. № 1, л. 47а: к географическому названию *Мадрил* помета на поле: “[ш]панского [к]ороля владѣнье”), как пояснения к мерам веса иноземного происхождения (см. № 18, л. 83: “ласть по РК пудов”), как русские глоссы к малоизвестным иноязычным словам (см. № 18, л. 75: к слову *диван* на поле пояснение: *дѣма*; см. № 43, л. 10: к слову *республика* – на поле пояснение: “как агличаны или галанцы Рѣчь Посполитая”).

В данной публикации оказалось довольно большое число текстов, предназначенных для переписки (см. №№ 4, 5, 8, 11, 36, 43 и др.), имеющих многочисленные исправления, по которым можно проследить историю становления лексической нормы словоупотребления в русском литературном языке того времени. Интересен, в частности, текст № 43, правка в котором позволяет судить о соотношении иноязычной и исконной лексики. Так, например, зачеркивается *монсир* и пишется *господинъ*, зачеркивается *принц* (о Кондэ) и пишется *князь*, хотя и давно заимствованное из германских языков, но обрусевшее слово. После слова *неприятельства* зачеркивается *или нѣдружбе*. По-видимому, слова были настолько близкими по значению, что правщик решил оставить более привычный полонизм (ср. польск. *nieprzyjaciół* ‘недруг, враг’), в словосочетании *полевой маршалокъ* слово *полевой* написано над зачеркнутым *генерал*, что, по-видимому, более точно воспроизводило нем. *Feldmarschall*. “ПД знаменъ да I прапоровъ” написано над зачеркнутым “семдесят четьрѣ стандарты”.

Эти тексты с правкой, по существу черновики, представляют значительный лингвистический интерес для изучения процесса становления литературной нормы орфографирования исконных и иноязычных слов. Об их черновом характере свидетельствуют пометы на полях, ориентирующие на переписывание текста: “отстав” (см. №№ 4, 43 – написано другими чернилами), “чисто” (см. №№ 5, П 2 – по-видимому, эллипсис сочетания “переписать чисто”), наличие на поле знака +, очевидно, указывающего на то, что данное сообщение следует оставить при подборке очередного комплекса сообщений – вестей (см. №№ 8, 11, 36), “с тех” (см. № 36 – очевидно, опущено “мѣсть”), знак креста в кружке ⊕ на поле, означающий перенос текста с одного листа на другой (см. № П 1), “перенести выше” (см. № П 1), а то и непосредственно помета: “с тѣх же вестей черною пер[евод]” (см. № П 2).

Заголовки переводов вестовых листов позволяют судить о том, кто являлся передатчиком вестей, откуда они были получены. В роли передатчиков вестей выступали как иностранцы, так и русские: торговый иноземец, англичанин Иван Гебдон (см. №№ 1, 29, 38), иноземец⁵ Яган фан Стаден (см. № 3), голландский купец Карп Демулин⁶ (см. № 4), торговый иноземец (по-видимому, голландец) Андрей Кельдерман (см. №№ 6, 17), который также являлся получателем корреспонденции с вестями из Голландии (см. № 4), боярин Илья Данилович Милославский (см. № 2), окольничий и воевода Борис Иванович Пушкин (см. № 10) (как известно, в обязанности окольничего как придворного чина входило первоначально обеспечение путешествий князей и московских государей и представление им иностранных послов, а также другие поручения военного и гражданского характера), дьяк Приказа тай-

⁵ См.: Schibli R. Op. cit. S. 62.

⁶ Ibid. S. 50; Carel Janszoon de Moulin.

ных дел Дементей Башмаков⁷ со ставным конюхом с Олешкою Сергеевым (см. № 32).

Вестовые листы присылались в основном из порубежных или близких к границам городов Русского государства или зарубежных стран: Риги (см. № 1), Пскова (см. № 3), Архангельска (см. №№ 10, 13, 25, 29, 30, 31), Вильно (№ 43)⁸. Возможны были и иные пути получения вестей: г. Гарлем (Голландия) (см. № 4), из Голландской земли (см. № 28), “ѣс походѣ” (см. № 32), “от великог гсдря с верху” (см. № 36), т.е. из внутренних царских комнат царского дворца. Указания на источник получения были подчас довольно обобщенные: “из-за моря” (см. № 38).

Некоторые переводы датированы (см. № 28: “пере[ведено] в ннешнем во РѣД м году июля въ Ді день), последнее в этом комплексе сообщение относится к 24 июня, т.е. со времени напечатания курантов до их переводов прошло самое большее 3 недели.

Публикуемые тексты представляют интерес с точки зрения возможности сопоставления разновременных переводов одних и тех же сообщений. Например, тексты № 22 с л. 149 по 151, а затем л. 148 и в № 23 с л. 6 по л. 9, а затем лл. 10, 11, а также лл. 51–54 и лл. 84–87 по ф. 155, 1656 г., № 1 являются разными списками одного и того же перевода. Помимо чисто графических различий двух списков, таких, как *приѣхал* – *приѣхалъ*, *будет* – *бѣдет*, *смѣтны* – *смѣтны*, *мса* – *мца*, *землю* – *землю*, *христѣанских* – *хрстіанских*, *отто* – *ото*, привлекают внимание лингвистически значимые пары написаний: *вѣдамо* – *вѣдомо*, *Цѣсаревѣ* – *Цесаревѣ*, *бархатном* – *бархотномъ*, *курѣистръ* – *кѣрѣистръ*, *кораблеи* – *караблеи*, *заключенье* – *заключеннь[е]*, *тысячи* – *тысечи*, *нелзѣ* – *нѣлзе*, *переменилося* – *переманилося*. Для реконструирования утраченных фрагментов текста в № 22 значение дошедшего до нас в лучшей сохранности текста № 23 трудно переоценить. Что касается взаимоотношения текстов № 22 и № 23 во времени (что списывалось с чего), то можно полагать, что текст № 23 списывался, по-видимому, с текста № 22. В пользу этого свидетельствуют факты вписывания в строку в тексте № 23 слов, написанных в тексте № 22 над строкой: “х королю”, “своего чинѣ да двѣ члвкѣ”.

Такого же рода материал дают тексты №№ 30 и 31, а именно л. 97 (№ 30) и л. 81 (№ 31). Текст сообщения из Неаполя представлен и там, и тут в разных списках, при этом текст № 30 (л. 98) дополняет, являясь продолжением текста № 3, текст № 31. Различными списками одного и того же текста являются тексты на лл. 84–87 № 31 и на лл. 51–54 № 29 а. Любопытно, что фрагменты списков этих текстов начинаются с начал листов (см. л. 84 № 31 и л. 51 № 29 а). По расположению на листах совпадают также тексты л. 86 (№ 31) и л. 53 (№ 29 а). Сравнение обоих текстов позволяет выявить графические различия, орфографические, а также составить представление об их хронологическом соотношении. Прежде всего о графических различиях. Они сводятся к следующим: *і* – *и*, конечная выносная буква согласного – та же буква согласного с последующим *ѣ*, *ѣ* – *э*, выносная буква согласного – строчная буква согласного, *я* – *ѧ*, *ѣ* – *у*, выносные буквы, составляющие слог, – строчные, *о* – *ѡ*, различные способы обозначения числительных (*пят* – *Е*), вынос буквы согласного над строкой с читаемым после нее йотом или *и* – та же буква согласного в строке с последующим *ѣ*. Орфографические различия достаточно sporadичны: *каравана* – *корѡвана*, *табарѣ* – *табаре*, *опасене* – *опасение*. Что касается хронологического соотношения рассматриваемых текстов, то можно с известной долей уверенности утверждать, что текст в № 31 написан ранее, текст № 29 а – позднее и списывался с текста № 31. Основания для подобных выводов – следующие: фрагменты текста, за-

⁷ См.: Веселовский С.Б. Дьяки и подьячие XV–XVII вв. М., 1975. С. 45–46: Башмаков Дементей Минич – с мая 1656 г. дьяк Тайного приказа, с 1 марта 1658 г. дьяк “в государеве имени”, т.е. находившийся под властью и защитой самого государя.

черкнутые в № 31, в № 29а не воспроизводятся; в № 29а передается уже исправленное в № 31 чтение. Не совсем ясна ситуация с правкой *сѣда* на *сюда* в № 31, в № 29а передан первоначальный вариант *сѣда* – можно предполагать по контексту, что слово неверно понято: *сѣда*, т.е. ‘корабли’ вм. *сюда*.

Целый ряд текстов, составивших данный корпус публикации, дошел до нас в очень плохой сохранности. Есть тексты (например, № 19), где оборваны верха и низы листов и утрачены в связи с этим целые строки текста, не говоря уже об утрате отдельных слов. Неупорядоченная архивная нумерация приводит к тому, что листы с идентичным текстом получают разную нумерацию (ср. лл. 162 и 163 № 19). Судя по тому, что надписанные над строкой части текста на л. 162 внесены в строку на л. 163, можно с определенной уверенностью сказать, что л. 163 переписывался с л. 162, и л. 162, таким образом, оказался по ошибке вклеенным в востовой столбец. Во всяком случае, данный пример свидетельствует о том, что тексты переводов вестей-курантов подвергались неоднократной переписке. В остальном тексты на этих листах отличаются чисто орфографическими особенностями. Вот примеры некоторых различий не столько в чтении, сколько в написании: *хочеть* – *хочет*, *арцѣгня* – *арцѣгня*, *господа* – *гвспода*, *кнзю* – *кнзю*, *здѣлав* – *здѣлав*. Но ср.: *мареша[ла]* – *мерешала*, *гороздо* – *гораздо*.

Все тексты, включенные в состав данного тома, за исключением № 25 (см. выше), публикуются по рукописным скорописным оригиналам XVII столетия. Список, по которому публикуется № 25, в основном достаточно точно воспроизводит орфографию оригинала XVII в., хотя некоторые орфограммы вызывают сомнение в их адекватности орфографическому узусу того времени: *Амбургъ*, л. 28 – наличие *г*, *коронъ* вм. постоянно употребляемого *крона* в значении ‘крона – название монеты’ (л. 30, несколько подробнее об этом ниже).

Что касается подборки сообщений по их зарубежной тематике, то сравнение с голландским оригиналом одного из сообщений (см. № 34) показывает, что в Посольском приказе выполнялись подборки газетных сообщений, переводились далеко не все, а если и все, то для русского текста подбирались представлявшие наиболее важными по содержанию. При подборке учитывались различные моменты содержания сообщений: такие, например, как освещение одних и тех же событий из различных источников информации – в № 27, лл. 18а – 19 – сообщается из Гданьска и Эльблонга о прибытии двух гробов. Поскольку сведения о том, кто в них покойся, разноречивы, зарубежная газета подытоживает: “а подлинного вѣдома про то нѣм”. Московское правительство интересовало и то, что было известно о его действиях и намерениях за пределами Московии, каким образом реагировали на его внешнеполитические акции иные государства, поэтому сообщениям с “московской тематикой” придавалось первостепенное значение: “из Самоитцкой земли [т.е. очевидно, Жемайтии. – В.Д.] пишѣт юня 1 Д 2 дня | Москвичи гораздо готовятц[а] на воинѣ и слѣхъ есть что прот[ив] свѣян идѣт” (№ 31, л. 84).

Публикуемые тексты должны привлечь внимание лексикологов по ряду причин. В них встречаем слова, отсутствующие, в частности, в Словаре русского языка XI–XVII вв. (далее – СлРЯ XI–XVII вв.). Некоторые слова иноязычного происхождения по данным публикуемых текстов настоящего тома имеют гораздо более ранние датировки, чем известно было до настоящего времени. В-третьих, встречаем формы слов, которых нет в СлРЯ XI–XVII вв. И, четвертое, значение слова, в котором оно употребляется в вестях-курантах данного тома, не отмечено в СлРЯ XI–XVII вв.

Остановимся вначале на первом ряде случаев, на новой лексике. Существительное *побыть*: “по всякую нощ до свету выдают на небе знакъ своим побытом а хвостъ держитъ кверху {...}” (№ 26, л. 77), ср. выше: “на всякои день за два часа до света выдают на нбе звездѣ с хвостом а хвостъ на сѣвер указывает {...}” (там же, л. 76). По всей

видимости, речь идет о комете, а слово *побыть* в контексте выступает в значении ‘черед, порядок’, см. значение этого слова в народном языке по Словарю Даля: “*побыть* ‘образ или ряд действий, порядок, способ’ “(…). *Замятельщикъ:*” преж сего ншимъ неприателем и *замятельщиком* людьми і всакии запасом против нас помочь чинили” (№ 29, л. 31). Существительное производно, по-видимому, от глагола *замясти* ‘возмутить кого-либо’. Формы, близкой к причастию *кровопролитая* (война): “после сего кровопролитой воины высокославной мир (...)” (№ 29, л. 46) нет в СлРЯ XI–XVII вв., там только *кровопролитный*. *Портежное* зелье: “иноземка жонка поимана і ѿ неѣ портежное зелье сыскали и тоѣ жонку тѣчасъ и ѿбили и на мѣлкие части розсѣкли” (№ 31, л. 82). Словопроизводная цепочка имеет в качестве производящего глагол *порт(ити)*, отсюда *порт(еж)* – *портеж(ный)*, ср. у Даля (Ш 322): “портежъ м. нвг. порча знахаря, напускомъ, наговоромъ, чарами; (...) портѣжникъ, -ница и порчельникъ, -ница, портельщикъ, -щица, кто портить людей или скотъ чарами, дурнымъ глазомъ, наговорною водою, знахарствомъ”. *Позадорожиться* ‘запросить слишком дорогую цену’: “а свѣиския позадорожилис стали много прошат” (№ 38, л. 10).

В текстах, публикуемых в настоящем томе, удастся зафиксировать новые, не отмеченные словарями значения уже известных слов. Слово *полкъ* в значении ‘половина людей (по признаку пола)’ не подается в СлРЯ XI–XVII вв. как самостоятельное значение (есть близкое к нему – ‘часть множества, группа’), но отражается в следующем контексте В-К V: “кардинал (...) велѣлъ *заказ* учинить чтоб женскоѣ полкъ ни дѣховного ни мирского чинѣ *штнудь* к немѣ в хоромы или в полаты не ходили” (№ 25, л. 27).

Ряд слов представлен в публикуемых текстах в огласовках или формах, не известных, например, СлРЯ XI–XVII вв. Существительное *крона* представлено в орфограмме *коронѣ* (им. ед. в таком виде восстанавливается по род. мн.: *коронов*), что, однако, вызывает в известной степени сомнение в точности воспроизведения формы оригинала XVII в. в списке начала XIX в., по которому данный текст № 25 публикуется: “велѣл несколько тысячъ *короновѣ* бѣднымъ людемъ роздать” и далее: “нѣсколко тысячъ *коронов* золотыхъ” (л. 26). Можно предполагать, что огласовка подстраивалась под восточнославянское полногласие, отклоняясь от исходного польского типа *крон-*. В СлРЯ XI–XVII вв. не отмечено существительное *гѣлкѣ* в форме м. рода в значении ‘шум, беспорядок; смута’, в нем есть *гѣлка* по ж. роду. В В-К V (№ 11, л. 57): “от салдатов великою *голкѣ* ѣчинился”. Не отмечены также СлРЯ XI–XVII вв. наречия *поневоля* (“опалные животы тѣхъ великихъ людей кот[о]рые с королемъ вместе стояли ѣж давно издержаны и изошли и для [далее опущено слово *того*. – В.Д.] и поневоля нѣчто *зачати* надобе чѣмъ бы здѣшнихъ жилцов обলেখит (...)” – № 14, л. 33), наречие *в подлинне* (“[и]з Вѣнгерской земли августъ въ Ѳ день [в]ѣсти в подлиннѣ *сказывають* что Ракоца тѣрскаго побил и *тритцет* милъ са тѣркомъ шли и много полонеников и добычи добыли” (38.11), см. также 33.2). Наименование титула ‘паша’ в форме *баса* (ср. голл. *Bassa* то же, нем. *Bassa* то же) (№ 38, л. 7; № 34, л. 22) не отмечено в СлРЯ XI–XVII вв., где только *паша*. Фасмер III 223 отмечает древнерусск. *башиа*, но не *баса*, близкое к польск. *hasza*, возникшее, очевидно, по аналогии с турец. *baş* ‘голова’, ср. также *башиа* ‘паша’ в В-К IV 229.

Тексты вестей-курантов, уже опубликованные ранее и публикуемые в настоящем, по счету уже пятом, томе, позволяют значительно (на полстолетие и даже более) удревнить время проникновения в русский язык ряда слов иноязычного происхождения в сравнении с данными словарей. Фиксация слова *фельдмаршал* (в форме *фермаршал*, близкой к нем. *Feldmarschall*) почти на полстолетие опережает Фасмеровскую датировку – 1700 г. (см. Фасмер IV 189). В вестях-курантах чаще встречаем полуперевод: *полевой маршалокъ*. Огласовка, близкая к польск. *marszałek* (фельдмаршалк), встречается и еще того ранее (В-К I, 1620 г.).

Займствовање из франц. *мадамѣ* (с ѣ, написанным по а) (№ 43, л. 17 пр.) зафиксировано в тексте с датой – 1658 г., у Фасмера (II 556) только с петровского времени со ссылкой на Смирнова. Займствование из франц. *пажѣ* (№ 15, л. 116а пр.: “с ним [цесарем. – В.Д.] поѣхѣт ѿ графов ѿ [далее зачеркнуто паж] столниковъ ѿ скороходовъ ѿ ѿ партизанниковъ (...)”). Слово, как видим, зафиксировано в зачеркнутой части текста, можно полагать, что была зачеркнута часть слова с недописанной флексией *вм. пажеи*. По Фасмеру (III 184) слово впервые встречается у Петра I⁹. То же самое можно сказать о займствовании *студент*. Контекст вестей-курантов (1652 г.) подтверждает фасмеровское предположение о займствовании слова через польский (см. Фасмер III 787), но позволяет значительно удревнить время проникновения в русский: по Фасмеру впервые в Духовном регламенте 1721 г. Контекст таков: “в Вилне езовитские студѣнты со князем Радивилом спорѣ ѹчили и против того салѣдаты стали и от того де такое кровопролитѣ стало что кров по ѹлицам текла (...)” (№ 15, л. 116а).

Основная работа по прочтению и копированию рукописных оригиналов была проведена В.Г. Демьяновым, текст № 25 скопирован Н.И. Тарабасовой, текст № 13 совместно В.Г. Демьяновым и Р.В. Бахтуриной, текст № 21 – Р.В. Бахтуриной.

Как и в предшествующих томах вестей-курантов, в данном рукописный оригинал передается по правилам лингвистического издания памятников письменности средне-русского периода. Сплошной скорописный текст разбивается на слова и воспроизводится средствами современной графики с сохранением букв ъ, і, ѳ, ꙗ, ѥ, ѧ, Ѩ, ѩ, Ѫ, ѫ, Ѭ, ѭ, Ѯ, ѯ. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Учитывается возможность повторного чтения буквы гласного звука после выносной буквы согласного. Надстрочные знаки не подаются.

В тех случаях, когда *ъ* и *ь* в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде латинского *h*.

Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте. Имена собственные пишутся с прописной. Конец строки обозначен вертикальной чертой. Сокращенные написания слов в издании сохраняются, их перечень дан перед текстами. В число сокращений внесены и те, расшифровка которых еще не ясна публикатору. При отсутствии сомнений в правильности прочтения утраченные места (а таких немало в текстах) восстанавливаются и даются в квадратных скобках. Имеющиеся знаки препинания (точка, запятая, точка с запятой) в издании сохраняются. В примечаниях отмечаются утраты текста, ошибки и исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предполагаемые прочтения. К написанным по-русски непереведенным словам и выражениям даются иноязычные соответствия.

Считаю своим приятным долгом выразить огромную признательность и благодарность Т.Ф. Ващенко, которой подготовлен целиком издательский экземпляр книги (введение, тексты, указатели).

Свою благодарность за отдельные консультации по тюркским личным именам обращаю к доктору филологических наук, ведущему научному сотруднику Института языкознания РАН А.Н. Баскакову и по отдельным географическим названиям доктору исторических наук, ведущему научному сотруднику Института славяноведения и балканистики РАН Б.Н. Флоря.

⁹ То же подтверждает и Ф. Оттен, отмечая датировку слова *пажь* не ранее 1697 г. и допуская год. источник *page: Otten F. Reiseberichte der Petrinischen Zeit als linguistische Quelle ("Dnevnik" – 1697/99) // Zeitschrift für slavische Philologie. Bd. 44. Hf. 2. Heidelberg., 1984. S. 393; Ibid. Der Reisebericht eines anonymen Russen über seine Reise nach Westeuropa im Zeitraum 1697 / 1699. Zum Autor und zur Sprache des Reiseberichtes. Berlin, 1985. – S. 54.*

Когда текст книги был уже подготовлен к печати, научная сотрудница Института Российской истории РАН Е.И. Кобзарева указала нам на 24 листа переводов Вестей-Курантов, по-видимому, из западноевропейской газеты (РГАДА, ф. 79. Сношения России с Польшей, оп. 1, 1659 г., № 2, лл. 47—70), скрывавшихся в единице № 2 под названием "Переписка польских вельможей с куконауским воеводою Афанасием Нащокиным о делах, в Польше происходивших". Публикуем этот текст, заключая название в квадратные скобки, поскольку начало его утрачено.

[Вести из Митау, Мариенбурга, Берлина, Штеттина, Гамбурга, Кольберга, Копенгагена, Лондона, Гданьска, Штаргарда, Любека, Амстердама, Парижа, Дамма, Вены и других мест]

10 октября—8 ноября 1659 г.

| л. 47 | ¹ Из обозу из Нитавы октября | Л 2 числа |

Фельтмаршалокъ Дѣкляс | с своими² воискомъ с тремя тысячи ѿ третьего дни за Двину | пошол и княжество Кѣрлянское покинул и нне он в Риге | а заднеи его полкъ от господина полковника Паца полуполковника Сварцоѡа и от названог слепого порѣтчика | такъ проважен что двѣсти | члѣкъ ѡбитыхъ | взятыхъ | по сеи сторонѣ Двинны остались | а нне ѡ нас никаког иногѡ | неприятеля опричь здѣшнихъ осадныхъ людей | митавскихъ нѣт. а в осаде | всѣхъ их триста члѣкъ | шведов сегодня ншѣ началникъ Полѣбенской к московскому лиѡлянскому воеводе | Нащокину шляхтича Евровича | л. 48 | в Кѣнаѡс послал чтоб онѣ шведомъ никаког помогательства | не чинил. |

Ис королевского полского обозу | ¹ с под¹ Марьямбѣрка ноября | С 2 числа |

Господинъ корѣнної маршалокъ | и гетманъ полнои осадному | полковнику в Страсбѣрке Ягану | Плетнеру по ево прошеню | поволит чтоб онѣ к генералом | свѣискимъ для одержант | повелѣнѡа их в Елбинкѣ послал и тот капитанѣ нне ѡже | возвратился. и комендат | тот на писмѣ подал чтоб емѣ | из города пойти на подлинныхъ | статей поволено былѡ | а понеж тѣхъ статей много | и в нихъ неѡвычайные запросы | написаны и потомъ немошно подлинно вѣдать | бѣдѣт ли они приняты | а имянно ннешнимъ временемъ | л. 49 | когда княжской пресвѣтлости такая сила обретаецца что | мошно ево ис того гнезда | высадить, а о договорахъ | чаютъ что имѣ быть однако ж | по ся мѣстѣ о сроке и мѣсте | ничего подлинно не слышет. | однако ж перемирьѡа нельзя на дѣлатца хотя шведы велми | о томъ радѣютъ; |

Из Берлина ноября Г 2 числа |

Ис курѡистръского обозу гонецъ | приѣхал а вестей за ним мало | толко то что многие возы с лѣсницами и з бревнами к приступу готовят и чаемъ | что к городѣ Грейвсѡвалдѣ | в третие счастья отвѣдыват | хотятъ, а кѣрѡистръ с воискомъ | стоитъ межъ Стралзѣнтомъ | и Грейвсѡвалдомъ, а нши | люди под Стетиномъ близко | валу стоятъ. а неприятель в немѣ такъ укрепился что | л. 50 | безъ великои силы достать ево | нельзя |

Из Любка пишутъ что сегодня | королевскихъ дацкихъ „ЕС | рейтаръ¹ под Килемъ на карабль | всѣсть² а гдѣ имѣ итти не | вѣдомо, а генерал³ Ретаръ своимъ⁴ | корованомъ с ними жъ идетъ, | а ѡ негъ „Г члѣкъ пехоты | а з Бремского ѡѣздѣ АІ рот | свѣискыхъ рейтаръ к Висмарю пошли а что ѡ нихъ здѣмано | ѡслышимъ.

Ис цысарского обозу ис под | Стетина ноября А 2 числа |

Здѣ мало вестей толко что вчерашнеи ночи полковникъ Анцѣ | Георгиѡ ѡбитъ какъ онъ свѣискыхъ | людей из шанцовъ выгнати | хотѣл а с нимъ капитанѣ | ѡбитъ да два ранены. а нше | воиска также и бранденбѣрское | город со всѣхъ сторонъ осадили |

л. 47: ¹ Начало перевода вестей утрачено. ² Так в ркп., со своим.

л. 48: ^{1—1} Так в ркп.

л. 50: ¹ ѣ исправлено из строчного о и выносного м. ² Так в ркп., вм. всѣли? ³ Написано над словом Ретаръ. ⁴ Так в ркп., со своим?

| л. 51 | Из Амбѣрка октября Л 2 | числа |

Францѣзские и аглинские послы | которые Ѹ короля свѣиского | в фалстерѸ были пишѸт | что покою надѣяться | не Ѹмѣтъ потомуѸ что егѸ | королевское величество на имѣренья своего лишитис не | *хочет*. и нагавские мирные | стати не позволяет но скоряе | в Дацкои землѣ все в томѣ | пребыванье какъ нне есть | оставливать *хочет* и с воиском | в Померскую землю итти | воину | *оттѣду* в Немецкую землю | чтоб ввести мочно было, | а здѣшние города крѣпко | осажены всякого без ѿсобного приступѸ и облежениа | взати не Ѹмѣт |

Ис Колберка ноября Г 2 | числа |

| л. 52 | Стетинѣ еще здатися не | *хочет*. однако ж вскоре взяти | ево надѣютца. а сказывають подлинно что кѸрѸистрѣскаа пресвѣтлость сам | под нимѣ стоит. |

Ис Копнагава ноября Г 2 | числа. |

Коменданта Банкерта воинскои | карабль которои свѣискогѸ | посланника господина Кюета | в Галанскую землю вести | хотѣлѣ какъ с моря вѣсти | есть разбить | всѣ люди на том | караблѣ потонули¹, а гѸлсподина Кюета и лантѣграфа ГомбѸрского и с Ѹными на чальными людьми карабль кѸторои емѸ встрѣчу попался | видя ихъ при смерти освободил.

Из Лондена октября SI 2 | числа. |

| л. 53 | О ншихъ посланных в ЗѸнте | сенат ншѣ изволил чтоб они | бѸдет тово понадобитца | и имѣ добро покажетца | *опят* домои воротилис, а галанскои посол крѣпко против | того стоит и *хочет* вѣдат полнеже аглинскои корованѣ | неначаемо и без повелѣнья | домои возвратился что на | здѣшнюю сторону о ЗѸнте | впередь дѣлать здѸмано | а парламентъ для лѸчшего | безопасенья шкотцкихъ и ерланскихъ людей з Динкерка выслали и городѣ агличаны | осадили.

| л. 54 | Из города Гданска пишут октября въ ЛА де |

В прошлой ночи в полночь комендантѣ | веиселгонтѣскои генерал маер Данкѣвартъ съ Ф члѸки выласку велѣлѣ | учинит а понеж наши недрѸги не опасны | были и шведы их М члѸкѣ убили | а какъ Ѹже всѣ за рѸже схваталис | и они *опят* воротилис к Веселгопту покиня мертвых и полоняников.

Из города Стергарта Поморские земли | октября въ КИ де |

Под городом Стетином | ежедневно ещо воюют а понеже всѣ | пушки с валу¹ на рынку и по болшим | Ѹлицамѣ повожены Ѹслышим | что они дѸмают дѣлат² перебѣщики³ | говорятъ что они Ѹлицы подкопываютъ и обрѣзы дѣлають | а жилцы городовыя коменданту | бьют челом чтоб с недрѸгомѣ договорилис | вчерас вечером *опять* на господина | л. 55 | графа фон Донова табары выласку | Ѹчинили какъ Ѹ них разошлось | то с первыми вѣдомо бѸдет. |

Из города Амбѣрка октября въ КЕ де |

Тѣ два свѣиские полки которые | в Бременском Ѹѣзде¹ в прошлом овторѸнике² смотрены³ и тѣ³ в среду вечеромѣ | шли через город ОлденбѸркѣ к городу | Висмеру и слѸхъ есть что болши люди⁴ | после ихъ бѸдетъ толко о томѣ | не подлинная вѣдомость, а грамота из города Копнагава октября съ EI 5² дня не говорятъ | инова нежели что тамѣ все | ещо в добромѣ пребыванье а Францѣзские да аглинские послы *опят* | х королю свѣискому⁶ поѣхали провѣдвать Ѹжли вздѸмалѣ⁷ гагскому | л. 56 | договорѸ рукѸ приложит |

Вѣсти из города Копнагава | октября въ КА де |

Что шведы | здѣшнему договору не подвижны | и то на подписанных ихъ *отговѸровѣ*¹ выразѸмѣтъ и разсѸдит мочно. А е Сперва они | *отнюд* не хотѣли слѸшат гагского | договору. В е Города ДрѸнтѣгеима | л. 57 | не хотятъ *отдать*. бѸдет против | того в Зеланские или в Финские | земли дадѸт. Г е Просятъ | они чтоб остров Лѣше под Галантом¹ |

л. 52: ¹ Второе о написано по у.

л. 54: ¹ е исправлено из л. ² ѣ написано по е. ³ ѣ написано по е.

л. 55: ¹ Написано по каким-то стертым буквам. ² Так в ркп. ³⁻³ Написано над строкой. ⁴ е исправлено из и. ⁵ Написано по стертому. ⁶ ѣ написано по е. ⁷ лѣ написано по ти.

л. 56: ¹ Так в ркп., вм. отговѸрахъ?

л. 57: ¹ Так в ркп., вм. Лалантом?

быти. Де. Чтоб его королевскому | величеству датцкому всѣмъ² | своимъ союзником ко-
торые им | негодны отказать. Е. Что имъ | из Шконской земли по их воле учинит | какъ
они хотятъ. S. Чтоб | про очищенье³ городов и земель | не говорит по ка мѣсто договор |
не совершенъ. а несмотря на то | гсднѣ Коетъ однако поѣдетъ | в Галанскую землю а аг-
линские | и галанские здѣсѣ⁴ бѣдучи послы | и посланники уговорились чтоб | ъ своих начал-
ных на то работат | что он тамъ ъ их не послѣшен | бѣдетъ но чтоб мирное дѣло сюда⁵ |
опять к ним прислано было, и нашъ ж | млстивѣишеи король тако ж своеи⁶ | стороны
графа Рандова⁷ в Аглинскую землю и гсдна королевского дѣмнаг | Ота Крага в Галан-
скую землю отпустил | чтоб лѣтчею мѣроу на все посмотри⁸... | л. 58 | а Детлов о онъ
Алефельд поѣдетъ | х курфирстовои пресвѣтлости Брандербургског. а вчерас перед
обѣдомъ | Гсднов Статов посланники упомянутог | королевского величества были и обна-
дежили ево о своих гсдах начальных | помочью бѣдет договор не совершитца | толко
ещо просили сколько возможно | чтоб миритца | и для того вышелъ упомянутои его королев-
скаго величества | хотя они и не видятъ что из того добро | учинитца однако на большое
свидѣтельство их постояннои подвижности къ явному | договору язалися что они еще од-
ножды | хотѣли попытат когда король свѣиской | самъ в свои табары бѣдет и нне | под-
линно говорят что он вчерашнег | вечера приѣхал¹

Вѣсти из города Любка октября въ КЕ де |

В городе Антверпе смута для | гонцов утишилас, а про² въявлене³ | шпанского миру
иные многие говорят | а иные не чають что из тово что | бѣдетъ в ннешнемъ году.
послѣдние⁴ аглинские грамотки говорятъ | что тамо всякие новые опять | зачинаютца од-
ни называютца | л. 59 | крумвелтовы а дрѣгие называютца | ламбертьцкия а парламентъ |
стоит против обоих и особно на ламбертьских для великих причин косо | глядят. а дого-
воры меж короля | свѣиского и датцког какъ из города Элсенера октября въ ДІ де ко мнѣ
| пишѣтъ что к миру мало чаятъ | понеж что датченя к тому не само | подвижны. и что ко-
роль свѣиской своих полномочных из под города | Копнагава от мирного договорѣ | к себѣ
в город стубе¹ Кепинкъ | в Лалантъ призвал а гдѣ въ ЗІ м | числѣ ннешняго мсца ъ егѣ | ко-
ролевского величества свѣиского | французской посолъ гсднѣ Терлон | тако ж и аглинской
посол | гсднѣ Сидни приѣхал | въ ИІ | числѣ поутру французской посол а аглинской по-
сле обѣда был а что они | о мире от короля датцког с собою | привезли и о томъ скоро
обавитца | л. 60 | иные чають что до мирѣ еще далече | а иные чають понеж сїи послы |
королю свѣискому годные стати | привезли, и его королевское | величество к мирѣ подви-
жень | и своихъ послов для договорѣ с ними | насад пошлет что он ъж доволен | а из иных
грамотъ пишѣтъ | что подадмирал де Ритаръ своимъ коронованомъ² в КА м числѣ | ннеш-
няг мсца от города Капнагава отшол, и нне под сѣмъ | и сосѣдцкимъ берегомъ со многими
сѣдами | пришол, а гсднѣ полевою маршалок | Шакъ тѣтъ съ с тремя тысячѣ | пехоты ратны-
ми галанскими людьми | і в городе Киле стоат конные | люди, за которыми по ся мѣста | ста-
ло нне принят бѣдѣт. и потому | ихъ зачатоу замыслу подаи бѣтъ | на то доброе счастье к
совершеню, | а которые еще в городе Никепинке | стоатъ, а гсднѣ Гибертъ особно | га-
ланской посол из Дацкой земли | опят насад в Галанскую землю | поѣдетъ. а ноябръ въ Е
м³ числѣ | л. 61 | в сей Недерлянской земли вездѣ постъ | и молба бѣдетъ.

Из города Амстердама октября въ КА де |

Отселе нѣчево писать понеже здѣсѣ | все по старомъ, и из ыных мѣстъ | никаких ве-
стеи¹ не бывало. а торговыя карабли со всякими запасы | нагрѣжены к Датцкой землѣ²
стоятъ | в ѣстѣ Влие готовы. а еще | к тѣмъ иныя карабли с запасом | готовят ВІ ка-
раблеи. ис которых | иныя есть что болши двѣхсотъ | ластов грѣзятца. |

Из города Париса октября въ І де |

² ѣ написано по е. ³ Последнее е написано по я. ⁴ ѣ написано по е. ⁵ Написано по стертому. ⁶ Так в ркп., со своей? ⁷ и исправлено из п. ⁸ Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.

л. 58: ¹ ѣх написано по каким-то другим буквам. ² Написано по каким-то другим буквам. ³ Написано по стертому. ⁴ ѣ написано по е.

л. 59: ¹ Так в ркп., непереведенное нем. Stube 'комната'?

л. 60: ¹ Так в ркп., со своим? ² Так в ркп., корованомъ? ³ м написано по какой-то другой букве.

л. 61: ¹ Второе е исправлено из е иного начертания. ² ѣ исправлено из е и смазано.

Король аглинской обявитца Ѹ договоров | меж Шпанской и Францѣжской корѸн | и говорят что аглинскои посол гсднѣ | Локартъ недоволен оттоле | тѣхат насад для того что обои | корѸны соединилис короля | аглинског опят на ево королевство | привестъ, любо через дрѸжное | л. 62 | посредство или силою. а Аглинскую землю хотят обнадежит | что тѣ статьи которые для их | правъ или привилеи Ѹставлены | бѸдѸтъ сполна совершены | и воздержаны бѸдѸтъ. |

Подлинныя вѣсти от гсдѣ Статовъ | Генералов. Галанскои земли изволение против короля свѣиского |

Гсда Генералы Статы в Графенгаге сентября въ КВ де Ѹговорилис | общее дѣло такимъ обычемъ | справити. |

А

Чтоб сею землею каравану вмѣсте | с агличаны королю свѣискомѸ всякую возможную шкоду чинит |

В

Да им же бранденбѸрских воинских | конныхъ людей перевестъ | л. 63 | кѸда король датскои похочет. |

Г

Францѣжского посла гсдна Терлона | тѸда договариватца чтоб и онъ | томѸ дѣлу помогал, и Ѹ своего | короля промышлял чтоб королю свѣискому ни людьми ни | денгами впредъ помочи не чинил.

Д

Чтоб тѣх трехъ Статов подданных | из свѣискои слѸжбы домои призват, |

Е

Тож аглинскому послу Неипорту Ѹ парламента Аглинскои землѣ | промышлять. |

С

И чтоб парламентъ Ѹказ Ѹчинил | на свѣиские карабли недрѸжбою настѸпить | побиват | имат | и розорать а гдѣ их наити мочно, | л. 64 |

З

С королемъ датскимъ договоритца | чтоб галанское воиско с караблеи в город | Копнагавъ или инде емѸ к слѸжбе | на берег поставит, |

И

Недерлянскимъ гсдамъ посломъ | подлинно провѣдаты про свѣискѸю | силѸ и что томѸ належит, тако ж | о всемъ о томъ что городѸ КопнагавѸ к воздержанью надобно есть, |

Из города АмбѸрка октября въ К днь |

Понеж из города Копнагава про гсдна | адмирала Абдама на долгомъ времѸнии вѣсти не было, и для того | комендантѸ КарнилисѸ ЭбертѸ | Ѹказ данъ чтоб с восьмью караблеи ево | искал¹ а недавно намъ грамоты | пришли что межѸемера да Лаланта | были, и нагрѸженою запасъ | к городѸ КопнагавѸ привестъ | хотятъ, слѸхъ есть что | король свѣискои вездѣ многие люди | збираетъ и в ПомерскѸю землю | перевозит велѣл из которыхъ | л. 65 | галанские караблеи восемь или | девят шкѸтов взяли, а про мирнои договор блиско что ниhto | опричь Францѣжского посла болши | не чаятъ, понеж видетъ мочно | что шведы к томѸ неподвижны | а в опасных грамотах которыхъ | датскимъ и галанскимъ посломъ | даны их посредствомъ не имѸяютъ но имъ толко поволено | чтоб имъ Ѹ договорѸ быт и своих | гсдѣ начальныхъ дѣло совершить, | два из Стеколны идѸчи с мѣдѸю | и желѣзомъ нагрѸженные караблеи | от галанцовъ взяты. |

В городе ФранкѸфурте¹ на рекѣ | на Мене свѣиские и Францѣжские | послы против впаде-

л. 64: ¹ л написано по в.

л. 65: ¹ Ф. написано по В.

ня Померской земли явки подали | и объявилъ Францужской | л. 66 | что их воиско стоит готово вв¹ Елзасе и околто тако ж чинят о чемъ в Цесарском | краю гораздо опасенье стало, |

Из города Любка октября въ КА де |

Францужения не токмо Вышнеи² Неметцкой землѣ великою сполох | чинят но и грозит начинаютъ | что они свѣискому в княжество | Бременское на помощь притти | хотят однако ж до сих мѣстъ | в дѣле объявилоса что берегающихъ помочь в голых словах | обретається а дѣлѣ ничево | не наслѣдствуетъ³. а от кардинала Масерина кѣрѣисту Меиньскому⁴ и Келенскому про обтавлене | ѹчиного шпанского покою | и при освидѣтельствваньи | короля своего праведное⁵ наимѣренье⁶ к воздержанью | оснобрикских и минстерских | мирных статей обещанно | есть что бѣдет чины в Неметцкой землѣ в том с ним согласи | л. 67 | тиса похотят | имъ ни в людях | ни в денгахъ скѣдости не бѣдет | но довольно от Францужского к томѣ | додано бѣдетъ. а хотя корол | шпанской начался¹ цесаря римског | против Аглинской земли трактаты шпанские вестя² однако ж то | напрасно было понеже корол | впаденье ево в Померскѣю землю | за явное разоренье держит | и для принятого обнадеживанья конечно короля свѣиского | посылковать имѣет что вскоре | покажетца. и естли княз | Кондѣиской вправдѣ упомянутог | цесарского величества генералство над воиском принять | хочет. |

Ат³ Одри реки⁴ октября въ КГ де |

Полской генерал Чернетцкой своим⁵ воискомъ из Голстенской земли идѣчи | шол под Грейенгаген через Одерѣ | рѣк в Польшу

| л. 68 | Из Дама города ноября въ И день

Вчера мы | цолшанцы меж Стетином и Дамомъ | пристѣпом взяли а цесарских людей | убили капитана двѣ порѣткиовѣ | а нашихъ людей члвкъ со сто ѹбито ж | а вскоре болшой пристѣгъ к Стетинѣ | бѣдетъ.

Из Копнагава ноября въ Д день |

Здѣ | нѣкоторые¹ начинаютъ лѣтчую надежѣ к покою имѣти через то что | корол свѣиской Францѣских и аглинскихъ словес по совѣтѣ поволит | чтоб недерлянские гсда послы в город Никипиньк к нему притѣхали, а тѣ | которые то дѣло лѣтче черни розсѣжаютъ что невозможно о том | и меншую надежѣ имѣти понеж | подобенства нѣтъ чтоб корол свѣиской | из завѣшаных островов ннешней | осени испровадил и потому намъ | без опасена быти и тому мирѣ состоатися нелзя и потому всякъ здѣ | ѹмыслил то безвремяне лѣтчи | л. 69 | на время потерпѣти нежели опал | через ненадежной покой в болшѣю бѣдѣ | встѣпат именно понеж свѣискихъ | ратныхъ людей велми злѣ ѹдоволствованныхъ обретається что они | не имѣючи заплаты множеством | к нам перебегают, |

Из Вѣни¹ ноября въ В день |

Что салтанъ турской новопоставленног | седмиградцког князя Бархея з графом | Хлѣтглавом млотчимъ за караулъ | посадит велѣл и то подлинно, а против² того седмиградцкие чины впят | Ракоцѣ за князя себѣ выбрали | посланниковъ своих к великомѣ | везиру в Црьгород с наказомъ³ послали | бѣдетъ салтанъ тѣрской их давными | волностьми и обычаями и прежними | податками пожалѣетъ и они | по прежнемѣ холопи ево быти и оставатися хотят а бѣдет нѣтъ | и они с Ракоцею против его встѣм | имѣнемъ своимъ кровю и головою | л. 70 | своею стоят хотят, ѹ Ракоцы П воиска | собрано тако ж к нему Болзария и Кавза | поддалис да | венгры к воинѣ охотны | а против того салтан тѣрской стѣ | тысячамъ татаром против Ракоцы | готовымъ быть велѣл.

Перечен с письма из Зар¹ Боктейма октября | въ КЗ день

Носятца вѣсти что генерал | Пѣдвелсъ с осмнатцатью полками | Францужения верхъ² Сары реки | идетъ и сказывають что емѣ здѣс | обозомъ стоят а иные сказывають | что тѣ полки вв³ Елзаскѣю землю | идѣт а нне а еще листъ не запечатал какъ гсдина⁴ маера Хатова | слѣга притѣхал сказывает что тѣ | полки к нам идѣт и обозом в Бокѣггеиме стоят хотят чево мы велми | испѣжались.

РГАДА, ф. 79, оп 1, 1659 г., № 2, л. 47–70

л. 66: ¹ Так в ркп. ² Так в ркп., в Вышнеи? ³ е исправлено из ю. ⁴ исправлено из выносного и. ⁵ ое написано по аго. ⁶ е написано по я.

л. 67: ¹ Так в ркп., в м. начался? ² е написано по стертому ѣ. ³ Выносное т написано по какой-то другой букве. ⁴ е написано по стертому ѣ. ⁵ Так в ркп., со своим?

л. 68: ¹ Первое о написано по у, ѣе написано по стертому ѣю.

л. 69: ¹ ѣ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, е и смазано. ² о смазано. ³ ш исправлено из е.

л. 70: ¹ Так в ркп., передача названия р. Саар? ² Так в ркп., вверх? ³ Так в ркп. ⁴ н написано по а.

ТЕКСТЫ

БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОВЕДЕНИЯ АН СССР

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

арцыкнзь – арцыкнязь
 бгатство – богатство
 бгъ – бог
 бже – боже
 бжи – божий
 благодарити – благодарити
 блгои – благой
 бца, бдца – богородица
 всемлстивыи, всемлствыи – все-
 милостивый
 вшъ – ваш
 г – год
 гдрственныи, гсдртвенный –
 государственный
 гсда – господа
 гсди – господи
 гсдинъ, гспднъ, гсднъ – господин
 гсдрство, гсдртво, гдрство – госу-
 дарство
 гсдръ, гдръ – государь
 гсдъ – господь
 де, днь, дн – день
 днги – деньги
 дрвня – деревня
 дховныи – духовный
 дша – душа
 дшешляхетство –
 душешляхетство
 еждней – ежедневной
 ежеднъ – ежеден
 ежемцъ – ежемесячно
 еугльскыи – евангельский
 кнга – книга
 кнжество – княжество

кнжий – княжий
 кнзь, кнзь – князь
 кнзьскыи – князьскыи
 кнзья – князья
 крстъ – крест
 крстьянскыи – крестьянский
 (=христианский)
 крстьянство – крестьянство
 (=христианство)
 Крстьянъ – Кристиан
 крстьяня, крстьяне – крестьяня,
 -е (=христиане)
 млсрдый, млрдыи – милосердый
 млсрдие – милосердие
 млстивейшии – милостивейший
 млстивно – милостивно
 млстиво – милостиво
 млстивыи – милостивый
 млсть – милость
 мнстръ – монастырь
 мсцъ, мцъ – месяц
 нбо – небо
 ндлѧ, ндѧ – неделя
 нне – ныне
 ннешнии, -ныи, -ней, -нои –
 нынешний, -ый, -ей, -ой
 ншъ – наш
 окрстныи – окрестный
 отцъ, оцъ – отец
 пррокъ – пророк
 пррочство – пророчество
 пррочествовать – пророчество-
 вать
 прстои – пресвятой

ржество, ржество – рождество
 © – значение неясно (в прим. к
 л. 26 № 42)
 свтои – святой
 смртно – смертно
 смртныи – смертный
 смръ – смерть
 снъ – сын
 срдешныи – сердечный
 срдце, срце – сердце
 тотчсъ – тотчас
 триндльныи, триндлныи – трине-
 дельный
 хрствъ, хрстовъ – христов
 хрстяня – христианя
 хрстянскыи – христианский
 хрстьянскыи – христианский
 хрстьянственно – христианст-
 венно
 црвичъ – царевич
 црковь, црквъ – церковь
 црство – царство
 црь – царь
 Црьгородъ – Царьгород
 Црьградъ – Царьград
 црьскыи, црскыи – царский
 ☉ – значение неясно (в прим. к
 л. 26 № 42)
 члвкъ, члкъ, ☉, челкъ, члвекъ
 – человек
 члвчскыи – человеческий
 чстно – честно
 чстныи – честный
 чсть – честь
 чсь – час

**Перевод вестовых печатных листов,
присланных из Риги англичанином И. Гебдоном,
с известиями о событиях из разных мест**

26 октября 1650 г., 3 марта–21 апреля 1651 г.

л. 42! Перевод с вестовыхъ печатных листов что при¹ | из Риги агличанин Иван Геб-донъ въ ннешнемъ | во РНФ² м годѣ июня въ Г де² |

Вѣсти из Цесареви области из города Дрездена³ апрѣля⁴ въ Г де

Послѣднеи казачеи ѡпадокъ ещо подтверждают и сказывают что тѣм | Хмелнит-ского генералного порѣтчика⁵ над конными людьми именемъ Ниенцвеи родом | татарин и похвалнои салдат а ⁶христьянскому имени⁶ | великою недрѣгъ и з братомъ⁷ Ѹбили |

А полковника Астицинского началнѣйшего от калзаков с сыном полонили а ко-роль де полскои | кастеляна⁸ сандомирского к Москве послал | о нѣкоторых статьяхъ договоритца да и о томъ | чтоб полскомѣ воискѣ въ⁹ Московии запасы поволили¹⁰ кѣпит и проити было волно и полскому гетманѣ¹¹ | з бояры говорити ¹²и просити¹² чтоб великомѣ кнзю с своими | донскими¹³ на крымских и на нагауских | татар ити бѣдет королю совѣтно¹⁴ покажетца |

А из Свѣи вѣсти есть что тамъ по самои спѣшнои | мѣре десят тысячъ члвкъ Ѹстроити и на ли-ѡлянской рѣбеж послат потомѣ что тѣмъ сосѣдские ратные готовле-ния причинѣ даюи что надобно тамъ бдящее око держат и все | в добромѣ Ѹрядстве Ѹстроити и также | де тамъ вѣхъ пехотных и конных лю[дей] | смотрѣли и во всемъ королевстве и такъ же и в ѡинскои землѣ смотрѣтъ же станѣт | а цесарева радость до маия мца отложе[на]

л. 43! Вѣсти из города Статина апрѣля въ В де |

То явно есть что королю полскомѣ против казаков ити а потомѣ что тѣмъ козаки с та-тары наготове стоят и во всю Полшѣ Ѹказ Ѹчинен что вѣмъ которые толко | на тысячу золотых живота¹ имѣють² и хоти шти|десят лѣтъ стары ³а не скорбны³ и тѣмъ вѣмъ после | Велика дни⁴ быти наготове а хто того | не Ѹчинит и томѣ быти без чести и без животов и то помѣстным людемъ добрѣ теѣжело бѣдет и оттого чаят хлѣбъ подорожает | ноипаче для того что хлѣбъ в Кракове | и на Висле Ѹжѣ⁵ многим дороже гданскои цене |

Вѣсти из Стеколны марта въ КД де |

Королевиственномѣ⁶ маршалкѣ гра-ѡѣ Магнѣйсѣ⁷ сказывают что в Ли-ѡлянскѣю зе-млю ити потоимѣ что онѣ от того владѣтельства отсталъ | и емѣ б тамъ все в добромѣ Ѹрядстве Ѹставит | ноипаче для того что сосѣд ихъ ратное готовление

л. 42: ¹Так в ркп., прислал? ²Далее ошибочно написано е над строкой. ³а исправлено из какой-то другой буквы. ⁴ѣ написано по и. ⁵Далее зачеркнуто Ѹбили. ⁶бнскому и имени написано над буквой я и зачеркнутым намѣ. ⁷а исправлено из е. ⁸я написано по а. ⁹Написано по на. ¹⁰волили написа-но над словом кѣпит. ¹¹Написано над зачеркнутым бояринѣ. ^{12–12}Написано над словом чтоб и буква-ми ве. ¹³Далее зачеркнуто казаками. ¹⁴Так в ркп.

л. 43: ¹Написано над буквами имѣ. ²ют написано по каким-то другим буквам. ^{3–3}Написано над бу-квой ы и словами и тѣмъ. ⁴д написано по к. ⁵Написано над строкой между словами Висле и мно-гим. ⁶с написано по с иного начертания, т исправлено из к и о, второе в написано по и. ⁷сѣ написано над буквами ск.

чинит а комѹ на его мѣсто владѣтелемъ в Лиоланскои землѣ быти того | ещо не вѣдамо а сказывають что итти | тѣды полевомѹ маршалкѹ Густавѹ Горнѹ | чтоб ратныхъ людеи пересмотрѣть и все | в добромѹ ѹрядстве поставит а многие | чають что палсыграѹ Адолѹ Яганѹ или | граѹ Эрикѹ Озенстернѹ владѣтелемъ | в Лиоланскои земли быти а граѹ Магнѹсѹ нне в Цесарскѹю землю не ити а пос⁸...л. 44| из Свѣи в послех к цесарю в Вѣднѹ вмѣсто | граѹа Магнѹса для¹ принима-
ня права | на тѣ земли которые королеве в Цесаре | ве области достались да в Свѣе жь | при королеве ежеднеи тайные дѹмы держат | и сидят чево наперед сего не бывало |
Вѣсти из Вѣдны апрѣля въ Е де |

Цесаревѹ посолѹ волнои господин Смитѹ | тѹрскомѹ² царю дары³ подалѹ и тѹрско-
му | то приятно было и третянацатого числа онѹ оттоле назад отпѹщен|

Вѣсти из города Колена апрѣля въ И де |

Здѣсь вѣсти⁴ есть что козаки под обоѹронеие тѹрского поддалися и для | де того онѹ велѣл татарскомѹ | ханѹ к нимѹ⁵ на помоч итти |

Вѣсти из Париса из Францѹжскои земли апрѣля⁶ въ И де |

Третево дни королевская свадьба | была при обѣихъ его маршалѹкех⁷ при⁸ | Шо-
венбѹрхе⁹ и Филерое и при иныхъ |л. 45| великихъ людех и король Францѹжскои¹ | ГИ
ти человекѹм нищим ноги мылѹ | и за столомъ их самѹ кормилъ и покои² а коро-
ле³ ГИ ти нищихъ женѹ³ | покоила |

Вѣсти из Веницѣи апрѣля въ З де |

Сегодни отсюды пят караблеи в Кандию | пошли а на них ратныхъ людеи семьсот
члвкѹ | да много запасѹ а король шпанскои | по папинѹ прошеню рекѹся ве-
ницѣйскимѹ владѣтелемѹ⁴ на помоч⁵ послат⁶ | дат⁷ восемь караблеи да сто тысящъ
золотыхъ да ежемѹ по ВИ ти тысящъ | золотыхъ а королевство Напелское | реклися
на помоч дат по томѹ ж две тысеци золотыхъ⁸ да пятьдесят тысящъ мехов хлѣбного
| запасѹ |

Вѣсти из Аглинскои земли из города⁹ Довреса¹⁰ | апрѣля въ ДИ де |

Потомѹ что на море | морскихъ разбоиnikov много и соемные | люди ѹложили зби-
рат пошлинѹ с ѹголья и тою пошлиною много казны зберетца а дѣлат тою казною¹¹
карабли и сподоблят | которыми караблями морскихъ разбоиnikov | сократит |

л. 46| Вѣсти из Шкотскои земли из города Эденбѹрха | марта¹ въ Г де |

Мы желаемъ что ѹ парламента Шкотски² земли ѹчинитца которые | в Синть Джан-
стоне в собране а Гамилтонѹ | ѹ них в великои чести а Аржиле и кацлѹр³ | в обышнои
чести и мало их⁴ в собране⁴ слѹшаютъ | а в Сѣвернои Шкотскои земли много⁵ ратныхъ
| людеи про королевское надобе наимыва[ют] | и полки бде ихъ⁷ вскорѹ в поле поидѹтъ |
а сказывають что ѹж и такѹ де ѹ нихъ сорок | тысящъ члвкѹ в собране⁸. а аглинского |
парламента салдаты ходят на добычѹ и с шкотены бьютца и травятца

л. 47| Вѣсти из Виницѣи марта въ КИ числа |

Сдѣс ннѣ вѣсти объявили что тѹрские | люди столнои город Кандию крѣпко
осадили¹ | и стреляють по городу днь и ноч беспрестанно и подбилис стол блиско под
город что из | города на выласкѹ против тѹрскихъ людеи нелзя выитти и для того

⁸Далее утрачено 7-8 буква: обрыв.

л. 44: ¹Написано над буквами а и пр. ²Далее зачеркнуто црю. ³Написано над буквами ю и по. ^{4в}написано по какой-то другой букве. ^{5и}исправлено из е. ^{6п}написано по какой-то другой букве. ^{7е}написано по о. ⁸Написано над зачеркнутымъ въ. ⁹Конечное е написано по а.

л. 45: ¹Далее зачеркнуто тр. ²Так в ркп., королева? ^{3ъ}написано по ам. ^{4т}написано по д. ⁵Далее зачеркнуто дат. ⁶Написано над зачеркнутымъ дат. ⁷Приписано на поле другими чернилами. ⁸Написано над буквой и словом да. ^{9,10а}исправлено из какой-то другой буквы. ^{11о}исправлено из а.

л. 46: ¹Первое а исправлено из какой-то другой буквы. ²Так в ркп., о исправлено из какой-то другой буквы. ³Так в ркп. ⁴⁻⁴Написано над буквами слѹш. ⁵Написано над зачеркнутымъ людеи. ⁶⁻⁷Написано над зачеркнутымъ наши. ^{7ъ}исправлено из какой-то другой буквы. ^{8а}исправлено из какой-то другой буквы.

л. 47: ¹ли написано над буквами ді.

сдѣишыные волные | владѣтели собирают свою силѣ и денежнѣю | казнѣ скол моч их ся-
жет тѣды послат и им | помоч учинит | велѣли изготovit Е болших ратных караб-
леи а поидет с тѣми караблями граф Фердинандс² для доброво | надзирања а толко
тѣрские люди то мѣсто возьмѣт и они | вес Кандѣиской встров | завладѣют. и трете-
ва дни втселе | секретарь Агѣстин Вианола избран³ к болшему канцлѣрѣ на ѹмер-
шево канцлѣрово мѣсто и емѣ для | почести от ншево сенаторства был[а] | встѣча⁴ |

Из Амстердама апрѣля въ К числа

Сдѣс | вѣсти объявилис что⁵ Францѣжские | разбоиные карабли нших ѹ караблеи на
Бѣлом море взяли и им меньшая | цена всяко⁶ карабль по М галанских⁷ золотых и не-
вл. 47а да¹... и нших SI кара[б]леи взяли о котором сдѣс немалое переменине |

Из Брюселя апрѣля въ II числа

Из Мадрила² пишѣт что его королевское величество | шпанскои гсднѣ³ Янѣ⁴ Бор-
гино⁵ имянно | приказал готовитца итти послом в Пошѣ | для какова дѣла и то впред
бѣдет вѣдомо |

Из Анторѣа апрѣля въ КА числа

Шпанское ратное | готовлене в нарочатом⁶ абычае и на рекѣ Рине | строят шпан-
ское⁷ прибиране а корол шпанскои послал ѹказ в Севилию чтоб всѣ кресто⁸вые еѣм-
ки которые бѣдѣт в новом привозе | а[бья]вятца с примѣсю всѣх плавит и иные |
дѣлат. из Шкотцкие земли вѣсти что король въ Ивнстоне и к немѣ собираютца | всѣ
ево ратные люди. а из Сѣверные земли | пришли Е региментов или полков конѣных
людеи а пехоты столко ж а болшему | собираю воиска быт. в Стярлине а корол | сам
тѣды ж бѣдет со всѣми своими людми | и сам станет смотрѣт всего воиска а
сказыывают что король сам хочет людеи своих к бою | ѹряжат. чинно |

Из Антоѣа⁸ того ж числа

ѹицерои наапелскои⁹ | велѣл дона ѹерантсково де Монта секретаря Исоѣа Па-
ломба и Андрѣя Мирабелла и еще 3 члкъ для прежнего смѣтново времени казнить
и хочет иных тако ж | доискиватца. из Амстердама п[и]шѣт что | в Селанскои землѣ
EI караблеи наготове на моѣря итти всѣх каперских промышлени¹⁰...! караблями до-
мои велѣт быт и тѣ ж к[ора]бли [учи] | л. 48 | нили под Велскою аглинскою се[м]лею
великѣю | шкодѣ побивают и емлют многие карабли | и как губернатор теунивьскои
ѹчиня¹ перемире с шпанскими людми послал карабли | свои для добычи и тако ж на
него гляде | губернатор лювенбѣрскои тако ж ѹчинил | и ходят карабли ис тѣх мѣсть
для добѣчи на море. в Кобленце изымали | члка ѹ которово ѹМ двоинных золотых |
вбывилос а домышляютца что быт емѣ | тѣх трех которые за нѣсколко | недѣл² кар-
динала Тривѣлтсково ѹицероя³ сардинсково втрабили |

Из Виницѣи апрѣля въ 3 де

Того ж числа | отселе Е караблеи а на них ѹ члкъ и з денгами и з запасом в Ката-
лонию пошли для | помочи своим людям и вчищениа от тѣрских | людеи а король
шпанскои по прошеню | папы римсково сюды сдѣишым владѣтелям прислал в помоч И ка-
раблеи | ѹР крон денег по ѹВИ крон на мцѣ ѹВ | члкъ неополитанян ѹН мехов запасѣ |
посѣлил прислат.

| л. 49 | Из Стеколны октября зѣ KS числа

Пишѣт | королева въ ДД м сего мца отсюды поѣха[ла] | гдѣ¹ Яков Пѣнтѣсовѣ живет
пят верстѣ от | Стеколны и жила тѣм по ЗI числа а отѣ[да] | еѣ с великою честию в

²и исправлено из е.

³Написано над зачеркнутым поѣхал.

⁴Так в ркп.

⁵Над что написано

вѣсти. ⁶Написано над буквами кар.

⁷Написано над словом золотых.

л. 47а: ¹Далее утрачено 11–12 букв: обрыв. ²Напротив букв ла на поле помета [ш]панского | [к]оро-
ля владѣнѣе. ^{3,4}ѹ написано по а другими чернилами. ⁵ю исправлено из я другими чернилами. ⁶Так
в ркп., нарочитом? ⁷Над ое ошибочно написано в другими чернилами. ⁸Так в ркп. ⁹н исправлено из
а. ¹⁰Далее 3–4 буквы не читаются: оборвано, размыто, стерто.

л. 48: ¹я исправлено из какой-то другой буквы. ²Написано над зачеркнутым днем. ³ѹ написано
по в.

л. 49: ¹г написано по в.

город приняли с такою | великою честью и нарядомъ что никакому | королю цесарю не бывало и та встрѣча | велася от полѣден до ночи а дѣлося | такъ сѣмъ обычаемъ перво шла² рота | латников з головы до ног в латах числомъ | шестьсот члвкъ а по томъ рота пѣхоты шестьсот же члвкъ за тѣмъ четыреста лошадей простых зводныхъ³ | дѣмных людей а за тѣ⁴ шестьдесят карѣт | а в них сидѣли дѣмные люди и ины | королевственные ближние люди а по том | ѣхали рыцерственные люди и свѣиские | дали-ѡлянские шляхетные люди всѣ | в золотномъ плате а иное⁵ плате⁶ таково часто кроживом⁷ нашито что и не | знат было сѣконное ли или бархотное плате | было а числомъ их было 4АС члвкъ | и по томъ шолъ генералисмѣс арцѣх Карлъ | а около ево было со сто члвкъ партазанников жильцов и скороходов и тѣ в плате | таковы нарядны были что и писат немолчно всѣ в голѣбомъ бархоте и крѣживомъ | ⁸золотным и серебряным⁸ таково часто нашито было что и бархатѣ | не знат а самъ арцѣхъ сидѣлъ въ карѣте | которая сверхѣ донизѣ позолочена и жемѣ л. 50 | чюгом¹ и алмазы ѡкрашена²... по томъ | ѣхала королева в золотом воскѣ жемчюг[ом] | же да алмазы³ осажен и ѡкраш⁴... | нею шли дват⁵ четыре трѣбачѣи да сор[ок] | восьм члвкъ партазанников шестьдесят | члвкъ жилцов да скороходов всѣ в золотномъ да в серебрянномъ плате и казал⁶... | какъ есть на золотнѣю⁷...рѣ было см[о]трѣть и двои ворота были ѡстроены | и ѡкрашены скроз которые они⁸ шли что | про то ѡкрашение описат невозможно | и того дни болши двѣ тысячѣ пѣшек | выстрелили а по томъ въ К м числе⁹ | с великимъ ѡкрашенемъ и чиномъ королевино величество в кирхѣ проводили | и после слѣжбы еѣ королевую свѣискою | корѣновали и архиепископ поставилъ | ей корѣнѣ на головѣ и далъ ей ски-ѡетръ | в однѣ а златое яблоко в дрѣгѣю рѣкѣ | и мѣчъ дал же а к кирхе шли перед нею¹⁰ | Р члвкъ шляхетных людей рыцереи и граѣов | и с восмидесят восков а по томъ королева | а около нѣ¹¹ з двѣсте члвкъ трѣбачѣев жилцов партазанников и скороходов всѣ в золотномъ плате а королева сидѣла на славнои¹² колеснице на задѣ ѡчинены два лвал а на передѣ один левъ чистого злата а на главѣ ѣ нем корѣ¹³ з драгоцѣнныими | алмазы а за нею¹⁴ ѣхалъ арцѣх Карлѣс а на | главѣ ѣ него корѣна розтворчатая кор[о]левственнымъ¹⁵ наслѣдник¹⁶...

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 42–50

2

Перевод печатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест

24 декабря 1650 г. – 8 января 1651 г.

[л. 13] Перевод с печатных вестовых галанских листков | что прислал боярин Илья Данилович Милославской в Посолской приказ в ннешнем во РНѣ м годѣ | ѡеверала въ I де |

Вѣсти из розных мѣстѣ мсца номбра АХНА 2 | году
Изо Гданска декабря въ КИ де

²а исправлено из и. ³н исправлено из ы. ⁴Так в ркп., теми? ⁵о исправлено из ы. ⁶л исправлено из вертикали буквы т. ⁷Так в ркп. ^{8–8}Написано над словами таково часто и буквами на. ⁹Написано по какой-то другой букве.

л. 50: ¹⁰о исправлено из и. ²Конечное а исправлено из какой-то другой буквы; далее 1–2 буквы утрачены: стерто, смыто. ³Второе а исправлено из какой-то другой буквы. ⁴Далее утрачено 8–9 букв: обрыв. ⁵Так в ркп., двадцать? ^{6,7}Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ⁸и написано по а. ⁹ч написано по какой-то другой букве. ¹⁰ю исправлено из какой-то другой буквы. ¹¹Так в ркп., ней? ¹²в написано по какой-то другой букве. ¹³Так в ркп., коруна? ¹⁴ю смазано. ¹⁵Далее зачеркнуто княземъ. ¹⁶Далее текст утрачен.

Соем начался в Варшаве а о каком дѣле того невѣдомо потому что королъ | сказал
под болшою заповедю ни о чем про то никому | никуда писать не велѣл доколе соем-
ное время | и дни совершатца и то чаят совершитца в малое время потомъ что сказа-
но соемномъ времени | отвѣтъ¹ толко две недѣли а проѣзжие люди | оттоль приез-
жаючи сказываютъ что болшая | тягость и спор есть і впрд чаять болшие воины | по-
томъ что татарове и казаки не хотятъ | Ѹтишитца а хотятъ Волоскую и Мѣтьянскѣю |
землю под себя подклонить с тѣрскимъ заодно | і вмѣсте стояти против корѣны Пол-
ские и помогать тѣрскому а особно обещал тѣрскои Хмелницкому быт воеводою в
Волохах а тѣтошнего | воеводѣ выгнать и то б корѣне Полскои великая | шкода и
помѣшка а нѣкоторые гсда полские | рады придѣмываютъ чтоб для такие причины | с
тѣрскимъ и с казаками воины не всчинать |

Из города Элзаса генваря В 2 числа

Сюды пишѣт | в грамотках что ѳранцѣжское воискѣ |л. 14| после того какъ взяли
Ретел пошли в тѣринские¹ | мѣста и разделилис надвое одна половина | под генера-
ломъ Пlesi Браслиномъ подли² в Нор|мандию быт тѣтъ в зимовых становищахъ. а
дрѣгая половина под гсдном | генераломъ Роза и генераломъ³ Лаѳерромъ | ѳлекинсте-
номъ сказываютъ осади[ли] | Бар і въ КЕ м числѣ взяли и оттоль пошли | в Невка-
стель и тѣт тѣ мѣста тако ж і в Лот|ринскои землѣ генерал Лонгвиле сего лѣта | по-
имал и своих людей поставил и по том | хочеть стать в зимовых становищахъ | в покое в
Лот|ринскои землѣ. а вчерашнево | дни пошли тѣренских людей члвкъ съ У | через
Сардискои мостъ а с ними был тѣренскои | секретарь именемъ Либор а чаеи пошли |
в нѣкоторые мѣста для денег и тово | подлинно невѣдомо а иные чают что преж | по-
мянѣтои маршалкъ послал тѣх своихъ | людей в лѣкъсеньбѣрские порѣбежные |
мѣста и прибираютца к тѣмъ людямъ | многие люди которых и не чаяли |

Из города Невенборка генваря Г 2 числа

Свѣискои имянованнои гсднѣ Оксенѣстернѣ еще | по се число здѣс а чаеи вскоре от-
сель | поѣдетъ а Ѹ нево Ѹж все изготовлено |л. 15| на дорогѣ такъ что именованные тако
ж | и кѣрѣиста Брандѣбѣрского невдавне | поѣхали один по одномъ а иные ще¹ здѣс ѳс-
таютца а про тѣх поѣздкѣ не слышет | ничего а промеж того сказываютъ что
кѣрѣи[r]ста Беигерского посланникъ гсднѣ граѳъ | Кѣртцѣ отдѣлав свое дѣло к
Тѣринѣ назад | в Невенбѣкъ бѣдетъ а после него вскоре | поидет королева Соѳіиская. |

С реки Элбы того ж числа

В инешние дни приѣхалъ сюды в город Стетин генерал Врангел | и его добрѣ че-
стно приняли а сказываютъ | про генерала Конинсѣмарка что ево в Свѣе | Ѹчинили
граѳомъ тако ж сказываютъ | что в Свию пришли гевангилицкие послы | из города
Авсѣбѣрка о томъ чтоб имъ | Ѹстроит свои церкви и богомолье | по прежнемъ

Из Аглинские земли города Лѣндена генваря S 2 числа

Сказываютъ что был бои на | море и нашѣ де адмирал королевича Рѣпер|та побил и
его самого в полон взялъ | тако ж вѣсти из Шкотцкои земли что город | Эденбѣрхъ в
нашѣ сторонѣ здался | і всѣ дела чинятца и кажѣтца быт | к добромъ счастью на пар-
ламентскѣю | или соемнѣю сторонѣ

|л. 16| Из города Антварпа генваря И 2 чис[ла] |

В грамотках от Святаго Себастьяна пишѣтъ что тамъ добрые вѣсти что
шпанские люди в Каталонскои землѣ взяли ѳликсѣ | да Мѣраветѣ тако ж город Кор-
тозѣ которыхъ давно достѣпали договор былъ | бѣдетъ томъ городѣ декабря въ Е м |
числѣ от ѳранцѣжскихъ людей вырѣчки | или помочи не бѣдет и имъ здатца | шпан-
скимъ людямъ и за два дни до | срокѣ ходили чѣтыре карабли ѳранцѣжскихъ на
вырѣчкѣ и тѣ всѣ карабли | шпанскои генерал арцѣхъ Албинскои катар|гами

л. 13: ¹ Так в ркп., в черновике быт.

л. 14: ¹ Ѹ и первое и написаны по каким-то другим буквам.

² Так в ркп., в черновике пошли.

³ м смазано.

л. 15: ¹ Так в ркп., еще?

встрѣтилъ и ихъ взялъ, тако жъ пишетъ | владѣтель неаполскои что тамъ еще болшее | готовленье къ ратномѹ строю болиши тово | какъ въ прошломъ году было. а въ послѣднихъ | аглинскихъ грамоткахъ пишѹтъ что шкотчаны | соединилис генваря въ А де короля своего | корѹновать и для того ѹчинили | заказ два дни молитца и поститца, |

Изъ города Анбѹрка генваря Д г числа

Въ нешнихъ | дняхъ вѣсти ¹и Стеколны¹ что тѣды пришолъ татарскои посолъ изъ Гданска воденымъ | пѹтемъ | и вскоре въ отвѣте былъ и королевѣ |л. 17| грамотѹ свою подалъ и покло[н] правилъ | и рѣчь говорилъ чтобъ ѹчинитъ новое подтвержденье промежъ ихъ хана и корѹны Свѣискои | и по томѹ что тотъ посолъ сказалъ за собою | нѣкоторые особные дела и королева | емѹ велѣла сказать что де емѹ по времени | вѣсть бѹдетъ | велѣла ево покоить | безденежно. | в нешее время в Свие | немѣрная теплынь | воды отъ беспрестанныхъ дождей а отъ Стеколны 3 миль | мѣстечко Стравницъ такая большая вода | и градъ что во веки люди не помнятъ¹ | и по томѹ какъ соемные время скончалосъ | и чинъ всякои по королевинѹ корѹнованью | свершилсѣ и после того настоятели | приказные люди | которымъ было о чемъ | дѣло и то совершили² тако жъ зъ бременскими | именованными договоръ ѹчинили | и радѣють того чтобъ прежнѣ³ временемъ послатъ | посла къ цесарю а дрѹгово в городъ | Любекъ для мирного договора съ королемъ полскимъ а третихъ пословъ на рѹские | межи для межевыхъ дѣлъ по послѣднемѹ договорѹ, |

Генваря И г числа в городе Ротордаме покрали дворъ гсдна Петра живота золот[о]и |л. 18| крестъ сѣ яхонты и четьрмя алмазы золотая парсѹна короля датцкогo три золотые чепочки розныхъ запона золотая | а в неи VI алмазовъ в середке болюи алмазъ | золотая двоина запона перстень | крѹглои с алмазы перстень с клеимомъ на немъ | подписано I заповедей серги з жемчюги болшими дрѹгие поменши того две¹ | жемчюжины ровны солонка серебряная | S серебряныхъ ложекъ стебли лошединымъ² | копытомъ три ложки на нихъ имя Брокъ | ложка на неи по латыни³ два слова³ ковшъ серебрянъ на немъ | три пикинера серебрянои ѹзороча а на | немъ ржство хрство | иныя розныя серебряныя⁴ ѹзорочи чорная сѣконная епанча да юпка скорлатная двои шолковыя⁵ чюлки червчатые да голѹбые | да мешечикъ а в немъ было денегъ | Ф золотыхъ галанскихъ и хто бѹдетъ | тотъ краденои животъ гдѣ провѣдаетъ | и скажетъ томѹ ѹ ково покрали и томѹ | четвертая⁶ доля того живота а татю | болюи подарокъ на которомъ онъ бѹдетъ | гораздо битъ челомъ |

Вѣсти изъ началово становища генерала | Кромѣвела изъ города Эденбѹрха декабр[я] |л. 19| въ КД [день]

После того какъ полковника Кара | в Гамелтоне побили | пришли подлинныя | вѣсти что ево самово на побѣге в полонѣ | взяли а людеи ево побили и гнались | за ними до самого крепостного¹ мѣста | имянѣтца Аиръ К милеи отъ города | Глазковъ которои в западнои сторонѣ | в Шкотцкои землѣ сегодни сюды в городъ | Эденбѹрхъ Р лошадей пригнали | которые | на бою взяты тако жъ и полоняниковъ | привезли а городокъ Аиръ наши люди | крепятъ | и хотя² слѹжилыхъ людеи в немъ | посадитъ | и надобно такое мѣсто остерегати | полковникъ Страбгамъ изъ полонѹ ѹ шкотчанъ | ѹшолъ и пришолъ къ намъ сюды в городъ зъ нынѣшнѣ | ѹрядными людьми и чае³ что тѣ люди | которые | с нимъ совѣтѹютъ по немъ здѣлаютъ, |

Президентъ Фрегать со многими запасы | и з денгами и съ 4АР члвки салдаты | сюды приѣхалъ³ а болшие огненныя | верховыя пѹшки изъ Лита города сюды жъ | привезены в городъ для оберегания сего | замка потомѹ что | иныя наряды здѣсь | изготовлены а изъ осады стреляютъ беспрестанно капитана Гамона изъ мѹшкетъ до смерти | ѹбили славятъ здѣсь еще про то что Шкотцкая корѹна | генваря въ AI де хотятъ его величества корѹнѹ |л. 20| на главѹ положить и для того велено два | дни говѣть и бѣгъ молит-

л. 16: ¹⁻¹Так в ркп., из Стекольных?

л. 17: ¹в исправлено из я. ²с написано по в. ³Так в ркп., в черновике прежнем.

л. 18: ¹в написано по в иного начертания. ²ш исправлено из в. ³⁻³Написано над словом ковшъ и буквами се. ⁴с исправлено из какой-то другой буквы. ⁵Так в ркп. ⁶а написано по ъ.

л. 19: ¹е вписано над строкой. ²о исправлено из какой-то другой буквы. ³ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

ца его величество | и Шкотцкие земли Статы западные стороны | шкотчиномъ по ихъ покорному челобитью | ^{Узнав} они винъ свою велѣли винъ имъ | ^{отдать}. а дѣмали они с великою силою | на нас наступить. синте джонстонские люди добръ вѣрны кн его величествъ | комисары ^{от} кирхи с перламенскими людьми | еще во многихъ розныхъ статьях не договорилися |

Генерал Кромвел губернаторъ эденбурского | замка велѣл добрые статьи обавить, | и губернаторъ дал на то ^{отвѣтъ} что он | ^{хочет} о томъ обослатца с королемъ | тако ж и с полковникомъ Страйгмом | да ^с господиномъ Свинтономъ | говорить, толко и опричь тог еще ^у нег | дѣла есть ^с господиномъ ^с Жеаридм | да ^с господиномъ Кастором в семь | городе. и толко ^{будет} договор | меж ими ^{будет}. и намъ ^{от} нег доброво л. 21 | ^{отвѣту} ждати осадники того эденбурбурского¹ замка какъ ^{уж} мы наряд свои | установили ^{учали} они знаянемъ шормовати и какъ из большого наряду по нихъ | ^{учали} бит и они зная свое спрятали | прошлого воскресень какъ² ^{уж} в острошках | вес наряд был изготовлен велѣл генерал | Кромвел говорить губернатору ^{хочет} | ли он ^{здатца} или ^{нѣтъ} и губернатор | велѣл опять Кромвелу сказать | что такое дѣло не в моеи мочи | и просил чтоб ему о томъ переж обослатца Шкотцкими³ с Статы. которые | ^{снѣхалис} в Синте Джонстоне | какъ | ^{будет} они похотят а мнѣ ^{отвѣту} | ^{от} нихъ дожидатца и генерал | Кромвел ему губернатору не хотѣл | болши срокъ дать прошлые ^{суботы} | добръ жестоко из ншего наряду и из болшихъ огненецъ стреляли и болшую шкоду | [починили голо]в[ные и лутчие] пушки л. 22 | и станки попо[р]чены по тому ^{знать} | что они из осаду через городцкую стенъ | горѣлые деревья бросали и мы им из своег | наряду болшую шкоду починили вчерас | ^{здѣся} гораздо болшой снѣгъ выпал | и для того ничего немочно дѣлать |

Сего утра почали мы из своихъ пѣшекъ | опять стреляти¹ тако ж и боввыми | рѣшными ^{ядры} метали осадники | показали намъ бѣлое знамя ^{вмѣсто} | красного в грамоткахъ из осаду | пишѣтъ. которые посланы к Стерлингу | что они ^{нѣжны} водою и болныхъ | людей в осаде много, |

Вѣсти из Лѣндона города генваря | въ 3 днь

Парламенские карабли вскоре | на море выдѣтъ из Калиса пишѣтъ | что полковникъ Блакъ взял на море | карабль а на томъ караблѣ² MS | пѣшок мѣдныхъ. а имянѣтца | ^{тот} карабль Юлио Мазарини ^{знать} л. 23 | что королевскои карабль. а капитан | на томъ караблѣ был рыцарь малтавскои | а после того он же Блакъ взял на море | ^{торговои} ^{францѣжскои} карабль и ^{оттоле} | ^{от} Калиса пошел онъ своим¹ караблемъ | к Тангеру ^{принца} Роберта. сыскивати | потому что до него вѣсть дошла | что де он на тѣхъ же 3 караблях | которые из Либона². туды пошли | и какъ ево тамъ не добыл и ^{тот} | адмирал Блакъ взял под городом | еще два карабля ^{францѣжские} ли | карабли были или португалские | и про то подлинно не вѣдомо, | в грамоткахъ из Калиса пишѣтъ | что адмирал ^{принцъ} Робертъ Карптагенское ^{устье} ^{отнял}. а в ыныхъ грамоткахъ пишут что | ево под Алитерем побили на Шпанскомъ море,

л. 24 | Шпанскои посол дон Алонза вчера[с] | ^у парламентов на посолстве был а послано было по нево КВ карѣты, | ^{португалскои} посол. ^{приѣхал} в Порцмоуту | и просит чтоб парламенты прислали | к немъ ^{проѣзжѣю} чтоб емъ ^{сюды} | ^{приѣхать}, и парламенты ^{за} то | не стоили толко на то чтоб емъ | ^{послѣ} переж посолства дела свои | обавити. и в тѣ поры мочно ^у него | выведаъ ^{будет} ли ^{торговымъ} | ^{людемъ} ^{платеж} ^{за} тоѣ шкоды | что ^учинено ^{от} его короля и ^{от} ^{принца} Роберта., |

Всѣ спорные дела что были против | бывшаго короля. и то почитати | все в добро | всѣ писма и смѣты | и про тѣхъ которые сидѣли у королевского смертного приговору. и тог | ^{ничег} не поминати | во веки л. 25 | ^{быть} ^{забыту} для ^{отвѣту}. и очищене | ^{наслѣдникомъ}. а в послѣдней заворошине | в Нортъ-Фолке¹ члвкъ ^{съ} ^ф оговорены |

л. 21: ¹ Так в ркп. ² ^ъ исправлено из какой-то другой буквы. ³ Так в ркп., в черновике с Шкотцкими.

л. 22: ¹ я написано по каким-то другим буквам; второе т написано по л. ² Второе а смазано.

л. 23: ¹ Так в ркп., с своим? ² Так в ркп., в черновике Лизбона.

наш агентъ Брандыша⁸, которои живеть в Амъбѣрхе. здѣшныя поволности и тамъ ево бѣрмистры к себѣ¹ | приняли. аглинские карабли которые | шли ево агентов⁸ жен⁸ проводить | мимоходомъ под Глюкъстатомъ | и хотѣли взят аглинскои парламенскои | карабль и тамъ их велѣла дацкои | король задержать |

Эденбѣрские сиделцы по уговор⁸ | город здали и гораздо добрыми | статьяи договорились. а нашли | в томъ городе Пѣшек и добръ¹ | много всякого слѣжилого рѣжя | и ратныхъ запасов тако ж и рѣхляд и на четыре дни срок⁸ | дано бѣдет хто свое опознает | и тому² и отдать

л. 26 | Вѣсти из Стеколне генваря въ 3 днь

Из Стеколны пишутъ что татарскои посол | тамъ⁸ королеве на посолстве былъ | и еѣ величеству поздравлял желаючи | еи счастливое¹ владѣние и просилъ | чтоб хан⁸ безпрестанно² с корѣною | быть в дрѣжбе которую он имѣетъ | воздержати и тамъ ево посла | еѣ величество велѣла безденежн⁸ | кормить и поить |

Вѣсти из города Даѣрса³ генваря | въ И днь

Из Картагены пишѣт что принцъ | Робертъ своимъ⁴ карабелным караваномъ по морю ходил и оберегал. мале | гемскои караван и адмирал Блакъ | напустился на нег и бился с нимъ | 3 часов и принцовыхъ Е | караблеи в ту пор⁸ на море потонѣли | от стрелбы Г карабля зажгли л. 27 | а иныя взятемъ взяты. а досталныя | убѣгомъ⁸ ѣшли и побили ѣ члѣкъ | | взято Ф пѣшекъ иныя на карабли | побрали. а иныя и потонули на море | толко на великую сил⁸ тот принцъ ѣшол | с своимъ караблем которои слывет Сволуве | да за нимъ тож ѣспѣлъ карабль которои слывет Маирициѣс адмирала Блаковыхъ людеи немного пошкочили | сказываютъ что А члѣкъ до смерти побиты. да 3 члѣкъ раненыхъ людеи. а ни единого карабля | ис своего караван⁸ не потерял. принца Робертов караван был КЗ караблеи. а у адмирала¹ Блака | всего Г караблеи

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 13–27

3

Перевод грамотки Я. фан Стадена из Пскова с вестями из Амстердама

22 января 1651 г.

л. 410 | Вѣсти из Пскога¹ от иноземца от Ягана фан Стадена | в грамотке пишет а та грамотка писана генваря | въ КВ де ннешняг РНѣ² 2 год⁸ |

²РНѣ² 2 февраля въ Д дн подал переводчикъ Иванъ Адамов² |

Из Амстрадама пишут что ирляндцы на море взяли КИ караблеи французских и иных и вв³ ѣстье Сѣлис | привели. |

Адмирал аглинскои имянем Блака под шпанским берегом | блиско города Картахена королевича аглинског принца Роберта пригнал к сѣхом⁸ берегу и видѣл он то | что против адмирала Блака мочи ево не бѣдет и он | королевич карабль свои зажег⁴ для того чтоб ем⁸ адмирал⁸ в рѣки не попасть. |

Галанцы⁵ под бразилиянском берегу⁵ одолѣли⁶ | И португалских караблеи и взяли адмирала со всѣм | с караблем Г карабля⁷ от стрелбы из нарядов | потонѣло. а одново карабля к берегу пригнали | а досталныя Г меншия карабли ѣшли в ѣстье | Синте Аѣстинъ. и от того большое страхование на море становитца

Ф. 96, 1650 г., № 1. л. 410

л. 25: ¹ w написано по ро. ² у смазано.

л. 26: ¹ Над о – ошибочно не зачеркнутое г. ² Второе н исправлено из е. ³ Да вписано. ⁴ Так в ркп., с своим?

л. 27: ¹ Конечное а исправлено из я.

л. 410: ¹ Так в ркп., Пскова? ²⁻² Вписано между строк. ³ Так в ркп. ⁴⁻⁵⁻⁵ Так в ркп. ⁶ Далее зачеркнуто и взяли. ⁷ Далее зачеркнуто п.

Перевод посылной грамотки К. Демулина А. Кельдерману из Гарлема

12 февраля 1651 г.

л. 28¹ | Перевод с посылной грамотки каков² писа^{2...} | Галанские земли гость Карп³ Дем³лин³ | к Онд⁴р⁴бю Келдерман[у]⁵ из го⁶рода Харлама⁶ в⁷ ннеш⁸нем⁸ РН⁹ м⁹ го¹⁰ду¹⁰ фев¹¹ря¹¹ въ VI дн¹⁰ь¹⁰ |

Какъ по мл¹²тивому изволению¹² всемог¹³щаго¹³ бга в живот¹⁴ѣ¹⁴ не стал[о] | светл¹⁵ѣшево¹⁵ и высокорозженна¹⁶ кн[язя] | Оранско¹⁷ его высочества¹⁸ влад¹⁹ѣтеля¹⁹ и державца сих Соединенных | провинц²⁰ѣи |

И по том²¹ не чаемому²⁰ учинени[ю]²¹ | созваны горазд²² многое²³ ²⁴и избранное²⁴ | собрание²⁵ зд²⁶ѣшних²⁶ Статов чтоб | обо все²⁷мъ что влад²⁸ѣнию²⁸ и розпра²⁹ве²⁹ дото³⁰чно³⁰ самое доброе и кр³¹ѣлко[е]³¹ | утвержден³²ие³² учинит, да у³³ них же | высоко³⁴можных³⁴ | утвер³⁵ждено что | ко все³⁵мъ гсдрем³⁵ которые с ними | в союзе и в любите³⁶льных сс³⁶ылках³⁶ сосл³⁷атса³⁷ своими комисарами | и в³⁸ѣдомо³⁸ им учинит | сл³⁹ѣжеб³⁹но пер³⁹енов³⁹ление³⁹. се-го владен⁴⁰ни⁴⁰ объявит | и их обнадежит хотя такое пере⁴¹мен⁴¹ение⁴¹ учинилос. ⁴²wn⁴²ѣ тако же | и не менши пре⁴³жнево всяко сл⁴²ѣжеб⁴²ное⁴² возда⁴³вание⁴³ стан⁴⁴ѣт исполнять | и др⁴⁴ѣжеб⁴⁴ные⁴⁴ с⁴⁵ылки⁴⁵ ⁴⁶wn⁴⁶ них ⁴⁷ш⁴⁷ждат, | а потом⁴⁸ что высоко⁴⁶можные⁴⁶ Статы | пресветле⁴⁷ише-го гсдр⁴⁷я⁴⁷ ⁴⁸ц⁴⁸ря⁴⁸ ⁴⁹и великого кня⁴⁸зя⁴⁸ Але⁴⁹ксе⁴⁹я Михаи⁴⁹ловича⁴⁹ все⁵⁰я Р⁵⁰уси самоде⁵⁰ржа⁵⁰ почита⁵⁰ючи⁵⁰ в нача⁵¹льных⁵¹ их⁵² др⁵²ѣз⁵²зьях⁵² ⁵³ѣ⁵³твердили⁵³ ⁵⁴ѣ⁵⁴къ его⁵⁴ ⁵⁵и кесарском⁵⁵ велич⁵⁵еств⁵⁵ѣ⁵⁵ ⁵⁶вскоре ко⁵⁶мисара⁵⁶ своего послат. и к том⁵⁷ ⁵⁸wn⁵⁸п⁵⁸ѣск⁵⁸ гораздо⁵⁷

л. 28: ¹ Перед словом перевод написано и зачеркнуто спл. ¹⁻² Написано другими чернилами. ² Далее утрачены 1-2 буквы: обрыв. ³ и читается предположительно. Далее на следующей строке зачеркнуто пишет. в грамотке (над словами в грамотке зачеркнуто в посылной, написанное другими чернилами) зае в посылной. ⁴⁻⁵ Написано другими чернилами над зачеркнутым в посылной, словом из и буквами го. ⁶ Далее зачеркнуто фев¹¹ря¹¹ въ VI. ⁷ Написано другими чернилами; над в 2-3 буквы не разобраны. ⁸ м написано другими чернилами над зачеркнутым г; далее ошибочно не зачеркнутое о. ⁹ м написано другими чернилами по г. ¹⁰⁻¹⁰ Написано другими чернилами. ^{11, 12} Так в ркп. ¹³ е написано по я другими чернилами. ¹⁴ ѣ написано по е другими чернилами. ¹⁵ ѣ написано по е другими чернилами. ¹⁶ Так в ркп., ѣ написано по и, второе о – по а, а исправлено из о, г написано над строкой другими чернилами; далее зачеркнуты какие-то буквы, по-видимому, во другими чернилами. ¹⁷ О по А и г написаны другими чернилами; далее зачеркнуто ва другими чернилами. ¹⁸ ы написано по и другими чернилами. ¹⁹ ѣ написано по е другими чернилами. ²⁰ е написано по я, о – по смазанному а другими чернилами; му написано над о и зачеркнутым го другими чернилами. ²¹ Над е зачеркнуто и другими чернилами. ²² ш написано по но другими чернилами. ²³ Далее зачеркнуто и взреш (далее 3-4 буквы не разобраны) другими чернилами. ²⁴⁻²⁴ Написано над зачеркнутым и взреш и 3-4 неразобранными буквами другими чернилами. ²⁵ Над а зачеркнуто н другими чернилами. ²⁶ ѣ написано по е другими чернилами. ²⁷ е написано по ѣ другими чернилами. ²⁸ Над н зачеркнуто н другими чернилами. ²⁹ е написано по ы другими чернилами. ³⁰ Так в ркп. ³¹ ѣ написано по е другими чернилами. ³² Так в ркп. ³³ Написано над строкой между словами да и них. ³⁴ Первое ы написано по и другими чернилами. ³⁵ е написано по я другими чернилами. ³⁶ Начальное с написано по с иного начертания другими чернилами, второе с списано другими чернилами. ³⁷ ѣ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, а. ³⁸ Первое о написано по а другими чернилами. ³⁹ новление написано другими чернилами над зачеркнутым егѣнне другими чернилами; далее ошибочно незачеркнутое м. ⁴⁰ Так в ркп., ѣ написано по ю другими чернилами. ⁴¹ Над четвертым е зачеркнуто н другими чернилами. ⁴² ое написано по ые другими чернилами. ⁴³ Над вторым а зачеркнуто н другими чернилами. ⁴⁴ ые написано по смазанному другим чернилами. ⁴⁵ Так в ркп., ссылки? ⁴⁶ Первое ы написано по и другими чернилами. ⁴⁷ Написано над буквами о и ц другими чернилами. ⁴⁸⁻⁴⁸ Написано над словом Але⁴⁹ксе⁴⁹я другими чернилами. ⁴⁹ Конечное а написано по я другими чернилами. ⁵⁰ Написано над словом в и буквами нача другими чернилами. ⁵¹ Второе а написано по я, ы – по и другими чернилами. ⁵² Написано над буквами дрѣ. ⁵³ Так в ркп., ѣя написано по е другими чернилами; над я – незачеркнутое и. Далее зачеркнуто и у них (так в ркп.) утверждено к его. ⁵⁴ Написано над зачеркнутым у них и буквами ут другими чернилами. ⁵⁵⁻⁵⁵ Написано над зачеркнутым к его другими чернилами. ⁵⁶ Над и зачеркнуто с другими чернилами. ⁵⁷ Конечное о написано по но другими чернилами.

навернои⁵⁸ члвкѣ уже і імянован и тому про то выпше⁵⁹ | імянованное⁶⁰ дѣло⁶¹ его кесарскому величествѣ велено⁶² слѣжебнѣ ѡбъявит да чыят⁶³ | і⁶⁴ об иных статьях ѡчнет⁶⁵ говорит | а⁶⁶ итти⁶⁷ томѣ комисарѣ⁶⁸ на караблѣ⁶⁹ ѡ⁷⁰ п[о]слѣдном⁷¹ числѣ⁷² марта мсца⁷³ на Ригѣ а из Риги |л. 29| сѣхм¹ пѣтем к Москвѣ² а³ то | емѣ Карпѣ сказал дѣмнои Статов и сказал емѣ ѡ том к Москвѣ писат к таком[у] | члвкѣ хто ему дрѣз⁴ чтоб⁵ т[от]⁶ | на Москвѣ⁶ такое д[е]лѣ дѣмным людем известил и чтоб ѡ том | его кесарского величества во Псковѣ... | указ учинил чтоб тому комисарѣ⁸ | ѡт высокоможных⁹ Статов во Псков приѣхав¹⁰ указу не дожидатца и времяни въ вѣздах ево не потеряют но чт[обы] | ево и с тѣми¹¹ которые с ним¹² | вскорѣ | отпѣстили¹³ и¹⁴ к Москвѣ проводили¹⁵ |

И ѡн гость Карпѣ Демѣлин по старои | по знати пишет ѡ том¹⁶ | к Ондрѣю¹⁷ | Келдерманѣ чтоб про то¹⁸ известит[ь] | в Посолском приказе дѣмноу диак[у] | чтоб¹⁹ | црьское величество пожаловал²⁰ ѡ приеме²¹ | ѡ об отпѣске²² того комисара²³ велѣ²⁴ [во] [П]сковѣ²⁵ | ѡказ послат²⁶ вскорѣ²⁸ |

²⁹ А³⁰ вначеле³¹ в своеи грамотке пишмет что давно³² ко мнѣ не писал³³ | потому что писат был[о] | нѣ³⁴ ѡ чѣмъ | и от меня к н[е]мѣ грамотки не бывало | потому что нѣ³⁵ ѡ чѣмъ было | писат а нѣ по надѣже старои по знати ѡн пишмет²⁹

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 28–29

5

Перевод голландских печатных курантов с вестями из Венеции, Парижа, Варшавы

8–22 марта [1651 г.]

л. 1 | Перевод¹ з галанских печатных кѣрантов |

Из Венециі марта въ И де |

Чрез Краватскѣю² землю вѣсти³ из Црягорода⁴ дошли⁵ что салтан | тѣрской ѡслыша

⁵⁸ Написано над зачеркнутым угрожей другими чернилами. ⁵⁹ Ы написано по и, ше – над зачеркнутым соко другими чернилами. Далее зачеркнуто соко им (и исправлено из е). ⁶⁰ імя написано другими чернилами; я написано по е другими чернилами; над я зачеркнуто н другими чернилами. ⁶¹ ѣ написано по е другими чернилами. ⁶² Написано над буквами слѣж другими чернилами. ⁶³ Далее зачеркнуто и другими чернилами. ⁶⁴ Приписано на поле другими чернилами. ⁶⁵ Написано над зачеркнутым бѣдет другими чернилами. ⁶⁶ Приписано на поле другими чернилами. ⁶⁷ Написано над буквами том другими чернилами. ⁶⁸ Далее зачеркнуто итти. ⁶⁹ ѣ написано по е другими чернилами. ⁷⁰ Чтение предположительное. ^{71, 72} ѣ написано по е другими чернилами. ⁷³ Написано над словом на другими чернилами.

л. 29: ¹ Написано после зачеркнутого другими чернилами емѣ ѣхат; с исправлено из г, ѣ – из о. ² Так в ркп., я написано по ѣ другими чернилами. ³ Написано по какой-то другой букве другими чернилами. ⁴ Далее зачеркнуто чтоб. ⁵ Написано над зачеркнутым чтоб другими чернилами. ^{6–8} Написано над зачеркнутыми буквами то, буквой т и 2–3 утраченными буквами. ⁷ Далее утрачена буква: обрыв. ⁸ ѣ написано по и, далее зачеркнуто с иными чернилами. ⁹ Первое Ы написано по и другими чернилами. ¹⁰ ѣ написано по е другими чернилами. ¹¹ ѣ написано по е другими чернилами. ¹² Далее зачеркнуто с поспѣшеніем (так в ркп.) провадили (а исправлено из о). ^{13–15} Написано над зачеркнутым с поспѣшеніем другими чернилами. ¹⁴ Вписано другими чернилами. ¹⁵ Написано другими чернилами. ¹⁶ Далее зачеркнуто ко мнѣ Андришке |. ^{17–17} Написано над зачеркнутым ко мнѣ другими чернилами. ¹⁸ Написано над буквой о. ¹⁹ б написано возле зачеркнутого выносного б другими чернилами. Далее зачеркнуто ѡ (над ѡ зачеркнуто оп, написанное другими чернилами) том его (о сазано). ²⁰ Написано над зачеркнутым указ и словом ѡ другими чернилами. ²¹ Первое е написано по какой-то другой букве, конечное – по ѣ другими чернилами. Далее зачеркнуто его (написано над зачеркнутым и другими чернилами) и об ѡтпѣскѣ (конечное ѣ сазано). ^{22–22} Написано на поле и над зачеркнутым к ѣ другими чернилами. ²³ Конечное а написано по и другими чернилами. Далее ошибочно не зачеркнуто са и 2–3 не разобранные буквы. ²⁴ Написано над строкой. ²⁵ ѣ написано по ѣ другими чернилами. ^{26–26} Написано над словом вскорѣ и зачеркнутым был другими чернилами. ²⁷ Далее не разобраны 7–8 букв. ²⁸ Далее зачеркнуто было вѣдам. ^{29–29} Текст обведен другими чернилами. ³⁰ Напротив на поле помета [от] став другими чернилами. ³¹ Так в ркп. ³² в написано по в иного начертания другими чернилами. ³³ Ы написано по и другими чернилами. ³⁴ ѣ написано по е другими чернилами. ³⁵ ѣ написано по е другими чернилами.

л. 1: ¹ П написано по ѣз. ² с написано по ц. ^{3–4} Написано над словом дошли и зачеркнутым ч. ⁴ я исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ Далее зачеркнуто ч.

что французской корол нам великие споѣможенные силы обещал и для того велѣл послѣ⁸ своему из Прягорода возвратится домои, и нне де скло⁹нен къ постановленію вѣчнаго мира, а в прошлой ндлѣ был посол французской въ собраніи сена¹⁰ты ншеи и объявил что гсдрь его корол французской изготавил на вспоможение⁶ Веницѣиской | рѣчи посполитои воискъ своих | И ѿ на своих | проторях⁷, и о том⁸ часть премѣны сторони⁹ короля французскаго не бѣдет, потому | что о том къ папе писал, и писменно обѣщал, |

Да слышит что¹⁰ французской же корол въ | запросах своих которые имѣет на короля шпанскаго срокъ дать¹¹ емѣ обещал на год | и никакою воиною в то время настѣпат на¹² его | землю не хотѣл, и того ради надежны¹³ мы что | выше имянованныи корол шпанскіи нам свои воинские катарги къ споможению на тѣрков дасть | а из Французские земли из города Марсилія пишѣт что французских воинских¹⁴ караблеи наготове стоит К да Ді катаргъ |

¹⁵Из Парижа марта въ Еі де |

Вѣсть преж сего здѣ¹⁶ была из Гишпанской землі | что корол гишпанской по¹⁷ болѣзни своей паки | былъ здрав стал, и о нем¹⁸ вѣдомости¹⁹ | что том²⁰ корол²¹ представился²²

л. 2 | И на сию статью отвѣт¹ ѹчиненно¹ чтоб онъ | годного члвка к Дорошенкѣ | послалъ который бы ево и ево налеѣжащихъ от таковыхъ мысли | отвел² и когда пехота казатцкая³ намѣратца⁴ х корѣне и к гетману⁵ ѹклонитча⁶ | тогда имѣеть⁷ подскарбеи⁸ корѣнныи | о томъ пораде⁹ть чтоб нѣсколк¹⁰ | тысець сѣкон тои пехоте. ѹготовал | і роздал⁹ чтоб ихъ тѣм одержат¹⁰

Г

¹¹Пишетъ что он на челобитье воеводства¹² | в¹³ Великои Полше нѣкоторыхъ камисаровъ высалъ который¹⁴ с¹⁵ великополскими назначенными сыскивать имѣютъ жалобы которые подаваны на жолнерев, и для | того нѣсколко позвов высылан¹¹ |

Посланникъ московской от арцыбискупа | со объявленемъ всемирнымъ желанемъ¹⁶ ис корѣны отправленъ есть | и сѣло чествован¹⁷, |

л. 3 | Но чрез гсдѣ¹ главных кнзеи емѣ заповѣдано² бгѣ даи к мирѣ вездѣ. |

Из Варшавы марта КВ 2 числа |

Сего³ ж мсца ⁴К числа⁴ ѹ арцыбискупа дѣма | была на которой⁵ от егетмана⁶ | корѣнного листъ отдан был в котолромъ листу⁷ сѣ | статьи писаны | были,

А

Совѣтуют он что⁸ послали | к салтану тѣрскомѣ⁹ вѣдомо ѹчинить¹⁰ | о оставленіи¹¹ корѣны и о избрании¹² короля новог¹³ | а на то посолство ѹказал члвка | именем Нѣмяновског¹⁴ для того | что он тѣрскии асыкъ вес знает,

⁶ в читается предположительно. ⁷ я написано по какой-то другой букве. ⁸ м смазано. ⁹ Так в ркп., со стороны? ¹⁰ Далее зачеркнуто корол. ¹¹ Далее зачеркнуто на год. ¹² а исправлено из и. ¹³ Начальное н написано по ч. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ Напротив на поле написано А. ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ Далее зачеркнуто не. ¹⁸ Чтение предположительно. ¹⁹ Далее зачеркнуто что. ²⁰ Написано над строкой между словами что и корол. ²¹ Далее зачеркнуто гиш. ²² Далее текст обрывается. На л. 1 об. помета столпъ Донского (над вторым о написана какая-то буква) повытъя | всяких дѣл РНѢ и РѢ 2 годов.

л. 2: ¹ Так в ркп.; ѹчинен написано над зачеркнутым това (над това зачеркнуто ща). ² Написано после зачеркнутого отлеж. ³ Далее зачеркнуто гдѣ ихъ. ⁴ рятца написано над зачеркнутым рение. ⁵ Далее зачеркнуто накланяють і. ⁶ Написано над зачеркнутым наклан. ⁷ е написано по ю. ⁸ е написано по и. ⁹ Далее зачеркнуто тѣ и чрез то тую пехотѣ (х смазано) | одержати. ⁹⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым и чрез то тую пехотѣ і. ¹¹⁻¹¹ Текст зачеркнут. Г, по-видимому, ошибочно осталось невычеркнутым. ¹² е исправлено из и. Так в ркп., в воеводства? ¹³ Далее зачеркнуто ѣ. ¹⁴ Далее зачеркнуто з. ¹⁵ Написано по в. ¹⁶ Напротив букв ланемъ на поле написано Д. ¹⁷ с написано по в.

л. 3: ¹ ѣ написано по а. ² Далее зачеркнуто от гсдѣ. ³ Написано после зачеркнутого К 2. ⁴⁻⁴ Написано над словом ѹ и буквами арцы. ⁵ Далее зачеркнуто листъ. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее зачеркнуто в. ⁸ Далее зачеркнуто члвка. ⁹ Далее зачеркнуто о отданіи (о исправлено из какой-то другой буквы). ⁹⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым о отданіи. ^{11, 12} і написано по ю. ¹³ Далее зачеркнуто ему вѣдомо чинит і. ¹⁴ г написано по и.

Тако¹⁶ ж чтоб до казаков послан был | посол, как¹⁷ они совѣтоват | бѣдѣть¹⁸ | і кому¹⁹ хотя²⁰ поддѣта, тѣрку | ли, или²¹ Москвѣ²²

Ф. 155, 1651 г., № 2, л. 1–3

6

**Перевод вестовых печатных листков,
поданных А. Кельдерманом, с известиями
из разных мест**

25 марта – 10 апреля 1651 г.

л. 30¹ | Перевод с вестовых с печатных листков каковы | подал в Посолском прика-
зе московской торговли иноземец | Ѡндрѣи Келдерманъ в ннешнем во РНѣ м году
июня | въ В дн¹ |

Вѣсти из розных мѣстъ нѣшнего ꙗХНА 2 | годѣ

Из Римѣ марта въ КЕ де

В Каталоніе шпанские люди ꙗВ члкъ мѣстечко Прадес изгоном было² взяли тол-
ко от тѣтоиных салдат | и городовых жильцов насад выбиты³ ꙗ них | же побили ѡсад-
ные С члкъ в том же | числѣ были⁴ Е члкъ капитонов а ѡцерио нааполскои велѣл
дон Ѡеранта при всем народе | головѣ отсѣч и того не послѣшал хотя | бол⁵ Т члкъ
волных гднов ꙗа него били | челом и он их челобитя не послѣшал и им то | стало
добрѣ досадно |

Из Шлесіи того ж числа

Полские люди і казаки на порѣбежныхъ⁶ мѣстех и меж ими внове недрѣжба ꙗчи-
нилас и с казакои стороны полковника⁷ Нечая⁸ которой | был первои члкъ ꙗ генера-
ла Хмелнитцково и его полского воиска полковники пригнали в мѣстечко имѣнем
Кроснов и он противо их силы⁹ не мог ꙗстоят і всѣх что | ѡрѣжие имѣли побили а по-
сланы были им на поѣмоч нѣмцы нѣсколко тысяч а с ними были казаки и мѣжики ча-
ели¹⁰ ихъ вырѣчит і видя то что их людей | ѡсилели и ѡни рѣже свое пометаѡ ꙗдалис
полским | людям |

Из Вѣдны Кѣ 2 числа того ж мѣца

Гдѣ земские настоятели л. 31 | дали в подарок к цесареве свадьбѣ емѣ ꙗП а невѣсте
цесареве ꙗК ѡлоринов і всего вмѣсте ꙗС¹ | ѡлоринов и на воздержане салдат кото-
рые | тѣм в землѣ всталис ꙗС¹ | ѡлоринов. и томѣ | нѣтъ три дни что сюды приѣхал
свѣтискои королевскои резидентъ именем Беренклав |

Вѣсти из Лѣнды Л числа того ж мѣца

Корол Шкотцкие | земли приѣхал² въ Аберден и привез с собою свои³ | его большо-
ва чинѣ настоятелеи тѣм их ꙗчинить | и велѣл⁴ ево нести к ѡиконте ди Вдѣпѣ которой
был | в Малигнантах и ѣдет скоро насад в ѡиѡѣ. | а гсднѣ д Аргиле короля в том по-
ходе провожал | а впромеж того встался арцѣх Гамалтов въ Иѡнѣстоне был тѣм⁵
владѣтелем бес короля. а граѡ Дарѣбискои посылал нароишо х королю шкотцкомѣ и

¹⁵ Перед В помета чисто. ¹⁶ Так в ркп., чтение предположительное. ¹⁷ Далее зачеркнуто гда. ¹⁸ Далее зачеркнуто в постъ для того о том і. ¹⁹ Далее зачеркнуто онѣ (ѣ написано по и). ²⁰ х исправлено из какой-то другой буквы. ²¹ Написано над строкой между словами ли и Москвѣ. ²² Далее зачеркнуто ги н.

л. 30. ¹⁻¹ Другими чернилами. ² Написано над словом взяли. ³ и исправлено из ѣ. ⁴ Написано над буквами ѣ, Е и ч. ⁵ Так в ркп., больше? ⁶ Над ы зачеркнуто х. ⁷ Далее зачеркнуто Нечая (е написано по и; над и – зачеркнутое л; ча написано по ц; я – по а). ⁸ Написано над зачеркнутым чая и буквой к. ⁹ Написано над словом не. ¹⁰ а написано по какой-то другой букве.

л. 31. ¹ Так в ркп., вм. ꙗР? ² Далее зачеркнуто было. ³ Так в ркп. ⁴ ве написано по д, строчное л – по а. ⁵ Написано над буквами вла.

приѣхал апятъ въ Ионстон тотъ гонецъ сказалъ что на островѣ Мангроте великое ратное готовлене про короля шкотскаго а за гонцомъ наши воровскіе люди | гоняли толко ѡнъ ѡ нихъ ѡшолъ |

Изъ Веницѣи ЛА 2 числа того жъ мѣца⁶

Цесарева невинѣста ѡмъ ншого посла Моресина какъ ана ѣхала чер[езъ] | Виницѣискою ѡѣздъ до Трентсково⁷ ѡѣздъ безденежно и бес платѣжъ потчивана по посолскому | Марецинскомъ велѣнію. ншѣ карабль Сибелла | с таваромъ ценою болши | Л кроновъ что в Смирнѣ⁸ | былъ пошолъ принесло погодою к Цантѣ и совѣтъ п[о]лгрѣзъ |

Изъ Праги апрѣля въ А де

Ѳ въѣрныхъ делахъ в королевѣ⁹ | ... дадутъ для того л. 32 | въѣрново дѣла розныхъ дховныхъ людеи изъ околныхъ | мѣстъ. а которые подданные не хотятъ и тѣхъ | собираютца многая сила. |

Изъ Ческою земли того жъ числа

Не в давныхъ прошлыхъ дн[я]хъ | собралисъ было мѣжиковъ и подданныхъ ѡ Гогенѣла | для въѣрныхъ статей нѣско¹ сотъ которые дома | свои и всякіе промыслы покинулѣи и хотятъ стоятъ | противъ ихъ воиноу и обѣклис² в лесахъ. и противъ то³... | цесарскіе люди изъ розныхъ табаровъ на нихъ пошлѣи | всякіи с собою изъ Праги три полковыя пѣшки чтобъ ихъ разогнати | в послѣшане ѡчинити. а изъ | Въѣдны сказываютъ что свѣискою резидентъ Беренклавъ да кѣрѣирста Беигерсково посолъ тѣда приѣхали |

Изъ Нордѣгава апрѣля въ Д числа

Хотя чаели | что немало конныхъ ратныхъ людеи которые в нынѣшніи дни отъ цесарева воиска отпѣщены в Шпанскѣю сторонѣ слѣжитъ поидѣти и сказываютъ что маркграфъ Баденскои ихъ болшѣю долю призвалъ в слѣжѣбѣ королю шпанскомъ. въ городѣ Нюренборхѣ | еще по прежнемъ а чаеи после праздника пошлѣютъ отселе имени-тыхъ гсдѣ |

С реки Маинѣстрома апрѣля въ S де

В ѡѣшнихъ⁴ | мѣстехъ далъ бѣгъ тихо а про ѡранкѣѡртѣскіе договоры ничево не слышетъ. | промежъ⁵ того времени приѣхали гсда кѣрѣирста Ринсково посланники и тѣ еще | по се время тѣмъ а поговариваютъ⁶ такъ что | [коро]левское величество шпанскои городъ ѡранкен⁷ л. 33 | хочетъ ѡпростати безъ окѣпѣ и ѡ томъ дожидають | вѣсти прилежно. |

Изъ Лѣндена того жъ числа

Изъ Шкотскіи земли сказываютъ | что ѡ парламентскихъ соемныхъ людеи сидѣне было | и до приѣздъ Каллендарова ѡ новыхъ статьяхъ | не ѡтвердили ѡ имянованныхъ приказныхъ людеи | которые ѡ воиска и что Календеръ не похочетъ быти | подъ Двдомъ Леслемъ¹ подъ ево владѣнемъ и его выше | Лесля сажатъ нѣлѣся. а король былъ гараздо крѣчиноватъ на тѣхъ которые его города ѡдавали. а сказалъ де король что до сѣхъ мѣстъ | бои были толко ѡпыты а впредъ на боехъ самъ | хочетъ быти а кажетца что ратныхъ людеи | не гараздо прибирають и что королевскіи комисары людеи прибирають | толко ѡ болшимъ ѡбещанемъ на королевскѣю | сторонѣ² да сказываютъ что в Лакѣгирѣ | приказъ естъ ѡ наимоване людеи а нынѣ | де король приѣхалъ в Серлинѣ³ тѣмъ всю свою | силѣ собираетъ. а Мессей⁴ приѣхалъ в Литговъ | а с нимъ Ф челкѣ реитаровъ чають на⁵ нашихъ | поидѣти изгономъ⁶ толко ншимъ про то въѣдомо | ѡчинилосъ | встрѣтили ево такъ что онъ насадъ с соромомъ отошолъ а нши люди за ними | вслѣдъ вскоре пошли и ѡбили ѡ нихъ калпитана порѣтчика ѡ Двдовои⁷ стороны | Лесля а ево Мессия самоу в полонъ взяли

⁶ ц написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее зачеркнуто ѡка. ⁸ м написано по какой-то другой букве. ⁹ Далее утраченъ 26–27 букв; обрыв.

л. 32: ^{1,2} Так в ркп. ³ Далее утраченъ 1–2 буквы; обрыв ⁴ Так в ркп. ⁵ м исправлено изъ какой-то другой буквы. ⁶ передъ ю написана лишняя вертикаль. ⁷ ѡ исправлено изъ ѡ.

л. 33: ¹ Передъ Л зачеркнуто С, Л вписано другими чернилами. ² ѡ исправлено изъ какой-то другой буквы. ³ л исправлено изъ какой-то другой буквы. ⁴ Второе с читается предположительно. ⁵ Написано надъ буквами аш. ⁶ ѡ написано по з. ⁷ Второе в написано по какой-то другой букве.

І въ Г м числѣ сего мѣца капитона Броуна Бѣс Іл. 34 І гала апят возили в Вестъмюнтер перед дѣмных І людьми и тѣм емѣ скаска его сказана что емѣ І голова отсѣчь а казнить ево заѣтра рано І что² ѣ нево на ѣмѣ и то после бѣдет слышет, І

Из Амбѣрка апрѣля въ 3 де

За нѣсколко днеи гсднѣ Бенедиктѣс Огенстернѣ сюды приѣхал из Стады и стал І на³ гостином дворѣ что называют Королева І Свѣиская І в четвергѣ поѣхал отселе в Висмарѣ І а оттоле вперед в Свѣю. а гсднѣ генераль І Врангел еще по се время въ Анкламе был І болен І

Из города Келена И числа того ж мѣца⁴

Третева дни І в четвергѣ кардинал Мацарини⁵ приѣхал в Глюкстаг а чаеи нѣ или ѣтре сюды бѣдет а арцѣггинна⁶ ево велит потчиват и покоит безденежно І

Из Люка того ж числа

Статы ѣдѣиные земли послали І кн ево высочествѣ бискупѣ бит челом емѣ чтоб І он вскоре сюды приѣхал пособил бы дѣмат І ѡ добрых делех чтоб неѣгоды от лотринских людей І ѣтишить.

Из города Антверпа того ж мѣца ѡ числа

В грамотках пишѣт из Восточные Индѣи что тѣм І ѡбѣвилис три карабля⁷ ратных всѣм гараздо І запасены а салдат на них ѡ члѣкѣ стояли І наготове дожидалис по себѣ вътрѣ а итти им І ко Стомѣ Сабастиянѣ во Шпанскѣю землю. І промеж того время пришли ѣизо Шпанские земли⁸ в Галанскѣю І землю карабли с серебром и з золотом а еще иных І дожидаютца

Іл. 35 І Из бискупства Келенского того ж мѣца І 2 числа І

Сдѣс иново новово нѣт толко то что кардиналѣ І Мацарини¹ ѣзо ѡранцѣжские земли поѣхал І через бискупство Лютцкое через Акен и Гюликѣ І въ S м числѣ сего мѣца І начевал не доежая Келейна и скол долго он тѣм побѣдет и кѣды оттоле поѣ І дет и то бѣдет слышет І

Из Ирляндские земли сказывают владѣтель дѣбблинскои с своим воиском поѣхал в поля І в гравствѣ І Вестъмюнском ирляндцов побил² да в полон взял³ ТО члѣкѣ І да полковника. Макка. да VI члѣкѣ капитанов І да 3I члѣкѣ прапорщиков и иных ѣрядников І да тот же владѣтель поймаи немало городков и мѣстечек а с ним в таварыщех был гсднѣ І Карлес Кот І

Роспис полоняником ирляндцом отданы гсдном І Теопилисом Ионасовым. полковник. Алекса[ндр] І Максѣдонел. маюр Сѣркери. полуполковник Янѣ І Макдонел. маюр Дардиѣ. заимщик и иные ѣрядники. а гсднѣ де Пѣте взял город с пригородом І Кастелгавен. а из Наапlesa пишѣт что караван готов бѣдет к первомѣ числѣ мѣца апрѣля І да в том же де караване AI каторгѣ. караблѣ І Роза отдан и приказан карабелщикѣ Геинѣвиллисонѣ ѡан Сюдерю наряду на немѣ KI пѣшек приѣшол⁴ ипоили с рожю⁴ и на Бѣлом море встрѣтилс І съ ѡранцѣжским караблем на том караблѣ было H І пѣшек до⁵ І людьми У члѣкѣ и промеж собою билис І и после крѣпково бою тот караблѣ погрѣз. І а карабелщика ѣбили сама пята да K члѣкѣ І раненых и досталные люди всталис в животѣ І и принесло их в Цицилию на берег а на ѡранцѣжском де караблѣ ѡбѣвилос P члѣкѣ ѣбитых І да H раненых да и караблѣ ѡгрѣз. аглинские І ратные карабли которые стояли под Калисом и под Малисом и тѣ І [п]ошли на Бѣлое [море]

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 30–35

л. 34: ¹ м написано по в. ² Написано после зачеркнутого и. ³ Написано после зачеркнутого на дв. ⁴ а исправлено из ѣ. ^{5,6} Так в ркп. ⁷ я исправлено из и. ⁸⁻⁸ Написано над буквой и и словами в Галанскѣю.
л. 35: ¹ Далее зачеркнуто отселе. ² Далее зачеркнуто болши. ²⁻³ Написано над зачеркнутым болши и буквами ТО. ⁴⁻⁴ Так в ркп., название корабля? ⁵ Так в ркп.

Перевод речи английских послов в голландских Генеральных Штатах

30 марта 1651 г.

л. 36| Перевод с вестовых печатных листов что подалъ в Посолскомъ приказе московской торговли | иноземець **Вндрѣи** Келдерман в ннешнем¹ во РНѣ м | годѣ июня въ В де |

Рѣчь которѣю говорили Аглинскои земли | волного владѣннѣ послы высокоможным | господамъ Статамъ в собрание ихъ | марта въ Л де **АХНА** 2 годѣ² |

Высокоможные господа соемные | люди волного владѣннѣ Аглинские земл[и] | вѣдаючи стариннѣю³ дрѣжбѣ и союз меж Агли[н]скою и Недеерлянскою землями⁴ перед нынѣшнимъ волнымъ владѣннѣмъ | и при нынѣшнемъ владѣннѣе пр[о] | помогателство которое с обѣихъ | сторон дрѣгъ дрѣгъ чинили и что всегда крѣпкою союз и постоянная дрѣжба | меж ими бывала |

И розсѣдя про помогателство против иноземетскихъ недрѣгов и про поволеннѣю торговлю которою дрѣжба⁵ меж | ими множитца и прибавливаетца | и сверхъ того⁶ про ихъ справленнѣю вѣрѣ⁷ | которѣю обѣихъ сторон они имѣют | и справедливѣю поволенность которѣю обѣихъ сторон подданные имѣют л. 37| и гсдъ бгъ которою вѣсѣмъ людемъ ѹстроилъ земли и рѣбежей особные жилища и ровные обычаи мѣры | и надобями на море караблями | а сѣхими пѣти иными надобными мѣрами и нравы ихъ ѹстроилъ | что дрѣгъ дрѣга¹ помогати а нынѣ ноипаче² доведетца то исполняти и добра искати да и то³ им | дополна вѣдамо когда по недоразумлѣннѣю⁴ дрѣгъ дрѣга ссоры ⁵и розни⁵ меж | ими бывали и от того обѣихъ сторон землямъ ѹбыточно и шкотнѣно⁶ бывало и покамѣсто то справлѣвали много хлопот и печали бывало и для того⁷ дрѣжбе⁸ и совѣтѣ меж ими | быти доведетца |

И видя что бжия млсть и благословеніе всегда обѣмъ нашимъ | и вшимъ деламъ помогает о чемъ | мы винѣ имѣемъ бга благода[р]ити и особно надобно нам искати радѣти чтоб меж нами дрѣжба и соединѣніе было и тоѣ стариннѣю дрѣжбѣ | и соединѣніе которая изстари л. 38| меж прекамъ нашимъ и вашимъ | бывала¹ и вперед бы меж | вами и вшими наслѣдники была и прибавливалас бѣдет бгъ | изволит и такова есть подвижность | и хотѣніе от волного владѣннѣ² Аглинские | земли к своимъ сосѣдемъ³ Соединенныхъ⁴ | ѹдѣловъ чтоб тоѣ старѣю дрѣжбѣ и соединѣніе ѹчинити по старомѣ основаннѣю паче прежнего обѣихъ сторон к ползе и сие обявляют волные владѣтели | Аглинские⁵ земли нами своими⁶ | нарочными послами да мы⁷ высокоможнымъ господамъ Статамъ⁸ | Генералнымъ Соединенныхъ Недеерлянскихъ земель и дали нам с своеи стороны | полнѣю моч в том и нынѣшное ѹгоже[е] | [в]ремя избрали вамъ шляхетнымъ | [гос]подамъ о семъ известити | [а] нне дшешляхетство в семъ великомъ собрание и мы вшемъ шляхетствѣ обявляемъ⁹ о великихъ делахъ которѣе ѹчинилося особнымъ сѣдомъ | бжѣимъ что волное владѣніе | Аглинские земли нне ѹстроено¹⁰ на¹¹ тал. 39|кои доброи¹ крѣпкою и смиренною мѣре и оп[а]сено от окрестныхъ недрѣгов |

л. 36: ¹ Второе е написано по о. ² Так в ркп. ³ с написано по в. ⁴ я написано по е, второе м – по ю. ⁵ ѹ исправлено из какой-то другой буквы. ⁶ Написано над строкой между словами сверхъ и про. ⁷ ѣ написано по е.

л. 37: ¹ Так в ркп., ѹ исправлено из какой-то другой буквы. ² о написано по е. ³ т написано по какой-то другой букве. ⁴ ю написано по я. ⁵⁻⁵ Написано над буквой ы и словом меж. ⁶ Конечное о написано по ы. ⁷ т исправлено из г; го вписано. ⁸ е написано по какой-то другой букве.

л. 38: ¹ Далее зачеркнуто и от них. ² я исправлено из е. ³ о написано по какой-то другой букве. ⁴ ы написано по ы иного начертания. ⁵ У первого и лишняя вертикаль. ⁶ о написано по какой-то другой букве. ⁷ ы читается предположительно. ⁸ Далее зачеркнуто Со. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ Первое о смазано. Далее зачеркнуто в. ¹¹ Написано над зачеркнутым в.

л. 39: ¹ д написано по какой-то другой букве.

А² всякое владѣние каково добро | и праведно³ то ни есть ⁴в болшом⁵ перемене-
нии⁶ | без шкоты и без бесчастие не живет которое | томѹ владѣнню и земли не на ползѹ
про | которое мы вѣдаемъ что и Недерлянские | земли ⁷по томѹ ж какъ и иные⁷ того
отвѣдали⁸ ж и томѹ изкѹсных⁹ | которого таково достаточно невозможнo высказат
какъ¹⁰ вамъ¹¹ самим извѣсно и мы розсѹждаемъ ¹²гдѣ и¹² с кѣмъ мы говорим | что¹³
вамъ¹⁴ самим ¹⁵про то¹⁵ вѣдамо и по тѣмъ объявлениемъ которые в городе Ютрехте въ
ѲАФЧЗ¹⁶ м | годѹ¹⁷ генваря въ КГ м числѣ и въ ѲАФПА м году | июля въ КS де здѣсь
счинены¹⁸ и намъ | кажеца¹⁹ что ненадобно того²⁰ нне подробно возпомянати |

Господа мои в розные послѣдственныя в перем[е]ненияхъ²¹ в д[е]лех и временах
Недерлянскихъ²² земель²³ | и того да²⁴ всегда дог[о]воры и соедин[е]ние безпрестано
²⁵меж ними²⁵ было и то з болшо[й] | помочю от Аглинской земли когда сеи | чин здѣсь
в великои нѹже пребывал | а²⁶ после ннешного²⁷ переменение в Аглинской земли та-
ково счастливо млсть | бжия поспешила что бгъ так к мирской ползе ѹстроил и вамъ
шляхетнымъ господамъ розсѹдити тоѣ²⁸ л. 40 | причинѣ для чево вамъ | подобает с
нами в соединении быти и томѹ помогателство чинитъ | чтоб намъ меж себѣ быти в
ближнемъ соединении | и основание полагити постояннѣ² и вѣчнѣ прежнего соеди-
нения³ потомѹ что прежнее належало | об одном человеке и не о подлинном вѣке | и
житие и в переменение мысли |

Господа мои вше высокоможество | видите какъ волные владѣтели | Аглинские зем-
ли с вами ищѹт по⁴ самои⁵ болшой мѣре соединения и то бжию | млстию не от нѹжи
и не по неволи но по | надобю обѣихъ сторон | то ихъ доброе изволение что они с ва-
ми в доброй дрѹжбе | быти хотят⁶ и надежны что от того | бѹдет всякое добр⁷ и об-
щая полза | и все что гсдѣ⁸ бгъ по своей премѹдрости изволить | по томѹ все испол-
ня[тъ] | что емѹ годно и что пристойно истиннои исправленнои нашеи вѣре и обѣихъ
| сторон землям на ползѹ⁹ |

А что она¹⁰ и мы вшемѹ высокоможествѹ объявляемъ что вшемѹ высокоможествѹ на-
дежны быти что | л. 41 | мы ищем не лицомѣрно доброе пребывание | здѣшню земли
которое нашим | соемнымъ людемъ достаточно | извѣсно для которой мѣры они нас |
сюды послали ²чтоб намъ то дѣло совершити² хотя мы к такои^м болшомѹ дѣлу и не-
достойны | и мы надежны что вше³ высокоможества⁴ объявление таково бѹдет⁵ чтоб
намъ то | к⁶ приятности тѣмъ⁷ от кого мы | посланы объявити а мы бѹдемъ | радѣти
слѣжбѹ свою⁸ совершати тѣмъ | от кого мы посланы ⁹к здволинню¹⁰ |

Господам наши¹¹ мы бѣем челомъ | чтоб вамъ изволити вскоре ѹстаивити комиса-
ровъ своих которыи | с нами о томъ дѣле говорити которо[е] | мы нне вам¹² подали
и об иныхъ | о которых намъ от волныхъ¹³ влад[е]телей аглинского парламента |
[ук]азано

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 36-41

² Далее зачеркнуто хоти. ³ о написано по какой-то другой букве. ⁴⁻⁵ Написано над буквами ѣ и пе-
ре. ⁵ Второе о написано по и, м смазано. ⁶ Далее зачеркнуто мѣ. ⁷⁻⁷ Написано над буквой и, сло-
вом того и буквами отвѣда. ⁸ в исправлено из какой-то другой буквы. ⁹ Так в ркп., искусны? ¹⁰ ѣ
написано по о; далее зачеркнуто во. ¹¹ в вписано, а исправлено из и. ¹²⁻¹² Написано над буквой ѣ, сло-
вом с и буквами кѣ. ¹³ чт написано по и, о исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁴ ва написано по
каким-то другим буквам. ¹⁵⁻¹⁵ Написано над буквами вѣд. ¹⁶ Ч исправлено из какой-то другой бук-
вы. ¹⁷ Написано над буквами ге. ¹⁸ ы исправлено из о. ¹⁹ Так в ркп. ²⁰ Написано над зачеркну-
тым его. ²¹ Написано над буквами ые, словами в, д[е]лех, и и буквой в. ²² Далее зачеркнуто е. ²³ Вто-
рое е вписано, ѣ написано по и. ²⁴ Так в ркп., в.м. для? ²⁵⁻²⁵ Написано над словом было. ²⁶ Написа-
но по п. ²⁷ шно написано над зачеркнутым а и буквой п. ²⁸ Далее смазана какая-то буква.
л. 40: ¹ в вписано, а исправлено из и другими чернилами. ² ѣ исправлено из о, е написано по м, далее
зачеркнуто ѣ. ³ я исправлено из е. ⁴ Написано над зачеркнутым в. ⁵ о написано по и.
⁶ я исправлено из какой-то другой буквы. ⁷ Так в ркп., добро? ⁸ ѣ смазано. ⁹ ѣ исправлено из ю.
¹⁰ а написано по какой-то другой букве.

л. 41: ¹ Вторая вертикаль буквы ы утрачена: обрыв. ²⁻² Написано над словами хоти мы к и буква-
ми тако. ³ г написано другими чернилами. ⁴ а исправлено из о другими чернилами. ⁵⁻⁵ Написано над
зачеркнутым такъ объявитес. ⁶ Написано после зачеркнутого было. ⁷ ѣ исправлено из какой-то дру-
гой буквы. ⁸ с написано по в. ⁹⁻¹⁰ Приписано другими чернилами. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Так в ркп., на-
шим? ¹² м написано по какой-то другой букве. ¹³ х написано по какой-то другой букве.

**Фрагменты вестей из Жемайтии, Украины, Вены,
Парижа, Гамбурга, Лондона, Мемеля, Амстердама,
Кёльна, Гааги, Гданьска, Венеции, Риги
и других мест**

18 февраля – 9 июля [1652 г.]

л. 1| ¹ обои сѣверныя корѣны помирить | для чего ж онъ вмѣсте с перламен¹томъ нѣсколко статей назначилъ. | и надѣтца де онъ что тѣ статьи | корѣне Свѣиской приятны бѣдѣтъ, | а бѣдетъ гсда Статы к такому | добромъ дѣлѣ помогати хотятъ | [и] им бы к томъ и свои караванъ | посылат агличаномъ то велими п[р]иятно | бѣдетъ

л. 1а| Из города Вѣны¹ марта КЕ 2 дня |

Цесарской гонецъ ис Полши назад | приѣхал а с нимъ пишѣтъ что поляки | над шведами еще промыслъ ѹчинят, | и особного покою без иныхъ союзников | своихъ не ѹчинятъ. а то здѣс | ради слышать чтобъ изо всѣхъ | сторонъ безопаство было и с ыными | окрстными народами иное | намѣрение совершенно быть | могло²

л. 2| SI

Кнзю Богѣславѣ Радивилу всѣ | города і вотчины ево какъ в кур¹ѣистръскихъ договорехъ обещанос | отдать . |

3I

Чтобъ индианство¹ или шляхетство Эрониму Пинокъцыюшѣ | дано бы-
лѣ.

Из города с Парижа Францѣйские | земли марта въ И де |

Здѣс замыслы и затѣйки дому | Австрѣйского велими не полюбилис | и на томъ по-
ложено толкъ | бѣде цесаря римског послыки | в Ышпанские Недеэрланские зем-
ли | поидѣт и ихъ томъчѣ воиною | встрѣтити и всѣми силами | противъ стоять чтобъ ихъ
не допѣстити, а гсднѣ маршалок | забертъ назначенъ надъ тѣмъ л. 3| воискомъ гене-
раломъ которое | поидетъ в немецкие земли. |

Изо¹ Жмоидъ марта К 2 числа |

Здѣс еще все по прежнемъ | гсднѣ генералнои стражникъ | Комаровской Москву поби-
ль | и нѣсколко сотенъ расплошилъ | и онъ самъ в правую рѣку пострѣлен | тол-
ко не шк[о]дливо. гсднѣ Пацъ | въ ѣВ конехъ московскихъ | послыкамъ которые идѣт |
в Шадовъ встрѣчно пошолъ | такъже полковникъ Млечко | во ѣС выборного людѣ | сто-
итъ от Кеиданъ² а соединитца емѣ з гсднѣмъ л. 4| Комаровским, гсднѣ Кондрато-
вичъ | с Москвы вернѣлся и сказываетъ | что казакомъ и татаромъ и корѣннымъ | ратнымъ
людемъ в Московскомъ гсдрствѣ | по желанью дѣлаетца и многихъ де | тысячъ ужъ поби-
ли для чего самъ | црь с великою силою которѣю они Москва въ ѣУ считаютъ противъ
| тѣхъ народовъ воиною идемъ | а московские люди которые в Гродне | сидѣли нашимъ
здалися | і ѣ насъ слѣжитъ стали. |

Из Дрисы февралѣ II 2 дня | пишутъ что подъ Глѣбокимъ у Хованского | с сапежин-
скими людьми былъ | бои толко московские людѣ безсилные были и ѣшли до По-
лотцка.

Из города Амбѣрка марта VI 2 | днѣ

Изъ Аглинские земли изъ глѣрода Лондена¹ к намъ в грамоткахъ | пишѣтъ что парла-

л. 1: ¹ Начало текста утрачено, л. 1 является, по-видимому, продолжением л. 7.

л. 1а: ¹ ѣ написано по е, ы – по я. ² Далее текст утрачен, можно предполагать, что непосредственным продолжением вестей является текст на л. 8 этой же единицы.

л. 2: ¹ Так в ркп., от польск. *indugenat* 'пожалование шляхетского (дворянского) звания (иностранцу)'?

л. 3: ¹ о написано по полустертому а. ² Так в ркп., обозначение расстояния опущено?

л. 4: ¹ Выносное н написано по з.

ментъ единогласно поволѣл протекторъ л. 5¹ своемъ караван воинскоі на море да і воиско сѣхмъ пѣтем | под власть подават и то ѡни | ѡж учинили. а он нне дѣла-етъ | с воискомъ что хочеть там ж[е] | он и с парламентомъ договѣрился чтобъ какъ скорѣе ² воинскихъ караблѣи в Зѣнтъ послат | ожидаа чѣмъ совершатца | галанские замыслы. |

Из города из Вейна марта¹ Е числа |

Г 2 днѣ¹ к намъ турецкою ага пришолъ | а проситъ подтверженья покою | і чтобъ князъ Седмиградцкїи Ракоца | княжествомъ своимъ владѣл | по прежнемъ сполна. |

Из города ²з Лѣндына² марта КА 2 | днѣ

Ѣ нас парламентъ ѡже | розшелся а межъ иными статьями | договореносъ чтобъ гсднѣ протекторъ покамѣстъ живѣ л. 6¹ при ннешней чести остался¹ | а по смерті его не по наслѣдствѣ | но какъ парламентъ изволить | інои обранъ бѣдетъ а нне корѣне | Свѣискою всѣми силами помогают. |

Из города Мемля марта въ Л день |

Изъ Кѣрляндїи и изъ Жмоиды подлинныя вѣсти что генералъ Дѣклас | в Ригѣ ѡмеръ а кѣрляндскіе крѣстьяне встали противъ гсдновъ | своихъ і вездѣ ихъ наѣзжаютъ | и бьютъ а чаю какъ имъ то не ѡдасѣя² и они отъ свѣискихъ помочи | имѣть не бѣдѣтъ но сами | за злость свою мзду отнесѣтъ | а въ Жмоидцкою землѣ шляхты | ³С члвкъ собравъ пошли на рѣбѣжъ противъ непрїателя своего | стоятъ нѣкоторые нне людї изъ Биржи приѣхавъ сказываютъ | что³ казаки татары³ москвичемъ л. 7¹ великую шкodu ѡчинили и большѣю часть воиска ихъ побили и розогнали | тако жъ казаки трехъ члвкъ рѣскихъ | воеводъ поймали і вскоре ихъ | х королевскомъ величествѣ к Варшавѣ вести хотятъ, а комиссія с Москвою в Полоцкѣ назначена даи бже счастливо. |

Изъ Амстрадама марта Ѡ 1 2 | днѣ

Гсднѣ протекторъ аглинскоі к Гсдамъ Генералнымъ | Статомъ обвести¹ велѣлъ | что онъ караванъ свои воинскоі | таковымъ намѣренїемъ | в Зѣнтъ посылатъ хочетъ чтобъ² л. 8¹ Изъ города Мемля апрѣля К 2 | днѣ |

Нне пригналъ гонецъ изъ Кѣрляндїи | подлинно сказываетъ что генералъ | Дѣкласъ со всею силою своею идетъ | къ Либавѣ. а гсднѣ Раецкою наѣхавъ | в Бовскъ всѣхъ шведовъ которые с нимъ были высекъ. |

Съ Парижа апрѣля ДД 2 | днѣ |

Понеже миръ межъ шпанскимъ | и здѣшней корѣною совершенъ | и шпанское¹ позволенье какъ | сказываютъ черезъ нарочногъ гонца | здѣсѣ прислано, и потомъ л. 9¹ нне о походе тѣхъ ратныхъ людей котѣрымъ итти былъ в Немецкую | землю не слышать, толко велено | имъ быть к послѣднему числу | ннешнягъ мѣсяца готовымъ в походъ. |

Изъ Анбѣрка апрѣля въ И де

Карабелщикъ Аган Кинѣ изъ Аглинской¹ земли нне приѣхалъ и сказываетъ | что аглинскоі воинскоі караванъ | на Е мѣл надъ аглинскимъ | берегомъ стоитъ и что велми | на томъ караванѣ ѡмираютъ | Ѡ ницаадмирала на караблѣ | в одной ндлѣ ²з члвкъ ѡмерло | еще в полудни обѣдали | а в вечерѣ ѡмерли |

Изъ города Келена апрѣля КЕ 2 | днѣ

Его царское величествѣ | генералу своему арцѣхъ Ѡчилипу | Лѣдвигъ Голстенскому к себѣ | быть велѣлъ чтобъ ему с послѣлками в Нидерляндію итти л. 10¹ а соединенныя кѣрѣитры¹ | и князѣ паче союзываютца | и хотятъ царскіе посланные | послѣлки в Нидерляндскоі землѣ | с помощью короля ѡранцѣжскогъ | не допѣщать и противѣ |

л. 5: ¹⁻¹ Вписано иными более темными чернилами. ²⁻² Буквы з Лѣнд написаны по каким-то полустертѣмъ буквамъ иными более темными чернилами.

л. 6: ¹ я исправлено изъ а. ² с выносное вписано иными более темными чернилами. ³⁻³ Такъ в ркп., опущенъ союзъ и?

л. 7: ¹ Второе т написано по л. ² После л. 7 следуетъ, по-видимому, читать лл. 1 и 1а.

л. 8: ¹ о исправлено изъ какой-то другой буквы и смазано.

л. 9: ¹ л написано по какой-то другой буквѣ.

л. 10: ¹ Такъ в ркп.

стоять, а договоры меж | обоими сѣверными корѹнами² | разошлись, понеж комисары | Статов Генеральных видѣли | что французские и аглинские | послы толко особногѡ | мирѹ искали опричь домѡ | Австрѣйского и Полскогѡ³ | и для тог они шѣзжатца | болши не хотѣли.

л. 11 | Из Галанские земли из Гага апрѣля | 1 2 числа

Нне к намъ пришла вѣсть | что покои меж шпанскимъ и французскимъ совѣмъ совершилсѧ. а княз | де Конде тѣт же приобщен толко | что емѹ три годы в землѣ своей | не быть. а в то время сынѹ ево | всѣми вотчинами и доходами | владѣть, а Португалскаѧ и Аглинскаѧ земли к томѹ покою не приняты а королю б шпанскомѹ владѣт | Флондерскою Брабанскою землями | а против того емѹ королевства | Наварского французскому постѹпатца | а что в нашемъ чинѹ велми дивно | и по скаскамъ всѣ совѣты и дѣлы | к томѹ подвигаютѹца¹ | чтобъ рѡчинское докончанье подтвержено | было и меж² обоими сѣверными | короли покои ѹчинен быть мѡг | а особно понеж подлинно | чтобъ кромбелскаѧ сторона в парламенте | верхъ взяла. и шкотцкие и ирляндские к парламентѹ приняты | сѣтъ.

л. 12 | Из города из Гданска того ж числа |

К т[о]рѹнскомѹ с[ѣ]ѣздѹ которои сюда | для далнего совершена перенесен | ожидаемъ всѣхъ союзныхъ гсдрей | пословъ вскоре. |

Из Амбѹрка апрѣля 5 2 числа |

Галанцы днемъ и ночью спешатъ | чтобъ караван свои на море отпѹстити аглинские | еще не бывали | а на караблѣхъ ихъ велми мрѹт | покои меж шпанскимъ и французскимъ подлинно совершин¹ | город Бременъ² опять под свѣйскимъ владѣнемъ ѹчинился

л. 13 | 1 Из города Ломдена апрѣля 3 2 дня |

Здѣс тетратка выдана названа | чюдес мирскихъ а в неі пишѹтъ | чюдо которое показалося на воздѹсе | прошлого четверга к западу | а видѣли многие людѣ | пламя и нистои² мечъ и огнистого змея | ѡгонь ис себя бросающаго | тако ж бои крѣпкой меж | двема ѡмчанными полки | а при томъ бою барабаны | и трѹбы слышать мочѡ | было а по томъ выстрелъ | великого громового каменѧ | на землю ѹдарилъ | какъ самаѧ болшаѧ | граната а тот камен[ь] | подняли и отнесли на рат³... | и тамъ ево многие людѣ | видѣли | а в городе Фаребрисе в ѹѣзде л. 14 | Юркширскомъ четыре лика члвческие в бѣломъ платьѣ | в полуночи в колокола били а людѣ | прибѣгши спрашивали ихъ | для какие причины то дѣлаютъ, и они отвѣчали | пришли де мы людѣи за грехи | и за беззаконие ихъ смирять | и всакомѹ б каятися и от зла | отстать а бѹдетъ тогѡ | не ѹчинать. и ннешнегѡ | годѹ на людѣи и на скотинѹ | великоі голод и многие казни¹ | придѹтъ. а после тогѡ | они невидимы стали.

л. 15 | Из Виницѣи марта 15 2 числа |

Из Леванты подлинная вѣсть | что | по послѣднеи ѹтери тѹрскомѹ ѹзаимъ | баса Алевонски верхъ держить | а онъ через побѣдѹ | и всякими ласковыми словесы своими так велми | многихъ бѹсѹрманъ¹ | к себѣ приклонил | что в самомъ Црѣгороде против | тѹрского царя востали винѹ егѡ | что онъ всемѹ ннешнемѹ несчастью | в которомъ ѹже болши | члвкѹ | погинѹло самъ причиною через неправеднѹю воинѹ | которѹю по днес | против венетов для чего везир | паче прежнего к покою здѣшними | чинами подвиженъ | и присылаетъ | с новыми статьями а что в тѣхъ | статьяхъ написано, и какое намѣрѣние тѹрское бѹдетъ | про то вперед | ѹслышимъ подлинно то что здѣшняя рѣчь

² рѹнами написано по стертому. ³ Первое о написано по е, л – по какой-то другой букве, с – по с иного начертания.

л. 11: ¹ ю написано по е. ² е написано по и.

л. 12: ¹ Так в ркп. ² ѹ исправлено из е.

л. 13: ¹ Напротив на поле знак +. ² нистои написано по стертому иными более темными чернилами. ³ Далее утрачено 3–4 буквы: обрвано, стерто.

л. 14: ¹ н написано по н иного начертания.

л. 15: ¹ ѹ написано по ѹ.

посполитая которая нне | сильные рати і воиско сѣхмъ |л. 16| і водянымъ пѣтемъ готово | имѣеть. тако ж папезскихъ і иных | крѣстьянскихъ великихъ гсдреи послалков | и помочи надежны бѣдѣчи имъ бѣ[су]рманы ничего не постановятъ чтобъ | к вѣчнои славе гсдртва сего и к прибыли | и к блгомѣ пребываюу всего крѣстьянства не было. |

А какъ я сию грамотѣ вершити | хотѣл пригнал инои гонецъ с тѣми | вѣстями что ѹсаимъ баса Алепонски | везири опять на головѣ побилъ, | а после того онъ в крѣпкихъ городѣхъ | ва Азії сѣл и корѣнъ положилъ | на главѣ того которого он болшимъ | сыномъ салтановымъ имянѣет. тако ж | онъ розные ѹложения ѹчинил | алѣбранъ¹ переменил и по своему | ѹложению мѣотия выбрал,

л. 17| С Украины от Черкас |

Вѣсти ис под Ганка июля 2 дня |

От полковника Бокам¹ понеже казацкие | старшина и полковники в дѣме² | ѹ Хмелницкого были. и по воздержаннои дѣме велено имъ свои полки | вмѣсте привести и мирскихъ | людей і казаковъ своихъ неволитъ | чтобъ тѣ новые московские денги | имать і в томъ неслѣя добромъ³ | пѣти быти а под Новымъ Костянтиновымъ стоятъ ѹжъ восемь | тысячъ казаковъ да шесть тысячъ москвичъ и дѣмаютъ уни | два тѣ мѣста⁴... ежибошъ да Бар | вѣят а гсдрѣ воложскіи поволитъ⁵ неприятелю из своеи земли всякие запасы вывестъ великое число | а противъ того нашимъ ничегѣ⁶ | и отъ того можетъ быти что Каменѣ | Подолскому великое страхованье | учинитца а Выговскіи также шалтаецца и ссылаецца с татары і с тѣркіи | и отъ того намъ доброго ничего | не бѣдетъ⁷

л. 18| Вѣсти из города Амбѣрка июня | КЕ 2 дня

Говорятъ что король | дацкои скоро поѣдетъ к городѣ | Фленборкѣ¹ чтобъ тамъ все в добромъ пѣти поставитъ и не хочетъ | его королевское величество цесарскихъ ратныхъ людей отпѣстити | с² слѣжбы ноипаче какъ о томъ | слѣхъ есть ѹказъ ѹчинилъ чтобъ неполныхъ полковъ достаточнѣ | со всемъ исполнить а что онъ в³ томъ | дѣмаетъ про то ещо невѣдомо |

Иные вѣсти из Амборка

Грамотки | от⁴ ЕІ 2 и отъ СІ 2 числа июня іс Колпенага⁵ писаны говорятъ | что шведы свои таборы около | города покинули после того что | они прежь со всѣмъ воискомъ | имянно с семью тысячѣи члвки | да десять пѣшекъ двѣжды | выстрелили и потомъ пошли они в городъ | Родшентъ гдѣ они нне стоятъ и около города по дрвнямъ а сколь | скоро отъ острова Мена отъ острова Фалстера и отъ острова Лаланта и іс крѣпости⁶ наск⁷... свѣиские салдаты |л. 19| выведены бѣдѣт и тогда всѣмъ | дацкимъ ратнымъ людямъ велено | быти в Селанте и тамъ стоять | покамѣста тѣ ѹставленные шестъ недѣлъ минѣтъца толко | кажетца что тому выведению ещо | не скоро быти понеже шведы | на пятъ тысячъ лошадей караблѣи | стоилами^{1а} просятъ и с кормами і всѣ | вдрѣхъ хотятъ перевестис и то кажетца блиско не возможно, а по | се время про то не подлинно ещѣ | есть кѣда ихъ отвестъ толко говорятъ что в Лиѣлянты в Померскую и Бременскую земли. а гсднѣ | Гѹбертъ да гсднѣ Фан Гарен¹ которые были великие послы | из Галанские земли у короля дацкого | и с четырьмя галанскими корабли | домои пошли, а гсднѣ Розенган | да гсднѣ Белкъ которые были | свѣиские комисары ѹ короля дацкогъ | потчиваны² и трактованы были | Розентганъ поѣдетъ к Стеколанѣ | да Бѣлкъ к городу Родшелтѣ а Ганибал Шистетъ на себя перенялъ | чтобъ ему ѣхать в Свѣю³ і тамъ | промышлятъ о нѣкоторыхъ

л. 16: ¹ ѹ исправлено из о.

л. 17: ¹ к написано по какой-то другой букве. ² Далее стерты 3–4 буквы. ³ Так в ркп., на (в) добромъ? ⁴ Далее утрачены 1–2 буквы: стѣрто, разрыв. ⁵ Написано над строкой над буквами иі и не.

⁶ е исправлено из и. ⁷ На л. 17 об пометы: РѢИ 2 августа въ И де прислалъ | из Юрьева Литовского дѣмнои дворянинъ | Аѣонасеи Лаврентьевичъ Ординъ Нашокинъ | списано | и чтено (списано и чтено написано по вертикали листа).

л. 18: ¹ н написано по и иного начертания. ² с читается предположительно. ³ Так в ркп., ам. о? ⁴ т написано по какой-то смазанной букве. ⁵ К написано по к иного начертания. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее утрачены 2–3 буквы: разрыв.

л. 19: ^{1а} Так в ркп., со стойлами? ¹ е написано по а. ² ч написано по ш. ³ в вписано.

дѣлехъ л. 20| корѣне Дацкои а гсднѣ Сидничей | подал писмо в которомъ себѣ | просить
опаснои грамоты потому | что он ѹвѣдал которые хотят | ево ѹбить |

А свѣиской табаръ такъ велми ѹкреплень был стоячимъ тыномъ | что то¹ всяко-
му то было в подѣвленье² в Голстенскомъ и Бременискомъ княжствах миръ ѹж облен³
| а городѹ Бременѹ велми грозят | толко они в городе в покое сидят | и никакова зла
не опасаютца полнеж и они в Сѣверскомъ миру напписаны. а межъ того шведы⁴ |
велѣли выкликат кто⁵ через Бременской ѹѣздъ похочет ѣхать | ⁶чтоб ему дорогою
ехат⁶ через город Стада и Бремеръверда |

Вѣсти из города Риги июня КС 2 дня |

Иши гсда великие послы от шѣзѣжего мѣста поднялис х Колывани | а московские⁷
ещо стоят въ Юрѣве Литовскомъ гдѣ они ѹказѹ | ожидают чтоб имъ к Москве
ѣхат | и они с обоих сторон нне велми дрѣжно розѣхалис а одва л съѣхатца л. 21| имъ
опят до¹ осени покамѣста | великое посолство свѣиской² | стороны поѣдет к Москве
| и потомъ опят с московской стоіроны в Стеколно і всѣ дѣлѹ | за новыми полномо-
чными с обоих сторон. и есть чаяне долброе к вѣчному миру а межъ | того Возесарской
договоръ | бѹдет в своеи силе цѣль |

Вѣсти из города Лондина июня АІ 2 | дня |

Тѣ 3 члвкъ которые бывшего | короля сѣдили всѣ прокляты и имѣнья их взяты на^{2а}
корѣнѹ | і говорят что единѹ из Кромвелевых | детеи на море ѹшол в Барбарелцкую³ зем-
лю а отца выкопали | и головѹ ему отсѣкли і головѹ на | кол ѹ сего города на
Камѣнном⁴... | мостѹ поставили і тѣло на | пепел зжеч веленѹ а против | того тѣло ѹбито-
го короля выкопат и с королевскою честью | ѹ своих предковъ похоронит | і корол
ннешней со всѣмъ своимъ | королевскимъ домом на шесть | недѣль для крѣчины⁵ л. 22| в
чорномъ ходит бѹдет в городе | Дѹвере¹ какъ новои корол на берег пришол | пастор его
встретил и его | строиною библиею² подарил а парламенты заказали чтоб никакова |
смутника и папешника из земли | не выпѹскал и по вся годы | июня на И и день праздникъ
| держат для тог[о] счастливогѹ | королевского приѣздѹ на котоірой его королевское ве-
личество | не токмо что сеи свои приѣздѹ | но пѣтно³ ден для преставльшего⁴ гсдря сво-
его отца ежегод | воздержал вчарас его королевского величества оба брата | сидѣнье
свое имѣли в вышнем | парламенскомъ доме также | и гсднѣ генерал Монкъ и носили | при-
знаку золотые подвяски | и он Монкъ от его королевского | величества генераломъ над
Аглинскою и над Шкотскою⁵ і Ирлянскою | землями і королевскимъ болшимъ | коню-
шимъ ѹставлен ѹж недалвно розных сѣдеи которые сѣдили | на смерть прежнего короля
л. 23| поимали которым не само добро | бѹдет |

Вѣсти из Градогага июня КА 2 | дня |

Понеж Гсда Генералы Стаіты галанские розѣхалис и нѣчего писат толко слѣх
есть | подлиннои что тѣ ссоры которые | меж Гсдѣ Статов і короля португалского
есть вскоре ѹпокоены | і в мир приведены бѹдѹт |

Вѣсти из города Вѣина июня ГІ 2 | дня |

Его кесарское величество послезавтрея отселя подлинно поѣдет | в город Грець в
Венгерскую землю | і межъ того вечер поздного¹ грамоты пришли из Семи Горъ в ко-
торѹх напписано что Ракоцеи | от тѣрка совсѣмъ побить^{1а} и разоірен и самъ Ракоца
ѹбит а иные | пишѹт что он толко ранен смерітно ѹшол и от РѢ знаменъ толко |
К знамен ѹнес и что тот бои мая | К 2 дня под Клеѹсемъборхомъ | был і пишѹт из го-
рода Кашева мая | КС 2 дня что для того безпрестанно л. 24| изо всѣх отчинных зе-

л. 20: ¹ Так в ркп. ² і написано по е. ³ Так в ркп., объявлен? ⁴ ш написано над зачеркну-
тым с. ⁵ к исправлено из какой-то другой буквы. ⁶⁻⁶ Написано над словами через город Ста-
да. ⁷ и написано по какой-то другой букве.

л. 21: ¹ о написано по а. ² Так в ркп., со своейской? ^{2а} н написано по какой-то другой букве. ³ е на-
писано по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто в чорном.

л. 22: ¹ Написано над словом какъ. ² Первое и написано по каким-то другим буквам. ³ После ѹ за-
черкнуто с. ⁴ ѣ написано по е. ⁵ с написано по с.

л. 23: ¹ Так в ркп. ^{1а} ѣ исправлено из ѣ.

мель аўстрѣйских ежднеи немецкие ратные | люди в Венгерские земли против | тѣрка
посылають также | всякие воинские надобья | от дни до днѣ¹ тѣда привозят | такимъ
обычаемъ что подлинно тѣрскои воины опасаемся | потому что хотя про тѣрское | ве-
λικое посолство говорят | которые миръ ещо на К | лѣтъ хотят содержать однако то-
му | на цесарскомъ² дворѣ вѣры не имють |

Из города Виницѣ³ июня Д 2 дня |

Наши каторги под Долмацкую землю | со 2⁴ тѣрскимъ кораблемъ⁴ билис из | них два по-
топили а Г и корабль взяли в которомъ дѣрахавеи^{4а} | и с нимъ РК тѣрокъ полонъ | взяли
которои за свои откѣпъ | дает Т хрстіянских⁵ полоняников из острова Малта вѣсти | есть
что их каторгі три тѣрских | карабли межъ которыхъ отдин⁶ | корабль з богатыми товары
| и съ 3 пѣшки да съ СН члвкъ | взяли ꙗ Е ꙗ тѣрковъ со многими л. 25 | пѣшки под Спалатрѣ
пришли | ещо | ꙗ К их ис Ондриюполе ожидаютъ и хотят любо Клиса | любо Катарѣ оса-
дить а тѣ | городаи со всѣми запасы такъ | ўкреплены что они | никого не опасуютьца |

Вѣсти из города Колна над рекою | Риною июня ИИ 2 дня |

Из города Париса из Францѣжскои земли пишѣтъ что его королевское | величество
гсдна Грамонткого^{1а} | в Люден в Аглинскую² землю прислал | поздравлятъ на королевстве
| нового короля и тамъ емѣ бытъ | пока болшой посол маршалкъ³ | Пѣренскои⁴ тѣда
приѣдетъ | а гсднѣ Акания через Париз | город погнал^{4ав} к^{4а} Баюне чтоб ем[у] | королев-
скомъ величествѣ Францѣжскомъ мирнои договор | которои меж шведов | поляковъ | | це-
саря | кѣрѣистра Бранденбѣрского ѹчинен⁵ для вѣдома | привести⁶.

Ф. 141, 1652 г., № 122, л. 1–25

9

Фрагмент перевода вестей из Вены и Английской земли

25 марта [1652 г.]

л. 1 | ¹ обои сѣверныя корѣны помирить | для чего ж онѣ вмѣсте с перламен/томъ
нѣсколко статей назначилъ | и надѣетца де онѣ что тѣ статьи | корѣне Свѣискои при-
ятны бѣдѣтъ, | а бѣдетъ Гсда Статы к такому | добромѣ дѣлѣ помогати хотятъ | [и] им
бы к томѣ и свои караванѣ | посылат агличаномъ то велии п[ри]ятно | бѣдетъ

л. 1а | Из города Вѣны¹ марта КЕ 2 дня |

Цесарскои гонецъ ис Полши назад | приѣхал а с нимъ пишѣтъ что поляки | над шве-
дами еще промыслѣ ѹчиняют, | и особнои покою без иныхъ союзников | своихъ не ѹчи-
нятъ, а то здѣс | ради слышать чтоб изо всѣхъ | сторонъ безопаство было и с ынѣмѣ |
окрстными народами иное | намѣрение совершенно быть | могло.

Ф. 141, 1652 г., № 122, л. 1, 1а

л. 24: ¹ Так в ркп., дни? ² е исправлено из а. ³ ꙗ написано по е. ^{4–4а} Так в ркп. ^{4а} Так в ркп. ⁵ х
написано по к. ⁶ Так в ркп.

л. 25: ¹ Написано над словом никого. ^{1а} Так в ркп. ² Первое а вписано, л написано по а.
³ После первого а зачеркнуто лѣ. ⁴ Так в ркп., Туренской? ^{4а–4а} Так в ркп. ⁵ е написано по н. ⁶ На
л. 1об.–25об. дѣяческая писцовая скрепа: л. 1 об. | на (на верху листа, в низу листа скрепа утрачена: об-
рыв) л. 1а об. | (на верху листа скрепа отсутствует, в низу листа: евѣ) л. 2 об. | (на верху листа скрепа ут-
рачена: обрыв, в низу листа: ді) л. 2 об.–3об. | акъ л. 3об.–4об. | Арте л. 4об.–5об. | мон л. 5об.–6об. | Афа
л. 6об.–7об. | далее разрыв в писцовой скрепе: часть текста после л. 7 утрачена, в низу л. 7об. сохранилась
лишь часть скрепы: нас, на верху л. 8 об. сохранилась нижняя часть скрепы: евѣ, поэтому можно предпо-
лагать, что утрачен один лист, л. 8об.–9об. | ді л. 9об.–10об. | акъ л. 10об.–11об. | Арте л. 11об.–12об. | мон
л. 12об.–13об. | Афа л. 13об.–14об. | нас л. 14об.–15об. | евѣ л. 15об.–16об. | ді л. 16об.–17об. | акъ
л. 17об.–18об. | Арте л. 18об.–19об. | мон (на верху л. 19об. скрепа утрачена: обрыв), л. 19об.–20об. | Афа
л. 20об.–21об. | нас л. 21об.–22об. | евѣ л. 22об.–23об. | ді л. 23об.–24об. | акъ л. 24об.–25об. | Арте л. 25 об. в
низу листа: мон.

л. 1: ¹ Начало сообщения утрачено, л. 1 является, по-видимому, продолжением л. 7 единицы № 8.

л. 1а: ¹ ꙗ написано по е, ы – по я.

**Перевод печатных листов, присланных из Архангельска
окольным и воеводою Б.И. Пушкиным,
с вестями о событиях в Польше**

16, 18 апреля 1652 г.

л. 4| Перевод с вестовыхъ печатныхъ листовъ | каковы прислал от Архангелскогѡ | города окольнымъ и воевода Борисъ Івановичъ Пѣшкінъ в ннешнемъ во Рѣ м | годѣ ию-
ля въ АІ днь |

Вѣсти съ Элвы реки апрѣля въ СІ днь |

Послы которые изъ Гданска здѣс | были для дѣла которое о вѣре налелжитъ и тѣ
де не здѣлавъ дѣла | назадь¹ поѣхали и тѣ споры отложены до тѣхъ мѣстъ какъ ко-
роль | самъ во Гданескъ бѣдет. а потомъ | что король мысль свою переменялъ | мимо
того какъ договорено, и во | Гданескъ не бѣдетъ но суды ближе бѣдетъ | и то дѣло далѣ
отложено бѣдетъ | а особно для того что нне здѣс в сем | королевстве многие болшиє
дела зашли | что рознь межъ сенаторъ и шляхетными | людьми, и не толко что воинские
дела | отъ недрѣговъ безпрестанно ведѣтца | но и московские на своемъ неподобномъ
л. 5| хотѣнье стоять. и для того | опять соима посрочена бѣдетъ а на начало томъ не
вѣдомо. |

Вѣсти изъ Праги апрѣля въ ІІІ днь. |

Изъ Бресла¹ вѣсти естъ что король | полскои опять соимъ посрочить велѣлъ | а особ-
но для генерала Хмелницкогѡ | которои с сосѣдми своими отъ часъ болши | збирает-
ца и то съпротивно мирногѡ | договорѣ а бытъ де тои соиме июля | въ КГ днь |

Изъ Варшавы² вѣсти приходятъ что | соима котораа июля къ КГ му числѣ | посроче-
на впередъ отложена бѣдетъ | и можетъ бытъ что земское собрание | в ѣномъ мѣсте
бѣдетъ потомъ что | татароваа силно збираютца на | полскихъ рѣбежахъ вездѣ оказы-
ваютца | и ѣз полками приходятъ и грабятъ | починаютъ и полские рѣбежки свои | вся-
кимъ нѣжнымъ надобемъ | запасаютъ и строятъ.

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 4-5

**Перевод печатных листов с вестями
из Варшавы, Англии, Ирландии, Франции, Германии, Венеции,
Праги, Стокгольма**

16 апреля – 24 мая 1652 г., 4 июня 1652 г.

л. 54| Перевод с вестовыхъ печатныхъ листовъ |

Списокъ з грамотки которая писана изъ | города Роттердама в Галанскои землѣ | в
ннешнемъ во Рѣ м годѣ июня въ Д де | о карабелномъ бою |

Особнои доброй дрѣзъ на семъ чѣс суды галиотъ | пришолъ отъ¹ Зомы а вестей | ска-
зываютъ что аглинскои адмиралъ | а с нимъ дватцатъ четыре или КЕ карабелей мая
въ Кѣ де в средѣ бился | с нѣкоторыми нашими караблями | а в четвергъ де они подъ
Стапелсомъ по сю | сторону Зомы видели два карабли | одинъ города Амстердама² а
дрѣгой | Зѣланские земли³ и зѣланскои де капитанъ сказалъ³ | ямъ что с пятъ тысячь вы-

л. 4: ¹ Второе а исправлено изъ а иного начертания.

л. 5: ¹ Такъ в ркп., Бреслава? ² ы написано по а.

л. 54: ¹ Далѣе зачеркнуто города. ² Первое мъ написано по м иного начертания. ³⁻³ Написано надъ
зачеркнутымъ а люди на нихъ сказали. цифровомъ значении.

стрелов из пѣшекъ | стрелено и от тои стрелбы аглинскои | карабль загорѣлся а ѹ нѣкоторых наших | караблеи снасти поизпортили толко | немного и немногих людеи ѹбили | и видел де галанского адмирала Тромпа | что идет онъ впрямъ к нашему галанскомѹ⁴ караблю ѹ которого парѹсное делл. 55|рево стрелбою сломляно чтоб емѹ помоц¹ | ѹчинит² | хотѣлъ де тот капитон с ним говорит | толко³ не ѹспѣлъ потомѹ что | онъ идет всѣми парѹсами наспех⁴ | а за ним⁵ шли сорокъ воинскихъ | караблеи добрыхъ и спешат чтоб имъ тѣхъ | аглинскихъ воинскихъ караблеи на море застант потомѹ что тѣ аглинские карабли | стоят под Аглинскою землею а норовятца | чтоб имъ вв⁶ ѹсье⁷ Дюнсъ ѹйти а сказывають что тот бои ѹчинился меж ими оттого | что аглинскои адмирал хотѣлъ того чтоб нашимъ галанскимъ караблямъ для почелсти парѹсы опѣстити и поклонитца а на⁸ | того ѹчинит не похотѣли и онъ де велѣлъ | по нашимъ караблямъ стрелят и наши | де карабли противъ того по⁹ аглинским¹⁰ караблямъ стреляли |

А что после того меж нашимъ адмиралом | и аглинскими караблями ѹчинилося¹¹ и про | то вскоре бѹдет вѣдамо здравствѹи |

л. 56| Вѣсти чѹ Элвы реки апрѣля въ SI де |

Из Варшава есть вѣсти которые ниже сего писаны |

Послы которые из Гданска здѣсь были | для дѣла которое о вѣре належит и тѣ де не здѣла¹ дѣла насад поѣхали² и тѣ споры отложены | до тѣхъ мѣстъ какъ король самъ во Гданескъ бѹдет а потомѹ что король мысли | свою переменял³ мимо того какъ договорено | и во Гданескъ не бѹдет но сюды ближе бѹдет⁴ и то⁵ дѣло дале отложено бѹдет | а особно для того что нне здѣсь⁶ в семъ | королевстве многие болшия дела зашли | что рознь меж сенаторы и шляхетными⁷ | людьми⁸ и ⁹не толко что⁹ воинские дела от недрѹгов безпрестанно ведѹтца но и московские на своемъ неподобном¹⁰ хотѣние стоят и для того опят соима¹¹ | посрочена бѹдет а начало томѹ не вѣдамо |

Вѣсти из Аглинскои земли из города Лондена | апрѣля въ 3I де. |

Из города Леуха ¹²в грамотках¹² чѹ Д 2 числа | пишѹт¹³ что вперед тѣмъ во вторникъ | что аглинские соимы обявлени¹⁴ о соединеніи с Шкотъскою¹⁵ землею и о томъ чтоб | в¹⁶ Шкотскои земли КА 2 члвка¹⁷ выборныхъ | людеи изобраз которыхъ в Аглинскои землѣ | с аглинскими соемными¹⁸ людьми в однои | ¹⁹приятности сидѣти и то де обявлел. 57|ние в Шкотскои землѣ в городе Эденбѹрге с трѹбами и з барабанами ¹на площади¹ прочтено и обявлено и тѹт де великое множество людеи | сошлись того слѣшати а после того от салдатов | великои голкъ ѹчинился что они величали и похваляли добродѣтель² и жаловане³ соемныхъ людеи что они одоленымъ людемъ | такѹ поволность дают а в мирскихъ | людех⁴ радости не было и никто | радоснова знакъ или сло⁵ не обявил⁶ | хотя ⁷преж сего⁷ и лѹтче из ихъ королеи⁸ лѹтчеи бы камен из коирѹны своеи далъ чтоб емѹ хотя⁹ б одинъ глас | в¹⁰ аглинскои соиме имѣти и их ѹложенямъ¹¹ | в ровенстве причаснѹ¹² быти |

⁴ Напротивъ буквъ скомѹ на поле – верхняя часть титла и буквы в

л. 55: ¹ ч читается предположительно; недописано по сгибу. ² Далее зачеркнуто чи (ч смазано). ³ Далее зачеркнуто за нимъ. ⁴ е написано по я. ⁵ Далее зачеркнуто идѣт. ⁶ Так в ркп. ⁷ Чтение предположительное. ⁸ Так в ркп., вм. они? ⁹ Исправлено из т. ¹⁰ а исправлено из о. ¹¹ л написано по л иного начертания.

л. 56: ¹ Так в ркп., сделав? ² а написано по а иного начертания. ³ Далее зачеркнуто и. ⁴ б написано по п, ѹ исправлено из о. ⁵ о написано по а; далее зачеркнуто роз. ⁶ з написано по в. ⁷ я исправлено из е. ⁸ ю написано по недописанному д. ⁹⁻⁹ Написано над словами и и воинские. ¹⁰ м написано по м иного начертания. ¹¹ а написано по е. ¹²⁻¹² Над словами в грамотках зачеркнуто вѣсти есть что. ¹³ ш написано по с. ¹⁴ я исправлено из л. ¹⁵ ѹско написано по ами. ¹⁶ Написано по и, над ним зачеркнуто з. ¹⁷ а написано по ѹ. ¹⁸ н написано по л. ¹⁹ Напротив на поле написано Г.

л. 57: ¹⁻¹ Написано над буквой и и словом прочтено. ² Начальное д написано по т. ³ Второе а исправлено из а иного начертания. ⁴ Далее зачеркнуто такои. ⁵ Так в ркп., слова? ⁶ л написано по какой-то другой букве. ⁷⁻⁷ Написано над словами и лѹтче. ⁸ е написано по ѹ. ⁹ о смазано. ¹⁰ Приписано на поле. ¹¹ Далее зачеркнуто при. ¹² а исправлено из а иного начертания.

Также вѣсти¹³ из Шкотской земли есть | что боярыня Ловдонъ с великою да-
слюдою поѣхала для того что она | мѡжѡ своемѡ¹⁴ проѣзжей грамоты | даста не мог-
ла и ежеднеи розных чинов | ѡрядники втаи с рѡжемъ в верхние | земли съезжают чтоб
имъ тамъ збиратца и для де того полковник Лилыбѡрна да генералнои¹⁵ майорѡ¹⁶ с
людми | тѡды идѡт тѣхъ горных беглецовъ¹⁷ навестити |

А из¹⁸ Ирлянской землѣ вѣсти есть что | тамъ всѣхъ ирлянцовъ под аглинскѡю |
рѡкѡ приводят толко де в тѣхъ городехъ¹⁹ которые²⁰ ѡ них аглинские воинѣ. 58|ские
люди поймали для бережения¹ от измѣны | много салъдатов² поставлено и оттого де |
аглинское вое³ не людно стало и недавно | нѣкоторые волнованцы объявилисѣ⁴ и тѣхъ
де | и тѣхъ де⁴ генералнои порѡтчикъ Лѡдловъ перелималъ а господин Георге Тарте-
рет которои | наперед сего в городе Илизабете⁵ владѣтелемъ былъ и тот де в Мало-
весѡ⁶ противно своего договорѡ С караблеи снарядил | и с королевскои стороны про-
тив агличанъ | воинѡ ведет и ѡж де карабль взялъ а на нем жѣвота на КЗ тысячъ
корѡн |

Вѣсти из Ѳранцѡжской земли из города Париса | апрѣля въ III де |

Тѣ люди которые за И ден отсюды пошли | опоздали в Клоѡв притти потомѡ что
кофровские лю⁷ перед ихъ приходомъ | то мѣсто взяли а княз Кондѣиской пошед-
ши отѡды к Сантъ Денисѡ а на дороге слыша что съпостат его мочен сталъ и он |
пришедши под тоѣ крѣпость⁸ жестокииъ пристѣпомъ взялъ⁹ и четьреста | члвкѡ
людеи своих в тои¹⁰ крѣпости поставя¹¹ а самъ прошлой ндѣи опят | сюды назад
приѣхал а с собою РН члвкѡ¹² положенныхъ свицескихъ людеи привез | а какъ коро-
левские люди тот ѡрокъ | свѣдали с четьре¹³ тысячѣи члвкѡ¹³ тѡды | пошли и тоѣ
крѣпость опят назад¹⁴ взяли |л. 59| а в то время покамѣсто то дѣлалос и маришалъ
Гоквинкѡртъ тихихою¹ мѣрою а с ним пятсот | члвкѡ конныхъ людеи от Сантъ Гер-
маина в Пикардѣскѡю землю поѣхалъ чтоб емѡ тамъ² из гофродов осадныхъ людеи
побрат и с маришалом | Авмонтомъ вмѣсте Гревелингъ вырѣчить | а потомѡ что
здѣсь в Парисе всѣ люди | въ оръжие были и всѣ лавки с сѡботы³ | заперты⁴ стояли и
король сѣ князьями | для того чтоб в мирскихъ людех смѡты не ѡчинит но ихъ издово-
лит и в тишинѣ к промыслѡ привести помирилис на томъ | что сѡ⁵ обѣихъ сторон
ратнымъ ихъ людем | за десять миль до города не доходити | и не ставитца а которые
люди ѡж ближе | того пришли и тѣмъ опят назад помти | и королевские⁶ люди из
иныхъ мѣстѣ пришли и тѣ по томѡ договорѡ дорогою⁷ назад⁸ | пошли |

А королевское величество⁹ кнзеи просилъ чтоб | имъ съѣздъ ѡчинити и они в томъ
отказали | а сказали что ничево дѣлат не хотят покамѣста кардинала безповорот-
но¹⁰ из земли | волованцомъ¹¹ вышлют а¹² арцѡхъ Лотринской которои в Ком-
пагнѣискѡю землю пришолъ и с своими людьми кротко стоял | и тот нне за преж-
ней¹³ свои промыслъ принялся грабежемъ и всяким дѣмнымъ | и держав ѡ себя кор-
ловескихъ¹⁴ и княжихъ¹⁵ посланныхъ и ѡтешая ихъ |л. 60| обѣихъ сторон помочо сво-
ею¹ до тѣхъ мѣстѣ какъ людеи своихъ вмѣсто сожал² | и ныне³ имъ вдрѡз отказалъ

¹³ Над и смазано недописанное з. ¹⁴ е исправлено из недописанного ю. ¹⁵ г написано по д. ¹⁶ ѡ ис-
правлено из о. ¹⁷ Написано над зачеркнутым кнзеи (написано по каким-то другим буквам) и буквами на.
¹⁸ и написано по въ. ¹⁹ Напротив букв дехъ на поле написано Д. ²⁰ Далее зачеркнуто взяты.

л. 58: ¹ я исправлено из е. ² ѡ вписано, д написано по а. ³ Так в ркп., войско? ⁴⁻⁴ Так в ркп. ⁵ з
написано по б. ⁶ в написано по е. ⁷ Так в ркп., люди? ⁸ Далее зачеркнуто великим. ⁹ я исправле-
но из е. ¹⁰ т написано по каким-то другим буквам. ¹¹ по написано над буквой и и какой-то другой за-
черкнутой буквой; я исправлено из л, над ним зачеркнуто л; далее зачеркнуто а самъ. ¹² Написано над
буквами поло. ¹³⁻¹³ Написано над зачеркнутым ста члвкѡ (л исправлено из е, в вписано). ¹⁴ Написано над
словом взяли.

л. 59: ¹ Так в ркп. ² Далее смазано з. ³ ѡ исправлено из о. ⁴ т исправлено из е. ⁵ Так в ркп. ⁶ с
написано по е. ⁷ Далее зачеркнуто к Палаицанѡ. ⁸ Написано над зачеркнутым к Палаиц. ⁹ Второс
в написано по а. ¹⁰ Конечное о написано по а. ¹¹ Так в ркп., волнованцом? ¹² Исправлено из а ино-
го начертания. ¹³ Второе е написано по о. ¹⁴ Так в ркп.; ло написано по д. ¹⁵ Напротив букв жихъ
на поле написано С.

л. 60: ¹ е исправлено из я. ² Чтение предположительное. ³ е исправлено из и.

что никоимъ помогают не хочет⁴ а хочет своего дѣла | искут и заступать и для того от него в Компангнѣиской землѣ⁵ великое неспокойство и всѣ вооруженны и в великомъ страхѣ |

Вѣсти из Амбурха апрѣля въ КВ де |

Прошлого вторника генералной майоръ Улрих Христьян | своихъ нанятыхъ людей которыхъ онъ здѣсь⁶ | шпанскомъ наемывал на корабли посадя | в Остендѣ послал |

А Ганибалъ Стѣев бывшего датского⁷ | короля правитель Норвежские земли | з женою и з детьми сюды приѣхалъ а хочет | де во Итальяльскую⁸ землю итти |

А королевское величество датскою по первоимъ времени хочет в Глюкстѣ⁹ итти |

А в Статине чают что¹⁰ от еѣ королевина¹¹ величества от¹² нашия¹³ всѣхъ млстивые королевны великие комисары бѣдѣт и с Нижною | Померскою землею делам своимъ зачало свое | зачнѣт¹⁴ и для того тѣды господина¹⁵ | генералного полного маршалка в бѣдѣщую пятницу¹⁶ одиночно ожидают | и всякъ об немъ желает и чают своимъ | владѣниемъ¹⁷ тѣ земли в постоянномъ | покое устроить |

А ¹⁸в кѣрѣирста Саѣонского землѣ¹⁸ в городе Дрезденъ к радости всякое | готовлене чинят что жениться¹⁹ | арцѣхъ Алтенбѣрскомъ²⁰ на вдовѣ преставшаго короля. 61 | Левича датского а радости зачатися | съ¹ Троицына дни |

Печатано в Амстердаме мая въ КИ де | АХНВ з |

Вѣсти из Венеціи апрѣля въ² КѢ де |

Из Кандия в послѣднихъ грамотках пишѣт что | в нашемъ карабельномъ войске КИ галионовъ³ Д галасы да КВ легкие каторги и то⁴ де карабельное войско пошло к Дарнеллѣ⁵ чтобъ имѣ | тамъ недрѣговѣ⁶ войска⁷ выходѣ⁸ помешати |

Да такъ же сказываютъ что тѣрские люди | которые в Албание⁹ великою силою⁹ впади мало не всѣ | монтогрѣиские¹⁰ Украины разорили | и хотя¹¹ мѣсть учинити¹² над тамошнимъ[и] | жилищами которые не токмо что вениціѣянамъ здаца хотѣли но имѣ | помочъ чинити реклися¹³ крѣпкою замокъ | Кастелнова которою стоит на мысѣ | меж пристанищами¹⁴ Комтарскимъ | и Сантъ Троицѣскимъ¹⁵ которые¹⁶ под Рагѣскою областью в которыхъ пристанехъ наперед сего | тѣрскихъ с пятидесяти¹⁷ и съ шестидесяти | караблей¹⁸ от морского непогода и от иныхъ | страховъ ставилися |

Вѣсти из Праги апрѣля въ ИИ де |

Из Бресла¹⁹ вѣсти есть что король полскою | опят²⁰ соимъ посрочит велѣтъ а особно для | генерала Хмелнитского²¹ которою с соседями своими от чѣс болши збираетца | и то съпротивно мирного договорѣ²² а бытъ де тои соиме июля въ КГ де

л. 62 | Из Стекольной вѣсти есть что тѣды шпанско[о] | посла ожидают а с чѣмъ и того не вѣдаемо и потомъ что сюды для наемыванья¹ ратныхъ лю² про шпанского многие | переводные грамотки присланы³ и⁴ | тѣмъ велми радѣют |

⁵ Из Варшавы⁶ вѣсти приходятъ что соима | которая июля къ КГ му числѣ посрочена | вперед⁷ отложена бѣдет и можетъ бытъ что земско[е] | собрание в ѣномъ мѣсте бѣдет потому | что татаровя сильно збираютца и | на полскихъ рѣбежахъ вездѣ⁸ оказы-

⁴ ч написано по выносному т. ⁵ емл исправлено из каких-то других букв. ⁶ Далее зачеркнуто на и. ⁷ д написано по к. ⁸ Так в ркп. ⁹ Так в ркп., Глюкстадт? ¹⁰ Над о смазано т. ¹¹ а написано по ы. ¹² Написано над буквой а. ¹³ е написано по я. ¹⁴ ѣ написано по е. ¹⁵ на написано по тем же буквам иного начертания. ¹⁶ ѣ написано по а. ¹⁷ а написано по а иного начертания. ¹⁸⁻¹⁹ Написано над словами а и в городе Дрезденъ. ¹⁹ я написано по е. ²⁰ Напротив букв бѣрскомъ на поле написано З.

л. 61: ¹ Написано после зачеркнутого против т. ² Далее зачеркнуто КѢ. ³ а исправлено из а иного начертания. ⁴ Над о зачеркнуто т. ⁵ Так в ркп., Дарданеллы? ⁶ Конечно ѣ исправлено из о. ⁷ ѣ исправлено из о. ⁸ Написано над буквами поме. ⁹⁻¹⁰ Написано над буквами не и словом впади. ¹⁰ Так в ркп., монтогрейские? ¹¹ Так в ркп., хотят? ¹² н написано по т. ¹³ Далее зачеркнуто тоѣ. ¹⁴ Второе и написано по я, щ — по ми. ¹⁵ Конечное ѣ исправлено из и. ¹⁶ Написано над буквой ѣ, словом под и буквой Р. ¹⁷ п написано по и. ¹⁸ Так в ркп., тут? ¹⁹ Так в ркп., Бреслава? ²⁰ Приписано на поле. ²¹ с написано по недописанному т. ²² Напротив на поле смазано И.

л. 62: ¹ Второе а написано по а иного начертания. ² Так в ркп., людей? ³ сланы написано над зачеркнутым шли. ⁴ Далее зачеркнуто здѣс. ⁵ Напротив на поле написан знак + другими чернилами. ⁶ ы исправлено из а другими чернилами. ⁷ Приписано на поле. ⁸ Написано над буквами оказ.

ваютца и ѹж | полками приходят⁹ и грабят починают и полские рѹбежи свои всякимъ нѹжнымъ надобемъ запасають | и строятъ¹⁰ |

Из города Остенда вѣсти есть что тѣды из Датской землѣ на трех караблях пришло | шестьсот члвкѣ ражих салдатов а за ними | де ещо три тысеци члвкѣ идѹт и тѣ к дюнкеркѣской осаде пригодятца¹¹ что посолѹят Дюнкеркѣ теснит а из города Дюнкерка | жестоко по нашимъ из¹² нарядѹ стреляю[т]¹³ |

Вѣсти из Вѣдны маия въ И де

Отсюды | наказы х кѹрѣирстамъ¹⁴ послана¹⁵ чтоб | имѣ ноябрю кѣ А му числѣ на соимѹ съѣхатца а потомѹ что ѹгорские настоятели | видят что цесар к ним в город Презборхъ быт | не хочет и они отсюды¹⁶ з дасадю розезжаютьца |

¹⁷Вѣсти из Антверпа маия въ КД де |

л. 63| Города гревелинской воево¹ видя что шпанские | люди их пристѹпомѣ одолѣли и в разных мѣстех | под городѹ подкопы привели ²и из³ и из² нап⁴ря⁴ ис огняных пѹшек великѹ теснотѹ в го⁵роде чинят и онѣ с нашими шпанскими людм[и] | договор⁵ чинил и по договорѹ город здал что ему | с воимскими⁶ людми из города выти и онѣ | просилъ чтоб ево⁷ с тѣми людми велѣли до Дюнкерка проводить⁸ и в том емѹ отказали⁹ | а велѣли емѹ х Калесѹ итти |

Незадолго до гревелинской здачи Францѹжской¹⁰ дюнкеркѣской владѣтель из Дюнкерка¹¹ М лѹтчих пѹшек х Калесѹ¹² послал чтоб ихъ там ѹбереж вѣдая то что какъ | Гревелинкѣ город возмѹт что и емѹ не пробывт | толко остенденские жилцы свѣдав то тот | карабль и с тѣми пѹшками¹³ взяли и пѹшки | ѹ себя в городе поставили |

Печатано в городе Амстердаме ꙗАХНВ ꙗ

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 54–63

12

Перевод печатных листов с вестями из Лондона, Парижа, Антверпена, Нюрнберга, Стокгольма, Венеции, Рима, Вены и других мест

18 мая – 7 июля 1652 г.

л. 12| ¹ Перевод с вестовых печатных листов |

Вѣсти из города Лѹндена июня въ КА де

Здѣсь подивилися какъ вѣсти | пришли что нарочнои посолѣ ²господин Гемлстед³ от Гелнералных⁴ Статовъ вв⁵ Аглинскѹ землю | пришолѣ и желают⁶ вѣдат с чѣмъ онѣ | приѣхалъ и что ѹ него сверхѣ прежнего | внове обявитца и галанские прежние послы | ево встрѣтили а потом и аглинские соемные люди велѣли его чесно встрѣтит и принят а⁷ велѣли емѹ ⁸ѹ себя⁸ на посолстве | а дѣло ево таино а в нашемъ аглинскомъ | карабелном караване Н добрыхъ нарядныхъ воинскихъ караблеи и по вся | дни ещо к нимѣ прибавливают толко доведетца мирѹ паче воины желати а по

⁹ Далее зачеркнуто и полские рѹ. ¹⁰ я написано по и. ¹¹ я исправлено из и. ¹² и написано по какой-то другой букве. ¹³ л вписано, я исправлено из л. ¹⁴ ѹ исправлено из какой-то другой буквы, и – из е. ¹⁵ Так в ркп. ¹⁶ ю исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁷ Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.

л. 63: ¹ Так в ркп., воевода? ^{2–2} Так в ркп. ³ Далее зачеркнуто пѹшек. ⁴ Так в ркп., нарядѹ? ⁵ Первое о написано по ѹ. ⁶ Так в ркп. ⁷ в написано по м. ⁸ д исправлено из ти. ⁹ к смазано. ¹⁰ Написано над буквами чи и дюнкеркѣ. ¹¹ а исправлено из а иного начертания. ¹² сѹ смазано. ¹³ к вписано, ш смазано.

л. 12: ¹ Вверху листа помета чтено в вестовой столпѣ. ^{2–3} Написано над буквой ѣ, словом от и буквами Гелне. ³ Второе е исправлено из а. ⁴ Первое е исправлено из а, первое и – из л, второе е – из а, над ним зачеркнуто н. ⁵ Так в ркп. ⁶ а написано по а иного начертания. ⁷ Исправлено из и. ^{8–8} Написано над словом на и буквой п.

сле морского бою Ѹ агличан з галанцы ничево не Ѹчинилося а свѣискои комисар АпелбѸт⁹ по первомѸ | пѹти опят в Галанскѹю землю поѣдет |

А датские договоры такъже зачалися | а в Шкотской землѣ пасторы еще противятца а город ДѸнотер которои один против парламента стоялъ и тот здался ж и ча¹⁰ что | и в тои землѣ скоро х кончине придет |

Вѣсти из ФранцѸжской земли из города Париса | июня въ КВ де |

Соемные люди слыша что король хочет к ним | быти и они противъ того объявили что | ¹¹королевскомѸ приходѸ и всемѸ ¹²его двол л. 13 |рѸ его¹ они ради оприч кардинала того | они не хотят и для того они от себя х королю послали президента да двѸх члвкѸ | дѸмных чтоб томѸ кардиналѸ въ ихъ | землю не ѣхати а бретагнеские де соемные люди всѣ королевские объявлены² | которые съпротивны³ ФранцѸжских князи к стороне оставили и за ними сидѣтъ не | хотят покамѣста король кардинала из королевства не вышлют такъже они всѣ задержания⁴ которые | против кардинала оставили ж покамѣста князи⁵ иноземских людей колторые к нимъ на помоч присланы | из земли не вышлют а какъ было обнадежились что со арцѸхомъ Лотринским | во всемъ справчиво и что Ѹговор совершень и что воискѸ его со княжими | воисками соединитися ажно то иноко сталос и покамѣста онъ с ними | договаривался и онъ втаи секретарю | своему с кардиналомъ втаине⁶ говорити велѣлъ | и хоти онъ со князими договор Ѹчинил что | емѸ имъ Клермонтъ да Яметцъ да Стенаи | отдати однако онъ с кардиналомъ стакался | что емѸ арцѸхѸ ЛотринскомѸ в четыре дни | из ФранцѸжского королевства ⁷с людми своими⁷ выти а за то | емѸ вся⁸ Н⁸ золотых да столко ж сапанъ да сверхъ того его обнадежат⁹ что | ¹⁰при генералном мирѸ емѸ землю его отдадѸт |л. 14| и сие оманство прошлои сѸботы открылося в то | время какъ королевскои маршалокъ ТѸраино с своими полками из под Алаискои крѣпости полным ополчениемъ на лотринские | полки пошолъ¹ а арцѸхъ БеавѸртскои | ЛотринскомѸ накрепко сталъ говорит | чтоб емѸ с нимъ соединитца и противъ кардиналовых вмѣсте стояти | и полевою бои имъ² дати и Лотринскои емѸ | в томъ отказалъ и сказалъ что онъ во | ФранцѸжскѹю землю не для того приѣхал | что емѸ воиско свое в страхѸ поставити но для того чтоб емѸ земля | своя насад добыти и БеавѸртъ емѸ | отвечал что то не княжое³ дѣло и противъ | того Лотринскои емѸ сказалъ что и князи | емѸ ⁴в⁴ своем слове не Ѹстояли ж и емѸ б де тѣх | двѸ тысячь члвкѸ которые от князи емѸ даны | и карабелнои⁵ мостъ насад взят а онъ де | в томъ чсъ с своими людми во Фландренскѹю землю поидет и Ѹж пошолъ и хоти | княз Кондѣискои всякими мѣры радѣлъ | его Ѹговорити на свою сторонѸ толко | онъ того не послѣшелъ а в понедеѣльникъ Лотринскои княз своим⁶ воиском опят | через МаднѸ рекѸ на Сакорию пошолъ⁷ | а княжие полки ⁸Ѹи члвкѸ⁹ от Эстампа города к Сантъ | Кло и к Сантъ ГермаинѸ и к Сантъ ДенюсѸ пошли | а июня въ 31 де соемными людьми посланные | ¹⁰от короля насад пришли с королевскимъ писменнымъ |л. 15| отвѣтомъ насад¹ и соемные люди | по рознымъ временам о томъ собирались толко | ничево не приговорили а приговорили ли | меж себя что кончае во вторникъ о томъ | посидѣтъ и докон томѸ дѣлѸ здѣлат | а меж мирскими людми Ѹж нѣкоторые мелтежи Ѹчинилися и таковы велики что | нѣкоторых ратманов побили и президентъ | с Ѹлицы одва золотова дѣла мастера | в лавкѸ Ѹшолъ и толко б княз Кондѣискои тое | смѣтъ не знялъ и немалое б зло Ѹчинилос | потомѸ что мирские люди хотят чтоб одиновое конецъ томѸ дѣлѸ былъ и

⁹ т читается предположительно: написано по какой-то другой букве; б написано по л, Ѹ исправлено из о; далее зачеркнуто а. ¹⁰ а написано по т. ¹¹ Напротив на поле написано А.

л. 12-13: 12-1 Так в ркп. ²ы читается предположительно. ³з написано по о. ⁴я исправлено из е. ⁵и исправлено из недописанного я. ⁶ Написано над буквами гово. ⁷⁻⁷Написано над словами выти а за то. ⁸Далее зачеркнуто кор. ⁹Второе а исправлено из и. ¹⁰Напротив на поле написано В.

л. 14: ¹Над ш смазано т. ²и исправлено из какой-то другой буквы. ³о написано по е. ⁴Вписано. ⁵Над вторым а зачеркнуто б. ⁶Так в ркп., со своимъ? ⁷п написано по от и какой-то другой букве. ⁸⁻⁹Написано над буквой и, словом от и буквами Эст. ⁹ъ написано по какой-то другой букве. ¹⁰Напротив на поле написано Г.

л. 15: ¹Далее зачеркнуто приѣхалъ.

всякъ арцѣха Лотринского дѣло осѣжает и хѣлит | а онъ многимъ непостоянствомъ очищае^{тца} что иные стоятъ за кардинала а иные | за князи а иные на обе стороны тянутъ | и его высочество велми о томъ дѣле что | арцѣх Лотринской учинилъ скорбитъ такъ же | и доч его которая подлиннѣю свою мысль | выговорила что сеи измѣне король и королева аглинская да господа Гермаины да | Монтагъ повинны что Лотринской такъ² | здѣлалъ |

Вѣсти из Барабанской земли из города | Антверпа июня въ КИ де |

О нечаянных³ вестехъ⁴ что арцѣх Лотринской отпалъ⁴ которые из Францѣжской | земли пришли здѣсь немалая печаль | стала толко чтобъ томъ дѣлѣ⁵ помогательство⁵ учинити и здѣсь приговорено | л. 16 | что во здѣшнихъ земляхъ столкнѣ¹ людьми | сколько с Лотринскимъ отпали² бѣдетъ возможно² собрат и во Францѣжскѣю землю послат и чтобъ всѣ тѣ полки | иноземскихъ людей которые шпанскомъ королю слѣжатъ с тѣми людьми которыя у господина Ланова у Камерика в собране | вмѣсто свести и на помочъ тѣмъ же во | Францѣжскѣю землю послат и есть то правда что сею мѣрою дюнкеркѣ-ской осаде³ | помешка учиница толко одна⁴ чаютъ что | вскоре его возьмѣт потомъ что со всѣхъ | сторонъ всякие запасы в наши полки возятъ | и всѣмъ урядникомъ которые после | гревелинског⁵ взяты по домамъ розѣхалис велено опять под Дюнкеркъ всѣмъ | по своимъ мѣстамъ быти |

Вѣсти из города Неренберха⁶ июня въ З де |

В городе Линце июня въ КЕ де станѣтъ коро⁷ | чехскомъ крестъ целовати и въ I м числѣ | цесаръ самъ из⁸ Вѣдны тѣмъ поѣдетъ а отъѣды⁹ поидетъ в Прагъ да тѣмъ¹⁰ и кѣр-иристамъ съѣздъ будетъ а на угорские рѣбежи | посланы инженеры рѣбежемъ¹¹ до-сматриватъ | и крепитъ и всякие ратные и пѣшешные | запасы тѣмъ же посылаютъ по-томъ | что отъ тѣрскаго опасаютца |

¹²Вѣсти из Лѣндена июня въ S де |

| л. 17 | В городе Гѣлле и по инымъ мѣстамъ в Аглинской земли галанские карабли¹ и товары¹ задержали и парѣсы² и всякие снасти у нихъ | отняли и недерлянскихъ Статовъ послы | сказали что ихъ адмиралъ Трѣнпѣ³ от Статовъ | того дѣлатъ не приказано было дѣлатъ что | онъ здѣлалъ и для того посоль Катцъ | аглинской соимы перед комисаромъ особнѣю рѣчь³ говорилъ и Статовъ в томъ что | адмиралъ Тромпъ здѣлалъ очищалъ что они де | емъ того не приказывали и на нихъ | бы в томъ невѣрски не держати и для | того аглинские соемные люди к татамъ⁴ | нарочного гонца послали чтобъ у нихъ подлинно провѣдатъ по ихъ ли статовъ приказъ то здѣлалъ или нѣтъ |

А в Темзе и на иныхъ пристанищахъ всѣ | карабли⁵ | которыя к ратномъ дѣлѣ годятца про | соемныхъ людей наимываютъ и всякими⁶ | запасы и нарядомъ наряжаютъ | такъ же⁷ внове карабелной кавранъ из Бразиле пришелъ и тѣ всѣ карабли на воинѣ готовятъ и есть у нихъ великой завод смышленъ и аглинскомъ де | адмиралъ Блакъ нне полною наказъ | данъ что емъ на море итти и галанцомъ | л. 18 | отомщение чинити |

А нашимъ аглинскимъ комисарамъ которые | в Шкотской землѣ доброе дѣло учинили | и имъ на томъ от парламента похвала была и особною рѣчью имъ на ихъ трѣдехъ | били челомъ а прошлой середи короля датского послы у парламента¹ на посолствѣ | были и комисаромъ приказали которымъ | с нимъ впередъ говорити а после того испанской² посоль у нихъ на посолствѣ былъ | а которые карабли на последнемъ бою |

²а исправлено из а иного начертания. ³я исправлено из е.⁴⁻⁴Написано над словами которые из Францѣжской. ⁵Напротивъ букв ство на поле написано Д.

л. 16: ¹к написано по к иного начертания. ²⁻²Написано над буквой и и словами собрат и во. ³е написано по а. ⁴Так в ркп., однако? ⁵Далее зачеркнуто оса. ⁶б исправлено из г. ⁷Так в ркп., королю? ⁸з написано по з иного начертания. ⁹д написано по т. ¹⁰Так в ркп., в. ж? ¹¹Над и смазана какая-то буква. ¹²Напротив на поле написано Е.

л. 17: ¹⁻¹Написано над буквами и и задер. ²ы исправлено из ъ. ³ч исправлено из г. ⁴Так в ркп., Статам? ⁵Далее зачеркнуто на соемныхъ людехъ отписывают. ⁶в написано по и. ⁷Далее зачеркнуто не да. ⁸Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровомъ значении, по-видимому, S.

л. 18: ¹Так в ркп., парламента? ²Начальное и написано по и иного начертания.

в Дюнсе взяты и соемные де люди их освободили толко адмирал Блака ихъ выдѣт не хочет |

Вѣсти из Стеколны маия въ КЕ де |

На сихъ дняхъ аглинского парламента посылъ Данило Лесли сюды здорово приѣхал | и также с нимъ знатной теологикѣс Яганѣс Дѣрѣѣсъ которой наперед сего нѣсколко | лѣтъ здѣсь былъ и задавню изповѣдание свое сюды прислалъ онъ которой стате | в вѣре и кажетца что они его со тщанием | х томъ посолствѣ избрали для того что | господин Лесли млад лѣтами а посолство | ихъ о томъ что аглинскои парламентъ | особое желание имѣют с королевою и с королевствомъ Свѣиским в доброй ссылке и в дружбе | л. 19 | быти и торговлю и иные мѣры устроить | и чтоб в томъ отговариватца что свѣискои посолъ господин Спирингъ¹⁸ них долго | жилъ покаместа² на посолствѣ у них | былъ а третее дни сюды португалскои посолъ³ Антон де Силва пришол | да с нимъ и свѣискои посолъ Яган Фризендорпъ⁴ которой в Португалскѣю землю в послехъ посланъ был назадъ пришолъ да и от арцѣха | Лотринского посол Рохсо-лот де Гедивал на сихъ | дняхъ пришолъ а с чѣмъ и то по первомъ | времени бѣдет вѣда-мо также и господин Салвинос⁴ из города Висмара маия | въ КВ де сюды здорово жъ приѣхалъ |

Вѣсти из Париса июля въ З де |

На сѣи ндѣи княз де Орлеансѣ да княз Кондѣискои да арцѣхъ Беафортъскои⁵ да Неморсѣ⁶ | да господин Шавигне въ Орлеансовѣ дворахъ были и тутъ межъ себя уговорилис что | имъ мимо того что они наперед сего | ⁷с королемъ⁷ договаривалис вно⁸ иного договорѣ не | чинити |

Из Париса июня въ ЕІ де |

По томъ какъ маршалъ де Тѣраинел от города Эстампа осадныхъ⁹ людей | свелъ и король Францѣжскои своею | ¹⁰рукою написалъ¹¹ грамотѣ ко князю Арлеансѣ | л. 20 | послалъ что онъ однолично на него | надеженъ что онъ о мирскои ползе радѣти бѣдет и корѣнъ оберегати и емѣ | бы с ѣными князи подданныхъ его | о покое пообмыслил а к парламентѣ | он такѣю жъ грамотѣ послалъ что он | король всякими мѣры ищет мирѣ своему | смиреня и покою¹ доставит и чтоб к нему | выборныхъ людей прислатъ кото-рымъ | с нимъ о томъ говорити и потомъ парла² | при князе де Орлеансе и при князе Кондѣискомъ вмѣсте сошлись и приговорили что | выборныхъ людей которые наперед сего | х королѣю³ посланы⁴ были ⁵и тѣхъ⁵ нне опятъ послат | и королѣю бити челомъ чтобъ король по своему | прежнемъ объявленью кардинала⁶ | из королевства выслалъ : какъ он то | учинит и соединенные князи готовы бѣдѣт | оружье положить |

Вѣсти из Лѣндена июня въ ПІ де |

Прошлой ндѣи два Францѣжские воинские | карабли два аглинские торговые карабли взяли которые в Цисилию пошли | да нне жъ вѣсти пришли что Францѣжские | ещо | аглинские⁷ карабли взяли такъ же и иныхъ аглин⁸ караблей они поймали⁹ которые к Ирлянскои землѣ пошли | л. 21 | и толко в томъ остерегания не бѣдет и торговомъ промыслѣ великая порѣха¹ учинитца а нашъ аглинскои адмиралъ | Юрьи Аскве с своими караблями из Барбадоса пришолъ и стоит в пристанище | Плеимюденском и дорогою идѣчи ЛС караблями взялъ и много добычи на них | взять да на них же Т члвкъ араплѣн² было а капитан Валес такъ же | блиско Барбадаса³ былъ и тутъ на него | княз Роберта карабли нашли и толк[о] | онъ у них не ушолъ и они б его взяли | а денежнои побор что ежемѣцъ по ⁴Ч ѣдн[и]тов збирает на заплатѣ ратнымъ людям | ко-

л. 19: ¹Г написано по б. ²п написано по и. ³Далее зачеркнуто пришолъ. ⁴а написано по а иного начертания. ⁵Б написано по е. ⁶о написано по какой-то другой букве. ⁷⁻⁷Написано над буквами догов. ⁸Так в ркп., вновѣ? ⁹а написано по а иного начертания. ¹⁰Напротив на поле написано И. ¹¹Написано над словом грамотѣ.

л. 20: ¹ю написано по я. ²Так в ркп., парламент? ³ю написано над строкой. ⁴п исправлено из б. ⁵⁻⁵Написано над буквой и и словом нне. ⁶Далее зачеркнуто из земл. ⁷Над вторым и зачеркнуто х. ⁸Так в ркп., аглинских? ⁹Напротив букв ли на поле написано Ф.

л. 21: ¹а написано по ѣ. ²п написано по б. ³ба написано над буквами а и д.

торые в Аглинской Шкотской и в Ырляской | земля⁴ вскоре зачнетца а иные наме|ты парламантъ⁵ с мирскихъ⁶ людеи снят | хотят |

Вѣсти из Веницѣи июня въ 3 де |

Нашъ арцѣхъ при послѣднемъ концѣ лежит | а потомъ что онъ стар осмидесят лѣтъ | и дохтуръ емѣ отнюд⁷ живота не чають | ⁸а на его мѣсто многие добиваютьца

| л. 22 | Третеи разговор посланных от высокоможныхъ гсдѣ | Генералныхъ Стат к дѣльнымъ людямъ Аглинские | земли июня въ 11 м числѣ |

Велми пресветлѣишии гсда тако жъ какъ мы словами | и писмами дѣльнымъ людямъ въ 11 м | въ 11 м числѣ сего | мѣца объявили и надъ тѣмъ бгѣ всѣхъ срѣзъ чловѣческихъ свѣдѣтельствемъ¹ что несчастливои бои | на море былъ промежъ сихъ волныхъ владѣтельствъ | и то было безъ вѣдома | велѣныя² гсдѣ³ Генералныхъ | Стат соединенныхъ недерлянскихъ. и еще намъ | впредъ чинитца болшии и болшии обнадеженія отъ гонцовъ и изъ писемъ что ниши прежъ помянутыи гсда | постановленнои подвижности свидѣтельствуютъ | и обнадежит. что имъ ѹчинилосъ вѣдомо с великимъ смѣнѣнемъ и печалю про нечаенныи вѣсти | о несчастливои⁴ и скоромъ дѣлѣ. и чтобъ имъ о тѣхъ | статьяхъ помыслили которые мы имъ на море | вѣдаютъ дали на такомъ посрединствѣ и статьяхъ | чтобъ которыми абычаи сию велми кровавѣю⁵ ранѣ ѹтишил⁶. и для того бѣдетъ | большая соима и собране всѣхъ соединенныхъ недерлянскихъ княжествъ и о томъ писма разоланы⁷. и мы | о томъ не отчаиваемся⁸ что млстию бжию то дѣло к добромѣ совершенно тѣхъ тѣрѣдами и работою | скончано бѣдетъ и тѣмъ дѣломъ и совершенемъ | не тако⁹ нарѣжные но | тайныи дела ѹсмирятца | и отимѣтца что¹⁰ привести на прямои | пѣтъ и договорнымъ бы статьямъ к постою¹¹ | къ | ѹтверженю и подданнымъ бы к покою. которогъ | л. 23 | ниши гсда к добромѣ покою вѣдѣхъ природъ с великимъ срдеишнымъ желанемъ ожидаютъ чтобъ проклятое¹ кровопролитие крестьское² и потомъ | иныхъ которые покою ради ѹтишит. и для того | ко сдѣшнымъ честнымъ дѣльнымъ людямъ нише челобите для ѹтверженя вѣры | волности и чтобъ загодя ѹкрепитъ доколъ бошая³ незгода и сердца | в людехъ не разгорятца ничево б не ѹчинилосъ а бѣдетъ | тово не застѣпитъ загодя⁴ оттого самое дѣрѣна⁵ бѣдетъ⁶ впредъ и чтобъ безъ далного отговорѣ доброй отвѣтъ | на нише послѣднее прошене ѹчинит. которово | мы со всѣмъ радѣнемъ просимъ потомъ что⁷ намъ | вѣдомо чинитца что ниши⁸ карабли | карабелшики на | море | в проливахъ отъ ратныхъ людеи иные насилствомъ | а иные на бояхъ отъ нишихъ людеи взяты чтобъ ихъ | освободать⁹

Писанъ в Келсеѣ июня въ 11 де | АХНВ м¹⁰ годѣ |

Противъ того отвѣтъ соемныхъ аглинскихъ людеи послаинымъ¹¹ недерлянскимъ |

Соемныи людѣи аглинские обмысляхъ каки¹² | чистымъ срѣзомъ и дрѣзбою отъ зачинѣ ихъ межѣсобныи воины ани с своими сасѣдми с соединенными недерлянцами были что пристойитъ | к добромѣ совѣтѣ и дрѣзбѣ всегда были гото|вы и что доброво всяково впредъ и ани сами | томѣ дивѣютца что внезаведы ѹчиниласъ | великая незгода и недрѣзба которая внои¹³ была на аглинскомъ морскомъ краю надъ кара| л. 24 | белнымъ караваномъ которое вкажетца все | по семъ. в первомъ и добро обмышленомъ дѣлѣ всего | и на грамоты и писма отселе его княжской | млсти даны и соемныи людѣи почитаютъ в добро | имъ отвѣдаютъ хотя соемныи людѣи и поволили в кото|рыхъ¹ статьяхъ что посланы писмомъ и тѣ приняли | а что послѣдней бои на караблѣхъ и ратныи люди | такъ кабы

⁴Так в ркп., земляхъ? ⁵я исправлено из е. ⁵⁻⁶Написано над буквой ѣ и зачеркнутымъ с мирскихъ (ми и скихъ написано по какимъ-то другимъ буквам). ⁷и написано по и иного начертания. ⁸Напротивъ на поле написано 1. л. 22: ¹Так в ркп., свидетельствуемъ? ²Далее зачеркнуто ихъ. ³После д зачеркнуто р, ѣ написано по еи. ⁴о написано по ы (правая мачта ѣ зачеркнута). ⁵Далее зачеркнуто язвѣ. ⁶ѣ написано по и; л написано по л иного начертания. ⁷Так в ркп., разосланы? ⁸Надъ и зачеркнуто м. ⁹Так в ркп., токмо? ¹⁰Далее зачеркнуто ихъ. ¹¹по исправлено из т.

л. 23: ¹про написано надъ зачеркнутымъ про. ²Так в ркп., крестьянское? ³Так в ркп., большая? ⁴Далее зачеркнуто и (написано по недописанному и и е). ⁵а написано по о. ⁶Написано надъ буквами а и вѣ. ⁷Далее зачеркнуто мѣ. ⁸Написано надъ буквами о и ка. ⁹Так в ркп., освобождать? ¹⁰мъ читается предположительно. ¹¹п написано по какой-то другой букве. ¹²Далее зачеркнуто открь. ¹³Напротивъ буквъ ве на поле верхняя часть тѣла надъ буквой в цифромъ значении, по-видимому вѣ; е написано по е иного начертания.

л. 24: ¹х написано по х иного начертания.

без вѣдома і велѣня их высоких начальников ѹчинилос толко памятьючи скол неровно на обличѣне дѣла отстат и от подданных было и от князя | здѣс ѹчинено что такое² незвычайное³ ратное | готовлене РН ратных караблеи собирали безо всякие недрѹжные причины невазведы и то прямая недрѹжба потомѹ ж какъ его княжская млсть | про то сам для оправдания себѣ просит что вши | начальники своим⁴ прикащиком⁵ на море | наказы подавали. и мы находим и многие | причины і выражѹмеваем так что гсдпѣ⁶ Генерал Статов соединенных ѹмышлене было | силою то⁷ познатое⁸ аглинское⁹ право¹⁰ на | море разорит и карабелное воиско и ратных | людеи которые от бга нам данные были ниши | крѣпости и защита и то ни во что ѹчинит | и тѣм сих волных людеи по своей воле поставит | на таком страшном мѣсте гдѣ недрѹгѹ приход | бѹдет какъ | в послѣднем дѣле того шжидали | а соемные для того на себя перенимают | что стоят¹¹ до послѣднего времени і все неперасѹмство¹² на обѣ стороны мирно и дрѹжно | соединит¹³ тако кабы бгѣ ннѣ на такое дѣло доброи пѹт | дал а иным бы людем покои о таких добрых делех к¹⁴ совершено¹⁵ доброво дѣла

л. 25 | Вѣсти из Маинѣ реки июня въ К де

Из Сагонской земли есть вѣдамо что кѹрѹирствѣ ихъ великое | готовленье¹ чинит и коль скоро цесарь | в Прагѹ придет и онѣ тѹды ж поѣдет и сказывают | что и иные кѹрѹирствѣ² тѹды ж бѹдѹт |

Вѣсти из Барабанские земли из города Брюсселя | июня въ КГ де

Новые³ ѹчиненные полки пят тысячѣ члвкѣ которые здѣс наняты про ѡранцѹжских князеи и х тѣмѣ шпанскихъ и цесарскихъ людеи | прибавят и во ѡранцѹжскѹю землю пошлют а арцыарцѹх хочет во ѡландренскѹю землю итти и хочет⁴ | город⁵ Дюнкеркѣ накрепко осадит а в Итальянской | землѣ князямъ то гораздо не любо что король⁶ шпанской город Тринѣ взялъ а Касель осадити | хочет⁷ опасаятца того что онѣ таким счастиемъ⁸ | имѣ силен бѹдет и для того они дѹмают какъ | бы имѣ томѣ помешат а здѣс со всѣх | сторон идѹт ратные люди к Дюнкеркѣ | а арцѹх | самѣ еще в городе Брюсселе а ѡранцѹжские люди | которые в Дюнкерке сидя⁹ и тѣ из осады бѣгают | и недавно в шпанские полки Л члвкѣ вдрѹгѣ | перешли имѣ дали на дорогѹ денги и проѣзжеи¹⁰ | и¹¹ отпѹстили¹² ихъ кѹды хотят гсднѣ Мерола гѹбернатор гѹиской нѣкоторого члвка котоуи назвался графом а ѹличили ево что онѣ | полотнянного¹³ такаря снѣ велѣлъ лозами нагово из города выбит |

Из Римѣ¹⁴ мая въ ИІ де¹⁵

Из Напельса есть | вѣсти что тамѣ еженочеи звезда с хвостом | л. 26 | видит и такъ же де не повиыклои великои¹ град под городомъ² | Кандитом былѣ³ и находили де кѹся въ КА золотникѣ вѣсом и тѣмѣ | де градом людеи и скотинѣ на поле побил⁴ | и земномѣ плодѣ много школы ѹчинило и также | де гора именем⁵ Сомы из себя много пепелѣ и многие огняные искры смѣсью⁶ выметала и оттого де тамошныя жилцы в великом страхѣ |

Вѣсти из Лондена⁷ июня въ З день

Из Ирлянской⁸ | земли вѣсти⁹ есть что начальной ирляской¹⁰ морской розбоишникѣ

²Над о не зачеркнуто и; е написано по е иного начертания. ³ч написано по л; над о зачеркнуто и. ⁴м написано по х. ⁵Первое к написано по к иного начертания; м написано по в. ⁶Так в ркп., гсдѣ? ⁷Далее зачеркнуто е. ⁸9ое написано по ѹю. ¹⁰а смазано. ¹¹с написано по о. ¹²Так в ркп. ¹³Второе и написано по а. ¹⁴Исправлено из с. ¹⁵Напротив букв шеню на поле написано ГІ.

л. 25: ¹Далее зачеркнуто дѣлает. ²Над и зачеркнуто ж. ³Но написано по каким-то другим буквам. ⁴о исправлено из какой-то другой буквы. ⁵д исправлено из д иного начертания. ⁶Написано над буквами о и шп. ⁷Написано над буквами опа. ⁸Начальное с написано по какой-то другой букве. ⁹Так в ркп., сидят? ¹⁰Так в ркп., далее опущено слово лист? ¹¹Написано по какой-то другой букве и смазано. ¹²о исправлено из какой-то другой буквы. ¹³Третье о читается предположительно: смазано. ¹⁴ѹ смазано. ¹⁵Далее зачеркнуто которые.

л. 26: ¹Написано над словом град. ²Написано по каким-то другим буквам. ²⁻³Написано над словами и находили де. ⁴Далее зачеркнуто и земноі. ⁵Написано над буквами а и Сом. ⁶Так в ркп., со смесью? ⁷о написано по ѹ. ⁸о исправлено из и. ⁹ѣ исправлено из в. ¹⁰Написано над словом морской.

имянем Скѣрлокъ хотя с своими товарищи агличанъ¹¹ оманѣт¹² велѣтъ им¹³ говорити что хочет | имѣ здатца и имѣ бы ѣрядника¹⁴ с полнымъ | наказомъ прислат¹⁵ на ѣрочное¹⁶ | мѣсто¹⁷ которомѣ¹⁸ б с нимъ ѣговоритца и агличаня того | скоро¹⁹ послѣшали и послали к немѣ подполковника а с нимъ нарочитѣю станицѣ²⁰ людеи для береженья чтоб емѣ с тѣмъ ирляцом на | ниже сего писаныхъ статьяхъ ѣговор ѣчинит | а какъ тот разбоиникъ ирлянец ѣзнал что онѣ | томѣ подполковникѣ людами гораздо силен | и онѣ²¹ на него напѣстил и ѣчинилася меж ими драка великая²² а²³ изнивесті | х томѣ подполковникѣ пришла иная | станица агличскихъ людеи на помоч и ѣ толго разбоиника²⁴ много людеи побии а онѣ | самѣ одва ѣшолѣ а заплата²⁵ на ратныхъ | людеи которые в Аглинскои Шкотскои и в Ирляскои земли на шесть мѣсов июня съ КД 2 | числа декабря по КЕ²⁶ де день²⁶ ѣказана²⁷ | да²⁸ в Ёрляскои же землѣ Ирляскои граѣтъ со вѣѣм | л. 27 | своимъ граѣствомъ с парламентовымъ¹ комисаѣромъ помирилсѣ а стати на чемѣ емѣ² | и инымъ миритца таковы естѣ |

А

Что имѣ вѣѣхъ слѣживыхъ осадныхъ людеи | пѣшешнои нарядъ рѣжѣ и лошади парламентѣ | отдатѣ и всякомѣ ѣдѣлѣ о томъ свои срокъ | ѣставлен а всякомѣ ѣрядникѣ имѣти³ | ѣ себя подлинное число лошадеи и рѣжѣ |

В

Что вѣѣмъ тѣмъ которые хотѣт здатца | прощене⁴ въ винѣ ихъ бѣдет когда | они парламентовѣ ѣказѣ поддаѣтца | а бѣдет они захотѣт через море в ыные | слѣжбы ѣхат и ихѣ⁵ на три мѣцы отпѣстѣт |

Г

Которые похотѣт из земли вонѣ ѣхатѣ | и с чюжими комисарами ѣговариватца | имѣ то волно чинит толко с тѣми | которые с парламентомъ в дѣжбе⁶ а⁷ в томъ что | имъ против парламента не слѣжит имѣ полуруки⁸ дават |

Д

Что тѣмъ людемъ которые парламентѣ | тѣмъ обычаемъ поддатѣтца⁹ на мѣцъ | платежѣ дат и то из тѣхъ земель которые в послѣднихъ мѣцахъ под ихѣ повелениемъ | были

Е

Что имѣ в помѣстьяхъ своихъ такѣю ж | поволность имѣти какъ и иные ирлянцы имѣют |

С

А тѣмъ ирлянцомъ которые в прошлыхъ | ¹⁰годехъ какъ ирлянцы зволновалисѣ калвинѣ | л. 28 | ские вѣѣры людеи таково жалобно и мѣчѣтельно побивали и тѣмъ тои поволности и пощады не бѣдет |

З

Чтоб ѣрядникомъ подлиннѣю роспись | дат по¹ сколкѣ рѣжѣ и ратнои збрѣе² имѣ ѣсебѣ имѣтъ |

¹¹н смазано. ¹²ѣ смазано. ¹²⁻¹³Написано над словомъ говорити. ¹⁴ѣ исправлено из и. ¹⁵Далее зачеркнуто на тор (т написано по а). ¹⁶ѣ вписано. ¹⁷с и т написаны по с и т иного начертания. ¹⁸Так в ркп. ¹⁹р исправлено из г. ²⁰Так в ркп., станицу? ²¹Далее зачеркнуто хотя. ²²ѣ вписано. ²³Исправлено из и. ²⁴Первое а написано по а иного начертания. ²⁵ѣ написано над буквами а и н. ²⁶⁻²⁶Так в ркп. ²⁷Конечное а написано по ы. ²⁸Напротив на поле написано В.

л. 27: ¹п исправлено из какой-то другой буквы. ²е исправлено из и, ѣ – из ѣ. ³Буквы мѣ написаны по тем же буквам иного начертания. ⁴Написано после зачеркнутого и тѣмъ. ⁵х исправлено из м. ⁶Так в ркп. ⁷Исправлено из какой-то другой буквы. ⁸у исправлено из и другими чернилами. ⁹Далее зачеркнуто и тѣмъ. ¹⁰Напротив на поле написано Г.

И

Что³ полоненныхъ людей с обѣихъ сторон освобожатъ |



Что ⁴для совершена сего⁴ договору⁵ | и им⁶ омонатов⁷ с надобе дати чтобъ было челмъ
вѣритъ |

Вѣсти из Вѣдны июня въ Е де

В понедельникъ его⁸ цесарское величество поидетъ в Маѣяль⁹ и в Линць и в
Прагъ | и дворовымъ дѣльнымъ указано июля¹⁰ | въ А м числѣ в Праге статъ |

Вѣсти из Веницѣи июня въ З де

На сей | недѣли французского посла толмачъ | а с нимъ янычанин да писарь с писа-
немъ | от великого тѣрка суды прѣехали | и тѣрской хочетъ чтобъ к немъ посла прислатъ
| и о мирѣ говорити а в Далмацие наш[и] | ¹¹тѣхъ¹¹ ¹²ГФ тѣрскихъ пехотны¹³ лю-
дей¹⁴ и ⁸и¹⁴ Ф конныхъ¹⁵ которые хотѣли прошлого годѣ ¹⁶Клисса¹⁶ потопленые пѣшки
увестъ Т члвкъ пристѣкли С живыхъ¹⁷ да Г пѣшки | да Х лошадей взяли |

Вѣсти из Париса июня въ ЕІ де

Обявляе¹ л. 29 | ние о королевской парсѣне в парламенте изнова | прочитали и по-
томъ¹ приговорили чтобъ | х королю еще чесное посольство в Мелнъ | послати да
тѣды же де и ариѣха Орлионсоуы² и лотринские² и княжие послы³ бѣдѣтъ же⁴ а от ко-
роля шпанского и от королевы свѣиские х королю французскомъ грамоты пришли
что | королева свѣиская королевства французского о межѣсобие великѣю печаль
имѣетъ | и рада с королемъ шпанскимъ ихъ помирить⁶ | а король шпанской тожъ объявля-
етъ что емъ | французское межѣсобие добрѣ жалъ слышетъ⁷ и радъ общаго⁸ покою ви-
детъ и какъ | здѣсь молва идетъ и х томъ добрая надежа есть бѣдетъ французской
шпанскому | Дюнкеркъ⁹ Каталоние и¹⁰ Лотриген¹¹ отдалъ и отстанетъ¹² от
Португала¹² а противъ того Мѣсѣн и иныя мѣста в Кѣмпагне возметъ. |

А маришаль Тоѣверено во Истѣхе людей | своихъ смотрѣлъ и объявилосъ что людей его
| под Эстамскимъ городомъ до ⁴Е пало | болшая доля побиты а иныя болезнью | помер-
ли а княжихъ людей в томъ городе также | с тысячу члвкъ погибло а лотринскихъ ⁴В |
конныхъ людей которые под Карентомъ на другѣю сторону перешли и тѣхъ¹³ после то-
го | какъ королевские люди от города Эстампа отошли опять на сю сторону к своему
| воискѣ пришли

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 12-29

³Написано над буквами по. ⁴⁻⁴Написано над зачеркнутым покаместа сег. ⁵Далее зачеркнуто скончается. ⁵⁻⁶Написано над зачеркнутым и. ⁷Над третьим о зачеркнута какая-то буква, по-видимому, в. ⁸Далее за-
черкнуто к. ⁹я исправлено из а. ¹⁰Далее зачеркнуто въ (далее буква не разобрана) де. ¹¹⁻¹¹Написано над бук-
вами ГФ т. ¹²Напротив на поле зачеркнуты и смазаны какие-то неразобренные буквы. ¹³Так в ркп., пе-
хотныхъ? ¹⁴⁻¹⁴Написано над зачеркнутым да. ¹⁵к написано по к иного начертания. ¹⁶⁻¹⁶Написано над бук-
вами 8 и пот. ¹⁷Далее зачеркнуто взяли.

л. 29: ¹ъ написано по 8. ²⁻²Написано над буквой ы, словом и и буквами княж. ³Написано над буквами е
и бѣ. ⁴Далее зачеркнуто а из ш. ⁵Далее зачеркнуто и. ⁶Так в ркп., помирить? ⁷е написано по е иного начер-
тания. ⁸б исправлено из п. ⁹ъ написано по какой-то другой зачеркнутой букве. ¹⁰Над и смазано т. ¹¹е на-
писано по и. ¹²⁻¹²Написано над словами а противъ другими чернилами. ¹³Далее зачеркнуто нне.

**Перевод вестовых печатных листов,
присланных из Архангельска, о событиях в Австрии,
Англии, Франции, Германии, Шотландии, Испании
и других местах**

1 июня – 23 июля 1652 г.

л. 38 | ¹Перевод с вестовых печатных листов | которые присланы от Архангелско^{го} | города в ннешнем во Р^ѣ м году августа | въ ЛА день |

Вѣсти из Вѣдны июня въ К^ѣ день |

К^ѣр^ѣирста Палского посол еще здѣс | а власти на владѣние к^ѣр^ѣирсту | своем^у добитца не может и того | ем^у не бѣдет покамѣста онѣ Верхние | Палсы титулы и арцытрѣксесова | чин^у не постѣпитца и арцыказна^чѣства не приметъ. а цесарь | из сѣла² в Молокъ пришел и завро | отѣды к Линцѣ и к Праге поидет | а здѣшноу городѣ Вѣднѣ без себя вѣдат приказал гра^{фу} Трайтсону |

Вѣсти из города Мюнхена июня | въ КЕ день

Са три дни из Са^{мо}искоу | земли к^ѣр^ѣирстова невѣста Аделгеитъ сюды приѣхала и чесно еѣ | встрѣтили. |

л. 39 | Вѣсти из Лѣндена июня въ ИИ день |

Аглинские соемные люди приказали | з галанскимъ послом с Павомъ в от^{вѣ}тѣхъ в комисарехъ быти | господинѣ Витлокѣ да рыцерѣ | Ондрѣю Фанѣ да полковникомъ | Мартинѣ Пюре^юю да Марлиу | и прошлоу¹ сѣботы і вторника і в среду | і во всю ндлю они сходилис и о дѣлехъ | говорили а на чемъ они договорилис | и то вскорѣ вѣдомо бѣдет а нашъ | аглинскоу адмирал Блаке свѣдаѣ что галанскихъ дватцать | шесть караблей да три воинские | карабли недалече от Дюнса об^лвились | и онѣ в тот час послал сквадронѣ | воинскихъ караблей і велѣл ихъ в аглинское Ѹстье привести и они их | вскорѣ без противленья і привели | а незадолго до того тот же адмиралъ десят | иныхъ галанскихъ | караблей задержат велѣл также | в ыныхъ розныхъ аглинскихъ | пристанехъ галанские карабли | л. 40 | задержаны¹ ж а соемные люди велѣли | х капитаном к Монтѣ. и² к Рейнолдѣ | и к Ранлею и к Пеакоку и к Таилорѣ | грамоты с похвалою писати за ихъ | добрую слѣжбѣ что они галанскихъ караблей | на калескомъ краю побили три капитоны | билиса с п^ятми галанскими караблями | да з двумя воинскими которые³ з Бѣлого | моря пришли и один воинскоу карабль | стрелбою потопили а досталны два | капитоны билиса з двумя иными | галанскими ж карабли и один стрелбою потопили ж а Ѹрядников да салдатов живых | взяли а карабелщиков которые с Сѣверно^{го} моря пришли сказывают что они великую стрелбѣ на море слышали и потом⁴ | чаят что нашим караблямъ опят встрѣча | была. |

Вѣсти из Париса июня въ К^ѣ день

Прошлого | понедѣльника всѣ французские кнзи Ѹ парламента | в собране были и об^лвили и писменно⁵ дали | что они на всѣ тѣ стати которые по королевском^у прошенью парламентов комисар | перед ними прочитал изволити хотятъ | скол скоро кардинал⁶ из французскоу земли | поѣдет

Первое

Что им всѣх иноземских слѣжилых людей из земли розпѣстити

л. 38: ¹Вверху листа помета чтено болром. в вестовой столпѣ. ²ѣ исправлено из е.

л. 39: ¹Первое о исправлено из и.

л. 40: ¹н написано по л, ѣ исправлено из и. ²Над и смазано к. ³ы исправлено из ы иного начертания.

⁴м исправлено из п, Ѹ – из ѣ. ⁵е исправлено из и. ⁶к написано по к иного начертания, д – по н.

Второе |

Что им ото всѣхъ союзовъ которые ѹ нихъ с королевскими подданными и с чюжими гсдри ѹчинены | отстати

Третье

Что князю Котѣю да | арцѹгине Лонгвилскои и городу Бордевсѹ быт в кол л. 41 | ролевскомъ послѹшане,

Д

Что всѣмъ | тѣмъ городамъ которые от князеи осажены | быт по прежнему освобоженнымъ.

Е и послѣднее

Что имъ князямъ и ихъ совѣтникомъ | от прежнихъ своихъ запросовъ отстать какъ | кардиналомъ из земли выедетъ и они | с парламентомъ посовѣтовавъ о томъ | приговорили что парламенту от себя с тѣмъ | х королю комисара послати, а король | сегодня за пять милей отсюды в Шверетѹ | бѹдетъ и чаятъ что прежней и ннешней | комисары миръ с собою привезѹтъ а будет | мирѹ не станетьца, и тогда¹ хѹдо² бѹдет | потому что за нѣсколько дней мирскихъ людей | ꙗко в собране было, и однолично | насилством | миру | того чтобъ королю назадъ быти хотятъ | а городцкие жилцы также воорѹжилися | и ѹжъ нѣкоторые люди до смерти ѹбиты | а княжие воиска стоятъ около города | а болѣзни и дороговли прибывають а промышловъ нѣтъ, и чають что кардиналъ | о нѣкоторомъ мѣсте в семь королевстве | гдѣ ему быти просити станеть. а арцѹха | л. 42 | Лотринского всякои члвкъ сдѣс за ево безвѣрность и за лѹкавство бранит а реитары | которыхъ арцыарцѹхъ Барабанскои сюды | послал, и тѣхъ королевские воинские люди встрѣтили и назадъ поворотили, |

А из Бордѣвса пишутъ что полковника Балтазаровых¹ людей четьреста члвкъ, да Мантовзировыхъ и Толемилловыхъ людей всего | ꙗко члвкъ которые шли к граю² Гаракурсту на помочъ побии, и одва де ихъ съ Ф члвкъ | ѹшло, толко еще тому вѣры не имутъ | а противъ того маршалокъ де Ламерта¹ а с нимъ ꙗко члвкъ х королю пришли, | да здѣс же есть вѣсти что перѹские | жилцы противъ короля шпанского | взволновалися | воеводу ево ѹбили² | л. 43 | такъ же де | в Сшпанскои землѣ города | имяны Малага Кордѹва и иные | волиѹютъ же про которое подлинныхъ вестей | впрעדъ ожидаемъ, |

Вѣсти с Маинъ реки июня въ Л де |

Из города Неренберха пишутъ что нѣкоторые люди из Шлезскои земли приѣхали | и тѣмъ сказывають что Хмельницкои с казаками | и с татары изневести с великою | силою в Польшу впали и полское воиско | до основаня побии а подлинныхъ | вестей ожидаютъ, а граю² | Оксенстернъ ѣздилъ в Свабенскую землю | и опять назадъ в город Франкѹртъ приѣхал | и тѣтъ онъ также и Трирского кѹрѹиистра | посолъ Аванкѹртъ ожидаютъ от гсдрей своихъ | ѹказѹ чтобъ имъ по тому жъ какъ и иные послы | домоу ѣхать. а из города Геиделберха¹ | вѣсти что есть кѹрѹиистъ Геиделберскои прежнего своего арцытрѹцкеского чину постѹпаецца а новую титулу арцыказначѣства | л. 44 | примаеа и о томъ посла своего к цесарю | послал, и нне цесаръ причины¹ не имѣетъ | за что ему томѹ курѹиистрѹ владѣнья | не даа.

Вѣсти из города Франкѹрта июля въ КГ де |

Из Шлезскои земли да из городов Амбѹрха | да из Неренберха. вѣсти есть жъ, что татаровя | да казаки полское воиско побии и опасаютца | что соседственныи гсдри то в прибыльъ себѣ | имѣти бѹдѹтъ, а потомѹ что они | соимы ѹ себя чають, и королев-

л. 41: ¹ъ и а исправлены из о. ²ѹ исправлено из о; о написано по ѹ, исправленному из какой-то другой буквы.

л. 42: ¹ы исправлено из а. ²ѹ исправлено из недописанного б.

л. 43: ¹делбе написано по стертому.

л. 44: ¹чи написано по ш.

ственные настоятели совѣтъют, какъ бы наказы изготолвити, а Цесареви области города | хотят съѣздъ в городе Неренбехе² держати | и меж себя часто ссылаютца, а потомъ] что вѣсти есть. что арцѣх Лотринской³ из Францѣжской земли ко князству Барѣ идетъ | в Цесареви области нового сполуху опасаютца | а особно кѣрѣистры Палсенской да Трирской | и Менской июля въ И де поѣтрѣ рано в городе | Амстердаме старая ратѣша от небережения | нѣкоторых людей выгорела. а книги и писма | и денги вынесены. а на дрѣгой ден тое ратушу | опят⁴ против прежнего⁵ строит стали

| л. 45 | Вѣсти из Аикса июня А 2 числа

Городокъ | Тараскон был в осаде ИИ дни и кончье | прошлого мсца въ КЕ м числѣ здалис граѣѣ | Керкесу. а что был в том городкѣ гсднѣ Латан | и он выехал вонъ, |

Из Далкетха в Шкотцкой землѣ июля¹ В 2 числа |

В бѣдѣщеи четвергѣ поидет ншѣ генералнои | маиоръ в поле против шкотчан которые еще | сѣпротивны ставятца. в городе Гласкове² посничали | и молене было чтоб бѣгѣ тишил великою пожар, |

Из города Честера в Аглинской землѣ того ж числа |

В прошлом четвергу был здѣс великою громъ и молния | | в кирху на Лангтону ѣдарило громом и многих | людей побилло и ѣ нѣкоторои жены было дитя на колѣнѣхъ и то дитя на колѣнѣхъ ѣ матери громом | ѣбило а матеръ ничѣмъ не вредило |

Из Милана города того ж мсца Г 2 числа

Шпанские люди стояли под городкомъ Крозентином | И дни и стреляли по городкѣ³ из⁴ нарядѣ и подошли | в трех мѣстехъ ко рву и тотъ городокъ вчера | сдался за ѣговоромъ что салдатам быть | в полону. а державцу | ВІ члвом началнымъ ѣрядником волно ис того городка итти | а шляхетным людем ѣхать домои | л. 46 | по своимъ помѣстьямъ. шпанские де | люди в Каталоние в становище | Свтаго ѣилиѣа взяли Францѣжских АС барокъ з запасомъ и с поѣроховою казною которые были пошлѣ | на¹ вырѣчкѣ | в помощь в Барцелѣннику,

Из города Бордеуѣа того ж мсца Д 2 числа

Граѣ Артѣкордской еще крѣпко | стоит | в осаде держить мѣстечко² | Диленѣ да Беинось. а осадные | люди боронятца с пристѣпными | крѣпко а маркис Теобон воевода | тоѣ крѣпости просить помочи | ѣ князя Контия. и для тоѣ помоѣчи отцѣ³ князя Маркиссов⁴ собрал. | ДѣФ члвкъ. а толко томѣ мѣстѣ | не помочъ. и то мѣсто возмѣтъ | ино и иные многие мѣста взяты | бѣдѣт.

Из города Марсилия того ж мсца. Е 2 числа |

Вчера сѣ отселе на И караблѣхъ | л. 47 | пошол рыцар Лаѣеррире. а ратных | людей с нимъ ѣГ члвкъ. а на всяком | караблѣ пѣшекъ по Н да Д | карабля зажигающих и иные малые | барки на помоч барцеланцом |

Из Виницѣи того ж числа

В Долмацью пришли тѣрскихъ людей КД | члвка, да ѣ них же нарядѣ | ВІ пѣшекъ и пришли под Кливан | а Селетѣ осадили. а промеж того | отселе новои билогии² капелле³ | во Црьгород поѣхал чтоб мир | ѣчинить с тѣрскими людьми, |

Из города Королевца. того ж числа |

Большое готовление противъ | казаковъ и татаръ в Полше | еще збирают | всемѣ рыцерству | быт готовымъ къ І му числѣ | авгѣста и итти на казаковъ | и на татар да

²Так в ркп., Неренберхе? ³1 написано по е. ⁴Далее стерто тож. ⁵н исправлено из е.

л. 45: ¹л написано по н. ²ве написано по стертому. ³ѣ исправлено из о. ⁴Написано по мѣ.

л. 46: ¹а смазано. ²о исправлено из а. ³Далее стерто ѣ. ⁴н написано по ю, о – по какой-то другой букве.

⁵Над томѣ стерто тѣмъ.

л. 47: ¹Написано по смытому вт. ²Так в ркп. ³Так в ркп., в соответствии с лат. capellae 'часовни' (род.)?

казаки ж город | Каменец осадилі и большая доля | л. 48 | людеи их пошли в Волоскѣю землю | чтоб тамъ преж выпѣстошит | и от корѣны Полскою отлѣчить. и поѣтомъ оттоле в Полишѣ итти и для | того во всѣ великие города | посылаютъ чтоб ѣхали со всякимъ запасомъ к полскимъ таборомъ. | воискѣ. а цесарево¹ де | величество посылаетъ полскомъ | королю на помоч ратныхъ людеи | великое число. |

Из города Тилбѣрга гравства | Эсекского того ж мсца S з числа |

Прошлого вторника на вечеръ | была великая бѣря и гром и молнія в городе Соѣтгокелданъ² | ѣ црквеи посломало верхі и иные | молниемъ зажгло, а в прошлоу пятнице | была³ непогода великая на море | и многѣю шкотѣ ѣчинило кораблемъ | которые стояли в проливахъ | л. 49 | в тесныхъ мѣстех. и немало мѣлкихъ | сѣдовъ с людьми потонѣли. |

Из города Лѣндена того ж мсца AI з числа |

Пишѣт из Циллиі что на море попалис ншимъ¹ | Е ти кораблямъ Е ж кораблеи навстрѣчю | и ѣчинилас с обѣихъ сторонъ стрелба немалое² время и быдто розѣхалис | толко невѣдомо какие тѣ кораблі | были. а ншимъ ничего не ѣчинилос. |

Из города Вервеня того ж мсца П з | числа.

Въ Д м числѣ сего мсца пришлі | Т члвкъ салдаты из Бергена | в Шѣткотенѣ тѣмъ стоят а полки | ратныхъ людеи Алеманива графа | Насовского барона де Мангвеля и Боѣвелета стоятъ тѣмъ же а дон³ Фердинандѣс Солис с своими людьми стал | в Бокеркене а людеи ѣ него AI | региментовъ а в местечке Креигоѣ | осадныхъ людеи B регимента пехоты да С члвкъ рейтаров. |

Из города Париса того ж числа

После | послѣднего кровавого побоища на посаде | у Свѣто Антония королъ поворотилъ | ко Свѣтомѣ Деонисию. а его ратные люди | стоятъ в Корентоне⁴ | в Корбеле | в Доронтоме | л. 50 | а у Денисия приказалъ здѣлатъ крѣпость | и маршала¹ Тѣрена и Монмара и Карона | и Каилота осадить и поставитъ много | нарядѣ чтобъ городу утеснене учинитъ | да и сказываютъ что ужъ готовитца | итти на таборы княжские S з числа сего | мсца былъ на ратѣше договоръ у горѣдскихъ людеи со князьями и пригѣворили что быт арцѣхъ Бенѣлаѣортѣ воеводою сего города | а маркисѣ Боилаисѣ его порѣтчиомъ а гсднѣ Бровселю проѣздомъ надъ торговыми людьми | и иные розные чины ѣставили | а в ѣ м числѣ приѣхалъ гсднѣ | Эстеинейс из полковъ арцѣарцѣха Леополда с тѣмъ | что тѣ полки ужъ блиско Бѣлѣваиса пришли и арцѣхъ² Деллбринѣскоу³ своихъ ратныхъ людеи | д⁴ члвкъ к нимъ прибавилъ | которыхъ онѣ постѣпилсѣ⁵ | л. 51 | королю испанскому |

А из города Бордеуса пишѣт что тамошние жилцы 3 бочекъ порохѣ и свинцѣ и ѣетилу которые в городѣ | Дѣхѣ взяты были и тѣ бочки | и свинецъ и ѣетиль опять силою назадъ¹ взяли и городъ Дѣхѣ взяли и оставили | тѣмъ своихъ осадныхъ людеи РН члвкъ | а сказываютъ что графъ Гарекорѣтскоу ѣан² Виленѣе ѣтбить | и осадныхъ людеи отвелъ а славятъ | что кардиналъ Мазаринѣ изъ | Францѣжскоу земли вскорѣ ѣдетъ. |

Из Граѣовы Гаги того ж мсца II | числа

Вчерас сюды приѣхали назадъ | изъ Англинские земли послы высокоможныхъ Гсднѣ⁴ Статовъ и того ж вечера | были в собрание ѣ Господъ Статовъ | Генералныхъ и сказали что у нихъ | тамъ ѣчинилосъ и недалече де отъ Селанѣские земли на море встрѣтили | они корованъ адмирала⁵ Тромпа | и ѣнѣ у нихъ пословѣ | л. 52 | на караблѣ былъ и по многимъ розговорамъ | и доблорѣчю с ними простилися и чесно | его проводили и сегодни

л. 48: ¹Первое с исправлено из а. ²ъ написано по е. ³а исправлено из о.

л. 49: ¹ш исправлено из какой-то другой буквы. ²ое написано по стертому ая. ³и написано по л. ⁴Второе л написано по в.

л. 50: ¹Второе л написано по к. ²ц исправлено из у, х написано по стертому. ³Второе л вписано. ⁴Д написано по стертому У. ⁵Над л смазана какая-то буква.

л. 51: ¹Буквы зад написаны над буквами въ. ²Так в ркп., в соответствии с нем. von 'от'? ³Написано по стертому. ⁴Так в ркп.

приѣхалъ | гонецъ *от* адмирала Трѣмпа с тѣмъ | что товарищъ его Виттевигенсъ | доѣхал до своего корована¹ а чайтъ | ему *итти* к Дюнсу² | *С* аглинскихъ² воинскихъ караблей | из Дюна да с ним Е караблей встрѣтилис на море с караваном Сантъ Гюбеса³ | да карабль из Мауселия⁴ а на немъ | КД пѣшки да инои карабль лисбонскои | а на нем У свѣдѣков сахаръ а наряду | ДП пѣшекъ и с ними он долго бился⁵ | их оставили а после того увидели | ЗІ караблей гѣбскихъ и тѣхъ они | *У* Калися на берег прогнали а *С* караблей взяли а провожатои карабль | да марсилискои карабль да Д гюбских | караблей ѣшли а агличане хотѣли | тѣ досталныи карабли грабит и из города Калиса по них ѣчали стрелять | из снарядъ а два карабля⁶ гюбскихъ | згорѣли а в Ливорну⁷ пришли *В* карабля | аглинскихъ были отпѣщены в город | Лѣнден а на нихъ было Ф мехов | л. 53 | бѣмаги хлопчатые К таи пряжи | бѣмажные *В* таи шолку ХН таи | арѣхов чернильныхъ *СЗ* таи шерсти | козляевеи РП пѣдов палмова дѣрева Х таи тѣрскои пряжи да М | таи шолку. а на караблѣ что из Мирны¹ | лѣнденскои же карабль пришел в Ливорну а на нем Ч таи шерсти Л | крѣгов воску ВІ кип сафьяновъ | Л кипъ кож. ВІ таи бѣмаги хлопчатои | СН таи шолку Л таи ареховъ | чернильныхъ Н таи тѣрскои пряжи | *Б* таи ковров М таи пряжи бѣмажнои | И таи цетварева сѣмени да еще | карабль а на нем столько ж тѣды жъ | отпѣщен |

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 38–53

14

Перевод печатных листов с вестями из Цесаревой области, Французской земли, Лондона, Гааги

13—16 июня 1652 г.

л. 30¹ Перевод с вестовых печатных листов |

Вѣсти из Цесаревы области из Маинъ реки | июня въ СІ де |

Потомъ что выборные Верхнего Рейского | окрѣга из *Франкфурта* розѣхалися и для | того и обѣихъ корѣи *Францѣзские* и *Свѣски*[е] | послы наготове ж ѣхати господин *Аванкорт*¹... | къ² *Трир*³ х кѣрѣирстѣ поѣхалъ и чаеи десят | днеи спѣстя опять въ *Франкфуртъ* приѣхат | а граѣ *Окѣнстѣрн*⁴ к *Свалбах*⁵ поѣхал | хотя попочинѣи | прохладитца а то емѣ не любо что королева ево на бѣдѣщѣи цесаревѣ | соимѣ не звана а цесаревеи отговаривающа | что ѣчинилоса для того что королева⁶ свѣиская | по ся мѣста на тѣ земли которые *от* цесаря | при мирном договоре *еи* даны владѣтельства | не просила |

Вѣсти из⁷ *Францѣзскои* земли из города Париса | июня въ ЕІ де |

По томъ какъ маршалъ *Тѣреине* под городомъ *Эстампесомъ* с четыре тысячи | члвкъ ратныхъ людеи потерялъ меж котоѣрыми многие имянитые добрые ѣрядники | были и онѣ слыша про князя *Лотринского*⁸ | л. 31¹ приходѣи и онѣ *от* города въ 3 м числѣ отшол | к *Елстрице*¹ пошолъ а тамъ онѣ² до ВІ 2 числа побылъ ожидаючи болшои вырѣчки из *Бериаверлгния* да из *Лотринга* а³ сказываюи что королева | какъ она⁴ ѣслышела что *Лотринскои* арѣхъ | к *Парисѣ* идет и она де заплакала а отвѣтъ | которои король соемныхъ⁵ людеи посланымъ | далъ таковъ естъ что король самъ с князѣми бѣсѣздѣи ѣчинили и самъ с ними⁶ говорити хочет и для де того б на нѣсколкие дни перемире⁷ ѣчинити а какъ соемные люди | о томъ порозѣдили и они приговорили чтоб | опять х королю послати и велѣти емѣ челобително и розсѣдително обьявити

л. 52: ¹на написано над буквой а. ²С и а написаны по стертому а. ³ю исправлено из ѣ. ⁴Так в ркп., Марселия? ⁵Так в ркп., бился? ⁶Над первым а смазано б; б читается предположительно.

л. 53: ¹Так в ркп., из Смирны?

л. 30: ¹Далее утрачена буква: обрез. ²к написано по х. ³Второе р исправлено из л. ⁴Так в ркп. ⁵Второе а написано по ѣ ⁶олева написано по какии-то другим буквам. ⁷и написано по с. ⁸На л. 30 об. помета кѣранты.

л. 31: ¹После Е зачеркнуто стре. ²Написано по емѣ. ³Написано по смазанному. ⁴Далее зачеркнуто про. ⁵н написано по ы. ⁶—⁶Написано над словами говорити хочет и для. ⁷Конечное е написано по н.

что от князеи отѣнют съѣздъ и сходства не чае покаместо король кардинала из земли не вышлет⁸ и противъ ѹложена не исполнит а какъ то ѹчинит и тогда нѣ о чемъ и говорити | толко | лише королю самому⁹ в Парис приѣхати и¹⁰ какъ колроль в Парис приѣдет и князи оружие | в томъ чѣсъ положат и людеи розпѣстят | и томъ чѣс¹¹ постояннои мир ѹчинитца а покаместа король того кардинала¹² котоуоу чюжеземец а не ѳранцѹженин из земли не | вышлет и имъ такъ же чюжеземскихъ воинскихъ | людеи¹³ от себя розпѣстити не мочно жъ которыхъ | они к себѣ на помочъ призвали и с сѣмъ | обявляемъ посланные июня въ VI де х королю¹⁴ в Милон городъ поѣхали | а июня въ П де королевскои адвокат парламенту соемнымъ людемъ грамоту от короля | далъ а в той грамоте король обявляетъ л. 32 | что сколь скоро князья оружие положат | и онъ¹ и кардинала из королевства вышлет а королева свѣтская шляххетноу² члвк³ Матиаса Палбитского з грамоты во ѳранцѹжскѹю землю х королю и х колролеве и к арцѹху Орлянскомъ и ко князю | Кондѣйскомъ и к инымъ послала что хоцет межъ ими⁴ третеват и ихъ помирят а примѣт ли они того или нѣтъ и то вперед | бѣдет въдамо |

Вѣсти ⁵з из⁵ города⁶ Лѹндена июня въ П де |

В мирныхъ договорахъ после морского бою | кторои межъ ими былъ мало ѹчинилося | аглинскои парламента хотят подлинного | отвѣта от галанцовъ адмиралъ ихъ Трѹмпъ по ихъ ли повелению билъся съ⁷ ихъ | карабля⁸ а в то время наши парламентаские горазда готовятца ратнымъ строемъ | а⁹ кажетца что наше дѣло до¹⁰ | такои¹¹ мѣры¹² пришло что намъ поневоли либо воеват в ыныхъ земляхъ или | иною¹³ мѣроу промышлят¹⁴ чтобъ денегъ | добыт потомъ что наши мѣсечные | зборы которыхъ на мѣцъ по девятисто ѳунтовъ и пошлыны и иные | наметы недостатку исполнити¹⁵ | и ратныхъ нашихъ воисковъ дале содержать | не могутъ потомъ что королевские л. 33 | и бископские доходы и всѣ иные отписаны | опалные животы тѣхъ великихъ людеи кот[о]рые с королемъ вместе стояли ѹжъ давно | издержаны и изошли и для¹ поневоли | нѣчто зачати надобе чѣмъ бы здѣшныхъ жилцовъ² обলেখит³ и ратнымъ бы | людемъ изъ иныхъ земель заплата | добывалася |

Вѣсти изъ города Амбѹрха июня въ SI де |

В Каталонскои землѣ в городе Барсалонии | осадные люди гораздо боронятца и шпанскихъ людеи подъ тѣмъ городомъ много | побивают⁴ а городъ Дюнькеркъ шпанские люди осадили и хотят⁵ к немъ | силоу пристѣпати и для того во всеи | Барабанскои и ѳландренскои земли во всѣхъ | городехъ и въ деревняхъ много денегъ збираютъ а ѹ арцѹарѹхъ Барабанского | оятъ четыре тысеци конныхъ и пехотныхъ людеи в зборе а въдаеи ихъ генералнои майору Лано и тѣхъ онъ ко князю | Орлянскомъ⁶ к дядѣ⁶ ѳранцѹского короля⁷ кторои противъ короля стоит и сие люди днемъ | и ночью к городу Парису идѣт а что | межъ Аглинскоу и Галанскоу землями | ѹчинитца и того всякъ желаетъ | слышати иные чаютъ что⁸ в две недѣли | воина или миръ межъ ими бѣдет | а воинское собрание и готовление с⁹ обѣихъ л. 34 | сторонъ сѣхимъ и водянымъ пѹтемъ добръ велики и в Галанскои землѣ | вездѣ самымъ спѣшнымъ обычаемъ сверхъ¹ | прежнихъ многихъ воинскихъ караблей еще KS | зажигалныхъ караблей наряжают и тѣхъ | де к большому карабелному воиску котоуое с адмираломъ Тропомъ

⁸е написано по е иного начертания и смазано. ⁹Написано над словами в Парис. ¹⁰Написано по а. ¹¹о исправлено из е; чѣсъ написано над буквами по. ¹²Далее зачеркнуто из земли (над словами из земли зачеркнуто кторои чюже). ¹³е написано по и. ¹⁴Далее зачеркнуто поѣхали.

л. 32: ¹ъ исправлено из и. ²Так в ркп., же написано по ти, но — по ча. ³Далее зачеркнуто от себя. ⁴Конечное и написано по ь. ⁵Так в ркп. ⁶а написано по а иного начертания. ⁷с написано по с иного начертания. ⁸Так в ркп., караблями? ⁹Написано после зачеркнутого готовят. ¹⁰Написано по на. ¹¹Далее зачеркнуто вои. ¹²ы написано по е. ¹³ю написано по е. ¹⁴Далее зачеркнуто ка. ¹⁵Далее зачеркнуто не могутъ.

л. 33: ¹Далее зачеркнуто нѣч. Так в ркп., далее опущено слово того? ²Над и смазана какая-то буква, по-видимому л. ³е написано по какой-то другой букве. ⁴Далее зачеркнуто а под Д. ⁵Далее зачеркнуто его. ⁶—⁶Написано над зачеркнутымъ к брату. ⁷Написано над словом кторои. ⁸Написано над словами в две. ⁹Написано по з.

л. 34: ¹Над е смазано х.

на море | стоят посылат а аглинскои карабельнои караван в пристанище Вюнсе сто-
ит | и ежеден великие головные карабли | к немѹ прибавливают такъже и ино[й] |
большои аглинскои воинскои карабль имянем² | Сѹверинъ сирѣчь Самовластец а на |
немѹ сто болших мѣдных пѹшекъ | к нимъ же вв³ пристанище⁴ Вюнсъ | пришлоъ а в
Галанскои землѣ всѣ⁵ порѹбежные и поморские города всякими запасы запасают
и крепят |

Перечен с писаня котороу⁶ из города Ротердама писанъ⁷ июня въ⁸ КД де о злом |
жестокомъ дѣле которое аглинские | над галанцами ѹчинили |

Радѣтельные добрые дрѹги в послѣднемъ своемъ писане я к вамъ | писалъ какъ аг-
личаня над раняным⁹ галанчаином ѹчинили а нне я о томъ по лл. 35| пространнеѣ
обявлю. капитанъ Керкыговен¹ идѹчи из Бразилеи морем² | нашолъ на пѹти на
нѣсколких караблеи | которые из Ѣргиния шли и к ним присталъ чтоб ихъ провжжа-
ти и нашли | на него три аглинские карабли и на него напѹстили хоти онъ для почес-
ти | знамя поопѹскалъ и всякѹю достоинѹю честь воздавалъ и они однако | из пѹшекъ
по немъ стрелили и нѣсколкихъ члвкъ ѹ него на караблѣ ѹбили | такъ что онъ при-
неволен сталъ | от них боронитца и стоялъ какъ | доброй салдат покаместо карабль
| тонѹтъ сталъ | и погрѹз³ и одва | онъ и⁴ люди | ево в сѹдно ѹскачили онъ самъ былъ |
в трех мѣстехъ | тремя пѹлками⁵ раненъ а людеи ево | КЕ члвкъ до смрти ѹбиты а⁶ |
иные раняны и в том сѹдне ихъ аглинские люди взяли и в Вюнсъ повезли | а на тѣхъ⁷
аглинскихъ на трех караблеи⁸ было болши ста члвкъ ѹбитых а карабли | ихъ были
такъ прострелены что | они на торговыхъ караблеи напѹстит | не смѣли и тѣ галан-
ские⁹ торговые карабли от них | пробыли и ѹшли а сие ещо и того | пѹще что они по-
сле того ѹчинили | адмиралъ Тронпъ послалъ капита лл. 36| на Андрияна де Сѣва да
капитана | Симона Корнильева¹ на караблѣ² | и они встрѣтили двѹ аглинскихъ наряд-
ныхъ караблеи на всяком по пятидесят³ пѹшекъ и перед тѣми они для почелсти зна-
менем⁴ поклонилис чая тѣмъ | агличан доволит а какъ они дрѹгъ противъ дрѹга при-
шли и агличаня⁵ ничелво не молвя с однои стороны изо всѣхъ | пѹшекъ по галанскимъ
караблямъ стрелили и Симона Корнелисова карабль | в том чсѣ⁶ от тои стрелбы по-
тонѹл | а люди побежали насад на кормѹ чтоб | имъ процелѣтъ и агличаня⁷ по нихъ |
дробомъ из пѹшекъ стрелят ѹчали и они | помяталися в моря и капитан с своими | че-
тыре сыны и поплыли к аглинскимъ | караблямъ чтоб от смрти избыт а какъ | они⁸
аглинскихъ⁹ караблеи | за канаты и за краи рѹками хвататца стали и агличаня ѹ нихъ
рѹки | пообсбили а иных и по голове сѣкли а которыхъ они достат не могли и тѣхъ
они из мѹшкетов¹⁰ пристреляли такъ что и один члвкъ того карабля не ѹцелѣлъ¹¹ а
дрѹгой капитонъ Андрѣянъ де Сѣвъ которого | карабль не само пробит былъ | по-
сле того немног с ними побилъ лл. 37| а какъ ѹ нево из пѹшке ногѹ переломили | и
двенатцат члвкъ до смрти ѹбили а иных | ранили и он от нихъ побежалъ и вчера | сю-
ды пришлоъ и от того в¹ мирскихъ людѣи великая злоба и ярость на агличан. | ста-
ла и чаят что нне адмиралѹ Тонпѹ^{1а} | полнѹю мочь дадѹт чтоб емѹ за² таких злоб-
ных | людеи принятца потомѹ что от нихъ никакова добра опрочѣ дѹрна и недрѹжбы
| ждат а вчера³ адмиралные⁴ приказные люди вмѣсте сидѣли и потомъ кѹпили нѣко-
торые старые карабли которые они в том чсѣ зажигалными | караблями ѹстроити

²я исправлено из е. ³Так в ркп. ⁴а написано по а иного начертания. ⁵Написано над буквами ѣ и по. ⁶Третье о исправлено из какой-то другой буквы. ⁷н исправлено из л. ⁸Далее зачеркнуто КД (К исправлено из какой-то другой буквы) де. ⁹Написано над буквами галанча.

лл. 35: ¹Далее зачеркнуто пришел. ²мо написано по на. ³—³Написано над словом и и буквами од. ⁴—⁴Написано над буквами а и лю. ⁵—⁵Написано над словами раненъ а. ⁶Далее зачеркнуто ины. ⁷Написано над буквами агл. ⁸Так в ркп., карабляхъ? ⁹Написано над буквами торго.

лл. 36: ¹а написано по а иного начертания. ²Далее зачеркнуто и на. ³сят написано над буквами пѣ. ⁴Первое н написано по а, а — по какой-то другой букве. ⁵я исправлено из а. ⁶Далее зачеркнуто по-тонѹл. ⁷Начальное а написано по а иного начертания. ⁸Далее зачеркнуто за. ⁹Далее зачеркнуто караблеи з (написано по буквам е капит). ¹⁰Так в ркп., мушкетов? ¹¹ц написано по ч.

лл. 37: ¹Исправлено из какой-то другой буквы. ^{1а}Так в ркп., Тромпу? ²Написано над буквами ѣ и т. ³а написано по а иного начертания. ⁴ы написано по каким-то другим буквам.

велѣли и чают что | подлинно воина бѣдет а будет воины | не бѣдет и от мирскихъ
людьми⁵ о томъ метеж достанет и то карабелные люди которые | на том бою были са-
ми сказывали |

Из Гаги июня въ ИІ де

Господинъ Паввѣ | полнои наказ дан что емѣ из Аглинской земли миръ или воинѣ
с собою из Аглинской | земли назад привести а ѣ агличан | ѣ РН⁶ воинскихъ караб-
леи наготове да сверхъ того много заживалныхъ караблеи. такъ же к адмиралѣ⁷
Тронлѣ еще дват⁸ с⁹ один¹⁰ воинскихъ | караблеи да¹¹ двенатца¹² заживалныхъ | караб-
леи послали а адмиралнои порѣтчикъ | Эверсонъ с своим караваном из Сѣланской зе-
мли | к немѣ ж пошолъ и вѣмъ адмиралным приказнымъ людямъ приказано¹³ чтоб и
досталныхъ ѣ караблеи вскоре на море отпѣстит

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 30—37

15

Перевод печатных листов с вестями из разных мест

20 июня — 24 августа 1652 г.

л. 107 | Перевод с вестовых печатныхъ листов |

Вѣсти из розныхъ мѣстъ ннешнего ꙗХНВ 2 год...¹ |

Из Варшава июня въ КЕ де

Сюды по вся дни | остальные салдаты приходятъ только подлинныхъ вестей они скажутъ
не могѣтъ потомѣ | что они желѣючи живота своего заранѣѣ | ѣшли а чаяли былъ что ге-
нералъ Призеиски смертно раненъ былъ² | а потомъ полоненъ и³ отъ тѣхъ⁴ ранъ | в по-
лонѣ ѣмеръ только из Литвы есть | иные⁵ вѣсти что онъ с четырьми | тысячи пехотны-
ми людьми в крѣпкомъ | мѣсте окопался⁶ | вв⁷ асаде сидитъ и недрѣги де ево вѣятъ не
могѣтъ а король | послалъ⁸ розныхъ полковниковъ дватцатъ | милей отсюды в Сенда-
миръ и велѣлъ | имъ воиско собратъ а самъ июля въ В де | за ними ж однолично⁹ по-
идетъ а иные сказываютъ что | і королева¹⁰ за нимъ же поидетъ а иные сказываютъ что
она после ево в город Маренбѣрхъ поидетъ а сегодня полковникъ¹¹ | Валенротъ¹² от-
сюды поѣдетъ а для какоѣа дѣла и то вскоре¹³ вѣдамо бѣдетъ | и сего часа вѣсть пришла
что Камянецъ | казаки осадили и ѣ¹⁴ королевственныхъ¹⁵ дѣлныхъ¹⁶ ѣложено что земскои
соиме здѣсь | л. 108 | бытъ и на тѣ соимѣ королю из полковъ сюды жъ | приѣхатъ |

Вѣсти¹ из Стекольны июня въ КИ де

За нѣсколко дней королева в Ниекеопингъ | к матере своей поѣхала и чаютъ что
еѣ королевино высочество для² того что еѣ отецъ палчиграѣ² арцѣхъ Яган Казимиръ
преставился | в Стегенбѣрхъ поѣдетъ и тѣмъ де нне³ королевино высочество с сестрою
своею а в то время | здѣсь в Стеколне при королевскомъ дворѣ печальное плати и вѣ⁴
иные стати что | к печали годно готовятъ а выше помянут[ый] | палчиграѣ за три
ндли от мокроты заск[ор]бѣлъ а потомъ х томъ ж кровавая ѣтроба⁵ и иные⁶ скорби⁷

⁵деи написано над строкой другими чернилами. ⁶Далее зачеркнуто во (в исправлено из к). ⁷Так в ркп. ⁸Так в ркп., двадцать? ⁹Так в ркп. ¹⁰Далее смазана какая-то буква. ¹¹д написано по г. ¹²Так в ркп., двенадцать? ¹³о смазано.

л. 107: ¹Далее утрачена буква: обрез. ²Далее зачеркнуто и отъ тѣхъ де. ³Написано по а. ⁴Далее зачеркнуто де. ⁵Написано после зачеркнутого есть. ⁶Второе о написано по а. ⁷Так в ркп. ⁸Над а зачеркнуто л. ⁹Написано над словом поидетъ. ¹⁰ва написано над строкой другими чернилами. ¹¹ѣ исправлено из ѣ и смазано. ¹²ѣ исправлено из ѣ. ¹³Написано над зачеркнутым го не. ¹⁴Написано по в. ¹⁵с написано по с иного на- чертания, тв — по к, второе е — по о, ны написано над строкой. ¹⁶м приписано на поле, н написано по м, ы — по е.

л. 108: ¹Над и зачеркнуто недописанное з. ²—2 Слова того что еѣ отецъ и буквы палч написано над за- черкнутымъ преставленья. ³Написано над буквами е и ко. ⁴ѣ написано по е. ⁵а исправлено из о, далее зачерк- нутъ ю. ⁶е написано по м. ⁷Написано над буквами при.

припали⁸ и онъ въ КЕ де сего | мца преставился а от роду емѹ ³³ лѣт | а аглинскои посолъ которои от парламента⁹ | с королевою о нѣкоторыхъ статьяхъ догово|рился отпѣщен и королева емѹ на отпѣске золотѹю чѣпъ¹⁰ подарила |

Вѣсти из города Бреслава июля въ S де |

С послѣдними полскими грамоты вѣсти | есть что для нового неѹпокоиства¹¹ | со-
има отложена и вездѣ де много людей | наимывают и король де въ В де сего мца | с
полѹторми тысячми хочет в Петровин | итти и для того де пѹшешнои наряд | и запас-
ные войские¹² телѣги ѹж наготове | стоят и полковникъ Вѹлѹ наперед | к Петро-
винѹ¹³ послал что емѹ мѣсто | под таборы занят а помѣстнымъ шля л. 109 | хетным¹
людемъ велено въ I [м] числѣ тамъ стат | такъже вѣсти есть что казаки да | татарове
на рекѣ Бѹхе ²⁸ Винире² стоят и ожидаютъ тѹрского пашѹ из Илирия с неколко³ | ты-
сечми людми |

Вѣсти из Вѣдны июля въ I де |

Потомѹ | что⁴ Семиградской с воискомъ⁵ а в нем сорокъ | тысячь члвкѹ против
тѹрского бна рѹбеже⁶ стоит | и безпрестанно с ним травятца и тѹрскои посланнои ко-
торои сюды приѣхалъ | томѹ дѣлѹ причинѹ християнамъ | дает сказывает что то от
христѹян | чинитца и для того опасаютца в Цесареве обла⁷ от тѹрско⁸ великою во-
ины | и посѹлил онъ зажигаглицкомъ⁹ | за всякою двор которои они сожгѹт по
е-ѹмилкѹ |

Вѣсти из Францѹжскои земли из города | Бордѣѹкса¹⁰ июля въ AI де |

Мирские люди | которые имянѹтца | ¹¹де¹² орме¹¹ и ихъ | сила от чсѹ¹³ прибавли-
ваетца и тѣ по | рознымъ времена¹⁴ съходилися и совѣтвали и в седмом числѣ сего
мца а ѹложили что ДИ ти ѹрядникомъ которые¹⁵ посланы были и назад ¹⁶от парла-
мента¹⁶ ворочены и тѣмъ ¹⁷де | оянт ити кѹды посланы были | и что тѣхѹ вѣрныхъ
целовалниковѹ | на которыхъ невѣрка и обличены в поимане | посадити а иныхъ и во
веки из земли | волнованцами выслат и что тѣхѹ коми|саровъ которые наперед сего
казнѹ збирали л. 110 | считати и для де того счетѹ приказ ѹстрои[тъ] | и ¹сидѣть тѹт
нѣсколкимъ парламентскимъ | ѹрядникомъ да двѹнаццати члвкомъ парламен|товымъ то-
варыщамъ да вѣрнымъ | целовалникомъ и с тѣми имъ сходитца и остерегана ²и при-
зор² имѣти а особно на капитонов на которыхъ имъ невѣрка и что | в нашемъ земском
дворѣ для бережения из³ них | быти по ЛS ти члвкѹ и что ещо болши того они свою
силѹ и власть оказали что | они⁴ на ннешнихъ дняхъ карабѣ | которои нагрѹжен⁵ былъ
кѹпетскими товары | а ити было емѹ в Лангведокѹ задержали | и товары велѣли из
него вынят не почитая | того что ѹ карабелщика были подобные⁶ | проѣзжие грамо-
ты такъже тѣ ормежаня взяли город имянемъ Дѹга и иные | города сего присѹда |

Вѣсти из Веницѹи июля въ VI де |

В Кандие | тѹрские люди для хлѣбныхъ⁷ запасовъ вы|ходили и наши⁸ веницѣиские
воинские | люди ѹ нихъ РН члвкѹ ѹбили да ГИ | члвкѹ живыхъ взяли |

Вѣсти из Праги июля въ ГИ де |

После цесарева пришествия сюды⁹ шпанские | и недерлянские послы сюды пришли
а пото|мѹ что цесаревы имянины¹⁰ излѹчилися | и при цесареве дворѣ великое¹¹ пи-
рованье было |

⁸Начальное п написано по т. ⁹м написано по л, е — по я. ¹⁰ь исправлено из т. ¹¹х исправлено из 8 иного на-
чертания. ¹²Так в ркп., над первым и — ошибочно зачеркнутое н. ¹³х исправлено из 8 иного начертания.

л. 109: ¹хетнымъ приписано на поле. ²⁻²Написано над словом стоят. ³Так в ркп. ⁴Далее зачеркнуто ѹ.
⁵м написано по н. ⁶⁻⁶Написано над словом стоит. ⁷Так в ркп., области? ⁸г написано по н. ⁹з написано по в,
далее зачеркнуто ото. ¹⁰х написано по в. ¹¹⁻¹¹Так в ркп., в соответствии с фр. de arte 'военные'? ¹²Да-
лее зачеркнуто п. ¹³Написано над зачеркнутым то дни в. ¹⁴Так в ркп. ¹⁵Над словом зачеркнуто парламен.
¹⁶⁻¹⁶Написано над словами и назад. ¹⁷м смазано.

л. 110: ¹Написано по а. ²Написано над буквами имѣ. ³н исправлено из о, з — из т. ⁴Написано после за-
черкнутого карабѣ. ⁵х исправлено из о. ⁶ные написано по каким-то другимъ буквам. ⁷н исправлено из ка-
кой-то другой буквы. ⁸н исправлено из а. ⁹Далее зачеркнуто н. ¹⁰Второе н написано по л. ¹¹л написано
по п.

Вѣсти из Аглинской земли из города Лонде¹ л. 111 | на июля въ II де
Аглинской адмиралъ с караваном для того на море¹ пошолъ |

Что² емѹ впрям на седеных ловцов итти | и ихъ и воинскихъ караблеи которые
ихъ | оберегают разорит и побит |

В. Что имъ тѣхъ караблеи которые из Волсточнои Индѣи³ идѹт встѣтит⁴ и всят |

Г. Что имъ всею силою⁵ промышляти⁶ | чтоб имъ аглинской караван которои с
Варяжского моря с варомъ и с смолою идѹт | здорово допровадит и бѹдет имъ воз-
можно над Сонтом промышлят и всят или | часть от Сонта всят а бѹдет имъ то не
| ѹдасться имъ тѣмъ⁷ моремъ завладѣт | и галанскихъ караблеи имат которые с
хлѣбомъ с Варяжского моря в Галанскѹю | землю идѹт |

А в аглинскомъ Ѹстье или пристани карабѣльномъ в Дюнсе оставлен сир Георгъ а
шел | с своимъ караваном а х томѹ карава⁸ | вскоре в прибавкѹ бѹдѹт тритцат ка-
раблеи да со сто караблеи на которых Ѹголье | возят которых вскоре к воинѣ наря-
жают | а карабѣ Роялъ да большою ѳрегатъ | и тѣ менши мца готовы бѹдѹт | а коро-
ля датцког⁹ посольѣ нне в Аглинской землѣ и гордо говорит потомѹ¹⁰ что | датцкои
король кровныи сродник¹¹ аглинской королеве и королевичямъ и просит ко¹ л. 112
ролевина приданого насад и чѣм¹ князямъ пролжити да отдачи острова² Аркнея
Датскои корѹне потомѹ что тот остров написан Датскои корѹне в то время какъ ко-
ролева | Анна³ за короля Якѹба шкотского шла и | для того здѣсь вв⁴ Аглинской
землѣ опасаюцца чтоб в⁵ Сонте аглинскихъ караблеи | не задержали паче галанцовъ |

Вчера въ 31 числѣ прочитали в парламентѣ обявление о розни меж парламентомъ
| и недерлянскими Статы и то бѹдет вскорѣ напечатано и в мир обявлено |

Вѣсти из города Париса июля въ К де |

Въ Ді м числѣ в королевскихъ и в книжх | полкехъ великою саказ са смртною казнъ
| Ѹчинен что винаградов не разорят и никакихъ плодов земныхъ не толочит и не | тра-
тит а и ничево с-собою не имати и не | продавати чтоб всякомѹ дѹрнѹ помелшати и ѹня-
ти а в пятонаццатом числѣ | ариѹх Роанскои парламентѹ клятвѹ свою Ѹчинилъ и при
королѣ и при кнзе Кондѣиском | мѣсто свое занял |

Вѣсти из города Остенда июля въ К де |

Въ Ді де сего мца сюды пришло⁶ ш Ф или | Х члвкѹ ратныхъ людеи которые | вв⁷
Амбѹрхе наняты а в SI м числѣ пришло | ихъ еще С члвкѹ самых браныхъ людеи |

л. 113 | Перечень недерлянскихъ Статовъ из | Ѹложена¹

Июля въ II де приговорено и Ѹложено что отписат ко владѣтелямъ² карабель-
нымъ чтоб имъ приказат встѣмъ | недерлянского владѣннѣ воинскимъ провожатымъ и
опаснымъ и которые по молрю ходят для береженья³ ото всякого дѹрна | караблямъ и
инымъ всякимъ караблямъ | которые ходят в Левантѹ и на Воряжское | море и в Мо-
сковию и в Гронлантѹ для | торгового промыслѹ что имъ всякими мѣры радѣти аг-
линскихъ воинскихъ | караблеи⁴ имати и разоряти | гдѣ ихъ соити могѹт и также всѣхъ
| аглинскихъ торговыхъ⁵ караблеи имати и отсылати | в Ѹказные мѣста толко ихъ не
грабѣт | ⁶и некакова зла над ним ни чинити и не портити⁶ | но вѣгле отсылати да
тот же Ѹказ Востолчныи и Сападныи Индѣе х компанѣемъ | отписат чтоб ихъ караб-
ли по томѹ жъ | чинили |

Вѣсти из города Напелса⁷ июля въ КЗ де |

Тѹрские салдаты которые из Барбарие⁸ в Каллабрию на берег посажены и тѣ

л. 111: ¹м написано по недописанному п. ²Написано после стертого А. ³Конечное и написано после за-
черкнутого е. ⁴Так в ркп., ⁵ѣ написано по стертому. ⁶и написано по п. ⁶ы написано по ы иного начертания.
⁷Написано над буквами ѣ и мо. ⁸Так в ркп. ⁹к написано по к иного начертания. ¹⁰п исправлено из ч. ¹¹Да-
лее зачеркнуто датц.

л. 112: ³Написано над словом и и буквами кн. ²Над а смазано м. ³Первое н написано по н иного начер-
тания. ⁴Так в ркп. ⁵Написано по а. ⁶о написано по и. ⁷Так в ркп.

л. 113: ¹я исправлено из е. ²в исправлено из в иного начертания и недописанного л. ³Так в ркп. ⁴Напи-
сано после зачеркнутого и торговыхъ. ⁵Написано над буквами ѣ и караб. ⁶⁻⁶Вписано между строк. ⁷пе ис-
правлены из тех же букв иного начертания. ⁸и написано по и иного начертания.

Галѣтарѹ да Талдѹ⁹ взяли и от того тамъ | также и здѣсь великая ѹжасть |

А из Кандия вѣсти есть что тѹрские | люди в город Канѣю запасѹ провезли |

л. 114| Вѣсти из Праги августа въ I де

Здѣсь при | цесареви дворѣ велми о томъ радѣютъ чтобъ | имъ корѹнѹ Свѣискѹю на свою сторонѹ | в дрѹжбе привесть противъ ѡранѹжского | и евангилскихъ кнзеи¹ | для того свѣискогъ | посла на земскѹю соимѹ звали не дождавше того чтобъ емѹ переж² ѹ цесаря права на | Померскѹю землю и на иные земли которые | королеве достались просити чевѹ напередъ | сего не бывало также и хъ кѹрѹирстѹ палыграѹхъ хотятъ посла послати чтобъ емѹ самоимѹ на соимѹ приѣхати |

Вѣсти из города Лѹндена августа въ SI де |

Прошлой ндѣ сюды вѣсть пришла что | адмирала Блаков³ товарищѹ сирѹ | Георги Асеве здѣшнихъ пять караблей кото⁴ | из Восточно⁵ Индѣи шли Дѹмпанѣиныхъ | да пятой особно карабль на море встрѣнилъ | и ихъ в карабельное пристанище Плеимонтѹ здорово^{5а} провадили | и тѹтъ они провожатыхъ дожидаетца и п[о]томъ⁶ сюды бѣдѹтъ | и можетъ быти что нескѹлко имъ провожатыхъ дадѹтъ развее нашъ | адмиралъ Блака про котораго сказывають что онъ галанского адмирала Тромпа | на море искалъ и не нашолъ оятъ сюды | насад домовъ поидетъ | ихъ проводить | ^{7а} на ⁷ тѣхъ прежъ именованныхъ карабляхъ | которые отъ дѹмпанѣе⁸ сказывають что ^{9а} на нихъ⁹ изъ Индѣи товарѹ пришло ^ѹФѹПѹГ ФМИ¹⁰ ^ѡхъ л. 115|товъ перѣцѹ да ^ѹДѹП мешковъ селитры | ^ѹВТЧА и сѹндѹкъ сахарѹ ^ѢОѢ мешковъ¹ | бѹмаги хлопчатой ЛВ меха краски | крѹтикѹ ПД мешковъ сѹрѹгчю | ХИ² ярисовъ³ инбирю⁴ в патоке⁵ З | тамъ шолкѹ МД мешка корицы пять меховъ | одеалъ или по полтринатцати сокельсѹ | мѹшкатныхъ орѣшковъ В бочечки камалиндѹ да коробка со мскѹсомъ⁶ а в дрѹгомъ | караблѣ большая доля пшеницы сорочинского | да иные товары |

Сегодни недѣля какъ наши аглинские посылы которые посланы были хъ королеве свѣ[й]ской отъ неѣ две грамоты парламентѹ подали а потомъ объявили какъ ѹ нихъ дѣло дѣлалось одна грамота писана мая въ КВ де | а дрѹгая июня въ В де и кажется что | парламентѹ тотъ еѣ королевин отвѣтъ | и то дѣло добрѣ приятно ноипаче для | того что королева свѣиская ихъ обнадеживаетъ что вскоре хочетъ к нимъ | посла своего⁷ послати и ѹж де единого отъ сенаторей своихъ имъ именовала и ⁸приходѹ его здѣсь⁸ добрѣ желаютъ |

А дѣмные люди здѣсь всѣмъ⁹ | ѹрядникомъ которые в розныхъ ѹдѣлахъ приказали остерегательное око | держати на волнованцовъ и чтоб¹⁰ | ихъ¹¹ вмѣсто сходитца советова¹² не спѹскали л. 116| и еще вымышляю[т] какъ бы имъ де[н]гами¹ промыслиати на содержаніе | морскихъ² каравановъ и воинскихъ людей а по грамотамъ изъ Шкотской земли вѣдомо | есть что маркисъ де Аржилъ нашихъ | полковниковъ³ не только что самъ почиваетъ но и комисарамъ приказываетъ чтобъ имъ воисковымъ людемъ⁴ всякое добро воздавати однако емѹ | не само вѣрятъ а генералноу де маиор | де Ане⁵ а с нимъ полкъ конной⁶ да | пехотной полкъ⁷ ^Ѣаерѹаѹа да пять ротъ | конныхъ да полкъ драгѹновъ⁸ в Шкотской землѣ в Бедгеноте⁹ в горные мѣста | пришли а в Ыр-

⁹д исправлено из л. 8 — изъ; далее зачеркнуто тѣ.

л. 114: ¹е исправлено из е иного начертания. ²ж написано по д. ³Б исправлено из ѹ. ⁴Так в ркп. ⁵Чтение первого о предположительное. ^{5а}Так в ркп. ⁶Так в ркп., постомъ? ⁷—⁷Над словами зачеркнуто придет. ⁸н исправлено из л, е написано по е иного начертания. ⁹—⁹Написано над буквами о и и. ¹⁰П исправлено из какой-то другой буквы.

л. 115: ¹Далее зачеркнуто хлопчатой (х написано по б). ²И исправлено из п. ³в написано по какой-то зачеркнутой букве. ⁴Далее зачеркнуто в сахоре. ⁵е написано по к. ⁶Второе с исправлено из е. ⁷Написано над буквами а и по. ⁸—⁸ходѹ его здѣсь написано над зачеркнутымъ шествия е и буквами до. ⁹Написано над зачеркнутымъ приказнымъ. ¹⁰Далее зачеркнуто ихъ, над нимъ зачеркнуто какъ. ¹¹Приписано на поле. ¹²Написано над буквой а, словомъ не и буквами спѹ.

л. 116: ¹ми написано после зачеркнутого збирати. ²Написано над буквами карав. ³Далее зачеркнуто читт. ⁴Над е не зачеркнуто м. ⁵А исправлено из о. ⁶Написано над зачеркнутымъ полковника. ⁷ъ вписано. ⁸а написано по ѹ. ⁹Конечное е исправлено из и.

ляскои¹⁰ землѣ нашемъ | парламентъ сказываютъ все по мысле | дѣлаетца толко од-
нако наши владѣтели¹¹ отъѣды о помочи пишѹтъ | и то не прибыльная признака¹² а во
Францѹжской землѣ¹² в княземъ | воискѹ ~~ѹ~~ члвкѹ стоитъ в Клое а противъ | того ѹ ма-
ришала Тѹренского ~~Δ~~З члвкѹ | а стоитъ в головномъ станѹ в Гомессе | а парламентъ би-
ли челомъ королю чтобъ | король кардинала Мазарина из королевѣства выслалъ и то
въ¹³ | числѣ ввечерѹ | и ѹчинилося а сказываютъ что кардиналъ хочетъ ѹхатъ к Ди-
нантѹ и для того двоюровые люди готовилися его провожати | а кажетца что князъ
Кондѣвской да карл. 117¹диналъ де Рѣсь в недрѹжбе и дрѹгъ дрѹга неливидятъ и от-
того чаютъ новаго неѹпокоиства хоти кардинала¹ Мазарина² и не | бѹдетъ |

Вѣсти съ Элвѣ³ рекѣ **ЗІ** 2 числа того ж мѣа |

Из Свѣи есть вѣсти⁴ что тамъ отъ великихъ жаровъ великою морѹ ѹчинилъ⁵ | и мно-
гие великие люди померли | и ещо многие смртно немогѹтъ | а королевинѹ величествѹ
и пѹшешному | приказномѹ Витенберхѹ⁶ есть полехиче а вмѣсто графа Мангнѣса Де-
легарди и Эскена Бенѹ Оксенсѣ⁷рнѹ | сказано к сесарю⁷ в послехъ итти |

А в Полше за⁸ королевскою скорбью | ничево не ѹложено а король датской | ещо
в Голстенской землѣ в городе | Олензборхе с арцѹхомъ Брѹнзвикскимъ | да с арцѹхомъ
Голстенскимъ совѣто⁹... | какъ имъ в томъ дѣле которое межъ | Аглинской и Галанскою
землею держатца | и что имъ дѣлатъ а перво ѹ нихъ договорено что имъ оборонитель-
нымъ | обычаемъ держатца а много¹⁰ сказывали что корѹна Свѣйская великое | во-
иско в поле изготovitъ хоти толко болшо¹¹ | то не такъ потомѹ что нне мало про | то
слышатъ¹² а се в Свѣе мало денегъ а хъ | л. 116а | такомъ дѣлѹ де[н]ги надобны |

Вѣсти из города Франкѹ~~фур~~та въ КА днь того ж | мѣа

Из Базела пишѹтъ что арцѹ¹ Лотринской опятъ² отъ кнзеи отсталъ и хъ королю при-
сталъ³ | да сюды полскои графъ проѹхалъ а с нимъ | переводныхъ⁴ грамотокъ на ⁵ Н ты-
сечѹ е~~е~~имковъ а хочетъ про короля Францѹжского | людеи наимыватъ толко потомѹ
что | тѣмъ переводнымъ грамоткамъ | срокъ на бѹдѹщю⁶ ярманъ⁷ и томъ дѣлѹ не
статца | а кѹр~~ф~~ирсть Коленской хочетъ к⁸ Праге⁹ ѹхатъ | к цесарю а с нимъ поѹдѹтъ¹⁰
ВІ графовъ ВІ¹¹ | столниковъ ВІ скороходовъ | ВІ партазанниковъ въ ЕІ числѣ в грамот-
кахъ | из Понтоиза пишѹтъ что кардиналъ Мазаринѹ сегодня в Мецъ ѹхатъ а напередъ |
себя тѣды послалъ бископа Лавара | да игѹмена чтобъ тамъ дѹховныхъ людеи | ѹговорити
чтобъ к немѹ подвижны были и его бъ приняли

Из Полши июля въ И де |

Тѹды к нимъ тѹрской посолъ¹² пришелъ и стоитъ | за две мили отъ Варша¹³ а чаютъ что
не з добромъ | пришелъ потомѹ что восемь пашей а с нимъ Л¹⁴ члвкѹ к Хмелнит-цкомѹ
| и к татарамъ пришли и ѹж де по¹⁵ Камелнецъ¹⁶ пришли а в Вилне езовитские стѹден-
ты | со кнземъ Радивиломъ ссорѹ ѹчинили и противъ того | салѣдаты стали и отъ того де
такое кровопролитие стало что кровъ по ѹлицамъ текла и з двѣ | тысечи члвкѹ ѹбито и
про то королю весно¹⁷ стал[о] | ¹⁸а что впередъ ѹчинитца¹⁹ |

л. 118 | Розные новые вѣсти с моря пришли | августъ въ КД де ~~ѹ~~АХНВ 2 |

Сегодня вѣсть¹ пришла с моря что после | того какъ караванъ нашъ из Галанской |
земли на море пошолъ и одинъ отъ нашихъ | зажигалныхъ караблей из Итланта²
сѹпротивными вѣтры в Норветскѹю землю | пришелъ и мужики³ деревенские ѹвидя⁴

¹⁰Так в ркп. ¹¹е исправлено из о. ¹²—¹²Написано над словами в княземъ | воискѹ; в написано по ѹ ¹³в напи-
сано по смазанному т.

л. 117: ¹Конечное а написано по ы. ²Над и зачеркнуто н. ^{3,4}ѹ исправлено из е. ⁵ѹ исправлено из с. ⁶Пер-
вое е исправлено из какой-то другой буквы. ⁷Так в ркп. ⁸Далее зачеркнуто тѣмъ. ⁹Далее утрачены 2—3
буквы: обрез. ¹⁰ог написано по ѹ. ¹¹Так в ркп. ¹²а исправлено из а иного начертания.

л. 116а: ¹Так в ркп. ²Написано над буквами ои и словомъ отъ. ³л написано по какой-то другой замазан-
ной букве. ^{4,5}—⁵Так в ркп. ⁶Написано над буквой а и словомъ ярман. ⁷Так в ркп., ярманку? ⁸Написано по в.
⁹е написано по ѹ. ¹⁰ѹ написано по какой-то другой букве, по-видимому е. ¹¹Далее зачеркнуто паж. ¹²Вто-
рое о исправлено из л. ¹³Так в ркп. ¹⁴Далее зачеркнуто тысечъ. ¹⁵Так в ркп., под? ¹⁶а исправлено из а ино-
го начертания. ¹⁷с написано по е, над нимъ написано е, и исправлено из е. ¹⁸Напротивъ на поле написано **З**.
¹⁹Далее текст утрачен.

л. 118: ¹ѹ исправлено из и. ²Первое т читается предположительно. ³Первое и написано по и иного на-
чертания. ⁴Над и смазана какая-то буква.

его сказали емѹ чтоб емѹ поберечис | потомѹ что в дрѹгом пристанище | аглинскои
 воинскои карабль стоит и бѹдет | они смѣлым обычаемъ на него поидѹ[т] | и они его
 одолѣютъ потомѹ что немногие в караблѣ остались а досталныѣ всѣ для прохладѹ на
 | берегъ пошли и нашѹ зажигалнои калпитонѹ с великим смѣлствомъ парѹсы | поднят
 велѣлѹ имѣючи всего деветѣ члвкѹ | людеи а карабль престои тѣды пошолѹ | а какъ
 онѹ к немѹ пришолѹ и онѹ | тот карабль ѹзналѹ что онѹ галанскои карабль именемъ
 Слатое Солнце которого⁷ | аглинскои адмиралѹ Блэкѹ⁸ на бою | ѹселденыхъ ловцовѹ
 взялѹ а потомъ | по намѣкамъ болшою погодою | его от аглинского каравана тѣды | в
 Норветскѹю землю занесло и⁹ какъ | л. 119 | агличена которые на том караблѣ были
 | его¹ ѹвидели² и они крикѹ и визгѹ подняли | бѹто они ѹжѹ³ одолѣли и наши лвовым⁴
 смѣлствомъ | на них напѹстили и х караблю⁵ прицепилис | и ихъ с карабля вниз збили и
 один от нихихъ | карабелныхъ⁶ людеи ѹслышел что внизѹ в⁷ караблѣ⁸ нашихъ галан-
 цовѹ⁹ карабелныхъ | людеи которые с тѣмъ караблемъ взяты | сидят в пойманые три-
 нацат члвкѹ | и онѹ вскочил в карабль¹⁰ и тѣхъ людеи | освободил¹¹ и ѹказалѹ имѹ
 рѹже на том агл[ин]скомъ караблѣ и тѣхъ агличан одолѣли | и тѣмъ караблемъ за-
 владѣли и видя | что вѣтрѹ по нихъ парѹсы подняли | и пошли¹² пѹтемъ своимъ¹² а тѣ аг-
 личена которые на | берегѹ для прохладѹ¹³ своего были | видели ихъ а пособит не мог-
 ли и онѹ | на томъ караблѣ пѹтемъ своимъ | к Галанскои землѣ пошолѹ и нне¹⁴ тот де
 зажигалнои карабль в Галанскѹю¹⁵ землю¹⁶ пришолѹ¹⁷ | а взятои карабль на ѹстье
 стоит потомѹ | что они на ѹстье на меляхъ¹⁸ расталися а аглинские карабли которые
 | в Сонте стоят а пѹшекъ на них по¹⁹ двенадцати²⁰ | до дватцати четыре²¹ пѹшекъ | а
 таварѹ в них хлѣбъ пенек и лен и иные | товары и они из Сѹнта итти не смѣютъ | боя-
 ся того что галанские карабли | ихъ²² возмѹт²³ а на семъ чсѹ | л. 120 | пришолѹ кара-
 белнои члвкѹ из Сѣланскои | земли которои отѣды к Индѣискомѹ мысѹ | на караблѣ
 ходилѹ а на том караблѣ всего | С пѹшекъ а на¹ дрѹгом его товаришнемъ | караблѣ И
 пѹшекъ и тѣ де два карабли в одиннацат дни взяли и в Сѣлантѣ² | привели один-
 нацат аглинскихъ караблеи нагрѹжены ѹголемъ солю сѹкн[а]ми оловом и ины-
 ми тавары и такъже | де иные карабли которые тѣмъ пѹт[ем] | ходят много аглин-
 скихъ караблеи привели а два де аглинские карабли | на море дрѹгъ дрѹга встрѣтили
 | на одном СІ а на дрѹгом І пѹшекъ³ | и один ѹ дрѹгова просилѹ запасѹ на | пищѹ
 карабелнымъ⁴ своимъ людемъ | и онѹ емѹ в том отказалѹ⁵ и после многих | сварныхъ
 словъ они меж себя побилис⁶ | и оба де они⁷ в Галанскѹю землю к Роѹтердамѹ пришли
 а два галанские | карабли имяны Болшои Кѹр да Салватор⁸ | которые от адмирала
 Тромпа болшою палдерою⁹ отнесло и тѣ де нне в Норветскои | землѣ в пристанище
 карабелномъ стоят¹⁰ | и толко де нне одново галанского¹¹ карабля именемъ | Принцессе
 Роялѹ¹² без вести¹² нѣтъ¹² |

Вѣсти из Веницѣи июля въ К де

Здѣсь | есть вѣсти что из Кандия генералѹ | Всколо на море ходилѹ и часть людеи
 л. 121 | его на островъ Сантѹ Георга ходили потомѹ что | с того острова емѹ полнои да-
 ни не дошло | и тѣ ево люди на томъ островѹ великѹю добычю добыли всякого¹ доб-

⁵с написано по н, далее зачеркнуто ые. ⁶Второе е исправлено из е иного начертания. ⁷Так в ркп. ⁸ъ испра-
 влено из а. ⁹Исправлено из а.

л. 119: ¹е исправлено из и. ²е написано по какой-то другой недописанной букве. ³Написано над буква-
 ми од. ⁴во написано над в. ⁵б написано по какой-то недописанной букве. ⁶Так в ркп.; первое б смазано. ⁷Ис-
 правлено из п. ⁸к написано по о, ⁹ѣ исправлено из ѣ. ⁹н исправлено из н иного начертания. ¹⁰к написано по
 ос. ¹¹ъ написано по и. ¹²—¹²Написано над словом пошли. ¹³х исправлено из недописанного г, л — из а. ¹⁴На-
 писано над словом и и буквой т. ¹⁵Написано над зачеркнутым сие и словом землю. ¹⁶ю исправлено из и.
¹⁷Над словом зачеркнуто на ѹстье. ¹⁸я исправлено из е. ¹⁹п вписано, над о зачеркнуто т. ²⁰е написано по ѹ.
²¹Так в ркп. ²²Напротив на поле — знак титла над буквой в цифровом значении. ²³ѹ написано по о.

л. 120: ¹Написано над словом а и буквой д. ²ѣ написано по е. ³к написано по к иного начертания. ⁴ъ на-
 писано по ѣ иного начертания. ⁵Первое и второе а исправлены из а иного начертания. ⁶Далее зачеркнуто
 и о. ⁷н исправлено из н иного начертания. ⁸о исправлено из ѹ. ⁹а исправлено из а иного начертания. ¹⁰я ис-
 правлено из и. ¹¹Написано над словом карабля. ¹²—¹²Написано над словом нѣтъ.

л. 121: ¹г исправлено из какой-то другой буквы.

ра да ^ДД¹ | скотины² взяли а отъды де онъ в ыныне | мѣста ³ко⁴ Бѣломѣ морю³ пошолъ⁵ повыклѣю дань⁶ имат | а потомъ онъ к Дарданелѣ⁷ восминамѣцат⁸ своих воинских карабели⁹ да | два галиаса да И каторог послал |

Из Ирлянской земли из города Корка¹⁰ | июня въ К де

Слѣхъ есть что сирѣ Чарлес | Ког¹¹ ирлянских¹² волнованцов смирил и что онъ городы | Бале | Спанон которые ирлянцы взяли опят | назад взялъ а вчера от генералного¹³ | порѣтчика вѣдамо пришло что господинъ Мюскери¹⁴ с своими людьми опят | отпалъ и против парламента опят ¹⁵воинѣ вести¹⁵ стали и то для того что аглинскимъ воромъ которые ¹⁶в первом годѣ¹⁶ с ними воровали винѣ отдат не хотѣли |

Вѣсти из Варшава июля въ А де

Казаки | Каменеъ Подолскои осадили и ежеден к немѣ | пристѣпают а владѣтель де в томъ Каменце | пивовар которои какъ доброи салдат от недрѣга боролнитца а толко ѣ нихъ запасѣ бѣдет доволно | и недрѣгомъ имти бѣдет проч а толко они | Каменеъ возмѣт | и корѣна Полская бѣдет в великомѣ страхѣ а полнои де господин Калиновски¹⁷ | мертвъ и об немѣ великѣю жалобѣ держат |

Вѣсти из Датцкои земли из Фредрикѣстатта июля въ Д де

Король датцкои в Голстенскои¹⁸ и¹⁹ в Датцкои землѣ шляхетныхъ²⁰ |л. 122| людеи ѣговорил что они реклися нарочитое | число салѣдатов промыслим и кажетца что | онъ к помочи Галанских Статовъ послѣднее | ¹свое имѣнье¹ положит хочет и нне ѣ него КА воинскихъ | болших карабели а в том числѣ три карабли на² | которых³ по Р мѣдныхъ пѣшекъ и тѣ карабли Галанским Статам на помоч изготовлены |

Вѣсти из Лѣндена июля въ АИ де

Из Шкотскои землѣ из города Гласкова вѣсти есть что | тамъ великои пожар былъ и мало не четвертая⁴ часть города згорѣла и многие | люди до основаня оттого разорены а того | не вѣдамо которои⁵ мѣброю и от чего тотъ пожар | ѣчинилъся и достоино есть тот пожар | записат и поломя с однѣ сторонѣ на | дрѣгѣю шибалос и с одного двора на инои | двор летало а в промежкахъ⁶ многие дыры щадило и никто⁷ не вѣдалъ гдѣ ѣкр[ыт]ца и всяк⁸ сеи пожар⁹ наказанемъ бжѣимъ | почитает и пасторы не стыдятца того | говорити что то по праведномѣ сѣдѣ | бжию на них пришло для того что они | с секретарями лицемѣрили и для того | они се¹⁰ еденбѣрскими жильцы всемирной | постъ и моление посрочили |

А после того какъ галанскои посолъ отсюды из Аглинскои земли пошолъ и здѣсь | оправдательное писмо написат | велѣли а в нем КЗ статей что вины тои | воинѣ¹¹ которая нне меж Аглинкою¹² и Галанскою¹³ землями де стала а в немъ |л. 123| ВІ статей которые компанѣ Восточнои | Индѣи належат о ихъ неправдах¹ и о злых | дѣлѣхъ возпоминаючи ихъ многое мѣчителство что они аглинчанѣ пытали злыми | обычайи и иные дела, и также кладѣт | винѣ на Галанскихъ Статовъ что они | причина разоренью чехского короля и королевѣ³ что они изобразили короля | Якѣба головою над соединенными гсдри | которымъ за чехского короля было стояти | и тѣмъ искали чтоб⁴ Якѣба короля | в воинѣ ввести и то для своеи прибыли | и что они болши королевскимъ сѣпостатамъ прибыль и помоч и поноровкѣ | против парламента чинили и болыши по-

²ны написано по ѣ. ^{3—3}Написано над словом пошолъ и буквами пов. ⁴к смазано. ⁵п исправлено из г. ⁶Над а зачеркнуто н. ⁷лѣ исправлено из тех же букв иного начертания. ⁸и написано по и иного начертания, исправленному из ѣ. ⁹Далее зачеркнуто послалъ. ¹⁰Далее зачеркнуто июля. ¹¹о исправлено из а. ¹²Написано над буквами г и волно. ¹³Второе н исправлено из а. ¹⁴и написано по и иного начертания. ^{15—15}Буквы нѣ и слово вести написаны над зачеркнутым еват и буквами ст. ^{16—16}Написано над буквой е и словами с ними. ¹⁷с написано по с иного начертания. ¹⁸Напротив букв стенскои на поле написано Д. ¹⁹Написано по з. ²⁰Далее зачеркнуто лю.

л. 122: ^{1—1}Написано над словом положит и буквами хо. ²н исправлено из какой-то другой буквы. ³Так в ркп., которыхъ?; ы исправлено из о. ⁴После р зачеркнуто та. ⁵Третье о написано по ы. ⁶х написано по какой-то другой букве. ⁷т исправлено из о. ⁸к исправлено из какой-то другой буквы. ⁹Далее зачеркнуто в. ¹⁰Так в ркп. ¹¹ѣ написано по е. ¹²Так в ркп. ¹³Напротив букв скою на поле написано Е.

л. 123: ¹п написано по е. ²Так в ркп. ³Далее зачеркнуто и. ⁴Далее зачеркнуто его.

сегали нѣжели папа римскоу⁵ самъ чѣ ... | и что они попѣстили что Дорислара | в Га-ге ѹбили и что ихъ послѣ великое бесчестие ѹчинилося отчего они ѹбереч могли и что они своимъ адмираломъ | Тромпомъ искали ихъ караванъ | разорити и иные многие такие⁷ | статьи которые вскоре напечатаны | бѣдѣт |

Вѣсти из Париса июля въ ПІ де |

Король еще в Сантъ Денисе пребывает | и⁸ полки ево около сего города стоят | в Коренте в Корбиле и по инымъ мѣстамъ | и⁹ третее дни⁹ до бѣрха¹⁰ приходили и грабили¹¹ | л. 124 | ловъ на посаде Сантъ Антония ранен | а король былъ емѣ чинъ дал каштановъ порѣзчиковъ надъ легкими конными людьми которые королевское здоровье¹ остерегаютъ после смерти господина | Магриня которой тотъ чинъ имѣлъ | а парламентъ нне приговорили что вѣмъ | задержаннымъ запертымъ быти и что ѹрядникомъ² того остерегати и радѣти чтобъ | своихъ отѣздныхъ³ товарищеи⁴ призватъ | ⁵чтобъ имъ⁵ в чины свои встѣпати | с крѣпкимъ заказомъ⁶ что имъ вперед | не съезжати и города не покидати | и чтобъ ихъ выборнымъ людемъ которые хъ королю посланы назадъ быти с тѣмъ | отвѣтомъ которой⁷ они посланы а бѣд[е]т | имъ в три дни отвѣтъ не ѹчинятъ | и имъ назадъ ѣхати и всякомъ | слѣжба своя вѣдатъ | что двѣмъ из парламента про то дѣло сыскиватъ⁸ | что въ⁹ Д м числѣ сего мѣца ѹчинилося передъ ратѣшею которыхъ ѹжъ два в п[о]имане¹⁰ посажены и что впередъ заказъ ѹчинитъ | чтобъ никаковымъ скопамъ и заговорамъ не быти и метежъ не чинитъ[ь] | за смертною казнью и чтобъ честь воздавати¹¹ владѣтельнымъ людемъ | а бѣдетъ в томъ престѣплене бѣдетъ и градскимъ жилицамъ оружіемъ своимъ того оборонятъ | л. 125 | Фикторовыми вороты и¹ сегодня мы выразѣмъ что нашимъ² посланнымъ людемъ | отъ короля отвѣтъ ѹчиненъ хоти королю то | легко мочно знатъ что парламенты | просятъ чтобъ кардинала из королевства | выслать и онъ³ то толко в дырѣхъ⁴ ставитъ | однако⁵ онъ ѹмыслилъ поволитъ чтобъ емѣ | кардиналъ⁶ отоити по кардиналовъ прилежному⁷ прошеню⁸ | когда положатъ на томъ чтобъ годно хъ королевственно⁹ покою и то ѹложенне¹⁰ | выборнымъ королю и князьямъ¹¹ вѣдамо | ѹчинитъ чтобъ королю и князьямъ своихъ¹² | посланныхъ к парламенту¹³ послать а хоти | сие вѣсти¹³ что кардиналъ¹⁴ поѣдетъ¹³ многихъ здѣсь обрадовали | толко иные опасаются того что то | для того чинитца чтобъ кнзеи сѣмъ | оплошитъ и ѹсыпитъ чтобъ королю себѣ времѣя продлитъ да исправитца¹⁵ да¹⁶ и то¹⁶ вѣдамо¹⁷ есть какой | доброй помочи кнзеи себѣ из Барабанскоу | земли отъ короля шпанского¹⁸ ожидаютъ | и по времени то объявитца а арцѣхъ | Мантовъ прислать шлехетного члвка | чтобъ емѣ город¹⁹ Касаль назадъ отдали | а бѣдетъ не отдадѣтъ и онъ грозитца что | хочетъ силою ево назадъ взять²⁰ тѣми людьми | которыхъ онъ нне наимѣетъ а сверхъ де того | итальянские князя емѣ помогѣтъ же

л. 126 | Вѣсти из полковъ из подъ города Дюнкерка

Которые | люди ѹказаны | к намъ¹ на помочъ для взятыя города | Дюнкерка и тѣхъ ѹжъ² много суды пришло | а достальныхъ по вся дни суды ждѣтъ | а дороги всѣ нне заставлены что ни моуремъ ни сухимъ пѣтемъ запасовъ в годродъ провестъ не мочно а большои воевода | нне³ насъ³ в таборехъ подъ Дюнкеркомъ господинъ | Фердинандъ⁴ Солис а ар-

⁵Написано над словом самъ. ⁶Далее 3—4 буквы смазаны. ⁷Далее зачеркнуто стат. ⁸Написано по а. ^{9—9}Написано над зачеркнутымъ вчера и. ¹⁰Так в ркп., в соответствии с нем. Burg 'замок'. ¹¹Далее текст утрачен.

л. 124: ¹зд написано по т. ²мъ написано по въ. ³Далее зачеркнуто мѣ. ⁴е написано по а, далее зачеркнуто мѣ. ^{5—5}Написано над зачеркнутымъ нымъ быти и словомъ в. ⁶о написано по а. ⁷Так в ркп., написано над зачеркнутымъ по что. ⁸Далее зачеркнуто про | то. ⁹Написано по за. ¹⁰имане написано над буквами посаж. ¹¹з исправлено из з иного начертания.

л. 125: ¹Написано по а. ²а написано по а иного начертания. ³Написано над строкой между словами и и то. ⁴Далее зачеркнуто онъ. ⁵Написано над зачеркнутымъ и (написано по а) после того. ⁶Написано над словомъ отоити. ⁷Написано над буквами ѹ и прош. ⁸Далее зачеркнуто когда (о написано по а). ⁹Так в ркп., р исправлено из л. ¹⁰Так в ркп. ¹¹Далее зачеркнуто то. ¹²Далее зачеркнуто вы. ^{13—13}Написано над словами многихъ здѣсь и буквами обра. ¹⁴Далее зачеркнуто из короле. ¹⁵Написано над словами да и то вѣдамо. ^{16—16}Написано над буквой в. ^{17, 18}а исправлено из а иного начертания. ¹⁹г исправлено из г иного начертания. ²⁰я исправлено из какой-то другой буквы.

л. 126: ^{1—1}Написано над словомъ на. ²Написано над буквой ѣ. ^{3—3}Написано над буквой е, словомъ в и буквой т.

цыарцѣ⁴⁻⁵ ежеден | сюды ожидают а какъ онъ придет⁶ и тогда крѣпкими и жестоки-
ми пристѣпы к городѣ пристѣпаетъ чинѣтъ а карабли | наши которые въ⁷ пристани сто-
ят | и тѣ Францѣжской каравль которому⁸ з запалсомъ в Дюнкеркъ проити хотѣлъ⁹ |
на берегъ взогнали да з рыболовныхъ | сѣдовъ Францѣжскихъ а перебѣщики которые |
из города выходятъ¹⁰ сказываютъ что в городе всякими запасы скѣдно и в полы¹¹ | лю-
деи¹² передъ пред¹² прежнимъ нѣтъ а свиецескихъ | людеи в городе не видатъ |

Из города Лѣндена июля въ ЕІ де |

А волнованцы здѣсь опять головы подымаютъ и крѣпко говорятъ о новомъ пар-
ламенте и смѣло противъ Крѣмвела говолятъ и оказываютъ¹³ емѣ что королевская | си-
ла не¹⁴ имѣ однимъ и не ѹрядниками¹⁵ побита но и мирскою помощю кото¹⁶рыхъ иные
сами с нимъ ходили и животъ |. 127 | свои на смръть¹ меняли а иные домо² асталис и зе-
млю похали и подати платили | и тѣхъ которые на слѣжбе пошли кормили | и сподоб-
ляли и по законѣ Давыдовѣ | доведетца добыча пополамъ с тѣми делитъ | которые до-
мо³ осталис и что они такавѣ⁴ ж моч в земскомъ дѣле имѣютъ какъ | и онъ или иные
ево и что емѣ поневоли⁵ однѣ от двѣхъ статей дѣлатъ | первое⁷ что емѣ землю свободнѣ
ѹчинитъ всѣмъ | какъ есть общѣю⁸ казеннѣю полатѣ и такъ писанные и свое клятвен-
ное | обещание⁹ исполнитъ и честь себѣ полѣжитъ или емѣ одоленѣю королевскѣю
силѣ инымъ людемъ в рѣкѣ положитъ и все по прежнемѣ справитъ и такъ свою честь
и славу | во веки опозоритъ и наслѣдникомъ¹⁰ | своимъ великое поробожене оставитъ че-
во онъ николи не вѣдалъ | а потомъ даютъ емѣ о томъ розсѣжати | какъ сперва на¹¹
короля жалобѣ втаи чинили и какъ тѣ жалобы потомъ вѣя | объявилися и тѣмъ емѣ
вѣдамо | чинятъ и¹² его опасаютъ бѣдетъ онъ¹³ ... | не станетъ остерегательно жити и тѣ
жалобы которые нне на него таино | чинятъ¹⁴ явны бѣдѣтъ какъ и королю и хто | ко-
роля не пощади¹⁵ тотъ и его | не по |. 128 | не пощади² развее пѣти его лѣтчи коро-
левскихъ пѣтей | бѣдѣтъ и такъ говорятъ и пишѣтъ явно | генералѣ Крѣмвелѣ а что отъ то-
го бѣдетъ | то время покажетъ |

Из Париса въ ЗІ де |

Х казеннымъ³ господамъ и к вѣрнымъ | и к инымъ ѹрядникомъ пришла отъ короля
грамота чтобъ имѣ из города Париса | ѣхатъ до Франковилу и для того парламен-^т
приговорили что покамѣста | кардиналъ изъ Францѣж⁴ земли не поѣдетъ | и никакихъ
королевскихъ грамотъ не распечатоватъ а князи видя что при королевскомъ | дворѣ
вмѣсто мирѣ вымышлютъ какъ | бы имѣ надъ князями отомщеніе ѹчинитъ | и они воискѣ
своимѣ велѣли отъ Соисона ближе | к семѣ⁵ городѣ бытъ да х томѣ ж тѣхъ⁶ шесть тышечъ
| члвкъ которые изъ Цесарево области | графѣ Ѣюнсалдагнѣ⁷ во Францѣжскѣю землю
| привелѣ к своему⁸ ж воискѣ⁹ хотятъ прибавитъ¹⁰ и тѣмъ сколько мочно¹¹ боронитца |
арцыарцѣха¹² Леополдовы люди¹³ которыхъ онъ | во Францѣжскѣю землю ко князя¹⁴
на поможѣ послалъ и тѣ еще недалеко | отъ Ретела стоятъ а арцѣхъ Лѣтринской¹⁵ сто-
итъ | своимѣ¹⁶ воискомъ в Компангѣе и ожидаетъ¹⁷ | писма отъ князи изъ Францѣжской
землѣ кото¹⁸рою дорогою¹⁸ емѣ лѣтчи¹⁸ к Парисѣ | итти¹⁹ |

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 107—12

⁴⁻⁵Так в ркп. ⁶е написано по и. ⁷в исправлено из н, ѣ — из а; далее зачеркнуто ѹсть. ⁸Так в ркп., которой?
⁹Далее зачеркнуто взяти. ¹⁰ходятъ написано над буквами сказ. ¹¹лы написано над зачеркнутымъ ловины |
(по лов написаны какие-то другіе неразобранныя буквы). ¹²⁻¹²Так в ркп., передъ написано над словомъ предъ.

¹³Так в ркп. ¹⁴е исправлено из о. ¹⁵а написано по о. Напротивъ буквъ рыхъ на полеза зачеркнуто Ѣ.

л. 127: ¹р написано по е. ^{2,3}Так в ркп. ⁴в исправлено из к, ѣ написано по а. ⁵п написано по о. ⁶в написа-
но по ѣ. ⁷Написано над словомъ что. ⁸щ написано по г. ⁹Написано надъ зачеркнутымъ исполненіе. ¹⁰Первое н
написано по п, второе н — по н иного начертанія. ¹¹Написано надъ зачеркнутымъ про. ¹²Далее зачеркнуто
остерегаютъ и. ¹³Далее утрачена буква: обрез. ¹⁴я исправлено из и.

л. 127 ¹⁵— л. 128: ²Так в ркп. ¹⁻²Написано надъ словами развее пѣти. ³е написано по н, второе н — по
а. ⁴Так в ркп. ⁵⁻⁵Написано надъ зачеркнутымъ к и буквами горо. ⁶Надъ ѣ зачеркнуто ж. ⁷г написано по с, вто-
рое н — по п, е — по о. ⁸ѣ написано по о. ⁹в написано по в иного начертанія. ¹⁰р написано по р иного на-
чертанія. ¹¹н написано по н иного начертанія. ¹²арцы приписано на поле. ¹³и написано по и иного начер-
танія. ¹⁴Так в ркп. ¹⁵р написано по р иного начертанія. ¹⁶Так в ркп., со своимъ? ¹⁷Надъ ж зачеркнуто ж.
¹⁸⁻¹⁸Написано надъ зачеркнутымъ имѣ здоровеѣ. ¹⁹На л. 128 об. помета другимъ почеркомъ вестов[ой].

Перевод печатных листов с вестями из Гамбурга, Роттердама, Франкфурта, Парижа, Вены и других мест

9–29 июля 1652 г.

л. 6¹ Перевод с вестовых печатных листов

Вѣсти из Амѣбѣрха июля въ I де ꙗхнв 2 году |

Из города Париса из Францѣжской земли грамотки не бывали а из Канада из Рона да | из Антверпа пишѣт что ꙗ королевского¹ и ꙗ² княжего³ воиска⁴ перед городомъ Парисом | бои былѣ и королевское де воиско до основанье побито да ⁵сверхъ того⁵ арцыарцѣхъ из | Барабанской землѣ послалѣ къ тѣмъ | князямъ на помоч ꙗ члвкъ ратныхъ | люди а аглинское и голанское карабелные воиска оба на море галанцы ꙗ агличанѣ взяли S караблеи а против того | агличанѣ ꙗ галанцовъ взяли LS караблеи и галанские послы из города Лѣндена | назад в Галанскѣю землю пошли |

Вѣсти из города Роттердама июля въ EI де |

Вчера в полдни пришли два карабля | в Граовѣ Гагѣ а люди которые на них | называют что: галанского⁷ адмиралов товарыщ | Виттенсвитенсенъ а с ним И караблемъ | к⁸ Шевелингѣ под Галанскѣю землю к Шевелингѣ⁸ пришлоѣ а досталные карабля своего⁹ | сквадрона онѣ ꙗ селденои ловле оставилѣ¹⁰ а того онѣ не вѣдал что адмирал. 7 |ралѣ¹ Трѣмпѣ приказано с агличаны | явѣю воинѣ вести а июля въ B де | адмиралъ Тромпѣ вѣмъ карабелнымъ | капитанамъ к себѣ на карабль быт² | велѣлѣ и с ними совѣтовалѣ и меж себѣ клятвою ꙗкрепилис что имѣ отеческой | своей землѣ³ вѣрно слѣжити и сверхъ того | приказалѣ имѣ бѣдет от сильного вѣтрѣ карабля на розно рознесет и имѣ | бы вѣтѣ тѣ карабля которые в⁴ Аглинскѣю⁵ | землю⁶ поидѣт⁷ или из⁸ Аглинской земли идѣт | побиват и имат и после сего совѣтѣ | все карабелное воиско ꙗболши ста караблеи⁹ которое меж Остендомѣ и Блакенберго¹⁰ стояло да¹¹ с ним | АI зажигалныхъ караблеи июля | въ ГI де в море пошли и того ж дни их | 3 милеи от берегѣ видели |

А меж того времени аглинской карабль | нагрѣжен шпанскимъ вином а которои | в Аглинскѣю¹² шолѣ на море взят¹³ | под | город Флисинген¹⁴ приведен а карабелные¹⁵ люди на наши воинские | карабля посажены, прошлого | четверга послы наши которые в Аглинской землѣ были из Аглинской земли | в Гравезантѣ пришли |

Вѣсти из города Франкѣурта июля въ Ф де |

¹⁶Что в городе Мюнстере от громовой л. 8¹ стрелы порох загорѣлѣся и оттого мало не | вес город выгорѣлѣ а в городе Коболенц | июля въ Г м числѣ громомъ въ кирхѣ ꙗдарило и та кирха вся оттого згорѣла | а прошлой сѣботы около сего мѣста | такая¹ страшная бѣря и непогоде | было что не токмо что деревья² | с кореньями из зем-

л. 6: ¹г вписано, конечное о исправлено из е. ²Написано над словом и. ³е исправлено из е иного начертания, г вписано, о исправлено из е. ⁴а исправлено из о. ⁵⁻⁵Написано над словом да и буквами арцы. ⁶Второе а исправлено из е. ⁷Написано над словом адмиралов. ⁸⁻⁸Так в ркп. ⁹сво написано над буквами и и е. ¹⁰Напротив букв виль на поле написано А.

л. 7: ¹у исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, ю. ²б исправлено из г. ³з исправлено из о. ⁴Написано по к. ⁵у исправлено из о, ю написано по выносному и. ⁶ю написано по ъ. ⁷Написано над зачеркнутым идѣт. ⁸Написано по от. ⁹⁻⁹Написано над словами которое меж и буквами Остен. ¹⁰Так в ркп. ¹¹а исправлено из е. ¹²Так в ркп., далее опущено слово землю? ¹³Далее зачеркнуто и в. ¹⁴Первое н написано по ы. ¹⁵Над вторым а смыто б. ¹⁶Напротив на поле – верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.

л. 8: ¹ая написано по ое. ²Далее зачеркнуто с ко. ³Исправлено из и. ⁴а исправлено из а иного начертания. ⁵Так в ркп., волнованья? ⁶Над л зачеркнуто л. ⁷⁻⁷Написано над буквой ъ, ошибочно не зачеркнутым в и буквами Па. ⁸Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.

ли воротило | но и хлѣбъ на поле великимъ | градомъ побило а³ град таковъ | великъ былъ что и на дрѹгои день | хоти солнцем пекло и таело в колѣно | вышиною град на полях лежалъ | величиною в кѹречье еицо |

Вѣсти из Амбѹрха июля въ I де |

Из Францѹжскои землѣ вѣсти есть после того | какъ маршалъ де Тѹрена нарочитѹю | часть княжих людей на посаде перед Парисомъ побилъ и онъ назад к Сан⁴ Денисѹ пошолъ гдѣ король со всѣмъ своим | королевскимъ двором стоит а в городе | Порисе великое волновая⁵ было и от тог | волнованя ратѹша загорѣлас и многие | городские жилцы⁶ в том волнованье побиты а шпанскои послалъ ⁷к городѹ. Парисѹ на полмоч ~~ѣ~~ члвкъ арцыарцѹхъ Барабанскои | самъ под город Дюнкеркъ пошол |

Вѣсти из Кодема июля въ ДІ де |

⁸По томъ какъ галанские послы по при! л. 9 | сланномъ крѣпкомъ наказѹ не здѣлав дѣла из Аглинскои земли назад в Галанскѹю | землю ийти и обѣихъ сторон карабли¹ на | море дрѹгъ над дрѹгом гораздо² промышля³... | и посегат⁴ ѹчали а первое несчастье | над галанцами ѹчинилося потомѹ что | аглинские воинские карабли на⁵ М | галанскихъ торговыхъ караблеи которые из | Шпанскои земли из⁶ Сантъ Гюбирсь⁷ и из иныхъ мѣстѹ | шли меж⁸ Доврена и Калиса нашли | и они тѣхъ караблеи⁹ два карабля | стрелянем¹⁰ зажгли 5 караблеи взялі и¹¹ | 3І караблеи на бере¹² прибиіли и Францѹжские люди из Калиса по¹³ | аглинскимъ караблямъ из нарядѹ¹⁴ | стрелят стали а сеи ѹрон в Галанскои землѣ | хозяева¹⁵ чей товар на тѣхъ караблях был | великая печаль да и¹⁶ оприч сих | караблеи великое число галанскихъ караблеи в Аглинскѹю¹⁷ землю приведены | а потомѹ что генераль Тромпъ а с ним | со сто воинскихъ караблеи на море¹⁸ пошли | и¹⁹ недалече от аглинского | пристанища Дюнса его видели | и ежен чаят вѣстеи по великои | бои |

Вѣсти из Париса июля въ ПІ де |

Здѣсь вѣсти есть от выборныхъ людеи которые ѹ короля в Сантъ Деінисе что ещо чаят доброго мирѹ | и для того здѣсь в Парисе его [ко] л. 10 |ролевского приходѹ велми желают а маришалъ Тѹренскои июля во В м числѣ к Сантъ | Клѹ пристѹпалъ | от того ѹ них великои | бои сталъся и с омѣихъ¹ сторон многих наічалныхъ людеи побито |

Вѣсти из Вѣдны июня въ КS де

На ѹгорскихъ | рѹбежах тѹрские люди збираютца и потомѹ² что гѹсари напрасно Гѹрског бека | да иных 3 члвкъ полонили М члвкъ присѣкли и со Р лошадеи взяли и тѹрские | люди оттомщене томѹ искали бѣдѹт |

Вѣсти из города Франкѹрта июля въ ПІІ де |

Въ Г м числѣ сего мца после полѹдни | цесар с цесаревою и с сыном своим с королем ѹгорскимъ³ и чехским в Прагѹ пришшли і⁴ в сѣхъ трех⁵ прагских⁶ городех ⁷жилцы их⁷ чесно при! л. 11 |няли и под солношакѹ¹ в городскѹю кирхѹ² проводили³ и молебны пѣли и изо всѣх | трех городов из пѹшекъ выстрели⁴ и такъ|же посадские люди стоя⁵ с рѹжемъ | из мѹшкетѹвъ выстрелили |

л. 9: ¹к написано по к иного начертания. ²з написано по з иного начертания. ³Далее утрачены 1–2 буквы: обрез. ⁴е написано по я. ⁵Далее зачеркнуто соро. ^{6–6}Приписано на поле. ⁷ю написано по ѹ; далее зачеркнуто из Ш. ⁸м написано по стертому ѹ К. ⁹р написано по з. ¹⁰Приписано на поле. ¹¹Далее зачеркнуто болиши (так в ркп.) семь н. ¹²Так в ркп., берег? ¹³Далее зачеркнуто а. ¹⁴я исправлено из а. ¹⁵Написано после зачеркнутого ѹ. ¹⁶Далее зачеркнуто сверхъ. ¹⁷А написано по а иного начертания. ¹⁸м исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁹Написано после зачеркнутого и вскоре чая.

л. 10: ¹Так в ркп., обеих? ²п написано по о. ³л написано по ч, г – по е; верхняя часть буквы г исправлена из выносного р. ⁴Далее зачеркнуто ото (начальное о ошибочно не зачеркнуто). ⁵т написано по какой-то другой букве. ⁶а исправлено из а иного начертания. ^{7–7}Написано над словом чесно.

л. 11: ¹Так в ркп., солношником? ²к написано по какой-то другой букве. ³Далее зачеркнуто из городовъ. ⁴Так в ркп., выстрелили? ⁵Далее зачеркнуто въ и

Вѣсти из Итальянские земли июля въ Кѣ де |

Владѣтели веницѣйские господина | Капела во Царгород послали для того | чтоб мир с тѣрскимъ учинити и однолично чаят⁶ что онъ постоянно миръ | с собою привезет и в то емъ и его наслѣдникомъ великая честь и слава бѣдет а на⁷ далматском рѣбеже пят | тысячъ члвкъ тѣрковъ оказались | хотя⁸ тое⁹ землю пограбит и пожеч толко | морлаки на них пришли и четыре¹⁰ста их присѣкли семсот ранили да с триста члвкъ¹¹ пехоты да четыреста пятьдесят | коней ѣ нихъ взяли¹²

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 6–11

17

Перевод письменных вестей из Варшавы и Гамбурга

14, 20 июля 1652 г.

л. 1 | Перевод с писмянных вестей ннешняг | Рѣ 2 годъ:

Вѣсти из Варшавы июля въ К дн | ΔAXNB 2 годъ

В Полше сильное ратное | готовленье против казаковъ и татар | чинятъ а казаки город Каменец | осадили а болшою силою в Волоцкѣю землю пошли чтоб сперва имъ | переднюю стѣнѣ корѣны Полскои разорити и оттѣды б в Полшѣ итти и для | того во всѣ великие города о полмочи полскомъ таборѣ писано, а чаят | что цесар добрѣю часть людеи | сеи корѣне¹ на помоч пришлеть. |

Вѣсти из Амбѣрха июл | въ Ді де ΔAXNB 2

Дела меж Аглинскою | и Галанскою землми нне до явнои | воины дошли и обѣх сторонъ | карабелные воиска на море у агличан | Р воинских караблеи да И л. 2 | зажигалных а ѣ галанцов РМ воинских да SI зажигалных караблеи | и аглинскои адмирал с карабелнымъ | сквадрономъ а в томъ сквадроне | М караблеи к сѣверѣ¹ пошолъ² | нѣкоторые чают для того чтоб | имъ досталного галанского каравана которой из Восточнои Индѣи | идетъ дожидатца и галанскои | адмирал Тромпъ с половиною | воинскими караблями³ за ним же³ пошолъ | а иные чают что тѣ аглинские | караблеи пошли к Зѣнтѣ⁴ чтоб имъ | карабелнои свои кораван числомъ | М торговых караблеи которые | с Варяжского моря идѣтъ встрѣтити и проводить. а подлинныя | вѣсти вскоре бѣдѣт. а в Шкотцкои землѣ агличаномъ от маркиса д Аржила великою ѣронъ | учинился. и съ ѣГ члвкъ парла л. 3 | ментовых ратных людеи разорѣны и о томъ в городе Лондене | немалое сѣмѣнье. а пасторы | в Шкотскои землѣ ѣчат и наказѣют | и молятъ велми сѣпротивно | аглинского парламента. и говолятъ что ѣченье | владѣне их | осѣженое есть. и чають себѣ | избавленья и явно молятъ | за короля и за галанцов чтоб | бѣг имъ на королевских ѣбоицов | одолѣнье подал а в Галанскои | землѣ моремъ и землею великое | готовленье чинят. и ѣж на морскомъ берегѣ ѣВ члвкъ | конных людеи поставили от приходу | агличанъ и тамъ они явно писма | розсылают что воины против | агличанъ з бгомъ и хрстіянским | обычаем ведетца.

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 1–3

⁶я исправлено из е. ⁷н написано по в. ⁸Написано после зачеркнутого а ⁹Вписано, над тое зачеркнуто тѣ.
¹⁰Первое т исправлено из с. ¹¹Написано над буквами а и пех. ¹²я смазано.

л. 1: ¹е написано по ы.

л. 2: ¹ѣ исправлено из е. ²ъ написано по и. ^{3–3}Написано над буквами и и пошо.

**Перевод печатных листов с вестями
из Германии, Венгрии, Франции, Лондона, Венеции, Барселоны,
Варшавы, Дании, Бреслау, Праги, Амстердама
и других мест**

19 июля – 27 августа 1652 г.

л. 70| Перевод с вестовых печатных листов |

Вѣсти из города Франкфурта Маинского | августъ въ S де |

Сегодни княжскои пиръ в Геиделберхе | бѣдет и кѣрѣирсть де Менскои ѡж тѣды¹ | потѣхал а отѣды они потѣдѣт к цесарю в Прагѣ. а кѣрѣирста Палскогѣ | посол не толко что с цесаревымъ | послы но и кѣрѣирста Беиерского | с комисаром роздѣлался². а тѣрские | людѣ на кроатскомъ рѣбежѣ | з две тысячи члвкѣ собралис | и чают что ѡ них в Далмацие нѣчто | на веницѣ нѣ смышлено³.|

А в Ѣгорскои землѣ с три тысячи члвкѣ | тѣрковѣ собралос и напѣскали на хрстіянѣ хотя ихъ пограбит толко | хрстіяня з бжиєю помощю от них | ѡшли и цесаревы людѣ тѣх | тѣрков назад пробили.⁴

Вѣсти из города Стетина л. 71| августъ въ K дн

В Шлезие после | великои засѣхъ в прошломъ июле | мсце великои дождѣ пал и нѣсколко | днѣи шол и оттого реки и рѣчи из берегов | вышли и прѣды и мелницы и мосты | розломало і всякие хлѣбные запасы испортило. а в Шлезне¹ | и в Мяренскои землѣ еще много | воров и зажигалщиков которые | вездѣ пожаром великѣю шкодѣ | ѡчинили. а посланы и пожалованы они от тѣрского и тѣх многих | поймали и казнили. |

Из города Париса² из Францѣжскои | земли августъ въ Г де

Потомъ | что кардинал Мазаринѣ еще ис королевства не высланъ. и для того | парламенты королевские грамоты | которые корол к нимъ присылает | не распечатывают. и честь | не хотятъ. а кладѣт ихъ | в мешокъ покамѣста кардинала | ис королевства вышлют, |

л. 72| Вѣсти из города Лѣндена августъ | въ B дн

Волнои господинъ Ислевскои в Свѣе был в послѣхъ посланъ | и тотъ¹ сюды назад приѣхал. и сегодни перед парламентомъ посолство | свое что ѡ него дѣлалос объявилъ | а что онъ здѣлал и то еще в таине | держать. а здѣс великая дороговль в хлѣбе и от часѣ прибывает | и о томъ ѡ бѣдных людѣи велика | печал и гореванье и многіе | от тои воины скѣчат а из Шкотцкои | земли нѣтъ чтоб достоино | было писать, а воиско нше | тамъ от хлѣбнои дороговли и от великих пожаровъ мало добра могѣт | здѣлат а потомъ что парламентъ здѣсь слышатъ | что Галанские Статы самѣѡправныя грамоты на аглинских | дают и они приказали галанские | взятые корабли и животы | продават, |

л. 73| Вѣсти из Амбѣрха въ SI дн того ж | числа¹

В Зѣнте стоятъ болши | Л ти аглинских и галанских торговых | кораблеи стоятъ которые | с Варяжского моря пришли. а отѣды | на море итти не смѣют. а ждѣт | с обѣих сторонѣ провозатых | да в Датцкои землѣ в нѣкоторых | дрвнях кровнои дождѣ шолъ | і в десят недѣл капли водяного | дождю не было. да в хлѣбе де | кровь же находили что вѣсть | его нелзѣ было |

А в Бременскомъ ѡѣзде черви | незнаемые сверхѣ ѡпали | а толко томъ бгѣ вѣсть |

л. 70: ¹ѡ исправлено из ы. ²ѣ исправлено из е, а – из я. ³о исправлено из какой-то другой буквы. ⁴Так в ркп., вм. побили?

л. 71: ¹Так в ркп. ²с написано по с иного начертания и выноскому и.

л. 72: ¹ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 73: ¹Так в ркп., ошибочно вм. месяца?

а про аглинской и галанской воинские караваны еще подлинно | л. 74 | ничего нѣтъ. только сказывают | что от великого непогоды | тѣ караваны разошлись и такие розные вѣсти ходятъ | что и вѣры имъ нять не мочно | а пять пять кораблей которых из Восточной Индѣи ждали счастливо в Галанскѣю землю пришлѣ, а из Францѣжской земли | вѣсти есть что обѣих сторон | с королевской свѣтского | посла в третьих излюбили | и ча"тъ что тою мѣрою они | помирятца. а в Шпанскѣю землю | серебряною караванъ богаты | грѣзомъ счастливо пришолъ |

Вѣсти из Венецѣи июля въ 1 ден |

Господинъ посол Капелло¹ отсюды во Црь л. 75 | город поѣхалъ а в томъ посольстве с ним | болши ста члвкъ а постемъ¹ и его де в Црь | городе з желанием ждѣт пото- му чтѣ | диван² с венецѣяны миру желаетъ³ |

Вѣсти из Амбѣрха агѣста⁴ въ КА де |

Короля Францѣжского и шпанского и Францѣжских⁵ князеи послы начального дѣла | по се число меж себя не здѣлали а во | Италиянской землѣ шпанские люди | город Касал осадили и хотят его скорым | обычаемъ взят а город Дюнкерк | еще с моря и з гор от шпанского осажен | и тѣм в полкѣх генералов товарищ Молонгин | ѡмер а аглинской и галанской воисковые | корованы еще на море под Гитлантом | стоят и агѣста въ Е де⁶ хотѣл галанской адмирал на аглинского итти толко | непогоде морское емѣ того помешало⁷ | а то правда есть что аглинской | ницѣ адмирал адмиралов товарищ | из аглинского ѡстья с пятюдесят | воинскими караблями вышел аглинскому | караванъ на помоч а в Аглинской де | землѣ денгами скѣдно и ѡж де волови⁸ | л. 76 | денги дѣлают нне пришли вѣсти чтѣ | галанской адмирал Тромпъ с своимъ воинским | караваномъ по¹ Галанскѣю землю к Шевелингъ пришол и от морского непогоды караблѣ | ѡ него добрѣ пошкочены и он для того | пришол чтоб емѣ караблѣ починит и караблѣ | на помоч принять,

А торговом промыслѣ в Галанской землѣ | добрѣ плох и многие торговые люди | из Галанской земли в ыные земли поѣхали | кормица а мирские людѣ господина | Пабва которой послѣдней посол в Аглинской | землѣ был ко дворѣ пристѣпали а толко б он | самъ не ѡшол и его б до смерти ѡбили, |

Списокъ с писма которое писмо с карабля | именемъ Чернои Медвѣдъ из под города | Горна в Галанскѣю землю писано агѣста въ АІ де

Радѣтельные доброй дрѣз | не могѣ тебя² ѡтаит какое несчастье³ в нашемъ короване ѡчинилося | агѣста въ Д де в ндлю были мы поѣтрѣ | ѡ Фергила и тѣм к намъ вѣсть пришла | что под Гилантомъ восьмьдесят караблѣ | стоят сорокъ добрых оружейных аглин | л. 77 | скихъ воинских караблѣ да два зажигалные да дватцат рядовых галанскихъ воинских караблѣ и мы к нимъ пошли | и после полѣдни вѣтръ ѡчал ворочатьца | и непогоде и великому вѣтрѣ вставать | а к¹ ночи востала великая паидера съ юга | и много нших² караблѣм оттого тѣм погибли | мы | такъ же в великом страхѣ были что блиско | берегѣ нас прибило что мочно было намъ | на камяннои берегѣ дошибнѣт и члвческой | помощи никако не стало | дрѣз на дрѣга | слезными очми³ смотрѣли | я велѣл хрстыянскѣю морскѣю молитвеннѣю кнѣ принесть и молитвою своею к бгѣ вопияли | и бгѣ молитвѣ нашѣ ѡслышал а в шелстомъ числѣ адмиралъ велѣл всѣм | карабелным капитанам к себѣ на караблѣ | быт и толко лише в нашемъ караванѣ⁴... | сорокъ караблѣ да три караблѣ | которые из Восточной из⁵ Западной | Индѣи пришли и мы на аглинской караванъ напѣстити не смѣли а адмиралъ

л. 74: ¹Второе л написано по е.

л. 75: ¹Так в ркп. ²в написано по л, а исправлено из о. Напротив на поле написано дѣма. ³Второе е написано по ю. ⁴Так в ркп. ⁵ѡ написано по смазанному ѡ. ⁶е написано по смыслу. ⁷Так в ркп., далее опущено сделать? ⁸Так в ркп., вм. воровские 'фальшивые'?

л. 76: ¹Так в ркп., под? ²Так в ркп., опущено от? ³а исправлено из е.

л. 77: ¹Читается предположительно: стерто. ²Написано над буквами о и ка. ³ч исправлено из ч иного начертания. ⁴Далее утрачена буква: обрез. ⁵Так в ркп., и из?

нашъ на них итти хотѣл только | мы емѹ отговорили кажетца |л. 78| что бгъ на нас прогнѣвался было нас | до падеры девяносто два карабли И зажигающих да четыре | галиота а после непогоды осталось всего М караблеи один зажигающей да один галиот | в лицах | нѣтъ сих караблеи 3 из Сѣверные | Галанскои земли КГ из Амстердама | 3 из Зеланскои¹ земли ЗІ из Мазы | да с Фризланскои земли и из иных ѹдѣловъ да 3 зажигающих | да Г галиоты. а июля въ КА де | чаяли мы М аглинских караблеи из аглинского ѹстья Дюлса взят а какъ | разделяся надвое с обѣих сторон | к ѹстью прѣшли² | вѣтръ ѹтихъ | и быстръ | вѣтры настали | встрѣчу и такъ нам и сеи промыслъ |л. 79| не ѹдался,

Вѣсти из города | Париса из Францѹжскои земли авгѹста въ І де |

Авгѹста въ Е м числѣ от короля Францѹжского | связок 5 грамотами парламентѹ прислан | и парламентъ приняв тѣ грамоты положили | ихъ не прочитаа на сторонѹ покаместа | кардинала из земли вышлют. а что перелмирье воинѣ ѹчинили что шпанского воиско | назад пошло и потомѹ чаят мирѹ, |

А маришал Тѹретцкои¹ нне здѣс в Парисе | при королевскомъ дворѣ, а сказывают | что он об отпѹске бьетъ челомъ, и чаютъ | что маршалу де Омунту въ его мѣсто быт | а в Лангведоке и в Гвиене | в Проватце | недавно такая великаа вода | с оболоч пала что много людеи и скотины | потопло, а в Бордевсе блиско | четырехсотъ коней с сѣдлы и с пистолми | которые потонѹли приплыли а тогѹ | невѣдомо откѹды, а потом какъ | дѹмные люди здѣс свѣдали | что ѹ казначѣя сѹдѹкъ а в немъ |л. 80| пятьсотъ тысячъ золотых стоит, и они | велѣли тотъ сѹдѹкъ в тотъ час запечатат | и сторожѹ поставили а казначѣи хотя | сторожѹ избытъ и он | с нимъ два | члѣка сѹдѣи в тѣх денгах рѹчались, и дѹмные люди по их порѹке тое сторожѹ | свестъ велѣли, а меж Е м и S м числом | в ночи пришли съ М члѣкѹ закрывъ | лица свои х казначѣю на дворѹ и тотъ | сѹдѹкъ разбили и денги выняв ѹшли, |

Вѣсти из Барселоние авгѹста въ Г де |

Дицери ншѣ услыша что рыцер де Лалѹерир за ГГ милеи отсюды пришолъ | и он велѣлъ опять всемѹ ѹдѣлѹ объявить | и говорити чтоб имъ еще всею своею | мочью вырѹчкою порадеѣти чтоб город | вырѹчить и приказал чтоб въ ВІ де всему | воиску всего ѹдѣлѹ наготове быт чтоб | вмѣсте короля Францѹжского с людьми | на станы шпанскихъ людеи итти |л. 81| а з дрѹгую сторонѹ помянѹтомѹ рыцерѹ | на недрѹговых шпанскихъ людеи ѹдаритца | а в то время в город ночью двенадцать | караблеи з запа-сы пришли. и городцкие | жилцы велми тому обрадовалис а недрѹгов караван а в нем КА катарга да ВІ | караблеи под городомъ стояли. и томѹ помешать не могли, |

Из Варшава авгѹста въ І де

За нѣсколко дней земская соима здѣс зачалася а болши В недѣль ей не быти | а советоват и говорити о ратномъ | строю и слѹх есть что все добрымъ ѹрядѣствомъ и соединениемъ дѣется и сказываютъ что приговорено воиско 41 | нѣмецѹ¹ нанят а протори и денги | на то со старостѹ збирати, а его | королевское величество еще гораздо | скорбен а вчера велѣл себя для перемелнения воздѹха и свѣжего вѣтра |л. 82| въ Инздѹкъ перенестъ. а казаки | недалеко от Каменца Подолского стоят | кротко чтоб имъ провѣдать что ѹ нас | дѣлаетца. а наши досталные люди | нне ѹ Сокола в полках стоят, |

Вѣсти из Францѹжскои земли из города | Рошела авгѹста въ ЕІ де

Францѹжское | карабелное воиско которое под арцѹхом | Фендосмомъ встрѣтило шпанское воиско | за Олеронскимъ островомъ и меж | ими сильная стрелба была а после | того зажигающей карабль |л. 83| к шпанскомѹ воинскомѹ караблю прицепился | а на том шпанскомъ караблѣ М пѹшек | и тотъ карабль зажог¹ да в то ж время | еще

л. 78: ¹н исправлено из м. ²і написано по о.

л. 79: ¹Так в ркп., ам. Туренской?

л. 81: ¹Далее зачеркнуто стоит и.

л. 83: ¹а исправлено из о другими чернилами.

инои воинскои карабль взяли и шпанские вида что имъ не ѹстоят побежалі | иные к Шпанскои землѣ а иные к Бордеѹксъ рекѣ и потомъ короля ншегѡ | карованъ сюды пошолъ и ариѹхъ | Ѳендосмскои сегодни сюды пришолъ | для ѹказа, что емѹ впередь дѣлат | а в томъ короване КВ карабли | а меж ими четыре болшие карабли один | меншои² РН ластов а иные по Х | ластов да галеаса по веницѣискомѹ | образѹ здѣланъ³ да⁴ SI сажигалных | караблеи Д галиота и многие двоины⁵... | халѹпы и на тѣхъ караблѣхъ | И...⁶ |

Из Дацкои земли из Гелсингера авѹста | въ ЕІ днь

Дѹховново чинѹ людем и прикащиком наложено по салдатѹ дерѹжати а прошлои ндли приговоренѡ | что всякомѹ по реитарѹ держат и кормит | и поить и для того на сеи ндле во всѣ | ѹдѣлы по ѹряднику послано чтоб | тѣхъ людеи наимыват и смотрѣтъ | л. 84 | и королевственномѹ маршалкѹ ихъ | отдавати. а ѹрядникомѹ ѹ них быть | датцимъ шляхетнымъ людем а корол | нне в Голстенскои землѣ из Еѡлензбѹрха | в Колденгѣ поѣхал |

Вѣсти из Бреслава авѹста въ SI дн |

На сеи ндли ис Полши вѣсти пришли чтѡ | соима в Варшаве июля въ КГ м числѣ | зачалас и против ѹчиненнои сенаторско¹... | і выборныхъ людеи рѣчи мимо прежнеи | обычаи и по ся мѣста об ином не пригѡворили, но о томъ какъ ратныхъ людеи | збирать и какъ ихъ для оборонения | королевства на доброй мѣре содержать | а с ѹкраины вѣсти есть что казаки | опять татарское воиско около Костянѣтинова собрат хотят а от великои воины | не толко что здѣс но і в Моравие великаѡ шкога ѹчинилас. |

Из под Дюнкерка с карабелного караван²... | авѹста въ SI днь |

л. 85 | Въ І днь сего мсца пришла сюды грамотка с тѣми вестми что в Калисе | двенацат караблеи з запасы наготове | стоят а хотят в городъ Дюнкеркѣ | проити. а въ АІ днь мѡмо наших | караблеи КS зеланскихъ воинскихъ | караблеи прошло. а в ночи после того | из Дюнкерка выходили У ѡранцѹжанъ и проводили трехъ | начленеишихъ капитанов ко|торые из города выехали. а въ ВІ | числѣ здѣс еще ІІІ зеланскихъ | воинскихъ караблеи прошло да ІІ | зажигаляных. а идѹтъ к прежним | къ КS караблям. |

Вѣсти ис Праги авѹста въ ЗІ днь |

Цесарю в город Регенъсбѹрхъ | л. 86 | было ѣхать и он октября по КД де тот | поход отложил а на полскои соиме ѹложено | что ꙗ поляков да ꙗ нѣмецъ | наняти и ѹж полскои посол пришолъ | чтоб в цесаревыхъ вотчинныхъ городѣхъ | людеи наимыват.

Из Веницѣи авѹста | въ ЗІ де

В городе Ѳикве SI члвкъ | имянитыхъ папѣжскихъ госпѡд | казнили за то что они шпанскимъ тотъ | город здать хотѣли а в городъ | Барселонию опять нѣкоторые | малые карабли з запасомъ прошли | а рыцер де Лаѡера а с ним КД | воинскихъ караблеи а на нихъ ꙗ члвкъ | тѹды ж пришол чтоб емѹ с первымъ | добрымъ вѣтромъ Барселонию вырѹчит | да ѹ него ж де и сажигалные карабли |

А тѹрские во Далмацие до Себеницы | доезжают и грабятъ и для того | наш генерал Ѳоскарино а с ним ꙗ члвкъ | тѹды пошол

л. 87 | Вѣсти из города Регенъсбѹрха авѹста въ К де

Цесаревы околничей | здѣс дворы саимывают для земскои | соимы и курѡерсты и земные на|стоятели всякие запасы шлют |

Из Понтоуса авѹста въ КГ де |

Въ ЗІ числѣ в сем городе парламентъ велѣли записати королевское | обвление и приказано всѣмъ | ѹрядникомъ Париса города чтоб им | въ Г де в сеи город выти и по

²Над словом меншои стерто болшои. Напротив на поле написано ластъ по РК пудов. ³н написано по т, ѣ исправлено из ѣ другими чернилами. ⁴Вписано другими чернилами. ⁵Далее утрачена буква: обрыв. ⁶Далее утрачены 3-4 буквы: обрыв.

л. 84: ¹, ²Далее утрачена буква: обрыв

чину | своему слѣжити а въ **Ѳ**І числѣ | хотя корол язание свое исполнит | в чемъ¹ он парламентовым посланцом | рекся что кардиналѣ из королевства | ѣхать которое² такъ и сталося | потомѣ что кардинал в Меоскѣ | поѣхал а отѣле ис королевства | вон поѣдет, |

Из города Париса августъ въ Г де |

Въ **СИ** числѣ в городе в Полтоуе | корол обвление ѣчинил и повелѣл | вѣсѣмъ своим ѣрядником в три дни | тѣды в Полтоуе стать а хто **л. 88** | не станетъ и того от чинѣ отставит | и непослѣшливым волнованцомъ | и измѣнником обвят | всѣ ихъ | животы на короля отписат |

Въ **ЗИ** числѣ в Понтоуе обвление записали а совершение | и исполнение томѣ И дни | спѣстя по королевскомѣ изволеню бѣдет а чають что | кардинал ис королевского двора | еще не поѣхал а поѣхал де он | в Кастеналтири с арѣшкомъ¹ | Летрынскимъ ѣговариватца | а бѣдетъ может людьми своих | в королевскую слѣжбѣ ввестъ | и он опять по прежнемѣ в Парис² | бѣдетъ а толко емѣ то не ѣдастца и он тогда через Зедан | в Бовылон поѣдетъ **л. 89** | а маркишал де ла Менираи. идет своими¹ | ратными людьми х королю на помочъ | а дорогою идѣчи взялъ онѣ городок | Боисдолѣимъ да город Саблю которои за господином Маисоиномъ | и тотѣ Маисонъ в томѣ на него² бил | челом арѣшѣ Орленскомѣ а естъ | такие вѣсти что парламентъ | тоѣлѣискои ѣложение учинили | встрѣшно парискомѣ что за | смертною казнью оприче королевского ѣставѣ никаково ѣложения | не слѣшать и такъже бы арѣшѣ | Орленского подле самого короля | генералнымъ порѣтчиком изобратъ и то королю досадно | потомѣ что та власть и повелѣние емѣ доведетца. **л. 90** | а парламентъ бѣрѣнскои и бретлагнеискои тѣмъ довольны чтобы парламента париского такъж | и королевские грамоты которые | к ним писаны х королю послать | толко президиал камер **Ѳ**ан Трое | тѣ грамоты которые им от парисского парламента присланы | были на огнѣ сожгли. |

Того ж дни король **Ѳ**ранцѣжскои | поѣхал и после обѣда приѣхал | к маркису де **Ѳ**ресною и тот его | со **З** шляхетными людьми встрѣтил а оттуды корол поѣхал | в Лианкортѣ начеват а отѣды | он х Компагну поѣдет. |

Из Париса въ КД м числѣ того ж | мсца

Въ КВ дн пришол княз Кондѣискои к парламентѣ и сверхъ **л. 91** | иных речеи они королю велѣли бити | челом на томѣ что он изволилѣ кардинала выслат и приговорили | чтоб и всѣм великимъ домам и приказом сего города возминати¹ | и просити чтоб и они то ж чинили | и чтоб | вперед х королю послать | бити челом чтоб корол изволил тѣ | что землѣ к мирѣ и к покою годн[о] | исполнит. |

Вѣсти² из города Антверпа | августъ въ КЗ дн

Въ КВ м числѣ | мимо город Рисель два конные | полки прошли а идѣт впрям | к Дюнкерку. а завро де ещо | десят полковъ пехоты туды ж | поидѣтъ да за ними ещо В полка | конных людей. а арѣцарцѣх Леополдѣ | сам въ КЕ м числе под Дюнкеркѣ | поидет чтоб его накрепко осадити | и к нему жестоко пристѣпати |

л. 92 | А к городу **Ѳ**ерѣ и к **Ѳ**лисѣ приведены | **И** взятых караблеи а к Ротердамѣ | **СИ** а к Амстердамѣ Е караблеи | а нагрѣжены они солью и ѣгольемъ | и с оловом и с сѣкнами и с ѣныими | товары |

А въ **СИ** м числѣ стоял аглинскои | адмирал Блалка а с нимъ О караблеи | меж Голмомъ и Ярмюндем а после | того оттоле пошол к **Ѳ**орлантѣ | а на сеи ндле тѣ караблеи которые | в Гронлантѣ для ворваньѣ сала | ходили пришли. а итланскои де | корованъ и два карабля Восточные | Индѣи блиско того берегѣ видели | а галанскои воинскои караван с адмиралом Тромпомъ под Еоромъ | запасы запаслися и на море | поидѣт |

Вѣсти из города **Ѳ**ранкѣѣорта августъ | въ КД м числѣ

л. 87: ¹ч исправлено из ч иного начертания; е написано по стертому. ²Третье о написано по ы.

л. 88: ¹о написано по а, м исправлено из н. ²и написано по е.

л. 89: ¹Так в ркп., с своими? ²г смазано.

л. 91: ¹м написано по п. ²В смазано.

Прошлого воскресенѣ | граф Ѳюрстенъбярхскои цесаря римсково | л. 93¹ | посол в город Геиделбярхъ пришлоу | и его чстно потчиваютъ и честь | большю чинятъ а емѣ де указано кѣрѣирстрowym мѣстом графа Геиделбярскимъ | быт в Праге а кѣрѣирствъ Меинцкои | еще в Лангеншвабех у кисловъ | колодезя и чаятъ вскоре поѣдетъ к Пряге | всѣ ли господа и кѣрѣирсты | окромѣ Бранденбѣрского тѣды сами | бѣдут и то бѣдетъ вѣдомо впред по времѣни |

Вѣсти из Амстердама августъ КЗ 2 | числа

Карабль имянемъ Слатое | Свнцо¹ из Энкъгюзена² которые | на море для береганья на немѣ | были пѣшекъ КД да О члвкъ | людеи | в том же числѣ было | П члвкъ галанскихъ саръ а тому | было караблю приказано итти | от адмирала Блака к городу Невкалстелѣ и какъ тотъ карабль | л. 94¹ | вышел на море | встала большая | бѣря что ево загнало¹ | в Норветцкѣю сторонѣ к Стаѳангарѣ | и тѣтъ пробыл пол В дни | в Г м | чсѣ оттолъ пошол и ѳвидели зажигалнои карабль стоитъ в морскихъ | протокахъ адмирала Тромпа | и капитанъ на зажигалномъ караблѣ | увидѣл что в Стаѳангер галанскои | карабль тѣтъ стоитъ стал умышлять | чтобъ емѣ какимъ лѣкавствомъ тотъ | карабль взять и быть в одной мыслѣ | и о томъ сказалъ своимъ людемъ | какъ бы о томъ промышлять | чтобъ тотъ карабль взять | и емѣ люди ево впервые с нимъ | не изволили а после видя ево | капитаново сердешное радѣне | и обещалис емѣ что стоятъ с нимъ | за едино | во всемъ послѣшатъ | и битца до послѣднегѣ чловѣка | л. 95¹ | и потомъ капитанъ приказалъ послатъ | П члвкъ к томѣ ратномѣ караблю | а самъ хотѣлъ в то время изготѣвитца и велѣлъ себя на берегъ выпѣститъ | нанял лошади и надѣлъ платье иное | тѣмъ обычаемъ какъ тѣтошние | жилцы носятъ | вошел в древню и провѣдалъ достаточно о всякихъ мѣрехъ | и какъ онъ ѳслышелъ что аглинскои | капитанъ с начальными ѳрядники | пьетъ и попался емѣ члвкъ и отвелъ его | к томѣ воинскомѣ караблю и онъ | на томъ караблѣ взлѣзъ и ѳчалъ | с карабелными аглинскими сарами | говоритъ ласковымъ обычаемъ и такъ | ихъ ѳговорилъ что онѣ с нимъ пошли | в карабелнѣю кормовѣю коморѣ | и кѣпилъ ѳ нихъ мѣрѣ шпанскогѣ | вина и ихъ потчивалъ и такъ | тихимъ и ласковымъ розговоромъ | онъ ихъ допьяна напоилъ, и аглинскіе сары¹ ѳчали догадыватца | и наверхъ на карабль выходитъ | осматриватъ нѣтъ ли какова | ѳмыслѣ и ничево не ѳвидели | л. 96¹ | и какъ ничево не ѳвидели и они | опятъ в карабль пошли и потомъ | на томъ же аглинскои караблѣ пришли | члвкъ съ Е галанцовъ х томѣ капитанѣ и имъ агличанемъ про тотъ | ѳмыслъ сказалъ и чтобъ онѣ про то | сказали всѣмъ чтобъ имъ карабль свои ѳдержатъ и аглинскихъ людеи | всѣхъ выслали на верхнѣю | полѣбѣ и имъ стало нелѣзѣ за рѣже | принятца и нѣчемъ боронитца | и то все ѳ нихъ ѳчинилосъ тихимъ | обычаемъ и агличане видя | то что они обманѣты ѳчали | говоритъ имъ и кричатъ карабль де | нашъ и капитанъ имъ противъ | того отвѣчалъ а нне де нашъ и аглинскіе люди на томъ караблѣ ѳрабѣли потомъ что нѣчемъ имъ | было боронитца и не вѣдали что | дѣлать и промежъ того тѣ | члвкъ | аглинскихъ людеи приѣхали х караблю | и галанскои капитанъ к нимъ | вскричалъ такъ мѣжие подте | на карабль карабль ншъ галанскои | л. 97¹ | и сказалъ к агличаномъ толко де | вы доброволно здадитесь и вамъ де | хѣдобы не бѣдетъ и всякомъ еще де | подарокъ денгами бѣдетъ какъ | на берегъ бѣдете¹ отправажены² | к своимъ людемъ, а толко де того | не хотите | вамъ де битца и потому | что онѣ видели что ихъ одолѣли | и онѣ имъ здалисъ и ихъ с карабля | КД члвка свезли в шинякъ на берегъ | и имъ всякомъ по еѳимкѣ любскомъ | дали а галанскои капитанъ велѣлъ | тотъчасъ поднять якаръ и пошолъ | при аглинскихъ людеи видѣнье поднявъ | парѣсы и оба карабля ратнои и зажигалнои³ пришли в пристанъ Ѳлию | а чаеетъ что высокоможные Гсда | Генералные Статы ѳчинили⁴ дѣмныхъ | людеи з А¹⁵ члвкъ отъ всякого княжства по члвкъ | которомъ⁶ бы вѣдатъ | морское карабелное ратное дѣлѣ | а бытъ имъ в Зеланскои землѣ

л. 93: ¹св написано по стертому к. ²ю исправлено из е.

л. 94: ¹н написано по л.

л. 95: ¹с исправлено из с иного начертания, а написано по аѳ.

л. 97: ¹Первое е написано по ѳ, конечное – по ѣ. ²Первое а исправлено из о. ³ѳ исправлено из ѣ, нои приписано другими чернилами. ⁴ч исправлено из н. ⁵Написано над буквой з. ⁶Так в ркп.

для | того чтоб имъ вскоре всякому дѣлѣ | указъ чинит мочно один нашъ морскои | карабѣлнои карабѣль привел да долгои | карабѣль с солюю а в Зеланскѣю землю | л. 98| привели карабѣль а на немъ ДІ | пѣшокъ а про иных сказывают. |

Вѣсти из Париса ЗІ г числа того ж мсца |

Потомъ гсдамъ казенные коморы | из вышегорода ровною и писменою указъ | от его королевского величества пришел | чтоб имъ из города итти и потомъ | положено чтоб впредь грамоты | от короля не растворят покаместа | кардинал во Францѣжскои землѣ толко | всѣ королевѣ грамоты класть в мелшечикъ и после кардиналова съѣздѣ | ихъ розпечатыват князь Кондѣи в ннѣшней недѣлѣ послалъ | крон Францѣжскихъ денегъ в городъ Алтѣверпенъ к графѣ Валсовичю для¹ наимоуваня дютскихъ салдатъ которѣхъ наимоват про него и приказал | ихъ прислать во Францѣжскѣю | землю через Франхи и Белегардъ | а ис Понтозис пишѣтъ ЕІ г числа | того ж мсца что кардиналъ | ннѣ в Меицъ поѣдетъ | л. 99| а бискупъ Лававцъ¹ со иѣменомъ поѣхали | ѣж напередъ соборнымъ людемъ говорить | чтоб ихъ приняли по прежнемъ договорѣ | какъ чиненъ² съ ихъ прежнимъ бискупомъ³ | а марквис де Филарсъ | волные гсда | лангвиинские⁴ и еще одинъ и Д полѣвые маршалка о своей слѣжбѣ князю | отказали потомъ | что он на нихъ былъ крѣчиноватъ а онѣ большое время были здѣ | в городе а не ѣ людеи своихъ а ѣ князя | людеи толко | в члвкъ стоятъ ѣ Святаго Клова а ѣ маршалка Тѣреина | ѣ члвкъ стоятъ в Геноисѣ и осадили | всѣ дороги к городу королевскои парламентъ в Понтоисѣ стреляли и королю били | челомъ чтобъ кардинала отставили а кажетца что князь Кондѣи и квадѣтор парижскои негораздо межъ себя дрѣжны | и которого чае скоро после кардиналова отѣздѣ новое дѣло обявитца за нѣсколко⁵ денъ сюды приѣхалъ | ариѣха Лотринского капитанъ сказалъ | что его гсднъ готовъ к нему на помочь | притти съ | ѣ члвкъ ратными людемъ | л. 100| сколь скоро ему тѣ статьи подпишутъ¹ | которые посѣлили а еще де онъ | стоитъ в Ретелѣ | кондѣи де Гвенсалда ннѣ стоитъ в Говисѣ. и самъ де | боленъ смертно. а воиско его стоитъ | ѣ Понтааѣерра. а парламентъ | что в Бордоѣ по се число еще не извоили | толко одно генеральное² порѣчество дѣкѣ³ | де Орлионскому⁴ поволили а маршалка де | Меллерая | в члвкъ пехоты да | конныхъ людеи стоятъ в Вангвирсѣ чтобъ | метежные людеи вражды какои не чинили |

Вѣсти из Лѣндена ЕІ числа того ж мсца |

Здѣсь⁵ выискалис нѣкоторые торговыи людеи которѣе хотѣи изготovit | противъ галанцовъ З или И караблѣи | а на⁶ тѣхъ караблѣхъ наряду бѣдетъ по SI | и по K и по КД пѣшки и какъ | изготovitца и имъ и грамоты самѣуправные дадѣтъ а с ними многѣе | л. 101| шкотчанѣ противъ ншего генерала Деана | и межъ собою ѣтакалисъ стоятъ противъ нашихъ | людеи | все побиваютъ которѣе с ними | не за одно стоятъ и оттого аглинскимъ таборамъ | и людемъ великою страхъ а лѣѣяры опятъ | слѣжъ естъ и просятъ крѣпко новогора парламентъ | ѣгрожаютъ Кромвелю а противъ | того сего города дѣмные приказали | во всѣхъ княжествахъ ратнымъ ѣрядникомъ | имѣтъ бдяще¹ око на волнованцовъ чтобъ | ѣ нихъ скопѣ не было а о денгахъ гораздо | печалѣтца чѣмъ² бы здержатъ ратныхъ | людеи и морскои караванъ изъ Шкотцкои землѣ | пишѣтъ что марквес Аргилесъ ннѣи не толко | что гораздо почитаетъ³ но и приказалъ | всѣмъ своимъ то ж чинитъ однако имъ мало | вѣрятъ а в Ырлянскои де землѣ все добро | а от парламента просятъ еще помочи |

Вѣсти из Бордѣкса И г числа того ж мсца

Не почитая всѣхъ помѣшки которѣе о Делормѣ принесть хотѣлъ чтобъ | томъ не збытъ

л. 98: ¹ Написано над буквами ю и н.

л. 99: ¹ Первое в исправлено из д. ²е исправлено из и, н – из л. ³б исправлено из п. ⁴в написано по д, строчное и – по а. ⁵ѣ исправлено из е.

л. 100: ¹ Читается предположительно: д и конечное т утрачены по обрезу. ²Второе н исправлено из у; ое приписано. ³Конечное ѣ написано по а. ⁴Второе о и к исправлены из а; ому приписано. ⁵з исправлено из ѣ. ⁶а исправлено из а иного начертания.

л. 101: ¹б исправлено из б иного начертания другим почерком. ²ч исправлено из т другим почерком. ³е исправлено из ю.

ца на чемъ людѣ крестъ |л. 102| целовали томѣ дѣлѣ зачин ѹчинен | перваго числа и к томѣ помогли | княз Кондѣи и парламентъские | что то такъ ѹчинилос а нне тѣ преж помянѹтые немного¹ ѹнялис пошли | потомъ какъ вода збыла под Билен|кюзен а конте² де Арктѡрдъ опять | тѣтъ стал ѹ Монсъ а маркис Безгар|кортца³ С члвкъ конных людей | и с ними всякою запас в тот город | проводил а в осаде была великая нѣжа

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 70–102

19

Перевод печатных листов с вестями из Миддельбурга, Венеции, Бордо, Парижа, Руана и других мест

22 июля – 19 декабря [1652 г.]

|л. 158| Перевод с вестовых печатных листов |

Списокъ з грамотки которая писана [и]з [го]|рода Миделбѹрха декабря въ ѹИ де
#А¹...

Доброе одолѣние которое гсдѣ² бгѣ полѹч³... | генералномѣ порѹтчикѣ Тром[пу]⁴... | аглинским генераломѣ Б[лаком]⁵... | въ I де и о томѣ нам подлинныя вѣсти ест[ь] хоти⁶ аглинскомѣ адмиралѣ Блакѣ⁷ вѣтр | в помоч былъ и по вѣтрѣ онѣ с своим к[а]|раваном на адмирала Блаков⁸ [кара]|ван пришлоъ а напередъ в Тромпове | караване шолъ Михаило Рютер и тот на | Блака пошолъ и Блакѣ по нем из нар[я]д[у] | жестоко стрелят велѣлъ а Рютер его п[о]|томѣ ж встрѣтилъ и збилъ ѹ Блака | верхнее и нижнее⁹ парѹсное дерева и карабль его из нарядѣ такъ пробилъ | что Блакѣ от него побегалъ а за ним | и вѣ его карабли опрочѣ тѣхъ. которые от наших караблей взяты были | и побегали в Лѹнденское¹⁰ ѹстье в Темсѣ | рекѣ чтоб имѣ под городаы ѹйти | а после того вѣсти пришли что Тромпѣ за ними в рекѣ пошолъ до Мери|гата на ѹстье и никакимѣ аглинским | карабля¹¹ ни из ѹстья ни в ѹстье пр[о]|[х]одить не мочно а дватцат караблей послал |л. 159| ... послал к полско[му]²... | Казим[еру] [коро]лю в прошлом во Рѣ³... | в августѣ мсце. |

ѹз повелеваю королю полскому чтоб онѣ | нашеи млсти поискал и причины б не давал | чтоб намѣ свою вышнѹю силѣ про то [ж] | его вестѣ потомѣ что мы выр[а]|зѹмили что онѣ втайне совѣтъ | держитъ с ыными короли и князи | и с христинскими гсдри чтоб против | меня воинѣ вести. хота Ерѹсалимскую | землю под себѣ привести знать | что ты несмысленно и неразѹмною | члвкъ что ты не боѣся смерти что проѹтив меня такую малою горстью людьми | притти. и а вскоре бѹдѣ вас навел[ст]ити чтоб вамѣ моа великая сила | [в]ѣдома была которѹю а от се⁴... | ...а свѣта в свою⁵ | ... |л. 160| ...а свои. а²... | и самки ваши такъ разо[рю] чтобы | вамѣ силы моеи страшитисѣ и с[илу] | вашѣ до основанѣ разорю что | ѹ вас в сердце от того щемѣти бѹдет | и не имѣти тебѣ надежи н[а] | нишѣ дрѹжбѣ, и такъже | на крѣпкие свои стѣны и на вѣх |

л. 102: ¹м написано по смыслу ѹ. ²Так в ркп., в соответствии с фр. *comte* 'граф'? ³Так в ркп., чтение и словоделение предположительное: ошибка при переводе?

л. 158: ¹Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ²Написано по каким-то другим буквам. ³Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ⁴Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто ѹ. ⁷Б написано по т, л – по р. ⁸Буквы о и в исправлены из каких-то других. ⁹Над о зачеркнуто и. ¹⁰ден написано над ск другими более светлыми чернилами. ¹¹Так в ркп.

л. 159: ¹Далее, по-видимому, следует утрата текста. Вверху листа утрачено 11–12 букв: обрыв. ²Далее утрачено ? букв: обрыв. ³Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ⁴Далее утрачены 16–17 букв: обрыв. ⁵Текст следующей строки целиком утрачен (обрыв) за исключением буквы ю.

л. 160: ¹Вверху листа утрачено 12–13 букв: обрыв. ²Далее утрачены 7–8 букв: обрыв.

своихъ головъ и на подданныхъ | тѣхъ насилствомъ велю взяти | и попрати, і вашимъ королевствамъ и землямъ такюю память | оставлю что во веки имъ в знамение | і в страхъ бѣдет что моа великая | сила и моч знатна было. і вашегъ | [ра]спятого бга во веки искорен[ю]³ | ... велите свтымъ своимъ н⁴... | ...тъ а княз[ь]⁵

л. 161| Вѣсти из Веницѣи ноябръ въ КГ [день] |

Единъ от нашихъ секретарев граѠ | Каватцеи был посланъ в Полшѣ что і емъ с ними противъ тѣрскогъ союзъ | ѹчинить. и тамошное дѣлѡ | на такомъ мѣре нашол что намъ прибыльного ничево не смѣтилъ¹ | потомъ что волнованье от казаков | і воина от татар и для того не здѣлавъ дѣла отъѣды назадь приѣхал |

Вѣсти из Орѣнбургской² земли из города | Бордеѡкса ноябръ въ КГ днь |

Мы здѣс дивные времена нажи...³ и многие пременения ѹчини⁴ | ... л. 162|... | емъ х королевскомъ дворѣ оя[тъ] | ѣхат и отнюд того не хочет чтоб кард[и]налъ назадь х королевскомъ двор[у] | быти и арцѣгния его говорит что | на первыхъ дняхъ хочет к² Блоисѣ ѣхат | к гсдрю мѡжѣ своему а которые | господа ко князю Кондѣискомъ | посланы были чтоб его ѹговорити | и тѣ всѣ не здѣлавъ дѣла с однимъ | отвѣтомъ назадь приѣхали какъ | есть из однихъ ѹстъ говорятъ | что онъ отнюд неподвижен к м[и]рѣ развѣ^{2а} общей³ мир с королемъ шпанскимъ ѹчинят да слѣхъ есть ч[то] | марешаль де Лаѡерте от марешала | Тѣренского полковъ осажен и княз де [Ко]ндѣиской взяты⁴ города которые [е у] | Тѣренского взя⁵... | людьми гороздобъ ѡстр⁷... л. 163|... | ого не хочеть | что[б] кардиналу назадь х королевскомъ двору быти и арцѣгн[я]² | его говорит что на первыхъ дняхъ | хочет к Блоису ѣхатъ к гсдрю | мѡжѣ своему а которые гвѣспода ко князю Кондѣискомъ посланы | были чтоб его ѹговорити и [те] | всѣ не здѣлавъ дѣла с однимъ | отвѣтомъ назадь приѣхали какъ | есть из однихъ ѹстъ говорятъ | что онъ отнюд неподвижен к мирѣ | развѣ² общей мир с королемъ шпанскимъ | ѹчинят да слѣхъ есть что марешал | де Лаѡерте от мерешала Тѣренского | полковъ осажен и княз де Кондѣиской | взятые города которые от Тѣренского | взя^{2а} ратными осадными людьми | гораздо ѡстра по[с]ла[л] к немъ н[а]³... л. 164|... | князя Конд[ейск]ого и Логвилѣ изве²... | і что господинъ Люрюксу от измѣнниковъ приказано было на тотъ подкѣл | денги промышлять и они тогѡ | прежъ имянованного капитона | в тотъ часъ велѣли розстреляти | і тому князю на праведномъ свидѣлствѣ били челомъ и про заводъ | на него объявили ж и онъ и тогѡ | Лерюка поймать велѣл какъ то л. 165|...осадить² | ...впередъ ѹчинитца | и то по времени вѣдомъ³ бѣдет |

Вѣсти из Париса ноябръ въ ДД день |

Королева всею прилѣжностью | радѣтъ⁴ что арцѣху Орлионскомъ | сюды назадь приѣхать и жену | ево часто сама навещаетъ | чтобъ еѣ и мѡжа еѣ к подвижности | привести чтобъ еи помышление | свое совершитъ также и господинъ | святого⁵ Ангняна по его высоч⁶ л. 166| съпостатовъ подкупленъ былъ чтобъ ему господина Мазарина да господина | Балтазара и ѹбити и онъ имъ про то | в тотъ чѣсъ объявилъ чтобъ имъ отъ того¹ | ...с и они того [кап]итона потому² | ... л. 167| мирские люди свѣдали и князъ с мирскими

³Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 15–16 букв: обрыв. ⁵Далее текст обрывается.

л. 161: ¹Далее зачеркнуто потому. ²Так в ркп. ³Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ⁴Лист снизу оборван, на последней строке сохранился лишь фрагмент текста: ...над... ѣе ста |.

л. 162: ¹Утрачена целая строка: верх листа оборван. ²Написано по в. ^{2а}ѣ написано по е. ³Щ написано по какой-то недописанной букве. ⁴Ѣ написано по с. ⁵Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁶Написано над буквами и и ѹст. ⁷Далее утрачено 15–16 букв: обрыв.

л. 163: ¹Утрачено 15–16 букв: верх листа оборван. ²и написано по е. ^{2а}Так в ркп., в.м. взял? ³Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв.

л. 164: ¹Текст первой строки утрачен: верх листа оборван. ²Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв.

л. 165: ¹Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ²Далее утрачено 12–13 букв: обрыв. ³Так в ркп. ⁴Так в ркп., радее? ⁵Первое о написано по а, г – по я. ⁶Далее текст утрачен.

л. 166: ¹Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ²Далее текст строки утрачен (обрыв) за исключением фрагмента был.

людми не токмо что ꙗказѣ на того Люрекса просили но и на іныхъ... ѡе в п²... | сид³... | л. 168¹ | ... [и]юля² КС з числа³ | ...даютьца кѣрѣирста толко⁴ | ... ѣтвѣ и чае при⁵ нем что ни ⁶... до нево ꙗчинѣца а лотринские в Гомбѣрхе⁷ | ...авѣстѣ не толко вдвое поборы велѣлѣ⁸ | збират и еще сверхъ того хотят денег а промеж | того бѣдет и пождат что его цесарскомъ величеств[у] | по его цесарскомъ високомъ чинѣ доведѣца | дат а что тѣхъ⁹ ѡбѣхъ мѣстѣ постѣпитца и о том плоѣха надежа и того ж ѡжидают рински налстоятели что быт съѣздѣ в городе Вѣрмсе¹⁰ как | бы тѣхъ разбоиников сократит. а в бѣдѣи¹¹ | недѣле быт ¹²ѣ цесаря¹² кстинам в городе Геиделбярге а¹³ ѡж | бѣдет кѣрѣирствѣ Меинцкои сам |

Вѣсти из города Париса КЗ з числа того ж мѣца |

При королевскомъ дворѣ еще добро толко парламентские приговорили что дѣкѣ де Орлиансѣ королевскимъ порѣтчикомъ и горододержавцомъ быт¹⁴ тако ж кнѣзю Кондѣскому его порѣтчикомъ¹⁵ | всего ѡранцѣжског[о] | воиска генералисимомъ быт потомѣ что корлевские дворовые ратные люди ꙗ королевскихъ дѣмныхъ людиѣ ѡж были и того не похотѣли и кажѣтца | достаточн¹⁶ стоят¹⁷ за кардинала и его застѣпают и для то[го] | опасаютца что ншеи воинѣ еще время¹⁸ продлѣтца. потом[у] | чт[о]¹⁹... одно стоит с Роаномъ и для того чают²⁰ | ...се или в Бретагнию ²¹... | л. 169¹ | ...торои недавно отстал от²... | ...дии на таможни кам³... | ...ѣхалъ гсднѣ Монтаиѣ⁴ | ...сюдѣ⁴ | ...

Кондииского чтобъ емѣ з госполжею Катил⁵... о то[м] [п]огворит и в томъ емѣ отказали | а какъ его высочество дѣк Орлианскои свѣдал его приѣздѣ и онъ к немѣ в томъ же часъ послалъ вѣстѣ чтобъ | того ж чѣсъ из города ѣхали а на дрѣгои днѣ приѣхалъ ⁶в городъ гсднѣ Гермаинѣ и просилъ къ его высочествѣ | говоритъ нѣ о которыхъ делехъ короля Великие Британи⁷ и какъ онъ бѣдѣи⁸ ꙗ его высочества | межъ иными речми почалъ говоритъ⁹ о мирѣ и ег¹⁰ | тотъ чѣсъ арцѣхъ велѣлъ из города вонъ выслатъ, | а сказывають что вправдѣ промежъ двороѣхъ ратныхъ людиѣ и промежъ Лотринсково естѣ | таинои¹¹ договоръ и для того кардиналъ | еще надѣстца счастливого совершеня | и после того какъ маршалъ Тѣреиньскои короля проводилъ в Понтоисъ ꙗ онъ¹² ѣхалъ над¹³ черезъ | Эспинаисѣ и черезъ иныѣ мѣста подле Оисы и тѣмъ | онъ съѣхалъ с маршалкомъ де Ладѣртомъ и пошли | вмѣстѣ подъ Кампагнию противъ шпанскыхъ людиѣ к бою а пехотные люди княжѣи стоятъ в Коринтоне а раитары¹⁴ | ст¹⁵ ...ехъ ꙗ ѡиктора и ꙗ Марселля¹⁶ | ... и розно ѣдѣт¹⁷ | ... ожно емѣ з добр¹⁸... | л. 170¹ | ...тѣмъ онъ | ... ꙗказѣ³ ꙗставили⁴ | ...данаѣловыхъ⁵ вотчинъ | всѣмъ тѣмъ | которые владѣють его вотчинами и животами | в нѣгѣшнее время ꙗчиненнымъ дѣмнымъ люд[ямъ] | [в] томъ отчетъ дат⁶. тако ж ѡложили что тѣ[мъ] | де[н]гамъ ꙗ нъ мъ кронамъ⁷ которые было оборчены датъ | томѣ кто⁸ кардинала живово ил[и] ме[р]твово привезетъ положитъ⁹ | ¹⁰тѣ денги¹⁰ в казнѣ |

л. 167: ¹Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ²Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. ³Далее утрачены 21–22 буквы: обрыв.

л. 168: ¹Далее утрачено 16–17 букв: обрыв. ²Далее зачеркнуто въ. ³Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁵р исправлено из т. ⁶Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 2–3 буквы: обрыв. ⁸ѣ написано по какой-то другой букве. ⁹Написано наб буквами ѡб. ¹⁰Так в ркп., в Вурмсе? ¹¹ще читается предположительно: стерто. ^{12–12}Написано над словом кстинам. ¹³Написано по и. ¹⁴Написано над буквами та. ¹⁵Первое о написано над п. ¹⁶Написано над словами стоятъ за. ¹⁷Конечное т написано по ли. ¹⁸Написано над буквами прод. ¹⁹Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ²⁰Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ²¹Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв.

л. 169: ¹Далее утрачены 19–20 букв: обрыв. ²Далее утрачена 20–21 буква: обрыв. ³Далее утрачено? букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 16–17 букв: обрыв. ⁵Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ^{6–6}Написано над буквами хал и г. ⁷н исправлено из т. ⁸Первое ꙗ написано по е. ⁹в исправлено из р. ¹⁰Далее зачеркнуты какіе-то две неразобранные буквы. ¹¹Далее зачеркнуто мир. ¹²Далее зачеркнуто при. ¹³Так в ркп., назад? ¹⁴Первое а написано по е. ¹⁵Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. ¹⁶Далее утрачено 11–12 букв: обрыв. ¹⁷Далее зачеркнуто а и 17–18 букв утрачено: обрыв. ¹⁸Далее утрачены 6–7 букв на строке: обрыв и целиком текст на последующей строке.

л. 170: ¹Далее утрачено 26–27 букв: обрыв. ²Далее утрачены 18–19 букв: обрыв. ³ѣ написано по а, далее зачеркнуто ли. ⁴Далее утрачено 19–20 букв: обрыв. ⁵Так в ркп., кардиналовыхъ? ⁶Далее зачеркнуто ли. ⁷а написано по о, м – по в. ⁸Далее зачеркнуто его. ⁹и исправлено из ꙗ. ^{10–10}Написано над словами в казнѣ.

Вѣсти из Роана июля КВ 2 числа

ИИ числ[а] | приѣхал сюда для короля граф Квинце¹¹... | ¹²да дѣлѣ Лонгвилскою¹² з грамотами к¹³ сдѣшномѣ парламентѣ | с тѣм что его величество ѣх на дороге сюда | ѣдет ¹⁴и говорили¹⁴ чтоб всѣм шляхетным л[ю]дем сдѣшного княжства готовым быт проливо шпанских¹⁵ ратных людеи которые идѣт ис табаров из Брабанскои земли и их | бы встрѣтит¹⁶ л. 171 | его маркисъ де Фийели да гсднѣ Ка¹... | тер которые от короля к немѣ встрѣ[чу] | посланы чесно встрѣтили² коро[ля] | имянемъ и емѣ от корол[я]³... | ловисскихъ золотых⁴... | чѣмъ емѣ до Парис⁵... | а ратныхъ людеи конныхъ и пѣш[их] | с триста члвкѣ⁶ которыхъ он в Люк⁷... | нанялѣ а княз Кондѣ[иской] с боль[и]шою своею силою в Давнирсе⁸...

Ф 141, 1652 г., № 123, л. 158–171

20

Перевод печатного листа с вестями из Парижа, Сен-Жермена, Лондона, Брюгге, Гамбурга, Регенсбурга, Гааги и других мест

26 июля — 17 сентября, 9 и 16 декабря [1652 г.]

л. 129 | Перевод с вестового печатного листа. |

Вѣсти ис Париса сентября въ ДИ дн |

Въ А м числѣ сего мсца город Монтрод | графѣ Валванѣ здался и постаѣвили в немѣ Х члвкѣ королевских | людеи и нашли в немѣ S пѣшекѣ | великих и малых да много пѣшечных | и съестных запасовѣ |

Вѣсти из Сантѣ Гермаина сентяб[р]я въ ДИ де

Королевские людѣ | много кораблии з запасы которые | ис Париса к Бѣргѣнтѣ пошли | ѣ Габлона задержали | в них корабленною мостѣ здѣлали чтоб к марешалѣ Тѣраинскомѣ вырѣчке прих[о]дитъ мочно и тѣх Wm конныхъ | через тотѣ мостѣ перешли. и за | милю от Париса княз Кондѣиского | запасы взять хотѣли толкв | тѣ запасы в Корентѣ ѣшли а Тѣреина в то время Габлонѣ¹ осадилѣ | толко с стыдомѣ от него отшол оставя л. 130 | двѣ пѣшки под нимѣ. а княз Кондѣиской | по карабелномѣ мостѣ из нарядѣ | стрелял. и ево немалѣю часть испортил | а князя де Гвиза в городе Бордеѣѣ | с великою чествю градские жилцы | приняли потомѣ что онѣ князьмѣ | девятсотѣ тысячѣ ѣднѣтовѣ привезѣ. а въ S м числѣ говорил | княз Лорайнскою¹ маркизѣ Кастеавскомѣ | чтоб онѣ х королевѣ отписал чтоб емѣ | маркисъ полнѣю моч при- слал чтоб с ним | о генералномѣ мирѣ говорити потому | что емѣ Лорайнскомѣ от короля шпанского | о томѣ полная моч дана. и маркисъ | емѣ отвечал что ѣ арцѣха Лотринского | всегда агентѣ и секретарѣ ѣ кардинала есть и тѣтѣ он недавно | с Телѣромѣ перемирье ѣчинилѣ | и для того то не надобно чтоб емѣ мимо | их х королю писатѣ толко они на послѣдках² соединилис что х королевѣ отписал и про ннешнее неприятное | пребыванье объявити и бити челом | чтоб владѣня в такомѣ конечномѣ | страхѣ не ставила. а княз Кондѣиской | княз Тѣраинского такѣ жжалѣ л. 131 | что емѣ отоити не мочно развее емѣ | ѣскимѣ проходомѣ в одинѣ члвкѣ итѣ | а арцѣхѣ Лотринскомѣ за

¹¹Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ^{12–12}Написано над словами з грамотами к. ¹³Написано по букве з. ^{14–14}Написано над зачеркнутым просили того. ¹⁵Далее зачеркнуто табор. ¹⁶На л. 170 об. помета другим почерком вестовой.

л. 171: ¹Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв. ²ѣ смазано. ³Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. ⁴Далее зачеркнуто от и 8–9 букв утрачено: обрыв. ⁵Далее утрачено 10–11 буквы: обрыв. ⁶в написано по а. ⁷Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 7–8 букв: обрыв.

л. 129: ¹ Га вписано.

л. 130: ¹ Л написано по смытому г. ² по написано над а.

слѣжбѣ | людей его Клярмонъ или Стенаи дати | или в то мѣсто двѣсти тысячъ | французскихъ золотыхъ. а сказывают | толко за **С** или за Г мсца. а корол | в Провинцѣ послал жаловальнѣю прощенную¹ грамотѣ что имѣ всякие вины *отдает* | что они противъ его *счинили*, а кардинал ещо в Седане а маркисъ | де ле **Ф**орсе в Компегне маршаломъ | над **Ф**ранцузскимъ королевствомъ | *счиненъ*. а въ Г м числѣ канцлѣр | по королевскомѣ указѣ х королевскому | дворѣ *приѣхал*, а вчера гонецъ | *пригнал от князя* ²де Рлианса² с тѣмъ | королевскимъ *отвѣтомъ* что корол | *хочет* чтобъ князя и мирские люди | королевскимъ³ жаловальнымъ прощеньемъ довоилис и смирно жили. и князямъ бы | к немѣ *приѣхать* такъ же. а парламентѣ в Потоизѣ быть. и емѣ | покорнымъ *счинитца*⁴. а бѣдетъ |л. 132| они того не *счиняютъ* и они достойны | *измѣнничию* наказанью. а сегодни | лотринскимъ людямъ князю Орлианскому | присягали.

Вѣсти из города Лѣндена сентября | въ VI дн

Что из опальныхъ животовъ | ещо много денегъ взяты *сказано* | и *всѣмъ* людямъ которые по морю | ходятъ сего владѣнья подданнымъ | *пришод* в домѣхъ своихъ жити. а октябрю въ КГ м числѣ во всю Аглинскую | землю обще молебной день посрочен | а из Шкотцкой земли из города | Литта вѣсти есть что пристані | ихъ полны недрѣжныхъ галланскихъ кораблей | а князь Робертъ съ **С** кораблями¹ стоитъ *с* Сантъ Кристофоромъ а в Шкотцкой землѣ *с* маркиса | Аржилского нарочитое число людей | и нашимъ людямъ великѣю шкотѣ | *чинят*. а в сѣверной странѣ гитланскихъ¹ люди ежендѣ *прибываютъ* | а господинъ Гленкари силѣ *собираетъ* сколько емѣ *возможнѣ*, а розные пасторы в Шкотцкой | землѣ за короля бга молятъ с великимъ |л. 133| *прилежаньемъ*. а иноу молить сѣмъ | *обычаемъ*. гсди сохрани ево и помяні | его во всѣхъ его нѣжах. и бѣди емѣ крѣпкой град и силною защитою ото всѣхъ | его враговъ, прошлаго понедѣльника | генералъ Массии из крѣпкой сторожі | и из крѣпкой тюрьмы *шол*. и чають | что онѣ сквозь трѣбѣ *шолъ* | и веревками сверхѣ *спѣстился* |

Вѣсти из города Брюга сентябрю въ XI дн

Въ И м числѣ. велено | *пристѣпать* под Дюнкеркомъ к переднимъ крепостямъ. и то дѣлалосъ | перед самымъ арцыарцѣхомъ Леополдомъ | и тотъ *пристѣл*. таковъ жестокъ | былъ что тѣ крѣпости в полчаса | *взяли*. и арцѣхъ ходилъ самъ в пристѣпные рвы и салдатамъ денги | давалъ чтобъ имѣ *прилѣжнее* *пристѣпать* хоти самъ в великомъ страху | былъ и такимъ *приводомъ* шпанские и велские салдаты роговѣю | крѣпость предъ восточными вороты | *взяли*. и потомъ въ Г м числѣ | ввечерѣ **Ф**ранжя¹ в городе |л. 134| *сторожнѣ* *зажгли* и *трѣбѣ* *велѣли* | хотя *сговариватца* и *просили* *с* арцѣха *срокѣ* на И дни. и имѣ | *отвѣтъ* *счиненъ* *бѣдетъ*. съ АИ числа | по **СИ** дн *вырѣчки* не *бѣдетъ*. и имѣ | *тотъ* городъ *здатъ* по такомѣ *сговорѣ* какъ они в прошломъ АХМС м¹ | году городъ *здали* а *стреляли* по тому | городѣ из наряду с трехъ *роскатѣ* | а статьи на чомъ имѣ *городъ* | *здати* таковы.

А е,

Что осаднымъ людямъ въ **СИ** числѣ | из города *вытти* *поутрѣ* *развее* | *вырѣчка* до того *бѣдетъ* а градски[е] | тѣмъ *вырѣчнымъ* людямъ не *помогатъ*². а *бѣдетъ* *вырѣчка* с моря | *бѣдетъ* и имѣ не в малыхъ но воинскими кораблями *промышляти* | а какъ *здатъ* и имѣ из города | *выходити* с *розвернѣтыми*³ | знамены и дадѣтъ имѣ Д пѣшки | да однѣ *огнянкѣ*

В е

Что ближнею дорогою имѣ х Калисѣ *ити*, |

Г е,

л. 131: ¹Написано над буквами *Ю* и *гра*. ²⁻²Так в ркп., де Орляянса? ³и написано по о. ⁴ц написано по б.

л. 132: ¹Г исправлено из г иного начертания.

л. 133: ¹Так в ркп.

л. 134: ¹Так в ркп., опущен знак *тысячи* ²Так в ркп., не помогут. ³и написано по р.

Что дать имъ сѣды и телѣги [л. 135] на чомъ имъ рѣхлед свою вестъ

Д е, |

А хлѣбы что они в томъ осадномъ | времени Ѹ градских жилцовъ имали | и то имъ денгами заплатит

Е е, |

Которые¹ в томъ осадномъ | времени женилис и тѣм на годъ | срокъ дат покамѣста имѣнье | и дворы продадѣт

С

Что париского парламента приговоры | которые [п]ри французскомъ владѣнье Ѹчинены быти крѣпк[им] | и их передѣлывать.

З е |

Что всѣ карабелные снастѣ | и запасы выдават, а причина такомъ скоромъ здаванью | то есть что губернаторъ | господинъ де Страдо. в брюхо | постреленъ такъже и сержантъ | майоръ раненъ. | в городе | осадные людѣ Ѹчали быть не в соединенье а особливо швейцарские | против французжанъ. и городские | жилцы то видя. одинъ их через ровъ | перелѣз и арицхъ тѣ вѣсти сказал | а хоти по нем и стреляли толко не попали².

л. 136 | Вѣсти из Амбурха августъ въ Д де |

Прошлои ндли во здѣшней¹ странѣ великая | молва была и в вѣстях печатали² | что³ галанской адмирал⁴... | Тромпъ аглинском болшою воинскою корован | наголовѣ⁵ под Шкотскою землею побилъ | толко после того объявилоса что тѣ вѣсти | пролѣгалися потомъ что обѣихъ сторон проме[ж] | воинскими корованы имянитого ничево не бывало⁶ и ежеден ожидают вестей что меж ими | Ѹчинитца а по ся мѣста они с обѣихъ сторон | в Галанской и въ⁷ Аглинской землях великое воинское готовлене чинят. и с обѣихъ сторон великіе и нарядные карабли на море отпѣскают | такъже | землею⁸ многих ратныхъ людей наимывают да⁹ в Галанскѣю землѣ¹⁰ нѣкоторых аглинскихъ¹¹ торговых караблей¹² привели¹³ толко | небольшою цены а про¹⁴ галанские | карабли которые из Индѣи со многими драгоцѣнными товары идѣт которых аглинской | воинскою караван ожидает чают что они | в Норветскѣю землю Ѹшли чтоб имъ тѣм¹⁵ пробыт а Норветская¹⁶ земля за датским королем |

Из Париса¹⁷ вѣсти есть что маршал | де Товеренской¹⁸ какъ онъ Ѹслышелъ что | шпанские люди с лотринскими соединилис | и онъ короля французского с воискомъ Ѹбоялся от нихъ ближе к Парисѣ городѣ пошол | и н¹⁹ ... м своемъ станѣ стат хочет
л. 137 | и от того шпанскомъ¹ да лотринскомъ воискъ² болши смѣлства прибыло и ближе к Парисѣ идѣт³ и нне Ѹж не с[лы]шет чтоб меж королем | французж⁴ и его князями какие съѣзды и Ѹговоры были а хотят мечемъ меж себя Ѹправитца а княз⁵ де Орлиенской объявлено⁶ правител⁷ | французского королевства почаль Ѹрядников | ставит и для того арицхъ⁸ БеаѸртьской с арицхомъ Неморскимъ сварилис⁹ | ис пистолей¹⁰ дрѣг по дрѣге стреляли¹¹ и арицхъ БеаѸртьской Неморского застрелилъ что он тѣм на мѣст[е] | Ѹмеръ¹² и много¹³ людей с обѣихъ сторон¹⁴ которые с ними были¹⁴ пошкочены¹⁵

л. 135: ¹р написано по недописанному т. ²На л. 135 об. помета порѣбежнои (бе читается предположительно) | вестовои.

л. 136: ¹з написано по з иного начертания. ²Далее зачеркнуто тѣ (написано над буквой и) вѣсти. ³Написано после зачеркнутого которые (написано над зачеркнутым из Галан) из (и исправлено из о) Галанской (о исправлено из и, далее зачеркнуто е) землѣ. ⁴Далее утрачена буква: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто разбилъ (аз читается предположительно: разрыв). ⁶о написано по о иного начертания. ⁷Так в ркп. ⁸з исправлено из з. ⁹Вписано. ¹⁰Так в ркп. ¹¹Далее зачеркнуто вои. ¹²б написано по и. ¹³в написано по л. ¹⁴Далее зачеркнуто индѣйские. ¹⁵з написано по а, второе т — по м. ¹⁶а написано по Ѹ. ¹⁷р исправлено из с. ¹⁸з написано по о. ¹⁹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 137: ¹о написано по и. ^{2,3}з исправлено из Ѹ иного начертания. ⁴Так в ркп. ⁵Написано над зачеркнутым дѣка. ⁶Второе о исправлено из е. ⁷Далее зачеркнуто коро. ⁸ъ написано по и. ⁹Далее зачеркнуто и на поединок. ¹⁰и написано по ми ^{11—11}Написано над зачеркнутым и выежжали. ¹²р написано по л. ¹³Конечное о написано по и, над ним зачеркнуто х. ^{14—14}Написано над словами с обѣихъ сторон ¹⁵После второго о зачеркнуто тили (конечное и утрачено по обрыву),

Вѣсти из города Париса авгѣста въ Г де |

Княз Орлиенскои¹⁶ взял на себя¹⁷ генералнои¹⁸ п[о]рѣтчества чин над всею Францѣжскои землею чтоб | межѣ собе¹⁹ скорѣѣ к²⁰ миру привести и короля б в добромъ | пребыванье содержат а какъ король | кардинала из Францѣжскои земли вышлет и онъ | в томъ чѣтъ тотъ чинъ с себя сложит и для того онъ | себѣ дѣмных из парламента и из иных приказов | выбралъ а на ратѣше приговорили что | побор осмисотъ²¹ тысячъ Францѣжскихъ золотыхъ | собрал и всякомъ дворѣ в котором²² карѣта платит²³ по ОЕ золотыхъ а всякимъ²⁴ | инымъ торговымъ²⁵ дворамъ и лавкамъ платит по Л ти золотыхъ а мѣлѣкимъ дворамъ по ЕІ золотыхъ | а июля въ Л м числѣ ввечерѣ въ 3 часѣ после п[олуд]ни перед полатою²⁶ арцѣха Фендосмѣско[го а герцог]ъ Беафортѣскои с арцѣхомъ²⁷ ... мѣ со [м]ногими иными имянитыми господами был²⁸... и тѣмъ тѣ оба²⁹ арцѣхи ссорилис | и Беафортскои Не[мурского и]з пистолята застрелил и хоти Нему[рскій]³⁰ см[ертельно] раненъ былъ од[на] л. 138 |ко онъ шпагѣ свою вынялъ хотя ѣбоща своег[о] | проколот¹ толко от той раны обезсилелъ и² его посады в карѣтѣ³ домов пове[ли] а какъ ево домов привезли и онъ преста[в]ился а⁴ Беафортѣскои из Немурского⁵ пистоля толко | лише волосы опалило и потомъ⁶ Беафортѣскои княз в великои печали домов поѣхалъ | и велми⁷ о томъ великомъ неѣмышленомъ⁸ несчастье⁹ тѣжил потомъ что онъ | емѣ свои и дрѣтъ великои былъ а княжие полки которые недалече от города стояли и тѣ июля | въ К де поднялис и къ Инѣизию пошли а июля | въ ЛА м числѣ вѣсти были что маршалъ Тѣраинѣскои¹⁰ с королевскимъ воискомъ¹⁰ хочет чере¹¹ реки Лагнѣ да Корбеиль итти и для | того княжие полки во ополченье стали | а потомъ маршалъ Тѣраинскои того ж дни | станъ свои в Филинкѣзе поставил а король самъ | ещо в¹² Понтоизе а вчера опятъ почали | кардиналовъ доставляю рѣхлед продават а княз Боилионскои в Понтоизе при | смрсти¹³ боленъ лежит |

л. 139| Вѣсти из города Регензбѣрха декабрия въ SI де |

Въ ВІ м числѣ сего мѣца кѣсар с кѣсаревою и сыномъ королемъ ѣгорскимъ сюды в город | Регензбѣрхъ пришлоъ | и ѣкрашенные чѣстные | ворота для его пришестви[я]¹... | ѣстроены были а кѣрѣирст [Бавар]скои и бископы Оснабрюгские и Падерборн[скои] и Стабеленскои ѣюлденскои² и мног[ие]² заг[одя] |³ господа и послы³ с полмили ихъ встрѣтили и про⁴... | его на бископскомъ дворѣ а бѣур[истры] | и ратманы поднесли цесарю градские кл[ючи] | а градские всѣ люди стояли воорѣженн[ы] | и из сорока пѣшекъ да изо всѣхъ [му]шкетовъ для почести трыжды | выстрели⁵ а третево⁶ дни сюды короля датцког[о] посоль пришлоъ |

Из Аглинскои земли из города Лѣндна ѣ г | числа того ж мѣца |

Парламентъ трех генераловъ над своимъ | морскимъ⁷ воискомъ избрали имяны | генерала Блакка генералног[о] майора де Ална да генерално⁸ порѣтчика Монкада | трех адмиралныхъ господ к бѣдѣмъ⁹ годѣ⁹ а господамъ которымъ | въ НГ м годѣ в дѣмныхъ и в Статахъ сидѣти и тѣ нне сполна выбрани всего МА | [человек] КА члвкъ старыхъ да К члвкъ¹⁰ | л. 140| Тромпъ на западнѣю сторонѣ а то[т] кара[б]ль которои онъ ѣ аглинчанъ взялъ а на немъ | МЕ пѣшекъ в Галанскѣю землю в Мазѣ | рекѣ послалъ а вче-

¹⁶Е написано по недописанному а. ¹⁷Далее зачеркнуто чинъ. ¹⁸а написано по а иного начертания. ¹⁹Приписано на поле. ²⁰Вписано. ²¹Осми написано над зачеркнутымъ двѣ. ²²м написано по и. ²³Далее зачеркнуто по Л ти золотыхъ. ²⁴и написано по о. ²⁵Написано над словомъ дворамъ. ²⁶т написано по л. ²⁷Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ²⁸Далее утрачена буква: разрыв. ²⁹Написано над буквами арц. ³⁰Написано над зачеркнутымъ онъ и буквами см.

л. 138: ¹Написано после зачеркнутого ѣбѣтъ. ²Написано по зачеркнутому а. ³а написано по какой-то замазанной букве. ⁴ѣ написано по ѣ иного начертания. ⁵Написано над словомъ пистоля. ⁶Далее зачеркнуто Немурскои. ⁷—⁹Написано над зачеркнутымъ по немъ и словомъ тѣжил. ⁸Написано над словомъ несчастье. ¹⁰Написано над словами хочет чере реки. ¹¹Так в ркп. ¹²Исправлено из в, исправленного из ѣ. ¹³Так в ркп.

л. 139: ¹Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ²—³Написано над словомъ заг[одя]. ³—³Написано над словами с полмили ихъ. ⁴Написано над зачеркнутымъ пос. ⁵Так в ркп. ⁶тѣв написано по темъ же буквамъ иного начертания. ⁷о написано по а. ⁸Так в ркп. ⁹Написано после зачеркнутого # АХНГ му. ¹⁰Далее текст утрачен.

ра суды ещо¹...| великие карабли привели н[а одном]²...| а на дрѣгомъ ЛѢ пѣше[к]³...| а под город Ѡлсингъ та⁴...|скои карабль привели а на н[ем]⁵...[пу]шекъ а възя его галанскои карабл[ь]| на котором всего дват⁶ шесть пѣш[ек]⁷ было и тот⁷ на нево стрелбою⁸...| страх напѣстиль что капитон с карабелными людьми сѣдчи в мал[ые] | сѣды с карабля ѡшли и всего ч[еты]ри члвкы на караблѣ остались⁹ и п[о]дивленю подобно. что аглинские к[ора]бли свои хвалят что людны¹⁰ и пѣ[шек] | на нихъ много а на томъ болшомъ | караблѣ всего шестьдесят¹¹ члвкъ | было и тѣхъ болшая доля роб[я]т да | незнающихъ¹² людей а пѣшк[и]¹³... | ядромъ девяти ѡушто[в]¹⁴...| крашены бѣто¹⁵...| а адмирал¹⁶...| лорютер стояли в¹⁷...| бли под городом¹⁸...| что карабли ихъ¹⁹...|

л. 141| Вѣсти из города Лѣндена август¹ А 2 числа

Из Ирлянской | земли пишѣт что генералнои порѣчик Лѣдлов с ырлянским | гсдном Мѣкерри и с ратными людьми в княжстве Мюнстере дополна¹ договорился | в том договоре ѡтвержен город Росс² и не толко² один город но и встровы³ котол[ря]е⁴ к тому городу присѣдны со всѣм пѣшеш[ны]м нарядом | и⁵ ...отдаче быт июля въ 5 де і всѣ...| ж...е Ѣ Киларни⁸ кото⁹...|...Лимереки Ѣ Килмалоки¹⁰...| кѣле и¹¹ ...о договорено что г¹² ...| възя из св¹³... члкъ изсам¹⁴...| за тѣм выгор¹⁵... им потом время¹⁶...| рода впред¹⁷ не сл¹⁸...| им болшее число денег дадѣт из во¹⁹...| ...ж²⁰ ...х²¹ ...р²² ...нцов. Из Дѣблина пишѣт²³...| л. 142| что гсднѣ Слаине от маиора Станлея совѣм побит а самово полонили а людей его блиско всѣх побили. и Ѣ ирлянцев ннѣ ставитца людям мало толко тѣ которые¹...|держиваютца в болотных² мѣстех и тѣ³...| не бывает вч⁴е-рас парламенские ещѣ⁴...| о продаже земел і вотчин что была зад⁵...| метежными людьми. |

Августа въ 3 де видели подлинно в Текселе⁶...| небе потом как мы вчера после абѣда⁷...|ке и после того видели на небѣ кобы⁸...|ика бои на | море было нас члкъ съ Н и свояк мои⁹...ожа был | и кобы бои ѡчинился ѡрядством обяв[и]л[и]¹⁰... караван | караблеи с обѣдн¹¹а а дрѣгом караван с сѣ[в]ернои стороны і как прежние сквадроны сошлѣ¹¹... | і многіе карабли загорѣли и ещѣ прибыли мног¹² | болших караблеи с обѣденнои стороны а которые были | пришли с сѣверные стороны и тѣ воротилис | назад а которые пришли было с полуношнои стороны | и тѣ их прогнали неподалекѣ от того мѣста гдѣ карабли горѣли. и после того видели | болшее боевое ѡрядство и потом всѣ карабли | пошли к обѣденнои странѣ и невидимы¹³ стали. | а свояк мои подлинно видел что ещѣ болшой карабл[ь] | пошел к тому мѣстѣ гдѣ карабли горѣли і как пришол блиско того мѣста и он назад воротил[ся]¹⁴... | [только]...щоглы¹⁵ | на том караблѣ¹⁶ не было и болшеи галиот¹⁷ ...|... толко нелзя

л. 140: ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³Далее утрачены 6—7 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶Так в ркп. ⁷Далее зачеркнуто емѣ. ⁸Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ис написано по каким-то другим буквам. ¹⁰д исправлено из д иного начертания. ¹¹Далее зачеркнуто пѣ. ¹²Далее ющихъ написано над зачеркнутым тныхъ. ¹³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹⁴Далее утрачены 7—8 букв: обрыв. ¹⁵т написано по д; далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁶Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. ^{17,18}Утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁹Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

л. 141: ¹Первое о написано по а. ²ко написано над л. ³ов написано по ы, ы написано над в. ⁴к написано по в. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 8—9 букв: разрыв. ⁸Далее зачеркнуто а. ⁹Далее утрачено 17—18 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачены 3—4 буквы: разрыв. ¹²Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ¹³Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ¹⁴з исправлено из с; далее утрачено 11—12 букв: разрыв. ¹⁵Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ¹⁶Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ¹⁷Далее зачеркнуто не приходит и. ¹⁸Далее утрачены 12—13 букв: обрыв. ¹⁹Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ^{20,21,22}Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 142: ¹Далее утрачены 4—5 букв: обрыв. ²ы наисано по а, х читается предположительно. ³Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 2—3 буквы: разрыв. ⁹Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ¹⁰Далее утрачены 1—2 буквы: разрыв. ¹¹Далее утрачено 2—3 буквы: разрыв, затем зачеркнуто чинилис. ¹²г читается предположительно. ¹³и написано по т, е — по о. ¹⁴Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁵о написано по е. ^{16–16}Написано над буквой ы и словами не было. ¹⁷Далее зачеркнуто и, затем утрачено 12—13 букв: обрыв.

было **знат** каков¹⁸ ... что **Ѹ** многих караблей **щоглы**¹⁹ ... **гибли**. **гсдь** **бгъ** превра²⁰ ... **бро**²¹ ...

Вѣст[и]²² ... **ма авгѣста** **Г** **г**²³ ... [на ныне] **ишнеи** [неде] **ле** были **вѣсти** **от** **ншего** **а** [дми-
рала] | **Тромпа** **что** **июля** **въ** **Л** **де** **стоял** **за** **четы[ре мили]** | **от** **Блакнеса** **а** **пишѣт** **что**
его **люди** **всѣ** **ѡ** [десѣ] | **24**¹ **взял**²⁵ **де** **он** **немало** **добычников** **кото[рые ш]** **или** **для** **добычи**
ирлянские **и** **аглински**²⁶ ... **или** **ирлян[ц]ом** **и** **шкотчаном** **он** **долю** **дал** **а** **ан[гличане]**²⁷ |
... **л**²⁸ ... **адѸмно** **ем**²⁹ ... **л. 143** | **итти** **мимо** **высоково** **берегѸ** **а** **н** **глинск[ого]**¹ **а** **адмирал**
был² **в** **то** **время** **под** **Ѳиярилом**³ ... **от** **Тромпена** |

Вѣсти **из** **Гаги** **авгѣста** **Е** **г** **числа** **высоко[можные]** | **Гсдпода**⁴ **Статы** **приговорили**
быт **послам**⁵ ... **землю** **и** **в** **Свѣю** **а** **третемѸ**⁶ **к** **цесарю**. **так** **ж**⁷ ... **под** **Галеом** **Н** **воин-**
ским⁸ **караблям**⁹ **быт** **гот[овыми в]** | **море** **для** **вырѸчки** **Швеллинга** **за** **И**¹⁰ ... **РЛ** **на-**
казов **готовитца**¹¹ **противо** **аглинск[ого]** | **брата** **Ламсены**¹² **в** **городе** **Ѳлисинге** **взял** **на**
ко[рабль] | **наимоват** **ратных** **людеи** **на** **И** **воинских** **караблей** | **а** **Восточные** **Индѣи**
компания **язаютца**¹³ **хотят** **дат** **еще** | **над** **прежними** **Е** **ти** **караблями** **Ц** **члкъ**¹⁴ **на** **по-**
моч |

л. 144 | **Вѣсти** **из** **города** **ЛѸндена** **июля** **въ** **КС** **г** **числа**

Договорн[ы]е | **статии** **аглисково** **парламента** **напечатан**¹ **розосланы** | **а** **в** **них** **написа-**
но **винѸ** **кладѸт** **на** **послов** **Генерал** **Статов** | **что** **договор** **на** **добрых** **статяхъ** **не** **совер-**
шился **а** **в** **бѸдѸщеи** **недѣле** **станѸт** **парламенские** **дѸмные** **галанские** **карабли** **и** **живот**
продават **да** **и** **заказали** | **что** **в** **[тр]и** **мсца** **времени** **не** **быт** **торгѸ** **и** **промысл[у]**² | ... **ни-**
каковѸ **караблю** **за** **море** **или** **в**³ **ыные** **земл[и]**⁴ | ... **жат** **без** **отпѸскѸ** **не** **ходит**⁵. **а** **адми-**
ралѸ⁶ | ... **л**⁷ ... **оливѸджен** **а** **с** **ним** **Р** **караблей**⁸. | ... **Ѹтошных** **людеи** **перепол**⁹ ... **л**¹⁰
ТрѸмпъ **пошел** **с** **сы**¹⁰ ... **[ка]равано[м]** **К**¹¹ ... **Ѹ** **и** **оттоля** **мы** **еж[е]днѣвно** **вестеи**
ѡ [ж] **идаем** **от** **своего** **адмирала** **Блак**¹² ... | **[б]ыл** **он** **въ** **И** **м** **числѸ** **под** **Абердияном** **а**
чае **ннѸ** **Ѹ**¹³ ... **а** **стереч** **того** **какъ** **из** **Восточные** **Индѣи** **и**¹⁴ **ыные**¹⁵ | ... **ские** **караб-**
ли **поидѸт** **их** **громит** **и** **нарошно** **им** | **[о т]ом** **приказано**. **а** **датские** **послы** **еще** **не**
поѸехали **а** **хотят** **де** **анѣ** **послы** **быт** **промеж** **сѸх** **обоих** **ст[о]рон** **природу**¹⁶ **мировщи-**
ки¹⁷ **а** **в** **Шкотцкой** **землѸ** **всѣ** **морски** **прол[и]вы** **и** **становица** **гараздо** **Ѹкрепили** **и**
всяким¹⁸ **запалом** **запасли** **а** **ежеден** **ѡжидают** **посла** **ис** **ПартѸгалской** **земли** **а**
ѲранцѸжской **монѸ** **Иентилот** **апят** **поѸхал** | **в** **Ырлянскою**¹⁹ **землю**²⁰ **гсда**²¹ **ДѸнган**
ШѸрбокъ **и** **ыные** **с** **парламентскими** **Ѹчинили** **договор** **и** **к** **ним** **перешли** | **сѸ** **восьмьюсот**
члки **а** **промеж** **того** **времени** **таборы** | **еще** **стоят** **крѸпко** **а** **людеи** **в** **тех**²² **таборех** # **И**
члкъ | **а** **меж** **собою** **Ѹкрепились** **только** **их** **не** **пощадит** **всѸхъ** | **и** **ани** **хотят** **битца** **до**
послѣднево **члка** **а** **лордѸ** | **РеинолдѸ** **Слеию** **всадил**. **а** **БелѸрбит** **гараздо** **Ѹкр[е]п[ля]**
ют **и** **ыные** **мѣста** **потомѸ** **ж** **противо** **ирлянц[ов]** | **23** **а** **от** **них** **многие** **разогнаны** **в** **бо-**
лотные **мѣста** **л. 145** | **а** **ирлянцы** # **Г** **члкъ** **под** **лордом** **Грацом** **выжгли** **городок** **Пор-**
тоінеи **в** **граѸстве** **КонаѸтском** **а** **вышегород** | **всадили** **и** **на** | **них** **пришел** **полковник**

¹⁸Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ¹⁹Далее утрачено 16—17 букв: разрыв. ²⁰Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ²¹Далее утрачено? букв: разрыв. ²²Далее утрачено 9—10 букв: разрыв. ²³Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²⁴Напротив на поле написано **С**. ²⁵Далее зачеркнуто то де Ѹ него. ²⁶Недостает 6—7 букв: обрыв. ²⁷Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ²⁸Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²⁹Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

л. 143: ¹Написано над зачеркнутым а и словом адмирал. ²Написано после зачеркнутого ских людеи. ³Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴Так в ркп., о исправлено из д. ⁵Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶Первое е написано над строкой. ⁷Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸м написано по х. ⁹я исправлено из е, м написано по и. ¹⁰Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹ца написано над буквами пр. ¹²ы написано по а. ¹³Написано над словом хотят. ¹⁴ч. исправлено из какой-то другой буквы.

л. 144: ¹Так в ркп. ²Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³Исправлено из и. ⁴Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁵хо написано над зачеркнутым Ѹ, над ним зачеркнуто з. ⁶Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁷Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁸Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ⁹Далее утрачена 20—21 буква: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 1—2 буквы: обрыв. ¹¹к написано по п; далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹²Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹³Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁴Написано по п. ¹⁵ыны написано по каким-то другим буквам. Далее утрачены 4—5 букв: обрыв. ¹⁶Далее зачеркнуто быт. ¹⁷к написано по и, а вписано. ¹⁸с написано по з. ¹⁹Над о зачеркнуто и. ²⁰ю написано по зачеркнутому Ѹ ²¹а написано по какой-то смазанной букве ²²х написано над смазанным выносным х. ²³Напротив на поле написано А.

Инголсбю и их всѣх наголовѣ побил | а Шлѣуго сдался и для того пошли под Бали-
монтѣ¹ | ²а город² Роза сдался а которые люди были в становищах и тѣ | июл[я]³...
[ч]ислѣ всѣх рѣже свое положа розно пошли⁴ | ...не і в Килмалоке замиреных ирлян-
цов⁵ | ... шли караблями во Шпанскѣю землю⁶ | ...ста⁷ S з числа ннѣ поѣтрѣ⁸ | ...сам ад-
миралѣ им⁹ | ...ды в т¹⁰ ... карабль зажи[га]л[н]ои от ншего а[дмирала Т]рѣмпа ст¹¹ ...
естьми что | адмирал с своим всѣм [кора]белным караваном проѣиво аглинского¹² ад-
мирала Бланка на Сѣверном море сошлис и билис и после болшево кровавого бою
всял галанско[и]¹³ | адмирал¹⁴ в полон¹⁵ | [а]глинских лѣтчих караблеи а за
послѣдними в полгоню ходили а сколько караблеи на бою погрѣзло и то | бѣдет по вре-
мяни вѣдомо и тѣ взятыя караблеи адмирал Тромпѣ послал в Мазѣ рекѣ¹⁶ а бои де так
| был что адмирал Тромпѣ со всѣми своими караблями пришол на аглинскои караван
и по долгомѣ бою | тѣх ЛЕ караблеи отлѣчил от караванѣ и загал их | в тесное
мѣсто что са неволю сдалис ¹⁷а аглинскомѣ¹⁷ караванѣ нелзя было их вырѣчит¹⁸ въ
Энѣкѣгюсене¹⁹ | сказывають была великая заворошня и бѣрмистра | посадкою члѣк
по шокам бил да сдѣс ѣ бѣрмистра ж на дворѣ нашл нѣсколко бочек с порохом ко-
торые к немѣ привезены на двор а он того не вѣдал | да сем члѣк новых ѣставщиков
язаютца от себя полставит на море Н ратных караблеи своими денгами | и тѣ караб-
ли бѣдѣт готовы в недѣлю времени | в Тексель пришли В карабля шпанских. а в Ѣлику
| В карабля с Бѣлово моря добрѣ багаты. да в Теѣле ж²⁰... х кар[а]б[ле]и [на]готове
и дожидаютца л. 146¹ | ... про[е]ха[л]ѣ² ...а маршалѣ де | Ѣелерои которого корол за
его слѣж[бу] | жалѣет и тот такѣже мешае³ сколько возможн[о]³ чт[обы] | кардиналѣ
назад не быти и к[ороль] | емѣ въ его совѣтѣх и в наговорѣх мног[о] | вѣрит хоти кар-
диналовы совѣтники | многожди радѣли и промышляли | чтоб его одолѣти а арѣхъ
| Эльбювскои своих собранных людѣи из Пикардия арѣхъ Тѣренского х полкамѣ |
привелѣ и не мога⁴ с нимѣ в ратномѣ владѣние едино быт оя⁵ негѣ к себѣ | по-
шолѣ толко чаят что то ѣчинилося по | нарочномѣ приказѣ от королевского | двора⁷
а господин Ѣеквирѣ⁸ владѣтель Ѣердионскои для того что онѣ кардиналѣ и кнзю
Кондѣискомѣ радѣлѣ | от нихѣ в бережѣне былѣ и онѣ ихѣ перлѣвыми изобралѣ и для
того они его полчитали и сами навещали и арѣхѣомѣ | и паиромѣ Ѣранѣжским⁹ изо-
брали | а сие мѣсто Ѣердионѣ [изн]ачална^{9а} крѣп[о]сть и проход во¹⁰ ... л. 147¹ креп-
чая тои крѣпѣстѣ во всеи Ѣранѣжскои землѣ а тот Ѣреквир сродичѣ мареш[а]лѣ
Грамонтѣ и великою совѣтникѣ кар[дина]лѣ былѣ а про кардиналовы¹ ...! животы² и
имѣн³...! сыскивают хто ихѣ по⁴...ж [госпо]динѣ Ламбартѣ которои мнѣ ...! по короле-
винѣ п⁶ ...! емѣ тѣ имѣнѣ[я]ѣ⁷ ...! очистит а денги⁸ ...! искати а ч⁹ ...! совершен¹⁰ ... то
впер¹¹ ...! бѣдет а Ѣрядники которые на[д] ко[ро]левскими свицѣрскими¹² остерегате-
льными людми для того что имѣ полного | платежѣ нѣтъ и они на ннешних | дняхѣ в со-
бране были и меж себя | ѣговорилис толко бѣдет имѣ на прошлыѣ мѣцы заплаты не
дадѣт на подлѣиннои срокѣ и они от слѣжбы своеи всѣ | отстат хотят а бѣдет хто
из нихѣ¹³ семѣ долговѣрѣ сѣпротивно во Франѣжскои | землѣ слѣжити бѣдет и они

л. 145: ¹Далее зачеркнуто да. ²⁻²Написано на поле. ³Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶Далее утрачена 20—21 буква: обрыв. ⁷Далее зачеркнуто въ. ⁸Далее утрачено 25—26 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹²Написано над буквами во и адмир. ¹³Написано над словом полон. ¹⁴Написано на левом поле. ¹⁵Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁶Написано над буквой ѣ, словом а и буквой б. ¹⁷⁻¹⁷Написано над зачеркнутым а и буквами карава. ¹⁸Написано над зачеркнутым пособит. ¹⁹Гюсене написано над зачеркнутым ста. ²⁰Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

л. 146: ¹Вверху листа сохранились лишь фрагменты текста в начале строк (обрыв): в... [ко]ролевскихъ п... | онѣ до тѣхъ... | стѣ...ъ...с. ²Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³⁻³Написано над словами мешае³ и чт[обы]. ⁴Так в ркп. ⁵Так в ркп., от? ⁶е написано по и. ⁷а исправлено из о. ⁸к написано по г. ⁹Далее зачеркнуто хъ. ^{9а}я исправлено из е. ¹⁰Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.

л. 147: ¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ²Далее зачеркнуто ные животы. ^{3,4}Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ^{6,7}Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ^{8,9}Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹²ц написано по е. ¹³Написано над буквами сем.

всѣ | вкѣпе имѣнье и животы ихъ розо҃рѣят и по себѣ розделят и для того приказали
пяти маришаламъ ихъ | ѹговариват¹⁴ | посѹлили¹⁵ имъ платеж ихъ¹⁶ | в ннешнем¹⁷ мѣе
дати да сверх¹⁸ ...| того нарочнои от арцѣха Инзбрѣжского¹⁹

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 129—147

21

Перевод вестового письма А. Кушкулю о событиях в Англии, Франции, Польше и вестей из Варшавы

21 августа, 14—27 августа [1652 г.]

[л. 64]¹ Перевод с вестового письма |

В Аглинской землѣ парламентскомѹ | владѣнью дивно кажетца и мирскимъ | лю-
дем в ѹдѣлех нелюбо ставитца. а в Лѣндене мирские от великихъ податей | и побо-
ровъ и о том что торговые | промыслы стали на сихъ дняхъ | zvolновалис толко ихъ
вскоре | ѹтишили потому что салдаты | ѹ них на шее лежат | вмѣсте имъ | соитися
нелзе и мирские люди при отѣставлене королевскомъ чаяли свободны быть и по сво-
ей воли жить | толко нне от себя омануты видят | и для того всякъ избавленья себѣ |
ѹповаеа а особно шкотченя | велми смѣлы ставятца потому что | галанцы им
смѣлство дають и по | л. 65 | могати реклисѣ |

А аглинские и галанские карабелные | воиска под Шкотскою землею от непогода
| такъ разорены что и ещо по се время | подлинного вѣдома нѣтъ. куды | одни или
дрѹгие зашли | от трехъ де | галанских карабелей которые из Восточные Индѣи шли
один в Галанскую | землю пришел а досталные два | пропали. а чають что они к га-
ланскому адмиралу Троицу пришли | да К галанскихъ воинских карабелей | по се чис-
ло в пропалых а что над | аглинскими караблями¹ ѹчинилос | и того не вѣдомо ж пото-
му что | в той странѣ такая великая бѣря | была что при члѣческих памятехъ | не быва-
ло. а в Галанской землѣ | ещо безпрестанно воинское готоульенье чинитца и граф
Моурицъ | Насоуовской генераломъ ѹчиненъ | л. 66 | и з господином лонграфомъ Фри-
дрикомъ | Гесенскимъ они договариваютьца | чтобъ нѣсколко немецких¹ полковъ рат-
ныхъ людей | нанѣти толко ещо не договорилися а мирскимъ людям в Галанской | землѣ
досадно что всѣ промыслы | легли. а всѣмъ господамъ дому Насоуовского в Брѣханте с
курфирстомъ | Бранденбурхъскимъ съѣхатца | и о изправлене того дому совѣтоуваа
и тамъ со шляхетными | людьми о дивныхъ дѣлехъ говорено | будет про которое вперед
подлинное | вѣдомство будет |

А во Францѹжской | в Аглинской земляхъ² | ещо по прежнему в неѹпокоистве | а
шпанское воиско город Камени | опят покинули и идѹт впрямъ | к Парисѹ а Лѣреи-
ской тому помешати не мог хотя с обѣихъ сторонъ | межъ ими жестокие бои а шпан | л. 67
ские да лотринские безпрестанно | в полномъ ополчене идѹт и туретские | на них
осмѣлитца не смѣють и по ся | мѣста ещо ничего болшого не ѹчинилос |

А с корѹною Свѣискою шпанской посолъ | господин Пиементол во что ни станет |
ближнюю дрѹжбѹ чинить и старинное | родство готцкое от которого короли | шпан-

¹⁴Далее зачеркнуто и платеж имъ имѣ. ¹⁵Первое ли написано по тем же буквам иного начертания. ¹⁶Далее зачеркнуто в. ¹⁷Начальное и написано по се. ¹⁸Далее утрачена буква: обрез. ¹⁹Далее текст обрывается.

л. 64: ¹На л. 64 об. запись: гсдрю чтена изволил гсдрь пречестъ (так в ркп.) сам | вслѣхъ при боярехъ ок-
тября въ ПІ де.

л. 65: ¹и написано по Ѹ.

л. 66: ¹Написано над словами полковъ.²л написано по е.

ские і вѣ великие господа | того королевства зачало свое | хвалять обновит и старую | вѣрность опять справит. |

Писано вв¹ Амбѣрхе августа въ КА де | [†]АХНВ 2 |

А на подписи написано высокому | и доброшляхетному господину. господину Ондру Кѣшкул² еѣ королевина величества и Свѣиского королевства высокоповѣреному | полковнику над пехотным полкомъ | и прочаа.

л. 68| Вѣсти из Варшава августа въ ДІ день | [†]АХНВ 2. |

Земская соима которои августа въ S день | скончатца і в такое короткое время | в земскихъ дѣлах росправа учинить | не мочно было. и чають что завтра¹ | или послезавтре конецъ будет а в корѣне | Полскои ѡж пятьдесят и пол побора поволлили |

А в Литвѣ ЕІ поддымицинь и тѣмъ | великое число денег зберетца и тѣми | денгами хотят [†]Н ратныхъ людей | в королевстве Полскомъ держать а в том же | числѣ быти [†]Е[†] немецкихъ людей | а в Литвѣ по толику ж а за два дни вѣсти | были что бѣдто недрѣг под Сакал пришел | толко сатѣиные и ложные вѣсти были | чтобъ выборныхъ тѣмъ постращать | чтобъ они скорѣя мысль свою дали | а сверхъ того надобного нѣтъ о чемъ | писать. а корол ещо скорбенъ и не само | обмогся а господинъ генерал Гѣбалтъ | блиско ѡ смерти был опять оправлииваетца

л. 69| Вѣсти из Варшавы августа въ КЗ день | [†]АХНВ 2

Его королевское величество от чсѣ | здоровее ставитца и сегодня к цавицине¹ ѣдет по том на потѣхѣ ѡ заицы | и за иными поѣдет и чаят что поедет | в Маренѣбѣрхъ а отѣды чаять | и ѡ Гданескъ в Оливскои мнстръ и там время | побѣдет а к любскомъ съѣздѣ ещо нѣкоторые сенаторы выбраны. также и королевственною инстыгатор и пан Коровскій | из Любка насад приѣхал а подканцлѣра | всею Посполитою рѣчью чести оставили | і вывалованцом² учинили. а в Любке свѣиских | послов по вся дни ожидаютъ | и дворы на нихъ ѡж заняты и изготвлѣны а что ихъ дѣло и про то вперед | вѣдомо бѣдет. и того со желанием | ожидают. а казацкие послы ѡ короля | на явномъ посолстве были и двѣ грамоты | подали и еще ѡ отвѣтомъ живѣтъ | а в то время наказы роздают по которымъ | ратныхъ людей наимоват и для того | надежного³ по ся мѣста нѣчевъ | писат

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 64—69

22

Перевод писем с вестями из Лондона, Монмеди, Гамбурга, Регенсбурга и других мест

15—25 декабря 1652 г.

л. 148| Перевод с вестовыхъ писемъ |

Списокъ з грамотки которая из Аглинскои земли | из города Лѣндена декабря въ КЕ де п[исана] |

В прошлой своей грамотке пис[ал]¹... доброй дрѣг имрекъ т²... [по]сле того какъ три карабли³ | магѣмскихъ караблей привели в заключенн[е] | посажен толко лише для того [что он] | молил охти⁴ какое горе намъ⁵... [скои] смрти бѣдет и то слово тако-

л. 67: ¹Так в ркп. ²Первое ѡ исправлено из какой-то другой недописанной буквы.

л. 68: ¹Конечное а написано по е.

л. 69: ¹Так в ркп. ²Так в ркп., ср. польск. wywołaniec 'изгнанник' Первое о исправлено из а, ва написано над буквой н, третье в исправлено из какой-то другой буквы. ³Первое о исправлено из недописанного е.

л. 148: ¹Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ²Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ³Далее зачеркнуто магѣмскихъ. ⁴х написано по г, т—по о. ⁵Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

во велико | поставили⁶ что емѹ крестъ | которой гербъ есть города Лѣндена на лѣбѹ
врѣзали а животовъ его на три тысеци рѣблевъ отписали и какъ сказывают | и бол-
ши того безчестья над ним ѹчинили | а ноября въ КВ де сочли мы в Кокелстиле⁷ и в
Блаквале болши четырехсот седмѣнацѣти⁸ карабле⁹ которые¹⁰ от галанцовъ
взяты | и оттого агличаня таковы горды стали что и писат было нѣлзе а нне то | пе-
ременилося после того какъ ѹ генера[ла] | аглинского ѹ Блака¹¹ з галанцы бои ѹчи-
нился и после того здѣсь в великое ѹныне впали ноипаче тогда какъ¹² вѣсть | пришла
что ѹстье реки нашеи Темзе | заперли и что галанскои генерал Янъ¹³ л. 149 | сюды
приѣхалъ а просит ѹ короля три | милиона казны с росты с тѣхъ мѣстъ какъ миръ в
Мюнстере ѹчинен¹... | постѹплене² мѣста³... | се а бѹдет тои казны⁴... | и емѹ бы тѣ
мѣст[а]⁵... | и по ся мѣсто емѹ отвѣ⁷... | не бывало⁸ потомѹ что при⁹... | дела смѣтны
стали |

А въ ѹ м числѣ сего мѣа¹⁰...[по]сланои от цесаря¹¹ х королю¹¹ з грамо[ой]¹²... | а
что в грамоте писано и того ещо | не вѣдомо¹³ и ещо отпѣскѹ емѹ не бывало |

А въ I м числѣ господин Бордеѹск отпѣще[н] | в Аглинскѹю землю хоти король и
королеѡа аглинские королю ѡранѹжскомѹ велми | били челом чтоб аглинского пар-
ламента | волными владѣтели не почиталъ | и видя король аглинскои то хочет ѣхат |
в Цѣсаревѹ¹⁴ область в¹⁵ город¹⁶ Регенсбѹрхъ | на болшѹю общѹю соимѹ и надѣтеца
| что общеи мир тѹт совершен бѹдет и что | емѹ от цесаря и ото всѣхъ христѹян-
скихъ гсдреи помогателство | бѹдет |

Вѣсти из Момеди ЕI з числа сего мѣа |

Кардинала Мазарина до Десира¹⁷ пр[ово]д[ил]ъ¹⁸ маршалъ¹⁹ Тѹренскои а
там²⁰...л. 150¹ ... мѣста² к[о]торые онъ поимал укрепил и вс[я]кими надобными за-
пасы сподо[бил] | что мочно имѹ долго в осаде сид[еть] | хотим маришалъ Тѹренскои
их³... | и осадит и они емѹ не скоро здадѹтца |

Вѣсти из города Амбѹрха ЗI з числа того ж мѣа |

Города Бремена дѣмные люди⁴ | послали двѹ члвкъ своего чинѹ да [двух] | члвкъ
старость да отто всякого приходѹ по два члвка к граѹ Делменгор[скомѹ]⁵ чтоб с
нимъ добромъ помиритца а цесарева посла господина Голлера | до тѣхъ мѣстъ доб-
рыми словами хотѹт повоздержат а ѹ сего посла два | трѹбача в долгомъ чорномъ
бархотномъ | плате а около того платя золотные крѹжива и орлы⁶ нашиты а в
рѣках ѹ них⁷ |

л. 151 | Из города Регензберха вѣсти есть что | кѹрѡирсть Трирскои тѹда приѣхалъ
а¹ н[а] | дрѹгои ден бѹдет кѹрѡирсть Менскои а с [ним] | граѹ Кѹрцъ да господин
Волмар а [ке]саря вскоре ж тѹды ожидают а кѹрѡ[ир]стѢ Бранденбѹрскои ещо в
Дрездене го[ро]де² л. 152 | а ѡсего на томъ бою взято п...¹ | караблеи адмиралъ
Тром[пъ]² ...лѣ имянем Розенкрансъ а³ ...ралъ Янъ Эв⁴ ... Бонѡавентѹра⁵ да иные

⁶Далее зачеркнуто что емѹ. ⁷Начальное к написано по к иного начертания. ⁸с написано по какой-то дру-
гой букве. ⁹Так в ркп. ¹⁰Написано над буквой е, словом от и буквой г. ¹¹Конечное а исправлено из ѣ. ¹²Вто-
рое к исправлено из к иного начертания. ¹³По-видимому, разрыв текста, продолжение сообщения на л. 148
читается на л. 11 (№ 23).

л. 149: ¹Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²Написано после зачеркнутого то что; начальное п испра-
влено из ѣ; после н зачеркнуто сно, второе е написано по м. ³Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁴Далее ут-
рачено 7—8 букв: обрыв. ⁵Написано по смазанному. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 4—
5 букв: обрыв. ⁸б написано по п, ы — по и. ⁹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 5—6 букв:
обрыв. ^{11—11}Написано над буквой я, словом з и буквами гра. ¹²Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹³м напи-
сано по л, о исправлено из и. ¹⁴ц написано по го. ¹⁵Исправлено из н. ¹⁶г вписано, первое о написано по а. ¹⁷р
написано по л. ¹⁸ъ написано по и. ¹⁹Далее зачеркнуто де. ²⁰Далее утрачен текст в объеме 12—13 строк.

л. 150: ¹Вверху листа утрачено 18—19 букв: обрыв. ²с написано по какой-то другой букве. ³Далее бу-
ква утрачена: обрыв. ⁴Далее зачеркнуто послали. ⁵Делменгор написано над зачеркнутым Олденбѹр. ⁶о на-
писано по а. ⁷Далее текст обрывается, его продолжение читается на л. 9 (№ 23).

л. 151: ¹Исправлено из а иного начертания. ²Далее текст прерывается.

л. 152: ¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ²Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ³Далее утрачено 10—11
букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ⁵Конечное а исправлено из ѣ.

кар[абли] | да сверхъ того еще иные три⁶ карабли | взяты которые из Кондата шли с винными ягоды и с поморанцы⁷ и с лимоны | и с ыными овощи а после того вѣсти⁸ от Тромпа пришли что онъ еще | иные карабли взялъ которые из Дюн|керка с товары в Аглинскѣю землю шл[и] |

А высокоможные Статы 8ложили | тринадцат статей чѣмъ имъ торговои промыслъ справит и земли свои | оборонити и тѣ стати вскоре объявлены | бѣдѣт | л. 153 | а в Шкотскои земли жилѣтъ¹... | воевод жалѣютца и порѣтчикъ ге[н]и²... | 3 члвкъ пошолъ был в высокие земл[и] | и на него при³ з двѣсте члвкъ⁴... тари^{4а}... | хотъ и его с тѣми люд[ми]⁵... | побили |

Списокъ с писма которое мѣ⁶...|нои капитон Индрик Кампъц к Галанским⁷...| Статамъ декабръ 10 числа писа[л] |

Въ ГИ м числѣ пошолъ я с капитано[м] | Гедионсомъ из под Амстердама | м[е]ж [Франц]ѣжскои и Аглинскою землями встрѣтили | нас⁸ два парламентские карабли⁹ 8регатъ | на одном НВ а на дрѣгом НД пѣшки | и 8чали мы с ними¹⁰ битца и один 8регат стрѣлил из цѣловово¹¹ ряда пѣшек | по моем караблѣ и 8 болшово дере[ва] | верхнеи парѣс со вѣмъ деревомъ | сломил и болшѣю раинѣ и заднеи к¹²... | парѣс а дрѣгои 8регат стрѣлил по к[а]питана Гедионсена караблѣ¹³ и сломил 8 него болшое дерево с парѣсом | и заднеи косои парѣс | мы оба ст[а]ли без парѣсовъ и пришли к нашимъ караблям и после долгово | кровного бою и одного мы так 8¹⁴... | или что онъ полтора часа стоял¹⁵... |...ла не мо¹⁶ и на дрѣгѣю сторо[ну]¹⁷... | л. 154 | шеи силы блюстися ра[з]вее заж[игальных] | караблеи которые нне готовя[тс]я¹... | же здѣсь пят добрых великих² к[орабля] | толко на рекѣ³ они негодны потомѣ | что добрѣ велики и грѣзомъ⁴... | ки что поворачива[т]и⁵ ими не мо[жно] что нѣ...лѣ станѣт а 8гожих | 8 нас караблеи всего НС караблеи⁷ | чѣмъ⁸ намъ Тромпа назад поворотит а вѣдамо нам есть что 8 | Тромпа⁹ со сто караблеи да дв[а]т[ри]цат зажигалных караблеи самѣ | Тром¹⁰ стоит на 8сте а с ним М караблеи | а съ Яном Эвертсеном на рекѣ М же караблеи 8 Маргета да¹¹ з дватцат караблеи и | в розных мѣстех и мы по болшой мѣре | дивимся что Тромпъ всего ДИ ми караблями такое великое дѣло здѣлал воистинно мѣжественное дѣло | л. 155 | Эве[р]тс к[отор]ого здѣсь морскимъ воином | почитают с своимъ караваном к Маргетѣ | пришел и здѣсь в великомъ страх[ованье] | были а иноземские товары вдвое п[ротив] | прежнимъ ценою поднялис[я] | [не]нкѣ чор[ной] | смолы кѣпили въ НС гюлде[нов]¹... | л. 156 | не пришли лы потомѣ а пѣш¹... | в дровех и в 8гольях и т²... | не³ жжит толко б к намъ нне⁴... | не пришли а толко б галанцы⁵ са⁶... | мцы ранѣ сеи пром[ы]слъ завели и на[м] | бы 8ж | не было а хто галанцов семѣ | промыслъ наѣчилъ и тот знат природнои недрѣгъ парламентѣ и не токмо что то конечное разоренье⁷ вс[е]й | землѣ но и промыслъ Восточнои И[нд]еи | и Бѣлого моря и вся торговля станѣт толко единая аглинская надежда то что галанцовъ в томъ промыслѣ не надолго станѣт и вскоре назад | поидѣт чево не чаят потомѣ что мы | видимъ что сею

⁶Написано над буквами е и к. ⁷р написано по недописанному л. ⁸Над и — ошибочно не зачеркнуто з.

л. 153: ¹Чтение предположительное. Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ²Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³Так в ркп., пришли? ⁴кѣ написано по каким-то другим буквам, далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ^{4а}Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷Далее утрачена буква: обрыв. ⁸н написано по м, а — по е. ⁹Написано над буквами е и 8рега. ¹⁰Над первым и смазано т. ¹¹Так в ркп. ¹²Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³аб исправлено из аб иного начертания. ¹⁴Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶м написано по какой-то другой букве. ¹⁷Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 154: ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²х написано над зачеркнутым е. ³е написано по ѣ. ⁴Утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто ца. ⁶Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷Далее зачеркнуто че и недописанное ѣ. ⁸Написано после зачеркнутого чѣм. ⁹Далее зачеркнуто самово. ¹⁰Так в ркп. ¹¹Написано над буквой а и словом з.

л. 155: ¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. Следующая строка утрачена целиком (обрыв) за исключением верхней части двух выносных букв.

л. 156: ¹Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ²Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ³Написано над буквой з. ⁴Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁵Первое и второе а и н исправлены из тех же букв иного начертания. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷Над первым е ошибочно не зачеркнуто н. ⁸Так в ркп.

мѣроу галанцы | парламента к томѣ притеснят что | они ради бѣдѣт не токмо что
карабли и товары взяты назад | отдавати но и на⁹ таких мѣ[r]ex [по]миритца какъ
галанцы¹⁰ ... |л. 157|¹ ... итти к томѣ ж караванѣ. а в Олисинге² | ...их со всѣм нагото-
ве в том же числѣ³ |... карабля да И зажигалных⁴ |... инскои почѣхал с матерю⁵ | ... Га-
ланскѣю⁶ землю⁷ ...

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 148—157

23

Перевод вестовых печатных листов и вестовых писем о событиях в Англии, Голландии, Франции, Германии

Декабрь 1652 г.

|л. 1| Перевод с вестовых печатных листовъ.

Списокъ з грамотки которая | писана из города Миделбурха | декабря въ ОИ день
АХНВ г. |

Доброе одолѣние которое гсдѣ | бгѣ полѣчил генералномѣ порѣтчикѣ | Трѣмпѣ над
аглинскимѣ генералом | Блакомѣ декабря въ I день и о том | намѣ подлинныя вѣсти
есть | хоти аглинскомѣ адмиралѣ | Блакѣ вѣтрѣ в помощь былѣ | и по вѣтрѣ онѣ с сво-
имѣ караваномѣ на адмирала Блаковѣ | караванѣ пришолѣ а непередѣ¹ | в Тромпове
караване шол Михаило | Рютер и тот на Блака пошолѣ | и Блакѣ по немѣ из нарядѣ |
жестоко стрелять велѣлѣ |л. 2| хотя и адмиралѣ Трѣмпѣ нѣчево нашеи | силы блюсти-
ся развее зажигалных | караблеи которые нне готовят. да | ѣ нас же здѣс пять добрыхъ
| великихъ караблеи толко на рекѣ | они не годны потомѣ что добрѣ велики и грѣшомѣ
глубоки что поворачиват¹ ими не мочно что на мелѣ | станѣтъ а ѣгожих ѣ нас караб-
леи | всего НС караблеи чѣмѣ намѣ | Тромпа назад поворотит а вѣдомо | намѣ есть
что ѣ Тромпа со сто | караблеи да дватцать зажигалныхъ караблеи самѣ Трои стоит
| на ѣстье а с нимѣ М караблеи | а съ Яномѣ Эвертсеномѣ на рекѣ | М же караблеи ѣ
Маргета. да з | дватцать караблеи в разныхъ | мѣстехъ и мы по болшой мѣре дивим-
ся что Тромпѣ всего ДД караблями такое великое дѣло здѣлал воистинно мѣжествен-
ное | дѣло² |л. 5| а Рютер его потомѣ ж встрѣтил | и збилѣ ѣ Блака верхнее¹ нижнее |
парѣсное дерева и караблѣ его | из нарядѣ такѣ пробил что Блакѣ | от него побегал а
за нимѣ и всѣ | его карабли опрочѣ тѣхъ которые от нашихъ караблеи взяты | были
и побежали в Лѣнденское | ѣстье в Темзѣ рекѣ чтоб имѣ | под города ѣйти а после тогѣ
| вѣсти пришли что Тромпѣ | за ними на рекѣ пошолѣ до Меригата на ѣстье и никакимѣ
| аглинскимѣ караблямѣ | ни из ѣстья ни в ѣстье проити | не мочно а дватцат караблеи
послал |л. 3| Тромпѣ на западнѣю сторонѣ а тот караблѣ | которои он ѣ агличан взял
а на нем МЕ пѣшекѣ в Галанскѣю землю в Мазу рекѣ послал | а вчера сюды ещо два
великие карабли | привели на одномѣ ЛД а на дрѣгомѣ | ЛС пѣшекѣ а под город Оли-
сингѣ | также аглинскои караблѣ привели а на нем | ЛС пѣшекѣ а взял его галанскои
караблѣ | на котором всего дватцат шесть пѣшекѣ было и тот на него стрелбою та-
ков | страх напѣстилъ что капитон с карабелными людьми сѣдчи в малые сѣды с ка-
рабля ѣшли | всего четыре члвка на караблѣ остались и подивленю подобно | что аг-

⁹н исправлено из т. ¹⁰Далее утрачено? букв: обрыв.

л. 157: ¹Верху листа утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³Далее утраче-
но 8—9 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 17—18 букв: обрыв. ⁶л написано
по г, второе а исправлено из ѣ. ⁷Далее целиком утрачен текст двух строк: обрыв.

л. 1: ¹Так в ркп., напередѣ?

л. 2: ¹Второе о исправлено из а. ²Далее текст обрывается.

л. 5: ¹Далее, по-видимому, пропущен союз и.

линские карабли свои хвалять | что людны и пѣшекъ на них много а на | томъ бол-
шомъ караблѣ всего шестьдесят члвкъ было и тѣх большая | доля робят да незнаю-
щих людей | а пѣшки большая ядромъ девяти | ѿнтомъ¹ а иные крашены бѣдо |
мѣдные пѣшки а адмирал Ян Эвертсъ | да Михаило Рютер стояли вчера своими² л. 4 |
карабли под городомъ Остендом и потомъ | что карабли их на бою попорчены были |
и они на иные карабли перешли а всего | на томъ бою взято пять аглинских караблей
адмирал Тромпъ взял карабль имянемъ | Розенкрансъ а дрѣгой адмирал Янъ | Эвертсъ
взял карабль Бонавентѣра да | иные карабли да сверхъ того еще | иные три карабли
взяты которые | из Кондата шли с винными ягоды | и с поморанцы и с лимоны и с ыны-
ми | овощи а после того вѣсти² из ом² Тромпа³ | пришли что он еще иные карабли | взял
которые из Дюнкерка с товары | в Аглинскую землю шли |

А высокоможные Статы ѿложили | тринацат статей чѣмъ им торговли | про-
мысль справить и земли свои | обороняти и тѣ статьи вскоре объявлены | бѣдѣтъ⁴ л. 6 |
суды приѣхал а просить ѿ короля | три милиона казны с росты с тѣхъ | мѣстъ какъ
миръ в Мюнстере ѿчинен | за поступлене мѣста в Елзасе. а будетъ тои казны не дастъ
и ему бы | тѣ мѣста насадъ отдать и по ся | мѣсто емѣ отвѣтъ¹ на то¹ не бывало | по-
тому что при дворѣ дела | смѣтны стали. |

А въ ѿ м числѣ сего мсца в сей город | посланои отъ цесаря х королю з грамотою
приѣхал а что в грамоте писано и того еще не вѣдомо | и еще отпѣску емѣ не быва-
ло. |

А въ I м числѣ господин Бордеѣксъ | отпущен в Аглинскую землю хоти | король и
королева аглинские | королю французскому велики били | челомъ чтобъ аглинского пар-
ламента | волными владѣтели не почиталъ л. 7 | и видя король аглинской то хочет |
ѣхать в Цесаревѣ область в город | Регенбургъ на большую общую соиму | и надѣст-
ца что общи миръ тутъ | совершенъ бѣдетъ и что емѣ отъ цесаря и ото всѣхъ хрстіян-
скихъ гсдрей | помогателство бѣдетъ. |

Вѣсти из Момеди EI з числа | сего мсца

Кардинала Мазарина | до Десира проводил маршал | Тѣренской а тамъ его маркизь
| де ѿиѣли да гсднѣ Камплаѣтер которые отъ короля к нему | встрѣчю посланы чест-
но встрѣтили королевскимъ именемъ | и емѣ отъ короля # Е# I ловисскихъ | золотыхъ да-
ли чѣмъ ему до Париса дорогою ѣхати а ратныхъ л. 8 | людей¹ конныхъ и пѣшихъ с
нимъ | съ Т члвкъ которыхъ онъ в Люкской землѣ нанял а князъ Кондѣйской нне з бол-
шою своею силою | в Давнирсе² стоитъ недалече | отъ Стенава и всѣ тѣ мѣста ко-
торые онъ поималъ укрепилъ и всякими надобными запасы сподобилъ | что мочно имъ
долго в осаде | сидѣтъ хоти маркишалъ Тѣренско³ ихъ | и осадить и они емѣ не скорѣ
здадѣтца. |

Вѣсти из города Амбѣрха ЗI з | числа того ж мсца

Города Бремена⁴ | дѣмные люди послали дву члвкъ | своего чинѣ да двѣ члвкъ⁵ ста-
ростъ да ото всякогѣ | приходу по два члвка к граѣ | Делменгорскому чтобъ с нимъ |
добромъ помиритьца а цесарева посла господина Голлера л. 9 | до тѣхъ мѣстъ добры-
ми словами | хотятъ повоздержать а ѿ сего | посла два трѣбача в долгомъ | черномъ бар-
хатномъ плаще а околѣ того плаща золотные крѣжива и орлы нашиты а в рѣкахъ ѿ нихъ
по серебряному скинѣтру |

Из города Регенсберха вѣсти | есть что курѣистръ Трирской | туда приѣхалъ а на
дрѣгой денъ | будетъ курѣистръ Менской а с нимъ | граѣ Кѣрцъ да господинъ | Волмаръ а
цесаря вскоре ж туды | ожидаютъ а курѣистръ Бранденбургской еще в Дрездене | го-
роде.

л. 4: ¹Первое а написано по о. ^{2—2}Так в ркп.; изъ- вписано в строку. ³Над Т не зачеркнуто н. ⁴Далее текст обрывается.

л. 6: ¹—¹Написано над словом не.

л. 8: ¹е исправлено из какой-то другой буквы. ²в написано по р. ³Так в ркп. ⁴а исправлено из какой-то другой буквы. ⁵—⁵Написано над словами старостъ да ото более светлыми чернилами.

л. 10! Перевод с вестовых писемъ. |

Списокъ з грамотки которая из Аглинской | земли из города Лѣндена декабр | въ КЕ де писана, |

В прошлой своеи грамотке писал **ка** | х тебѣ какъ доброй дрѣз имрекъ три | дни спѣстя после того какъ три | корабли магѣмскихъ¹ кораблей привели в заключение посажен только | лише для того что онъ молил охти | какое горе намъ от королевской смрти | бѣдет. и то слово таково великоу | поставили что емѣ крстъ которой | гербъ есть города Лѣндена на лбѣ | врѣзали. а животов его на три | тысячи рѣблев² отписали. и какъ скалзываютъ. и болши того безчелстѣ над нимъ ѣчинили. а ноября | въ КВ дн³ сочли мы³ в Кокелстиле | в Блаквале | болши четырехсот седмидцати | кораблей которые от галанцовъ | взяты. и оттого агличяны таковы | горды стали что и писат было нелзѣ | л. 11! а нне то переменялось после того | какъ ѣ генерала аглинского ѣ Блака | з галанцы бои ѣчинился. и после | того здѣс в великое ѣнынье | впали ноипаче тогда какъ вѣсть | пришла что ѣстье реки ншеи Темзе | заперли. и что галанской генерал | Янъ Эвертъ которого здѣс морскимъ воиномъ почитаютъ | с своимъ караваномъ к Маргетѣ | пришол и здѣс в великомъ страхѣ | были а иноземские товары вдвое | перед прежнимъ ценою поднялися | бочкѣ чорной смолы кѣпили въ **HS** | л. 12! гюлденов а инои смолы по томѣ ж. а пѣщя | скѣдость стала в дровех | в ѣголах и трех | мсцовъ было намъ не эжит только б к намъ | нне корабли с ѣголемъ не пришли а толко б галанцы за Г или Д мсцы ранее | сеи промыслъ завели и насъ бы ѣжъ | и не было. а хто галанцов семѣ | промыслѣ наѣчил и тот знат природной | недрѣз парламентѣ. и не токмо что то | конечное разоренье в сеи землѣ нѣ | и промыслъ Восточной Индѣи | и Бѣлого моря | вся торговля станет | толко единая аглинская надежа | то что галанцовъ в том промыслѣ | не надолго станеть | вскоре назад | поидѣть чево не чаятъ потомъ что | мы видимъ что сею мѣброю | галанцы парламента х томѣ | притеснятъ что они ради | бѣдѣт не токмо что караблѣ | и товары взятые назад отдавати но | и на такихъ мѣбрехъ | помирница какъ галанцы сами по¹

Ф. 155, 1652 г., № 1, л. 1—12

24

Перевод с печатного листа об объявлении про мир между англичанами и голландцами

7 мая 1654 г.

л. 1! Перевод с печатного листа ѣ объявление | про мир которой меж агличяны и галанцами ѣчиненъ в ннешнемъ во **РѣВ** м году | апрѣля въ ЕИ днь а объявленъ тотъ мир | всемѣ мирѣ в Аглинской землѣ мая | въ **S** м числѣ а в Галанской землѣ въ 3 м | числѣ. |

Объявление про мир и соединение и мирной | договор которой в ннешнемъ во **РѣВ** м году | апрѣля въ ЕИ днь чесно ѣчиненъ в Вестымонстере в Аглинской землѣ меж его | высочествомъ господиномъ протекторомъ сирѣчь оборонителемъ | волного владѣния Аглинской Шкотцкой | и Ирлянской земель. с однѣ сторонѣ | а з дрѣгю сторону высокоможных | Господ Статовъ Генеральныхъ Соединенныхъ | Недерлянскихъ земель а потомъ | с обѣихъ сторонъ подтвержденными | грамотами мая въ В днь по новомѣ | ѣставѣ розменялис. |

Даютъ всякомѣ по семѣ вѣдать | что к славе и к чести бга всемогѣщаго | л. 2! и к добромѣ пребыванью и к помолжению мирской ползы Соединенныхъ | Недерлянскихъ

л. 10: ¹а исправлено из ѣ. ²е исправлено из и. ^{3—3}Написано над словом в и буквами Кокел.

л. 12: ¹Далее текст обрывается.

земель вопчѣ и добрымъ жилищомъ тѣхъ земель | по особнѣ в ннешнемъ въ # АХНД м годѣ | апрѣля въ Еі днь ѹчиненъ и совершенъ | в городе Вестмюнстере доброви | крѣпкою вѣрнои и ненарѣшимои миръ | соединение и ѹтвержение меж его | высочествомъ гсдною оборонителемъ | волного владѣнія Аглинские Шкотцкие | и Ирлянские земель с однѣ сторонѣ | да высокопомянутыхъ Господ Статовъ | Генералныхъ Недерлянскихъ земель з дрѣгю сторонѣ. и потомъ с обѣхъ сторонѣ | подтвержденными грамотами по достоинномъ образцѣ в ннешнемъ мае мсце въ В де | в городе Вестмюнстерѣ розменялися такъ что на море и на прѣсныхъ водахъ | и на землею¹ во всѣхъ земляхъ в городѣхъ | і в ѹѣздехъ обѣихъ сторонъ владѣніяхъ | безъ выгорожена мѣстамъ и межъ ихъ людьми | и жилищами какова чинѣ они ни есть а обявили тотъ миръ мая въ S м числѣ по новому ѹставѣ в Лѹндене такъ что с того времени | всѣмъ деламъ недружнымъ на обѣхъ сторонахъ | перестати и отставленнымъ быти. |

л. 3! Что всѣмъ обидамъ и неправдамъ проторямъ | и ѹбыткамъ которые одна сторона | от дрѣгои терпѣлась # АХНВ 2 годѣ мая | съ ІІ числа и тѣмъ забытымъ и николи | помянутымъ не быти и никоторои стоиронѣ дрѣг дрѣга о томъ не докѹчати о тѣхъ ѹбыткахъ и шкотахъ обидѣхъ¹ и неправдахъ но быти тому | всемѣ дополна отставленѣ и что всѣмъ | ссорамъ рознымъ и деламъ о томъ быти ни во что | поставленнымъ опричь того розбоиства | которое после исходѣ двѣнацати днѣи | от мирского обявления ѹчинены бѣдѣт | на Британскомъ море а межъ Британскимъ моремъ и Сантъ Ѣнцентъскимъ | мысомъ после шти ндлѣ а отѣды на Середнемъ море промежъ земелъ до Середнего пояса после² І ндлѣ а по тѣхъ сторонѣ пояса после² осми мцовъ считати или какъ | подлинная вѣсть про миръ ѹчинитца | в тѣхъ странахъ и всѣ тѣ розбои и ѹчиненные шкоты которые после тѣхъ сроковъ или ѹчиненного вѣдомства | с которой ни бѣдъ стороны ѹчинитца и тѣ | почитати і взятыя животы и таивары отдаватъ и ѹбытки платитъ.

л. 4! И для того приказываемъ и повелеваемъ | потомѣ нарочно отъ выше помянутыхъ Господъ | Статовъ Генералныхъ всѣмъ і всякомѣ котоірые ихъ высокоможства в подданстве і в послѣшане живѣтъ чтобъ они тотъ прежъ имянованной миръ соединение и ѹтвержение | в тѣхъ прежъ помянутыхъ мѣstech и рѣбежахъ | по выше писанномѣ обычаю ненарѣшимо содержать и ничево томѣ сопротивно не чинити за пенею и за наказанемъ | противъ престѣпниковъ и нарѣшителеи | мирского мирѣ безо всякои пощады и жалѣнныа и млсти и безъ поноровки ѹчинѣно сие и совершено в собранѣ высокоможныхъ Генералныхъ Статовъ в Гаге | мая въ 3 днь # АХНД 2 а припасъ ѹ тогъ | подлинного Якобъ Ѣетютъ, а внизѣ | написано по ѹставѣ того жъ и подписано | Н Рюишъ¹ а подъ тѣмъ обявлениемъ | напечатано Господъ Статовъ в красномъ воскѣ. |

А внизѣ напечатано по спискѣ изъ Графовои | Гаге |

ѹ вдовы Гилебранта Яковвлева² Ѣанъ Воѹва | ѹставленного печатника по повелѣнію высокоможныхъ Господъ Статовъ Генералныхъ | # АХНД 2

Ф. 35, 1654 г., № 182, л. 1—4

л. 2: ¹Так в ркп.

л. 3: ¹а исправлено изъ е иными чернилами. ^{2—2} Так в ркп., написано над строкой над словами осми мцовъ считати или какъ.

л. 4: ¹Так в ркп., инициал и фамилия? ²Так в ркп.

**Перевод с голландских печатных вестовых тетрадей
с известиями из Венеции, Стокгольма, Варшавы, Рима,
Лифляндской земли, Амстердама и других мест**

Март—апрель 1655 г.

л. 22! Перевод з галанскихъ печатныхъ вес[то]выхъ тетратей РѢГ 2 году каковы прис[ла]ны от Архангелского города июня въ КИ день |

Из Виницѣи пишѹтъ марта въ КЗ де | что недерлянские карабли которые | 8 нихъ наняты готовѹтъ пѹшками | і всѹкимъ ратнымъ запасомъ ихъ грѹзятъ | а итит имъ в Кандию потомѹ чѹмъ | тѹрской царъ тѹтъ в Кандие II | воинскихъ караблеи готовит да | О которгъ и отпѹскаетъ ихъ | на море. |

Из Стеколны пишѹтъ апрѣля въ Г де | что соимъ почался и для чег настоятели при-срочены и для какихъ дѣлъ | и то королевственнои канцлѣр обѹвил и писмо на свои рѣчи и обѹвлене | настоятелемъ подал чтоб они настоятели о томъ подѹмали и королевскомѹ величествѹ на тѣ статьи отвѣт | 8чинили вскоре

л. 23! А старѹ королева мать королеве Христине апрѣля въ КИ де | представила и тотчасъ послали | гонца в Барабанскѹю землю к королеве Христине чтобъ ей про то вѣдомо было. |

А полскои посолъ которои в Свѣю пришол | и тотъ гербъ свѣискои постѹпаецца | и в Свѣе ево вѣрющѹю грамотѹ | приняли толко та грамота писана отъ короля а не отъ королевскихъ сенатореи и дѹмныхъ людеи и емѹ одва быть на пѹсолстве до тѣхъ мѣстъ покаймѣста дрѹгая вѣрющѹѹ грамота | к немѹ бѹдетъ отъ короля и отъ сенатореи и дѹмныхъ людеи и то не скоро бѹдетъ | мсца два процдетъ а межъ тово времѹи король свѣискои поѣдетъ с ратными | людьми изъ Свѣи кѹды емѹ надобно. | а изъ Стеколна свѣискои посолъ поѣхалъ | в Аглинскѹю землю. |

А изъ Варшавы апрѣля въ І де пишѹтъ | что корѹны Полские гетманъ и полевои | гсднѹ збираетъ *¶* *§* неметцкихъ | салдатовъ а покаймѣста тѣхъ не со | л. 24 | беретъ ино нельзя емѹ в поле итти | а тотарова сѹлятъ емѹ на пѹмочь *¶* *Р* людеи толко на томъ чтобъ | неметцкие салдаты с ними вмѣсте | были. |

Изъ Стеколны апрѣля въ К де пишѹтъ | что дѹмные настоятели счастливо | и здорово приѣхали а соимы за неидѣлю времѹи по достоѹнствѹ | какъ прежъ сего велосѹ вытрѹбили | потомѹ что шляхетные люди долго | не сѣхалис и чѹятъ что тотъ соимъ | в бѹдѹщей понедѣльникъ или въ | ѹторникъ совершитца а межъ тово | времѹи они изготавятца и ратныхъ людеи збираютъ какъ и иные | ихъ сосѣди и посылаютъ они наи-молвать новыхъ регементовъ конныхъ | и пѣшихъ

л. 25! Марта въ ІА день в Питцерскомъ ѹѣзде | недалеко отъ Гданска видѣли двѣ | дивныя птицы которыхъ напередъ | сего здѣс не видалі желтоносыя | да бѣлые хвосты и ноги а леталі | высоко гораздо | межъ собою почалі | дратца и битца крылами и носами | и ногами схватывалис | с великимъ | крикомъ обѣ на землю ѹпалі а ѹдное | птицѹ мѹжики убили а дрѹгѹю | птицѹ в Полшѹ королевскомѹ величествѹ живѹю послали а такое | птичное побоище высоко былѹ | подъ небесы что крыкъ сперва долго | слышелі покаймѣста птицѹ не ѹвидели | а что такаѹ притча ѹкажетъ | и то даемъ ѹмнымъ людемъ рассѹдить. |

Изъ Рима апрѣля въ І день пишѹтъ |

После того что 8 папы престолъ | Ч денъ пѹстъ безъ поповъ столъ | і кардиналы П ден сидѣли | л. 26! | и о томъ дѹмали а после того многѹ | споровъ было ѹ томъ дѣле. и *¶* *§* кардиналовъ выбрали в папы кардинала Киза родомъ изъ Сизена а лѣтъ | онъ въ ІІЗ а имя емѹ новое далі | Александръ Седмоі и тотъчасъ онъ | велѣлъ нѣсколко тысячъ короновъ | бѣднымъ людемъ роздать і велѣлъ | с хлѣба и с мяса цены збавить | і велѣлъ носилки чѣмъ мертвыхъ | носить къ могиломъ да и мертвѹю | главѹ у себя в комнате поставитъ

и к родимцам своимъ в Сизно писал | чтобъ онѣ к немѹ не ѣздили до тѣх | мѣстъ по ка мѣста он к нимъ | отпишет да приказал своимъ властямъ чтобъ онѣ никакие поминки | не ималі за великою пенєю и вѣдѣннѣи ихъ чину і слѣжбы | а донна Алимпыа емѹ поднесла | нѣсколко¹ тысячъ короновъ золотыхъ | и онъ ей вѣдѣннѣи не принялъ і велѣлъ заказъ учинить | чтобъ женскоі полкъ ни дѣховново | ни мирсково чинѹ вѣдѣннѣи к немѹ | л. 27 | в хоромы или в полаты не ходили | а сказывають что первое ево | хотѣны¹ | и доброе дѣло чѣмъ | онъ хотеть корону Францѣскаю | і шпансково помирить и к мирѹ | привестъ.

Из Вендена пишѹт апрѣля въ VI день | что былъ в Цесарскоі вѣласті в горѣде | Регенсборге полскоі посол | просилъ помочи противъ Московскѣмъ | гсдрства і емѹ поволіи людеі | наімоват. |

Из Амбѹрка апрѣля въ II день пишѹт | что они своимъ новымъ наемнымъ | салдатомъ рѣже роздають | і посадцкимъ людемъ тако же | приказывають чтобъ они | тако ж готовы были с рѣжемъ на городъ | л. 28 | какъ понадобятся такъ ж онѣ і снарядъ | ставят на городъ і во всемъ онѣ готовы¹ | в нужное время противъ недрѣговъ | і приказано всѣмъ на гсдъ запасовъ готовити. и запасати. а в городе вездѣ в погребѣхъ. і в домахъ досматривають и записывають. сколько ѹ кѣмъ чѣмъ есть |

А из Свиі пишутъ. в Амбѹргѣ. что на соиме | в Свиі королевскому величеству по ево | прошеню. во всемъ поволіи. |

А королевское величество датцкѣмъ | из Ѣленксѣбѹрха. поѣхалъ в городъ Рипинъ въ Ютланскую землю. и сказывають. что онъ ещѣ | хочетъ людеи наімоват. кѣмъ | пѣшихъ. |

А отъ свѣиского короля в княжествѣ | в Померскоі землѣ і в Бременѣ і в Ѣердинѣ ещѣ по ся мѣста. гораздѣ | людеи наімуєт. а в городе Стетинѣ. | мѣста отводятъ гдѣ табаромъ. быті і множество снаряду тѣда везѹтъ | да тако ж изготовливають. в городе Висмерѣ і всякоі ратноу запасъ латы | л. 29 | порохъ и ядра. і всякие снасті к пѣдѣкомъ. и к шанцамъ. только нхѣ не вѣдаетъ. кѣда они дѣлають итти. |

А палцѣграфъ Ѣанъ СѢлсѣбахъ да полкѣвникъ Ниманъ из Свиі сѣды пріѣхали | а что они ѹчнутъ дѣлатъ. то время покажетъ. а в нѣшнихъ дняхъ. арцѣхъ БрѢнсѣвскихѣмъ | и Линдѣбѹрхѣскоі. своихъ шляхетныхъ. | людеи досматривалъ. и смотрѣ держалъ |

Из ЛиѢлянскоі земли. апрѣля въ E день | пишутъ. и пріѣзжие люди. которыя | пріѣзжаютъ. сѣды из ЛиѢлянскоі земли | в Амстердамъ. сказывають что црѣ моковскіи. войска свои из Смоленска наскоро послалъ. чтобъ имъ далѣ в землю | итти в походъ. а тамъ ѹ поляковъ вездѣ | гдѣ причинныя мѣста. гдѣ недрѣгамъ | проити. вездѣ накрепко ѹкреплены | а ѹ нихъ тако ж немало ратныхъ добрыхъ людеи. | в зборе а межъ ими. с обѣихъ сторонъ межъ | великоу кроволити не бѣдетъ а татарскоі посолъ отъ его королевского величества полскоу третѣю дни поѣхалъ ни с чѣмъ а говорилъ онъ королю полскому | л. 30 | чтобъ онъ емѹ немецкихъ ратныхъ людеі далъ | на помочъ с своими жъ татары воинѹ вѣсть | противъ моковскихъ людеі а бѣдетъ король | полскоі тово не ѹчинитъ і онъ своемѹ татарскому войску велитъ в свою землю назадъ | ити и свои слѣжбы коронѣ Полскоі отказалъ | и для такоу великоу дѣла и обявлѣннѣи король полскоі велѣлъ маѣ въ ѢI день | болѣшѣ сѣѣздѣ ѹчинитъ в Варшавѣ | чтобъ всѣ санатѣри на тотъ срокъ к соиму | пріѣхали и подѣмали какъ карѣне | Полскоі противъ недрѣговъ стоять а гсднѣ | Гаряискомѹ итти к свѣискомѹ королю | в послѣхъ а титло и печатъ какъ онѣ | преже сего писали к Свиіскоі коронѣ | и то ннѣ все переменили а межъ того | времени его королевское величество | полскоі по вся дни Полскіе короны | з гсдиномъ полевымъ гетманомъ и с иными | тѣтошными санатѣрями в дѣмѹ | ходитъ |

Из Амстердама пишѹт апрѣля въ II день | что война межъ шпанскимъ и Ѣрянцѣскимъ | королемъ идеть беспрестанно а с обѣихъ | сторонъ великоу изготовленѣе к воинѣ | ратнымъ людемъ земленнымъ и воделнымъ пѣтемъ

л. 26: ¹ѣ написано по е.

л. 27: ¹Такъ в ркп.

л. 31| Из Вилны из Варшавы до исо Гданска пишѹт что полские и литовские | воиска велми радѹють чтоб и[м] | Могилев город к себѣ прилѹчит | і взят, толко по се число не могли | одолѹт или взят, а тѣ котолры в осаде сидят таковы | крѣпки і ѹпрямы что онѣ не хотя[т] | ни в какои ѹговор с ними данся и слышам¹ не хотят и хотят в осаде сидѹт | и битца до последнево члѡка холя де онѣ про вырѹчку не слышали | а может быт что им вырѹчка | из Смоленска бѹдет воденым пѹтем | потому что река Днепрѹ течет под горрод Могилев, а по се число ниhto | не вѣдает гдѣ црѣ московскій пребывает а в Вилне прославили | и говорят что ево извели и окормили | толко разѹмные люди тому вѣры | не имѹт, потому что на Москвѣ л. 32| по старому готовяща к воинѣ | а моровое де повѣтрее еще | на ѹнялося а полковникѹ Солоѹтаренокѹ смѣлои члѡкѹ и из Быхова¹ послали к немѹ | Д члѡкѹ | а с тѣми людми он город Бобрѹискѹ | вес высекѹ и полские люди тѹ | провѣдали которые под Могилевым стояли | онѣ для того | от Могилева и отошли проч |

А подлинно сенатори и дѹмные | люди в Полше приговорили соимѹ | быт мая въ І де а быть соимѹ | в Варшаве маа въ К де а королевское величество добрѣ | подвижен поступаща что | возможно к чести с корѹною | Свѣискою. а нне он сначала свою | королевскую печат велѣл передѣлат и три корѹны отставил л. 33| и тотчас для того послал гсдна | Марстана с своею королевскою | грамотою в Свѣю к свѣискомѹ короллю и обнадеживает что посол | ево бѹдет а быт в послѣх от нево | гсднѹ Граискому каштелянѹ Кавинскомѹ которои нне совѣм готов ѣхат | во Гданескѹ а ісо¹ Гданска в Свѣю | а чают что съѣздѹ ѹ них бѹдет с обѣих | сторон в Риге чтоб тѹт обои корѹны | помирят. а меж того времени королевские свѣиские воинские люди пришли | в Маренбѹрхѹ и около ѹѣздѹ стоят | и чают что свѣяня поидѹт на Прусскую | землю или на Гданескѹ а в зборе | ѹ них такое великое воиско земленым | і воденым пѹтем что не слыхано | а в поморских пристанищах вездѣ | всѣ карабли что тѹт есть задержали | для того что им воиско свое какѹ соимѹ | совершитца в Свѣе² на тѣх карабляхѹ | из Свѣі перевозит |

А ис Крыму татарскои посол поѣхал в Свѣю | и о том полскои король в Варшаве немало | подивовался и дѹмают а от татар полскому | короллю помочи толко что оне у нево землю разорили і выграбил[и]*

ГИМ, ф. 440 И.Е. Забелина, № 26/1, л. 22—33

26

Перевод с немецких курантов с вестями о событиях из Венеции, Парижа, Вены, Копенгагена, Венгрии, Гданьска, Королевца и других мест

3 декабря [1655 г.] — 19 февраля 1656 г.

л. 71| Перевод с немецких курантов | Декабрѹ въ К де |

Выпис из грамоткѹ что писано вѹ Виницѹю | и в Леворну¹ въ котороу² пишет о новом иудейском прроке и о его чудестѣх³ |

Грамотки из Алкарии, Александрии Ерѹсалима и Хеврона и Хора повѣдают нам | о многих и чудных⁴ притчах. что вѹ⁵ тѣх мѣстех⁵ восталѹ нѣкки пррок имелнем

л. 31: ¹а написано по и.

л. 33: ¹і вписано более темными чернилами. ²ѣ написано по и.

*Текст опубликован И.Е. Забелиным по списку начала XIX в. в ЧОИДР, 1880, кн. 2. М. С. 38—41 последней пагинации (без соблюдения орфографии оригинала).

л. 71: ¹е написано по и. ²и написано под зачеркнутым выносным м. ³ѣ написано по е. ⁴Далее зачеркнуто вещ. ⁵—⁵Написано над зачеркнутым Иерѹсалиме.

Наѡан Леви. и повѣдаютъ что онъ | въ Газе пррочествовалъ⁶ о востаніи⁷ | народа жидовскаго и о црстве | ихъ которое нне⁸ предъ очми | ншми предстоитъ, и многие де | в него вѣрѣютъ. того радѣ послалъ⁹ | жителѣ иерѡсалимские к нему | Е члвѣкъ ѡчителныхъ своихъ¹⁰ законниковъ. изъ которыхъ нѣкотороу былъ | равви или ѡчитель именемъ Гагасъ. | котороу прежъ сего того пррока ѡчител¹¹ былъ. и ѡвѣдалъ¹² истиненъ ли онъ | пррокъ. которые ѡчителѣ¹³ того пррока видѣли и слышали ѡчение ꙗ¹⁴ пррочство¹⁵ его также¹⁶ и чюдеса его видѣли жъ | повѣдали что истинно¹⁷ томъ¹⁸ есть | пррокъ. а ходитъ онъ во вретѣщахъ | и пепеломъ¹⁹ главу свою посыпаетъ |л. 72| а что онъ какихъ чюдесъ сотворилъ | повѣдоуно намъ ис тѣхъ сие. пошолъ² томъ пррокъ съ | бывшимъ ѡчителемъ своимъ съ вышеименованнымъ законникомъ Гогасомъ въ црковъ | Захарія пррока гдѣ тѣло того пррока | лежитъ и ѡчалъ ему говоритъ, чтобъ онъ покаялся³ о своихъ грѣхахъ и прощение | бы просилъ⁴ о грѣхахъ⁴ которые онѣ творили | противъ того пррока котораго⁵ | оцы ихъ ѡбили межъ церковнию и олтаремъ⁶ | и какъ онѣ въ гробъ вошлѣ того Захарія пррока ѡвидѣли мѡжа стаира сѣдинами⁷ ѡкрашенна, имѣя | въ рѣцѣ своей чашю воды, и томъ | пррокъ Наѡанъ⁸ велѣлъ тому законнику⁸ молитисъ о прощеніи⁹ грѣховъ¹⁰ людскихъ, ¹¹и потомъ | пристѣпилъ томъ явленномъ и подалъ | тому законнику тою чашю⁸ и велѣлъ | ему водою ис чаши¹² обмыватисъ, | видъ же се¹³ Наѡанъ, ѡчалъ говоиритъ. о мрдыи, мрдыи бже | презрѣ^{13а} множество грѣховъ людей | своихъ¹⁴ отвѣщалъ ему явленноу прощены де людские грѣхи | и заглажены, они жъ на томъ положили что былъ томъ явленномъ истинномъ пррокъ Захаріи¹⁵, потомъ | ходили онѣ къ инымъ гробамъ | давныхъ законниковъ и слышали отъ нихъ |л. 73| гласы¹⁶ ѡдго² отъ живыхъ³ людей | а все дѣиствомъ того Наѡана |

Изъ Веницѣи декабрь въ Г де |

И здѣ вѣстѣ что ннешноу паша города | Сорія отъ сѣлтана⁴ тѣрскаго отпалъ⁵ | ѡа⁶ въ собраніи⁷ ѡ него⁸ воиска съ ꙗ⁸ члвѣкъ | и какъ ѡслышалъ то сѣлтанъ⁹. послалъ¹⁰ повелѣнія къ пашѣ Египетскому и велѣлъ собравъ воиска на него¹¹ итти, чтобъ | к нему люди большѣ не¹² пристало, | нне въскорѣ вѣсть пришла что | ѡ того пашѣ съ пашою Египетскимъ¹³ | съходъ былъ воинскоу а побито съ обоихъ |сторонъ съ ꙗ¹⁴ члвѣкъ, и въ ыныхъ мѣстехъ многие въ тѣхъ страінахъ смѣты¹⁴

|л. 74| Изъ Парижа декабря въ АІ де |

Здѣ слышали подлинно изъ Аглинской землі¹ | что ѡ нихъ въ зборе¹² члвѣкъ | на помочъ бискупу Минстерскому, которые пойдутъ сквозъ ѡландѣрску¹ | землю. сказываютъ что цесаръ | римскоу королъ шпанскоу королъ аглинскоу королъ | португалскоу крѣпкое соединеніе | ѡчинили³. а зъ дрѣгю¹ сторону | соединилисѣ заодно ѡронцѣзы |л. 75| шведы и галанцы а кѡрѡирстръ¹ | Бранденбѣрскіи сказываютъ съ² галанцы | ѡдѣмъ. |

⁶с написано по ч. ⁷и читается предположительно: исправлено. ⁸Далее зачеркнуто начи. ⁹лі написано по лі иного начертания. ¹⁰с написано по какой-то другой букве. ¹¹и написано по какой-то другой букве. ¹²л написано по т. ¹³ѡ написано по п. ¹⁴Написано по ѡ. ¹⁵Так в ркп. ¹⁶Написано над буквами о чю и союзом и. ¹⁷Над о зачеркнуто выносное н. ¹⁸Выносное т написано по т иного начертания. ¹⁹о написано по е.

л. 72: ¹и смазано. ²л написано по л иного начертания. ³Первое я исправлено из е. ^{4—4}Написано над словом которые. ⁵Далее зачеркнуто онѣ. ⁶л написано по л иного начертания другими чернилами. ⁷амі написано над зачеркнутым ою. ^{8—8}Написано над зачеркнутым ѡчил, словом молитисъ, зачеркнутым его. Далее зачеркнуто написанное над строкой тому Захарію. ⁹т написано по е другими чернилами. ¹⁰о написано по а, в — по х иными чернилами. ¹¹ю написано по ю иного начертания. ¹²ч написано по какой-то другой букве. ¹³с написано по какой-то другой букве. ^{13а}е исправлено из е иного начертания более светлыми чернилами. ¹⁴Далее зачеркнуто и то. ¹⁵и исправлено из і иного начертания.

л. 73: ¹а исправлено из а иного начертания ²ѡ написано по ы, д — по т иными чернилами. ³вых написано над зачеркнутым вѣшихъ. ⁴л исправлено из л иного начертания, конечное а написано по а иного начертания другими чернилами. ⁵Далее зачеркнуто а в. ^{6—6}Приписано на поле иными более светлыми чернилами. ⁷т написано по е. ⁸не написано по тем же буквам иного начертания другими чернилами. ⁹л исправлено из л иного начертания, а написано по а иными чернилами. ¹⁰л написано по л иного начертания другими чернилами. ¹¹не написано по тем же буквам иными чернилами. ¹²е написано по е иного начертания другими чернилами. ¹³ц написано по ск. ¹⁴ы исправлено из какой-то другой буквы иными чернилами.

л. 74: ¹е исправлено из какой-то другой буквы. ²Далее зачеркнуто реб. ³Над конечным и зачеркнуто выносное с.

л. 75: ¹ръ написано по ѣ другими чернилами. ²ъ написано по какой-то другой букве.

Из³ Вѣны декабра въ Ѳ де |

Нне здѣ Ѳ цесаря был на приездѣ посол | бискупна Минстерского и сказывал что | кѣрѣирстра⁴ Лѣненбѣрскіи неприятели | на его бископовы землі настѣпают | и стоит де за его⁵ неприятели | за галанцов а силы Ѳ него⁶ съ | И | члвкъ и чтоб цесар Ѳказал⁷ | и⁸ велѣл ему кѣрѣирстру Лѣненбѣрскому⁹ не¹⁰ настѣпати на него бискупна и за галанцов споможение не чинити, да сверхъ¹¹ того | чтоб цесарское величество гдрю | его бискупу Минстерскому воинскими | людьми споможение Ѳчинил, | но цесар во всем ему в том отказал | и сказал ему¹² он де затѣял¹³ воинѣ | на галанцов¹⁴ без ншего¹⁵ совѣта¹⁶ | а нне от нас¹⁷ ему никакои помочи | не бѣдет. и в том бы он не в чем | не надѣлся

л. 76 | Из Цысарской землѣ из Винѣ Ѳевраля въ Ѳ де | пишѣтъ что тѣрки взяли город у Венгаров | слывет Болшой Вардынгъ с Ѳѣздом | в Ѳѣздах | Д деревень а дворов бѣдет зъ С | а, положено на них дань на всякого | двора на всякой год еѲимокъ мѣрка | масла мѣрка меду да мѣрка овса | да по возу сѣна, и за ту дань болши | того никакие налоги не чинятъ, | да цысарской посол послал к агленскому | королю чтоб емѣ дать помочи | против тѣрков |

Ис Капнагава Ѳевраля въ Ѳ де вѣсти | что добръ в болшомъ собранье людьми | наготове и молитвеннои день устави | на всякой год за то что гсдрь помочи | подал того дня какъ шведы | х Капнагаве стѣрмовал¹ | и подал² всякой | скотъ которые хотят в ыныхъ землях | возит продавать |

Из Стеколна пишѣтъ что на всякой день | за два часа до света видають на нбе | звездѣ с хвостом, а хвостъ на сѣвер | Ѳказывает а на всякой день ожидають | л. 77 | вѣсти от московского посланника и собран | Ѳ них бѣдетъ какои отвѣтъ им против | того дат бѣдетъ |

Ис Поморѣ пишѣтъ что изо многихъ мѣстъ | огонь с нба на землю падал и шкодѣ | дворамъ и людямъ много учинило |

В Норенберхе в Цысарской землѣ по всякую | ночь до свету видають на небе знакъ | своимъ побытомъ а хвостъ держит | кверху а х чемѣ значет того не | вестимо

л. 78 | АХНС г гвду генваря во VI де пишѣтъ | из Венѣгорѣ |

Для збору ратныхъ людей думные люди | кому то дѣло приказано ѡ том ещѣ | сидятъ а торговои промыслъ за тѣмъ | стал а ежеднѣ в Вену к нимъ приходѣтъ всякие высокіе начальные люди | а полскои посланникъ в Венѣ¹ добръ добиваетца от его кесарского величества | помочи ратныхъ людей толко² и здѣ мало | того чають а его королевское величества карону полскои рати своеи вмѣсте | собираетъ чтоб ему зъ К собрати | и тѣмъ хотят с швѣдомъ сколко имѣ | мочно противитца а во всѣхъ | цысерскихъ вотчинныхъ земляхъ описывають зборы для денежнаго собрания | и по се время уж многие казны собраны |

Списокъ з грамотки изъ Калискъ от нѣкоего | свицкого начального члѣка генваря въ 31 де |

Генералъ свицкой в Резовид приѣхал не з болшими людьми и приѣхавъ сказывал | что архыбископъ со староствомъ³ | л. 79 | Бабиновскимъ а с нимъ АѲ волохъ | а в томъ числѣ многие мѣжики и шляхты осадили¹ было Крупицъ а иными | людьми в Вилун

³Приписано иными более светлыми чернилами. ⁴ра написано по ѣ другим чернилами. ⁵е исправлено из е иного начертания другими чернилами. ⁶не исправлено из тех же букв иного начертания другими чернилами. ⁷Далее зачеркнуто чтоб. ⁸Написано после какой-то зачеркнутой буквы. ⁹Первое е исправлено из е иного начертания, второе е — из о другими чернилами. ¹⁰е исправлено из е иного начертания другими чернилами. ¹¹, ¹²е исправлено из е иного начертания другими более светлыми чернилами. ¹³ял приписано иными чернилами, л написано по л иного начертания. ¹⁴о написано по а. ¹⁵Написано над зачеркнутым своего. ¹⁶а смазано. ¹⁷н исправлено из и иного начертания другими чернилами.

л. 76: ¹Так в ркп. ²л написано по н.

л. 78: ¹ѣ исправлено из у. ²л написано по л иного начертания. ³Второе о читается предположительно.

л. 79: ¹Строчное и написано по а.

впали и побили жилцов | и крстьян тово горѡда тако ж и женѣ | и дѣтеи а полковои маршалкѣ Виттен!берхъ которои в Кракове² оставленъ | про то провѣдав что волохи чинятъ | и он приказал полковником Укцельда | Форгелу³ а с ними Х раитар да с триста драгунов к тому городу Вилунѣ | для дозору их промыслов провѣдати | и онѣ тѣхъ недругов ихъ разогнали | тако ж генерал маюръ в тѣхъ поры тѣхъ | которые тот горѡд осадили ѡтбил и разогнал | і поймал у них три пушки и мало не всѣхъ | драгуны и РН валох і шляхты побиты | а досталные ушли і воротилися | в Слѣжен и Цысарскую область |

Изѡ Гданца⁴ пишут генваря⁵ въ КВ де |

Началники нѣхъ вес посад велѣли розорить | для приходу свицких людеи и нѣкоторые | работники вчера приказано смоляными | обручами и с соломоею и огнем ѡа городом | двѣ улицы с обѣхъ сторон сожгли | а нѣхъ похотят тож Столценберхъ | л. 80 | да Вашкидлидѣ того ж жечѣ а говолятъ что де швѣды дрвня Ор которая в ншемъ уѣзде тож сожгли и ежеднѣ мы их шведом^{1а} дожидаемся |

Из Королевицъ тово ж мѣа въ КЕ¹ пишут |

Его королевскои величества свицкои от Бар!тенстеинѣ похотя в таборы свои | ѡслышав что кур!орстѣ Бранден!борскои ѡа полмилѣ от них пришел былѡ | и он тотъчѣ ѡВ раитар і пехоты | для встрѣчи приказал и прихав² ѡн | х королю и опорные³ стати помирилис | і велѣл из Л ти пушекъ радостно | стрелять и дарил ево дорогоцѣнным⁴ | конскимъ нарядом а в том нарядѣ | были многие алмазы, а против | того кур!орстѣ⁵ короля⁶ дарил хорошие | лошади ихъ и ковы а маюры Голт!валтъ да Каннеберген от короля | дарены по ѡА золотых червонныхъ | а иным началнымъ людем і чепи золотые | по розчету и с радостью друг от друга | розѣхалис а кур!орстова жена | нѣхъ добрѣ болна от воспы и тогѡ | для и здѣ велика кручина а арцох | Адол!ѡ брат свицкого короля а с ним | л. 81 | ѡИ раитар поѣхал собранѣ полскихъ | людеи розогнать и ихъ к покорности | опять привести |

Из Варшавы пишут что тут еще всѣхъ в добромъ строю стоит и того города | от та-тар и от казаков не в боязни а генерал | Духла цысарскои еще был в зимных¹ своих таборах у Ловицъ с Пототцким | да с Лантѣскронскимъ которые | свицкому королю вѣрность было | сѣлили и онѣ того не исполняютъ | и чають им быть дѣрно²

Ф. 141, 1652 г.³, № 122, л. 71—81

²в вписано и написано по выносному в. ³у написано по а, исправленному изъ. ⁴Конечное а исправлено из какой-то другой буквы и смазано. ⁵ге написано по каким-то стертым буквам, по-видимому, въ.

л. 80: ^{1а}Так в ркп., вм. шведов? ¹Так в ркп., слово день опущено. ²Так в ркп., вм. приехав? ³р написано по л. ⁴В ркп. второго о нет, подразумеваем его повторное чтение. ⁵Так в ркп. ⁶а написано по ѡ.

л. 81: ¹з написано по ж. ²На л. 71 об.—81 об. скрепа: (вверху л. 71 об. нижняя часть скрепы: на) евѣ || ді || акѣ || Арте!мон (нижняя часть скрепы на л. 76 об. утрачена) || Афа || нас (нижняя часть скрепы на л. 78 об. утрачена) || евѣ || ді || акѣ || Арте (внизу л. 81 об. верхняя часть скрепы Арте). ³Так в архивной легенде.

**Перевод с вестовых листов
о событиях в Риме, Марселе, Литовской земле,
венецианских городах, Далмации, Гданьске, Варшаве,
Вене, Померании, Гамбурге, Бреславе, Эльбинге
и других местах**

23 марта—19 апреля 1656 г.

л. 1 | Перевод с вестовых листов¹... | марта КЕ 2 числа из Рима²...

Недавно королева Христин[а] | ³приѣхала в Римъ³ | навестила и ~~и~~анта⁴ Мария де⁵... | вня, а нне де она ⁶в костеле⁶ гд[е] | папа римский⁷ и собра⁸ она У⁹ нищих¹⁰ де-вицъ¹¹ | ¹²даеть ¹³им к браку на приданое¹⁴ а в воскресеенье минѹвшее приѣхалъ | з болшими людьми посол из Малта | острова имянем¹⁵ приор¹⁶ БѸхи а приѣхал | в во-рота ¹⁷в тѣ гдѣ выезжают славные люди¹⁷ а вышел¹⁸ ис корѣты на мѣсте на ~~и~~оне¹⁹ то [ме]сто учинено на честь великим людем²⁰ а на ²¹трее прошол с листом на соб²¹... | и положил вѣрющую грамотѹ | и поклон правил, а ~~и~~ранцѹжск[ий] посол де Лионий тогда ²²Ѹ папы | отпросился | вскоре поѣхал невѣдомо для чего |

Из Марселиса острова того ж числ[а] |

Здѣс привезли один карабль | с хлѣбом нагрѹженъ а имѹ ему | дано Цесалмантъ а ~~в~~зали нед²²...

л. 2 | Из Вѣны города марта Л 2 числа |

Здѣс вѣсти пришли из Литовс[ко]и | земли что свѣских людеи побили | и с поля ~~и~~били с пѹшки и наряд | ~~в~~зали а корол Ѹшол в Варшав[у] | а московскои посол был Ѹ цесаревши | рѹки и почестъ емѹ была болши | прежнеи | вездѣ емѹ поволенѹ | было ходит и потомѹ начинаютца | что ево дѣло любовно бѹдет | а про дѣло¹ с чѣм он при[с]лантъ² был не слышет |

Из виницѣскихъ городов ЛА 2 ч[исла] | того ж мсца |

Маркисъ³ Карасена нарежаец[а] | ~~и~~хат в Галанскую землю а дон⁴... | де Ѹстрия что приезжал ис Коталонскои земли бился на море с четырьмя | карабли тѹретцкими, а Ѹ него был[и] | В карабля и он с ними билсѹ | ⁵а полоняником⁵ сказал какъ бгѹ⁶ | вы-ручил⁷ от тѹрковъ⁸ | и он ихъ всѣхъ полоняниковъ | освободит а сверхъ того ~~и~~ ~~и~~имк[ов] | л. 3 | крестовыхъ имѹ пожаловалъ | а приѣхал онѹ в Генѹгород а дрѹгой | карабль что с нимѹ был чаятъ | что потонѹл, а маркисъ де Сера¹ | Ѹбили и иных начал-ных людеи² много | побили здѣс вѣсти пришл[и] что | тѹретцкого воиска много гото-витца | морем³ и горою. а здѣс не менши | того нарежаютца, а генералѹ | Марселѹ Ѹказ дан чтоб он пошол | на мѣсто Дарданелис⁴ встречат | тѹретцкихъ войскъ и по-мешат чтоб | имѹ нелѹзя было вытти |

Из Долматцкои земли вѣсти есть | что карабль ^{4а}Албесану Ѹ Рагѹли^{4а} | ~~и~~ ~~и~~взяли тѹт В карабля ~~и~~ болшими | животами и много полоняниковъ | ~~и~~зали а гспднѹ Марко

л. 1: ¹Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{3—3}Написано между строк другими чернилами. ⁴Так в ркп., инфанта? ⁵Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ^{6—6}Написано над зачеркнутым в церкви другими чернилами. ⁷Далее зачеркнуто У. ⁸Так в ркп., собрала? ^{7—9}Написано над зачеркнутым У, словом нищих и буквами де другими чернилами. ^{10х}написано по м другими чернилами. ¹¹и исправлено из а другими чернилами. ¹²Написано после зачеркнутого л на приданое другими чернилами. ^{13—14}Написано другими чернилами; к браку на приданое написано над строкой. ¹⁵Написано над словом приор другими чернилами. ¹⁶Выносное р читается предположительно. ^{17—17}Написано над строкой дру-гими чернилами над зачеркнутым дѣл пополу и словами а вышел. ¹⁸Далее зачеркнуто дѣ. ¹⁹о написано по а; ~~и~~оне написано над зачеркнутым Ѹгонномъ. ^{19—20}Написано над строкой другими чернилами. ²¹Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²²Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. На л. 1 об. фрагмент записи: 31 числа.

л. 2: ¹Далее зачеркнуто ево съ. ^{2а}написано по ѹ. ³Далее зачеркнуто князь. ⁴Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Белбѣ | поѣхал⁵ с осми караблями | и много салдат и днгъ и нарядѣ | повез в островъ Кандия |

Из Швеицъ что за⁶ Францѣжскою землею апрѣля В 2 числа |

Воевода из Брисах города был вчерась | в гостех Ѹ маркѣграфа ~~Ан~~ Баде[на] | л. 4 | и поѣхал отѣл в Блоцеимъ а то[б] | салдаты наимоват крѣпокъ^{1а} а здѣс ожидают бѣрмистра Ведте^{1...} | для достальных роздѣлокъ а г[о] | ворят что папа да Швеицъ католицкою | золотых готовит а имъ | подговаривает² чтоб почали вѣлевать противъ Францѣжскихъ | а ншихъ опят изобижает а папа | с своими ортелми не хочет покую | держат |

Из Гданска города апрѣля мсца | Е 2³ числа |

Здѣс иных вестей нѣтъ опричь тог[о] | что свѣиские люди всѣ побиты | какъ преж о том писано, теп⁴... | вѣсть пришла от литовскихъ⁵... | полков⁶ от секретария Данско[го] | а писал он к бѣрмистром и ратманомъ | что⁷ свѣиских⁸ и трожды | побили а Сапѣга⁹ Ѹ свѣиских д¹⁰... | отнялъ что имъ насад ити нелз¹¹... | а кого ѹвидят в немецком плате | и тѣх до смерти Ѹбьют. а побили ~~Ѹ~~ свѣиских люд[ей]¹²... | л. 5 | и телѣги всѣ поимали а кор[оля] | свѣиского ранили ис пищали. а литовские¹ | люди² за ним гналис³ а чаем | что ево живово возмѣтъ^{4а} генер[ал]⁴ Стен⁵ ... нисал во Г⁶... | чтоб они с ними в дрѣжбе⁷... | помочи не давали и гороу и вод[ою] | и гданские ему от-казали и он пошо[л] | с людьми своими короля вырѣчить | и прибра⁸... люд⁹... | земли | всѣх городов¹⁰ |

Ис Конзбѣр города пишѣтъ ч[то] | московскои цр[ь]¹¹... | А число бѣдетъ¹² ... |

Ис Колна города пишѣтъ апрѣля Д1 | числа | что Бранденб¹³... | а грамоты от розныхъ горо¹⁴... | что свѣиских людей побили а коро[ля] | ранили¹⁵ из Риги пишѣтъ что¹⁶... | Ѹмер | В17...

л. 6 | Из Варшавы КД 2 марта¹... | пишѣтъ | что корол свѣискои здоров в² ... | городе а пол³... | Ѹ реки Сан много артель литов⁴... | побилъ и говорят что помо[чи] | литовскимъ людем от татар и от калсаковъ никакие не бѣдет а гд[е] | корол литовс[кий]⁵... | того подлинно не вѣдомо⁶... | Волдемар недавнѣ престави[лся] |

Из Вѣны города⁷... | мсца |

Здѣс говорят много розныхъ рече[й] | про бои свѣискихъ и литовскихъ люде[й] | для того подлинно о том писат не Ѹмѣт | а⁸ говорят чт[о]⁹... | берген. люд¹⁰... | а чае что особная притча от нево | бѣдет а что¹¹ ... от нево бѣдетъ | то время нам Ѹкажет |

Из Померские з[емли]¹²... | К~~Ѹ~~ 2 числа |

5—5 Написано над а (ошибочно не зачеркнуто) и зачеркнутым тѣрскимъ людем. 6 Написано над зачеркнутым де; далее 2—3 буквы не разобраны. 7 Написано над зачеркнутым они, после зачеркнутого ихъ. 8 Далее зачеркнуто бѣдет свободны тѣрещкие карабли и он возьметъ.

л. 3: 1е смазано. 2д написано по какой-то другой букве. 3Написано после зачеркнутого и. 4Далее зачеркнуто и. 4а—4а Так в ркп., порча текста при переводе? 5Написано после зачеркнутого отпѣще. 6Написано после зачеркнутого за цесарск.

л. 4: 1а Чтение предположительное. 1Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. 2Написано после зачеркнутого го. 3г написано по какой-то другой букве. 4Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 5Далее зачеркнуто люде. 6Второе о написано по ѣ и смазано. 7Написано после зачеркнутого том. 8Далее зачеркнуто побили. 9г написано по л. 10Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 11Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 12Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. 13Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 5: 1Второе и написано по о, над ним ошибочно не зачеркнуто и. 2Написано после зачеркнутого корол. 3Далее зачеркнуто ч. 4—4 Написано над зачеркнутым а пол[ко] | вникъ, 5Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. 6Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 7Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. 8Написано после зачеркнутого и приш. Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. 9Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. 10Далее возможна утрата 9—10 букв, если текст не завершен. 11Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. 12Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. 13Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. 14Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 15Написано после зачеркнутого болно. 16Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. 17Написано после зачеркнутого из Варшавы. Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.

л. 6: 1Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. 2Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 3Далее утрачено 18—19 букв: обрыв. 4Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 5Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. 6Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 7Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. 8Далее зачеркнуто се. 9Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. 10Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. 11Далее зачеркнуто в. 12Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

л. 7! Приѣхали галанские¹... | чивыми людьми а как²... | приѣхали и их приняли и около гор[ода] | ис пѣшекъ стреляли, а приходил | к нимъ граб³... | а были нѣх⁴ и⁵... | і вскорѣ поѣхали отъ⁶... | до короля свѣиского а полковникъ | Висенстеин поѣхал в Померскѣю | землю і вскорѣ⁷... бѣдетъ | в Прѣскую землю⁸... | а литовскои посол Ст⁹... | которои был в Конизбер¹⁰... | кнѣзѣ, поѣхал во Гданескъ [а бур] | мистры и ратманы послали людеи | ꙗх члвкъ¹¹... | вскорѣ¹²... | слышат¹³ в ни¹⁴... | свѣиских что были в¹⁵... | тѣх отпѣстили на волю а свѣ[йского] | короля пишю¹⁶ в грам[отка]хъ | еще он¹⁷ нарочить а стоять | въ Ярославле¹⁸... | Позна¹⁹ города ап²⁰... | генерал Врѣсовичъ и²¹... | сошлись вмѣстѣ і вс²²... | что промеж кре²³... л. 8! стоять и ж¹... | а отгна² волош²... | ѡбили. і ѡ Шестаково три³... | с людьми разби⁴ли и гнали ихъ... | до Шчастохава мнстрѣ |

Ис Стерна город[а]⁴... А з | числа |

Из Варшавы города вѣсти ест[ь] | что гонецъ⁵ которому проиш[о] | ндлею было быт ѡбили на дороге⁶ | ... ковские | шляхта⁷... | были і грамоты⁸... | і изодрав⁹ покинули для того на[м] | вѣсти подлинной нѣт. толко вести | что свѣискои ѡ¹⁰... | ыми св¹¹... | людьми стоит в¹²... | і с литовскими¹³ людьми¹⁴... | бывают частые¹⁵ а генера[л]¹⁶ Чернецки[й] | поѣхал в Лянцѣх¹⁷ а в том¹⁸ городе | нне¹⁹... к²⁰... свѣиско[го] | л. 9! короля¹ д²... | онят³ и⁴... | то⁵... не удалося і для того король | свѣискои с людьми своими еще⁶ побѣдет | там въ Яросл⁷... | что земля та до⁸... | королю пришли два⁹... | казатцкие і с чѣм | пришли того н[а]м | не вѣдомо |

Из Вина города а¹⁰... |

Которые ратные¹¹ люди¹² поставлен[ы] | были на посаде и по дрвням і тѣ нне | собраны над он¹³... | тѣм им смотр¹⁴... | скихъ полков¹⁵... | какъ¹⁶ і свѣискои кор[оль] | ходил против венгров і полскои | корол ратных¹⁷... хъ людеи | розделил і¹⁸... л. 10! і с одною долею п[ольск]ои корол про[тив] | свѣиского ходил сам і какъ ѡчинилс[я] | бои і полскои корол с полком своим | от свѣискихъ людеи побѣстѣил | і свѣиские л¹.. вскихъ | людеи наступи²... | к полскому королю пришли ³на томъ³ | полки правая да лѣвая рѣка | і свѣискихъ ⁴многих і начальных⁴ людеи побили | тысячи съ ⁵Д⁵... и⁶ | і взяли НЗ пѣшекъ⁷... знамян | болшихъ ЗІ меншихъ р⁸... | телѣз і ⁹зелем⁹ с пѣшечны-

л. 7: ¹Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ²Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ³Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ⁴Написано по е, далее зачеркнуто го. ⁵Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ¹²Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹³Далее зачеркнуто что. ¹⁴Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв, после обрыва не читается 5—6 букв: размыто, стерто. ¹⁶ю написано по е другими чернилами. ¹⁷Далее зачеркнуто не ранен. ¹⁸Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ¹⁹Так в ркл., из Позна? ²⁰Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ²¹Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ²²Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ²³Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

л. 8: ¹Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ²Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ³Далее утрачено 4—5 букв: оборвано, стерто. ⁴Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто неделю. ⁶В начале следующей строки зачеркнуто и стетинскои (далее утрачено 10—11 букв: обрыв). ⁷Написано над зачеркнутым дети боярские. Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ⁸Далее зачеркнуто взяли. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁹д написано по в. ¹⁰Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹²Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹³Первое и написано по ю. ¹⁴Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹⁵ы написано по а, е приписано. Далее зачеркнуто ые. ¹⁶р написано по л. ¹⁷Далее зачеркнуто а нне. ¹⁸м написано по какой-то другой букве. ¹⁹Далее зачеркнуто литовско. ²⁰Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 9: ¹Далее зачеркнуто отъ. ²Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ³н написано по какой-то другой букве. ⁴Далее зачеркнуто им не ѡдалос. Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Написано над строкой над буквами и и поб. ⁷Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁹в написано по а. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹¹Написано над словом люди. ¹²Далее зачеркнуто сал. ¹³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв; далее зачеркнуты 2—3 неразобранные буквы и им. ¹⁴Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁵Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁶Написано над зачеркнутым что полскои корол. ¹⁷Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁸Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

л. 10: ¹Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ²Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. Далее зачеркнуто: полское пр. ^{3—3}Чтение предположительное: полусмыто, полустерто. ^{4—4}Написано над строкой над словами людеи побили: после многих зачеркнуто начальных. ⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто нач. ⁷Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{9—9}Написано над словами і с и буквами пѣ; з в слове зелем написано по е.

ми запасы | а корол свеискои с великою нѣжею | ѡшол, а из¹⁰ ыных городов¹¹ о том | подлинно не пи¹² ... вест¹³... | ¹⁴за прямых¹⁴ нелзѣ пр¹⁵...

л. 11| Из Гданска апрѣля Е 2 числа |

По се время г¹... [в]ѣсти²... | о послѣднем³... | короля с полским королем и⁴ ... | а ожидаем добрых вестей а св[ей]скои генерал Стембукъ с ратными | людьми к городу Е⁵... ден приезжает блиско⁶ а стои⁷... | Вардарѡсту⁸... | себя повѣрепился⁹ и от того нам | шкота немалая чинитца а нши | бѣрмистры в крѣпком мѣсте в городе | Пѣтцике запасы [в]сяки[е]¹⁰...|

Из Амбурска¹¹ города апрѣля¹²... | числа¹³... |

Въ дѣшних¹⁴ мѣстехъ ожидают | В¹⁵ пр[иказа ра]тныхъ | людеи конных и¹⁶... | а в приказе по¹⁷ Ф ч¹⁸... л. 12| из Бремен¹ да из Ѳердин²... | а ити им в Померскую да в Прусскую | земли к свѣискому генералу³ | Стембуку а тот генерал Стембукъ | хотѣл⁴ взят взятем⁵... | і ему не ѡдалос а в том городе гданских | людеи салдат с пятсот члѣкъ и⁶... | а вылыска⁷ ѡ нихъ бывает ежеден. |

Из Антверпа⁸ города апрѣ[ля] | Ѳ I 2 числа |

Ис⁹ Париса города | пишет в послѣднихъ вестовых | листах что Ѳранцѡжскою посол ѡ Бранденбургского князя ежеден¹⁰... | о ратных людехъ

л. 13| Из [л]итовскихъ полков ис под Кросно | марта КГ числа. |

После большого бою под¹... | пана Чернитцкого свѣискими² ра[й]тар[ами] | и на том бою немало свѣискихъ | людеи побито а³ полскою | корол пошол⁴ на⁵ вырѣчку к городу | Замостью⁶ дѣФ члѣкъ⁷ ...въ | стояли подо Лвовым город[ом] | и тѣ пошли⁸ на помочь к полскому | королю, и на дороге полскому | королю вѣдомо ѡчинилос что | свѣиские⁹ люди от Замостья¹⁰ города | отступили и пошли на па¹¹... | от¹² Красного Става¹³ въ десяти верстахъ а ра[тных] | людеи¹⁴ Г полки | конных да Г полка пѣшихъ | да Г полка драгу¹⁵... л. 14| да И пѣшекъ и полскою¹ ... | чаял что им тут постоят потому что | они тое ночи ходили ЛЕ вѣр[ст] | и на свѣискихъ людеи наступали | трижды | и ничего не ѡчинили | а после того казаки пришли | с стороны. а пан² Чернецкий³... | квартяным войском ззади и свѣиских | людеи побили и достолные розбежались и полскои корол за достолными | свѣискими людьми послал лутчихъ | салдат а сам воротился в⁴... | и послал⁵ з грамотою⁶... | комнатново своего члѣка Кичевского | чтоб витепскіи воевода с лутчим[и]⁷ | своими людьми пришол в Люблин | тотчас⁸ чтоб свѣиским людем помеша[ть] | и войско ихъ розбит а к⁹ ...ны¹⁰ ...| войско которые поддалис¹¹

¹⁰з написано по н. ¹¹в написано под зачеркнутым м. ¹²Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹³Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{14—14}Написано над зачеркнутым подлинно и словом нелзѣ. ¹⁵Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 11: ¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ²Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ³ѣ написано по е. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ⁵Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶Чтение предположительное: по-видимому, л исправлено из о. ⁷Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁸Написано после зачеркнутого Вѣрнер. Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹л написано по л иного начертания. ¹⁰Далее утрачены 8—9 букв: обрыв. ¹¹Так в ркп., по-видимому, описка; у буквы к-лишняя вертикаль. ¹²Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹³Далее зачеркнуто вѣздѣ. ¹⁴Так в ркп., здѣшних? и написано по какой-то другой букве. ¹⁵Написано после зачеркнутого людеи. ¹⁶Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹⁷о смазано. ¹⁸Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 12: ¹Далее зачеркнуто ские. ²Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³н написано по р. ⁴л написано под зачеркнутым м. ⁵Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁷Так в ркп. ⁸Кочечное а написано по и, далее зачеркнуто ня. ⁹Написано после зачеркнутого изс (так в ркп.) вестовых. ¹⁰Далее утрачено 6—7 букв: размыто, оборвано.

л. 13: ¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ²Так в ркп., со свѣискими? ³Далее зачеркнуто лит. ⁴После первого о зачеркнуто ѣх. ⁵Далее зачеркнуто р. ⁶стью написано над зачеркнутым зе. ⁷Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ш написано по м. ⁹Так в ркп. ¹⁰стью написано над зачеркнутым зе. ¹¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹²Написано после зачеркнутого а Чернитцкй с полком своим и двух-трех неразобранных букв, после которых 3—4 буквы утрачены: обрыв. ¹³Написано над буквой о и предлогом въ. ¹⁴Далее зачеркнуто было с ними. ¹⁵р написано по а, далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 14: ¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ²п написано по какой-то другой букве. ³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто в Витебскъ. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷у исправлено из ю. ⁸час вписано. ⁹Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹п написано по п иного начертания. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

...л. 15| свѣискому королю и тѣ нне ѹчин¹... | ѹ полского короля по прежнем[у] | а корол полскои послал² | к Москве пана Галинского а другова Бугѣслава Радивила | к пану Карузии | Бляский³

Из Розклога⁴ города марта⁵ Л 2 числа |

Оба полки свѣискои и полскои стоят | меж себя блиско а бои ѹ них бывають ежднеи а⁶... | полскои корол стоял с в⁷... | готов. и хотѣл битис с⁸... | королемъ и свѣискою король | против его не вышел на бви | для того что ѹ свѣиского короля | было людеи мало. а ожидает | людеи себѣ ис Померскои и из Брелменскои земли „Е⁹ члкѣ¹⁰ и шкѣтцких что в Аглинскую землю наняты |

Из Варшавы марта ЛА 2 числа | пишѣт корол свѣискою стоит с в[ой] | л. 16| скомъ своимъ около Яароѣслава¹ недѣлю минувши | потѣхал енерал² маргграф³ Ѣардѣнлах^{3а} | собравсѣ с своими людми⁴ | к свѣискому королю. а литовские люди „И имѣ доро[гу]“⁵... | няли а ему марграѢ тою д[оро]гою проходит силою. да | к свѣискому ж королю приѣхалъ | ис Прѣскои земли генерал⁶ Ѣалцѣграф Ѣан ЦѢсбах с людми своими | да с ним же алцѣх⁷ Ѣан Крои с полком | а литовские люди тѣм г[оспо]дам всѣ | дороги засѣкли и кр⁸... крепко | чтоб их никакъ не пропѣстит | к свѣтцкому королю. а подлиннои де нам вѣсти нѣт о том толко говорят что литовскои корол осадил свѣиского короля. |

Из Браслава пишѣт апрѣля | И 2 числа про бои литовских | свѣиских | людеи что полское кварт[я]нное воиско побило свѣиских людеи⁹ „А | члкѣ и ѹвидя то корол свѣискою | что квартаые воиско силно и он | хотѣл переѣхат са реку и полск[ие] | л. 17| люди свѣиское воиско з дрѣгои ст[о]роны рекѣ саѣхав поб[или] свѣиск[их] | многих же людеи. |

Ис Кендсберха города пишут¹ апрѣля | А 2 числа Брандебургского князя | начальные люди нне² | на съѣздъ собралис на дѣму | а дѣмают то чтоб имѣ изготовит | для нѣжно-го³ времени „И⁴ людеи | и⁵ Брандебѣрскои княз послал⁶ ... | к свѣискому королю на помоч | пятсот ч раитар⁷ ... пѣших | людеи а тѣм люд[ям] быт ѹ генерала граѢ Стенбока⁸. а лиѢлянск[ие] | люди гораздо боитца московскихъ | людеи воиска. для того им граѢ | Магнис закасал всѣм в ЛиѢлян[ской] | земли чтоб запасы и живот[ы] | возили⁹ в крепкие города | для опасу¹⁰ ... [п]ишут | про свѣиских посл[ов] [кото]рые нне | на Москвѣ чт[о] [они] [по]сажены | и прѣставлено к ним пятсот Ѣ¹¹ стрелцов. а цесарским послѣм | и литовскому посланнику была | великаѣ честь¹¹ ... свѣиским посл[ам] | л. 18| а чают де мирѢ промеж московскимъ | гсдремъ и литовским королем а ожи | дает московскои гсдрѣ п[осланни]ка | своего которои [послан был] к це | сарю. |

Из Вина города пишут апрѣля VI 2 числа | московскомѢ посланнику которои был | послан¹ к цесарю. и ѹ цесаря де | емѢ что ден то честь болши была | а с чѣм тот посланик² приѣхал | того никто не вѣдает [а] [св]ѣиские ри | зиденты о том печѣ³ ... [и] [по] се время | про то не могут пр[оведать] для чего | тот посланникъ ѹ цесаря былъ |

л. 15: ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²Далее зачеркнуто пана. ³я читается предположительно. ⁴Роз написано над буквами и и к. ⁵Написано над зачеркнутым апрѣля. ⁶Далее зачеркнуто по три. ⁷Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁹Написано по И. ¹⁰Написано над зачеркнутым лю (далее 2—3 буквы утрачены: разрыв).

л. 16: ¹Так в ркп. ²Написано над буквами мар. ³После первого а зачеркнуто ка, граѢ написано над зачеркнутым ка. ^{3а}л написано по какой-то другой букве. ⁴Далее зачеркнуто к нему. ⁵Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто мар. ⁷Так в ркп., арцух? ⁸написано по ѣ. ⁸Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹Вписано.

л. 17: ¹у написано по а. ²Написано над зачеркнутым по се время. ³нѢ написано по ни. ⁴Далее зачеркнуто написанное над строкой ч. ⁵Написано по а. ⁶Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁷р вписано после какой-то зачеркнутой буквы, и написано по и иного начертания, над ним зачеркнуто р. Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸Над о зачеркнуто р. ⁹Далее зачеркнуто в города. ¹⁰Далее зачеркнуто а и и утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 18: ¹Написано после зачеркнутого ѹ цѣ. ²Так в ркп. Далее зачеркнуто был. ³Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

Из Елбенга города ДІ з числа І пишут. **Эдѣс** де свѣ[йского] короля І ожидают а полки свои переведе[т] полевою енерал **Фермашал** **Врангел** а говорят **Эдѣс** что⁴ ... привезли[д]ва мертвых⁵ ... ев[я]ных І гробах в одном гробу короля І свѣ[йского] брата а в др[у]гом гробу І датцкои королевич граф **Волдемар** І а свѣ[йского] короля дворовои І полкъ еще ст[оит] [ок]оло **Яр[у]слава** а н[а] [пос]лѣднемъ **л. 18а** бою полское квар-танное войско І побили свѣ[йских]хъ людей болші ты І сечи¹ **Ч** І

Из Гданска² города пишут апрѣля І ЕІ з числа ншѣ де секретарь І которой послан к полскому королю І пишет из **Самоистъ** города что изнова І литовские люди свѣ[йских]хъ людей побили и розогнали, а **У** свѣ[йского] корол[я] І в полку дватцатъ семь тысячь свѣ[йских]хъ І людей. а ис **Прѣс**[ской земли] к нему І **ѣдет** генерал граф³ **С**⁴ ... с ратными І своими людьми. а из нашег из Данска І города ево граф[овых]хъ людей не І мало побили а иных в полонѣ І взяли и граф **Ст**⁵ ... писал любительные грам[оты] и с подивле[ньем] І к **бѣр**мистром и ратманом для І чево их люди ево граф[овых]хъ л[юд]ей І побивают⁶ свѣ[йскою]⁷ ... [ко]роль І всегда их гданч[ан]⁸ добр[ом]⁹ ... речалъ І и граф де того не ча-ял от них и тѣ де І гданчаном мочно простит и сабы[ть] І толке б де гданчана вперед ему І граф⁸ ника[кие] І помешки не чинили І жили б в любв[и]¹⁰ ... [гд]анчана д¹¹ ... І граф[овы]хъ¹² ... се послѣш¹³ ... **л. 19** І не само почтили. и граф однако І в своемъ воиске **за**казал накрепко І чтоб ево люди с¹ ... аты не **за**диралис и товаров и[х] не имали І не грабили. а сегодня де приш[ла] І вѣсть что в город **Элбинк** привезли ночью мертвеца в оловяном гробу а ска[зывают] что бѣт[о] І свѣ[йскою] корол а [иные] гово-ря[т] І что брат свѣ[йского] короля а подлинного вѣдома про то нѣт І

Из Риги пишут что московскои гсдрь І свѣ[йскому] королю с посланникомъ І своим сказал воину что хочет мос[ков]скои гсдрь итти на Ливонскую І землю а пок² ... ои кормъ І не послѣт³ ... е что проид⁴ ... І до воины до⁵ ... ас а ко[лы]ванцы да рѣгодив-цы гораздо І болѣе московскои силы І

А королева свѣ[йская] ... **к**ороля жена⁶ гото[витца] **ѣхат** в Померскую землю І и нне опят воротилас **на**сад⁷ в св[ою] І землю а Голстинскои княз і вес І двѣр ево всѣ⁸ ... пла-те І ходят потом⁹ ... жнего не **л. 20** вѣдомо к¹ ... члѣвк² І³ в Полскои³ земли⁴ не стало І

А жаловане воиским⁵ людям **у**казал І Брандебѣрскои княз послат въ **Элбин** город. а московскои силы почи[тают] болши двѣсотъ тысячь⁶ людей І а **п**ятдесят тыс[яч] пошли к Ливонскои земли⁷ ... что и колы[ванцомъ] и рѣгодивцамъ І чѣм І нибѣд достанетца. І

Апрѣлѣ **КЗ** з числа приѣхал І из Брандебѣрскои земли посолъ І в Галанскую землю и был галанск[ого]⁸ І короля з дѣльными людьми в шти[тѣ] І а чаят де⁹ дѣлают чтоб Брандебѣрскои п[омирися] с свѣ[йским] І королемъ І

л. 21 Вѣсти из города Гданска апрѣля **Ѧ** І з днѣ І

К нам вѣсти пришли что пошли первѣ І битца¹ **Самоес**.^{1а} а гдѣ свѣ[ян]я І болши **Н**² пѣшекъ и з **за**пасомъ І пѣшечнымъ потеряли опят два великие І бои были пер³ ... въ **К** де І гдѣ⁴ королев⁵ ... скои стремян[ный] І полкъ со всѣм побить а др[у]гом бѣ[и] І был марта въ **ЛА** де **Е** миль І от города **Варшава** гдѣ [с лиш]комъ І **Г** свѣ[ян] побито и меж тѣх марграф І Баденскои побить которои естъ І королю свѣ[йскому] **з**ят король п[а]л І

л. 18а: ¹Далее зачеркнуто людей. ²г вписано. ³Написано над строкой над буквой с. ⁴Далее зачеркнуто 5–6 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁶т читается предположительно. ⁷Далее утрачено 3–4 буквы: разрыв. ⁸Написано над словом добр[ом]. ⁹Далее утрачено 6–7 букв: разрыв. ¹⁰Далее утрачено 6–7 букв: разрыв. ¹¹Далее утрачена 1–2 буквы: обрыв. ¹²Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. ¹³Далее утрачены 2–3 буквы: обрыв.

л. 19: ¹Далее утрачено 4–5 букв: разрыв. ²Далее утрачено 4–5 букв: разрыв. ³Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. ⁴Далее утрачена 1–2 буквы: обрыв. ⁵Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. ^{6–6}Написано над зачеркнутым цесаря после 3–4 утраченных в разрыве букв. ⁷Второе а исправлено из какой-то другой буквы. ⁸Далее утрачено 8–9 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.

л. 20: ¹Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ²Далее зачеркнуто в литовскихъ. ^{3–3}Написано над зачеркнутыми буквами хъ и зем. ⁴ли написано по ля, над и зачеркнуто х. ⁵Так в ркп. ⁶с написано по ч. ⁷Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. ⁸Так в ркп., опущен предлог у. ⁹Далее зачеркнуто что.

л. 21: ¹Написано после зачеркнутого бит. ^{1а}Так в ркп., за **Самоес** ? ²Далее зачеркнуто н. ³Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁴Написано после зачеркнутого а. ⁵Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто а.

сам в своихъ табарахъ⁷ і „М члвкъ і и приишли⁸ под город Варшаву. а тотчѣс і какъ Ѹвидели⁹ которые в городе і стоимъ. и они всѣ¹⁰ ... и жгли і а полском канцлѣр которои от короля¹¹ і отстал и с короля свѣтиского¹² рѣхляд и казны збежал і из Варшава и приѣхал с тѣм со всѣмъ і в город Элменгъ. а про короля свѣтиского і слѣху нѣтъ а из города Торна Элбенга і и Маримборка всѣ свѣтиские воинские і люди вышли. а кѣрѣистръ Бра[н]денбѣрской в тѣх городѣх своихъ і воинских людех¹³ ... гдас і послы недерля[нские]¹⁴ ... в¹⁵ гор[о]де і Лоѳнберхъ¹⁶ п¹⁷ ... л. 22| к намъ в ншѣ город¹ побывать толко генерал Оѳенстернъ і нѣкоторые дни ихъ задержал і

В Лиѳлянской земли опасаютца і гораздо² московских люд[ей] которые тремя табарами ѣдѣтъ і и которые живѣ[т] в Лиѳлянских і землѣх і мѣ³ ... в крѣпкие і городаы

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 1–22

28

Перевод с немецких курантов, присланных из Голландской земли

16 апреля – 24 июня 1656 г.

л. 78| Перевод с немецких кѣран[тов] і каковы присланы из Гала[нской земли] і пишѣтъ апрѣля SI г числа¹ пере[ведено] і в ннешнем во РѢД м году июля въ Ді день¹ і Из Бреславля города пишут что ис² ... і вѣсті пришли что свѣи³ ... і граѳа⁴ пол⁵ ... і гѣнов побили⁶ задер⁷ ... і Ѹцеисково⁸ города⁹ Ѹ¹⁰ ... і бомирског шляхтича литовских¹¹ ... і воинскихъ людей ВД а сам марграф і с лутчими людьми Ѹшол в [друг]ои город і и оттоле пошол в Вар[шаву] і через і Вислу реку Ѹ свитцких людей Ѹчинил мостъ¹² для¹³ для¹² н[у]ж[ного] і времени і

Ис Кензберха города пишут ап[реля] і II числа. Здѣс намъ в[ести по] і длинные ис Кольвания гор[ода] [кото]рые полские¹⁴ дворяна¹⁵ р[азных] і чинов люди і самоеццы подд¹⁶ ... і свитцкому королю и тѣ всѣ і¹⁷ ... і на рѣбежѣ Лиѳлянской з[емли] л. 79| из города Риги сѣхмъ п[уте]м¹ ... і не бывали толк[о]² ... і грамоты приш[ли]³ ... і писаны. и и⁴ ... і карабли в Люб[е]к⁵ ... приѣхали и⁶ [при]везли⁷ грамоты⁸ писаны⁸ июня S⁹ ... і дня¹⁰ і в тѣх грамотахъ і писано что в Ригѣ¹¹ великое опасенъе было. и что имъ мочно і было имѣниа своего взя[тъ] і то все из Риги вывезли, і воиск[о] і свѣтиское всю Литовскую землю і покинули, и граѳ Магнус Делегарди а с ним „Е ѿ[войс]ка і за пят мѣл выше города¹² ... і и через реку Дѣнаи мостъ¹³ ... і і стоял в том мѣстѣ для [того] і чтоб проѣздъ москѡвскимъ [людям] і перенят, і

Того ж числа грамоты¹⁴ из Ри[ги] [пришли] і не на болшомъ ка[рабле]¹⁵ ... і Кинзбергу і в тѣх [грамотах] пишут і что в Ригѣ нне¹⁶ ... і от рѣского московского воиска, и все і имѣние из Риги вывезли вонъ к[о]раблямъ

⁷Далее зачеркнуто и сор. ⁸шли написано над зачеркнутыми ѣхали. ⁹Далее зачеркнуто чт. ¹⁰Далее утрачено 7–8 букв: разрыв. ¹¹Далее над строкой утрачены 2–3 буквы: обрыв. ¹²Написано над строкой над буквами я и рѣх. ¹³Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ¹⁴Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ¹⁵Написано после зачеркнутого из. ¹⁶написано по а. ¹⁷Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.

л. 22: ¹Далее зачеркнуто приѣхат. ²Далее зачеркнуто москвити. ³Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. л. 78: ^{1–1}Написано иными более светлыми чернилами. ²Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ³Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ⁴Конечное а написано по в; перед ним зачеркнуто о; далее зачеркнуто и ево. ⁵Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁶Написано над зачеркнутым ѣбили. ⁷Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ⁸Так в ркп. ⁹Написано над зачеркнутым мѣста. ¹⁰Далее утрачено 12–13 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ^{12–12}Так в ркп. ¹³Далее зачеркнуто того чтоб имъ. ¹⁴Далее зачеркнуто люди. ¹⁵а написано по какой-то другой букве. ¹⁶Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ¹⁷Далее утрачено 2–3 буквы: обрыв.

л. 79: ¹Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ²Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ³Далее утрачено 12–13 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. ⁵Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ⁶Написано по а. ⁷Далее зачеркнуто написанное над строкой ту. ⁸ы написано по Ѹ. ⁹Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ¹⁰Далее зачеркнуто из Риги. ¹¹ѣ написано по е. ¹²Далее утрачено 8–9 букв: обрыв. ¹³Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ¹⁴ы написано по а. ¹⁵Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ¹⁶Далее утрачено 13–14 букв: обрыв.

л. 80| Кардиналь¹ Син Сесарио да кардинал² | Колоно из Рим³ выехали Ѹбояся | моровог повѣтриа в свои вотчины | и королева³ свитцаа [также убо] яся морового повѣ[триа со] | своими выѣхала к горо[ду] [Ка] | приролу. нне гораздо [похва]ляют пап⁴ римского что он [из Риму] не⁴ выехал и Ѹ всяко⁵ ... | челобитные принимает [и указ] чинить. i в[саким людям] | промыслъ ве[лит чинить] и моление [чтоб у них] в городѣ Римѣ моровое по[ве]трие Ѹнялс |

Из города Виницѣа [и]юня КД 2 дн[я] | пишѸт | что около⁶ сего города на морѣ | караблиные заставы дѣлали | накрѣпко чтоб от морового повѣтриа болных⁷ не⁸ пропѸстит⁹ | i в городѣ Наполі [в три недели] | П¹⁰ 9 по[мерло] |

Из Амстрадама города п[ишут] | 3 2¹¹ дня¹² |

Ф. 155, 1656, № 1, л. 78–80

29

Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном

Май 1656 г.

л. 27| ¹Перевод с вестовых листов каковы | прислал от Архангельского города | торгового иноземца агличанин Иванъ | Гебдон в внешнем во Р²Д м годѸ | август³а въ день² |

ПишѸт іс табарѣ [у горо]да Ѹ [Штиб]еля | маа ДІ 2 числа |

Грамота свѣтиского Карлѣ ГѸстава | короля. какова писана во Гданескѣ | город к бѸрмистромѣ и ратманом |*

Мы Карлѣ ГѸстав бжѣю млстию | король свѣтиской гвѣтцкой i венденской | король i великй княз Ѹинские земли | и иных. объявляем [б]Ѹрмистромѣ | и ратманом вмѣстѣ тремъ [чинам] | города Гданска ншеи млсти |

По томъ что мы высоки i велики[е] | причины имѣли на Ана Казим[ира] | л. 28| короля полского и на корѸну Полскую | настѸпить воиною. и для того | мы такими ншими вымыслы по[чали над ними про]м[ы]слѣ чинить | толко всѣм тѣмъ которые хвѣтѣли Ѹбѣжать ншего рѸжа [и к на]шему млсрдию и добромѸ догово[ру] | дороги и двери отворены были. | и меж всѣх тѣхъ город Гданескѣ | которой евангелскую вѣрѸ имѣеть | i всегда Ѹ нших предков почтен | был и мы потому ж почитаемъ | и для тог на тѸт город Гданескѣ | нши млстивые очи показаны | и тѸтчасъ в первомъ почи[не] | какъ мы через ншего комисара | нше доброе хотѣне имъ об[авили] | и пространно просили чтоб имъ бы[тъ] | в своеи тишинѣ. и никомѸ со сторо[н] | помочи не чинити. и чтоб имъ | морским воданым и сѸхимъ пѸтем | волно промышляти и торговаті было

л. 29| i гданчана того не послѸшали. и хотя | самъ вышнй бгѣ ншего рѸжа | такими мѣрами благодарил [что] | мы в розных временах ншего не[п]риятеля побили. и лѸтчие городы | и мѣста в Полской землѣ поимали | однако ншемѸ прежнемѸ хотѣню | крѣпко постоали, а имъ вѣдомо | Ѹчинили что мы томѸ городу их волностеи | и привилеи i владѣна не хотѣли | Ѹмалит. но во всемъ лѸтчегѸ | искали чтоб

л. 80: ¹Ѹ написано по а другими чернилами. ²Рядом с р вертикальная черта, напоминающая знак зачеркивания; и написано по е, над ним и другими чернилами. ³е написано по я. ⁴Перед не зачеркнуто от Р. ⁵Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ⁶Далее полустерто в. ⁷х написано над незачеркнутым е. ⁸н исправлено из п. ⁹Написано над зачеркнутым шли. ¹⁰Написано после зачеркнутого трицат. ¹¹Перед 3 г утрачено 5–6 букв: обрыв. ¹²Далее текст утрачен, продолжение сообщения читается на л. 99 (№ 30).

л. 27: ¹На л. 27 об. помета чтено бо[рам] | в столпѣ. ²Так в ркп., день не указан, в черновике ЕІ (см. № П2, л. 55).

* Немецкий текст грамоты см. в изд.: Theatrum Europaeum. Т. VII. Franckfurt am Mayn. 1663. S. 943–945.

имъ в добромъ их при[ста]ване в котором они преж се[го] [были] | і вперед бы было цѣло. а довелъ[съ] | было имъ нше доброхотствъ | достоино приня[т]и. и города Гданска | тремъ чином людемъ і всему миру | о том бы помыслить и поговори[ть] | однако не ѡмѣемъ инако разсѣдит | что то все дѣло покрыто и миръ | не знатно было и что сопро[т]ивно они начаялис[я] бѣтто мы | их и города Гданска волн[остей] | и привилеи искали розорити. [и им] всѣмъ такихъ и неистерпимыхъ л. 30 | тяшких неволных налогъ на шеях | ихъ положив которых было | і невозможно терпѣ[т]и. и для того | мы вса[в]чески і неприятелство | ѡчинили и напрасно нас поклепали | и ншимъ неприятелем и мятежником | вса[в]кую возможную помощь дали | и города Маримбѣрха которой мы | осадили и со осадными лю[д]ьми [уго]вариватца мы почали. и гданчаня М[ариэн]бѣрхъ хотѣли застѣпит и помочь | имъ ѡчинить и для того они были | под мнстрем Ливом^{1а} и запор¹ которо[й] | мы тамъ дѣлали розорили и нши | салдаты которые в том мнстрѣ | стояли с великимъ насилством. взяли | і в город ѡвели а какъ нши табары | поближе города Гданска пришли | для того чтоб ншимъ салдатомъ | был кормъ и они для [береженья] | земли просили неболшихъ дохв[одов] ѡвшихъ подданныхъ і вы | в то время томъ помешали і вшемъ | подданномъ крѣпко заказали чтоб | ншимъ салдатом ничего не дали | и однѣмъ словом сказать і всѣмъ л. 31 | вшимъ вымыслом и дѣлом все тѣ | ѡчинили что лвные неприятели и недруги | извыкли дѣлать. а хотѣ нши | салдаты насилство ѡчинили | і вам то досадно было [однако] | добрым и разѡмным и началны[м] | людем о том преж было вѣдомо ѡчинит | нам или ншимъ енералом и когда б | мы в том дѣле ѡправы не ѡчинили | і вам было в то время такъ дѣла[ть] | толко мы в том совѣт вшъ ѡзнали | какъ мы по провожению бжю | и здѣс і в Прѣскои землѣ с ншимъ | воиском пришли и мы вас обнадежили | и никакова вам дѣрна не хотѣли однако вы все то [на ветер] | пѣстили и такое насилство ѡчинили | нарочнѣ. что вы при нас хоромы | недалеко от города Маримбѣрх[а] | которые были под ншею держав[ою] [все] | пожгли и скѣт вес к себѣ пѣбрали и сверхъ того в то время | какъ и преж сего ншимъ неприятелем и замятелщиком людем | і вса[в]ким запасом против нас помочь | чинили и хотѣ вы то хотите л. 32 | говорить что бѣтто то не [от вас] | чинитца. однако вших с[сор] | і смѣтных дѣлъ непрямыми | красками бѣдете ѡкрашиват | і покрывать что вы которые | с нами одну вѣру держите или | вшего города гнѣздникъ^{1а} ѡставил | а гдѣ вса[в]кие лжи соры и смѣты | і похѣление противъ нас писаны | і печатаны и по всемъ свѣтѣ роу[с] сланы были и для того мы полнѣю | причину¹ имѣемъ и ншими рѣжи такие | ваши неприятелства м[стить] и по том | мы хотим сколько нам возможнѣ | бѣдет таких вшихъ дѣрныхъ | дѣлъ на винных и на невинныхъ | искати. и мы нне симъ ншимъ лвным | і великим листом обавляемъ чтоб вы | смотрѣли и дѣмали про столк невинныхъ людем дшъ ннешнаго і вѣчно[о] | доброго пребывания и особно чтоб | вы тѣмъ всѣмъ людем которые есть | в трех чинѣх вшего города обѣ | всѣхъ сих дѣлех обавите і вѣдомо | ѡчините и на то б крѣпко² ... | і разсѣдит чтоб вшему городѣ | годно было и чтоб намъ причины л. 33 | не давали таких дѣл в рѣки взать | і вымышлать от которых дѣлъ | городѣ вшему і в нем живѣщим | может быт конечное разорение | потому что мы из ншихъ сторонъ | обавляем что мы от всѣхъ бѣдущих | разорени і бѣд хотим чисты быт | і мы вам дадим ^{1о том}1 отвѣтъ перед | всѣмъ свѣтом и особно перед всѣми | еугльские вѣры людем [и перед всеми] | вашими наслѣдники и о томъ | о всем мы вам симъ писмом хотѣл[и] | обвестить і вѣдомо ѡчинить.

Пи[сано] | в ншем ночалномъ стану ѡ Штибе[ля] | маѣ ДІ 2 дня „АХНС 2 годъ |

А внизу ѡ грамоты написано | Карлъ Гѣставъ

л. 30: ^{1а}Так в ркп., в нем. тексте: vor dem Closter Oliven. ^{1о}о написано по е.

л. 32: ^{1а}В нем. тексте: zu einem Nest gemachet (букв. 'к одному гнезду'). ¹Написано по полустертому мочъ. ²Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.

л. 33: ^{1–1}Вписано.

л. 34| Из Гданска города писана грамота | к свѣискому королю про[тив его] | королевскои грамоты |^{*}

Пресветлѣишиі і велможнеиши[й] | король и гсдрь какими мѣрами | предки нши изначала рождениа | сего города і особливо от того времени | что ѡн высокославно-му королю | полскому і коруне Полскои подданъ был л. 35| на то работали чтоб королю свѣискому¹ | всякими достойными хо[тении] | честь воздавать. особливо при пре[ж]нихъ королѣхъ свѣискихъ при Ка[рле] | Конѣтѣ, да при Гѣставе Первом | о том вашего королевского величества | в граногра[фе] без сомнѣния много | чел, да і ваше¹ королевское королевское¹ | величество сами вѣдаете что и мы | тако ж вашему королевскому ве[личеству] | і вашим гдрствам и землям и подданным | вашим во всяких делах | в мирскои | торговле достоинственную чсть | и вѣрнѣю любов показали и какъ | нши предки от прежнихъ высокославныхъ королеи свѣискихъ многою л. 36| дрѹжбаю и млстию пожалованы были | такъ и мы особенно веселили[сѧ] [что] | ваше королевское величество | вскоре в начале вашего королевск[ого] | величества владѣня нас млстивою | своею королевскою грамотою изволил | пожаловат и обладежить, | чтоб намъ с вашими подданными по прежнемѹ волно торговати и невда-не | после того почали быт в[ремена] | страшные и нестроинные что вашег | королевского величества воиска на нш[его] | млстивѣишаго короля і гсдря і на | корѹну Полскѹю великою силою настѹпил и по том многая крѣстьянская кров | пролита. и многие богатые | земли и города до конца разорены л. 37| и после того та страшная [война] | нашего города мимо не обошла | и для того товары и запасы і всякие | доходы с вотчин которые належат городу ншемѹ к нам не дошли | но и сверхъ того вашего королевского | величества грамота писана ѹ Штибеллева маа ДД дня и прислана | к нам с трѹбачѣм, и ис [той грамоты] | мы великою нерадостію вырази[мели] бѹтто мы вашего королевског | величества дѣло помешали | и дѣрно учинили. и для того ваше | королевское величество нам своим | рѹжемъ ѹгрожаете. а мы вашему | королевскому величествѹ [не забыв] л. 38| по своей должности и че[сти] | [такому] великомѹ гсдрю должны воздава[ть] | и против вашей королевского величества гра-моты спорѹ никакова | ѹчинить не хотим, и то все мы | даем розсѹдит бгѹ і иным¹ великихъ | гдрствъ гсдремъ толко б чтоб заше[му] | королевскомѹ величествѹ про нши | дела подлинно было вѣд[омо] | и не можем обоити і вашим | королевскому величествѹ о том | покорственно объявить чтоб вышнии | бгѹ дал свою млсть чтоб ва-ше корол[е]вское величество изволилѹ в своей совест[и] | инако вырази[мѣм]. и не нял бы вѣры | тѣм неправым наносным на нас | ссорным рѣчам, и [гнев свой] | от нас и от ншего города [укротил] л. 39| первое чаем мы что тѣх которые ва[шему] | королевскому величествѹ на нас напр[асно] | донесли сами про нас бѹдѹт сказыват | что мы за бжиею млстию доста[точно] вырази[мѣм]¹ сколько намъ | належитъ с великими гсдри | і особенно с вашим корол[евским] | величеством всякаа дрѹжба | і совет держать чтоб нам быт | в покое и тишинѣ і волность торгов[ать] | имѣм по-томъ чтоб ншему городѹ | всего б дороже і пригожее мир | і покои. и дл того не до-велос про нас | дѹмать что бѹтто мы свои должност[и] | позабыли і нарочно гнѣв в[аше]го | королевского величества н[а] [нас] | і на город ншы навели. потомъ л. 40| что мы в ншей совести допoлна | обладежны¹ для того что мы | томѹ дѣлѹ не вино-ваты и о том | на вышняго бга ссылаемся | который единѹ всеи твари | содѣтел² тол-ко какъ все нше дѣло | до пряма сыскано бѹдет. и [наши] | неприятели сами бѹдѹт россѹдит | что нам такъ довелос дѣлать | по ншей должности и с которым | мы его королевскомѹ величествѹ | полскому ншему млстивѣишемѹ і явно | выбраному и от

л. 34: *Немецкий текст ответной грамоты см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VII. S. 945–947.

л. 35: ¹⁻¹ Так в ркп.

л. 38: ^{1м} написано по полустертому х.

л. 39: ^{1ѣ} написано по е.

л. 40: ¹ Так в ркп. ^{2т} исправлено из какой-то другой буквы.

бга нам данномъ | королю и гсдрю также и корѣне | Полскои через клятвѣ болш[е] [двух] | со мѣт поддалися и для того [нико] | торыми мѣрами мы не бѣдем ихъ | л. 41 | выдавать, а нне такие обиды¹ и нѣж[ды] | на нас пришли потому что мы нашихъ | честныхъ предковъ славныхъ обикно|венноу² извычаи держим по прежнемъ | и перед бгом | всѣмъ свѣтомъ д[обр]ѣю | совесть хотим оберегати и для | того мы во всем обнаде[жены] | что бѣдет ваше корол[евское] | величество млстиво о том ѣчнетъ | разсѣжат и си³ | нши достойные | причины бѣдет добром перемирить | и нас в своеи млстивои королевскои | совести не бѣдет обинить⁴. и какъ | хрстіянскои и евангелскои вѣры | гсдрь | великий потантатъ н[е] бѣде[т] | л. 42 | сѣдить¹ что² для крѣпкого по[ставленья] | вѣрныхъ поданныхъ³ к своимъ | вышшимъ началнымъ гсдрем имъ | погибнѣти и пропасть не довелось | изволь ваше королевское величество | млстиво⁴ розсѣдит что какъ такие беды | какъ нне на ншего млстивого | короля и гсдря и на все гсдрство | и на землю пришли⁵ и на ва[ше] государство | и землю пришло, и что в та[ком] | в печальномъ времени ни который | город ѣ своего гсдря крѣпко пост[оя]л | и хотя всяка доброта и бгатство | им было сѣлено чтоб от нихъ | должности | вѣрности отошли | и они на то несмотрѣ себя подго|ворит не дали но и против непри[л] | л. 43 | ятеля всею своею силою [хотели] крѣпко стоятъ какъ и мы до сего | времени постояли и то им бѣдет не | в дѣрно ваше королевское величество | знает что не токмо что ѣ себя | но и ѣ всѣхъ добрыхъ людей и ѣ самых | неприятелей и им то бѣдет добро | похвално, кленемся мы что бѣдет | нѣкоторые немногие дворы | нши ратные люди ѣ города¹ ... | пожгли и то они учинили без ншего вѣдома | | велѣня и мы о том вскоре накрепко | приказали чтоб впредъ такъ не дѣлатъ |

Также самъ вышній бгъ вѣдает | что мы томъ | сами не ради какъ | дѣрные писма в ншем городе на [по]зор | вашего королевского величества | писаны были а что мы [бу]рмистры | л. 44 | и ратманы сего города про т[о] про все | велѣли сыскать накрепко а какъ | про то сыскали хто тѣ писма печатал | и мы ѣ нихъ тѣ писма всѣ отняли и пожгли | и что в вестовыхъ печатныхъ писмахъ | нам похвално писано по временам | и то было не от насъ какъ | ваше | королевское величество то самъ может | вырази[м]ъ | и временемъ лѣчитца | что всякое добро про того [пишет] | хто кому добра хочет¹ а тому на позор хто комъ | добра не хочет² и того | помешат невозможно бѣдет для | того что вездѣ такъ дѣлаетца | л. 45 | какъ особно в городѣхъ вшего корол[е]вского величества дѣлаетца в городе | Элбеге Конинскѣберха | в Стетине | по всѣмъ дни. также ж[а]лѣмся | что вше королевское величество | чае бѣтто мы все то что вшъ комисар | вшимъ королевскимъ имѣнемъ до сегѡ | временемъ ншемъ городу сказа[л] | [не всем] | ншимъ товарищемъ которые [с нами] | довелись¹ в дѣме бытъ впрѣмъ | рассказали и по том все по ншемъ | хотѣнию ѣчинили хотя мы в томъ | какъ ншему² чину доведетца | про все вѣрно | всѣкому пространно | рассказали | всегда из ы[ны]хъ чинѡв | крѣпко ѣговорили и о том оба досталные чины бѣрмистромъ и ратмано[м]ъ | достойно свидѣтельство могѣт | дать.

И по томъ всѣмъ срдцемъ скланѣ[м]ся | и надѣемся на млсрдого бга | что он за нас и за сеи ншъ городъ | млстиво бѣдет заступитъ и ншему | всемлстивомъ королю также | л. 46 | | ишемъ королевскомъ величествѣ | и дѣмнымъ людямъ с обѣ[и]хъ сторонъ | что отцѣ¹ срдца бѣдет с тихостию | ѣправитъ и чтобъ доброе соединене | и дръжба опятъ была по прежнемъ | и после сеи кровопролитои войны | высокославнои миръ и ѣспоко-

л. 41: ¹Так в ркп., в черновике бѣды (см. №П2, л. 66). ²Левая часть буквы ы написана по о. ³Чтение предположительное. ⁴Так в ркп.

л. 42: ¹ѣ исправлено из и. ²Написано над буквами ѣ и д. ³Так в ркп., в черновике: подданных (см. №П2, л. 66). ⁴Так в ркп., в черновике млстивно (см. №П2, л. 66). ⁵Конечное и написано по а.

л. 43: ¹Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.

л. 44: ¹Буквы хо смазаны. ^{1–2}Написано над строкой над словами и того | помешат и буквами невоз. ³Вписано.

л. 45: ¹Так в ркп., в черновике: довелось (№ П 2, л. 69). ²Написано по стертому.

л. 46: ¹Так в ркп., от?

ские | впредь было мы не *отчаемся* ч[то] [ваше] | королевское величество добро[го] | пребывания евангелские вѣры | млстиво и хрѣст~~и~~анственно бѣдет | в сердце своемъ сохранят чтобъ тѣ | доброе пребыванье что мы | в томъ гораздо опасаемся чтобъ тѣ | пребывание *от* далнихъ бѣдущихъ | воинъ не совѣ~~м~~ погинуло, что *и* ншѣ млстивои бгъ того не далъ | и сохранилъ бы ншѣ городъ | все *от* тогѣ | ото всегѣ что ншеи клятвѣ и должности сопротивно есть |

А внизу у грамоты написанѣ | вшего королевского величества покорнейшии и готоворадишии бѣрмистры | и ратманы также и сѣдебныхъ | сто члвкѣ | вѣсѣхъ трехъ чинов люди города | Гданска

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 27–46

29а

Перевод с голландских вестовых листов с сообщениями о событиях из Венеции, Эльбинга, Гамбурга, Генуи, Жемайтии, Пруссии, Копенгагена, Любека

14 мая – 1 июля 1656 г.

л. 47 | Перевод з галанских же вестовых | листов. |

Из Веницѣиского города пишѣтъ | мая ДІ 2 дня АХНС 2 [го]ду |

Смѣты в Црѣградѣ день ото дни | то болши прибываютъ. и ~~и~~ничаня | и шпагинеры начальных и ~~и~~лѣтчихъ | людеи дворы розграбили. и дивиновы¹ люди | великогъ везир~~а~~² | и иныхъ начальныхъ людеи ~~и~~били | и такова кровопролития ~~и~~никако | не слыхано. салтанов~~а~~ мать | хотѣли ~~и~~бить толко она тайнымъ | обычаемъ из города ~~и~~б[е]жала | и *и*с простого чину члвка хотятъ | они ~~и~~чинитъ великимъ везирем³ | однако *ж* они готовятъ противъ насъ | воины болши прежнего.

л. 48 | Из города Элбинга ма~~а~~ Л 2 дня |

Что в город Кинизберхъ татарскои | посолъ приѣхалъ хъ~~р~~оистр~~а~~ Бранденб~~у~~рскому з грамотами, что | татарскои ханъ хъ~~р~~оистра | своею дружбою обнадеж[ива]етъ | и вѣдомо чинитъ. что *и* [н] [со] | всею силою королю полском~~у~~ | хочеть помогать. и казакомъ | приказалъ на поле *ити* | для тогѣ | проситъ чтобъ хъ~~р~~оистр~~а~~ Бранденб~~у~~рскои прежнюю свою дружбу | изволилъ крѣпко содержать. | *и* тѣ [б] | хъ~~р~~оистр~~а~~ Бранденб~~у~~рскои ему | сказалъ что *и*и о томъ бѣдетъ | дѣмать. |

Из Анб~~у~~рка города *и* [юня]¹ ... дн~~а~~ |

Свѣ~~а~~ня съ ~~и~~ члвкѣ всею | землею около города Гданска владѣютъ, и мостъ черезъ реку | л. 49 | Вислѣ намостили. чтобъ помещатъ¹ | город~~у~~ Гданску помочъ ~~и~~чинитъ | *от* Милда города. и свѣ~~а~~ня | городъ Гданскъ гораздо ~~и~~тесняютъ | а хъ~~р~~оистра Бранденб~~у~~рского | свѣ~~а~~скими² людьми ратные люди | сошлись. и король [свейско] *и* | из города Маримб~~у~~рха к горо[ду] | Торну пошолъ. и *и*пшлы *и*и | Стата Генерала Неде~~р~~лянскои³ | земли з гсд~~р~~твеннымъ канцлѣромъ | Оксенстерномъ. и съ посломъ | хъ~~р~~оистра Бранденб~~у~~рского | беспрестанно в отвѣтѣ сидятъ | *и* в грамотахъ татарскогъ хана | хъ~~р~~оистр~~а~~ Бранденб~~у~~рскому | писано. чтобъ хъ~~р~~оистр~~а~~ | *от* Свѣ~~а~~скои кор~~и~~ны [отступилъ] | *и* королю *б* полском~~у~~ | помогаль | а бѣде хъ~~р~~оистр~~а~~ не *и*и¹ л. 50 | слѣшаетъ. и ханъ хъ~~р~~оистра | хочеть розорить. и хъ~~р~~оистр~~а~~ на то по се время | ещо *и*и¹тѣу не далъ. |

л. 47: ¹Так в ркп., вм. дивановы? ²е написано по и, ~~и~~ исправлено из а. ³Первое е написано по и, второе с – по о.

л. 48: ¹Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.

л. 49: ¹Так в ркп., вм. помешать? ²Так в ркп., со свейскими? ³д исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

л. 50: ¹Чтение предположительное: стерто, в ином списке (л. 74): дал.

Из города Генва Италианскѣи | земли ма^а Л² ... дня |
Великъ моръ в Ыталиянско[й]³ ... землѣ⁴. і крѣпко прибывает | а торговомѣ дѣлѣ
многие | шкоты ѹчинить і в горо[де] | Римѣ заказано что[бы] л. 51 | ис тѣх городов гдѣ
мор есть никакихъ товаровъ к нимъ не привозили.

Из Замоитцкои земли пиш[ут] июня^а | Д 2 дня |

Москвичи гораздо готовятца [на войну] и слухъ есть что противъ свѣ[ян] идутъ | а та-
тарскои посол от кур^а-истра дово[ль]но | отпѣщен.

Из Прѣскои земли июня И 2 дня |

Из города Гданска не за многие дни | свѣискомѣ королевскому величеству^а | послан
посол толко корол тогѣ | посла не хотѣл к себѣ пѣстить |

Из города Копнага Датцкои [земли] | июня АІ 2 дня |

Галанскои караван из К[Е] кораблей | гораздо добрыми і великими вои[нскими] | ка-
рабли за три дни пришол в Сонтѣ | Е мил от города Копнага і в том | короване есть „Д
с лишкомъ | л. 52 | сар которые тѣми карабли владѣютъ и сверхъ того столкѣ ж | сал-
дат и болши Ц мѣднѣхъ | пѣшекъ и адмирал от того корѣвана в том город приѣхал
к галанскому послѣ а кѣда оні дѣлают то вскоре вѣдомо бѣд[е]т |

Из города Анбѣрка июня | ДІ 2 дня |

Нне вѣсти к нам пришли что великій | князь московскои въ А м числѣ | ма^а пошол
на поле а с нимъ | болши „Р воинскихъ людей п[о]шло и межъ его и корѣны Полскои | во
всемъ зговорнои мир ѹчинился |

Из города Любка июл^а А 2 дня |

Розныхъ караблевъ и з бѣглыми | людьми и с ымѣньемъ ихъ из Ли^алянскои | земли сѣда
пришли и т¹ ... л. 53 | что великій кнзъ московскій с тр[емя] | табарми во всяком табаре¹
по „Р члвкѣ | из Литвы идетъ и один табар | идет из Жерские² земли а дрѣгои | в Ливон-
скую землю а третей к Риге, | и для того в Риге великое опасение | стало и на валѣ у го-
рода Риги | по вся дни болши „В [человек] | работаютъ чтобъ вскоре готово было |

А графъ Магнус в невеликомъ сѣднѣ рекою | в город Ригѣ приѣхал и назаді покинул |
всѣ пѣшки и запас и болши „В члвкѣ | которые от замоитцкихъ крѣстьянъ | побиты |

Из города Капнага июл^а А 2 дня |

л. 54 | Московскои посланникъ еще здѣс и промышляет онъ чтобъ Датцка[я] [ко-
рона] | на свитцкогo настѣпила толко по се | время о том нѣчего обѣвить потом[у] |
что емѣ иного отвѣтѣ не былъ | а король датцкои тому посланникѣ | сказал что хо-
чет он с московскимъ гедремъ | сосѣдственнѣю дрѣзбу крѣпко здержать,

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 47–54.

30

Перевод вестовых немецких листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской земли, из Неаполя, Рима, Венеции, Амстердама, Риги, Гельсингёра

13 июня – 24 июня 1656 г.

л. 97 | Перевод с вестовых не[мецких листов] | каковы присланы от Архангелског
города | в ннешнем во Р³Д м году авгѣста¹ въ К^а день |

Из Италианские землі ѡт города Н[еаполя] | пишутъ июня ГІ 2 дня |

Короля шпанского здѣшнеі дер[жавец] | крѣпко приказывает прстеі бцы [молить-
ся] | ѡ перестаті морѣ, і всѣ[м] чернцомъ | и черницамъ грозно приказал поститься |

²Далее утрачены 1–2 буквы: разрыв. ³Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁴ѣ написано по е.

л. 52: ¹Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.

л. 53: ¹б исправлено из г. ²Так в ркп., можно прочитать и как Ижерские.

л. 97: ¹Конечное а исправлено из какой-то другой буквы.

для того что *wt* того морового пов[етрия] | много нѣжі чинитца і всякой запась | доро-
го ставитца для того что привоз[у] | нѣм многие з голо[ду] помирают и тѣх | кото-
рые помирают[т] | [м]ногихъ граб[ят] | Л мертвыхъ тѣл² ... | погребены были для того
что они б[ыли] | дховного чинѣ и тѣ мертвые тела | ночью порою пограблены и тѣхъ
| воров поймано АІ члвкъ [и всех их] | перевѣшали

л. 98! Из города Рима июня ЗІ 2 дня |

Кардинал Сан Сезарио¹ [да] кардиналь | Колоно из Римѣ выѣхали убося | морово-
го повѣтріа в свои вотчин[ы] | і королева свѣискаа такъже Ѹбо[яся] | моровог
повѣтріа с людьми своими выѣхала к городу Каприро[лу] нне гораздо | похваляютъ
папѣ [римского] что он из Риму | не выѣхал і Ѹ в[сякого]² ... [челобитные] | принима-
ет и указ [чинит] [и] всяким [людям]³ ... | промыслъ велит чинит і моление чтw[б] | Ѹ
них в городѣ Римѣ моровое повѣтріе | уняло і

Из города Виницѣя іюня КД 2 [дня] | пишѣтъ | что школо всег⁴ города на [море ко-
ра]бленые⁵ заставы д[елали] накре]пко чтоб от морового повѣтріа [бо]лных не
пропѣстит і в городе Напо[ли] | в трі недѣли „Л члвкъ померло

л. 99! Из Амстрадама го[ро]да [пишут]¹ ... | 3 дня. |

Из города Риги сѣхим путем грамоты | не бывали. толко *wt* города Любка | гра-
моты пришлі которые в² ... | и из Риги не на болшом караблѣ³ ... | приѣхали і при-
везли грамоты | іюна СІ 2 дня і в тѣх гр[амотах] | писано что в Риге великое опа-
сенье | было. и что имѣ мочи [не] было имѣни[я] | своего взят і то все из Риги вы-
везл[и] | и войско свѣиское⁴ ... вскую землю поки[нуло] | и граф Магнус Делегар-
ди а с нимъ | „Е члвкъ войска за пят мил выше | города Риги шел і [чере]з реку
Дѣнаи | мостъ мостилъ і стоял в том мѣсте | для тог чтоб про⁵ ... | людем пере-
на⁶ ... |

Того ж числа грамоты из Риги пришлі не на болш[ом] | караблѣ к городу Кинзбер-
гу і в тѣх грамотах [пишут] | что в Риге нне великое опасене от⁷ ... | ского войска і все
свое имѣн[іе]⁸ ... | везли вонъ караблями |

л. 100!¹ *wt*толе пріѣд² ... | пѣскают чтоб *wt*толе то³ ... | весть. и грамоты⁴ ... | и из
Рима никаких⁵ ... рин⁶ ... | ѿднако слѣхъ есть что в городе Напо[ли] | на всякой ден по
„АВ члвк⁷ ... | помирають |

Из города Элсонера Датцкой зем[ли]⁸ ... | Е 2 дня пишѣтъ. |

Московской посланникъ которо⁹ ... | де Копнагѣ гсдрем св¹⁰ ... | что црское вели-
чес[тво]¹¹ ... | землю а с ним СІ¹² ... | і что емѣ корол датцкой¹³ ... | і о том свѣяне гораз-
до завидѣют[т]

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 97–100

²Далее утрачено 15–16 букв: обрыв.

л. 98: ¹и исправлено из и иного начертания. ²Далее утрачено 17–18 букв: обрыв. ³Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁴Так в ркп., на л. 80 читается: сего. ⁵е написано по и, далее буквы ные другими чернилами.

л. 99: ¹Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ²Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. ³Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.

л. 100: ¹Верхняя строчка утрачена целиком: обрыв. ²Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ³Далее утрачено 11–12 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁷Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ⁸Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. ¹²Далее утрачено 11–12 букв: обрыв. ¹³Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.

**Перевод вестовых листов,
присланных из Архангельского города с вестями
из Итальянской, Прусской, Жемайтской земель, городов Кёнигсберга,
Копенгагена, Гамбурга, Любека и других мест**

Июнь—июль 1656 г.

л. 81¹ Перевод с вестовых листов¹ каковы | присланы от Архангелского города | в
ннешнем во Р³Д м году авг²ста въ К.Ф. де |

Из² Итали~~ан~~ские земли от города Наполя | пиш³т июня Г³ д[ня] |

Корола⁴ шпанского эд⁵ишеи державец | кр⁶пко приказывает прстеи бдцы | мо-
литца о перестати мор⁷. и вс⁸м | чернцом и черницамъ грозн[о приказал] | поститис.
для тог что [от того] | моровог пов⁹три¹⁰а мног н¹¹жи чи[нится] | и всякои запас дорого
став[ится] | для того что привозу н¹²т [многие] | з голоду помирают и т¹³х [которые] |
помирают многих гр[абят] [Л мер]¹⁴твых т¹⁵л в со⁴ ... [по]гребены были⁵ для [того что
они были] | дховного чину. и т⁶б мертв[ые] | т⁷ла ночью порою пограблены | и т⁸х
воров поймано А¹ ⁷ | ⁸ вс⁹х их⁸ перев¹⁰шали. |

Из города Рима июня [З¹] дня⁹ |

л. 82¹ От города Наполя июня¹ ... | пиш²ть |

Начаялися мы что² ... | [порчи] | д³л⁴ открытои. что за бжиею | млстию моровое
пов⁵трие ⁶нял⁷с | однако ⁸видимъ мы что мор болши | б⁹дет i ежднеи по „АТ [и по
„АУ] | члвк¹⁰ ¹¹мираютъ. такими [мераами] | что в коротком времени болши [„М,В] |
члвк¹² померло. и сверхъ тог [ныне] | болши „П болныхъ ле[жат] | i которые ¹³доровые
болнымъ | не мог¹⁴тъ помочь ¹⁵чинить | и мертвых вс¹⁶х н[е] [могут] погрест[и] | ино-
земка жонка поймана i ¹⁷неи | портежное ¹⁸еле сыскали, и то¹⁹б | жонку т²⁰тчасть и ²¹би-
ли и на м²²лки | части роз²³кли.

Из города Кензберга июл[а] Л 2 д[ня] | пиш¹т | что граф Магн²сть Делегарди³ а с
ним | Г члвк⁴ войска вышел из Риги в Ы⁵жерскую землю против мо[ско]в[ских] | л. 83¹
людеи стоять. и дл[я того] | что оттол²б н³т⁴ гонцы не го[няют] | и нам подлинно зд⁵с
не в⁶дом[о] | что тамъ ⁷чинитца.

Из города Копнага июля С¹ ... 2 | дня пиш²ть |

Вчерась ³датцог корола⁴ | ⁵его королевского величества ⁶в своем² | пот⁷шном
сад⁸ галанские послы | и с них адмиралами карабелным[и] | в⁹м¹⁰ст¹¹с¹² з ближними
д¹³мным[и] | бо¹⁴ры Датцкие ¹⁵е[мли]⁴ ... | были и имъ пир болшой i строинои | был, а
московскому посланнику | корол датцкои пожаловалъ | свои королевскои воинскои
[корабль] | i вел¹⁶л ево проводить д[о] | Архангелског города⁵.

л. 84¹ | ²с т³х городов гд⁴б мор ес[ть] | никаких товаров к² ни[м не] привозили. |

Из Самоицкои земли пиш¹т июня | Д 2 дня |

Москвичи гораздо³ готовят[ца] | на воину и сл⁴х есть что прот[ив] | св⁵ян ид⁶т. а
татарскои по[сол] | от к⁷р⁸истра довольно⁴ от[пущен] |

с Пр¹скои земли июня [И 2 дня] |

Из города Гданска не ²а многие | дни св³искому королевскому | велиществ⁴ послан
посол толко | корол того посла не хот[ел к се]б⁵ | п⁶стить.

л. 81: ¹л написано по п. ²Далее зачеркнуто а. ³Над Г¹ ошибочно не зачеркнуто де. ⁴Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. ⁵Написано над строкой между словами [по]гребены и для. ⁶Далее зачеркнуто Л. ⁷Далее зачеркнуто и т⁸х. ^{8–8}Написано над строкой над буквами пере иными чернилами. ⁹Далее текст утрачен; продолжение сообщения из Рима читается на л. 98 (№ 30).

л. 82: ¹н написано по л другим чернилами; далее утрачено 8–9 букв: обрыв. ²Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.

л. 83: ¹Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ^{2–2}Написано по стертому. ³в написано по стертому. ⁴Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ⁵Далее часть текста утрачена.

л. 84: ¹Начало сообщения можно прочитать на л. 50 (№ 29а). ²Написано по ми. ³Далее зачеркнуто на. ⁴Так в ркп., на л. 51 (№ 29а): до дом⁸.

Из города Копнага Датцкои земли | июня АІ 2 дня |

Галанскои караван ⁵из КЕ караб[лей]⁵ | гораздо добрыми і великими [во]инскими караблѣи за три дн[я] | л. 85 | пришол в Сонт⁸ | пят мил от [города] | Копнага. и в тѣм к[араване] | есть „Д с лишком сар [которые] | тѣми караблѣи владѣют. [и сверх] | того столко ж салдатъ. и бо[ль]ш[е] | Ц мѣдѣных пѣшек и адм[ирал] | от того каравана в тѣм город приѣхал к галанскому послу [а] кѣда | они дѣлают то вскоре в[е]домо | бѣдет.

Из города Анбѣрка июна ДІ 2 д[ня] |

Нне вѣсти к намъ пришли чт[о] | велики² кнзѣ москѡвскои въ А[м] | числѣ ма¹ пошол ³на поле³ а с нимъ [больше] | „Р воинских людѣи пошло⁴. | і меж ево и корѣны Пол[ской во в]семъ | зговорнои мир⁵ 8ч[инился]

Из города Любка июла А 2 дня |

Розных караблѣи з бѣглыми | людми і с ымѣнемъ их из [Лифлянской] | землѣ сюда⁶ пришли. и⁷ ... | л. 86 | что великии кнзѣ москѡвски[й] с тр[е]мя | табарами во всяком табарѣ | по „Р Ч из Литвы идет. и од[ин]¹ | табар идет Ижерские² 2[емли] | а дрѣгои в Ливонскую землю³ а т[ретий] | к Ригѣ. и для того в Ри[ге] | великое опасене стало. и [на] | валѣ 8 города Риги по вся дни [больше] | двѣ тысяч Ч работа[ют] [чтоб вскоре] | готово было. |

А граф Магнус в невеликом сѣднѣ | рѣкою⁴ в город Ригу приѣхалъ | а⁵ насади покинул всѣ пѣшки | и запас и болши двѣх тысяч⁶ члв[ек] | которые от самоитских кр[естьян] | побиты. |

Из города Копнага июла А 2 дня | москѡвскои посланникъ еще зд[е]сь | и⁷ промышляет он чтоб Датцкая⁸ корѣна | на свитцкога настѣпила. то[лько] | по се время о том нѣчего⁹ объяви[ть] | потомъ что емѣ иного штивѣт[а] | не было.¹⁰ а король [датский] | л. 87 | томъ посланнику сказ[ал что] | хочет он с москѡвскимъ гд[рем] | сосѣдственную дрѣжбѣ крѣпко | здержать.

Ф. 155, 1656 г., № 1., л. 81–87.

32

Перевод с немецких курантов, присланных дьяком Дементием Башмаковым со ставным конюхом с Олешкою Сергеевым, с вестями из Киля, Гамбурга, Лондона, Парижа, Эльбинга, Штеттина, Копенгагена, Бреслау и других мест

20 апреля — 10 мая 1658 г.

л. 2 | Перевод с немецких кѣрантовъ что прислал | іс походѣ іс Приказѣ таинных дѣлъ | дьякъ Дементѣи Башмаков с ставным конюхомъ с Олешкою Сергѣевым | внешнем во Р³⁵ м годѣ іюня | въ А де |

Вѣсти из города Киля Голстенскои земли | апрѣля К.Ф. 2 дня |

Дивно¹ какъ многие і добростроиные новонанятые свѣтские² роты | ежеден мимо сего города ідут. | въ Ютлянскую землю через которѣю | свѣтского воиска через

5–5 Написано над зачеркнутым и съ дватцатю.

л. 85: ¹о исправлено из 8. ²Второе и написано по о, над ним ошибочно не зачеркнуто и. ^{3–3}Написано над словами а с нимъ. ⁴Далее зачеркнуто и что | он. ⁵Далее зачеркнуто стал. ⁶ю исправлено из 8. ⁷Далее утрачено 5–6 букв: обрыв.

л. 86: ¹Далее зачеркнуто и д. ²Так в ркп., из Ижерской? жерские написано над зачеркнутым зерские. ³ю исправлено из и. ⁴ѣ написано по е. ⁵Так в ркп., на л. 53: и. ^{6–6}Написано над зачеркнутыми „А. ⁷Далее зачеркнуто х. ⁸Написано над зачеркнутым е и словом корѣна. ⁹ѣ написано по и, чего – над зачеркнутым о чемъ. ¹⁰Написано над зачеркнутым давано.

л. 2: ¹и смазано. ²Выносное и закрыто кляксой.

мѣрѹ много | прибыло і будѹщаг времяні | посилнѣе бѣдѹт выходить | нежели за три года в Польшѹ | шли, его королевского величества | свѣтиского меж четырех днеи ожидают в городе в Лянзбурке, а договоръ меж королем датцикимъ л. 31 да княземъ Голстенскимъ в городе | Капнагаве ещо постоит толкъ | чают что до выѣздѹ его королевского величества свѣтиского из Ютлянской земли совершенъ будет |

Вѣсти из города Амбурка мая | въ В де |

В Датцкои і в Голстенской земляхъ | ещо все по прежнемѹ опричь тог | что ратные люди свѣтиские вездѣ збираютца на походъ | і нне опят восемь сотъ свѣтиских | ратар 8 города Алтена приѣхали | которымъ 8казано ѣхать в Пшмерскую землю, а галланские | послы отписали к своему приказшику в городъ Висмар чѹиб им | для стоянья хорошеи дворъ | промыслил, а крѣпость Бремершюрда сеи недѣли выпорожден | будет королю, а выборнши л. 41 ден новомѹ цесарю римскомѹ в городе | Францрте немного есть поотставленъ | курѣистръ Мянскои поѣхал | к Менцѹ, а курѣистръ Саксонскии | поѣхал к городу Дармштатѹ і кшроля датцког посол гсднѹ граф | Францов вскоре опят к своемѹ | датцкому королю поѣдет, из города | Лвндина пишѹт что гсднѹ протектор вездѣ велѣл прибирав | добрых лошадеи і хочет онъ | Г раитаръ да И пехотных | людеи въ Фляндарскую землю | караблями перевезть, и там | города Дюнкеркъ да Гревелинга | осадит, а аглинские ратные людѹ | из города Мардина да Бубурка | шканца блиско города Гревелинга | взяли і выпалили, а королева | Христина в город Римъ приѣхала | празновати Свѣтлои ден воскресения | хрства,

л. 51 Из города Лвндина апрѣля К 2 дня |

Ономняс как смотрѹ былъ | на стремянной конской полкъ его высочества і в тѣ поры болшой его¹ сынъ | гсднѹ Рихалтъ Крѹмбель S | старинных² ротмистров явно от ихъ | чинов отставил і на их мѣсто новых | поставилъ і в тои порѣ в городе | Лвндине 8 пищального мастера сыскались ВІ шапокъ желѣзных | которые сѣкомъ покрыты были | бутто прямые шалки і для того | чают что новые вымысли против | протектора были, а вчарась | поимали меж иных измѣнников | болшово попа магистра Фека | которои первои подговорщикъ | 8 мирѹ против его высочества,

л. 61 Из города Парижа апрѣля К 2 дня. |

В сем королевстве в розных 8ѣздах | великого страхованя опасаемся | особно в 8ѣздах в Прованцахъ | 1вда¹ Норманьдие² і то для тогъ | что и шляхта і мирские людѹ многими налоги | 8теснены і в тѣх 8ѣздах шляхта | не хотят быт никакомѹ королевскомѹ | указу послушны. и для того Г | королевские грамоты к лѣтчимъ | началнымъ гсдамъ посланы чѹиб тѣ | ссоры 8тишит. |

Вѣсти из города Енбинга мая | І 2 дня |

Гсднѹ свѣтиской генерал в прошломъ | понедѣльникѹ рота реитар из города | Марембурка выслал которые блиско | города Ризембурка в Стодле л. 71 К добростроинныхъ аѣстрѣтискихъ | реитаръ геисторского полку наши | іс которыхъ шесть 8били меж которыхъ | были порѹтчикъ да прапорщикъ | а досталных ДД члвкъ вмѣсте | с капраном в город Марьембуркъ привели | і тѣ говорят что указ есть чѹиб имъ | поѣхат мая въ КД день а куда | ѣхать тово не вѣдают генерал | полскои Сапѣга¹ осадя² крѣпости Сстома³ | покинул і недавно хотѣлъ он под горвд | Строзборкъ итит толко дѣло в пѹть | не пошло и немного было не поимали | Михаила, а аѣстрѣтиские войска | ещо тихо да смирно стоят, дацкие | грамоты говорят что его королевского | величества полского у города | АС члвкъ и с надобнымъ рѹжемъ | і з запасом просил толко то не поволленъ

л. 81 Из года¹ Стетина мая въ 3 день |

Гсднѹ граф Слипомбахъ і волнои гсднѹ | Свѣринъ ещо в городе Пренчло вмѣсте |

л. 5:¹ Написано над строкой между словами болшой и сынъ.² ны написано по каким-то другим буквам.

л. 6:¹⁻¹ Так в ркп., вм. да в? ² Н написано по каким-то другим буквам.

л. 7: ¹с написано по какой-то другой букве. ²д написано по какой-то другой букве. ³Так в ркп., написано по стертому.

л. 8: ¹Так в ркп., города?

живут, а ѿ гсдна генерала порутчика | Вирца² послезавтрея ѿ города Дамма | генерал-
нои шѣздъ | и смотръ бѣдет | чинитъ | ѿже „И члвкъ свѣскихъ | салдаты в Мек-
ленбѣрскую землю | пришли которымъ тамъ стоять | покамѣста его королевское вели-
чество | со всею своею силою ѿ нихъ бѣдетъ | а куда королъ дѣмаетъ о томъ вѣдома | нѣтъ
потомъ что все тайно | воздержитъ |

Ис Шконской землі апрѣля³ КЗ дня |

Вчерас здѣс опчие шѣзды⁴ всяково | чину людемъ в сеі землѣ ѿказано | было и
корѣне Свѣиской клятвѣ | вѣрною ѿчинили

л. 9 | Из города Амбѣрка Д дня¹ |

А что ѿ шведовъ належитъ в Датицкой | землѣ и держали они на дрѣгой денъ | праздни-
ка^{1а} Великого дна молитвѣ | і великую радость от² и счастье на Датицкую землю отъ
ннешняго доброго теплого | погодья и ожидаючи изъ мѣря | очищения лѣтъ | чтобъ Датицкая
земля | отъ тѣхъ отъ чужихъ гостей освобождена | была і межъ того времени свѣиские |
роты і полки идѣтъ в Померскѣю³ | землю |

Из города Копнава апрѣля | КА 2 дня |

Нне здѣсъ свѣискими⁴ послы | договариватца о соединеніи | і попытатца бѣдетъ ли воз-
можно | что межъ датицкого и свѣиского королеі л. 10 | крѣпкое соединеніе постановить. |

А шпанской астрѣиской французской | свѣиской аглинской и галанские послы | ещо
здѣс¹ поживѣтъ особно галанские послы | немалѣ крѣчину имѣють о ѿставленномъ
мирѣ | потому что они гораздо | опасаютца шведовъ а і генералы | датицкихъ се естъ
²Амерстеин Гунденлоун | Ишакъ² побѣдѣтъ в слѣжбахъ | ѿ короля датицкого что какъ
понадобятца блиско порѣчны³ были | а свѣиские воиски побѣдѣтъ | і здѣсъ до мѣца
мая і тогда ихъ | королъ опятъ к нимъ будетъ, а ихъ | станетъ разводитъ в ѣныя землі, |

Из города Франкфурта апрѣля | КИ 2 дня |

Кѣролистръ Коленской вчерас после | обѣда со многими добронарядными | людьми
сюда приѣхалъ і было ему л. 11 | отъ сего города честнаа встрѣча с тремя | ротами
кѣнными і пѣшими і всѣ | жилцы і салдаты городовые | с рѣжьемъ стояли і трожды ис-
пушекъ | на валу стреляли і бѣрмистры | і ратманы за городомъ ево приняли | і в городъ
проводжали, а курѣистра | Фалцкого а Иделберского такъжъ | в три дни¹ ожидаютъ і для
того ѿсумне | ваютца что ѿже скоро избранье | цесарю бѣдетъ особно для того | что и
курѣистръ Саксонской явно говорилъ | что они кѣролисты на то шѣхалис | чтобъ головѣ
ѿ сего крѣчинного | пребывания опятъ выбирать | а не для того что о жалобѣ гово-
ритца² понеже о томъ і дрѣгимъ временемъ | мочно ѿговоритца, а в городе Вине | послы
тѣрские з дѣрбымъ³ отвѣтомъ л. 12 | отпущены понеже ихъ прошенье было | чтобъ ус-
тавленой миръ ѿкрепленъ былъ | і писалъ его королевское величество | венгерской в своеі
грамоте что ѿжъ | вскоре своихъ пословъ хочеть | послать в Цѣрградъ¹. |

Из города Бѣрслова пишѣтъ апрѣля | Л 2 дня. |

Недавно свѣиские люди кѣнные | Х члвкъ изъ города Торна приказаны | чтобъ под полков-
ника Чобола да ротмистра Вестемголца люди 3 миль | отъ прежъ помянутого города Торна
| наступитъ а тѣ ѿжъ про то ѿвѣдали | і посылали о помочи къ гсдну ротмистру Генеману ко-
торой і свою реитарскую | ротѣ і дрѣгѣю драгѣнскую ротѣ | приѣхалъ і такъ они вмѣсте
неприятелѣ² воротили. а хотя гсдна | ротмистра Генемана стандартъ л. 13 | ѿ сего бою взято
однако і прежъ помянутой | ротмистръ свой стандартъ отнюдъ | не хотѣлъ покинуть і такою
мѣрою | опятъ на неприятелѣ настѣпилъ | что ѿ нихъ опятъ свой стандартъ | отнялъ¹

Ф. 141, 1658 г., № 68, л. 2—13

^{2р} написано по какой-то другой букве. ^{3ѣ} написано по какой-то другой смазанной букве. ^{4ѣ} смазано.

л. 9: ¹Так в ркп., мѣсяцъ не указан. ^{1а} Написано по стертому. ²Так в ркп., ошибочно не зачеркнуто? ³ ю смазано. ⁴Так в ркп., со свейскими?

л. 10: ¹Написано над строкой между словами ещо и поживѣтъ. ²⁻²Так в ркп., очевидно, перечислены не все генералы. ³ ны читается предположительно.

л. 11: ¹Написано над строкой над буквами ож. ²Так в ркп., договориться? ³ Так в ркп., с добрым?

л. 12: ¹Знакъ титла над словом смазан. ²Так в ркп., неприятелей?

л. 13: ¹Написано по стертому.

**Перевод с печатных курантов,
присланных 30 сентября, с сообщениями
о событиях из Рима, Венеции, Царьгорода, Риги,
Поморской земли, Гданьска и других мест**

Июнь—июль 1658 г.

л. 1. 1 Переводы¹ с курантов² печатных что присланы | от города³ в ннешнем Рѣ³ м году сентября | въ 11 день² |

Пишѣт из Рима июня въ КВ день

Папа римскоу⁴ | опасаяся чтоб арцѣгния⁵ Сирѣ⁶ из са пристава⁷... а королевѣ свѣискоу | велѣл сказа[ть] чтоб она отпѣстила⁸ своево⁹ | ...антинила¹⁰ он¹¹ папа римскоу хочет са нево | да¹² арцѣгнню¹³ Сирѣ¹⁴ а королева свѣиска еще | тамо в бѣрежене. |

Из Виницѣ¹⁵ пишѣт июня въ¹⁶ КѢ день что | виницы[йских]¹⁷ ... хъ караблеи побили толко и тѣрскии галион Павѣстов | разбили ж и многих крестѣян тож побили |

[И]з Црягорода¹⁸ пишѣт июня ж мсца | что приказноу дозоршикъ отпѣстил¹⁹ | с прово²⁰ ... виницѣиского агента Беларина и старика Драхмана | а потому на дорогѣ велено ему виницѣискому агентѣ²¹ со всѣми²² ево людьми | по приказу, тѣрскаго царя²³ от ево приказнаго дозорщика сказат всемѣ | имѣ²⁴ ... а казнѣ для того | чт²⁵ ... цѣискаго князя л. 2 | приказ был остров Кандиу¹ тѣрскомѣ | постѣпитца и он дѣ виницѣискоу агентѣ | оговариваетца что 2емѣ о том² приказу³ | от князя своево⁴ не бывало⁴ |

Из Ѣранкѣ⁵...а пишѣт июля въ⁶ Д день | о⁷ короноване⁸ ца⁹ ...ско¹⁰ в подлинне не¹¹ | въдомо¹² и чаят что еще долго протянетца. а кѣрѣирствѣ¹³ Сахсонскоу¹⁴ делал | банкѣт¹⁵ на короля чесскаго¹⁶ и на арцѣха Леополдѣса и на иных великих | людей¹⁷ ... того ж города июля въ¹⁸ З день | пишѣт что кѣрѣирствѣ¹⁹ Пѣалцѣ поехал | насад для поспешеня¹⁹ сестрѣ | свою выдават²⁰ короля свѣиского | са²¹ брата са арцѣха Адолѣа²² а промѣж тогѣ ѣставлены добрыя наслѣги²³ | для коронованя²⁴ а дѣховныя кѣрѣирствѣ²⁵ ... стоят чтоб чешскоу | корол²⁶ с короле[м] Ѣранцѣжским и с королемѣ свѣиским помирился а дрѣгня кѣрѣирствѣ приговаривают | чтоб короновану помешки не чинит | что де мочно и послѣ договариватца | л. 3 | ...июля¹ въ КѢ день | [ч]то им грамоты есть из города Гданцка | что свѣиские² карабли еще под городом | стоят и досматривают карабли всякия. а что город Торнѣ осадили полскіе и цѣ[сар-ски]я люди³ и они³ по се времѣя ни[чего не у]чинили. а корол | свѣискоу⁴ приех[ал] под

л. 1: ¹ы приписано другими чернилами. ²⁻²Приписано другими чернилами. ³Так в ркп., название города опущено. ⁴Буквы и строчная, ск написаны по каким-то другим. ⁵я написано по а. ⁶Далее зачеркнуто чтоб. ⁷Далее утрачено 9—10 букв: разрыв. ⁸ѣ написано по е, стила над буквой ѣ и зачеркнутыми отст. ⁹Написано над зачеркнутым отстала. Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁰Исправлено из и ¹¹Написано над строкой над буквой п. ¹²Приписано на поле. ¹³ю написано по ѣ. ¹⁴Написано над зачеркнутым дат. Так в ркп., глагол опущен. ¹⁵и написано по е. ¹⁶Вписано. ¹⁷Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁸Первое о вписано, второе о написано по а. ¹⁹стиль написано над зачеркнутым щентѣ. ²⁰Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ²¹Далее зачеркнуто из. ²²ѣ написано по е. ²³а вписано. ²⁴Далее зачеркнуто 7—8 букв: обрыв. ²⁵Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 2: ¹и написано по ы, ю — по я другими чернилами. ²⁻²Написано над зачеркнутым мнѣ. ³Далее зачеркнуто нет. ⁴⁻⁴Приписано другими чернилами. ⁵Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ⁶Вписано. ⁷Написано по а. ⁸Первое о вписано. ⁹Далее утрачены 3—4 буквы: разрыв. ¹⁰Далее зачеркнуто го. ¹¹е написано по ѣ. ¹²ѣ написано по е. ¹³ѣ написано по какой-то другой букве. ¹⁴С написано по Ѣ, первое о — по е. ¹⁵ѣ написано по е. ¹⁶ч исправлено из р. ¹⁷Напротив на поле приписаны какие-то буквы. Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ¹⁸Вписано. ¹⁹Далее зачеркнуто что. ²⁰Далее зачеркнуто са. ²¹Приписано на поле. ²²Конечное а написано по ѣ. ²³ѣ — по е, гя по каким-то другим буквам написаны другими чернилами. ²⁴Первое о вписано. ²⁵Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ²⁶л написано по л другими чернилами.

л. 3: ¹Написано после утраченных 14—15 букв: обрыв. ²е приписано, над ним зачеркнуто м. ³⁻³Написано над зачеркнутым толко.

Любокѣ⁵ город | а договариваетца с любскими | о траминдѣских шанцах⁶ а любским⁷ | хотят ево договор денгами окѣпит |

Из Риги п[ишут]⁸... въ⁹ ... день что полковникъ¹⁰ ...рои в город Кебир¹¹ | ... отпѣсти¹² полонеников свеискихъ | [и] свеиские тож против того полскихъ | отпѣстили¹³ а свѣиские | взяли¹⁴ полскихъ¹⁴ местечко именѣтца Хелмъ¹⁵ | пристѣпом¹⁶ тритцат члвкъ | взяли в п[лен а]¹⁷ ... члвкъ ѹбили. а в Кѣр[ланд]скои землѣ [под го]родом Виндо¹⁸ видели | ... натцат¹⁹ караблеи свеискихъ²⁰ воинских болших | [с] [л]юдми²¹ и от того²¹ что в Кѣрлянской и в Литовской | землѣ гораздо бо- ятца чтоб к ним в землю | ...люди²² шли

л. 4| Из Поморской зѣмли¹ пишѹт июня въ² К день | что под город Гданскъ при- шли двенадцеть | [ко]рабле[й] свеи[ских] и стали на якарѣ | [п]од шанцами | высадили с караблеи людеи | на берег болши трех тысяч³ | и зделали собѣ шанцы. а полския люди | разделилися по рѣбжеам и лѣжатъ | на тишѣ и не само оружны и плохи | люди | видѣли в Бранденбѹрском крае | [по]д оболаками двѣ⁴ члвкъ воорѣжены⁵ | что онѣ сходяся билися а что от толго обавитца то бѣгѹ вѣсть |

[Из] Королевца пишѹт июня въ⁶ КД день про | московского посла что ево отпѣскают в город⁷ ... в Пѣмерской земли | а прош⁸... ста короткою ответ | [ч]то с кор[олем] ли он полским станет вмелстѣ держат или с королем свеиским | а посол дѣ рѣской кѣрѣирстѣ говорил | того он не ведают что с королем свѣиским | мир бѹдет [ли и]ли нет только послы | ...же⁹ в го | ... ацет¹⁰ пѣшекъ л. 5| дватц[ать]¹ ... елогъ² наряд- ных³ порѣ⁴ | провожат хотят в Пило и ѹкрепит ево | а чеиские⁵ люди⁶ которыя были⁶ даны полским на помоч и онѣ городок Ѣроуен | беихъ отдали кѣрѣирстѣ Бран- денбѹрском⁷ | ... что корол полской | тешитс[я]⁸ ... и немного⁹ ево | и поле¹⁰ ... ѣские¹¹ люди¹² в полон¹² не взяли¹³ | а гетман Чернетцкой и Опалинской ещо в тишѣ¹⁴ стоят |

Из Слонск[о]и [зе]м[ли] пишѹт июня въ¹⁵ КИ день¹⁶ | ... аноѣ¹⁷ ... шол с чем | к¹⁸ литовским на помочъ | корол ли[то]вской ѣдет¹⁹ в¹⁸ Варшавѣ и хоѹчет ѹставить назна- чено съездъ и соимѣ держат. чтоб с московскими и свѣискими и з²⁰ казаками мир ѹчинит и долговариватца а из Кракова всякой | снаряд²¹ ... по реке Вислѣ | [ч]то ч²² ... полско[й] с кем нибѹд²³ | ... метца²⁴ ... жнемъ. а город Гда²⁵ | ... ескѣ²⁶ ищет и радѣеть о себѣ с обеими | [ст]ороны чтоб емѣ быт во особе²⁷

л. 6| Из города Гданска¹ пишѹт июня въ² Кѣ день | пишѹт л³ ... армеян⁴ | торгов⁵

⁴ѣ написано по е. ⁵о написано по е. ⁶Второе а написано по о, х — по в. ⁷а написано по ми. ⁸Далее утраче- но 7—8 букв: разрыв. ⁹Далее число утрачено: размыто, стерто. ¹⁰Далее утрачено 8—9 букв: разрыв. ¹¹Да- лее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ¹²Написано после зачеркнутого и он. ¹³Написано после зачеркнутого по- лонеников. ^{14—14}Написано над буквами ли и словом местечко другими чернилами. ¹⁵ѣ написано по какой- то другой букве, далее зачеркнуто тѣ. ¹⁶Далее зачеркнуто ѣ полских. ¹⁷Далее утрачено 6—7 букв: раз- рыв. ¹⁸и читается предположительно: стерто. ¹⁹Написано после утраченных 2—3 букв: обрыв. ²⁰Напи- сано над словом воинских. ^{21—21}Написано над словами что в. ²²Чтение предположительное, написано по- сле утраченных 2—3 букв.

л. 4: ¹ѣ исправлено из какой-то другой буквы. ²Вписано другими чернилами. ³Далее зачеркнуто людеи. ⁴Над ѣ зачеркнуто х. ⁵е вписано, ы написано по и. ⁶Вписано. ⁷Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ⁸Далее ут- рачено 7—8 букв: разрыв. ⁹Написано после 20—21 утраченных букв: обрыв; е написано по а. ¹⁰Написано после утраченных 17—18 букв: обрыв.

л. 5: ¹Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ²о написано по е; далее зачеркнуто с. ³а смазано. ⁴Над ѣ не прочитана какая-то выносная буква, напоминающая х, написанное по какой-то другой букве. ⁵Выносное ш написано другими чернилами. ⁶и смазано. ⁷Второе и написано другими чернилами. Далее утрачено 9— 10 букв: разорвано, смыто. ⁸Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ⁹Конечное о написано по а другими черни- лами. ¹⁰е написано по ѣ другими чернилами; далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ¹¹е написано по я другими чернилами. ^{12—12}Написано над словами не взяли другими чернилами. ¹³Далее зачеркнуто в полонѣ. ¹⁴ѣ на- писано по е другими чернилами. ¹⁵Вписано другими чернилами. ¹⁶Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁷Да- лее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ¹⁸Вписано другими чернилами, написано после 7—8 утраченных букв. ¹⁹ѣ написано по е другими чернилами. ²⁰Так в ркп. ²¹Далее утрачено 6—7 букв: разорвано, смыто. ²²Далее ут- рачено 6—7 букв: разрыв. ²³Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ²⁴Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ²⁵Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²⁶скъ написано над зачеркнутым цѣ. ²⁷е написано по ие.

л. 6: ¹с написано по ц другими чернилами. ²Вписано другими чернилами. ³Да- лее утрачено 14—15 букв: разрыв. ⁴я написано по а, над ним выносное и и далее зачеркнуто ны другими чернилами. ⁵Далее утрачено 14—15 букв: разрыв.

... аины при⁶ | ... али г⁷ ... одлино⁸ что литовские с казаками помирились а брандеб⁹рския и остени¹⁰тския договорились с чешскими⁹ и литовскими людьми | что им¹⁰ [сто]ят заодно |

Из города¹¹ ... я в¹² Ді день | гетм[ан Чер]нецк[ий]¹³ ... людьми стоит | [н]едал[еч]ѣ от города Гданьска¹⁴ и чают | ити под город Торнѣ.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 1—6

34

Перевод с курантов с сообщениями о событиях из Вены, Гамбурга, Немецкой земли

17—30 июля 1658 г.

л. 22 | Перевод с кѣрантъ |

Пишѣт из города Вѣна июля ЗІ день что в¹ Венгерской землѣ Ракоца тѣрков побил баса² Бѣда | а четырех его товарищев в полон взяли | а по том иных побили | в полонъ | взяли боши шти тысячь члѣкъ а князь³ | ... пошол своим⁴ воиском к⁵ Ракоце на помоч | а тѣро[к] осердился на Ракоцѣ хочет ево поволеват хотя дѣ свою вѣрѣ⁶ порѣжѣ⁷ а емѣ | Ракоце заплачу. |

Пишѣт из города Амбѣрха⁸ июля КЕ день здѣс⁹ | радѣется¹⁰ всяк что цесарево ко-роноване¹¹ ѣчинено |

Пишѣт из Немецкой¹² земли июля вѣ¹³ КЗ день

Начаюм¹⁴ что ѣ свѣиских с датскимъ во¹⁵ всемъ | договорено бѣдет¹⁶ к роздѣлѣ¹⁷ а свѣиския не | [хот]ят¹⁸ прежде выехат доколево | со[всем] договоряща и ѣ писемъ рѣкѣ | приложат. |

Из города Амбѣрка пишѣт июля вѣ¹⁹ ЛІ день что | корол свѣиской поѣхал²⁰ коро-леву свою провожат в город Висмар²¹ и бѣдет вскоре | опять насад к своему²² воиску а²³ не хочет преж л. 23 | [п]ромеж кѣрѣирста Бейгерского и кѣрѣирста Пѣалца | что промеж их ссор¹ была в соединене² привели авгѣста вѣ³ В день в пятницу. а бейгер-ские⁴ | ... о себѣ обавили что таких речей не⁵ | ... ак онѣ с приѣздѣ⁶ ѣ рѣки были ѣ Фал-цы | что ему к бесчестью было и онѣ сказали⁷ что | от них таких речей не бывало и он кѣрѣирстѣ | Пѣалцѣ сказал бѣдет де так есть и он каелся⁸ | и ѣхавил стала⁹ чер-нилицѣ и в послов бросил | и сказал что ѣ меня дѣ инои¹⁰ мыслѣ¹¹ нѣт¹² | что мнѣ с кѣрѣирстом дѣ в мирѣ | в любви¹³ | жити.

Дан в городе Франкѣ-фурте | Меинском лѣта АХНИ 2 авгѣста ДІ день |

А имени ѣ листа ничьево не написано¹⁴ | ... осланѣ

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 22—23

⁶Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁷Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ⁸но написано над зачеркнутым ство. ⁹ш написано над строкой другими чернилами. ¹⁰Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ¹¹Далее утраче-но 12—13 букв: обрыв. ¹²Вписано другими чернилами. ¹³Далее зачеркнуто 7—8 букв: обрыв. ¹⁴с написано по ц, конечное а смазано.

л. 22: ¹Вписано. ²Так в ркп., паши? В голл. Bassa. ³Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. В голл. Gonzaga. ⁴Так в ркп., со своим? ⁵Вписано. ⁶ѣ написано по е. ⁷Так в ркп. ⁸м написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто с. ⁹ѣ написано по е. ¹⁰Буквы рад написаны по каким-то другим буквам, по-видимому, ди, е — по я. ¹¹Третье о написано по е, е — по я. ¹²Первое е исправлено из и. ¹³Вписано. ¹⁴Н написано по ч. ¹⁵в ис-правлено из с. ¹⁶Написано над буквами но, предлогом к и буквами роз. ¹⁷ѣ написано по е. ¹⁸Далее зачеркну-то де. ¹⁹Вписано. ²⁰ѣ написано по е. ²¹а написано по е. ²²в написано по какой-то другой букве. ²³Над а за-черкнуто выносное л.

л. 23: ¹Так в ркп. ²Конечное е написано по я. ³Вписано. ⁴Конечное е написано по і. Далее утрачено 4—5 букв: разрыв. ⁵Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ⁶ѣ написано по е. ⁷з написано по какой-то другой бу-кве. ⁸е вписано, с написано по е. ⁹Так в ркп., со стола? ¹⁰о написано по ы, выносное и написано рядом с за-черкнутым выносным х. ¹¹л написано по е, далее вписано і, над которым зачеркнуто выносное л. ¹²ѣ на-писано по е. ¹³в написано по о, і приписано, далее в начале следующей строки зачеркнуто вѣ. ¹⁴Далее ут-рачено 4—5 букв: обрыв.

**[Перевод с вестовых листов с сообщениями
о событиях из Королевца, Гданьска и других мест]**

23—27 июля [1658 г.]

л. 24¹ выеха[л] и[з] Дацкои земли покамѣста² емѣ³ | заплатятъ четырьѣста тысяч е-имковъ | а инья чают что онѣ заплатят а дрѣгя | [ч]аюм [ч]то датцкая шляхта не бѣдет платит⁴ | ... то городовым⁵ державцам⁶ приказано⁷ | ... салдатов наготовѣ держат. а свѣиски[е] | збираюм со всѣх⁸ сторон воинскихъ людей и сила | воинскимъ людямъ бѣдят нне большаа. а дельсѣм полковъ стоятъ ихъ жа люди в Датцкомъ краѣ⁹ | в Финской землѣ. а корол датцкой прошаетъ | ѣ свѣиского короля четырьѣх¹⁰ тысячъ¹¹ людей на помоч для того что ево шляхта с ним¹² в непослѣшане¹² а мещаня¹³ | и вся¹⁴ чернь¹⁵ держат с королевой стороны. |

Пишѣм из города Королевца июля въ¹⁶ КГ день

Здѣс¹⁷ | ... ятца всякою слѣзбою что свѣиские | во все[м] всякимъ дѣлом¹⁸ задор чинят и ншему | воисѣ¹⁹ приказано противъ свѣискихъ | во всемъ орѣжи²⁰ итти. и ѣказано во | всеи Бранденбѣрхской землѣ бѣгъ молитисъ что | он от неволи в²¹ воинѣ идетъ чтобъ намъ бѣгъ противъ недрѣга счастье²² подоровал.

Из города Гданска²³ пишѣм июля въ²⁴ КД де | что свѣиские воинские люди в Кѣрлянской л. 25¹ | ... [земле] [с] [ко]раблеи выходили² и много жи[вота] [с]обрали и на розныя острова³ | ... и шанцы делаютъ и с⁴ людьми збираютца | и много денегъ ѣ Кѣрлянского за⁵ ѣбытки⁶ спрашиваюм а литовские ему Кѣрлянскому⁷ не велѣятъ даватъ | свѣискому бѣдетъ де ты станешъ емѣ свѣискому | дават⁸ и мы ѣ тобѣ | вдвое противъ возьмемъ и о томъ Кѣрлянской князь в⁹ великѣю¹⁰ печалъ попал. а московские послы | приеха¹¹ Вильню¹² и чаюмъ доброй договоръ ѣчи[н]итъ. а московской посолъ что в¹³ Варшавѣ | [поеха]л и тотъ едетъ опятъ вскоре проч¹⁴ | ... королю а начаютца что станѣмъ | говорит о наслѣдстве¹⁵ |

Пишѣм из города Гданска¹⁶ июля въ¹⁷ КЗ день |

Ездоки¹⁸ которые¹⁹ приѣхали²⁰ из Кѣрлянской | земли сказываюмъ что московские воинские люди на подемъ под Ригѣ итти²¹ | а стоятъ²² сказываюмъ от Риги за²³ девѣть миль²⁴. а городъ Торнѣ еще де осаженъ²⁵ а литовскихъ | [люди] ѣ Гансевскимъ²⁶ пришло четырьѣ тысячи²⁷ | ... е и устрицкия люди делали мостъ | [за] миль²⁸ от города Торна на рекѣ²⁹ | ... чаюмъ что имъ бѣдетъ мочно и з дрѣ л. 26 | [гой] сто[ро]ны городъ остреляти¹ а в городе | Элбингѣ ламаюмъ свѣиския люди посадъ | а свѣиские поланеники чаюмъ что ихъ поляки пошлѣмъ² в татарские земли для | того что свѣиские полскихъ полоняниковъ | посылаюмъ в Стекольную. а сойма Варшавѣ³ | идетъ вперед. а в Елбингѣ городе не

л. 24: ¹ Начало сообщений утрачено. ² ѣ написано по е, конечное а — по о. ³ Далее зачеркнуто за. ⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵ ѣ исправлено из какой-то другой буквы, далее зачеркнуто я. ⁶ Второе а написано по ы. ⁷ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸ ѣ написано по е. ⁹ ѣ написано по и. ¹⁰ х приписано. ¹¹ ѣ написано по и. ^{12—12} Написано над зачеркнутымъ нѣ (ѣ написано по е) единѣнца. ¹³ я написано по а. ¹⁴ я написано по е. ¹⁵ Написано над зачеркнутымъ мирѣяна. ¹⁶ Вписано. ¹⁷ ѣ написано по е. Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ¹⁸ ѣ написано по е. ¹⁹ ѣ написано по о, над нимъ зачеркнуто му. ²⁰ ѣ написано по е. ²¹ Вписано. ²² е написано по а. ²³ с написано по ц. ²⁴ Вписано.

л. 25: ¹ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ² хо написано над зачеркнутымъ са. ³ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴ с написано по выносному з. ⁵ Написано над буквами о и ѣ. ⁶ и написано по о, над нимъ зачеркнуто в. ⁷ Написано над словами не велѣятъ. ⁸ Написано после зачеркнутого станешъ. ⁹ Вписано. ¹⁰ ѣ написано по о. ¹¹ Так в ркп., далее, по-видимому, ошибочно зачеркнуто надстроочное ли. ¹² Так в ркп., в Вильню? ¹³ Вписано. ¹⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁵ Первое ѣ написано по е, конечное е — по ѣ. ¹⁶ с написано по ц. ¹⁷ Вписано. ¹⁸ о написано по а. ¹⁹ е написано по я. ²⁰ ѣ написано по е. ²¹ Так в ркп., опущен глагол-сказуемое? ²² Далее зачеркнуто ат Риги. ^{22—23} зываюмъ от Риги за приписано над строкой иными чернилами. ²⁴ ѣ написано по е, над нимъ зачеркнуто выносное и. ²⁵ о написано по а. ²⁶ с написано по г, скимъ вписано. ²⁷ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²⁸ Так в ркп. ²⁹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 26: ¹ Так в ркп., обстреляти? ² Так в ркп. ³ Так в ркп., в Варшавѣ?

смеють | говорит как сведов⁴ побьют и не велят го|водит что з Брандеб^рским недр^бгом⁵ быт⁶ | ... в Брандеб^рскои земл^ѣ некоторы | [дер]евни выжгли и разори-ли а сказы|вают что зчинили⁷ неведы салдаты | датские не ведали ч^ѣа земля и по-том⁸ | оттогнали с тысячу животных. |

Из города Гданска⁹ пиш^ѣт июля въ¹⁰ КЗ день

Посл[а]ли¹¹ | для в^ѣдомости¹² капралство¹³ реитар под | город Торнъ что под ним д^ѣются¹⁴ и он насад | приехал и сказы|вает¹⁵ что ещо в осаде | сидят¹⁶. а генерал Со^вса¹⁷ мостъ з^дѣлал¹⁸ | [чере]з рек^ѣ Висл^ѣ¹⁹ а хочет с Сап^ѣгою²⁰ по²¹ | ... как бы го-род Торнъ ещо потесни[тъ]²² ...ы из Гданска²³ в^ѣд^ѣт²⁴ сведни в Варша[ву] | на соим^ѣ а московскои²⁵ посолъ²⁶ вчерас | [по]ехал х к^ѣр^ѣирст^ѣ.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 24—26

36

Перевод с голландских письменных и печатных листов с сообщениями о событиях из Олденсло

26 июля 1658 г.

л. 16 | Перевод¹ з галанских² писменных и печатны[х]³ | листовъ⁴ что снес⁵ | от ве-ликог гсд^ря с верху в ннешнем во Р³³ м год^ѣ | октября въ Л дн |

Пиш^ѣт июля въ⁶ КС⁶ день из города Олденсло из Голстин^ѣскои земли что корол св^ѣтискои и з королевою ещо | тамъ⁷ | воинские люди к нему там збираютца | а к^ѣды [им ид]ти и⁸ что з них⁹ з^дѣмано | и тово не в^ѣдамо¹⁰ и то чаят что вско^лре об^лавитца. а з^дѣс¹¹ к^ѣр^ѣлкои¹² кара^ѣл держат | и ежеденно видают что всякия мно-гия | [на]чалныя ратныя люди в город приезжают | и всячин^ѣ¹³ к^ѣпят¹⁴ тако ж розныя размер^ѣныя земленыя чертежныя карты | и вымышляют себ^ѣ¹⁵ т^ѣѣм¹⁶ гд^ѣ бы им л^ѣтчия | места изобрат. а что т^ѣѣм¹⁷ можеши вымысли^ѣт и т[о] тоб^ѣ мочно самому догодатца. | а¹⁸ то з^на[т]но | что св^ѣтиским нел^ѣзя было л^ѣтчи | вымыслит что огон подложит | воин^ѣ было | завестъ что меж к^ѣр^ѣирстом Беигерским | [и] [к]^ѣр^ѣирстом П^ѣалцемъ была ссора а сверхъ | тово от цесаря розд^ѣлки¹⁹ вскоре не чаятъ. | да²⁰ | н^ѣѣчево²² иног²³ чаят что в Ниметцкои | земли розореню быти потому что з них ссоединен^ѣ²⁴ н^ѣѣт^ѣ²⁵ а есе²⁶ з них лиша в рел^ѣчах | в пер^ѣговорах а совершена н^ѣѣт^ѣ²⁷ | а промеж [того с те]х пор з св^ѣтиских воинским лю | л. 17 | дям со-бран[ѣ] [больш]ое в Пр^ѣскои¹ земл^ѣ² а з полских | и з литовских людеи все³ недо-бро⁴ идет для | того что доброго зстав^ѣ н^ѣѣт^ѣ⁵ и тог нев^ѣдомо⁶ | ⁷[ка]к совер-

⁴ с написано по ш, о — по а.⁵ о написано по а.⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.⁷ ч написано по н, первое и исправлено из какой-то другой буквы.⁸ Так в ркп., потому?⁹ с написано по ц.¹⁰ Вписано.¹¹ Чтение предположительное; после с замазана какая-то буква, по-видимому, ъ.¹² ѣ написано по е.¹³ Над первым а зачеркнуто р, р написано по ор.¹⁴ ѣ написано по е.¹⁵ ет вписано.¹⁶ я написано по и.¹⁷ Далее зачеркнуто дѣ.¹⁸ ѣ написано по е.¹⁹ ѣ написано по ю.²⁰ ѣ написано по е.²¹ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.²² Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.²³ с написано по ц.²⁴ ѣ написано по е.²⁵ Далее зачеркнуто го.²⁶ Второе о написано по л, л — по а.

л. 16: ¹⁻² Написано над строкой над зачеркнутым з дрѣгова.² и написано по ого.²⁻³ Написано над строкой над словами листовъ что снес.⁴ о написано по а.⁵ Чтение предположительное.⁶⁻⁶ въ вписано; ⁷з написано по И.⁷ ѣ написано по о.⁸ Написано по какой-то другой букве и смазано.⁹ Далее зачеркнуто в.¹⁰ ѣ написано по е.¹¹ ѣ написано по е.¹² ѣ написано по е.¹³ ѣ написано по ы.¹⁴ я написано по и, над ним зачеркнуто выносное т.¹⁵ е написано по какой-то другой букве.¹⁶ ѣ написано по е.¹⁷ ѣ написано по е.¹⁸ Написано по и.¹⁹ ѣ написано по е.²⁰ д приписано на поле.²¹ Вписано.²² ѣ написано по е.²³ Далее зачеркнуто ка.²⁴ Так в ркп.²⁵ ѣ написано по е.²⁶ Так в ркп., есть? Чтение предположительное.²⁷ ѣ написано по е, ѣ — по з.

л. 17: ¹ з написано по ю.² ѣ написано по и.³ е исправлено из о.⁴ Добро написано над зачеркнутым лад-но.⁵ ѣ написано по е, ѣ — по з.⁶ ѣ написано по е.⁷ На поле помета, по-видимому, для писца: с тех (чтение предположительное).⁸ Так в ркп., конечное е написано по я.⁹ ѣ написано по е.¹⁰ Над буквой з помета в виде креста, по-видимому, предназначенная для переписчика текста.

шене⁸ тому дѣл⁹ бѣдет. из¹⁰ города Калнагава Датцкой земли пишѣт того ж число | что ждѣт посла свѣискаго и просят без розмышления и розсѣды ѣ них ѣбытков¹¹ а нне | де их посол просит того¹² по королевскому¹³ изволеню | что¹⁴ просят и то мѣрное¹⁵ и прямое¹⁶ | и от того емѣ отстат не лѣзя и людеи своих | из Датцкой земли для того не отпѣскает | ¹⁷по ка мѣ[ста]¹⁷ то совершитца¹⁸ и людеи своих | держит в ѣинен и в ѣрѣдриксѣодѣ¹⁹ а Бременѣ ердѣ датцкие²⁰ опят отстѣпилис свѣискимъ | а пригородки датцкие²¹ жалаютца на шведов²² | ²³от налоги²³ гораздо от тех²⁴ каторыя ѣ них на | время поставлены и что ѣже по договорному числѣ перѣшло одиннатцет²⁵ | недѣль²⁶ и то тѣм²⁷ датцким пригородком ѣчинилос²⁸ | сказывают болши ста тысяч²⁹ | яѣимков. а сперво прошал корол свѣиской за | свои вой[нские] проторі³⁰ ѣ короля датцкого | триста тысяч ѣѣимков а нне ѣже не | [ме]нши четырехсот тысяч ѣѣимков³¹ | [и е]що прошает сверхъ того добрых³² | ... которые³³ в городѣках торговли л. 18 люди живѣт. а дрѣгѣю статю¹ свѣиской посол | королю² датцкому говорил и прошает³ воинских караблей как понадобится⁴ когда⁵ против | недрѣгов. |

Того ж мѣца в тѣх⁶ днях посланникъ полской | в Датцкѣю землю приехал и список з грамоты | что московской гсдрѣ писал х⁷ королю полскому. | привез и слово дал что бѣдет свѣиско⁸ воеват | бѣдет с полским помиритца⁹ и тому мочно было вѣрит¹⁰ что сказал посланникъ что московской гсдрѣ | свѣиским¹¹ не станет миритца. как полские в¹² Варшаве¹³ на соимѣ московскому гсдрю¹⁴ полнѣю роздѣлкѣ¹⁵ ссовершене¹⁶ ѣчинят. а толко де что¹⁷ на | тѣх¹⁸ людеи смотрѣт¹⁹ каторыя перемирѣ | свѣискими²⁰ ѣчинили а свѣиские²¹ три ты[сечи] члѣкѣ послал²² в ѣютланскѣю землю по изволеню короля датцкого для того что болшое межеѣсобѣ промеж короля датцкого | и его щляхты. а²³ послы каторыя | здѣс²⁴ были²⁵ в городке Олденсло ѣ короля | свѣиского и тѣ всѣ²⁶ отпѣщены насад | і во²⁷ всем им былѣ²⁸ приятно отвѣтъ²⁹ |

А аглинские³⁰ стали ³¹таю ж правую³¹ что им | в Датцкой землѣ і в Сѣнтѣ торговат безошлннѣ. а свѣиские им в том им³² гораздо пособі л. 19 іство чинят. и знатно то что обѣвляетца что | свѣиской¹ и ѣранцѣской и аглинской² сколько имѣ | возможно ѣчинит чтоб ѣ галанских мочно прол[м]ыслѣ³ в том⁴ отнят⁵ а протектор Крѣмвел | аглинской дал своему подданному грамотѣ и поволил емѣ самому справитца з ѣбѣргемеистровыми | іщцовыми наслѣдники⁶ толко ожидают аглинского дворянина что начинают то к смиреню | привести. |

А что свѣиские воинские люди в⁷ Брандѣбѣрскѣю | в⁸ Прѣвскѣю⁹ землю ходили и воеват было по[чели] а брандѣбѣрские против того ничево | не чинили и по том чают что онѣ опят бѣдѣт | в мирѣ а сверхъ тог встретилис¹⁰ свѣиские¹¹ ѣ

¹¹Далее зачеркнуто а что. ¹²Написано над словом по и буквами коро. ¹³му написано над зачеркнутым го. ¹⁴Написано после зачеркнутого и то, далее смазано. ¹⁵ѣ написано по е, о — по а, е — по я. ¹⁶е написано по ю, верхняя часть ю зачеркнута. ^{17–17}Написано над зачеркнутым доулев[а]. ¹⁸Так в ркп. ¹⁹Первое ѣ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, и. ²⁰е написано по і. ²¹е написано по і. ²²Написано над зачеркнутым логою. ^{23–23}Написано над строкой над словом гораздо. ²⁴Далее зачеркнуто людеи. ²⁵Далее зачеркнуто людеи. ²⁶ѣ написано по е. ²⁷ѣ написано по е. ²⁸ѣ вписано, л написано по какой-то другой букве, о исправлено из ѣ. ²⁹Далее зачеркнуто ѣблѣи много. ³⁰і написано по ы. ³¹е написано по я. ³²Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ³³е написано по я.

л. 18: ¹Выносное т написано по т другими чернилами. ²Так в ркп. ³е написано по я. ⁴я написано по е. ⁵Написано над зачеркнутым инагды. ⁶ѣ написано по е. ⁷Вписано. ⁸о написано по и, г — по м. ⁹Второе и написано по я. ¹⁰ѣ написано по е. ¹¹Так в ркп., со свейским? ¹²Вписано. ¹³е написано по ѣ. ¹⁴Далее зачеркнуто из. ¹⁵ѣ написано по е. ¹⁶Так в ркп. ¹⁷Над что зачеркнуто де. ¹⁸ѣ написано по е. ¹⁹ѣ написано по е. ²⁰Так в ркп., со свейскими? ²¹е написано по я. ²²лі написано по ли. ²³Далее зачеркнуто всѣ (ѣ написано по е). ²⁴ѣ написано по е. ²⁵и написано по ы. ²⁶ѣ написано по е. ²⁷о вписано. ²⁸ѣ написано по о. ²⁹ѣ написано по е, ѣ исправлено из ѣ. ³⁰е написано по я. ^{31–31} Так в ркп. ³²Так в ркп.

л. 19: ¹к написано по к иного начертания. ²Строчное и написано по е. ³Строчное л написано по е, ѣ — вписано. ^{3–4}Написано над зачеркнутым ѣчинит. ⁵я написано по и, далее зачеркнуто мат. ⁶ѣ написано по е. ⁷Вписано. ⁸Приписано на поле. ⁹Первое ѣ написано по ю. ¹⁰с выносное написано рядом с какой-то зачеркнутой буквой. ¹¹е написано по і.

бран|дебѣрхскими¹² на полѣ¹² а дрѣг дрѣгѣ никакова хѣда | [не] ѣчинили разехалис¹³ в дрѣжбѣ.

А коронованя чаят цысарско¹⁴ авгѣста | въ А день а неделю послѣ того ехат емѣ | цесарю насад и мирит кѣрѣирста | Беигерского и кѣрѣирста Пѣалцѣ. а кѣрѣирстѣ Келинскому емѣ короноване¹⁵ бѣдет | совершат по ево обеща-ню¹⁶.

л. 20| Пишѣт что чают Торон город недолго бѣдет | держатца против поляков. а промеж Гданіска¹ и Мемѣля² по се время ещо тиха

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 16—20

37

Перевод с голландского листа о коронованье цесаря

1 августа [1658 г.]

л. 21| Перевод¹ з дрѣгово² галанского листа³ |

Цесаря⁴ корѣновали⁵ в ннешней четвергѣ авгѣста | въ А день изсѣтра⁶ рано ре-итарския полки | и посадчики^{6а} тако ж и салдатами⁷ во⁸ всѣх⁹ ѣлицѣх¹⁰ были¹¹ изпо-ставлены а вскоре послѣ¹² того все кѣрѣирсты и посланники на мѣсто¹³ именѣемое¹⁴ Лохманѣ сѣхалися а с того мѣста¹⁵ | поѣхали¹⁶ верхами до его цесар-скаго | величества и отѣлѣ¹⁷ его провадили | до большои кирки¹⁷ а дѣховныя кѣрѣир-сты | в дѣховном платѣ и цесаря приняли¹⁸ | і в киркѣ¹⁹ проводили²⁰ и малебен пѣли²¹ | а корѣноване²² всѣ²³ добро совершилося | и послѣ того как корѣнованя²⁴ со-вершилось | и цесар | все кѣрѣирсты и два посла с ним | пѣши²⁵ поишли²⁶ до мѣста²⁷ Лохмер. и послѣ | того снесли жаренаго быка. мирянемѣ | и всяким приежжим лю-дям тож овса і всяких | питеи и хлѣба²⁸ давалі и денги²⁹ разметывали | і все то поха-жене³⁰ тѣда едѣчи³¹ и насад | все бѣдет вскоре в печати выдано а послѣ сего сказывают с недѣлю³² времени в четівергѣ поѣдет³³ цесарское величество на|сад.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 21

12–12 Написано над словами а дрѣг. 13 ехалис написано над зачеркнутым ѣшлис. 14 Далее зачеркнуто е. 15 е написано по я. 16 Так в ркп.

л. 20: 1 с написано по ц. 2 ѣ написано по е.

л. 21: 1 Над словом зачеркнуто перевод 5 галанскихъ листов. Написано над строкой. 2 Конечное о на-писано по а. 3 Далее зачеркнуто перевод. 4 я написано по а. 5 Первое о вписано над строкой, 8 написано по а, второе о — по а. 6 Так в ркп. 6а е исправлено из і. 7 Так в ркп., с солдатами? 8 Вписано. 9 ѣ написано по е, х написано другими чернилами. 10 а написано по ы. 11 Написано над буквами из. 12 Написано над словом то-го. 13 ѣ написано по е. 14 Буквы емое написаны над зачеркнутыми ется. 15 ѣ написано по е. 16 ѣ написано по е. 17 Второе к написано по х. 18 Далее зачеркнуто и про. 19 Второе к написано по х. 20 Второе о напи-сано по а. 21 ѣ написано по е. 22 ѣ исправлено из о, е написано по я. 23 ѣ написано по ем. 24 Первое о написа-но над строкой, 8 исправлено из о. 25 ѣ написано по е. 26 и написано по ы. 27 ѣ написано по е. 28 ѣ написа-но по е. 29 ги вписано. 30 Конечное е написано по я. 31 Над ѣ зачеркнуто т. 32 ѣ написано по е. 33 ѣ написа-но по е.

**Перевод с печатных курантов,
присланных иноземцем Иваном Гебдоном,
с сообщениями о событиях из Венеции, Берлина, Гамбурга,
Гданьска, Королевца, Риги, Венгерской земли**

7—23 августа 1658 г.

л. 7¹ Перевод ¹с печатных² курантов что прислал | из за моря иноземецъ Иван Гебдон в ннелшнем во РѢЗ м году октября въ В день¹

Пишѹт из Вѣницѣ³ авгѹста въ I день⁴ | ... бгѹ ⁵... от подорвал счастье⁶ и то⁷ виницѣ⁸ ... тѣ⁹ и радоване¹⁰ | к воинѣ, а баса¹¹... к тѹрскому чтоб он | [е]мѹ людеи прислал толко то чаят что | долго протянетца а тѹрского царя¹² | мат¹³ и ближней ево дѹмнои члвкѹ опасны¹⁴ стали французского¹⁵ и хотят посла | французскаго отпѹстит. а виницѣиской¹⁶ ... ли в крепѣ держат болши. |

[Из г]орода Берлина пишѹт авгѹста въ ЗI день |

Прямая ведомость носитца что свѣискія | воинскія люди из города Кила водою | пошли в Прѹскѹю¹⁷ землю чтоб ниметцким | кнзямъ досады не ѹчинит. а кѹрѹирста Бран[денбургско]го люди котыры¹⁸ | ... рѹ¹⁹ ... аго краю стояли | [и им] велено тотчас насад итти в Прѹскѹю²⁰ | [земл]ю против свѣискіх и за ними хочет кѹрѹирствъ | [с]ам быт. а кнзъ Анхалтскои останетца | л. 8 | городовым державцом и генѣралом | бѹдет над реитарскими полками. |

Из города [А]мбѹрка пишѹт авгѹста | К день как¹ ... чаяли что корол | свѣиской² ... сем договори[ли]ся в досталных статьях. | во многих статьях видели что свѣискіе воинскія карабли со всякими воинскими | снаряды с пѹшками и з рѹжемъ и з сапѣтѹпы и со всяким ѹгодемъ воинским | отпѹстилис [в] Датцѹю^{2а} землю для ради | того³ ... ѹ шляхты с королем | [а] достолное свѣиское воиско⁴ прика[за]л в [Го]лстинскои землѣ^{4а} кнзю фон Шлѹцбах |

Из города Амбѹрка пишѹт авгѹста КГ день |

Из Висмаря⁵ нам вѣдомость⁶ естъ что | корол свѣиской королевѹ проводить | и поехал насад в Датцѹю на остров | Казѹр и⁷ ... веи с карабля высади⁸ | ... ал | всю⁹ Селантъ¹⁰ | ... за собѹ взяв а датцкою корол¹¹ | ... Норветцкѹю землю в городокъ | л. 9 | именем Крстьянѹ. а в Голстинскои землѣ | не менши того ж делаетца вездѣ воюють | а под Гликстатом тож воинскіе¹ свѣискіе² люди стоят³ и иныя городки | и мест⁴ ... [п]ристѹпали и от иных | отбил[ись]⁵ ... [того] ж [чи]сла из Амбѹрка пи[ш]у[т] что

л. 7: ¹⁻¹Текст написан иными более темными чернилами. ²Буквы печат написаны по каким-то другим, по-видимому писмен, иными чернилами. ³Первое ѣ исправлено из е, ц читается предположительно: стерто. ⁴Далее зачеркнуты 3—4 буквы, по-видимому, счая. ⁵Написано после зачеркнутого что. Далее утрачено 4—5 букв: разрыв. ⁶Написано над строкой иными чернилами. ⁷о написано по ы другими чернилами. ⁸Далее утрачено 12—13 букв: разрыв. ⁹ѹ написано по каким-то другим буквам. ¹⁰е написано по я. ¹¹Далее 3—4 буквы не читаются: полустерто, разрыв. ^{12а}вписано другими более темными чернилами, над ним зачеркнуто титло. ¹³а исправлено из какой-то другой буквы иными чернилами. ^{14о}написано по а. ¹⁵Так в ркп. ¹⁶ѣ написано по и, далее зачеркнуты 1—2 буквы другими чернилами. Далее утрачено 11—12 букв: разрыв. ¹⁷Первое ѹ написано по ю иными чернилами. ¹⁸Так в ркп. Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ¹⁹Далее утрачено 10—11 букв: разрыв. ²⁰Первое ѹ написано по ю иными чернилами.

л. 8: ¹Далее утрачено 4—5 букв: разрыв. ²Далее утрачено 11—12 букв: разрыв. ^{2а}Так в ркп. ³Далее утрачено 10—11 букв: разрыв. ⁴Далее зачеркнуто е. ^{4а}ѣ исправлено из ю. ^{5а}написано по е, я — по а иными чернилами. ⁶ѣ написано по е, первое о — по а. ⁷Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ⁹ю написано по каким-то другим буквам иными чернилами, над ним зачеркнута какая-то буква. ¹⁰Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 9: ¹е написано по і иными чернилами. ²е написано по я. ³Написано над зачеркнутым тож асадили иными чернилами. ⁴Далее утрачено 4—5 букв: разрыв, в разрыве утрачена часть слова, написанная над строкой, оставшиеся от него 2—3 буквы не разобраны. ⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

сдѣс⁶ вѣсти⁶ гораздо хѣды | [но]ся[т]ца что город Колнага вѣзяи | и дѣмных боарѣ⁷ в полон вѣзяи ж⁸ | и говорят что датцкии⁹ карабли¹⁰ вѣзяи | которыя к воинѣ не из-готовлены | были. а корол сам отстѣпил в город | Кроненб¹¹ ... а сказывают что шведы¹² | и тот гор[од оса]дили | вѣзяи толко | [в т]о впрямь вѣрит всяк не хочеть | и ча-ят что швѣды болши славят какъ | и ѣчинили. |

Из города Гданска¹³ пишѣт авгѣста | въ ПІ день что из Самости свѣискаго | секре-таря¹⁴ Кантенстеина¹⁵ и полковника Шла¹⁶ ... а¹⁷ хотѣли¹⁸ розменит | против¹⁹ ... маи-бра²⁰ Хеистера | л. 10 | а | свѣиския посадарожилис¹ стали | много прошат и то не в дѣло² пошло | такъ | разошлис. |

Из Королевца пишѣт авгѣста въ СІ день |

Из Ливонск[о]й земли есть вѣсти⁴ что | моско[вско]и договор свѣискими⁵ на | мѣре⁶ не ставитца для того что | московския не хотят на то мѣсто⁷ | быт гдѣ назначили и свѣиския | послы в розымышлене⁸ стали | и розехалис | а здес в Прѣскоу⁹ землѣ столко дожда | выпало¹⁰ что гораздо хлебѣ шкотно | стало. |

Из Гданска¹¹ пишѣт авгѣста въ ЗІ день |

[Из] Варшавы¹² нам вѣсти¹³ есть что | [пр]омеж московских и полских мирное¹⁴ | по-становлене¹⁵ ѣчинено. а из Варшавы¹⁶ много всякаго снаряду и гра[н]ат и ядер посы-лают под городъ | Торнѣ а сказывают что король | полскои и¹⁷ ... поидет. а двѣна-тца¹⁸ | [т]ысе[чь]¹⁹ ... ѣ сшвитцких²⁰ людей по | л. 11 | слал а из города Торна безпре-станнаа | [в]ыласка свѣиских людей и болшѣю | шкотѣ чинят¹ полским толко опят им | погоню^{1а} чинят. |

Из Риги пишѣт августа въ З день

Полевои маршалакѣ граф Дѣклясѣ² | через³ ... приехал и идет с воинским[и] людь-ми | [го]род Волмер осадит⁴. |

[Из] Вѣнгерскои земли авгѣста въ Ѡ день | [в]ѣсти⁵ в подлиннѣ сказывают что | Ракоца тѣрскаго побил и тритцет | мил за тѣрком шли и много полоиеников и добы-чи добыли. |

Из Гданска⁶ пишѣт авгѣста въ ДІ день

| Полска[я] соима ещо на съездѣ^{а7} тово | [ещ]о не ведомо что обавитца. а ге[л]не[р]ал вахтѣmeister Хестер из Эл[бин]га ѣшол. а швѣды велѣли⁸ вытѣрѣбит чтоб в двадцет четьрѣ часа всѣ⁹ старонныя люди вышли | л. 12 | а из Королевца вѣсти¹ что ѣ нихъ | воинскихъ людей девять² тысячъ члвкѣ | а из Полш[и] [пиш]ѣт шесть тысячъ члвкѣ | полскихъ людей да четьре тысячи | [ав]стрицскихъ³ и чают⁴ что де | [т]ам моч-но бѣдет против свѣискихъ | стоять. а за двѣ мили собѣ мѣсто⁵ строят от Элбина гдѣ им стоят. |

⁶ѣ написано по е иными чернилами. ⁷Над о смазана какая-то буква. ⁸Написано другими чернилами. ⁹Над вторым и — ошибочно не зачеркнутое х. ¹⁰и написано по ѣ, над ним — ошибочно не зачеркнутое х. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ¹²Написано над зачеркнутым швѣды (ш написано по с) другими чернилами. ¹³с написано по зачеркнутому ц другими чернилами. ¹⁴я написано по а другими чернилами. ¹⁵Над и зачеркнуто выносное р, конечное а написано по ѣ другими чернилами. ¹⁶Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁷а написано по какой-то другой букве другими чернилами. ¹⁸ѣ написано по е другими чернилами. ¹⁹Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ²⁰Выносное и написано над а, далее зачеркнута какая-то буква другими чернилами.

л. 10: ¹Второе о исправлено из а, выносное с написано другими чернилами. Далее зачеркнуто шѣ дру-гими чернилами. ²ѣ написано по е другими чернилами. ³Вписано другими чернилами. ⁴ѣ написано по е. ⁵Так в ркп., со свейскими? ⁶ѣ написано по е другими чернилами. ⁷ѣ написано по е другими чернилами. ⁸Так в ркп. ⁹ѣ написано по ю. ¹⁰о написано по а. ¹¹с написано по ц. ¹²ы написано по а другими чернилами. ¹³ѣ на-писано по е другими чернилами. ¹⁴о написано по а, е — по я другими чернилами. ¹⁵Второе о написано по а, конечное е — по я другими чернилами. ¹⁶ы написано по а другими чернилами. ¹⁷Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁸Так в ркп., ца приписано другими чернилами. ¹⁹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ²⁰Так в ркп.

л. 11: ¹я исправлено из и. ²ю написано по ѣ другими чернилами. ²я написано по а. ³Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ⁴о написано по а. ⁵ѣ написано по е другими чернилами. ⁶с написано по ц. ⁷Написано дру-гими чернилами. ⁸ѣ написано по е. ⁹ѣ написано по е.

л. 12: ¹ѣ написано по е. ²Написано над зачеркнутым шесть. ³Далее зачеркнуто люди. ⁴Далее зачерк-нуто ца другими чернилами. ⁵ѣ написано по е.

Из Гданска⁶ пишѣтъ авгѣста въ ИІ день | что въ Варшаве ещѣ⁸ соима настоит а дѣм[ные] люди о том гораздо | радѣют^{8а} а московские обнадивают⁹ | [что] де мочно воити мы де во всем | [р]ади бѣдем карѣне¹⁰ оказатца как мочно по своей совести и мир не ѣчинит свѣским без их вѣдомости¹¹. а бѣдет | мочно дѣмным людям и шляхте¹² на соимѣ постановит. чтоб послѣ королевои смерти в наслѣдие¹³ придать | москову¹⁴ црвичю. а для ради тово дѣм[н]ые¹⁵ гораздо радѣют¹⁶ и блиско что | [не] в одногласе¹⁷ стали. а Рако¹⁸ | ... а ѣдача по прежнемѣ. толко л. 13 | тѣрское¹ воиско² оттовсюды эбираетца³ что Ракоца гораздо⁴ в опалсене стал не чаят что емѣ мочно | бѣдет против тѣрков стоят для | того что казаки от него отстали | и про[меж ни]ми межѣсоба⁵ большое. | и Ракоца не ведают под оборон датца | [т]ѣрскому или полскому или аѣстритцкому⁵ | [к]оторые⁶ бы ево⁷ подали. а ѣ волоских и ѣ⁸ молдавскихъ межѣсобе⁹ | большое чинитца. а тѣрские¹⁰ тому гораздо | радѣютца и радѣют¹¹.

л. 14 | Из города Амбѣрка пишѣтъ авгѣста КГ день | что с не¹ ... мѣста² свѣиские³ воинские⁴ | люди из [города] Кила пошли восьмъ тысячѣ⁵ члѣкѣ ѣ галанскими знаменами | чтоб им мочно в Сѣнтѣ лѣтчи воити и та[м]о розделити⁶ воиско⁷ попалам половинѣ⁸ оставят в Сѣнтѣ а дрѣгѣю половиинѣ⁸ послати⁸ под город Касор как бы | имѣ лѣтчи мочно Датцкѣю каронѣ⁹ | достиг да⁹ к ним же шведам¹⁰ пришло | аглинскихъ дватцет три карабля л. 15 | с воинскими людьми в Сѣнтѣ. а бѣдет их | вымысѣлѣ¹ в Датцкои и Голстинскои землѣ¹ | ни во что поидет. и онѣ¹ хотят все огнем | и мечем разорит.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 7—15

39

Перевод с английского письма о событиях в Англии, Ирландии, Шотландии

15 апреля—13 мая [1659 г.]

л. 4 | Перевод с аглинского писма |

Перечень из грамотки что писал в городе | Лѣндене гсднѣ Юрьи Каргѣ |

Апрѣля въ ЕІ де |

Парламентские подали писмо в котором | они хотят чтоб владѣннѣ всѣ | ѣ них были без протектора. |

Маа въ S де |

Мы нне всѣ в розмышленном пребыванье для перемѣны владѣннѣ | потому что всему воиску быт под перламентомъ а протектора отстаивит а давать ему погоднѣ | по сороку тысячъ рѣблев покамѣста | он жив бѣдет. и жит емѣ | просто на своих маятностяхъ | и не быть ему в городе а после | ево смерти дати наслѣдникомъ | ево на прожитокъ дватцат | тысячъ рублев на годѣ. |

⁶ с написано по ц другими чернилами. ⁷ Вписано другими чернилами. ⁸ Далее зачеркнуто дѣ. ^{8а} ѣ написано по е. ⁹ Так в ркп. ¹⁰ ѣ исправлено из ѣ иного начертания другими чернилами. ¹¹ ѣ написано по е, первое о — по а другими чернилами. ¹² е написано по ы другими чернилами. ¹³ ѣ написано по е другими чернилами. ¹⁴ Так в ркп., московскому? ¹⁵ е написано по я. ¹⁶ ѣ написано по е. ¹⁷ е читается предположительно: стерто, размыто. ¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 13: ¹ о написано по а, е — по я другими чернилами. ² Далее зачеркнуто в. ³ б исправлено из какой-то другой буквы, е — из ю. ⁴ о написано по а другими чернилами. ⁵ а вписано другими чернилами. ⁶ е написано по я. ⁷ Далее зачеркнуто не. ⁸ Вписано над строкой другими чернилами. ⁹ е написано по ѣ другими чернилами. ¹⁰ е написано по я. ¹¹ ѣ написано по е другими чернилами.

л. 14: ¹ Далее утрачено 4—5 букв: разрыв. ² ѣ написано по е. ³ а написано по я другими чернилами. ⁵ ч написано по ц другими чернилами. ⁶ т написано по л другими чернилами. ⁷ Далее зачеркнуто я другими чернилами. ⁸ ти написано по ли другими чернилами. ⁹ д приписано другими чернилами. ¹⁰ а исправлено из а иного начертания другими чернилами.

л. 15: ¹ ѣ написано по е иными чернилами.

| л. 5 | Из Ирланта к намъ вѣсти пришли | что бывшег протектора снѣ | гсднѣ Гаре осми члвкомъ велѣл | головѣ отсѣчь которые емѣ | тамъ противилися. а от генерала ншег Мѣнка вестей нѣтъ | и от генерала Мѣнтаги такъж | вѣсти нѣтъ. а нше воиско рознило | и ѣ парламента много сидѣнья | бѣдет. |

Маа въ ПІ де |

Воиско хочет чтобъ нѣкоторые из давних | л. 6 | старых парламентских людей опять | в дѣме быт потомѣ что они меж собою | в несоединеніе живѣтъ а иные | хотят чтоб протектора і вѣх ево союзников казнить такою мѣрою что мы нне | в болшой смѣте живемъ и ожидаем | что вестей бѣдет из Ирлянской и Шкотцкой земли и от гсдна Мѣнтагиа | которой есть над ншимъ корованомъ | адмиралъ или что бѣдет от короля | Шкотцкой земли котормѣ многие | здѣшные люди добра хотятъ | а новые избранные союзники в воиско | грамотки писали к протекторѣ Рычардѣ | Кромвелю и просят ѣ него чтоб онъ полбыл и жил Витгале¹ пока мѣста они | инако бѣдѣт промышлятъ, я опасаюся что ѣ нас бѣдет переменение | гсдѣ пособи и приведи ко всемѣ | добромѣ.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 4—6

40

Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы

27 июня—1 августа [1659 г.]

| л. 18 | Вестовые писма |

Из города Колна июля II г дня

Подѣзщики | которые над рекою Мозелю были | сказывают что нѣсколко тысячѣ | французен реитарского и пѣшого | строю через реку Мозел перевез | лиса и до Авр-наху на слѣжбѣ х кофѣне Свѣиской пошли а отѣле | в Бременскую землю хотят ити | нѣкоторые сказывают что ихъ | всегда дватцат полков |

Изо Гданска июля KE г дня

В эдѣ | л. 19 | шних краех свѣяне болши четырехсот члвкѣ потерялѣ и нѣсколко началных | людей о которых велми печалятца. |

Из Амбѣрка июля III г дня |

Ис Колнагага | ПІ числа ннешняг мсца пишѣтъ что галланской караван воинской а с ними многие | торговые караблѣ мимо аглинского каравана в город Капнагаг пошли и тот | город послками і всякимъ запасом | запаслѣ ннешняг мсца ДІ дня | перед городом Капнагагом свѣиские реицтары вѣ поля выкосилѣ а корол де | свѣиский и с канцелярией и с послами иноземскими которые ѣ него сѣтъ в овозе¹ | на время пожит хочет. |

Из Бреслава города из Слонские земли

Цысарские людѣ которых было в Померлскую землю итти розставлены | по розным ѣздом по приставствам | а долго ли им стоят того не вѣдомо | а бѣдные людѣ в ѣздах совѣм разоряютца, в послѣдних грамотках | из Аглинской земли пишут что меж парламентом и протектором опят² многие | ссоры вросли и что генералу Монкѣ | в Шкодцкой землѣ потому что у нег | велми надежные ссылки с Кромвелем былѣ | не вѣрят а фицери ирлянской хочет против стоят и боронитца против парламенту і

л. 6: ¹ Так в ркп., в Витгале? ср. англ. *Whitehal*, польск. *Withal* 'королевский дворец около Вестминстера'.

л. 19: ^{1—1} Так в ркп. Ср. в обозе (ПЗ, л. 35). ² смазано.

вездѣ городаы крепит а ратные | людѣ на ево сторону клонятца. а парламентъ всякими мѣрами о том радѣют чтобы вес кромвелев род всякоу чести лишен был і всеѣм ратным | л. 20 | людем водяным и сѣхимъ пѣтем парламент¹ ... | ѹказывает а хто ихъ ослѣдываеица того тотчас от началства отставляиают |

Ис Крелевца июля КИ 2 дня

Княз Богѹслав Радивил отселе к воиску пошел | толко велми опасаемса что для | великих дождей малои промыслъ над | неприятелем в ѹѣздах быт может | а свѣиские люди поворотяс ото Гданіска стали обозом над рекою Ногат | а приступ к нимъ трѹдный надобно на них от всеѣх сторон ѹдарит. | и изо Гданска² пишут что за шесть | мил от города через реку Орамъ | цысарскѣе воиско перевезшися | идет в Прѹскую землю а понеж | к далнему перемирью в ѹнте | приставаи не хотят опасаютца | там жестоког бою. |

Изо Гданска июля КВ 2 дня |

Свѣиские люди три дни срядѣ по | ѹѣздѣ крѣз здѣшняг города | ходивши і все выпленивши | в прошлѹю сѣботѹ вскоре назад | пошли а генерал Вѹрцъ в тѣ | порѹ какъ они здѣс в ѹѣзде | стояли к намъ двжды имянем | генералисимѹса своег писал і великого числа денег просил | л. 21 | а бѹдет не дадим и он грозил мечемъ | и огнемъ все выплениить толко | на тѣ листы ево ему вѣжливои отказ отписан, вчерас в вечерѹ | здѣс карабелщикъ из города | Ростока приѣхал которои ѹ | з числа ннешняго мсца недалеко¹ | от Капнагага мимо обоих галаніских караванов ѣхал а казывает что вчера срокъ дрѹгог | триндльного перемиря дошол | а говорят де и о третьем. і вчерас | или договоры мирные совѣмъ | вершены или третее перемирие | поволено есть а аглинскои караван стоит с свѣискимъ караваном | меж городаы Мен і Кроннебуркем² а сегодня карабелщикъ | приѣхал которои ѹ короля датцког под Копнагагемъ в шатрѣ | был. а казывает что галанског | каравану П караблеи под Капнагагемъ стоят а аглинских не зацепляют. а в аглинском де караване | велми мрѹт, |

Из Амбурка города июля ИИ 2 дня

Из Галанские земли слышат что Гсда | Статы в своих дѹмах село несогласны и противны сѹт для | чего всякоу совершенью дѹмы | ихъ ждет а здѣс казывают³ что аглинскои караван | л. 22 | ѹслышав что галанские адмиралы Обдам | да Реитар от Капнагага проѣздъ | очищают хотѣли, с нѣсколко свѣискими караблями под самои Капнагагъ пошли и стали, а как то галанцы восприимут и что они против | того ѹчнѹт дѣлат вскоре обѣвитца, |

Из Венецыи июня КЗ 2 дня, |

Ншъ генерал Моресѹни на замокъ | Юрон в глое^{1а} Касандрииском изневесть наѣхал і выпленил и тритцат пѣшекъ со многимъ арматным | и иным запасом тако ж и многих | неволников взял, а из Црлгорода | пишут что салтан турскій новои | мятеж во Азії денгами ѹмирит | и ѹспокоить² хочет. а бѹнтовщики | тѣ сие хотѣнье ево приняли. | а однако ж и нне какъ і преж сего | землю огнемъ и мечемъ пѹстошат.

Из Варшавы август А 2 дня |

Ндля нне как маршалок корѹнної | Любомирской к воиску в Прѹсы пошел | толко ему наперед с князем Бѹгѹславомъ повидатца а опосле | князю Богѹславѹ з двема | тысечи пехоты в Курляндию | итти понеж из Брандебѹрские | земли иные две тысечи | л. 23 | на то мѣсто в Прѹсы пришли | а ншмъ в Прѹсах нне над неприятелем всякими мѣрами промыслъ | чинит, а недавно к нам от Ракоца | да от Неибѹрского послы пришли | толко еще Ракоцог посол в отвѣте | не был, а Неибѹрскій от короля | свѣиского с тѣм приѣхал что онъ | корол свѣискій всякими мѣрами | тому мешат хочет,

л. 20: ¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрез. ² Конечное а исправлено из какой-то другой буквы. ве и смазано.

л. 21: ¹ Первое е написано по а. ² Второе н исправлено из какой-то другой буквы. ³ с написано по какой-то другой бук

л. 22: ¹ д написано другими чернилами. ^{1а} Так в ркп., в голѣе? Ср. итал. golfo 'залив'? ² тѣ написано по выносному т иными чернилами.

чтоб нихто | из дому Аустрииског ани¹ с Францѣжскоу земли королем полским не
ѹчинился | тако ж что корол Францѣжскіи ни полскому | ни свѣискому не прямит но
под обоими | ими подыскивает а с чѣм они впрям | приѣхали того еще подлинно² не
слышет, а нши гсда комисары | выбираютца в дорогѣ на догово|ры хотя еще от
свѣиских о подлинном мѣсте и о сроке гдѣ | какъ | снѣхатца подлинно отвѣтѣ не
имѣют, а его королевское величество еще здѣ³ на время пожит | хочет.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18—23

41

Выписки из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве

Август 1659 г.

| л. 24 | Выписано из розных подлинныхъ вѣдомов в ннешнемъ во Рѣз м годѣ | в
авгѣсте мсце. |

Литвское¹ войско при гетмане Сапѣге | взбѣрило от послѣшана гетманского |
отстѣпили за тѣм² заслѣженныхъ | денег са многие годы войску не дано | и обравъ себѣ
меж собою началного³ стоят меж Вилны и Ковна | и для того Сопѣга гетман с вилен-
ским | воеводоу взял шм Вилны и от Ковна | перемирье до снѣздѣ посолского | с
црскимъ величествомъ мирѣ. |

А⁴ король полскоу с тѣх причин чтоб | ѹмирить литвские войска задержав ми-
ромъ от Великие Росіи, а прилвестъ бы к ѹкраине ближ к черкасом | и х корѣне назна-
чил быт снѣздѣ | во Лвове о заплате денег заслѣженных войску.

| л. 25 | Дла¹ того в одной черкасской сторонѣ | хотят себѣ оборону ѹчинить | вмѣсте
с татары и с черкасы | которые с Выговскимъ от Великие | Росіи свободнымъ быть, |

А² всаками мѣрами опасаяс от бо|арина князя Алеѣѣа Никитича | Трѣбецкого
какъ против ево не | ѹстоит, а крымские отстѣпят | и войска московские поидѣт в
полские краи. |

А³ через Литву король полскоу посолством | манить и тѣм бы воина задержат | в
ннешнемъ лѣте от московскихъ же | войскъ |

А⁴ с королем свѣискимъ ѹ полскогѣ | корола мирѣ нѣтъ и часть | литвского войска
против Дѣкляса | держат чтоб ево в далние мѣста | в Литвѣ не пѣститъ.

| л. 26 | И¹ тѣмъ бы продолжить до осени | надѣяс новгородцкоу² полкъ котороу | з
бо|ариномъ со князем Иваномъ | Ондрѣевичем в Полотцке дла | посолства в воину не
поидетъ³ | а простоав лѣто в осень ратных | людеи роспѣстат и полякомъ бы | и
Литвѣ справас видя в роспѣске | московские войска приходить на | рѣские города |

И⁴ по таким слѣчнымъ вѣdomам какъ | истинно в дѣле есть надобно | с послы свѣис-
кими о войскахъ обоихъ московскихъ⁵ и свѣискихъ | которые в Полотцке и з Дѣкля-
сом | договоръ ѹчинить о воинѣ заодно | на полског корола не испѣтивъ | времяи | и
за бжиною помощію | ннешним лѣтом вся воина к со|вершенью доходить ѹчет. |

А⁶ литовские люді без мѣры в ннешнем | лѣте страшны чтобы на них от войскъ |
црского величества воина не была | и с свѣискимъ войскомъ не соединилис | тѣм бы
конечное овладѣние к Великоу Росіи над ними не ѹчинилос,

л. 23: ¹ Так в ркп., ср. польск. *ani...ani* 'ни...ни'. ² Написано по стертому. ³ Так в ркп., здесь?

л. 24: ¹ Напротив на поле помета А. ² Так в ркп., далее опущено что. ³ Так в ркп., существительное опу-
щено. ⁴ Напротив на поле помета В.

л. 25: ¹ Напротив на поле помета Г. ² Напротив на поле помета Д. ³ Напротив на поле помета Е.
⁴ Напротив на поле помета З.

л. 26: ¹ Напротив на поле помета З. ² Первое о исправлено из а, а написано по какой-то другой букве.
³ е написано по какой-то другой букве, по-видимому, ѣ. ⁴ Напротив на поле написано И. ⁵ и смазано. ⁶ На-
против на поле написано Ф.

| л. 27 | А¹ шведы для того бѣдѣть податны | в мирѣ с великимъ гсдремъ с црскимъ | величествомъ радѣ соединить воиска | надежно бы промыслѣ чинить | с которой сторо-
ны слѣчно над | Литвою. |

А² надѣяс бы на то соединение | помоч чинить тѣмъ свѣискимъ | людям которые в
Елбленг³ | в Маніборку з братомъ свѣиског короля |

А⁴ для виленског промыслѣ кѣмъ | вперед одержать от Литвы и ѹкрепити надоб-
но се лѣто заранее | хлѣбы в Литвѣ црског величества воиска захватит не дат |
Литвѣ опѣстошит и московские | воиска тѣмъ одержать.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 24—27

42

Выписки из тетради, присланной думным дворянином Афанасием Лаврентьевичем Ординым Нащокиным, с вестями из заморья из разных мест

1659 г.

| л. 26 | Выписано ис тетради что прислалъ | дѣмной дворянинъ Афанасей Лаврен-
тевич | Ординъ Нащокинъ¹

| л. 27 | Вѣсти¹ из заморья | из разныхъ | мѣстъ ннешняго Рѣи 2^{1а} октября | по КА
де |

А

Зачинаетца война ѹ Францѣса | з галанцы по заводѣ шведа | чтобы не были галан-
цы помошники² | дацкомѣ королю в мирѣ бы шведу | з датскимъ не мешали. |

В

У шведа мир з дацкимъ ставитца на прежнихъ пѣнкахъ³ | какъ перемирье было и
от Сѣнта | швед бѣдет⁴ не отдален такъж | | в ыныхъ мѣстахъ бѣдетъ | долишкѣ⁵ во
владѣнне дацког |

Г

Францѣж же воиска свои послал | в Немецкую землю шведѣ ж к полмочи цысарю
бѣдетъ до себя | л. 28 | королю полскомѣ не ѹчнетъ помогат |

Д

И с тѣхъ явныхъ причинъ шведѣ | Прѣс которые мѣста взяты | от корѣны Полскои
не ѹстѣпить | королю полскомѣ понеж помочъ | имѣеть шведѣ Францѣса | на галан-
цов и на цысаря. |

Е

И по тѣмъ мѣрамъ полскомѣ | королю миритца с шведомъ | опричь цысаря
опасно для | того цысарь былъ помошникомъ¹ | королю полскомѣ а взялъ | у шведа х
корѣне Полскои Краков | и Торѣнь тѣ города и нне | держатъ цысарские
люди |

л. 27: ¹ Напротив на поле написано I. ² Напротив на поле написано AI. ³ гѣ написано по каким-то дру-
гим буквам, предположительно ке. ⁴ Напротив на поле написано VI.

л. 26: ¹ На л. 26 об. (№ 42) помета с **9**.

л. 27: ¹ вѣсти написано по стертому. ^{1а} Так в ркп., опущено году? ² Так в ркп. ³ Так в ркп. ⁴ е смазано.
⁵ Так в ркп.

л. 28: ¹ ом исправлено из ѣ.

S

А толко полскому королю нне | л. 29 | помиритца опричь цысаря | и у цысаря воина бѹдетъ с поляки | за тѣ города и заслѹженные | наемные денги и по семѹ | без мѣры сѹмнительно. какъ | можетъ то сстатися что отделяся | полскомѹ королю от цысаря особо | миритца с шведом. |

З

А толко при томъ миру полского | короля с шведом быть замиренѹ цысарю и ѹ шведа | противъ цысаря в мирѹ | стати высоки хочеть досадительно | мстит свои обиды над сысарем¹ |

И

А от поляков есть тѣ вѣдомы | что цысарь полскомѹ королю | поволит особо с шведомъ | миритца надѣяс на свою | силѹ. что цысарские люди | л. 30 | в поморскихъ земляхъ промышляють | над городами свѣиского короля | над Стаатиномъ и над Висмарем | и то правда л достаточно не вѣдомо. а что ѳранцѹж ѹчинить | вспомагая шведѹ ис тогѡ | познаетца вправдѹ. |



Великого гсдра цря ѹ послов | с свѣискими послы в договорехъ | учинено к вѣчномѹ мирѹ. | а видя по зачинанию тоѣ | воины ѳранцѹза к способию | шведѹ и к такимъ поднемамъ | ѳранцузскимъ на которые | и самъ швед против цысаря | готовъ есть, а полскои корол | толко не отлѹчитца от цысаря | тож и на нег надобно свѣискомѹ королю денги на собраніе прибылыхъ воискъ |

І

| л. 31 | І в ннешнемъ мирѹ от великого | гсдра такую ссудою денежною | казною бѹдетъ обнадежано | и то бѹдетъ к промыслѹ пер | ваа. инде не захочеть | швед лѹчит мирѹ что с великимъ | гсдремъ и на перекупку в ынои | краи не дастьця¹ чтоб за себя | и за полского короля цысарь | не перекупил денгами и городами | а на то без мѣры поляки | ищѹт недрѹжбѹ мстит Великои | Росіи дрѹгое. бѹдетъ | постѹпенъ швед в городахъ | вѣчного мирѹ к Великои Росіи | и оборотит свои силы ко овладѣнью на цысарские и на | полские краи |

АІ

А что полскои корол обманом | хочеть Гансевского свободить | і воиска московские бес промыслѹ задержать. и за сылкою² | л. 32 | хана крымского пословъ к шведѹ | чтоб ѹ великого гсдра миръ | с шведомъ измешать | в черкасехъ многихъ воров Выговско-го с товарищи всячески | приводя х крови на Великѹю Росию беспрестани тишитца и дѣлаеть |

ВІ

И за такие авные нехристианские наводителныи на | Великѹю Росию крови поляков | и Литвы,

| л. 33 | ПІ

За помощію всесилнаго бга время | нне шведа в миру к союзу блиско | имѣть. чтоб не отлучен был и полскому | королю не дат справитца | в силѹ | свою приіти гсдртво его делит с шведом х которому | краю кому смежно¹ и к промыслѹ податнее.

л. 29: ¹ Так в ркп.

л. 31: ¹ ц написано по с. ² Так в ркп., с сылкою?

ДІ

А скорое обнадѣяние тѣм шведѹ | учинить псковскои полкъ в Вилно | привести и то познаетца | шведу что мир с нимъ ближе | а не с полскимъ королем. |

Дла того что по Иванове посылке Желябужского сѹмнительны | шведы воиска московские от Литвы | задержаны чають и мирѹ | с полским королем у великого гсдра | крѣпче

ЕІ

| л 34 | А ѹ шведа есть ж послы с полскими | послами толко у воискъ обоихъ | перемиря ни на малое время до сег | числа нѣтъ. |

СІ

Да в Вилне ж нне с кнзь Данилом | Мышецким мало болши тысячи | рѹскихъ людеи, и тѣ пѣши | а мещане вѣдают что в прежнихъ посолскихъ зговорахъ отсулены | Литвѣ и они по всему радѣтельны | Литвѣ и спѣшно б за ними были |

ЗІ

І в ннешнем малолюдстве чтоб литовские люди крови не ѹчинили | не застѣли Вилна от кнзь Данила | вѣдом с великою нѹжею ратныхъ | людеи в Вилне житѣе показатца литовские люди из города | не дадутъ. ѹ него ж и казны | л. 35 | денежные ратнымъ людем нѣтъ | от писма во всем познатися | можетъ. |

Еи онъ нетороплив да служба ево | дошла тому времени |

ИІ

А какъ шведы ратныхъ людеи прибылыхъ в Вилне ѹвѣдаютъ выше | будут в миру с полским королем | і Вилна ѹчнет строитца к вѣчному | овладѣнью. а что Литвѣ уступать и то им дават помочь | на Великую Росию а принужит | Литвѹ к миру околнимъ страхомъ | і в осторожестве держат союзом | с сторонними чтоб николи не ѹволнилис | в мочь свою не пришли |

ѠІ

Уже дознано манить ѹчали | Литва миром нне четвертое | лѣто а всѣ крови от сторонъ на | л. 36 | водят чтоб не допустит на себя | крѣпкого овладѣнья | і Великую | Росию до конца хотят изморить | зборами воискъ и бес промыслу | ѹдержанием отчего гсдъ бгъ их | злово ѹмыслу вперед сохрани |

К

Ис Полоцка псковские воиска выступив одержатца в Бряслевле | тож учинят что над Полоцким ѹѣздом | к пустошенью то мѣсто впред | бы прочнее а лѹчше на чюжихъ | хлѣбахъ держат и гдѣ дале | ко овладѣнью в Вилне | в Ковне | а рѹскихъ мѣстъ беречь от разоренья | чтобы за то отгонительны не были |

КА

А х крѣпкому одержанию Вилна | всакии строем ратныхъ людеи | держат и строем полки исполнит | ѹже вѣдом полковникъ ближе | л. 37 | заморского что с княз Данилом Мышецким из Дацкие земли приѣхал | мастер гранатному дѣлу | всакии | полковым строем в службе | в радѣне | своимъ дѣлом свидѣтельство показал а поднеметь | в кормѣхъ мѣрною | і в послушание без большихъ ѹговоровъ | низокъ какъ млстью онъ обнадеженъ такъ и ево промыслъ | и служба знаема |

л. 37: ¹ м исправлено из какой-то другой буквы.

А новои какъ в дѣле обявитца | и коли то будет а до тѣх | мѣсть дорог станет и до промыслу время долго проидет | да в ннешние воины из Острадаму и дождат ево не мошно | что имануем генералисимус | и писмо к нему не посланѣ | и посылат опасно ѹбытки | велики а до дѣла не блиско | к нужному дѣлу посгѣть не | может а какъ бѹдет позван | будут невольные ѹбытки которые | л. 38 | в тамошнем писмѣ обавлены |

А толко в литовскихъ краехъ | крѣпкого промышленника | не показат и Литвы к мирѹ | не привести и надобных | мѣсть к Великои Росіи хто | в такихъ ѹченьяхъ не бывал не одержат, и о томъ | как великому гсдрю бгъ извелстить¹

Ф. 141, 1652 г. *, № 122, лл. 26—38

**Перевод с немецких курантов, присланных из Вильно,
с вестями из Английской и Французской земель,
а также из Гданьска, Варшавы, Гамбурга, Царьграда,
Вены, Неаполя, Любека, Нейбурга, Венеции,
Кельна, Гааги и других мест**

2 декабря 1659 г.—30 января 1660 г.

| л. 2 | Перевод с неметцких¹ кѹрантов что | присланы из Вилни в ннешнем во | РѢИ
м году ѡевраля въ ѠІ де¹ |

Из города Гданска генваря² въ К де |

Вчерашнез дни назначенія³ гсда послы | и свѣиски камисары свои⁴ задаѣныя ста-
ти⁵ послали ѡ которых | ѡнѣ с вѣликим желаниемъ⁶ к миру | ѡказуютца и времени⁷
ѡжидают |

Его⁸ королевского величества с своею | королевою⁹ в Путскѣ¹⁰ гѹлят поѣхалѣ¹¹ | и
ѡпят в пятницу¹² сѹда¹² бѹдут. его | королевское величество¹³ ѹказалѣ¹⁴ | Чернецко-
му¹⁵ и корѹнному¹⁶ войскѹ¹⁷ | и литовскому полевому¹⁸ воеводе¹⁹ | чтоб²⁰ им приказза-
ные²¹ дѣла передит²². и в тѣ поры приѣхал тотарскои посол сѹда²³ которои | его ко-
ролевскому величеству доносил что их ханѣ²⁴ с великим войском²⁵ | изготовился и
пошел. сеи²⁶ корѹнѣ²⁷ | к службе²⁸ и²⁹ гсдину Выговскому³⁰ | посгѣшат и с нимъ ѡпят

л. 38: ¹ На лл. 26об.—38об. скрепа: | л. 26об.: на верху листа нижняя часть скрепы: мон | л. 26об.—27об. | Афа | л. 27об.—28об. | нас | л. 28об.—29об. | евѣ | л. 29об.—30об. | ді | л. 30об.—31об. | акъ | л. 31об.—32об. | Арте | л. 32об.—33об. | мон | л. 33об.—34об. | Афа | л. 34об.—35об. | нас | л. 35об.—36об. | евѣ | л. 36об.—37об. | ді | л. 37об.—38об. | акъ | л. 38об.: в низу листа — верхняя часть скрепы: Арте.

* Датировка дела в архивной легенде, по-видимому, ошибочна, т.к. речь идет в выписках о событиях 1659 г., что подтверждается и датировкой вестей.

л. 2: ¹—¹ Буквы ов в слове кѹрантов (о написано по ѣ), слово что и две последующие строки приписаны. ² ге написано над зачеркнутым ж. ³ Второе а исправлено из е. ⁴ Так в ркп. ⁵ После а зачеркнуто строчное т. ⁶ Первое е написано по а. ⁷ е написано по ѣ. ⁸ г написано по в. ⁹ е написано по ѣ. ¹⁰ с написано по с иного начертания. ¹¹ ѣ исправлено из и. ¹² Так в ркп., а написано по ѣ, а ѣ — по какой-то другой букве, по-видимому, ы. ¹³ о написано по а. ¹⁴ ѣ исправлено из и. ¹⁵ Написано после зачеркнутого к; к написано по какой-то другой букве. ¹⁶ ѹ исправлено из о. ¹⁷ ѹ исправлено из о, далее зачеркнуто му. ¹⁸ е написано по ѣ. ¹⁹ Чтение первого е предположительно: неясно исправление, конечное е написано по ѣ. ²⁰ Написано после зачеркнутого послали (над а ошибочно не зачеркнуто ти). ²¹ Так в ркп., е написано по я, ы — по о. ²² Так в ркп., ам. передать? ²³ Так в ркп. ²⁴ н написано по м. ²⁵ Так в ркп., второе о написано по и. ²⁶ е исправлено из и, далее зачеркнуто еи. ²⁷ о написано по ѹ, ѹ исправлено из о. ²⁸ е написано по ѣ. ²⁹ Далее зачеркнуто к. ³⁰ ы написано по и, строчное в — по в иного начертания.

на москвич | поити³¹ хочет. а потомъ бьет | челомъ и крѣпко³² держит именемъ³³ | хана³⁴ чтоб его королевское величество | не³⁵ отнютъ³⁶ с москвичи³⁷ миръ нѣ учинил | на³⁸ которого ѿ нѣ хочет воиноу поити | и³⁹ воеует⁴⁰.

л. 3 | Из Кайдана пишут генваря¹ въ К де |

Здѣся слава гсѣ ѿ москвич неприѣлства нѣту^{1а} | и² чаят что ѿ нѣ его князьскои пресвѣтлости ншег млстивоу | гсѣря кнзжества³ и зѣмель⁴ | ни малово⁵ нѣприялства учинит | не⁶ бѣдѣт⁷. из наших⁸ | табар⁹ вѣсти¹⁰ есть что | городок Ми-тав въ 3 числѣ сего¹¹ мсца | нашимъ эдался и там людеи¹² оставили¹³ | и оттоля¹⁴ насад пошли пот крепость | Багѣш которои¹⁵ ешо держитца. а | севодни¹⁶ хотят к нѣму приступат | а что бѣдет совершитца и о томъ бѣдет | впред вѣсти а потом¹⁷ хотят | москвичи¹⁸ от Брестя¹⁹ и от Кѣконнаѣса²⁰ | к Чадосомъ вмѣстѣ²¹ собратца и что²² | бѣдет того не вѣдомо²³ |

Из Гданска²⁴ пишут генваря²⁵ ѿ²⁶ де |

Ннешнюю мирною договор ѿкажет собя²⁷ | добром²⁸ и чаим²⁸ к сему заговеню²⁹ к совершению привеств | а что³⁰ подлинно³¹ за чемъ стало того³² | ещо³³ впрямъ вѣдат³⁴ не мочно³⁴ а то подлинно³⁵ | и впрямъ так что его королевское | величества свѣискои. ѿ него королевског величества и корѣнѣ³⁶ Полскои | л. 4 | впрямъ просит чтоб свѣискѣю¹ титлѣ² им | ставит. а против ѿтдает Элбинкѣ³ | Маригенбурхѣ⁴ | и иные⁵ мѣста⁶ в Прѣсах⁷ и в Полше⁸ поступаецца а Ливонскою | зѣмлю свѣискому⁹ во все постѣпаецца⁹ |

Из¹⁰ Варшавы¹¹ пишут | что там¹² болюш страх от москвич идет и нѣкоторые¹³ люди московские¹⁴ за семь | или восемь мил¹⁵ казались. и здѣс¹⁶ | вправду¹⁷ говорят что нѣкоторые¹⁸ | телѣги¹⁹ отселе²⁰ послали королевскою | казну ѿтоле²¹ взят. а из нидерляндских грамот пишут что союзники²² около | Амбѣрка съезжаютца и хотят через реку | Элбе²³ в стиѣтъ Бременъ²⁴ итти. | а шведы²⁵ де там негораздо²⁶ сильны²⁷

³¹ Так в ркп., написано после зачеркнутого опять; над конечным и зачеркнуто выносное т. ³² ѣ написано по е. ³³ Первое е написано по ѣ, второе е — по я. ³⁴ и написано по м. ³⁵ е написано по и. ³⁶ Второе т читается предположительно: исправлено из какой-то другой буквы. ³⁷ Конечное и написано по ѣ, далее зачеркнуто ми. ³⁸ Приписано на поле. ³⁹ Написано после зачеркнутого и воиѣват (напротив на поле написано а под титлом). ⁴⁰ Так в ркп., воевать?

л. 3: ¹ ге написано над зачеркнутым ѿ. ^{1а} Далее зачеркнуто или нѣдружбе (е написано по ѣ). ² Далее зачеркнуто де (д читается предположительно, е написано по ѣ) хотим. ³ е написано по ѣ, а ѣ — по какой-то другой букве, по-видимому, ю. ⁴ е надписано, ѣ исправлено из я, далее зачеркнуто хѣ (х написано по м). ⁵ Конечное о написано по а. ⁶ Написано после зачеркнутого причины. ⁷ Второе ѣ написано по е. ⁸ и исправлено из е; далее зачеркнуто гих (и написано по о). ⁹ Написано после зачеркнутого ѿбозѣ. ¹⁰ ѣ написано по е. ¹¹ е написано по ѣ. ¹² и смазано. ¹³ Написано над зачеркнутым положили. ¹⁴ Второе о написано по ѣ, над ним зачеркнуто х, я написано по е. ¹⁵ и написано над зачеркнутым я. ¹⁶ и написано по ѣ. ¹⁷ Далее зачеркнуто де (е написано по ѣ). ¹⁸ Конечное и написано по ѣ. ¹⁹ тя написано над зачеркнутым лава. ²⁰ наѣса написано над зачеркнутым гуза, первое ѣ и о исправлено из каких-то других букв: ѣ, по-видимому, из о, о — из е. ²¹ Первое ѣ написано по е, конечное ѣ по о. ²² Над о зачеркнута какая-то выносная буква, по-видимому, м. ²³ ѣ написано по е, домо — над зачеркнутым стима. ²⁴ Г написано по Д, с — по ц. ²⁵ ге написано над зачеркнутым ѿ. ²⁶ Так в ркп., предлог в опущен. ²⁷ со написано по каким-то смазанным буквам. ^{28—28} Написано над зачеркнутым что начаетца что. ²⁹ ю написано по я. ³⁰ Далее зачеркнуто в. ³¹ и читается предположительно: написано по ѣ, конечное о написано по у. ³² Написано над зачеркнутым не (е исправлено из ѣ). ³³ Написано после зачеркнутого мочно. ^{34—34} Написано над словом а и буквой т. ³⁵ п исправлено из какой-то другой буквы. ³⁶ о исправлено из какой-то другой буквы и смазано, ѣ — исправлено из о.

л. 4: ¹ ѣ исправлено из о. ² и написано по какой-то другой букве. ³ Э написано по Е, к — по каким-то другим буквам. ⁴ у написано по я. ⁵ е написано по я. ⁶ ѣ написано по е. ⁷ ѣ написано по ю. ⁸ е исправлено из ѣ. ^{9—9} Написано над зачеркнутым в наслѣдѣѣ вечно. ¹⁰ Написано после зачеркнутого воздержат (напротив на поле помета отстав). ¹¹ Написано над зачеркнутым вначалѣ, ѣ исправлено из ѣ. ¹² Написано над буквами то. ¹³ е написано по я. ¹⁴ е написано по я. ¹⁵ Далее зачеркнуто лѣи. ¹⁶ ѣ написано по е. ¹⁷ Написано после зачеркнутого за. ¹⁸ е написано по я. ¹⁹ е написано по ѣ. ²⁰ Первое е исправлено из ѣ, конечное е написано по я. ²¹ е написано по я. ²² о написано по а, н — по какой-то другой букве. ²³ е написано по ѣ. ²⁴ Первое е написано по я, второе е — по ѣ, ѣ исправлено из ѣ. Далее зачеркнуто по. ²⁵ Написано после зачеркнутого с, е написано по ѣ; далее зачеркнуто дѣ. ²⁶ е написано по ѣ. ²⁷ и написано по ѣ.

Как сего гонца отпускали и подлиныне²⁸ | вѣсти²⁹ пришли каторые³⁰ де из Элвинга³¹ и Маригенбурка шведы³² вышли³³ и | онѣ де³⁴ между³⁵ Меве³⁶ и Дершавы | в Гарць впа-ли и там двѣ роты | гсина полѣвого воеводы³⁷ Любомирског | полку каторые³⁸ безо-пасно лежали | и онѣ на^{38а} их напали и их всех розорили |

Из Анбѣрка пишут генваря³⁹ въ Д де |

Новых вестей⁴⁰ здѣ мало толко⁴¹ де⁴² | союзники в Оюненѣ⁴³ под началом гсина полевого⁴⁴ маршалка Эберстеина⁴⁵ были⁴⁶ | и недолгое⁴⁷ время⁴⁸ опят⁴⁹ в Свее мѣсто въ Ютлантъ⁵⁰ и | в^{50а} голстенские⁵¹ мѣста пришли⁵² | л. 5 | и после¹ того² дни с два ми-лях в трех около | тысяч с четырь³ вмѣстѣ⁴ собралось | как⁵ начаемся⁶ что хотят онѣ черес⁷ | Элбѣ⁸ в Бремишѣ⁹ итм а шведы¹⁰ свои | шанцы^{10а} в стиѣте¹¹ | i¹² инде¹³ покидают и людеи¹⁴ в крѣпости¹⁵ емлют. |

Из Аглинской зѣмли¹⁶ пишут генваря¹⁷ въ КГ де |

Шкотцкие¹⁸ и аглинские комисары не¹⁹ | совершив²⁰ дѣла розѣхалис. а генерал²¹ Мункъ²² пребывает²³ в своих мыслях. разве²⁴ волюно парламентъ | бѣдет как²⁵ по старом²⁵ и хотѣ²⁶ | дѣ он свою клятву обѣрегать | а гсину Локортѣ именямъ²⁷ обо-их | королевских вѣличествъ шпанског²⁸ | и Францѣйског письмо врѣчено²⁹ кото³⁰рое к новому владѣнію отдати бѣдет. и впред³¹ ѣ обѣих³² | королеи³³ за силою³⁴ не³⁵ ста-нет | сие³⁶ мѣсто³⁷ силою³⁸ и мечемъ³⁹ удолѣтъ⁴⁰ толко та зѣмля | безпрестанно вся прибывает⁴¹ во страстѣ⁴² и дхувом⁴³ нѣпокоистве⁴⁴. |

Из Скраснѣ^{44а} пишѣт за ВІ⁴⁵ мил от | Варшавы⁴⁶ генваря⁴⁷ въ S де |

Намѣ⁴⁸ в сдѣшных⁴⁹ мѣстах великои⁵⁰ | страх от москвичъ был. как в ннешнем | го-ду о Василеве⁵¹ вечере⁵² нѣ от ко⁵³торых людеи послышали⁵³ и москвичъ | почасели^{53а} и как послали про тѣх⁵⁴ | л. 6 | людеи провѣдат¹ и азыков добыт их и тѣ | люди том-час назад² поили³ и что | их мысли⁴ были и ⁵какие люди были⁵ | и того не⁶вѣдомо⁶ а нне⁷ слава бгѣ⁸ ѣ нас | впят тихо^{8а} сохрани нас бгѣ и впред |

28 и написано по ѣ. 29 ѣ написано по е. 30 е написано по я; далее зачеркнуто дѣ. 31 в исправлено из б. 32 шве написано над зачеркнутым свѣ. 33 Так в ркп. 34 Далее зачеркнуто дѣ. 35 е написано по ѣ. 36 На-писано над зачеркнутым Нѣвы. 37 ы исправлено из ѣ. 38 е написано по я. 38а Вписано. 39 ге написано над зачеркнутым ѣ, я исправлено из а. 40 Второе е написано по ѣ. 41 Далее зачеркнуто дѣ. 42 Далее зачеркнуто заюз. 43 Написано над зачеркнутым Оюне. 44 е исправлено из ѣ. 45 Второе е написано по ѣ. 46 и написано по ы. 47 Первое е написано по ѣ. 48 е написано по ѣ. 49—50 Написано над зачеркнутым в Ютлантъ, буквы лантъ приписаны на левом поле. 50а Напротив на поле сохранилась верхняя часть буквы г под титлом. 51 ие написано по буквам ѣю. 51—52 Написано над зачеркнутым землѣ на мѣстѣ были.

л. 5: 1 сле написано над строкой. 2 Написано над зачеркнутым том. 3 ѣ написано по какой-то другой букве, по-видимому, е. 4 Первое ѣ исправлено из е, конечное ѣ — из о. 5 Первое к написано по т. 6 Вто-рое а написано по е. 7 р написано по какой-то другой букве. 8 л написано по какой-то другой букве. 9 е написано по ѣ, т — по е. 10 Написано после зачеркнутого с, е написано по ѣ. 10а Написано после 2—3 сма-занных букв. 11е написано по ѣ, ти вписано. Далее зачеркнуто Брямѣне тут. 12 Написано после зачерк-нутого им. 13 е написано по ѣ. 14 ю написано по ѣ. 15 Далее зачеркнуто г. 16 и написано по ѣ. 17 ге напи-сано над зачеркнутым ѣ. 18 Ш написано по с. 19 е написано по ѣ. 20 и написано по а. 21 Второе е написа-но по ѣ. 22 ѣ исправлено из ь. 23 Первое е написано по и. 24 е написано по ѣ; над ним — ошибочно не за-черкнутое ѣ; далее зачеркнуто дѣ по. 25—25 Написано над зачеркнутым и в старинѣ (ѣ написано по у) было. 26 ѣ написано по е. 27 е написано по ѣ, я — по е. 28 ш написано по с. 29 Написано над зачеркнутым донѣсено. 30 е написано по я. 31 Написано над зачеркнутым вред. 31 х написано по м, над ним зачеркну-та какая-то выносная буква. 33 Написано после зачеркнутого и карзна; е написано по я, далее зачеркну-то мѣ. 34 о написано по какой-то другой букве. 35 е написано по ѣ. 36 Написано над зачеркнутым какое (е написано по я). 37 о написано по а. 38 Далее зачеркнуто и смазано ѡдадут. 39 Первое е написано по я, второе е — по о. 40 о написано по а. 41 и написано по ы; после ы зачеркнута какая-то буква. 42 Так в ркп., второе с написано по т. 43 Так в ркп. 44 е написано по ѣ. 44а ѣ исправлено из о. 45 Написано над зачерк-нутым двѣнѣтцем. 46 ы исправлено из ѣ. 47 ге написано над зачеркнутым ѣ. 48 Далее зачеркнуто вы-носное д и строчное дѣ. 49 ѣ написано по е. 50 е написано по ѣ. 51 Конечное е написано по ѣ. 52 Второе и третье е написано по ѣ. 53 е написано по а. 53а Напротив на поле написано Д под титлом. 54 ѣ напи-сано по е.

л. 6: 1 ѣ написано по е. 2 Далее зачеркнуто ѣтек. 3 шли написано над зачеркнутым бегли. 4 и исправле-но из какой-то другой буквы, по-видимому, ы. 5—5 Написано над зачеркнутым хто онѣ были. 6 е написа-но по ѣ, второе и третье о исправлены из а. 7 е написано по ѣ. 8 ѣ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, а. 8а о исправлено из а.

Из Цръграда пишут декабръ въ АІ де | в лѣто⁹ „АХНѢ“ м году |
Скол скоро¹⁰ турскои салтан¹¹ из Андринапола¹² | насад¹³ пришол и свои¹⁴ новы¹⁵ | крѣпости дозирал и он помышляет | ѿ гсдрством с Вѣницѣским мир ѹчинит¹⁶ |

Из Вѣня пишут генварѣ¹⁷ ЛІ де |

В Венгерах по старому говорят что¹⁸ | тѣрокъ^{18а} Ракоциѣ¹⁹ побилъ²⁰ а | самого²¹ ранили²² насилъ²³ | ѹшол²⁴ съ М²⁴ члвки и под ѡборонѣ х²⁵ казаком²⁶ пришол²⁷ а силы ѹ него | побили ѿ „В²⁸“ Ѣ²⁹ а у турка | и³⁰ болши того побито³¹ потому что де | он³² гораздо на ³³Ракоциных людех наступал³³ | и поле³⁴ ѹдержал. а нѣѣ де³⁵ страх | болшии в Венгерах³⁶ и к нему хотѣтъ | послат посѣленных К полковѣ | прежѣ³⁷ как чаят³⁸ не смотря³⁹ | на турского посланца^{39а} каторои | ѡ новом мирѣ⁴⁰ объявляет⁴¹ ⁴² и цесарское⁴² | величество⁴³ дѣѣ в Ракоциных⁴⁴ войнѣ⁴⁵ мешатца нѣѣ | хочет⁴⁶ и противно⁴⁷ мирѣ⁴⁸ ничего не чинит | и рубежи не нарушиват⁴⁸ ⁴⁹ и нѣѣ⁴⁹ трогают

І л. 7. Із града Неополиса¹ генварѣ² ЗІ де пишут | что недавно³ де⁴ в Калабрие добръѣ страшно землѣ⁵ всколыбалася⁶ и два | городка да М⁷ деревен⁸ и местечек⁹ | семнацатю зинѣлось¹⁰ | под зѣмлю¹¹ ѹшло¹² и ¹³съ „Г“ Ѣ¹³ погиблѣ¹³

Из Любка пишѣт декабръ въ ЗІ де.

Потому | в ннѣшние в розные времена¹⁴ розными¹⁵ | гонцамі и Зеланта¹⁶ грамотокъ не бывало | которые за непогодливимъ вѣтром | и болшими морозы причину дали. і „А“¹⁷ | немного вѣдаю какъ въ КѢ числѣ | сего мѣца мирѣ меж свѣиского и галлѣиского ѹчинен | которые грамотки | из Элсенера въ ЗІ числѣ декабръ | свидѣтельствѣют, |

Агличяна тож промеж собою договорилис | і великои их спорѣ что ихъ не недоразѣміе | былѣ |

Иза^{17а} Францѣжскои ничево¹⁸ не пишѣт¹⁸ опричѣ старовѣ | а денгѣ шведов¹⁹ даны в Амбѣрке на собрание людем²⁰ | а Ѣ Франкѣѣѣрте и в Страсбѣрке ноиболши²¹, | преврати гсди ко всемѣ лѣтчемѣ | даи | бгѣ постаяннѣо мирѣ, |

Объявляет меж королеи²² датцкого и свѣиского²³ | что належит к мирѣ и здѣс | напечатанѣо какъ послѣдѣет

⁹ о исправлено из ѣ. Так в ркп. ¹⁰ Конечное о написано по какой-то другой букве, по-видимому, а. ¹¹ Написано над зачеркнутым црь. ¹² на написано над зачеркнутым аню; „А“ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, и. ¹³ Написано над зачеркнутым суда назад. ¹⁴ Так в ркп. ¹⁵ е написано по я. ¹⁶ Написано над зачеркнутым Ѹстайновит. ¹⁷ ге написано над зачеркнутым „А“. ¹⁸ о написано по у. ^{18а} Приписано на поле. ¹⁹ Ѹ исправлено из а; далее зачеркнуто турки всего. ²⁰ ѣ написано по и. ²¹ Далее зачеркнуто то. ²² Далее зачеркнуто та (читается предположительно: исправлено из каких-то других букв). ²³ Далее зачеркнуто со. ^{24—24} Написано над зачеркнутым с сорокмю. ²⁵ Исправлено из с. ²⁶ о написано по и. ²⁷ Написано над зачеркнутым Ѹшел. ²⁸ Написано над зачеркнутым „В“, исправленным из „К“. ²⁹ Написано над зачеркнутым тысячѣ. ³⁰ Написано после зачеркнутого скат. ³¹ по написано над зачеркнутым Ѹ. ³² Далее зачеркнуто дѣѣ. ^{33—33} Написано над зачеркнутым ных налягалъ. ³⁴ е написано по я. ³⁵ Далее зачеркнуто че. ³⁶ а написано по я. ³⁷ Написано после зачеркнутого и; е написано по ѣ; над ним осталось не зачеркнутым ж. ³⁸ а написано по я; я — по е. ³⁹ Написано над зачеркнутым нѣѣ глѣдя. ^{39а} Так в ркп. ⁴⁰ Ѹ написано по ѣ. ⁴¹ ѣ надписано над строкой, первое я исправлено из е. ^{42—42} Написано над зачеркнутым и црь. ⁴³ Приписано на левом поле. ⁴⁴ Над о зачеркнуто т, ынѣ написано по ю. ⁴⁵ Ѹ написано по ѣ. ⁴⁶ Напротив на поле написано Е. ⁴⁷ и написано по а, вно — над зачеркнутым до. ⁴⁸ Далее ошибочно не зачеркнутое е и ошибочно зачеркнутое и нѣѣ. ^{49—49} Ошибочно зачеркнуто.

л. 7: ¹ е написано по ѣ, первое о написано над ошибочно не зачеркнутым а, а написано по какой-то другой букве. ² ге написано над зачеркнутым „А“. ³ е написано по ѣ. ⁴ Далее зачеркнуто дѣѣ. ⁵ е написано по ѣ. ⁶ Первое а написано по каким-то другим буквам, по-видимому, хн. ⁷ Написано над зачеркнутым сорок. ⁸ Первое е написано по ѣ. ⁹ Второе е написано по ѣ, третье е — по о. ¹⁰ Написано над зачеркнутым на одну пору. ¹¹ ю написано по Ѹ. ¹² о написано по и. ^{13—13} Написано над зачеркнутым с три тысени члвкѣ пропало. ¹⁴ р исправлено из какой-то другой буквы, а написано по ы. ¹⁵ После ы зачеркнута какая-то буква, по-видимому, е. ¹⁶ Так в ркп., из Зеланта? ¹⁷ Далее зачеркнуто не вѣѣ. ^{17а} Так в ркп., вл. а из? ^{18—18} Написано над словом опричѣ. ²⁰м написано по какой-то другой букве, по-видимому, и. ^{19—20} Написано над зачеркнутым і поволность людемѣ. ²¹ Чтение предположительное: над первым і не прочтена какая-то надстрочная буква. ²² Далее зачеркнуто свѣиск. ²³ Далее зачеркнуто к мирѣ.

Г посредники а всякои¹ особе и хотят | быть какъ и порѣки к пособствѣ семѣ | чтоб меж обоих королеи² совершеннѣ | учинить³ к лѣтчемѣ и к справедливомѣ | прити, чтоб то справедливо и вѣнятно взят и с охотою от срѣца всѣ стати | привести⁵ |

В

По совершенному мирѣ обоих королеи сихъ | Г х помянутых хотя⁶ всѣ вмѣсте | или всякои особно какъ сие дѣлѣ | згодитца всѣмъ хотѣнемъ туда | желати, что там в Неметцкои землѣ⁷ | ис сеи датцкои воины вышло, и его цесарское | величество и курѣистръ Брандебѣрскои | его королевского величества⁸ свѣиского в неметцких мѣстах воздержаннои воины преж сего ѣтишили. и чтоб через | то⁹ его величества свѣискому | впред не всчат |

Г и Д

И тѣ Г¹⁰ преж помятые¹¹ гласы своим хотѣннемъ и желанем с помочию бжиею¹² | которо¹³ гораздо желаемъ | л. 9 | чтоб к томѣ приведено былѣ. | чтоб тот мир ѡбоим странамъ | к здоволеню привести. и они хотят | всюю своею силою трѣжатца чтоб | то справедливѣ и добрѣ воздержано | былѣ, а бѣде через все чаяние | римского цесарского величества и курѣиистра Брандебѣрскогѣ того желательного мирѣ и дрѣжбы пребывании | и при ннешней воины его королевское величества свѣискои¹ оговаритца² станет. | хотя³ и тѣ Г чины своих⁴ ближних | достоиню и лютчею⁵ мѣрою приял⁶ | какъ имъ на все⁷ мѣры к томѣ належит. | чтоб свѣиское дѣло в Неметцкои земли | не вчалос, никоею⁸ мѣрою не чаем | и тѣ такую мочь пошлютъ⁹ постановленое¹⁰ воздержат и оберегат¹¹, | и то какъ Вестъвалского¹² мирного¹³ договору | помянутого его королевского величества свѣискогѣ надобно воздержат и им¹⁴ | быт |

Е и S

Его королевское величество свѣискои станет | и частои ѡказанои любви к мирѣ договариватца к тѣм Г м чинам ближним | служителем здѣс вмѣсте сошлись | л. 10 | чтоб без далнего откладу сие сн его королевскимъ | величеством датцкимъ по Рочилскому договору | и для того помянутого его королевскогѣ | величества датцкого сие переменит | бѣдет, |

л. 8: *Немецкий текст статей договора (лл. 8—10) см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VIII. Franckfurt am Mayn. 1667. S. 1243.

л. 8: ¹ Далее зачеркнуто на. ² Далее зачеркнуто ка. ³ Написано над зачеркнутымъ бѣдет. ⁴ Первое ѣ написано по ю. ⁵ Далее зачеркнуто стат. ⁶ Далее зачеркнуто выносное т. ⁷ ѣ написано по и. ⁸ Далее зачеркнуто вн. ⁹ Далее зачеркнуто не всчать. ¹⁰ Написано над строкой над буквой ѣ. ¹¹ Так в ркп., вм. помянутые? ¹² е исправлено из ю. ¹³ Второе о написано по а, далее зачеркнуто ѣ и какая-то неразобранная буква.

л. 9: ¹ о написано по а, далее зачеркнуто с. ² Так в ркп., оговариваться? ³ Написано под словами и тѣ. ⁴ Далее зачеркнуто выше их п. ⁵ Так в ркп. ⁶ л читается предположительно, после и зачеркнуто шлем. ⁷ е написано по ѣ. ⁸ коею написано над зачеркнутымъ какою. ⁹ Далее зачеркнуто которая (ая написано по ои) | помянутое (второе о написано по а), далее зачеркнуто ѣ. ¹⁰ Написано над зачеркнутымъ помянутое. ¹¹ Второе е написано по а. ¹² ѣ исправлено из какой-то другой буквы. ¹³ го вписано. ¹⁴ м читается предположительно.

* Немецкий текст статей договора (лл. 10—13) см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VIII. S. 1244—1245.

л. 10: ¹ Написано над буквами вели.

А*

В дрѹгом² помянутом договоре такъ³ оказѹет | і выложено бѹдет, чтоб обоим королем | волно былѡ со всѣми и со всякими | потентаты⁴ и репѹблики⁵, по своему | изволеню союзатца⁶ котормѹ | с⁷ рѹки совершитис, и нечаемые | помыслы⁸ тут же отдѣлат чтоб прїчины не было⁹ к новои воинѣ | внѡв бы не | стала. |

В

Для того что в ннешней послѣдней воинѣ | его величеству датцкому | его подданным | и землям пришлые ѹбытки городѹ | и мѣсто Дронтьгеимъ со всѣмъ | что к нему принадлежит помянутому | его величеству¹⁰ датцкомѹ сполна | очистит |

Г

І в третей статѣ чтоб всѣ згоды к недрѹжбе оберечи и отложит велѣт.

| л. 11 | Д

Подлинное время какъ отвести свѣиское¹ | воиско из² датцких островов и из земель | по Родчилскомѹ³ договорѹ воздержаной^{3а} | мѣре назначено бѹдет по становленю | времени отложит мошно, и то отложит.

Е

А в досталномъ во всем по Родшилскомѹ | договорѹ что меж обоих королей волнѡвые⁴ нелюб належат. и тому по силе | и по мѣре быть, и от обоихъ | королей⁵ их⁵ изволенем⁶ с тѣми Г гласы | з ближними слѹжители торгамъ | какъ цены положат со всѣх сторон | людем подданным волно и без помѣшки торги вести, а от тѣх обоих королей | котормѹ одномѹ и дрѹгомѹ и тѣмъ | Г помянутым чином и их людемъ | и подданным по договорѹ и ѹставѹ | по привиліям в торгах | в проливах | в проѣздах всѣмъ ровно былѡ и та б | дрѹжба меж обоих королей и Г чинов | вкоренилас | воздержана была. |

С

Чтоб⁷ все нелюбе которое меж | его королевскогѡ величества свѣиского | высокомочных⁸ статѡв | всчалос и что было и то⁹ в совершение прївеств⁹ | л. 12 | по Элбинскомѹ договорѹ А и АІ числа | сентября мсца лѣта „АХНС 2 году ѹкреплен | і всѣмъ вмѣсте ѡранцѹжскомѹ и аглинскомѹ привилія и правы которые | в семъ договоре оказѹють¹ и тѣм | высокомочным статом² | та ж поволность поволена. и кѹрѡнстрѹ | Брандебѹрскомѹ и города Гданска | в помянутой Элбинской договорѹ | поволіилии³ в привилія тѹт же | принят с сего дня бѹде они тѹт же | соединятца и примут и чтоб имъ | мѣрнымъ дѣломъ подкрепит | вѣдом | ѹчинит в пол мсца с сего дня ѹчинит. |

² м написано по и, далее зачеркнуто стат. ³ Написано над словом оказѹет. ⁴ Так в ркп., потентатами?
⁵ После ре зачеркнуто бѹ. На левое поле к слову репѹблики вынесен комментарий: как агличаны | или галанцы (зачеркнуто) Рѣчь Посполитая. ⁶ Далее зачеркнуто всякою. ⁷ Написано после зачеркнутого гдѣ. ⁸ Конечное ы написано по ѹ. ⁹ ы написано по ѣ. ¹⁰ Второе в написано по в иногo начертания.

л. 11: ¹ ѣ исправлено из с. ² и написано по а. ³ ч написано по ш. ^{3а} Так в ркп., в воздержаной?
⁴ л исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, н. ⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым по. ⁶ Второе е исправлено из какой-то другой буквы. ⁷ Далее зачеркнуто тѣм. ⁸ После второго о зачеркнуто потченных.
⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым ѡтставит.

л. 12: ¹ ѹ написано по а. ² Далее зачеркнуто поволенѡ ж. ³ Так в ркп.

Что полскои воинѣ належит и тѣ три | чины желателно радѣть хотятъ | чтобъ впредъ постоянной миръ межъ обоихъ | королеи полского и свѣиского постановитъ, |

И

Тако ж положено что то все | вѣнча межъ его величества датского | арцѣха Голстенского в Готѣ¹р²е | договорено ⁴и вездѣ вѣрно⁴ нерѣшимо воздержат⁵

| л. 13 | ✠

Подлинно симъ статьямъ всѣ нерѣшимы | вздержатъ обоимъ королямъ¹ и лѣтчемъ² | 8 королей и 8 республиковъ по лѣтчемъ | извычаю подкрепитъ и обнадежитъ | велѣтъ. |

I

Чтобъ особое обавлене для Борнѣголского дѣла³ что належит⁴ | и торговли и пошлинъ и приказнымъ | в Орезѣнѣ чтобъ тѣмъ не повелѣтъ | прибавитъ. |

| л. 14 | Р¹И 2 году мѣца дѣкабря Д го числа изъ | Нибурха вѣсти что въ КД м числѣ какъ | 8чинился¹ бои с маршалкомъ² Шакономъ³ | под Оденземъ⁴ и пошелъ на свѣиискихъ⁵ | и техъ⁶ неподалѣку отъ Нибурха засталъ | в полномъ строе⁷ |

И почали онѣ⁸ по насъ изъ своихъ пушакъ | стрелятъ⁹ и наши полевои¹⁰ маршалокъ¹¹ и союзники¹¹ | вскоре в строю стали¹² противъ ихъ¹³ | 8чали¹⁴ изъ пушекъ¹⁵ | стрелятъ¹⁶ изъстроас¹⁷ нашъ енералъ маршалкъ | свое войско пошелъ¹⁸ лѣвымъ криломъ | и 8дарилъ на свѣикое¹⁹ правое крило | а генералъ²⁰ маюръ Квастъ²¹ справа²² | ²³и 8дарился на ихъ²⁴ лѣвое крыло²⁵ и тутъ | учинился бои большой²⁶ и нѣдругъ | наши²⁷чесно противился²⁷ и с²⁸ обе²⁹ стороны | ³⁰много побито³⁰ и по томъ свѣиские | покиновъ^{30а} и всѣ³¹ пушки и пѣхатъ³² | в Ниборхѣ³³ отдалисѣ³⁴ а³⁵ поляки³⁶ за ними³⁷ и ихъ³⁸ многие ста³⁹ | посбили⁴⁰ ⁴¹на томъ бою побиты⁴² генералъ | маюръ Бетихеръ со многими⁴³ начальными⁴⁴ людьми а⁴⁵ нашихъ полевои⁴⁶ маршалкъ 8битъ⁴⁷ | которои⁴⁸ шестью⁴⁹ съѣзжался⁵⁰ и бился⁵¹ полковникъ Ранцовъ⁵², рохмистръ⁵³ Аѣлтъ⁵⁴ да рохмистръ⁵⁵ | Теѣлинь⁵⁶ а маюра дѣ Ви-

4—4 Написано над словом нерѣшимо. ⁵ Далее зачеркнуто и вездѣ вѣрно.

л. 13: ¹я написано по е. 1—2 Написано над зачеркнутымъ в лѣтчемъ. ³ Написано над зачеркнутымъ острова. ⁴ житъ написано над зачеркнутымъ жатъ.

л. 14: ¹ъ исправлено изъ о, я — изъ а. ² Выносное м написано по какой-то другой букве. ³ Написано над зачеркнутымъ Sakol, далее на следующей строке зачеркнуто нымъ подъ Уденсцѣ. ⁴ Второе е исправлено изъ о. ⁵ Так в ркп. ⁶ е исправлено изъ ѣ. ⁷ Далее зачеркнуто гннее (чтение предположительно) 8. ⁸ Надъ о зачеркнуто н. ⁹ Написано над зачеркнутымъ палитъ. ¹⁰ Написано над зачеркнутымъ генералъ (второе е написано по ѣ). ^{11—11} Написано над зачеркнутымъ Диали (надъ вторымъ и зачеркнута какая-то выносная буква). ^{11—12} Написано над зачеркнутымъ нашѣ войско тотчасъ. ¹³ и написано по ни. Далее зачеркнуто 8ставилъ | 8п (8 написано по и). ¹⁴ 8 написано по о. Далее зачеркнуто сс (такъ в ркп.) обѣ стороны. ¹⁵ е написано по а. ¹⁶ Написано над зачеркнутымъ политъ и со. ¹⁷ Чтение предположительное: исправлено изъ е, выносное с написано надъ какой-то другой зачеркнутой буквой, по-видимому, в. ¹⁸ Такъ в ркп., вм. повелъ? Далее зачеркнуто своимъ. ¹⁹ о исправлено изъ какой-то другой буквы, е написано по и, надъ нимъ зачеркнуто х. ²⁰ Второе е написано по ѣ. ²¹ ѣ исправлено изъ ѣ. ²² Конечное а написано по ы, надъ нимъ зачеркнуто м. ²³ Написано после зачеркнутого криломъ. ²⁴ Написано после зачеркнутого г. ²⁵ Написано надъ словами и тутъ. ²⁶ Написано надъ зачеркнутымъ великою по томъ что. ^{27—27} Написано надъ зачеркнутымъ бился крепко и словами и съ обе. ²⁸ Написано после зачеркнутого с. ²⁹ е написано по я. ^{30—30} Написано надъ зачеркнутымъ людеи много поло. ^{30а} Такъ в ркп. ³¹ Написано надъ зачеркнутымъ всѣ. ³² 8 написано по ы. Далее зачеркнуто покинули (написано надъ зачеркнутымъ по) полчали бѣжатъ и утѣкали. ³³ о написано по о иного начертания, далее зачеркнуто рѣхъ. ³⁴ Написано надъ союзомъ а и буквами по. ³⁵ Написано по и. ^{36—37} Надъ словами за ними зачеркнуто которые. ³⁷ Далее зачеркнуто в сугонъ. ³⁸ Вписано. ³⁹ Такъ в ркп., станы? ⁴⁰ Написано после зачеркнутого ихъ, с написано надъ зачеркнутымъ ру. ⁴¹ Вписано. ⁴² о исправлено изъ 8. ⁴³ Конечное и написано по ы. ⁴⁴ Второе а написано по я. ⁴⁵ Далее зачеркнуто отъ. ⁴⁶ Написано надъ словомъ маршалкъ (ѣ написано по овъ). ⁴⁷ Написано надъ зачеркнутымъ полкъ. ⁴⁸ Написано надъ зачеркнутымъ кои. ⁴⁹ ѣ вписано. ⁵⁰ Написано надъ словами и бился. ⁵¹ Далее зачеркнуто на нѣдруга убиватъ (такъ в ркп.). ⁵² о написано по а. ⁵³ Второе р вписано. ⁵⁴ тѣ вписано, надъ л зачеркнуто т. ⁵⁵ Второе р вписано. ⁵⁶ ѣ написано по п, н — по г, к — по н.

за скрос⁵⁷ правлю⁵⁸ рѣку, да ротмистръ⁵⁹ Клауди тремя⁶⁰ | пулками скрос⁶¹ щоку пробили | л. 15 | ротмистръ¹ Гинска² скроз³ прокололи, | и⁴ ншего полку толко угѣлел рохмистъ | Минхъхузенъ⁵ а ѱ союзников⁶ генерала маюра Кваста сквоз брюхо⁷ да | цесарского⁸ полковника Зулца⁹ сквоз голову пробили толко бѣдут живы. въ КЕ м числѣ | подвинулися мы под тот город Нибурхъ¹⁰ | | ѱставили¹¹ пушки и почали в город | стрѣлят. | по том вызсали к нам непріятели¹² молодовъ¹³ Врангела и почали | договор¹⁴ чинит¹⁵ | и в то | время¹⁶ пришол¹⁶ карован наш и¹⁸ галанскои караванъ¹⁸ под тот жѣ город и почалы¹⁹ из пушак в город стрѣлят²⁰ | генерал порутчик Горнъ²¹ з двумя полки конными²² да генѣрал маюръ Веигер²³ съ²⁴ Д полки²⁵ | драгунов²⁶ с ними²⁷ вышел из города²⁸ | ²⁹да пехоты „S“ ²⁹ | и выветчи на поля розделили³⁰ их | свадронами³¹ маршалку Шакону³² половину а нам другая половина и полковников и начальных людей всѣх³³ розделили | а что чесных и начальных³⁴ людей мы³⁵ | взяли³⁶ ѱ недруга³⁷ и то бѣдет³⁸ в росписи³⁹ описано⁴⁰ и ещо в ыном | мѣсте⁴¹ свѣиских побито SI полков | и всѣх⁴² розорили⁴³ | да⁴⁴ ПД знаменъ да I прапоровъ⁴⁵ | л. 16 | четырёх¹ полков драгунских взято² да³ пят пар литавръ | да дрственног⁴ адмирала Врангела да палцыграва Г⁶ корѣты⁷ всѣ животы и людей⁸ их⁹ и | иных многих начальных¹⁰ людей запасы | животы¹¹ побрали. слава великому ншему | гсдѣ за такие¹² великие¹³ счастья¹⁴ против ншего недруга толко и всѣ¹⁵ нши | начальные люди хвалят¹⁶ их гораздо что | добръ крѣпко¹⁷ билися | какъ достойные¹⁸ болши дву часов | ¹⁹есть что столь строинъ полками билися¹⁹ | безперестанно²⁰ и бои такои болшой был что тогго от них²¹ не²² чаяли. |

Из Виницѣи²³ мсца декабря В²⁴ де вѣсти²⁵ | что турки²⁶ своими мыслы²⁷ сами²⁸ себя²⁹ обманули | что³⁰ хотѣли³¹ они своими³¹ караблями³² сквоз | наш карован добрымъ вѣтром³³ проитит³⁴ | толко³⁵ наш адмирал Морозинъ³⁶ ихъ достелрегъся³⁷ и

57 Далее зачеркнуто тѣ. 58 Так в ркп., правую? 59 т написано по х, ѣ — по е. 60 е написано по ѣ. 61 Далее зачеркнуто то тѣ.

л. 15: ¹ т написано по х, ѣ — по е. ² а написано по ѣ. ³ Написано над зачеркнутыми на сво, далее над строкѣ зачеркнуто щок. ⁴ Далее зачеркнуто от. ⁵ Выносное и написано по л, ѣ — по а, е — по ѣ, конечное ѣ исправлено из ѣ. Далее зачеркнуто а у маршалка Дялри. ^{5—6} Написано над зачеркнутым Дялри. ⁷ ю написано по у, о — по а. ⁸ Вписано на поле и между строк. ⁹ а написано по я. ¹⁰ рхъ написано над зачеркнутым р по выносному х. ¹¹ Далее зачеркнуто нши. ¹² Написано над зачеркнутым свѣиски. ¹³ Первое о вписано над строкѣ, второе о написано по а, ѱ исправлено из а. ¹⁴ Написано над зачеркнутым искат чтоб между нас ѱговор ѱ. ¹⁵ Далее на следующей строкѣ зачеркнуто и мы отвечали развѣ за любов. ¹⁶ е написано по ѣ. ¹⁷ шол написано над зачеркнутым валилъ (чтение предположительное). ^{18—18} Буквы скои и слово караванъ написаны над зачеркнутым цы и словами под том. ¹⁹ Так в ркп. ²⁰ Далее зачеркнуто толко тотчас гих | ѱнѣли по том нѣволею и. ²¹ нѣ вписано, ѣ написано по выносному н. ^{21—22} Написано над зачеркнутым АИ полков и все кавалереи (и читается предположительно). ²³ г написано по и. ²⁴ Вписано. ²⁵ и написано по а. ^{26—28} Написано над зачеркнутым к нам из города вывели и было. ^{29—29} Написано над зачеркнутым гих (г можно прочитать и как т) с пѣхатою тысячъ с шесть і. ³⁰ е написано по ѣ. Далее зачеркнута какая-то буква, по-видимому, г. ³¹ и написано по ы. ³² Написано над зачеркнутым Закѣну. ³³ ѣ написано по е. ³⁴ Второе а написано по я, ѣ — по и. ³⁵ Далее зачеркнуто добили (и написано по ы) от. ³⁶ Написано над зачеркнутыми буквами были. ³⁷ е написано по ѣ, и исправлено из какой-то другой буквы. ^{38—39} Написано над буквами опи. ⁴⁰ Далее зачеркнуто в будущихъ кѣрантов. ⁴¹ ѣ написано по е, е — по ѣ. ⁴² ѣ написано по е. ⁴³ Далее зачеркнуто дочисто потеряли і. ⁴⁴ а исправлено из о. ^{44—45} Написано над зачеркнутым семдесять четырьѣ стандарты.

л. 16: ¹ Написано после зачеркнутого десят знамя и. ² Написано над зачеркнутым знамя и. ³ Вписано. ^{4—5} Написано над зачеркнутым думнова. ⁶ Вписано. ⁷ Написано над словами Г и всѣ. ⁸ е написано по е иногго начертания. ⁹ и написано по ги, х — по х иногго начертания. ¹⁰ Второе а написано по я. ¹¹ Написано над словом побрали. ¹² е написано по я. ¹³ е написано по я. ¹⁴ стия написано над ошибочно не зачеркнутым тки. ¹⁵ ѣ написано по е. ¹⁶ Далее зачеркнуто и ги. ¹⁷ ѣ написано по е. ^{18—18} Написано над словами болши дву часов. ^{19—19} Вписано над строкѣ. ²⁰ Чтение предположительно: ре зачеркнуто, по-видимому, ошибочно. ²¹ и написано по ы. ²² е написано по ѣ. ²³ Так в ркп., второе и написано по ѣ. ²⁴ Так в ркп., опущен предлог в? ²⁵ ѣ написано по е. ²⁶ и написано по о, над ним зачеркнуто выносное и в строкѣ слово вѣницѣиски (конечное и написано по ы). ²⁷ Так в ркп., в.м. умыслы? ²⁸ м написано по какой-то другой букве. ^{26—29} Написано над зачеркнутым вѣницѣиски. ³⁰ Приписано на поле. ^{30—31} Написано над зачеркнутым турки (у к лишняя вертикаль) с гих. ³² я исправлено из какой-то другой буквы, и написано по ы. ³³ ѣ написано по е. ³⁴ Буквы тит написаны над зачеркнутыми бежати.

торговые | карабли которые³⁸ из Алеѡандреги³⁹ | ⁴⁰в Црьгородѣ⁴⁰ шли⁴¹ в руки не⁴² попали⁴³ | потомъ что рано отошли⁴⁴ и какъ они⁴⁵ назад | ⁴⁶пошли однако⁴⁶ до- были⁴⁷ *пѣтнацет* караблеи со многою казною и в тѣх⁴⁸ караблях | была дань⁴⁹ турского салтана⁵⁰ на дѣвятъ миллионоу⁵¹ да^{51а} салтанины⁵² турскихъ денегъ | которые⁵³ ншему⁵⁴ воиску добръ⁵⁵ к згоде стало⁵⁵ | да ⁵⁶после того⁵⁶ ещо⁵⁷ адмирал ншъ в розныхъ мѣстех⁵⁸ в Архипелаге⁵⁹ и в Розе⁶⁰ ѡ Родиса | добыл болши трицаты⁶¹ болшихъ⁶² пушекъ⁶³ | л. 17 | и все¹ выпустошил что толко добычи² | добыли что ншему всему каравану | и воинскимъ людемъ на всю зиму бѣдет, | турскоу салтан³ нне ещо в Црьгораде⁴ тол | ко вскоре⁵ хочетъ поднятица ва Одрионопеле⁶ итти⁷ и ншихъ пословъ хочетъ взяти⁸ | ⁹с собою⁹ потомъ¹⁰ что он нне поласковее¹¹ до | нихъ сталъ противъ прежнего и хочетъ | с ними изнова о совѣте¹² и о миру говорить | а ѡранцузскова посла¹³ велѣлъ беречь¹³ | ¹⁴невѣдамъ для какихъ причинъ¹⁴ |

Изъ Келина города мѣца декабря VI де | вѣсти¹⁵ что король ѡранцузскоу¹⁶ ещо по | се врѣмя в Толузѣ¹⁷ а гсднѣ¹⁷ Калигет | проѣхалъ¹⁸ с вѣликою честю¹⁹ и королевскимъ жалованемъ ко кнзю²⁰ де²¹ Конде²² во ѡранцузскоу²³ | землю²⁴ | а^{24а} сестра его²⁵ поѣхала ему навстречу до Перонта, а²⁶ маршалку²⁷ де | Тѣрене²⁸ приказъ чтобъ онъ въ AI числѣ | декабря двѣ роты в Кастеляхъ | привелъ²⁹ потому что³⁰ ³¹занять мѣсто³¹ на³² арцѣха³³ Саѡину³⁴ и тотъ | арцѣхъ³⁵ лежитъ³⁶ огновоу³⁷ боленъ³⁸ что | не чаютъ ему живому быти³⁹ | ⁴⁰а арцѣха⁴⁰ Лотринского⁴¹ ожидаютъ в Блоисѣ⁴² ко кнзю де⁴³ | Орлену

| л. 18 | Изъ Галанские земли¹ изъ Ага того же числа |

Сдѣся радость великая что свѣтские | побиты потъ Нибурхомъ и чаемъ что | нне² здѣ скоро³ свѣтскимъ посланникомъ | ответъ бѣдетъ а инымъ сдѣ великая до- сада | на него⁴ что онъ выговаривалъ на иныхъ | почтенныхъ людехъ что онѣ не радѣютъ⁵

³⁵ т написано по д. ³⁶ з написано по с, т — по и. ³⁷ Написано над зачеркнутымъ догодался | гих (такъ в ркп.) потчепит да мало все гих (такъ в ркп.). ³⁸ Написано над зачеркнутымъ кои. ³⁹ Далее смазано в Црь. ⁴⁰—⁴⁰ Союзъ в и буквы Црь приписаны на поле. Далее зачеркнуто хотѣл и написанное надъ строкой итти. ⁴¹ Написано надъ словами в руки. ⁴² е написано по ѣ. ⁴³ Далее зачеркнуто какъ | бы онѣ. ⁴³—⁴⁴ Написано надъ зачеркнутымъ бы онѣ, словомъ вскоре и буквами на. ⁴⁴—⁴⁵ Написано надъ словомъ назадъ и зачеркнутымъ нѣ повратили |. ⁴⁶—⁴⁶ Написано надъ зачеркнутымъ толко однако. ⁴⁷ и написано по ы. ⁴⁸ ѣ написано по е. ⁴⁹ Написано надъ зачеркнутымъ казна. ⁵⁰ Написано надъ зачеркнутымъ цря. ⁵¹ оновъ написано после зачеркнутого г. ^{51а} Вписано. ⁵² Первое а написано по ѣ. ⁵³ ы написано по о, е вписано. ⁵⁴ е исправлено изъ и. ⁵⁵—⁵⁵ Написано надъ зачеркнутымъ пригодитца |. ⁵⁶—⁵⁶ сле (с написано по ошибочко не зачеркнутому м) того написано надъ строкой. ⁵⁷ щ исправлено изъ ш. ⁵⁸ ѣ написано по е., передъ т ошибочко приписано с, е написано по я. ⁵⁹ Конечное е написано по о. ⁶⁰ е написано по ѣ. ⁶¹ Такъ в ркп. ⁶² Написано надъ зачеркнутымъ болшихъ и словомъ пушекъ. ⁶³ е написано по а.

л. 17: ¹ е написано по ѣ. ² и написано по ы. ³ Написано надъ зачеркнутымъ црь. ⁴ рѣ написано по арѣ, о надписано, е написано по ѣ. ⁵ е написано по ѣ. ⁶ Такъ в ркп., первое о вписано, второе о написано надъ зачеркнутымъ а, надъ л зачеркнуто выносное л. ⁷ Написано надъ зачеркнутымъ туды. ⁸ъ написано по какой-то другой букве. ⁹—⁹ Приписано на поле между строкъ. ¹⁰ Такъ в ркп., вм. потому? ¹¹ Первое е написано по ѣ. ¹² ѣ написано по е, е — по ѣ. ¹³—¹³ Написано надъ зачеркнутымъ держитъ в жесъ |. ¹⁴—¹⁴ Написано надъ зачеркнутымъ токомъ бережане невѣдама за что. ¹⁵ ѣ написано по е. ¹⁶ н написано по н иного начертания. ¹⁷—¹⁷ Написано надъ зачеркнутымъ монахъ. ¹⁸ Далее зачеркнуто ѡ насъ. ¹⁹ Такъ в ркп. ²⁰ Написано надъ зачеркнутымъ принцу. ²¹ Написано надъ зачеркнутымъ дѣ. ²² Далее зачеркнуто ю чтобъ бытъ ему принцу (надъ словомъ принцу ошибочно не вычеркнуто кнзю). ²³ ю написано по какой-то другой букве и выносному и. ²⁴ ю написано по у. Далее зачеркнуто мадамѣ (ѣ написано по а) дѣ Лонгвелон Коевилле (чтение предположительное: смазано; написано также надъ зачеркнутымъ Гленилѣ) |. ^{24а} Приписано. ²⁵ Написано надъ зачеркнутымъ того принца. ²⁶ Написано надъ строкой. ²⁷ лку написано надъ зачеркнутымъ лкъ (ѣ написано по а). ²⁸ Первое е написано по ѣ, конечное е — по и. ²⁹ Далее зачеркнуто стѣ. ³⁰ Далее зачеркнуто бытъ. ³¹—³¹ Написано надъ зачеркнутымъ тому месту | опростатъ. ³² Написано надъ строкой. ³³ ѣ написано по ы, далее зачеркнуто кнзю. ³⁴ ину написано надъ зачеркнутымъ скому, и написано по выносному и. ³⁵ ѣ написано по ы, далее зачеркнуто кнзѣ. ³⁶ е написано по ѣ. ³⁷ Такъ в ркп., вм. огневою? Написано надъ зачеркнутымъ в огнѣвѣ. ³⁸ е написано по ѣ. ³⁹ Далее зачеркнуто арцѣхъ (ѣ написано по ы) князя |. ⁴⁰—⁴⁰ Приписано на поле между строкъ. ⁴¹ Надъ конечнымъ о зачеркнуто г, го вписано. ⁴² Б вписано. ⁴³ е написано по ѣ.

л. 18: ¹ е написано по ѣ. ² е написано по ѣ. ³ Конечное о исправлено изъ какой-то другой буквы, по-видимому, а. ⁴ е написано по ѣ. ⁵ ѣ написано по е.

о своеи | дѣдичнои⁶ земли⁷ и противъ Свѣи⁸ измѣну⁹ держат¹⁰ | адмирал Ритер да
полковник Килегрей¹¹ от Генерал Статов жалованнымъ | словомъ пожалованы¹²
за службу их за | вьате Финен и велено им и впред радѣти¹³ и королю¹⁴ датско-
му помогать^{14а} | а французские¹⁵ рати ещо ув¹⁶ арцыкнязя | Лотринского¹⁷ толко
хотят подвинутца | ко Эльзасу¹⁸ и там зимоват а свѣиские¹⁹ | хвалятца что хотят
тѣх²⁰ люди на поимоч дабыт толко ²¹шпанскои мир одва²¹ | ²²того допус-
тит²²

Ф. 141, 1660 г., № 12, л. 2—18

⁶ Написано над зачеркнутым оць. ⁷ и написано по ѣ. ⁸ Так в ркп. ⁹ ѣ написано по е. ¹⁰ а написано по е, выносное т — над ошибочно не зачеркнутым т иными чернилами. ¹¹ Первое е написано по ѣ, второе с — по и. ¹² ны написано по выносному н и ы. ¹³ ѣ написано по е. ¹⁴ к исправлено из п, второе о написано по а. ^{14а} ь написано по и. ¹⁵ е написано по я. ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ Написано после зачеркнутого свѣ, ско-го написано над зачеркнутым ге. ¹⁸ Э написано по Е. ¹⁹ е вписано. ²⁰ ѣ написано по е. ^{21—22} Написано над зачеркнутым одва изволят ли мир ѿ. ^{22—22} Написано между строк над зачеркнутыми буквами носе и словами поставление (е написано по я) шпанско (так в ркп.) того.

ПРИЛОЖЕНИЯ

**Перевод печатных голландских вестовых листков,
присланных И.Д. Милославским,
с известиями из разных мест**

24 декабря 1650 г. — 8 января 1651 г.

| л. 1 | Перевод с печатных вестовых галанских листков что прислал боярин Илья Данилович Милославской в Посолской приказ | в ннешнем во РНѣ м году ѡеявля въ I де |

Вѣсти из розных мѣстъ мѣсеца ноября¹ „АХНА 2 | годѣ

Изо Гданска города декабря в КИ де

Соима² | началас³ в городе Варшаве а о каком дѣле | тово невѣдома потому что корол ~~закасал~~ под болішею заповедю ни ~~ш~~ чем про⁴ то никому никѣда | писат⁵ не велѣл⁵ докол соемное время и дни совершатца и то чае^т совершитца в малое время | потомѣ что сказано соемномѣ времѣни быт толко двѣ недѣли а проѣзжие⁶ люди оттол приезжаючи сказываю^т | что болшая тягость и спор есть і впрѣд | чае^т болшіе воины потому что татары | і казаки не хотѣ^т ѣтишатца а хотѣ^т | Волоскѣю⁷ и Мѣтянскѣю⁸ землю под себя⁹ подклонит | с тѣрским заодно і вмѣсте стояти противо | корѣны Полскіе и помогают тѣрскомѣ а ~~ш~~собно ~~ш~~бещал тѣрскои Хмелнитскомѣ быт | воеводою в Валахіе а тѣтошнево воеводу¹⁰ | выгнат и то б корѣне Полскои великая | шкода и помѣшка¹¹ а нѣкоторые [гсда] | полскіе рады придѣмываю^т чт[об] | для такіе причины с тѣрским ни с ка~~л~~саками воины не вачина^т |

Из города Элзаса генваря В числа

Сю[ды] | пишѣ^т в грамотках что ~~ф~~ранцѣжское воиск[о] | л. 2 | после того ка[к] взяли Ретел пошли въ | тѣринскіе мѣста и разделились надвое | одна половина под генералом Плѣсис Браслином | пошли в Нормандію быт тѣм в зимовых | становищах. а дрѣгая половина под | гсдном генералом Роза и генералом Ла~~ф~~ер~~л~~ром ~~ф~~лекенстеином сказываю^т ~~ш~~садили | Бар і в КЕ м числѣ взяли и оттол пошли в Невкастель и тѣм тѣ мѣста тако¹ ж і в Лотринскои | землѣ генерал Лонгвиле сего лѣта поймал | и своих людеи поставил и по том хочет² стат в зимовых становищах в покое в Лотринскои землѣ | а вчерашнево дни пошли Тѣренских людеи | члкъ съ У через Сардинскои мость а с ними | был Тѣренскои секретарь именемъ | Либор а чае^т пошли³ в нѣкоторые | мѣста для денег, и тово подлинно невѣдомо, а иные чаю^т что преж помянѣтои | маршалкъ послал тѣх своих людеи в лѣксен|бѣрские порѣбжежны мѣста и приби^траю^тца к тѣм людем⁴ многіе людѣ которых | и не чаели |

Из города Невенборка генваря Г 2 числа |

Свѣискои имянованной гсднѣ ~~Ш~~ксенстернѣ | еще по се число здѣс а чае^т вскоре отсель | поѣдет а ѣ нево ѣж все изготовлено на | дорогѣ так что⁵ имянованные тако

л. 1: ¹Так в ркп. ²После о ошибочно не зачеркнуто ем; ма написано по но; над а ошибочно не зачеркнуто и. ³Написано после зачеркнутого днѣ. ⁴р написано по какой-то другой букве. ⁵—⁵Написано над словом докол. ⁶о написано по и. ⁷Второе о написано по к. ⁸Первое ѣ написано по ь. ⁹Далее зачеркнуто е. ¹⁰у читается предположительно. ¹¹п написано по каким-то другим буквам.

л. 2: ¹та написано над буквой а. ²Написано над словом стат. ³п написано по т; после о зачеркнуто ~~ф~~хали. ⁴ю смазано. ⁵ч смазано. ⁶ш смазано.

ж | кѣрѣи҃ста Брандєбѣр҃сково неѡдавнє | поѣхали ѡдин по ѡдноу⁶ а иныє еще | л. 3 | сѣтѣсѣѡстаѡяюща а про тѣх поѣздкѣх не слышет | ничево. а промеж того сказывают что | кѣрѣи҃ста Беигерсково посланник гдѣтъ граѡ | Кѣртцѣ ѡмѣслав свое дѣло к Тѣринѣ | насад в¹ Невенѣк бѣдет а после него вскопѣ поидет королева Соѡоиская |

С реки Элбы того ж числа

В няѣшныѣ² дни | прѣѣхал сюды³ в город Стетин³ генерал Врангел и его доблѣ^т честно приняли а ска^сывают про генерала Кенин^смарка что ево в Свѣ^те ѣ^счинили | гра^дом тако ж ска^сывают что в Свию пришли | гевангилитцкие послы из города Авсѣ^брка | ѡ том чтоб имѣ^т ѣ^сстроит свои церкви⁴ | и богомолье по прежнем^у |

Из Аглинские земли города Лондона генваря 5 числа 1

Сказывают что был бои на море и ниш҃ де | адмирал королевича Рѹперта побил и его | самово в полон всял тако ж вѣсти из Шкотцкои | земли что город Эденбѹркъ⁵ в ниш҃ сторонѹ | сдался і вѣ҃ дела чиня҃тца і кажѹтца быт | к добромѹ счастью на парламентскѹю⁶ | или соемнѹю сторонѹ |

Из города Антверпа генваря И числа 1

В грамотах от Святого Себастьяна пишѣтъ что там добрые вѣсти что шпанские люди в Каталонской землѣ взяли Олийкст⁷ да Мбравет⁸ | тако ж город Кортос⁸ которых давнѣе достѣпали договор был бѣдет томѣ | городу декабря въ Е м числѣ от Францѣжских людей | л. 4 | вырѣчки или помочи не бѣдет и им сдѣтца | шпанским людям и за два дни до срокѣ ходили | четыре карабли Францѣжских на вырѣчкѣ и тѣ | всѣ карабли шпанской генерал ариѣх Албинской | катаргами встрѣтил и ихъ взяв. тако ж пишет. | владѣтель неаполской что там еще болшее | готовлене к ратномѣ строю болши тово как | в прошлом годѣ было. а в послѣднихъ | аглинских грамотах пишѣтъ что шкотченя | соединилис генваря въ А де короля своего | корѣноват и для тово ѹчинили саказ два | дни молитца и поститца |

²Генваря И числа в городе Ротордаме покрали | двор гсдна Петра живота золотой крестъ | ш яханты и четырма алмазы³ | золотая парсуна короля датцково три | золотые чепочки розных сапана золотая | а в ней VI алмазов в середке болшей алмаз золотая | двоинная сапана перстен крѣглоу с алмазы | перстен с клеимом⁴ на нем подписано I саповедеи серги с жемчюги болшими другие поменши тово двѣ жемчюжны ровны солоника серебряная S серебряных ложек стеблы | лошадиным капытом три лошки на них имя | Брок лошка на ней С. Д. ^{4a} ковшъ серебрян на нем | три пикинера. серебряной 8сороче а на⁵ | нем ржество хрстово и иные розные серебряные 8сарочи чорная 8конная⁶ японча да | юпка скорлотная двои шолковые чулки | л. 5 | червчатые да голѣбые да мешечик а в нем было денег Ф золотых галанских и хто бѣдет | тот краденою живот гдѣ провѣдает и скажет томъ! 8 ково покрали и томъ | четвертая доля того живота а татю | болшей подарок на котором он бѣдет гараздо бит челом |

²Из города Амбурка генваря Д числа

В нѣѣшнихъ дняхъ вѣсти изъ Стеколны что тѣды приѣшолъ татарскои посолъ изъ Гданска воденымъ пѣтемъ и вскоре въ отвѣтъ былъ и королевѣ гралмощъ свою³ подалъ и поклонъ правилъ и рѣчь говорилъ | чтобъ ѣчинитъ новое подтвержене промежъ | ихъ хана и корѣны Свѣтискои и по томѣ что тотъ | посолъ сказалъ за собою нѣкоторыя особыныя дел[а] | и королевѣ емѣ⁴ велѣла сказатъ что д[е] | емѣ по времени вѣсть бѣдетъ и велѣла | его покоитъ безденежно | в нѣѣшнее времѣя в Свиѣ немѣрная теплынъ и воды отъ беспрестан-

л. 3: ¹Написано по в иного начертания. ²ѣ смазано. ³⁻³Написано над буквами ды и словом генерал. ⁴Далее зачеркнуто по прежнемѹ. ⁵р смазано. ⁶Далее зачеркнуто сто. ⁷Над ли зачеркнуты и смазаны какие-то буквы. ⁸Далее зачеркнуто которых мѣсть уни и достѣпали.

л. 4: ¹Написано над строкой между словами и и вся. ²Напротив на поле написан знак ⊕ для переноса текста с л. 5 и 6. ³Далее зачеркнуто слиток золота. ⁴Выносное м смазано. ^{4а}По-видимому, инициалы двух слов, ср. в чистовике (2.18): по латыни два слова. ⁵Смазано: у н — лишняя вертикаль. ^{6с}с написано по я.

л. 5: ¹Далее зачеркнуто и ус. ²Напротив на поле помета перенести выше (см. л. 4, прим. 1) и знак переноса (⊕). ³ю написано по е. ⁴Далее зачеркнуто 5тс.

ных дождеи⁵ | а от⁶ Стеколны 3 миль мѣстечко Стравѣниц такая большая вода и град что во | веки люди не помнят⁷. и по том как соем[но]е время скончалос и чин всякои после⁸ короле | л. 6 | | вине¹ коронованя² свершился и после тово настойчи³ и приказные люди которым былw | w чем дѣло и то совершили тако ж з бременскими именованными договор учинили | и радѣют того чтоб прежним временем послат посла к цесарю а дрѣгово в город Любек | для мирново договорѣ с королем полским | а третей⁴ послов⁵ на рѣские межи для межевых дѣл по послѣднемѣ договорѣ

| л. 7 | Вѣсти из началново становище генерала Кромвела | из города Эденбурха декабря въ КД де

После тог | какъ полковника Кара в Гамелтоне побили пришли подлинныя вѣсти что ево самово на побеге | в полон взяли а людеи ево побили и гналися за ним[и] | до самово крепостног мѣста имянѣтца Аирѣ | К милеи от города Глазковъ которои в западнои стороне в Шкотцкои землѣ. сегодня сюды в город Эденбурхъ | Р лошадеи пригнали которые на бою взяты тако ж | и полоняников привезли. городок Аирѣ наши люди | крепят и хотят слѣжилых людеи в нем посадит и надобно такое мѣста остерегати. полковникъ | Страггамъ из полонѣ¹ Шкотчанѣ Ушолѣ | и пришел к нам сюды в город с ыными Урядными людьми и чае² что тѣ люди которые с ним совѣтѣют | по нем² здѣлают.

Президентъ Фрегатъ со многими запасы и з денгами и зъ Ар члвки салдаты сюды приѣхалѣ | а болшия огненные верховые пѣшки из Лита горюда сюды ж привезены в город для обереганье | сего замка потомѣ что и иные наряды здѣся | изготовлены а из осады стреляют беспрестанно | капитана Гамона из мѣшкѣта до смерти Убили. | славятъ здѣся еще про то что Шкотцкая калѣна генваря въ АИ де его величества³ карѣнѣ | л. 8 | на главѣ¹ положить и для того велѣно два дни | говеть и бѣгѣ молитца. его величество² и Шкотцкие | земли Статы западныя стороны шкотчином по их | покорномѣ челобитью Узнав они винѣ свою велѣли | винѣ им³ отда⁴ а дѣмали они с великою силою на нас | настѣпѣт. синте Джонстонские люди добрѣ вѣрны | кѣ его величество. комисары от кирхи с парламенскими людьми⁴ еще во многих розныхъ статьях не договорилися.

Генерал Кромвел губернаторѣ Эденбурског замка велѣл | добрыя стати объявити и губернатор дал на то отвѣтъ | что он хочет о том обослатца с королем тако ж и с полковником Страггамом да с господином Свинтоном говорит. | толко и оприч тог еще У него дѣла есть с господином | с Жезриѣм да с господином Кастором в семъ городе | и толко бѣдет договор меж ними бѣдет и нам от него | доброво отвѣтѣ ждати. осадники тог Эденбурског | замка какъ Уж мы наряд свои Установили Учали | они знамянем шормоват и какъ из болшого наряду | по них Учали бить и они знамя свое спрятали. | прошлог воскресенье какъ Уж⁵ в острошках | вес наряд был изготовлен велѣл генерал Кромвелъ | говорит губернаторѣ хочет ли он здатца или нѣтъ | и губернатор велѣл опять Кромвелѣ сказат что такое | дѣла не в моеи мочи и просил чтоб емѣ о том переж | обослатца с шкотцкими с Статы⁶ которые сѣлѣхалис в Синте Джонстоне и как будет они похотят | л. 9 | а мнѣ отвѣтѣ от них дожидатца и генерал Кромвел | емѣ губернаторѣ не хотѣлъ болши срокѣ дать. | прошлые сѣботы добрѣ жестоко из нашег наряду | и из болших огненецъ стреляли и болшѣю шкодѣ | починили головные их лѣтчие пѣшки и станки попорчены по томѣ знат что они из осадѣ через городцкѣю стѣнѣ горѣлые деревья бросали и мы им | из своег наряду болшѣю шкоду починили. вчерас | здѣся гораздо болшой снѣгѣ выпал и для тог ничего немочно дѣлат. |

⁵Так в ркп., в беловике дождеи. Далее зачеркнуто такава велика. ⁶о смазано. ⁷о исправлено из е. ⁸Написано над какой-то зачеркнутой буквой и буквами кор; с смазано.

л. 6: ¹Конечное е написано по 8. ²я исправлено из ю. ³о написано над строкой. ⁴Так в ркп., в беловике третих. Далее зачеркнуто во. ⁵Написано над зачеркнутым во и словом на.

л. 7: ¹Далее зачеркнуто Ушол. ²Далее зачеркнуто учинят. ³а исправлено из 8.

л. 8: ¹Далее зачеркнуто его. ²о исправлено из а. ³Над м зачеркнуто х. ⁴Написано над словом еще. ⁵Далее зачеркнуто всѣ. ⁶С вписано, ы написано по а, далее зачеркнуто ми.

Сего 8тра почали мы из своих пѣшекъ оянт стрѣляти тако ж и боявыми рѣшными ядры мятали | осадники показали нам бѣлое знамя вмѣсто | красного. в грамотках из осадѣ пишѹт которые | посланы к Стерлингѹ что они нѣжны водою и болѣных людей в осаде много. |

Вѣсти из Лѣндона города генваря въ 3 де

Парламенские карабли вскорѣ на морѣ выйдѹт. из | Калиса пишѹт что полковникъ Блэкъ взял на морѣ карабль а на том карабле MS пѣшокъ мѣдных а имянѣтца тот карабль Юлио Мазарини | знат что королевскои карабль а капитан на том | карабле был рыцарь малтавскои. а послѣ тог | он же Блэкъ взял на морѣ торговои французскои | карабль и оттоле от¹ Калиса пошел он своим² | караблем к Тангерѹ принца Роберта сыскивати | л. 10 | потомѹ что до него вѣсть дошла что де онѣ на | тѣх же 3 караблѣх которые из Лизбона тѣды пошли и какѣ ево там не добыл и тот адмирал Блэкъ взял под городом еще два карабля французские ли карабли были или португалские и про | то подлинно не вѣдомо. в грамотках из Калиса | пишѹт что адмирал принцъ Робертъ Картагенское¹ | ѹстье отнял. а в ыных грамотках пишѹт что | ево под Алитерем побили на Шпанском морѣ. |

Шпанскои посолъ донѣ Алонза вчерас 8 парламентов | на посолстве был а послано было по нево KB | карѣты². португалскои посолъ приѣхал в Порцмоитѹ и проситъ чтоб парламенты прислали | к нему проезжую чтоб емѹ сюды приѣхать | и парламенты за то не постояли толко на то | чтоб емѹ послѣ переж посолства дела свои³ | объявити. i в тѣ поры мочно 8 нег выведают бѣдет | ли торговым людям платеж за тоѣ шкодѹ что | ѹчинено от его короля и от принца Роберта. |

Всѣ спорные дела что были против бывшаго | короля и то почитати все в добро и всѣ писма | и⁴ смѣты и про тѣхъ которые сидѣли | 8 королевског смертног приговорѹ и тог ничег | не поминати и во веки быт⁵ забыту для отвѣтѹ | и очищенье наслѣдником а в последнеи заворошнѣ в Нортѹолке члвкъ съ „Г оговорены | л. 11 | нашѣ агентѣ Брандышаѹ которои живет в Амбурхе | здѣшныи¹ поволности и там ево бурмистры² к себѣ приняли. | аглинские карабли которые шли ево агентоѹ | жену проводит мимоходом под Глюкѹстатом ³и хотѣли³ взята⁴ | аглинскои парламенскои карабль⁵ и там их велѣл датскои | король задержат. |

Эденбѹрские сиделцы по ѹговорѹ город здали и гораздо добрыми статьями договорилис а нашли в том | городе. П пѣшекъ и добрѣ мног всяког слѣживоѹ рѣжя и ратных запасов тако ж и рѣхляд. и на четыре | дни сроку дано бѣдет хто свое опознает и тому и отидать |

Вѣсти из Стеколне генваря въ 3 де

Из Стеколны | пишѹт что татарскои посолъ там 8 королеве | на посолстве был и еѣ величествѹ поздравлял | желаячи еи счастливое владѣние и просилъ | чтоб ханѹ беспрестанно с корѹною быт в дружбе | которѹю он имѣет воздержати. и там ево посла⁶ еѣ | величество велѣла безденежно кормит и поит. |

Вѣсти из города Даѹрса генваря въ И де

Из Картагены пишѹт что принцъ Робертъ своим⁷ карабелным | караваном по морю ходил и оберегал малегемскои | караван и адмирал Блэкъ напѣстился на него | и бился с ним 3 часов и принцовых Е караблеи в тѣ порѹ на⁸ море⁹ потонѹли¹⁰ от стрелбы¹¹ Г | карабля зажгли а иные взятемѣ взяты а до | л. 12 | сталные ѹбѣгом ѹшли и побили Ѩ члвкъ | i¹ взято Ф пѣшекъ иные на карабли | побрали а иные и потонѹли на морѣ толко | на великую силѹ тот принцъ ѹшел с своим караблем | которои слывет

л. 9: ¹о написано по и. ²Так в ркп., с своим?

л. 10: ¹ое написано по ѹю. ²ы написано по а. ³Далее зачеркнуто емѹ. ⁴Далее зачеркнуто счоты. ⁵Написано над буквами и и с.

л. 11: ¹ы исправлено из о. ²Написано над словами к себѣ. ^{3—3}Написано над словом взята. ⁴Далее зачеркнуто ли. ⁵Над первым а зачеркнуто б. ⁶Написано над буквами во и словом еѣ. ⁷Так в ркп., с своим? ⁸н исправлено из п, а — из о. ⁹м исправлено из какой-то другой буквы. ¹⁰и написано по о. ¹¹е исправлено из я.

л. 12: ¹Написано после зачеркнутого пѣшекъ.

Свалѣве да за ним тож Ѹспѣлъ | карабль которои слывет МаирицѸс. адмирала Бла-
ковых людеи немног пошководили сказывають что А члвкъ до смерти побиты | да З
члвкъ раненых людеи а ни единого | карабля ис своег караванѸ не петерел. | принца
Робертов караван был КЗ² караблеи | а Ѹ адмирала Блака всего П караблеи | в кара-
ване

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 1—12

2

Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном

Май 1656 г.

| л. 55¹ | Перевод с вестовых листов каковы | прислал от Архангелского города торго-
вои | иноземец агличанин² Иван Гебдон в ннешнемъ | во РЗД м году авгѸста въ ЕІ день |
Маа ДІ г числа пишѸт ис табаръ | Ѹ города Ѹ ШтибелѸ |

³Грамота свѣиского Карлъ ГѸстава короля | какова писана во Гданескъ ко бѸрмист-
ром и ратманом³ |

Мы Карлъ ГѸстав бжиею млстию | свѣискою гвѣтцкою | венден[ский] [кор]ол вели-
кий⁴ | княз Ѹинские земли и иных обявляемъ бѸрмистром [и ратмано]м | вмѣстѣ
тремъ чиномъ [города] | Гданска ншеи млсти. |

По томъ что мы высокій | великий причины имѣли на А на Казимера короля | пол-
ского | на корѸну Полскую настѸ[пить] | воиною. и для того мы такими⁵ ншими | вы-
мысли почали над ними промыслѣ⁶ чинить | толко всѣм тѣмъ которые хотѣли | Ѹбе-
жать ншегѸ⁷ рѸжѸ, | к наше[му] | млсрдию и доброму договорѸ⁸ дороги | и двери отво-
рены были [и] меж⁹... | л. 56 | всѣх тѣх город¹ Гданескъ² которои евангелскую вѣрѸ
имѣет, | и всегда Ѹ наших | предков почтен был и [мы потом]Ѹ ж | почитаемъ, и для то-
го на тѸм | город Гданескъ нши млстивые очи | показаны. и³ тѸмчас в первом | по-
чинѣ какъ мы через ншего ком[и]сара нше доброе хотѣне имъ обявили и простран-
но просили чтоб имъ | быті в своеи тишинѣ⁴ | никому св | сторон⁵ помочи не чинити.
и чтоб им | морским воданым и свѣим пѸтемъ | волно промышлати и торговати | былѸ⁶.
и гданчяня того не послѸш[а]л[и] | и хотя самъ вышній бгъ ншего рѸжѸ такими мѣра-
ми благодарил, что | мы в разных временах нше[го] [непри]ятеля побили, и лутчие
[города] | и мѣста в Полскои землѣ пойма[ли] | однако ншему прежнемѸ хотѣнью |
крѣпко постомли и им вѣдомо Ѹчинили что мы томѸ городу их волнос[ти] | и приви-
леи | владѣнѸ не хотѣли Ѹмалит⁷. но во всемъ лѸтчего искали | чтоб имъ в добром
их приставани⁸ в колтором они през сего были | вперед б[ы] | л. 57 | было цѣло. а до-
велось¹ было имъ | нше² доброхотство до[стои]но³ принят и⁴ города | Гданска трем чи-
ном людем | всему | мирѸ о том бы⁵ помыслить⁶ и пого[ворить] | однако не Ѹмѣемъ
ин[ако] рассудить | что то все дѣло⁷ покрыто⁸ и мирѸ | не знатно было и что сопротив-

²Над КЗ буква не разобрана.

л. 55: ¹Вверху листа помета: с тѣх же вестей черной пер[евод]. ²Написано над строкой над буквами ец и словом Иван. ^{3—3}Вписано над строкой. ⁴Второе и написано по о. ⁵После первого и зачеркнуто е и какая-то выносная буква. ⁶Написано над строкой над буквами и и чини. ⁷Ѹ написано по каким-то другим буквам. ⁸Первое о исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, Ѹ. ⁹Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 56: ¹Далее зачеркнуто а. ²е вписано, Ѹ исправлено из а, далее зачеркнуто и. ³Далее зачеркнуто то. ⁴Написано над зачеркнутым земли. ⁵Первое о написано по а. ⁶Ѹ исправлено из о. ⁷Далее зачеркнуто ват. ⁸Далее зачеркнуто и.

л. 57: ¹Написано над зачеркнутым хотѣ. ²Написано после зачеркнутого довелос. ³После второго о зачеркнуто ствен. ⁴Далее зачеркнуто о том бы. ⁵Вписано над строкой. ⁶по написано над зачеркнутым вы. ⁷Написано над буквами е и по. ⁸Далее зачеркнуто был.

но они начаялис *бѣт*о мы | их | города Гданска волностей и [при]вилеи искали розорити. и имѣ всѣ[м] | таких⁹ и неистерпимых | тяжких¹⁰ неволных налогов на шеях | их положив | ¹¹которых было¹¹ невозможно терпите¹² и для того мы¹³ всячески | неприятелство *ѹ*чинили | напрасно нас пок[ле]пали и нашим неприятелемъ | *и* мятежником¹⁴ всякую возможную | помоч дали и города Марим[бу]р[га] | которои мы осадили и с ос[адными] | людьми *ѹ*говариватца мы¹⁵ почали¹⁶. | и гданчяна город Маримбѹрхъ хотѣли *застѹпит* и помоч им¹⁷ *уч*[нинить] | л. 58 | и для того они были под мнстром Ли[вом] | и *запѹр* которои мы тамъ дѣлали | *розорили* | *и* нши салдаты которые в том | мнстрѣ стояли с великим насилством | взяли | в город *ѹ*везли. а какъ | нши табары поближе города Гданска | пришли для того чтоб ншимъ салдатом | был кормъ. и они для бережѣна *з*емли просили неболшихъ | доходов *ѹ* ваших подданных [и вы] | в то время томъ помѣша[ли] | *и* [вашему] | подданному крѣпко заказали | чтоб ншимъ салдатом¹ ничего не дали и *однѣм* словомъ сказать | всѣм [ва]шимъ вымыслом и дѣломъ² | все то *ѹ*чинили что явные неприятели | *и* недрѹги извыкли дѣлать, а хот[я] | нши салдаты насилство *ѹ*чинили | *и* вам то досадо было. однако³ | добрым и разѹмным⁴ и началным людем о том *преж* было⁵ *вѣ*домо *ѹ*чинит | нам или ншимъ енераломъ | и когда б мы в том дѣле *ѹ*правы | не *ѹ*чинили | вам было в [то время] | л. 59 | такъ дѣлать. толко мы в томъ | *совѣт* вашъ *ѹ*знали какъ мы по пролвожению бжию и здѣс | в Прѹскови | землѣ с нашимъ войском пришл[и] | *и* мы вас обнадежили | никакова [вам] | дѹрна не хотѣли. однако вы все *тѹ* | на вѣтер пѹстил и такое насилство *ѹ*чинили нарочно. что вы [при] | нас хоромы¹ недалеч[е] | *от* города Маримбѹрха² которые были под ншею державою всѣ | пожгли. и *сѹм*т весь к себѣ побрали | *и* свѣрхъ того в то время [как] | и *преж* сего нашим неприятел[ям] | *и* замятелщикомъ³ людьми | всякимъ | запасом против насъ помоч чинил[и] | *и* хотя вы то хотите говорит что бѹ[дто] | то не⁴ *ум* вас чинища. однако в[аших] | *с*сор и смѣтных дѣл *непрѹмыи* красками бѹдете *ѹ*крашиват и покрыват | что⁵ вы которые⁶ с нами одну | вѣрѹ держите или⁷ вашего города | гнѣздникъ⁸ уставили, *ѹ*а гдѣ⁹ всякие лжи | ссоры и смѣты и похѣлени[е] [против] | л. 60 | насъ писаны и печатаны и по | всемѹ свѣту розосланы были¹ | и для того мы полную причину имѣем | *и* ншими рѹжи такие ваши непри[ятелства] мстити² и по том | мы хотим сколько нам возможно бѹдет | таких ваших дѹрных дѣл на винных | *и* на невинных искати. и мы [ныне] | симъ ншимъ явным ³и великим³ листом | *об*являемъ⁴ чтоб вы | *с*мотрѣли и дѣмали про⁵ *столко* невинных людеи дшѣ *н*нешнего | вѣчного | доброго пребыванѣ. *и* особно⁶ *чтоб* | вы *тѣм* всѣм людем которые | есть в трех чинѣх вашего город[а] | обо всѣх сих дѣлех обявите⁷ | вѣдомо | *ѹ*чините⁸ и на то б крѣпко⁹... | *и* разсѹдит чтоб *вашемѹ* город[у] | годно было. и чтоб намъ | причины не давали такихъ | дѣл ¹⁰в рѹки¹⁰ *вз*ять | *и* вымыш[лять] | *от* которых¹¹ дѣл городу [вашему] | *и* в нем живѹщимъ можетъ | *быт* конечное разорение. | потомѹ что мы из наших сторон | л. 61 | *об*являем что мы *от* всѣх бѹдѹщих | разорени и бѣд хотимъ чисты *быт*. | *и* мы вам дадимъ о том [о]твѣтъ | *перед* всѣмъ свѣтомъ. и особно | *перед* всѣми евангел-

⁹Далее зачеркнуто их налоги. ¹⁰я исправлено из а. ^{11—11}Написано над словом невозможно. ¹²Так в ркп.

¹³Написано над строкой между словами того и всячески. ¹⁴Написано над зачеркнутым смятелщикомъ (м и ш написаны по каким-то другим буквам). ¹⁵Написано над строкой между словами *ѹ*говариватца и почали. ¹⁶Далее зачеркнуто и они | искали. | вы; после вы ошибочно не зачеркнуты выносные буквы де, ср. чистовик: л. 30. (№ 29). ¹⁷Написано над буквами *уч*.

л. 58: ¹Написано над строкой над словом ничего. ²Далее зачеркнуто *и*нако. ³Далее зачеркнуто *вал*вам. ⁴Далее зачеркнуто людем. ⁵Написано над строкой над словом *вѣ*домо.

л. 59: ¹Далее зачеркнуто которые. ²Далее зачеркнуто *пож* были. ³я исправлено из зачеркнутого с. ⁴Написано над словом *то*. ⁵Написано после зачеркнутого *для* того. ⁶Написано над зачеркнутым *вашѹ* город. ⁷Далее зачеркнуто *выносное* и. ⁸ѣ исправлено из и, ѣ написано по ѣ *и*ного начертания. ^{9—9}Написано над словом *всякие*.

л. 60: ¹Написано над зачеркнутым *бѹдѣтъ*. ²Далее зачеркнуто *бѹдемъ*. ^{3—3}Написано над словом *лист*ом. ⁴Далес зачеркнуто *и* велимъ. ⁵Написано над зачеркнутым *что*. ⁶Первое о *в*писано. ⁷е написано по и. ⁸е написано по ѣ. ⁹Далее утрачено 7—8 букв: *обрыв*. ^{10—10}Написано над зачеркнутым *ѹ*рѹкъ. ¹¹Далее зачеркнуто *ваши*.

ские вѣры. | людьми, и перед всѣми ваш[ими] наслѣдники. и о томъ о всемъ [мы вам] | симъ писмом хотѣли обвѣстити | и вѣдомо учинит:

Писан в ншем | начальном стану у Штибеля. маа | ДІ 2 дня ,АХНС 2 году |

А внизу 8 грамоты написанъ | Карлъ Густав |

Из Гданска города писана грамота | к свѣискомъ королю против ев[о] | королевскои¹ грамоты. |

Пресвѣтлѣишии і велможнѣиши[ий] | корол и гсдрь какими мѣрами | предки нши ізначала² рождениа | сего города и особно от того время[ни] | что ѿн высокославномъ коро[лю] | полскомъ и корѹне Полскои под[дан] [был] | л. 62 | на то работали чтоб королю свѣ[йскому] | всякими достойными хотѣниі честь | воздавать. особно при прежних¹ королѣх | свѣисках² при Карлѣ Канѣтѣ, да при Густавѣ Первомъ о том вашего королевского величества в гранограѣ без съмнѣниа много чел да і ваше | королевское величество сами³ вѣ[да]ете что и мы тако же вашему | королевскому величеству і в[ашим] | гсдрствам и землям и подданнымъ | вашим во всяких дѣлахъ і в мирскои | торговлѣ достоинственную чес[ть] | і вѣрную любовь показали. и [как] | нши предки ѿ прежних высокѣславных королеи свѣискихъ, мноною | дрѹжбою и млстію пожалованы были | так и мы особно веселилис чт[о] | ваше королевское величествомъ | вскоре в началѣ вашего корол[евского] | величества владѣниа на съмливо[ю] | своею королевскою грамотою изволил⁵ пожаловать и обнадежит. чтоб | намъ с вашими подданными | л. 63 | по прежнемъ волно торговати | и невдавна послѣ того почали | быть времена страшные и нес[тро]иные. что вашего королевско[го] | величества воиска на¹ нашего млст[ивей]шего короля и гсдря и на корѹну [Поль]скую великою силою настѹпил²... | и по том многая крѣпкая к[ровь] | пролита и многие богатые | земли и города до конца разорен[ы] | и после того та страшнаа война нше[го] | города мимо не обошла ⁴и для того⁴ | товары и запасы⁵ і всякие | доходы с вотчин которые нал[ежат] | городу, ншему к намъ не дошли. [но] | і сверхъ того вашего королевского | величества грамота писана 8 Штиб[е]лева маа ДІ г дня і присла[на] | к нам с трѹбачѣмъ. і ис [той] | грамоты мы великою нерадостію | вырази⁶мели бѹт⁷то мы вашего кор[о]левского величества дѣло помешал[и] | і дрѹжно учинили, и для того ваш[е] | королевское величество намъ свои[м] | рѹжемъ угрожает[е] а мы в[ашему] | л. 64 | королевскому величеству не забыв | по своей должности и чести такому | великому гсдрю должны воздават | і против вашей королевского величества грамоты спору никакова учинити | не хотимъ, и то все мы даемъ | разсудит¹ бгъ² і иным великих гсдртв[ь] [государем] | толко б чтоб вашимъ королевскомъ [вели]чествѹ про наши дѣла подлинно бы[ло] | вѣдомо. и не можем обоити³ і вашему королевскому величеству о томъ покрѣпственно объявить чтоб вышнии бгъ | дал свою млсть чтоб ваше королевское величество изволил в своей сов[ести] | инако вырази⁸мъ. и не нял бы вѣры | тѣм неправым наносным⁴ на насъ | ссорным рѣчамъ. и гнѣвъ свои от нас | і от нашего⁵ города⁶ укротил. перво | чаемъ мы что тѣх которые⁷ ваш[е]му | королевскому⁸ величеству⁹ на насъ | напрасно донесли¹⁰ сами про н[а]с | бѹдѹт сказывать что мы забл[ужде]ны | млстію достаточно вырази⁸м[еем] | сколько намъ належит с великими | гсдри и особно с вашим королев[ским] | л. 65 | величествомъ всякаа дрѹжба | і советъ держать чтоб намъ быт¹ | в покое и тишинѣ. і волность | торговать имѣт² потому чтоб нш[е]му | городу всего б дороже² і пригоже | миръ і покои. и для того не довелос |

л. 61: ¹Написано над словом грамоты. ²в написано после зачеркнутого с.

л. 62: ¹После и зачеркнута какая-то буква. ²Так в ркп. ³и написано по какой-то другой букве, по-видимому, ъ. ⁴Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ⁵Написано над буквами ю и по.

л. 63: ¹Написано над словом нашего. ²Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³Далее зачеркнуто ку. ⁴—⁴Написано над зачеркнутым потому что. ⁵Далее зачеркнуто всякие. ⁶в написано по е.

л. 64: ¹Написано над словом бгъ. ²Далее зачеркнуто і в. ³Написано над словами і вашему. ⁴о исправлено из а. ⁵е исправлено из и, г написано по выносному х. ⁶Над а зачеркнуто выносное в; далее зачеркнуто г. ⁷Далее зачеркнуто 8. ⁸му написано над зачеркнутым го. ⁹в написано по а. ¹⁰н исправлено из н иного начертания.

л. 65: ¹б смазано. ²Далее зачеркнуто и.

про нас дѣмать что бѣтто мы свои должности позабыли и нарочно гнѣвъ | вшего³ королевского величества на насъ | и на город ншѣ навели. потом[у] | что мы в нашеи совѣсти допoлнa | oбнадежны для того что мы не виноваты. и о то[м] | на вышняго бга ссылаемся которыи | един всеи твари содѣтель. толко | какъ все нше дѣло до пряма | сыскано бѣдет. и нши неприятели сами бѣдѣт разсѣдит что нам | такъ довелсѣ дѣлать по [нашей] | должности. и с которыми мы | его королевскому величествѣ | полскомѣ ншему млстивѣише[м]ѣ и явно выбраному, и от бга | данномѣ королю | гсдрю [также] | и корѣне Полскои через клятвѣ | л. 66 | болши двѣхсотѣ лѣт поддались | и для того никоторыми мѣ[рами] | мы не бѣдемъ их выдават [а ныне] | такие бѣды¹ и нѣжи на нас пришли | потомѣ что мы нших чстных предков | славных обыкновеннои извычаи | держимъ по прежнему. и п[еред] бгом | и всѣм свѣтомъ добрѣю совѣст[ь] | хотим оберегати и для тогѣ | мы во всемъ oбнадежны что бѣдет | ваше² королевское³ величество⁴ млстиво | о том ѣчнет разсѣждать. и сиѣ⁵ | нши достойные причины бѣдет | добромъ перемѣрит⁶ и насъ | в своеи млстивои королевскои совѣс[ти] | не бѣдет обинит. и какъ | хрстіянскои⁷ и евангелскои вѣры [государь] | и великий потантатъ не бѣде[т] [судит] что для крѣпкого пос[тановл]енія | вѣрных подданных к своимъ | вышцимъ начальным гсд[ремъ] | им погибнѣти и пропасть не довелосѣ извол ваше королевское величество млстивно⁸... | розсѣдит что какъ такие бѣды | л. 67 | какъ нне на ншего млстивого короля | и гсдря | на все гсдртво и на¹ землю | пришли² и на ваше гсдртво и землю | пришло. и что в таком в печалном | времени никоторыи город ѣ своего | гсдря крѣпко постоял. и хотя | всякаѣ доброта и бгатствѣ | имъ былѣ сѣлено. чтоб ѣт [них] | должности | вѣрности от[ошли]. | и они на то несмотря себя под[гово]рит не дали. но³ | против⁴ | неприятеля всею сво[ею] силою | хотѣли крѣпко стоят. какъ | и мы до сего времени постоял[и] | и то им бѣдет ли в дѣрно. ваше | королевское величество знаеть | что⁵ не токмо что ѣ себя | но и ѣ всѣх добрыхъ людѣи | и ѣ самых неприятелѣи⁶ и [им] | то бѣдет добро похвалн. клѣнемсѣ мы что бѣдет нѣкот[орые] | немногие⁷ дворы⁸ [наши] | ратные⁹ людѣ¹⁰ ѣ города¹¹... | пожгли¹² | и то они ѣчинили без наше[го] ведома | л. 68 | и велѣна.и мы о томъ [вскоре] | накрѣпко приказали чт[об] впрѣдъ | такъ не дѣлать.

Также самъ вышнии бгѣ вѣдае[т] | что мы томѣ | сами не рады | какъ дѣрные писма в ншем городѣ | на позор вашего королевского | величества писаны были. а что | мы¹ бѣрмистры² и ратманы сего | города про то про все велѣли сыс[кать] | накрѣпко. а какъ про т[о] | сыскали³ хто тѣ пис[ма] | печатал. и мы ѣ них [пись]ма | всѣ ѣтняли и пожгли. [и] чтѣ | в вѣстовых печатных писмахъ | намъ похвално писа[но] [по] времѣнам и то было не от насъ | какъ | и ваше королевское величество то самъ может выразѣ[метъ] | и временем лѣчитца что всякое добро | про того пишет хто⁴ кому добра | хочет. а томѣ на позоръ | хто комѣ добра не хочет и т[ого] | и помѣшат невозможно бѣд[ет] | для того что вездѣ такъ дѣлае[тсѣ] | л. 69 | какъ особно в городѣх вашег к[оро]левского величества дѣлае[тсѣ] в [городе] | Элбинге Конинскѣберха | в [Стетине] | по всѣм дни дѣлае[тсѣ] также | жалѣемсѣ что ваше королевское | величество чае[т] бѣтто м[ы]² все то | что вашъ комисар³ вашим кор[олевским] именем³ до с[его] [вре]мени | ншему городу, сказал не всѣм нши[м] | товарищам. которые⁴ с нами | до

³Написано над зачеркнутым его.

л. 66: ¹Так в ркп., в чистовике обиды (см. № 29, л. 41). ²Над е зачеркнуто г выносное. ³После третьѣго о зачеркнуто го. ⁴о написано по а. ⁵Далее зачеркнуто до. ⁶и написано по е. ⁷Так в ркп., ⁸Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 67: ¹Написано над словом и и буквой ѣ. ²Конечное и написано по а. ³Далее зачеркнуто не ѣ. ⁴Далее зачеркнуто но. ⁵Далее зачеркнуто то. ⁶Далее зачеркнуто и. ⁷Написано после зачеркнутого малые. ⁸Далее зачеркнуты две неразобранные буквы: строчная и выносная. ⁹Над е зачеркнуто х. ¹⁰Далее зачеркнуто ех. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹²Далее зачеркнуто что то дѣлано бе.

л. 68: ¹Далее зачеркнуто з. ²ѣ исправлено из о, над ним зачеркнуто м. ³Далее зачеркнуто но бѣдет. ⁴т написано по о.

л. 69: ¹Написано над зачеркнутым городѣ. ²Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; далее зачеркнуто неѣ. ^{3—3}Написано над строкой над словами до с[его] [вре]мени. ⁴Над ѣ зачеркнуто м, е дописано.

велѡс⁵ в дѣме быт. не все⁶ | впрям рассказали. и по том все⁷ | по нашему хотѣню ѹчи-
нили. хотя | мы в том какъ нашему чину | доведѣца про⁸ все⁹ вѣрнѡ¹⁰ | всяк[о]му | про-
странно рассказали. | всегда | из¹¹ ыных чинѡв крѣпко ѹговорил[и] | и о том оба¹² дос-
талные чины [бур]мистром и ратманом дост[о]и[но] | свидѣтельство могѹт дат[ь] |

И по томъ всѣмъ срд[цем]¹³ [скло]няемся | надѣемся на [милосердо]го | бга что ѡн
за нас и за сеи наш город млстиво бѹд[ет] застѹпить¹⁴ | и¹⁵ ншему¹⁶ всемлствому¹⁷
кор[олю] | л. 70 | также¹ | вашему² королевскому² величествѹ³ | дѣмным людемъ с
обѣ[их] | сторон⁴ что отцѹ⁵ сердца бѹдетъ | с тихостию ѹправитъ. и чтоб | доброе со-
единене и дрѹжба | оят была по прежнемѹ. | и после сеи кровопролит[ой] | воины вы-
сокославной мир⁶... | и ѹспокоение впрд [было] | мы не отчаемся что ваше [коро-
лев]ское величество доброго [пребы]वानѹ евангелские вѣры [милостиво] | и
хрстѣанственнѡ бѹде[т в сердце] | своемъ сохранят чтоб то доброе пребыване ⁷что мы
в том⁷ | гораздо опасаемся чтоб то пре[бы]ване ѡт далних бѹдѹщих в[ойн] | не совсѣм
погинуло. что н[аш] | млстиво бгъ того не дал и сохранил бы ншг город | все от⁸ то-
го ото все[его] | что ншеи клятвѣ и должност[и] | сопротивно есть |

А внизу ѹ грамоты на[писано] | л. 71 | вашего королевского вел[ичества] | по-
корнѣиши | и готово[радейшии] | бѹрмистры и ратманы [также] | и сѹдебных¹ сто
члвкѹ | | всѣх трех чинов люди города | Гданска

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 55—71

3

Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы

27 июня — 1 августа [1659 г.]

| л. 34 | Вестовые писма |

Из города Колна июля И 2 дня

Подѣзжники которые над рекою Мозелю | были сказывают что нѣсколко тысяч
| францѹжен реитарского и пѣшого | стрѡю через реку Мозель перевезлися | и до
Аврѣнахѹ на слѣжбѹ х корѹне | Свѣиской пошлѹ а отѣле в Бременскую землю хотят
итти нѣкоторые | сказывают что их всего дватцат | полков |

Изо Гданска июля КЕ 2 дня |

В здѣшних краех свѣане болші чetyрехъ сотъ члвкѹ потеряли | и нѣсколко на-
чалныхъ людей о кото[рыхъ] велми печалятца. |

Из Амбѹрка июля ИІ 2 дня |

Ис Копнагага ГІ 2 числа ннешнаг | мсца пишѹтъ что галанской караван воинской а с ни-
ми многие торговые карабли мимо аглинского | каравана в город Капнагаг пошлѹ | и тот
город посллкамѹ¹ | всякимъ | запасомъ запаслѹ, ннешнаг | л. 35 | мсца ДІ 2 дня перед городом
| Капнагагомъ свѣиские реитары | всѣ поля выкосили а корол де | свѣиский ис¹ канцелари-
ею и с пѡслами иноземскими которые ѹ нег | сѹтъ в обозе на время пожит | хочеть. |

⁵лѡс написано над зачеркнутым деца. ⁶Далее зачеркнута какая-то буква, по-видимому, ѣ. Так в ркп.,
всем? ѡ можно прочитать и как и, в беловике: довелись (№ 29, л. 45). ⁷Далее зачеркнуто по. ⁸Далее зачерк-
нуто ѣх. ¹⁰ѡ написано по ы, над ним зачеркнуто х. ¹¹Написано после зачеркнутого і. ¹²а написано по ѣ.
¹³Над буквами срд ошибочно не зачеркнутое д. ¹⁴Написано над зачеркнутым отвѣт дат. ¹⁵Далее зачерк-
нуто что ѡн. ¹⁶Написано над зачеркнутым го. ¹⁷Далее зачеркнуто го.

л. 70: ¹Приписано на поле. ²му написано над зачеркнутым го. ³ѹ написано по а. ^{4—5}Написано над зачерк-
нутым отеческо. ⁵Так в ркп. ⁶Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{7—7}Текст зачеркнут, над ним помета
для переписчика чисто. ⁸о исправлено из какой-то другой буквы.

л. 71: ¹ых написано над зачеркнутым аа; далее зачеркнуто счѣтна.

л. 34: ¹и написано по стертому.

л. 35: ¹Так в ркп., с?

Из Бреслава города из Слонские земли |

Цысарские люди которым было | в Померскую землю *итти* розставлены | по рознымъ *Ѹѣздомъ* по приставствам | а долго ли имъ *стоат* тог не *вѣдомо* | а *бѣдные* люди в *Ѹѣздах* *совѣм* | *розораютца*. в послѣдних *грамоткахъ* из Аглинской земли *пишѹт* | что меж парламентом² и протекторомъ *опат* многие ссоры *взросли* | и что генералу Монку в *Шкодцкѹи* | *землѣ* потому что *Ѹ* него *велмі* надежные *ссылки* с Кромвелемъ | были не *вѣрятъ*, а *ѹицерои* *ирлянскои* | *хочетъ* против *стоат* и *боронитца* против | парламенту | *вездѣ* города | *крепить* а *ратные* люди на *сво* *стооронѹ* *клонятца*. а парламентъ | *всякими* *мѣрами* о том *радѣютъ* | чтобы *вес* *кромвелев* *род* *всякои* | *чести* *лишен* *былѣ* | *всѣм* *ратнымъ* | л. 36 | *людемъ* *водяным* и *сѹхимъ* | *пѹтемъ* *парламентъ* *ѹказываѣт* а *кто* *ихъ* *ослѹшиваетца*¹ | тог *тогъ* *час* *от* *началства* *отстаивлива* *ють* |

Из Крелевца июля КИ 2 дня

Кнѣз | Богѹслав Радивил *отселе* к *воиску* | *пошол* *только* *велмі* *опасаемсѣ* | что для *великих* *дождеи* *малои* | *промыслѣ* над *неприятелемъ* | в *Ѹѣздахъ* *быть* *можетъ*. а *свѣиские* *люди* *поворотѣс* *ото* *Гданска* | *стали* *обозом* над *рекою* *Ногат* | а *пристѹпъ* к *нимъ* *трѣдныи* | *надобно* на *них* *от* *всѣхъ* *сторон* | *ѹдарить*. и *изо* *Гданска* *пишутъ* | что *за* *шесть* *миль* *от* *города* *через* *реку* | *Орамъ* *цысарское*² *воиско* *перевезѹшисѣ*³ *идетъ* в *Прѣскую* *землю* | а *понеж* к *далнемѹ* *перемирью* | в *Зѹнте* *пристаѣт* не *хотятъ* | *опасаютца*⁴ *там* *жестокогѹ*⁵ | *бою*.

| л. 37 | Из Гданска июля КВ¹ 2 днѣ |

Свѣиские *люди* *три* *дни* *срядѹ* по | *Ѹѣздѹ* *крѹгъ* *здѣшнѣг* *города* *ходивші* | и *все* *выпле* *нивші* в *прошлѹю* | *сѣботу* *вскоре* *назад* *пошли* а *генерал* *Вѹрцъ* в *тѹ* *порѹ* *какъ* *они* | *здѣс* в *Ѹѣзде* *стоали* к *намъ* | *двожды* *имѣнем* *генералисимѹсѣ* | *своег* *писал* | *великог* *числа* *днгъ* | *просил* а *бѹдет* не *дадимъ* и *онъ* | *грозил* *мечемъ* и *огнемъ* *все* *выплени* *ть* *только* на *тѣ* *листы* *ево* | *емѹ* *вѣжливой*² *отказ* *отписан*. | *вчера* в *вечерѹ* *здѣс* *кара* *белшикъ* из *города* *Ростока* *приѣхал* *которои* *ѹ* | *г* *числа* *ннелшнѣг* *мсца* *надалеко*³ *от* *Капнагага* | л. 38 | *мимо* *обоих* *галанскихъ* *караванов* | *ѣхал* а *сказываѣт* что *вчера* | *срокъ* *дрѹгого* *триндлногѹ* | *перемирьѣ* *дошол* а *говорят* *де* | и *о* *третемъ* | *вчера* *или* *договоры* | *мирные* *совѣм* *вершены* *или* | *третее* *перемирье* *поволено* *есть* | а *аглинскои* *караван* *стоит* с *свѣиским* *караваном* *меж* *города* | *Мен* | *Кроннебѹркем*. а *сегодня* | *карабелшикъ* *приѣхал* *которои* | *Ѹ* *корола* *дацког* *под* *Копнагагем* | в *шатрѣ* *был*. а *сказываѣт* что | *галанског* *каравану* *П*¹ *караблеи* *под* *Капнагагем* *сто* *ят* а *аглинских* не *зацепляютъ*, а в *аглинском* | *де* *караване* *велми* *мрѹт*. |

Из Амбѹрка города июля ИИ 2 днѣ |

Из Голланские земли *слышатъ* что *Гсда* *Сталты* в *своих* *дѹмах* *зело* *несогласны* | и *противны* *сутъ* для *чег* *всякои* *совершеньѣ* *дѹмы* *ихъ* *ждетъ*. а *здѣс* | *сказываю*т что *аглинскои* *караван* | *ѹслышавъ* что *галанские* *атмиралі* | *Обдам*, *да* *Реитар* *от* *Капнагага* | *проѣздъ* *очищатъ* *хотѣли*, с *нѣсколко* *свѣискими* *караблями* *под* *салмои* *Капнагаг* *по* *шли* и *стали*. и *какъ* | *то* *галанцы* *воспримутъ* и *что* *они* | л. 39 | *против* *того* *ѹчнутъ* *дѣлатъ* *вскоре* | *обѣвитца*. |

Из Венецїи июня КЗ 2 днѣ |

Ншѹ *генерал* *Моресѹни* на *замокъ* | *Юронъ* в *глоѹе*¹ *Касандриискомъ* | *изневесть*² *наѣхал* | *выпленил* | и *три* *цѣт* *пѣшек* со *многимъ* *арматінымъ* и *инымъ* *запасомъ* *та* *ко* *ж* и *многихъ* *неволниковъ* *взял* а из *Прягорода* | *пишѹтъ* что *салтанъ* *турскіи* *новои* | *мятеж* во *Ази* *денгами* *ѹсмиритъ* и *ѹспокоитъ* *хочетъ* а *бѹтѹвѣщики* *тѣ* *сие* *хотѣне*

²Второе а написано по е.

л. 36: ¹и написано по а. ²о написано по какой-то другой букве, по-видимому, и и смазано. ³с написано по с иного начертания. ⁴ю написано по выносному т. ⁵с написано по с иного начертания.

л. 37: ¹В написано по И и смазано. ²и написано по выносному т. ³Так в ркп., недалеко? ⁴Можно прочитатъ и как П.

л. 38: ¹Можно прочитатъ и как П.

л. 39: ¹Так в ркп., в голѹе? ср. итал. golfo 'залив'? ²Первое е исправлено из о.

ево приняли а однако ж и нне какъ и преж | сего землю огнемъ и мечемъ | пѣсто-
шат. |

Из Варшавы августа А 2 дня

Нделя | нне какъ маршалок корѣнной Любомирской к воиску в Прѣсы³ пошол |
толко ему наперед с кнземъ | Бѣгѣславом повидатца а о после кнзю Богѣславѣ⁴ а две-
ма | тысени пехоты в Курляндию | итти понеж из Брандебѣрские | земли иные две ты-
сени на | то мѣсто в Прѣсы⁴ пришлѣ⁵ | а⁶ ншмъ в Прѣсах нне над неприяте | л. 40 | лем
всякими мѣрами промыслъ | чинит. а недавно к нам от Ракоца | да от Неибѣрского
послы пришлѣ | толко еще Ракоцкого посол в отвѣте не был. а Неибѣрский от короля
| свѣиского с тѣм приѣхал что он корол | свѣиский всякими мѣрами тому мешат | хо-
чет чтоб ниhto из домѣ Австрийского, ани¹ с Францѣзской | земли королем пол-
скимъ не ѣчинилсѣ, тако ж что корол Францѣзскій ни полскому ни свѣискомѣ | не
прямит но под обоими ими | подыскивает а с чѣм они впрям | приѣхали того еще под-
линно не | слышет а нши гсда комисары | выбираютца в дорогѣ на договоры хотя еще
от свѣискихъ | о подлинном мѣсте и о² сроке гдѣ | і какъ сѣхатца подлинно |
отвѣтъ не имѣют. а его королевское величество еще здѣ | на время пожить | хочетъ.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 34—40

^{3,4}ы написано по какой-то другой букве иными более темными чернилами. ⁵Буквы лї обведены иными бо-
лее темными чернилами. ⁶Приписано на поле иными более темными чернилами.

л. 40: ¹Так в ркп., ср. польск. *ani...ani* 'ни...ни'. ²Вписано иными более темными чернилами.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

В Указателе представлена вся лексика, включая служебные слова (предлоги, союзы, частицы, междометия), местоимения, числительные (также в буквенном виде). Приведены также зачеркнутые слова, отмеченные в примечаниях, и слова в пометах на полях. Не учтены слова, части которых утрачены, большинство слов с пометой "так в ркл.", так как последние обыкновенно являются ошибочными. Краткие формы прилагательных выделяются, так как они, как правило, выступают в составе именного сказуемого. Толкования даются для различения возможной омонимии слова. В некоторых случаях дается иноязычная помета.

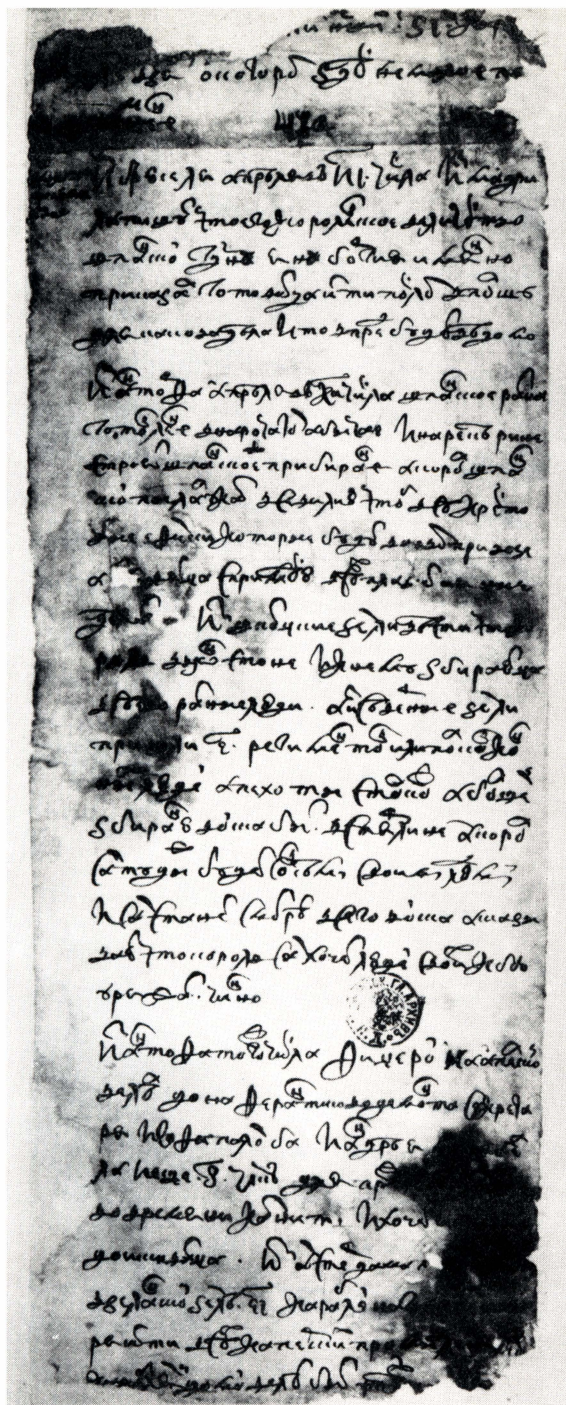
При каждом слове указан номер соответствующего текста и листа. Употребление слова в пределах листа указывается лишь один раз. Тексты, вошедшие в приложение, отмечены буквой П. Помета после номера листа отсылает к примечанию к соответствующему листу.

- а 1.42, 43, 45—47, 47а, 48—50; 2.13—25, 27; 3.410; 4.28, 29; 5.1, 3; 6.30—35; 7.37, 39—41; 8.1—25; 9.1, 1а; 10.4, 5; 11.54, 54 пр., 55 пр., 55—58, 58 пр., 59—63; 12.12—21, 23—29; 13.38—53; 14.30—32, 33, 33 пр., 34—37; 15.107, 107 пр., 108, 109, 110 пр., 110—117, 116а, 118, 118 пр., 119, 120—122, 123 пр., 124, 125 пр., 125—128; 16.6—11, 11 пр.; 17.1—3; 18.70—102; 19.158, 160, 162, 163, 168, 169, 171; 20.129—137, 138 пр., 138—140, 142, 143 пр., 143, 144, 145, 145 пр., 146, 147; 21.64—69; 22.148—157; 23.2—12; 24.1—4; 25.22—33; 26.71, 72, 73, 73 пр., 74—81; 27.1—5, 5 пр., 6—8, 8 пр., 9, 13, 13 пр., 14—17, 17 пр., 18, 18а, 19—21, 21 пр.; 28.78, 79 пр., 79; 29.29—33, 37, 41, 43, 44, 46; 29а.49—54; 30.99, 100; 31.82—86; 32.2—5, 7—12; 33.1—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 17, 17 пр., 18—20; 37.21; 38.7—15; 39.4—6; 40.18—23; 41.24—27; 42.28—31, 33—38; 43.2—9, 11, 14, 15, 15 пр., 17, 18; П 1.1—12; П 2.57—59, 61, 63, 68, 70; П 3.34—40
- А, *числ. пор.* 2.16; 5.1 пр., 3; 6.31; 11.62; 12.27, 28; 15.111 пр., 121; 20.129, 134, 141; 27.5, 8; 29а.52, 53; 31.85, 86; 32.2; 36.19; 37.21; 40.22; 42.27; 43.8, 9, 10, 12; П 1.4; П 3.39
- А, *числ. (в помете на полях)* 12.12 пр.; 16.6 пр.; 20.144 пр.; 41.24 пр.
- А, *числ. кол.* 6.34; 26.80; 27.16; 31.86 пр.
- август 8.170б; 13.38, 47; 15.114, 118; 18.70—72, 75, 76, 79—87, 91, 93; 19.159; 20.136, 137, 141, 143; 21.67—69; 29.27; 30.97; 31.81; 34.23; 36.19; 37.21; 38.7—12, 14; 40.22; 41.24; П 2.55; П 3.39
- ага 8.5
- агент 2.25; 20.130; 33.1, 2; П 1.11
- агентов 2.25; П 1.11
- агленский 26.76
- аглинский 1.46, 48; 2.16, 25; 3.410; 6.35; 7.41; 8.7, 9, 10, 12; 11.54—57; 12.12, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 26; 13.39, 52; 14.32, 34—36; 15.108, 111, 112, 115, 128—121; 16.6, 7, 9; 17.2, 3; 18.72, 73, 75—78, 92, 95—97, 101; 19.158; 20.136, 140, 142, 145; 21.65; 22.148, 149, 156; 23.1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12; 26.74; 32.4, 10; 36.18, 19; 38.14; 39.4; 40.19, 21; 43.5, 12; П 1.4, 11; П 3.38
- аглинчанин 14.37; 15.123; 20.140
- аглинский 20.144
- аглинчанин 1.42; 8.1; 9.1; 11.58; 12.12, 26; 13.52; 14.34, 36, 37; 15.119; 16.6, 7; 17.1, 2, 3; 18.96, 97; 23.3; 24.1; П 2.55
- агличаны 43.10 пр.
- агличаня 22.148; 23.10; 43.7
- агличена 15.119
- адвокат 14.31
- адмирал 2.15, 23, 26, 27; 3.410; 11.54, 55; 12.17, 18, 21; 13.39, 52; 14.32, 34, 35, 37; 15.111, 114, 118, 120, 123; 16.6—7, 7; 17.2; 18.75—77, 92—94; 19.158; 20.136, 140, 143, 145; 21.65; 22.152; 23.1—4; 29а.52; 31.83; 39.6; 40.22; 43.16, 18; П 1.3, 10—12
- адмиралов 16.6
- адмиральный 14.37; 20.139
- ажно 12.13
- АІ, *числ. кол.* 6.35; 13.49; 16.7; 18.97; 30.97; 31.81; 43.15 пр.
- АІ, *числ. пор.* 2.19; 8.21; 10.4; 13.49; 15.109, 122; 18.76, 85; 20.134; 26.74; 29а.51; 31.84; 42.31; 43.6, 12, 17; П 1.7
- алкуран 8.16
- алмаз 1.50; 2.18; 26.80; П 1.4
- ани (ср. польск. *ani...ani* 'ни...ни') 40.23; П 3.40
- апрель, априль 1.42—45, 47, 47а, 48; 6.31, 32, 34, 35; 8.8, 9, 11—13; 10.4, 5; 11.56, 58, 60, 61; 24.1, 2; 25.22—25, 27, 29, 30; 27.3—5, 11, 15 пр., 16—18, 18а, 20, 21; 28.78; 32.2, 5, 6, 8—10, 12; 39.4
- АР, *числ. кол.* 2.19; П 1.7
- араплинин 12.21
- арматный 40.22; П 3.39
- артель 27.6
- архиепископ 1.50
- арцог 26.80
- арцуг, арцух 1.49, 50; 2.16; 6.31; 8.9; 11.59, 60; 12.13—15, 19, 21, 25, 29; 13.41, 44, 50; 14.31, 32; 15.108, 112, 117, 125, 128; 18.82, 83, 88, 89, 99; 19.165, 169; 20.130, 131, 133—135, 137, 146, 147; 25.29; 33.2; 43.12, 17, 17 пр.; П 1.4
- арцугинна (так в ркл.) 6.34
- арцугиня 13.40; 19.162, 163; 33.1

ИЛЛЮСТРАЦИИ

42

(CM. 1.42)



Фрагмент перевода вестовых печатных листов
(см. 1.47a)

1. Прѣти и сошшо ои коуца оуаѣна дѣна сѣахѣно
 брамоу пиши дѣа брамоу пиши дѣа сѣахѣ
 дѣа хв. нишиа. арнѣ. тоуо
 рнѣ. фѣраѣа дѣа сѣахѣна оуаѣна арнѣ
 и а сѣахѣна пиши то и а сѣахѣна оуаѣна
 ли хв. паракѣ дѣахѣни и нишиа сѣахѣна (дѣа
 Прѣти.

амира дѣахѣно и нишиа бѣахѣна пошѣахѣни бѣахѣно
 бѣахѣно сѣахѣна хѣахѣна пороуахѣна дѣахѣно прѣти
 за робѣа прѣтиа хѣахѣна бѣахѣна и нишиа оуаѣна
 то прѣти амира дѣахѣна пошѣахѣни бѣахѣно
 пороуахѣни паракѣ дѣахѣна сѣахѣна тоуо и нишиа
 мѣахѣно вѣахѣна и нишиа.

сѣахѣно по бѣахѣнахѣно бѣахѣна оуаѣна и нишиа
 и. пошѣахѣни паракѣ и нишиа, амира дѣахѣна
 паракѣ. сѣахѣна паракѣ пошѣахѣни и паракѣ
 пошѣахѣно. дѣахѣно паракѣ хѣахѣна прѣтиа
 дѣахѣна. сѣахѣна паракѣ дѣахѣна и нишиа
 сѣахѣна дѣахѣна. и нишиа бѣахѣна сѣахѣна
 вѣахѣна и нишиа сѣахѣна

[Handwritten manuscript page]

[illegible]

Помяну по слову Саул и Давид
и по слову Давид и по слову
и по слову Давид и по слову
и по слову Давид и по слову
и по слову Давид и по слову
и по слову Давид и по слову

VVt Napels den 1 July.

Onsen Viceroy heeft hem op 't Casteel St. Elmo getreccert / alle de Boorte sijn hier geschooten / als mede de haven / geen scherpen moghen laden die buypen die sijnch willen gaen / daer is een Aragons Cavalier na den Catholichen Koning gesonden : De Vlaeds heeren van dese Stadt hebben last ghegeven sijn te slaen in den hoop handal : Men bespuert onder de Spanjaerden groote climiditeyt / ende zyn de Vandyten alomme in de Provincie / lebende na wel welghelien.

VVt Romem den 13 dito.

De Spuide van den Prince Vooghesch ter vanden Hertoghe van Savoy laet tot haer seeste dooz 60000 kroonen Eyde hoopen / ende een kiert van Diamanten / welck 10000 Ducaten kosten sal : 't Huwelijch van den Prins mette Infante van Spanje Vooghesch gaet oock voort en wort heden geschooten. Den Prins stonde dat de wapens van vierende Princken gloieren / meent seer ter herten om Sint Pieters stoel wel te bewaren / daer de Barbaring dapper in behulpich sijn : De Ruiterij wort tot 2000 en d'infanterie tot 6000 manne gecompliceert : Den Prins wil oock een Casteel op 't Eplant van St. Bartolomeus doen stichten / heeft daer toe 't oncont der Minnehoops en haer galk-huys oock verordineert / raedt-leest nu mette erbarenste Doumerkers en Maremarci van Romem / en op dattet hem eensins in deesen aen goeden raet soude nuanquieren / soo heeft hy sijn beste vrienden van buypen alhier ontboden / onder andere oock den Cardinael Ottoboni / een groot pter aer booz den Koonisen soek. Den Prins is horden an een hant-schijst van 300 duysent die hem van zyn Eminencie van Farnese competeten / te ledert aen d' Augustin / tot dessels onderhou / maer hy en wilt 't seif de niet doen sonder consent vande Cardinaelen / diemen glooft sulchs niet tweyghen sullen : Maer d'inghesetenen van dese Stadt murmuren hier ober / seggende dat also de Ede-waren nu soo dier zyn / dattet beter waer datmen oberbloet booz dat grit in de Stadt byacht / ofse de Bernetianen tegens den Curch daer mede affisterde / als zyn vanden daer mede te bertychen. De Hertoginne d' Ceri woxt noch nau bewaert. En de Coningut van Swerden siemen oock werpich.

VVt weenen den 17 dito.

Apt Hongarien word geadviseert dat Nagor de Curchen onder den Bassa van Buda overballen eyde of slagen heeft / daer ober sich dese Bassa (achterlatende 4 van sijne collegien nevens 6000 so gevangen als doot gebleven) in de blucht salveert de Prince Gonzaga marchiert naer ober Hongarien om Nagorzi te souveren en t'animieren.

VVt Venenien den 20. dito.

Wp hebben abdij van Cattaro / datten ghoeden heer delibereende / hoe hy Nagorzi soude broozogen / seggende / veel ert sijn wet te sullen verfahren / als ongestraft laten / een die anders de Prinzen een exempel soude gheven

van tegen hem te oozlogen / ende d'onderbanen van ongehoorzaam te worden / dat hy daer nu alle sijn macht te Advancieren oede vergaderen / ende hy Croupen beoz af sendende / om op sijn repse Voeragie te beschicken : Curs / luyden van andere ghetwisten hier afreede in 't seggen / datten Bassa hooft weykracht naer marcheren was / Bassa / onse verboegen mette Cattaren en Bassa van Bistira / Nagorzi daer en tegheng schijcht daer om niet af van 't gebied van Sebenbergen / nochte en suppliciert niet niet aen het Curchse Hof / als van alle handelingen upt gesloten / maer is van quatteren verandert / verwachteude het beslupt vande vergaderinge der booznaemien in Alba Julia. Men is van gheboelen dat hy om soo grooten vpan te weder slaen / oock considerabie Bozzen op sijn zyde heeft / men meent selfs upt onaningeboeren.

VVt Lyons den 25 dito.

Alhier herstinnen el. t d' Elitie van den Hongarschen Koninck tot Kerper gheadviseert. Tot Rich op de rebriere Aech versacmen sich ettelijche 1000 heurbosstinghe Deperfe naer men secht den heurbosst Paltis-grabe t'attacqueren ende te bezoggen terwyle den seiven den Deperfe Ambasader tot Hoyt affronceert / den Hertoch van Wirtenberch heeft aen Deperen den pag gerefuseert met verklaringe by so bette hy sulchs niet soze nemen wil / hem dat hant te hieken.

VVt Paris den 26. dito.

Men is alhier ten hooghsien verwondert dat de heurbosst tot Franchfort / sonder te consideren het intrest van de Kroon Sweden / noch der selver protestation tegens 't huys van Oostenrijck / ebenwel met d' Elitie van den Kerper / zyn booztegeaen / waer booz te bedurhten laet het Roomsche rijk niet langh in vreden blybden sal / dits te meer om dat dese Kroon / met de bygeborghde clausulle in haere Satissfactie gersins verseker is / dattet huys van Oostenrijck haere vpauden niet en soude affisteren / inborghen wel haer wat byerintz hooren mochten / hier te lande woxt sterck ghewozen / ende heeft den Marschal de Fabert / dewelcke met Mr. d' Estrade / den Herr Card. in 't Legat tot den Marschal van Cverenne geaccompagneert hadden / ody ghekregeen / om badelijch weder te rugh naer sijne Croupen te gaen / ende sich op de Frontieren van Aussenbozgh te onthouden / ende een wachende cogh te hebben op d'affairen van Duplant / om in kas van noot / te affisteren den gene die mochte komen te lyden / men spuert wel dat Spanien sijn personagie in de boozs. Elctrie / ghewelbigh gespect heeft / alsoo gheen beter remewe is / eenighe ruste in sijne rijken te verkriggen / als dooz den oorlogh in Duplant. De Koninck is den 22. deser / van Calais in een Carosse naer Compigne verreyt / alwaer sijne Majesteit een dagh ofte twee sal verlijden om de Koninginne sijn Houwder / die haer Hofste Dame de Lefse / haer beloften ober

теперь

арццарцуг, арццарцух 12.25; 13.42, 50; 15.128; 16.6, 8; 18.91; 20.133
 арццископ 26.78
 арццискуп 5.2, 3
 арццказначейство 13.38, 43
 арццгрукцеский 13.43
 арццгрукцесов 13.38
 арццарцуг 14.33
 АС, числ. кол. 1.49; 32.7
 АТ, числ. кол. 31.82
 атмираль П 3.38
 аустрейский 8.24; 32.7, 10
 аустритцкий 38.13
 АФ, числ. кол. 13.46
 АФПА, числ. пор. 7.39
 АФЧЗ, числ. пор. 7.39
 АХ, числ. кол. 27.7
 АХНА, числ. пор. 2.13; 6.30; 7.36; П 1.1
 АХНВ, числ. пор. 11.61, 63; 12.23; 15.107, 118; 16.6; 17.1; 21.67—69; 23.1; 24.3
 АХНГ, числ. пор. 20.139 пр.
 АХНД, числ. пор. 24.2, 4
 АХНС, числ. пор. 26.78; 29.33; 29а.47; 43.12; П 2.61
 АХНИ, числ. пор. 34.23
 АХНФ, числ. пор. 43.6
 АΨ, числ. кол. 26.79
 АΨт, числ. кол. 30.100

банкет 33.2
 барабан 8.13; 11.57
 барка 13.46, 47
 барон 13.49
 бархат 1.49
 бархатный 1.49; 22.150; 23.9
 барцеланец 13.47
 баса (в голл. Bassa 'паша') 8.15, 16; 34.22; 38.7
 бдяц 18.101
 бдящий 1.42
 бегать 12.25
 беглец 11.57
 беглый 29а.52; 31.85
 беда 29.33, 42; П 2.61, 66
 бедный 18.72; 25.26; 40.19; П 3.35
 бежать 43.14 пр.
 без, безо 1.43; 6.31, 33; 7.39; 8.1а; 9.1а; 12.22—24; 13.38, 39; 15.120; 20.144; 22.153; 24.2, 4; 25.25; 26.75; 29.35, 43; 36.17; 38.12; 39.4; 41.26; 42.29, 31, 36, 37; 43.10, 11; П 2.62, 67
 безверность 13.42
 безденежно 2.17, 26; 6.31, 34; П 1.5, 11
 беззаконие 8.14
 безопасно 43.4
 безопаство 8.1а; 9.1а
 бейгерский 34.23
 бек 16.10
 белый 2.22; 8.14; 25.25; П 1.9
 берег 3.410; 6.35; 8.9, 22; 13.52; 15.113, 118, 119, 126; 16.7; 17.3; 18.71, 77, 92, 95, 97; 20.143; 33.4
 бережанье 43.17 пр.
 береженье 11.58; 12.26; 15.110, 113; 20.146; 33.1; П 2.58
 беречь 42.36; 43.17
 бесперестанно 43.16
 бесповоротно 11.59
 беспощинно 36.18

беспрестани 42.32
 беспрестанно 1.47; 2.19, 26; 7.39; 8.23; 10.4; 11.56; 15.109; 21.65, 67; 25.30; 29а.49; 43.5; П 1.7, 11
 беспрестанный 2.17; 38.11; П 1.5
 бессильный 8.4
 бесчастье 7.39
 бесчестие, -ье 15.123; 22.148; 23.10; 34.23
 библия 8.22
 бископ 15.116а; 20.139
 бископов 26.75
 бископский 14.33; 20.139
 бискуп 6.34; 18.99; 26.74, 75
 бискупство 6.35
 бить 2.21; 8.6, 14; 20.145; 27.21 пр.; П 1.8
 бить, -ти челом 2.18; 6.30, 34; 7.41; 12.18, 20; 15.116; 18.79, 89, 91, 99; 19.164; 20.130; 22.149; 23.6; 43.2; П 1.5
 биться, -тись 1.46; 2.26; 6.35; 8.24; 11.54; 13.40, 52; 14.32; 18.94, 97; 20.144, 145; 22.153; 25.25, 31; 27.2, 15, 21; 33.4; 43.14 пр., 14, 16; П 1.11
 благодарить 29.29; П 2.56
 благословение 7.37
 ближ 41.24
 ближе 10.4; 11.56, 59; 15.128; 20.136, 137; 42.33, 36
 ближний, -ний 1.49; 7.40; 20.134; 21.67; 31.83; 38.7; 43.9, 11
 близко 1.47; 3.410; 8.19; 12.21; 13.50; 18.77, 79, 92; 20.142; 21.68. 27.11, 15; 32.4, 6, 10; 38.12; 52.33, 37
 блюстися 22.154; 23.2
 богат 20.145
 богатый 8.24; 18.74; 29.36; П 2.63
 богомолье 2.15; П 1.3
 боевой 2.22; 20.142; П 1.9
 бой 1.47а; 2.15, 19; 6.33, 35; 8.13, 23; 11.54, 55; 12.12, 14, 18, 22—24; 14.32, 37; 15.118; 16.6, 9, 10; 19.169; 20.142, 145; 21.66; 22.148, 152, 153; 23.4, 11; 27.6, 10, 13, 15, 16, 18а, 21; 32.13; 40.20; 43.14, 16; П 1.3, 7; П 3.36
 болезнь 5.1; 12.29; 13.41
 болен 18.100; 20.138; 26.80; 43.17
 болотный 20.142, 144
 больно 27.5 пр.
 больнои 2.22; 6.34; 28.80; 31.82; П 1.9
 больша 1.50; 2.16, 21; 6.31, 35 пр.; 8.10, 15; 10.5; 11.61; 12.22; 14.35; 15.110, 123; 16.7; 18.73, 75, 81; 20.137; 22.148; 23.10; 26.73, 76; 27.2, 18, 18а, 20, 21; 29а.47, 52, 53; 31.82, 86; 33.4; 34.22; 36.17; 38.7, 9; 40.19; 42.34; 43.6, 16; П 1.4, 9; П 2.66; П 3.34
 больший 1.47а; 2.13, 16; 6.32; 8.7, 16; 12.29; 15.115; 17.1; 20.140, 141, 142; 23.3; П 1.4
 большой 1.47; 2.13, 17—19, 21, 22; 3.410; 6.31, 33; 7.39—41; 8.13, 22, 25; 10.4; 11.56; 12.22; 13.47; 14.31, 34; 15.111, 118, 120, 122, 126; 18.83, 83 пр., 93, 94, 99; 20.136, 140, 142, 145; 21.67; 22.149, 153, 154; 23.2, 3, 7, 8; 25.30; 26.76, 78; 27.1, 3, 10, 13; 28.79; 31.83; 32.5; 33.3; 35.24; 36.18; 37.21; 38.11, 13; 39.6; 42.37; 43.4, 6, 7, 14, 16, 16 пр.; П 1.1, 4, 5, 7—9
 борониться 13.46; 14.33, 35; 15.121, 128; 18.96; П 3.35
 бочечка 15.115
 бочка 13.51; 20.145; 23.11
 боязнь 26.81
 боярин 1.42, 42 пр.; 2.13; 13.38 пр.; 21.64 об. пр.; 29.27 пр.; 31.83; 38.9; 41.25, 26; П 1.1

- боярский 27.8 пр.
 боярыня 11.57
 бояться 15.119; 19.159; 27.17, 19; 33.3
 бразилианский 3.410
 брак 27.1
 брандебургский 33.6; 36.19
 брандебургский 36.19
 бранить 13.42
 браный (от *брань* 'сражение') 15.112
 брат 1.42; 8.22; 14.33 пр.; 20.143; 26.80; 27.18.19; 33.2; 41.27
 бременский 2.17; П 1.6
 бретагнейский 18.90
 бретагнейский 12.13
 бросать 2.22; 8.13; П 1.9
 бросить 34.23
 брюхо 20.135; 43.15
 будет, буде, союз 1.42; 2.16, 18, 20, 21; 7.38; 8.1, 2, 14; 9.1; 12.23, 27, 29; 13.41; 14.37; 15.111, 118, 124, 125, 127; 16.7; 18.88; 20.131, 134, 147; 22.149; 23.6; 25.30; 29.43; 29a.49; 34.23; 35.25; 36.18; 38.15; 40.21; 43.9, 12; П 1.3, 5, 8; П 2.66, 67; П 3.37
 будто 15.119; 21.68; 23.3; 26.73; 29.29, 32, 37, 39, 45; 32.5; П 2.57, 63, 65, 69
 будучи 19.169
 будущий 11.60; 13.45; 14.30; 15.116a; 19.168; 20.139, 144; 25.24; 29.33, 46; 32.2; 43.15 пр.; П 2.61, 70
 бумага 13.53; 15.115
 бумажный 13.53
 бунтовщик 40.22; П 3.39
 бургмейстров 36.19
 бургундский 18.90
 бурмистр 20.145; 27.4, 11, 18a; 29.27, 45, 46; 32.11; П 1.11; П 2.55, 68, 70
 бурмистр 2.25
 бурх (ср. нем. Burg 'замок') 15.123
 буря 13.48; 16.8; 18.94; 21.65
 бусурманы 8.15
 бы, б 1.43; 2.13; 5.2; 6.34; 7.38; 8.1, 11, 14; 9.1; 11.57; 12.14, 15, 17, 20—26; 13.44; 14.31, 33; 15.116, 116a, 128; 16.7; 17.1; 18.76, 89, 94, 97, 101; 19.159, 168, 170; 20.131, 137; 22.149, 156; 23.6, 12; 26.72, 75; 27.18a; 29.29, 31, 32, 38, 39, 46; 29a.49; 35.26; 36.16; 38.13, 14; 41.24—27; 42.27, 34, 36; 43.10, 11, 16 пр.; П 1.1; П 2.57 пр., 57, 58, 60, 64, 65, 70
 бывать 1.44, 49; 7.36—38; 8.12; 15.114; 16.6; 20.136, 142; 21.65; 22.149; 23.6; 27.8, 12, 15; 28.79; 30.99; 33.2; 34.23; 42.38; 43.7
 бывший 2.24; 8.21; 11.60; 26.72; 39.51; П 1.10
 быдто 13.49
 бык 37.21
 было, был, *част.* 15.107; 22.153; 26.79—81; 32.7; 36.19; 40.19
 быстр 18.78
 быть, -ти 1.42—44, 47a, 48—50; 2.13, 13 пр., 14, 15—18, 20, 21, 23—27; 3.410; 4.28 пр., 29 пр.; 5.1—3; 6.30, 31, 31 пр., 32—35; 7.37—41, 41 пр.; 8.1, 1a, 2, 4, 6, 8, 9, 11, 13, 15—17, 19—23, 25; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.55—62; 12.12, 13, 15—29; 13.38—41, 43—52; 14.30, 32, 33, 35—37; 15.107—112, 114, 115, 117, 116a, 119, 121—124, 124 пр., 127, 128; 16.6—11; 17.2; 18.70, 72, 73, 76—82, 84, 86, 88, 90, 93, 94, 96, 97, 99—102; 19.158—166, 168, 170; 20.131, 133—144, 144 пр., 145—147; 21.64—66, 68, 69; 22.148, 149, 151, 152, 155, 156; 23.1, 3, 4, 5, 7, 9, 10—12; 24.2, 3; 25.23—29, 31—33; 26.71—73, 75—77, 80, 81; 27.2, 2 пр., 3, 5—9, 13 пр., 15, 17, 18, 18 пр., 20, 21; 28.79; 29.28—34, 36, 38—46; 29. a.48, 52—54; 30.97, 99; 31.81—83, 85, 86; 32.2, 3, 5, 6—12; 33.4, 5; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16—20; 37.21; 38.7—10, 12, 13; 39.4—6; 40.18—21, 23; 41.24—27; 42.27—29, 31, 33, 37; 43.2—4, 4 пр., 5, 5 пр., 6, 6 пр., 7, 8, 8 пр., 9—11, 15, 15 пр., 16, 17, 17 пр., 18; П 1.1—6, 8—12; П 2.55—58, 59 пр., 59, 60, 60 пр., 61—68, 68 пр., 69, 70; П 3.34—36, 38, 40
 в, во, ф 1.42—45, 44 пр., 46, 47, 47a, 48—50; 2.13—26; 3.410; 4.28 пр., 28, 29; 5.1—3, 3 пр.; 6.30—35; 7.36, 38, 38 пр., 39, 40; 8.2—11, 13—17, 17оb, 18—21, 21 пр., 22—25; 10.4, 5; 11.54, 56—63; 12.12 пр., 12—28, 28 пр., 29; 13.38 пр., 38—41, 43—53; 14.30—37; 15.107—109, 109 пр., 110—114, 115 пр., 115—117, 116a, 118—128; 16.6, 7, 7 пр., 8, 8 пр., 9—11, 11 пр., 17.1—3; 18.70—102; 19.158—161, 162 пр., 164—166, 168 пр., 168—171; 20.129—145, 145 пр., 146, 147, 147 пр.; 21.64оb. пр., 64—69; 22.148—157; 23.1, 2, 5, 4, 6—12; 24.1—4; 25.22—33; 26.71—73, 73 пр., 74—81; 27.1, 1 пр., 2—9, 11—14, 14 пр., 15, 17, 17 пр., 18, 18a, 19, 20 пр., 20—22; 28.78—80; 29.27 пр., 27—35, 36, 38—46; 29a.47—53; 30.97—100; 31.81—83, 85, 86; 32.2—12; 33.1—5, 5 пр., 6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 16 пр., 17—19; 37.21; 38.7—15; 39.4—6; 40.18—23; 41.24—27; 42.27, 29—38; 43.2, 3, 3 пр., 4, 4 пр., 5, 5 пр., 6—12, 13 пр., 13—15, 15 пр., 16, 17, 17 пр.; П 1.1—12; П 2.55, 56, 58—62, 64 пр., 64—70; П 3.34—40
 В, *числ. кол.* 13.49, 52; 15.115; 18.81, 91; 20.145; 27.2, 3, 11
 В, *числ. пор.* 1.43; 2.13; 5.3; 6.30; 7.36; 12.27; 13.45; 15.107, 108, 111, 115; 16.7, 10; 18.72, 94; 20.134; 24.1, 2; 27.3; 32.3; 34.23; 38.7; 42.27; 43.8, 10, 16; П 1.1
 В, *числ. (в помете на полях)* 12.13 пр., 26 пр., 41.24 пр.
 В, *числ. кол.* 1.48; 6.30; 8.3; 12.12; 15.116; 17.3; 18.99, 100; 26.80; 29a.53; 43.6, 6 пр., вал 29a.53; 31.86; 32.11
 вар 15.111
 вахтмейстер 38.11
 ваш 7.38; 19.160; 29.32, 33, 35—39, 41—44; П 2.58, 59, 59 пр., 60, 60 пр., 62—66, 67; П 2.68—70
 ввести, -ть 15.123; 18.88
 ввечеру 15.116; 20.133, 137
 вдвое 19.168; 22.155; 23.11; 35.25
 вдова 11.60; 24.14
 вдруг 8.19; 11.60; 12.25
 ведать 7.36, 39; 11.63; 12.12, 22; 13.38; 14.33; 15.122, 124, 127; 16.6; 18.96, 97; 20.145; 24.1; 25.29, 31; 27.18; 29.35, 43; 32.7; 33.4; 35.26; 38.13; 42.34; 43.3, 7; П 2.62
 ведом, *прил.* 42.36
 ведом, *сущ.* 42.29, 34
 ведомо, *нареч.* 1.43, 47a; 2.23; 6.33; 7.37, 39; 10.5; 11.55, 56, 62; 12.19; 13.39; 14.32; 15.107, 122, 125; 18.93; 20.145; 21.65, 69; 22.149; 23.6; 25.23; 27.6, 9, 20; 29. a.52; 33.2; 36.16; 38.11; 40.19; 42.30; 43.3; П 1.10; П 2.64; П 3.35

ведомо, *сущ.* 4.28; 5.3, 3 пр.; 8.25; 12.22—25; 15.116, 121, 125, 127; 21.65; 22.154; 23.2; 27.13, 19; 29.29, 31—33, 43; 29 а.48; 32.8; 41.24, 26; 42.34; 43.12; П 2.56, 58, 60, 61
ведомость 5.1; 35.26; 38.7, 8, 12
ведомство 21.66; 24.3
вежливый 40.21; П 3.37
везде 5.3; 8.6; 10.5; 11.62; 14.34; 15.108; 18.71; 25.28, 29, 33; 27.2, 11 пр.; 29.44; 32.3, 4; 38.9; 40.19; 43.12, 12 пр.; П 2.68; П 3.35
везир(ь) 8.15, 16; 29а.47
везти 25.28; 30.99
век 7.40
(во) веки 2.17, 24; 15.109, 127; 19.160; П 1.5, 10
велење 6.31; 12.22, 24; 29.43; П 2.68
велеть, -ти 1.44, 47, 47а; 2.13, 17, 20, 21, 25, 26; 4.28, 29; 5.1; 6.30, 31, 34; 8.7, 9, 17, 19, 20, 21; 10.5; 11.55, 61, 63; 12.12, 13, 16, 25, 26; 13.39, 40; 14.31, 37; 15.107, 109, 110, 118, 122, 128; 16.7; 18.77, 80, 81, 87, 91, 95, 97; 19.158, 160, 164, 168, 169; 20.133, 134; 23.1; 25.26, 30, 32; 26.72, 73, 75, 79, 80; 29.44; 29а.51; 30.98; 31, 83; 32.4; 33.1; 35.25, 26; 38.7, 11; 39.5; 43.10, 13, 17, 18; П 1.1, 5, 8, 11; П 2.60 пр., 68
велик 18.72; 22.154; 23.2, 10; 26.80; 29а.50; 42.27; П 1.5 пр.
великий 1.42, 45, 46, 48—50; 2.13, 20, 27; 4.28; 5.1; 6.31; 7.38, 39; 8.4, 7, 13, 14, 16, 17, 19—24; 11.57, 58 пр., 60, 61, 63; 12.15, 17, 21—23, 25, 26, 28, 29; 13.40, 43, 45, 48; 14.33, 34, 37; 15.109, 110, 112, 113, 117, 118, 121—123, 127; 16.8—11; 17.1—3; 18.71, 72, 74, 77, 79, 84, 91, 101, 102; 19.159, 160; 20.129, 130, 132, 133, 136, 138, 140, 145, 147; 21.64, 65, 67, 68; 22.148, 154, 155; 23.2, 3, 11; 25.25, 26, 29, 30, 33; 27.1, 10, 17, 21; 28.79; 29.27, 30, 32, 36—39; 41; 29а.47, 51—53; 30.99; 31.84—86; 32.6, 9; 33.2; 35.25; 36.16; 40.20; 41.27; 42.30—34, 38; 43.2, 5, 7, 14 пр., 16—18; П 1.1, 8, 12; П 2.55, 58, 60, 63, 64, 66; П 3.36, 37
великопольский 5.2
величать 11.57
величества, *ж.р.* П 1.11
величество 1.47а, 50; 2.19, 20, 26; 4.28, 29; 6.32; 8.7, 9, 18, 22, 23, 25; 11.59, 60; 12.28; 13.48; 15.117; 18.81, 98; 19.168, 170; 21.67, 69; 25.22, 25, 28—30, 32; 26.75, 78, 80; 29.35—46; 29а.51; 31.83, 84; 32.2, 3, 7, 8, 12; 37.21; 40.23; 41.24, 26, 27; 43.2, 3, 7, 6, 8—12; П 1.7, 8, 11; П 2.62—70; П 3.40
величина 16.8
вельми 8.1, 2, 9, 12, 15, 20; 9.1; 11.62; 12.15, 22; 15.114; 16.10; 17.3; 18.81; 20.138; 21.64; 22.149; 23.6; 25.31. 40.19—21; П 3.34—36, 38
вельский 20.133
венгерский 32.12
венгры 27.9
венденский 29.27
венеты 8.15
веницейский 1.45; 15.110; 16.11; 18.83; 43.16 пр.
венищеяне 11.61; 18.70, 75
вера 7.36, 40; 8.24; 10.4; 11.56; 12.18, 23, 28; 13.42; 18.74; 25.31; 29.28, 32, 33, 38, 41, 46; 34.22; П 2.56, 59, 61, 64, 66, 70
веревка 20.133
верен П 1.8

верить 12.28; 15.116; 18.101; 20.146; 36.18; 38.9; 40.19; П 3.35
верно 16.7; 29.45; 43.12, 12 пр.; П 2.69
верность 21.67; 26.81; 29.42; П 2.67
вернуться 8.4
верный 2.20; 6.31, 32; 15.109, 110, 128; 24.2; 29.35, 42; 32.8; П 2.62, 66
веровать 26.71
верста 1.49; 27.13
верх 8.11, 15; 13.48
верх 'царский дворец' 36.16
верхами 37.21
верхний, -ый 11.57; 18.96; 19.158; 22.153; 23.5
верховой 2.19; П 1.7
вершить 8.16; 40.21; П 3.38
верющийся 25.23; 27.1
вес 12.26
веселиться 29.36; П 2.62
вести, -ть 8.7; 11.58; 15.121; 16.7; 19.159; 25.30; 43.11
вестимо 26.77
вестись 1.49; 10.4; 11.56; 17.3; 25.24
вестно 15.116а
востовой 1.42; 2.13; 6.30; 7.36; 10.4; 11.54; 12.12 пр., 12; 13.38 пр., 38; 14.30; 15.107, 128 об.пр.; 16.6; 18.70; 19.158, 170 об.пр.; 20.129, 135 об.пр.; 21.64; 22.148; 23.1, 10; 27.1, 12 пр., 12; 29.27, 44; 29а.47; 30.97; 31.81; 40.18; П 1.1; П 2.55, 68; П 3.34
весть, *гл. 3 л. ед.* 18.73; 33.4
весть 'вести' 20.135
весть, *сущ.* 1.42—47, 47 пр., 47а; 2.13, 15—19, 22, 23, 26; 3.410; 5.1; 6.30, 31, 33; 8.6, 11, 15—18, 20, 21, 23—25; 10.4, 5; 11.54, 56, 56 пр., 57, 58, 60—62; 12.12, 15, 16, 18, 20—22, 25, 26, 28; 13.38—40, 42—45; 14.30, 32, 33; 15.107—110, 112—114, 117, 116а, 118, 120—123, 125, 126; 16.6—11; 17.1, 2; 18.70, 72—76, 79, 80, 82, 84, 85, 87, 89, 91—93, 98, 100, 101; 19.158, 159, 161, 165, 168—170; 20.129, 132, 133, 135, 136, 136 пр., 137—139, 141—144; 21.68, 69; 22.148—152; 23.1, 5, 4, 7, 8, 9, 11; 24.3; 26.73, 76, 77; 27.2, 3, 4, 11, 16, 19, 21; 28.78; 29а.52; 31.85; 32.2, 3, 6; 38.9, 10, 12; 39.5, 6; 42.27; 43.3, 4, 14, 16, 17; П 1.1, 3, 5, 7, 9—11; П 2.55 пр.
весь 1.42, 43, 47, 47а, 49, 50; 2.14—16, 21, 24; 3.410; 4.28; 5.3; 6.30, 33, 34; 7.37, 40; 8.1а, 2, 3, 6, 8, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 25; 9.1а; 11.55, 57, 59—61; 12.12, 13, 16, 17, 22—27; 13.39—41, 47, 48; 14.33, 34, 36, 37; 15.107, 108, 111, 113, 115, 116, 118, 124, 126, 127; 16.7, 8, 11; 17.1; 18.77; 80, 81, 83, 87, 88, 91, 93, 94, 96, 98, 99, 101; 19.158, 160, 162, 163, 165, 168, 170; 20.132, 133, 135, 137, 139, 141, 142, 144, 145, 147; 21.66, 67, 69; 22.149, 153, 156, 157; 23.5, 7, 8, 21; 24.1—4; 25.28, 30, 32, 33; 26.73, 75, 78, 79, 81; 27.2, 4, 5, 16, 17, 19, 21; 28.78, 79; 29.28—33, 38—46; 29а.48, 52, 53; 30.99; 31.81, 82, 86; 32.3, 8, 11; 33.1; 34.22; 35.24; 36.17, 18 пр., 18; 37.21; 38.8, 11, 12, 15; 39.4, 6; 40.19—21; 41.26; 42.34, 35; 43.4, 5, 7—14, 14 пр., 15 пр., 15, 16, 16 пр., 17; П 1.2—4, 8 пр., 8, 10; П 2.55—61, 64—70; П 3.35—37
ветер П 2.59
ветр 6.34; 15.118, 119; 16.7; 18.77, 78, 81, 86; 19.158; 23.1; 43.7, 16
вечер 8.9; 13.48, 51; 40.21; 43.5; П 3.37
вечер, *в знач. нареч.* 8.23
вечнее 7.40

вечно 43.4 пр.
вечный 5.1; 8.16, 21; 42.30, 31, 35; П 2.60
взбуриться 41.24
взволноваться 13.42
вздержать 43.13
взлезть 18.95
взогнать 15.126
взрости 40.19; П 3.35
взятый 15.119; 18.72, 92; 19.162, 163; 20.145; 22.156; 23.12; 24.3
взять, -ти 1.47, 47а; 2.14—16, 19, 22, 23, 25, 27; 3.410, 410 пр.; 6.30, 32, 33, 35; 8.11, 17, 21, 24; 11.57 пр., 58, 63; 12.13, 14, 16, 18, 20, 21, 23, 25, 28 пр., 28, 29; 13.40, 46, 51, 52; 14.35; 15.107, 110, 111, 113, 118—121, 125, 126 пр.; 16.6, 7, 9—11; 18.75, 78, 83, 89, 94; 19.158, 160, 162, 163; 20.129, 132, 133, 137, 140—143, 145; 22.148, 152; 23.5, 3, 4, 10; 25.31; 26.76; 27.1, 2, 2 пр., 3, 5, 8 пр., 10, 12, 18а; 29.30, 33; 30.99; 32.4, 13; 33.3, 5; 34.22; 35.25; 38.8, 9; 40.22; 41.24; 42.28; 43.4, 8, 15—17; П 1.2—4, 7, 9, 12; П 2.58, 60; П 3.39
взятье 2.27; 12.16; 15.126; 27.12; 43.18; П 1.11
ВІ, числ. кол. 2.18; 6.35; 13.45, 47, 53; 15.116а, 123; 18.81; 32.5; 43.5; П 1.4
ВІ, числ. пор. 4.28 пр., 28; 8.4; 14.31; 15.110; 18.80, 85; 20.132, 139; 25.27; 26.78; 27.18; 42.32; 43.17
ВІ, числ. кол. в составном числ. 1.45
В, І, числ. кол. 1.48; 28.78
видать 15.126; 25.25; 26.76, 77; 36.16
виденье 18.97
видеть 3.410; 6.30; 7.37, 40; 8.10, 13; 11.54, 62, 63; 12.26, 29; 15.119, 128; 16.7, 9; 18.83, 92, 94, 96, 97; 20.135, 142; 21.64; 22.149, 156; 23.7, 12; 25.25; 26.71, 72; 33.3, 4; 38.8; 41.26; 42.30
визг 15.119
виленский 41.24, 27
вина 2.20; 7.37; 12.27; 15.121—123; 20.131, 144; П 1.8
виницейский 27.2; 33.1, 2; 38.7
винный (от вина) 29.32; П 2.60
винный (от вино) 22.152; 23.4
вино 16.7; 18.95
виноват 29.40; П 2.65
виновать 8.15
виноград 'виноградник' 15.112
витебский 27.14
вкорениться 43.11
вкупе 20.147
владенье, -ие 1.47а пр.; 2.26; 4.28; 6.33; 7.36, 38, 39; 8.12; 11.60; 13.38, 44; 15.113; 17.3; 20.130, 132, 135, 146; 21.64; 24.1, 2; 29.29, 36; 39.4; 42.27; 43.5; П 1.11; П 2.56, 62
владелец 1.43, 45, 47, 48; 2.16; 4.28; 6.31, 35; 7.38, 40, 41; 11.58, 63; 15.113, 116, 121; 16.11; 20.146; 22.149; 23.6; П 1.4
владельческий 15.124
владельство 1.43; 12.22; 14.30
владеть 8.5, 11; 19.170; 29а.48, 52; 31.85
власть 8.5; 13.38; 15.110; 18.89; 25.26
вместе 2.13; 6.31; 8.1, 17; 9.1; 11.59; 12.14, 20; 14.33, 37; 18.80; 19.169; 21.64; 25.24; 26.78; 27.7; 29.27; 31.83; 32.7, 8, 12; 33.4; 41.25; 43.3, 5, 8, 9, 12; П 1.1; П 2.55
вместо 'взамен' 1.44; 2.22; 15.117, 128; П 1.9
вместо 'вместе' 11.60; 12.16; 15.115
вначале 4.29; 43.4 пр.
внезапеды 12.23
вниз 15.119
внизу 15.119; 24.4; 29.33, 46; П 2.61, 70
внове 6.30; 12.12, 17, 23
вновь 43.10, 12
внятно 43.8
вода 2.17, 22; 18.79, 102; 24.2; 26.72; 38.7; П 1.5, 9
водяной 2.16; 8.16; 14.34; 18.73; 25.30, 31, 33; 29.28; 40.20; П 1.5; П 2.56; П 3.36
воевать 14.32; 27.4; 36.18, 19; 38.9; 43.2 пр.
воевода 2.13; 8.7; 10.4; 13.42, 46, 50; 15.126; 22.153; 27.3, 14; 41.24; 43.2, 4; П 1.1
воеводство 5.2
воз 26.76
возвратиться 5.1
воздавание 4.28
воздавать, -ти 14.35; 15.116, 124; 29.35; П 2.62, 64
воздержанный 8.17; 43.8, 11
воздержанье 6.31
воздержати, -тъ 2.26; 8.22; 32.8; 43.4 пр., 9, 11, 12; П 1.11
воздух 8.13; 18.81
возить 6.34; 12.16; 15.111; 26.76; 27.17
возможно 8.19; 12.16; 15.111; 20.132, 146; 25.32; 29.32; 32.9; 36.19; П 2.60
возможный 29.30; П 2.57
возок 1.50
воин 22.155; 32.11
воинский 5.1; 8.5, 7, 9, 24; 10.4; 11.55, 56, 57—58; 12.12, 20; 13.39, 40, 42, 52; 14.31, 33, 34, 37; 15.110, 111, 113, 116, 118, 121, 122; 16.7, 9; 17.1, 2; 18.73, 75—77, 83, 85, 86, 92, 95; 20.134, 136, 143; 21.65; 25.22, 33; 26.73, 75; 27.21; 28.78; 29а.52; 31.83, 85; 33.3; 35.24, 25; 36.16, 18, 19; 38.7—9, 11, 12, 14, 15; 40.19; 43.17
воистинно 22.154; 23.2
война 2.13; 5.1; 6.32; 8.2, 4, 15, 24; 11.58; 12.12, 17, 23; 14.33, 37; 15.109, 111, 121—123; 16.7; 17.1, 3; 18.72, 79, 84; 19.159, 161, 168; 25.30, 32; 26.75; 27.19; 29.28, 46; 29а.47; 31.84; 35.24; 36.16; 38.7, 9; 41.25, 26; 42.27, 29, 30, 37; 43.2, 6, 8—10, 12; П 1.1; П 2.55, 63, 70
войско 1.42, 47а; 2.13; 5.1; 6.30, 32, 33, 35; 8.3, 5, 7, 15, 18; 11.61; 12.13, 14, 24, 29; 13.41, 43, 44, 48; 14.32, 34; 15.107, 109, 116, 117, 128; 16.6, 7; 17.1; 18.72, 79, 80, 81, 82, 84, 100; 19.168; 20.136—139; 21.65, 66; 25.29—31, 33; 26.73; 27.3, 14, 16, 17, 18а, 19; 28.79; 29.31, 36; 30.99; 31.82; 32.2, 7, 10; 34.22; 35.24; 38.8, 13, 14; 39.4—6; 40.20, 22; 41.24—27; 42.27, 30, 31, 33, 34, 36; 43.2, 11, 14, 16; П 2.59, 63; П 3.36, 39
войсковой 15.116; 18.75
войти 18.95; 26.72; 38.12, 14
волнованец 11.58; 15.109, 115, 121, 126; 18.88, 101; волнованье 16.8; 19.161
волновать 13.43
волновой (от волновати?) 43.11
воложский 8.17
волоцкий 38.13
волосы 20.138
волохи 26.79
вольно 1.42; 12.27; 13.45; 29.28, 36; 43.10, 11; П 2.56, 63
вольность 12.23; 29.29, 39; П 2.57, 65

- вольный 1.44, 47; 6.30; 7.36, 48, 40, 41; 12.22, 24; 18.72, 99; 22.149; 23.6; 24.1.2; 32.8; 43.5
- воля 12.24; 21.64; 27.7
- вон 12.27; 13.45; 18.87; 19.169; 28.79; 30.99
- вооруженный 20.139
- вооружить 11.60; 33.4
- вооружиться 13.41
- вопить 18.77
- вопче 24.2
- вор 15.121; 18.71; 30.97; 31.81; 42.32
- ворваний 18.92
- воровать 15.121
- воровской 6.31
- ворота 1.50; 15.125; 20.133, 139; 27.1
- воротить 15.109; 16.8; 32.12
- воротиться 20.142; 26.79; 27.14, 19
- ворочаться 18.77
- восемь 43.4
- восемьсот 20.144
- восемь, в *составном числ.* 8.17
- восемьдесят 1.50
- воск 13.53; 24.4
- воскресенье, -ие 2.21; 18.92; 27.1; 32.4; П 1.8
- восминадцать 15.121
- восмь 1.45; 15.116а
- восмь, в *составном числ.* 1.50; 32.3; 38.14
- восмьдесят 18.76
- воспа 26.80
- вспоминали 7.39; 15.123; 18.91
- воспринять 40.22; П 3.38
- востание 26.71
- востать 8.15; 18.77; 26.71
- восточный 20.133
- вотчина 8.2, 11; 19.170; 20.142; 28.80; 29.37; 39.98; П 2.63
- вотчинный 18.86; 26.78
- впасть 11.61; 13.43; 22.148; 23.11; 26.79; 43.4
- впервые 18.94
- вперед 6.34; 7.38; 8.15; 10.5; 11.56, 62; 12.18; 14.32; 15.116а, 124; 18.91; 19.165; 21.66, 69; 27.18а; 29.29; 41.27; 42.36; П 2.56
- впередь 18.83
- вполы 'наполовину' 15.126
- вправду 19.169; 42.30; 43.4
- впрдъ 1.47а; 2.13; 6.33; 12.22, 23; 13.43; 18.93, 98; 20.141; 29.43, 46; 35.26; 42.36; 43.3, 5, 6, 8, 12, 18; П 1.1; П 2.70
- впромеж 6.31, 34
- впрямь 11.54; 15.111; 18.91; 21.66; 29.45; 38.9; 40.23; 43.3, 4; П 2.69; П 3.40
- враг 20.133
- вражда 18.100
- вредить 13.45
- врезать 22.148; 23.10
- время 1.47а; 2.13, 17; 4.29; 5.1; 6.32, 34; 7.39; 8.11, 19; 11.59, 60; 12.14, 15, 19, 24; 13.49; 14.32; 15.108, 112, 125, 128, 16.7; 18.81; 83, 93, 95, 99; 19.161, 165, 168, 170; 20.129, 135, 143—145; 21.65, 68, 69; 24.2; 25.23, 24, 28—30, 33; 26.78; 27.6, 11, 17 пр., 17, 18; 28.78; 29.29—31, 34, 42—45; 29а.50, 54; 31.82, 86; 32.2, 9, 11; 33.3; 36.17, 20; 37.21; 40.19, 23; 41.26; 42.33—35, 37; 43.2, 4, 7, 11, 15, 17; П 1.1, 5, 6; П 2.56, 58, 59, 63, 64, 68; П 3.35, 40
- вретиче 26.71
- вручить 43.5
- всегда 7.36, 37, 39; 12.23; 20.130; 27.18а; 29.28, 45; 40.18; П 2.56, 69
- всего 2.27; 6.31; 12.24; 13.42; 15.118, 120; 18.78; 20.139, 140; 22.152, 154; 23.2—4; 43.6 пр.; П 1.12; П 2.65; П 3.34
- всемирный 5.2; 15.122
- всемогущий 4.28; 24.1
- всесильный 42.33
- вскользаться 43.7
- вскоре 1.46; 2.14—16, 22; 4.28, 29; 6.33, 34; 7.41; 8.7, 12, 23; 11.55; 12.16, 21; 13.39, 51; 14.37; 15.107, 111, 112, 115, 123; 16.9 пр.; 17.2; 18.93; 97, 19.159; 21.64; 22.151, 152, 156; 23.4, 9, 12; 25.22; 26.73; 27.1, 7; 29.36, 43; 29а.52, 53; 31.85; 32.4, 12; 34.22; 35.25; 36.16; 37.21; 40.20, 22; 43.14, 17; П 1.2, 3, 5, 9; П 2.62; П 3.37, 39
- вскокочить 15.119
- вскричать 18.96
- вслед 6.33
- вслух 21.64 об. пр.
- вспомогать 42.30
- вспоможение 5.1
- вставать 18.77
- встать 8.6; 18.94
- встренуть 15.114
- встретить 2.16; 6.33; 8.2, 22; 12.12; 13.38, 42, 51; 14.36; 15.120; 17.2; 18.82, 90; 19.158, 170, 171; 20.139; 22.153; 23.5, 7; П 1.4
- встретиться 6.35; 13.52; 36.19
- встреча 1.49; 13.40; 26.80; 32.11
- встречать 27.3
- встречу, *нареч.* 23.7
- встрешно, *предл.* 18.89
- встречу, *нареч.* 8.3; 18.78
- вступати 15.124
- всчать 43.8 пр., 8
- всчаться 43.11
- всчинать 2.13; П 1.1
- всяк 15.122; 21.64; 34.22; 38.9
- всякий 1.47; 2.17, 25; 5.1 об. пр.; 6.32; 7.39, 40; 8.14, 15, 17, 20, 24; 10.5; 11.59, 60, 62; 12.14—17, 20, 23, 24, 27; 13.42, 47, 48; 14.33—36; 15.109, 112, 113, 116, 121, 124, 126; 18.71, 83, 87, 95, 97, 102; 20.131, 137, 144; 22.150; 23.8; 24.1, 4; 25.22, 28, 29; 26.76—78; 28.80; 29.30—32, 35, 37, 39, 42, 44, 45; 29а.53; 30.97, 98, 100; 31.86; 32.8; 33.3, 5; 35.24; 36.16; 37.21; 38.8, 10; 40.19, 21, 23; 41.25; 42.36, 37; 43.8, 10, 10 пр.; П 1.5, 11; П 2.57, 59, 62, 63 пр., 63, 65, 64, 68; П 3.34, 35, 38, 40
- всяко 4.28
- всячески 29.30; 42.32; П 2.57
- всячина 36.16
- втай 11.57; 12.13; 15.127
- втайне 12.13; 19.159
- вторник 11.56, 60; 12.15; 13.39, 48; 25.24
- второй 13.40
- „ВТЧА, *числ. кол.* 15.115
- „ВФ, *числ. кол.* 13.42
- вцелe 15.113
- вчаться 43.9
- вчера 13.45; 14.37; 15.112, 121, 123 пр.; 16.6; 18.81; 20.131, 138, 140, 142; 23.3; 26.79; 40.21; П 3.38
- вчера 2.22; 8.22; 13.46, 51; 20.142; 27.3; 31.83; 32.5, 8, 10; 35.26; 40.21; П 1.9, 10; П 3.37, 38
- вчерашний 2.14; 43.2; П 1.2

въявь 15.127
 вы 7.38—41; 14.34; 18.97; 19.159, 160; 29.30—33;
 П 2.57 пр., 58—61
 выбирать 32.11
 выбираться 40.23; П 3.40
 выбить 6.30; 12.25
 выборный 8.3; 11.56; 12.20; 14.30; 15.124, 125; 16.9;
 18.84; 21.68; 32.3
 выбранный 29.40; П 2.65
 выбранье 32.11
 выбрать 8.16; 20.137, 139, 21.69; 25.26
 вывалованец (*так в ркп., ср. польск. wywołaniec 'из-*
гнанник') 21.69
 выведать 2.24; П 1.10
 выведение 8.19
 вывезти 28.79; 30.99
 вывезть 8.17, 19; 43.15 пр., 15
 выгнать 2.13; П 1.1
 выговаривать 43.18
 выговорить 12.15
 выгореть 13.44; 16.8
 выгороженье 24.2
 выграбить 25.33
 выдавать 20.135; 29.41; 33.2; П 2.66
 выдать 8.13; 12.18; 37.21
 выезд 32.3
 выезжать 20.137 пр.; 27.1
 выехать 13.41, 45; 18.85; 28.80; 30.98; 34.22
 выжечь 20.145; 35.26
 выискаться 18.100
 выйти 1.47; 2.22; 11.63; 12.13; 18.71, 75, 87, 94;
 20.134; 27.1, 3, 15, 21; 31.82; 38.11; 43.8, 15; П 1.9
 выкликать 8.20
 выкопать 8.21
 выкосить 40.19; П 3.35
 вылазка 1.47
 выложить 43.10
 выметать 12.26
 вымысл, -сел 29.28, 31; 32.5; 38.15; П 2.55, 58
 вымыслить 15.128; 36.16
 вымышлять 15.116; 29.33; 36.16
 вынести 13.44
 вынять 15.110; 18.80; 20.138
 выпалить 32.4
 выпасть 2.22; 38.10; П 1.9
 выписать 41.24; 42.26
 выпись 26.71
 vyplenić (*ср. польск. wypłenić 'уничтожить'*)
 40.20—22; П 3.37, 39
 выпорождать 32.3
 выпускать 8.22
 выпустить 18.95
 выпутошить 13.48; 43.17
 выразумевать 12.24
 выразуметь 15.125; 19.159; 29.37—39, 44; П 2.63, 64
 выручить 6.30; 11.59; 18.80, 86; 20.145; 27.2, 5
 выручка 2.16; 13.46; 14.31; 18.80; 20.129, 134, 143;
 25.31; 27.13; П 1.4
 выручный 20.134
 высадить 33.4; 38.8
 высечь 8.8; 25.32
 высказать 7.39
 выслать 5.2; 11.59; 12.13, 20; 14.31, 32; 15.109, 116,
 125; 18.71, 79, 91, 96; 19.169; 20.137; 32.6; 43.15
 высок 42.29

высокий 12.24; 19.168; 20.143; 21.67; 22.153; 26.78;
 29.27; П 2.55
 высоко 25.25
 высокооможный 4.28, 29; 7.36, 38; 12.22; 13.51; 18.97;
 22.152; 23.4; 24.1, 4
 высокооможство 7.40, 41; 24.4
 высокоомочный 4.28; 43.11, 12
 высокоповеренный 21.67
 высокопомянутый 24.2
 высокославный 29.34, 35, 46; П 2.61, 62, 70
 высочество 4.28; 6.34; 12.15; 15.108; 19.169; 24.1, 2;
 32.5
 выстрел 8.13; 11.54
 выстрелить 1.50; 8.18; 16.11
 выступить 42.26
 высший 29.42
 высылать 5.2
 вытрубить 25.24; 38.11
 выход 11.61
 выходить, -ти 15.110, 126; 18.85, 95; 20.134; 32.2;
 35.25
 выше 4.28; 5.1; 6.33; 15.108; 24.4; 28.79; 30.99; 42.35;
 43.9 пр.; П 1.5 пр.
 вышегород 18.98; 20.145
 вышеименованный 26.72
 вышина 16.8
 вышний, -ый 8.22; 19.159; 29.29, 38, 40, 43; П 2.56, 64,
 65, 68
 вышний П 2.66
 Г, числ. кол. 2.26; 3.410; 12.28; 18.78; 20.131; 23.12;
 27.13; 32.6; 43.8, 9, 11, 16; П 1.11
 Г, числ. пор. 1.42, 46; 2.14; 5.2; 6.33; 8.5, 24; 12.22, 27,
 27 пр.; 13.45; 15.111; 16.8, 10; 18.71, 80, 87, 94;
 20.131, 134, 137; 25.22; 26.73; 42.27; 43.8, 10; П 1.2
 Г числ. (*в помете на полях*) 11.56 пр.; 12.14 пр.;
 41.25 пр.; 43.4 пр.
 Г, числ. кол. 2.25; 13.47; 17.2; 18.86; 20.145; 27.21;
 31.82; 32.4; 43.7; П 1.10
 галанчанин 14.34
 галас 11.61
 галеаса 18.83
 галиас 15.121
 галигот 18.78
 галион 11.61; 33.1
 галиот 11.54; 18.78, 83; 20.142
 гданчане 27.18а
 гданчяны 27.18а; 29.29, 30; П 2.56, 57
 гданьский 1.43; 27.5, 12
 где 1.49; 2.18; 5.2 пр.; 7.39; 8.18, 20; 12.24; 13.41;
 15.113, 122; 16.8; 20.142; 25.28, 29, 31; 26.72; 27.1,
 21; 29.32; 29а.51; 31.84; 36.16; 38.10, 12; 40.23;
 42.36; 43.10 пр.; П 1.5; П 2.59; П 3.40
 гевангилицкий 2.15; П 1.3
 гейсторский 32.7
 генварь 2.13—17, 19, 22, 26; 3.410; 7.39; 26.78, 79;
 43.2—7; П 1.1—5, 7, 9, 11
 генерал 2.14—16, 18, 20, 21; 6.30, 34; 8.3, 6, 8, 9, 22;
 10.5; 11.61; 15.107, 120, 128; 16.9; 18.86, 101;
 19.158; 20.133, 139; 21.65, 68; 22.148; 23.1, 11;
 26.78, 79, 81; 27.3, 7, 11, 12, 16—18, 18а, 22; 32.6—
 8; 10; 35.26; 38.8; 39.5; 40.19, 20, 22; 43.5, 14 пр.,
 14, 15; П 1.2—4, 7—9; П 3.35, 37, 39
 генералисим 19.168
 генералисимус 40.20; 42.27; П 3.37

генерализмус 1.49
 генералов 18.75
 генеральный 1.42; 8.3; 11.57, 58, 60; 12.13; 13.45; 14.33; 15.116, 121; 18.89, 100; 19.158; 20.130, 137, 139, 141; 23.1; 32.8
 герб 22.148; 23.10; 25.23
 гетман 1.42; 5.2; 25.23, 30; 33.5; 41.24
 гетманский 41.24
 ГГ, числ. (в помете на полях) 12.24
 ГГ, числ. кол. 1.45; 2.27; 15.110; 18.80, 93; П 1.12; П 3.38
 ГГ, числ. пор. 1.42; 8.23; 12.20, 22, 23; 13.49; 14.31, 32; 15.110, 123; 16.7, 9; 21.64 об. пр.; 22.153; 25.30; 30.97; 31.81; 38.9; 39.5; 40.19; 42.33; П 3.34
 гитландский 20.132
 гишпанский 5.1
 глава 1.50; 2.20; 8.16; 25.26; 26.71; П 1.8
 главный 5.3
 глас 11.57; 26.73; 43.8, 11
 глубокий 23.2
 глядеть 1.48; 43.6 пр.
 гнать 27.8
 гнаться 2.19; 27.5; П 1.7
 гнев 29.39; П 2.64, 65
 гнезник (знач. неясно) 29.32; П 2.59
 говеть 2.20; П 1.8
 говорить, -ть 1.42; 2.17, 20, 21; 4.28; 7.36, 39, 41; 8.18, 19, 21, 24; 11.55; 12.13, 14, 17, 18, 20, 26, 28; 13.39; 14.31; 15.111, 122, 126, 128; 17.3; 18.80, 81, 95, 96, 99; 19.162, 163, 169, 170; 20.130; 21.66; 25.29, 31; 26.72, 80; 27.6, 16, 18; 29.32; 32.7, 11; 33.4; 35.25, 26; 36.18; 38.9; 40.21; 43.4, 6, 17; П 1.5, 8; П 2.59; П 3.38
 год 1.42; 2.13, 16; 3.410; 4.28; 5.1, 1 пр., 1 об. пр.; 6.30; 7.36, 39; 8.11, 14, 22; 10.4; 11.54; 12.23, 27, 28; 13.38; 15.107, 121; 16.6; 17.1; 20.134, 135, 139; 24.1—3; 25.22, 27; 26.76, 78; 28.78; 29.27, 33; 30.97; 31.81; 32.2; 33.1; 36.16; 38.7; 39.4; 41.24; 43.2, 5, 6, 12, 14; П 1.1, 4; П 2.55, 61
 годен 23.2
 годиться 12.17
 годно 7.40; 15.108, 125; 18.91; П 2.60
 годный 5.2
 голк 11.57
 голландец 3.410; 8.12; 12.12, 17; 14.32, 34; 15.112, 119; 16.6, 9; 17.2, 3; 18.96, 100; 21.64; 22.148, 156; 23.10—12; 24.1; 26.75; 40.22; 42.27, 28; 43.10 пр.; П 3.38
 голландский 1.47; 2.13, 18; 5.1; 8.5, 21, 23; 11.54, 55; 12.12, 17; 13.39, 40; 14.35, 36; 15.111, 114, 118—120, 122; 16.6, 8, 9; 17.2; 18.72, 73, 75—77, 92—94, 96, 97; 20.132, 136, 140, 144; 21.65; 22.148; 23.3, 11; 25.22; 27.7; 29a.47, 51, 52; 31.83, 84; 32.3, 10; 36.16, 19; 37.21 пр., 21; 38.14; 40.19, 21, 22; 43.7, 15; П 1.1, 5; П 3.38
 голова 1.49, 50; 6.30, 34; 8.16, 21; 14.36; 15.123, 126; 19.160; 32.11; 39.5; 43.15
 головной 14.34; 15.116; П 1.9
 голод 8.14; 31.81
 голстенский 43.4
 голубой 1.49; 2.18; П 1.5
 гонец 6.31; 8.1a, 8, 16; 9.1a; 12.17, 22; 13.52; 20.131; 25.23; 27.8; 31.83; 43.4, 7
 гонять 6.31
 гора 12.26; 18.75; 27.3, 5
 гораздо 2.18, 22, 25; 4.28; 6.33, 34; 12.25, 26; 14.32, 33; 16.9; 18.81, 101; 19.162, 163; 20.144; 25.25, 28; 27.17, 19, 22; 28.80; 29.46; 29a.49, 51; 30.98, 100; 31.84; 32.10; 33.3; 36.17, 18; 38.9, 10, 12, 13; 43.6, 8, 16; П 1.5, 9, 11; П 2.70
 горд 22.148; 23.10
 гордо 15.111
 горе 22.148; 23.10
 гореванье 18.72
 горелый 2.22; П 1.9
 гореть 20.142
 горный 11.57; 15.116
 город 1.42—47, 49; 2.13—20, 22, 23, 25, 26; 3.410; 4.28; 5.1; 6.32—35; 7.39; 8.1a, 2, 4—6, 8, 9, 12, 13, 16, 18, 19—25; 9.1a; 10.4; 11.54, 54 пр., 56—60, 62, 63; 12.12, 14—17, 19, 25, 26, 29; 13.38, 40, 41, 43—52; 14.30—34; 15.107—110, 112—114, 117, 116a, 121—126, 128; 16.6—8, 10, 11 пр., 11; 17.1, 3; 18.70—72, 75, 79—82, 85—87, 89, 91—93, 98, 99, 101, 102; 19.158, 161—163, 168, 169; 20.129—141; 143—145; 21.66; 22.148—151; 23.1.5, 3, 4, 6—10; 24.2; 25.22, 27, 28, 31, 32; 26.73, 76, 79, 81; 27.2—13, 15, 17, 17 пр., 18, 18a, 19—22; 28.78—80; 29.27—34, 36—39, 42—46; 29a.47—53; 30.97—100; 31.81—86; 32.2—12; 33.1—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 17, 20; 38.7—11, 14; 39.4; 40.18—21; 41.26; 42.28—31, 34; 43.2, 10, 12, 15, 15 пр., 17; П 1.1—11; П 2.55—59 пр., 60, 61, 63—65, 67—69, 69 пр., 70; П 3.34—38
 городской 6.30; 32.11; 35.24; 38.8
 горододержавец 19.168
 городок 2.19; 6.35; 13.45; 18.89; 20.145; 33.5; 36.17, 18; 38.8, 9; 43.3, 7; П 1.7
 городской 2.22; 13.41, 50; 16.8, 11; 18.81; 20.135; П 1.9
 горсть 19.159
 господин 1.44; 2.20; 6.30; 7.36, 38, 39—41; 11.58, 60; 12.12, 15, 16, 18, 19; 13.39; 14.30, 37; 15.121, 124, 126, 128; 16.11; 18.72, 74, 76, 86, 89, 93; 19.162—166; 20.132, 135, 137, 139, 146; 21.66—68; 22.149—151; 23.6, 8, 9; 24.1; П 1.8
 госпожа 19.169
 гостинный 6.34
 гость 4.28, 29; 27.3; 32.9
 готов 18.99; 20.145; 25.27, 33; 27.15; 42.30
 готовить 12.17; 14.32 пр.; 15.108; 23.2; 25.22, 28; 27.4; 29a.47
 готовиться 1.47a; 13.50; 14.32; 15.116; 20.143; 25.28, 32; 27.3, 19; 29a.51; 31.84
 готовление, -ье 1.42, 43, 47a; 2.16; 6.31; 11.60; 12.24, 25; 13.47; 14.33; 17.1, 3; 20.136; 21.65; П 1.4
 готово 8.16; 29a.53; 31.86
 готоворадевший 29.46
 готовый 6.35; 8.9; 12.20, 23; 13.47; 15.111; 19.170
 готский 21.67; 29.27; П 2.55
 грабеж 11.59
 грабить 10.5; 11.62; 13.52; 15.113, 123; 18.86; 27.19
 град 'город' 20.133; 43.7
 град 'атмосферные осадки' 2.17; 12.26; 16.8; П 1.5
 градской 15.124; 20.130, 134, 135, 139
 грамота 2.17; 8.16, 20, 23; 11.57; 12.19, 20, 24, 29; 13.40; 14.31, 32; 15.108, 110, 115, 116, 128; 18.71, 72, 79, 90, 98, 100; 19.170; 20.131; 21.69; 22.149; 23.6; 24.1, 2; 25.23, 33; 27.1, 5, 8, 14; 28.79; 29.27, 33, 34, 36—38, 46; 29a.48, 49; 30.99, 100; 32.6, 7,

12; 33.3; 36.18, 19; 43.4; П 1.5; П 2.55, 61, 62—64, 70
грамотка 2.13, 16, 22, 23; 3.410; 4.28, 28 пр., 29; 6.34; 8.4, 18; 11.54, 56, 61, 62; 15.116а; 16.6; 18.85; 19.158; 22.148; 23.1, 10; 26.71, 78; 39. 4, 6; 40.19; 43.7; П 1.1, 3, 4, 9, 10; П 3.35
граната 8.13; 38.10
гранатный 42.37
гранограф 29.35; П 2.62
граф 1.43, 44, 47, 50; 2.15; 6.31; 12.25, 26; 13.38, 42, 43, 45, 46, 49, 51; 14.30; 15.117, 116а, 128; 18.92, 93, 98; 19.161, 170; 20.129; 21.65; 22.150, 151; 23.8, 9; 27.7, 17, 18, 18а, 19; 28.78, 79; 29а.53; 30.99; 31.82, 86; 32.4, 8; 38.11; П 1.3
графов 27.18а
графство 6.35; 12.27; 13.48; 20.145
гревелинский 11.63; 12.16
грех 8.14; 26.72
гроб 26.72; 27.18, 19
грозить 8.20; 40.21; П 3.37
грозиться 15.125
грозно 30.97
гром 13.45, 48; 16.8
громить 20.144
громовой 8.13; 16.7
груз 18.74; 22.154; 23.2
грузить 25.22
губернатор 1.48; 2.20, 21; 12.25; 20.135; П 1.8, 9
губский 13.52
гуйский 12.25
гулять 43.2
гусар 16.10
„ГФ, числ. кол. 12.28
гюбский 13.52
гюльден 23.12

Д, числ. кол. 11.61; 13.47, 52; 15.114; 18.83, 99; 20.134; 23.12; 43.15
Д, числ. пор. 2.16; 3.410; 5.2 пр.; 6.32; 8.24; 11.54, 56; 12.27; 13.41, 46, 49; 15.121, 124; 18.76; 20.135, 136; 25.27; 29а.51; 31.84; 32.9; 33.2; 34.23; 42.28; 43.4, 8, 11, 14; П 1.5
Д, числ. (в помете на полях) 11.57 пр.; 12.15 пр.; 15.121 пр.; 41.25 пр.; 43.5 пр.
„Д, числ. кол. 13.50; 18.86; 25.32; 26.76; 27.10; 29а.51; 31.85
да, союз 1.42, 44, 45, 49, 50; 2.16, 18, 20, 27; 4.28; 5.1; 6.32, 33, 35; 7.37, 38; 8.5, 17—19, 24; 11.57, 61; 12.13, 15, 16, 19—21, 26, 28, 28 пр., 29; 13.39, 40, 42, 44, 46, 47, 49, 50, 52, 53; 14.31, 36, 37; 15.109—117, 116а, 120, 121, 125, 126, 128; 16.6, 7, 9—11; 17.1, 2; 18.73, 77, 78, 81, 83, 85, 86, 89, 91, 100; 19.162, 163, 166, 170, 171; 20.129, 134, 136—140, 144, 145 пр., 145, 147; 21.65, 67; 22.150, 151, 154, 157; 23.2—4, 7—9; 24.2; 25.22, 25, 26, 28, 29, 31; 26.75, 76, 79—81; 27.4, 10, 12—14, 16, 19; 28.80; 29.35; 32.3, 4, 7, 12; 33.1; 36.16; 38.12, 14; 40.22, 23; 42.34, 35, 37; 43.7, 14—16, 16 пр.; 18; П 1.3—5, 8, 12; П 2.62; П 3.38, 40
давать 8.24; 12.27; 19.159; 20.133; 21.64; 25.25; 27.1, 5; 29.33, 38; 31.86 пр.; 35.25; 37.21; 39.4; 42.35; 43.7; П 2.60, 64
давно 2.16; 4.29; 14.33; П 1.3
давный 6.32; 26.72; 39.5
дале 10.4; 11.56; 14.32; 29.29; 42.36

далматский 16.11
дальный, -ный 8.12; 12.23; 29.46; 40.20; 41.25; 43.10; П 2.70; П 3.36
данный 12.24; 29.40; П 2.65
дань 15.121; 26.76; 43.16
дар 1.44
дарить 28.60
датский 2.18, 25; 8.18, 19; 11.60, 61; 12.12, 18; 15.111, 117, 121; 18.84; 20.136, 139, 144; 25.28; 27.18; 29а.54; 30.100; 31.83; 32.2, 4, 7, 9, 10; 34.22; 35.24, 26; 36.17, 18; 38.8, 9; 40.21; 42.27; 43.7, 8, 10—12, 18; П 1.4, 11; П 3.38
дать, -ти 1.42, 45, 45 пр., 50; 2.20, 21, 25; 5.1, 3; 6.31, 32; 7.38; 8.2, 7; 11.57; 12.14, 17, 22, 24, 25, 27, 28; 13.40, 44; 14.30, 31, 37; 15.109, 114, 124, 127; 18.72, 97, 100; 19.168, 170; 20.130, 131, 134, 135, 141, 142, 143, 147; 21.68; 23.6, 7; 24.1; 25.26, 30; 26.76, 77; 27.1, 3; 29.30, 33, 38, 42, 45, 46; 29а.50; 33.1 пр., 5; 34.23; 36.18, 19; 39.4; 40.21; 41.24, 27; 42.33, 34; 43.7; П 1.8, 9, 11; П 2.57, 58, 61, 64, 67, 69 пр., 70; П 3.37
даться 25.31; 38.13; 42.31
два 2.13, 16, 18, 20, 23; 8.13, 17, 24; 11.54; 12.13, 20; 13.40, 52; 14. 33, 36; 15.115, 116а, 120, 121, 124, 127; 16.6, 9; 18.77, 80, 91, 92; 20.130; 21.65, 68, 69; 22.150, 153; 23.3, 8, 9; 25.23, 25; 26.76, 79; 27.18, 21; 33.4; 37.21; 38.12; 43.4, 5, 7, 15—17; П 1.4, 8, 10; П 3.39
два, в составном числ. 1.45, 50; 12.14; 18.70; 31.86; 40.22
двадцать 15.107; 18.77; 19.158; 22.154; 23.2, 5; 31.84 пр., 40.18; П 3.34
двадцать, числ. в составном числ. 11.54; 13.39; 15.119; 23.3; 38.14; 39.4
двадцать семь тысяч 27.18а
двадцать четыре 38.11
дважды 8.18
двенадцать 14.37; 15.110, 119; 18. 81, 85; 24.3; 33.4; 43.5 пр.
дверь 29.28; П 2.55
двести 1.50; 22.153; П 2.66
двести тысяч 20.131; 27.20
две тысячи 40.22
двожды 40.20; П 3.37
двои, числ. соб. 1.50; 2.18; П 1.4
двойной 1.48; 2.18; 18.83; П 1.4
двор 2.17; 6.34; 8.24; 12.12—13, 19; 15.108—110, 114, 122, 128; 16.8; 18.76, 79, 80, 87, 88; 19.162, 163, 168; 20.131, 135, 137, 139, 145, 146; 21.69; 23.6; 26.76, 77; 27.19; 29.43; 29а.47; 32.3; П 1.4; П 2.67
дворовый 12.28; 15.116; 19.168, 169; 27.18
дворяна 28.78
дворянин 8.17 об.; 36.19; 42.26
де, част. 1.42, 44, 46; 2.15, 17, 23; 5.1; 6.33, 35; 8.1, 4, 14; 9.1; 10.4, 5; 11.54—58, 60—62; 12.13, 14, 17, 18, 26, 29; 13.42, 43, 46, 48, 51; 14.31, 34; 15.107 пр., 107—109, 115, 116, 116а, 119—122, 125; 16.6; 18.70, 73, 75, 86, 88, 91—93, 96, 97, 100, 101; 19.162, 163; 20.142 пр., 142, 144, 145; 21.65; 25.31, 32; 26.71, 72, 75, 80; 27.1, 16, 18, 18а, 19; 20; 33.2, 4; 34.22, 22 пр., 23; 35.25; 36.17, 18, 18 пр.; 38.12 пр., 12; 40.19, 21; 43.3 пр., 4 пр., 4, 5 пр., 5, 6, 6 пр., 7, 7 пр.; ПП. 3,10; П 3.35, 38
девица 27.1

- девяносто 14.32
 девяносто два 18.78
 девять 15.118; 20.140; 23.3; 35.25
 девять миллионов 43.16
 девятьсот тысяч 20.130
 девять тысяч 38.12
 дедичный 43.18
 действо 26.73
 декабрь 2.13, 16, 18; 12.26; 19.158; 20.139; 22.148, 153; 8; 23.1, 10; 26.71, 73, 74, 75; 43.6, 7, 14, 16, 17; П 1.1, 3, 7
 дел пополу (ср. итал. *del popolo* 'народа') 27.1 пр.
 делать 1.45, 47а; 2.22; 8.5, 14; 11.59; 12.17, 25 пр.; 15.117, 127; 18.76, 83, 96; 25.29; 28.80; 29.30, 31; 40, 43; 33.2; 35.25; 40.22; 42.32; П 1.9; П 2.58, 59, 65, 67 пр., 68; П 3.39
 делаться 8.4; 11.59; 15.115, 116; 18.72, 82; 20.133; 29.44, 45; 38.9; П 2.69
 делить 15.127; 42.33
 дело 1.47а; 2.13, 15, 17, 20, 21, 24; 4.28; 5.1 об. пр.; 6.31, 32, 34; 7.37—39, 41; 8.1, 19, 21; 9.1; 10.4; 11.56, 60; 12.12, 14, 15, 17, 18, 22, 24; 13.39; 14.32, 34; 15.107, 109, 115, 117, 116а, 123, 124, 127; 16.9; 17.1; 18.75, 97, 99, 102; 19.161—163, 169; 21.66, 68, 69; 22.149, 154; 23.2, 6; 24.2, 3; 25.22, 26, 27, 30; 26.78; 27.2; 29.29, 31—33, 35, 37, 38, 40; 29а.50; 31.82; 32.2, 7; 35.24; 36.17; 38.10; 41.26; 42.37; 43.2, 5, 8, 9, 12, 13; П 1.1, 3, 6, 8, 10; П 2.57—60, 62—65
 денежный 1.47; 12.21; 26.78; 42.31, 35
 день 1.43, 44, 47, 48 пр., 50; 2.13—16, 20, 25; 6.31, 32, 34; 8.1а—9, 12, 13, 17, 18, 20—25; 9.1а; 11.58, 61; 12.1, 3, 18, 19, 26; 13.38, 41, 44, 45; 14.30, 31; 15.107, 108, 109 пр., 110, 120, 123, 124, 126; 16.7, 8; 18.71, 81, 87, 88, 90, 94, 99; 19.162, 163, 165; 20.132, 134, 138, 139, 147; 21.64, 68, 69; 22.151; 23.9, 10; 24.3; 25.25, 27, 29, 30; 26.76; 27.18, 21, 22; 28.78—80; 29.27, 33, 37; 29а.47, 48, 50—53; 30.97—100; 31.81, 83—86; 32.2, 4—12; 33.1—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 18, 19; 37.21, 38.7—12, 14; 40.18—22; 43.2, 5, 12; П 1.1—5, 8, 11; П 2.55, 61, 63; П 3.34—39
 деньги 1.48; 2.14, 18, 19; 8.17; 12.25; 13.44; 14.32, 33; 15.116, 117, 116а; 18.75, 76, 80, 81, 97, 98, 101; 19.164, 168, 170; 20.132, 133, 135, 141, 145, 147; 21.68; 33.3; 35.25; 37.21; 40.20, 22; 41.24; 42.29—31; 43.7, 16; П 1.2, 5, 7; П 3.39
 деревенский 15.118
 деревня 14.33; 26.76; 43.7
 дерево 2.22; 11.54—55; 13.53; 16.8; 19.158; 22.153; 23.5; П 1.9
 держава 11.59; П 2.59
 державец 4.28; 13.45; 31.81; 35.24; 38.8
 держать, -ти 1.42, 44; 8.15, 22; 12.17; 13.44, 46; 15.115, 121; 18.72, 83; 19.159; 21.68; 25.29; 26.77; 27.4; 29.32, 39, 41; 32.9; 33.4, 5; 35.24; 36.16, 17; 38.7; 41.25; 42.28, 35, 36; 43.2, 17 пр., 18; П 2.59, 65, 66
 держаться 15.117; 36.20; 43.3
 десять 8.18; 11.59; 13.39; 14.30; 18.73, 91; 27.13; 35.24; 43.16 пр.
 десять, в составном числ. 1.42
 дети 8.21; 11.60; 26.79; 27.8 пр.
 деться 1.49; 18.81; 35.26
 джонстонский, см. синте джонстонский
 Ді, числ. кол. 5.1; 13.52; 15.109; 18.98; 22.154; 23.2; 32.7
 Ді, числ. пор. 1.45, 49; 8.8; 15.112; 16.8; 17.1; 19.165; 20.129; 21.68; 27.5, 18; 28.78; 29.27, 33, 37; 29а.47; 31.85; 33.6; 38.11; 40.19; 42.33; П 2.55, 61, 63; П 3.35
 ДІ, числ. кол. 15.121
 диван 18.75
 дивиться 22.154; 23.2
 дивно 8.11; 21.64; 32.2
 дивный 19.161; 21.66; 25.25
 дивоваться 12.23
 дитя 13.45
 для 1.43, 44, 47, 47а, 48; 2.13, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 25; 3.410; 5.1—3, 3 пр.; 6.31, 32; 7.37, 40, 41; 8.1, 4, 10, 12, 14, 15, 21—23, 25; 9.1; 10.4, 5; 11.55—62; 12.13, 14, 17, 18, 22—26, 28; 13.46, 48; 14.30, 31, 33, 35, 36; 107—116, 118, 119, 121—123, 125, 126, 128; 16.9, 11; 17.1, 2; 18.71, 76, 81, 83, 84, 86, 87, 92, 93, 97, 98; 19.161, 168—170; 20.130, 137—139, 142, 143, 145—147; 21.64, 69; 22.148; 23.10; 24.4; 25.22, 30, 32, 33; 26.78—80; 27.1, 4, 6, 8, 9, 15, 17, 18, 18а; 28.78, 79; 29.28, 30, 32, 37, 39—42, 44; 29а.48, 53; 30.97, 99; 31.81, 86; 32.3, 5, 6, 11; 33.1, 2; 35.24, 26; 36.17, 18; 38.8, 10, 12, 13; 39.4; 40.20—21; 41.24—27; 42.28, 33; 43.10, 13, 17; П 1.1, 2, 4, 6, 7—10; П 2.55—58, 59 пр., 60, 63, 65, 66, 68; П 3.36, 38
 днем 14.33
 (по) днесь 8.15
 (по вся) дни 21.69; 25.30; 29.45; 29а.53; 31.86; П 2.69
 до 1.42, 49; 2.16, 19, 23; 5.3; 6.31, 33; 8.4, 21, 24; 10.4; 11.56, 59, 60, 63; 12.24, 29; 13.39, 41, 43, 52; 14.31, 32, 37; 15.119, 122, 123, 128; 16.6; 17.1; 18.78, 86, 94; 19.158, 160, 168, 171; 20.134, 144; 22.149; 23.5, 7; 24.3; 25.31; 26.76, 77; 27.7, 8, 19; 29.36, 43, 45; 32.3, 10; 37.21; 40.18; 41.24, 26; 42.27, 34, 36, 37; 43.17; П 1.4, 7, 10; П 2.63, 67, 69; П 3.34
 добиваться 12.21; 26.78
 добиться 13.38
 добре 1.43; 2.15, 20, 21, 25; 6.30; 12.29; 14.34; 15.115; 18.76; 20.145; 22.154; 23.2; 25.32; 26.76, 78, 80; 43.7, 16; П 1.3, 8, 9, 11
 добро, нареч. 8.23; 12.24; 18.101; 19.168; 23.43; 37.21; 43.9; П 2.67
 добро, сущ. 2.24; 7.37; 12.24; 14.37; 15.116, 116а, 121; 18.72; 22.150; 23.8; 29.41, 44; 39.6; 43.3; П 1.10; П 2.66, 68
 добровольно 18.97
 добродетель 11.57
 добронарядный 32.10
 доброречие 13.52
 добростройный 32.2, 7
 доброта 29.42; П 2.67
 добротство 29.29; П 2.57
 доброшляхетный 21.67
 добрый 1.42, 43, 47; 2.15, 16, 20, 25; 4.28; 6.34; 7.39—41; 8.1, 17, 18, 21; 9.1; 11.54, 55; 12.12, 18, 22—24, 29; 13.40; 14.30, 34, 35; 15.121, 125; 16.9; 17.1; 18.76, 81, 84, 86; 19.158; 20.137, 144; 22.148, 150, 154; 23.1, 2, 9, 10; 24.2; 25.27, 29; 26.81; 27.11; 29.28, 29, 31, 32, 43, 46; 29а.51; 31.84; 32.4, 9; 33.2; 35.25; 36.17; 39.6; 43.16; П 1.3, 8, 11; П 2.2, 55, 56, 58, 60, 66, 67, 70
 добываться 14.33

добыть, -ти 2.23; 12.14; 14.32; 15.121; 38.11; 43.6, 15 пр., 16—18; П 1.10
 добыча 1.46, 48; 12.21; 15.121, 127; 20.142; 38.11; 43.17
 добычник 20.142
 довестися 7.37; 12.12; 15.127; 18.89; 19.168; 29.39, 40, 42, 45; П 2.57, 57 пр., 65, 66, 69
 доволен 18.90
 доволить 14.36
 доволиться 20.131
 довольно 15.121; 31.84
 догадаться 36.16; 43.16 пр.
 догадываться 18.95
 договариваться 12.13, 19; 21.66; 32.9; 33.2, 3, 5; 43.9
 договор 2.16, 17, 20; 6.32; 7.39; 8.2, 10, 21, 25; 10.5; 11, 58, 59, 61, 63; 12.12, 13, 19, 28; 13.50; 14.30, 32; 18.99; 19.169; 20.141, 144, 147; 24.1; 32.2; 33.3; 35.25; 38.10; 40.21, 23; 41.26; 42.30; 43.3, 9—12, 15; П 1.3, 6, 8; П 2.55; П 3.38, 40
 договорить 10.4; 11.56; 15.117; 20.141; 34.22; 43.12
 договориться 1.42; 2.20, 25; 8.5; 13.39; 15.108; 20.141; 21.66; 33.6; 34.22; 43.7; П 1.8, 11
 договорный 12.22; 36.17
 доезжать 6.35; 18.86
 доехать 13.52
 дождать 42.37
 дожждаться 15.114
 дождь 2.17; 18.71, 73; 38.10; 40.20; П 3.36
 дожидать 6.33
 дожидаться 2.21; 4.29; 6.34; 15.114; 17.2; 20.145; 26.80; П 1.9
 дозировать 43.6
 дознать 42.35
 дозор 26.79
 дозорщик 33.1
 доискиваться 1.47а
 дойти 2.23; 5.1; 15.121; 17.1; 29.37; 40.21; 42.35; П 1.10; П 2.63; П 3.38
 доколе 2.13
 доколево 34.22
 доколь 12.23; П 1.1
 докон, *сущ.* 12.15
 докончанье 8.11
 доктор 12.21
 докулева 36.17 пр.
 докучати 24.3
 долгий 18.97; 20.145; 22.150, 153; 23.9
 долго 6.35; 12.19; 13.52; 22.150; 23.8; 25.24, 25; 33.2; 38.7; 40.19; 42.37; П 3.35
 должен 29.38; П 2.64
 должность 29.38—40, 42, 46; П 2.64, 65, 67
 дольщик 42.27
 доля 2.18; 6.32; 12.29; 13.47; 15.115; 20.140, 142; 23.3; 27.10; П 1.5
 дом 6.32; 8.2, 10, 21, 22; 12.16; 18.91; 20.132; 21.66; 25.28; 40.23; П 3.40
 дома 15.127
 домовь 15.114; 20.138
 домой 1.47а; 5.1; 8.19; 13.43, 45
 домышляться 1.48
 дон (*ср. исп. don* 'господин') 1.47а; 2.24; 6.30; П 1.10
 дона (*ср. итал. donna* 'донна') 25.26
 донести 29.39; 43.5 пр.; П 2.64
 донизу 1.49
 доносить 43.2

донской 1.42
 дополна 7.37; 20.141; 24.3; 29.40; П 2.65
 допроводить 15.111
 допустить 8.2; 42.26; 43.18
 допускать 8.10
 допьяна 18.95
 дорог 42.37
 дорога 2.15; 8.20; 11.58, 59; 12.21, 25; 15.126, 128; 18.99; 19.170; 20.134; 23.7; 27.8, 13, 16; 29.28; 33.1; 40.23; П 1.2; П 2.55; П 3.40
 дорого 30.97; 42.37
 дороговль 18.72
 дороговля 13.41
 дорогоценный 26.80
 дорогою 18.89
 дороже 1.43; 29.39; П 2.65
 досада 11.57, 62; 38.7; 43.18
 досадительно 42.29
 досадно 6.30; 18.89; 21.66; 29.31; П 2.58
 досматривать 12.16; 25.28, 29; 33.3
 доставить 12.20
 достальной 2.27; 3.410; 6.35; 13.40, 52; 14.37; 15.118, 126; 16.6; 17.2; 18.82; 20.138; 21.65; 26.79; 27.4, 14; 29.45; 32.7; 38.8; 43.11; П 1.11—12; П 2.69
 достаточно 7.39, 41; 8.18; 18.95; 19.168; 29.39; 42.30; П 2.64
 достать 11.57; 14.36, 37
 достаться 1.44; 15.114; 27.20
 достережись 43.16
 достичь 38.14
 достоин 20.132
 достоинственный 29.35; П 2.62
 достойно 15.122; 18.72; 29.29, 45; П 2.57
 достойный 14.35; 24.2; 29.35, 41; 43.9, 16; П 2.62, 66
 достоянство 25.24
 доступать 2.16; П 1.3 пр., 3
 доточный 4.28
 доход 8.11; 14.33; 29.30, 37; П 2.58, 63
 доходити, -ть 11.59; 41.26
 дочисто 43.15 пр.
 дочь 12.15
 дошибнуть 18.77
 драгоценный 1.50; 20.136
 драгун 15.116; 26.79; 43.15
 драгунский 32.12; 43.16
 драка 12.26
 драться 25.25
 дроб 14.36
 дрова 22.156; 23.12
 друг 4.29; 7.36—37; 14.34, 36; 15.117, 120; 16.9; 18.76, 77; 20.137, 138; 22.148; 23.10; 24.3; 26.80; 36.19
 другое, *нареч.* 42.31
 другой 1.50; 2.14, 17, 18; 11.54; 12.29; 13.44; 14.36; 15.115, 118, 120, 122; 16.8; 18.81; 19.169; 20.140, 142; 21.65; 22.151, 153; 23.3, 4, 9; 24.1—3; 25.23, 25; 26.74; 27.3, 15, 17, 18, 21; 29а.53; 31.86; 32.9, 11, 12; 33.2; 35.24; 36.16 пр., 18; 37.21; 38.14; 40.21; 43.10, 11, 15; П 1.2, 4, 6; П 3.38
 дружба 2.26; 7.36—38, 40; 12.18, 23; 15.114; 19.160; 21.67; 27.5; 29.36, 46; 29а.48, 54; 31.87; 36.19; 43.9, 11; П 1.11; П 2.62, 65, 70
 дружбный 4.28
 дружен 18.99
 дружно 8.20; 12.24
 друзья 4.28

дублинский 6.35
 дук (ср. фр. *duc* 'герцог') 18.100; 19.168—170
 дука (ср. фр. *duc* 'герцог') 20.137
 дума 'мысль' 1.44; 5.3; 8.11, 17; П 3.38
 дума 'совет из высших государственных чинов'
 18.75 пр.; 25.30; 27.17; 29.45; 39.6; 40.21; П 2.69;
 П 3.38
 думать 2.20; 6.34; 8.17, 18; 12.25; 25.26, 29, 33; 27.17,
 20; 29.32, 39; 29a.48, 52; 31.85; 32.8; П 1.8; П 2.60,
 65
 думный 1.49; 4.29; 6.34; 8.17об.; 11.59; 12.13, 22, 23,
 28; 15.107, 115; 18.79, 80, 97, 101; 19.168, 170;
 20.137, 139, 144; 22.150; 23.8; 25.23, 24, 32; 26.78;
 27.20; 29.46; 31.83; 38.7, 9, 12; 42.26; 43.16 пр.;
 П 2.70
 дурно, нареч. 26.81
 дурно, суш. 14.37; 15.112, 113; 29.31, 37, 43; П 2.59,
 63, 67
 дурной 12.23; 29.32, 43; П 2.60, 68
 духовный 15.116a; 18.83; 25.26; 33.2; 37.21
 „ДФ, числ. кол. 27.13
 дыра 15.122
 дырка 15.125
 дык 4.29; 26.81 пр.; 32.2; 42.38 пр. (в писцовой
 скрепе)
 дюнкеркский 11.62, 63; 12.16
 дютский (ср. голл. *duits* 'немецкий') 18.98
 дядя 14.33
 „ДВП, числ. кол. 15.115

Е, числ. кол. 1.47, 47a, 48; 2.26; 6.30; 8.9; 14.49, 52, 53;
 18.92, 96; 20.143; 26.71; 27.21; 29a.51; П 1.11
 Е, числ. пор. 1.44; 2.16; 8.5; 12.27, 28; 13.41, 46; 18.75,
 79, 80; 20.135, 143; 25.29; 27.4, 11; 30.100; 42.28;
 43.9, 11; П 1.3
 Е, числ. (в помете на полях) 12.16 пр.; 15.122 пр.;
 41.25 пр.; 43.6 пр.
 „Е, числ. кол. 12.29; 27.15; 28.79; 30.99
 евангельский 29.28; 29.41, 46; П 2.56, 61, 66, 70
 евангильский 15.114
 еденбургский 15.122
 един 8.21; 19.161; 29.40; П 2.65
 единиться 35.24 пр.
 едино, нареч. 20.146
 (за) едино 18.94
 единогласно 8.4
 единый 2.27; 15.115; 22.156; 23.12; П 1.12
 едучи 37.21
 ежегод 8.22
 еженед 14.34; 15.121, 126; 16.9; 20.132, 136, 144;
 27.12; 32.2
 ежедневно 36.16
 ежедневной 1.44; 8.24; 11.57; 31.82
 еженочей 12.25
 езда 4.29
 ездить 13.43; 25.26
 ездок 35.25
 езовитский 15.116a
 еи, межд., част. 42.35
 ЕИ, числ. кол. 1.47a; 20.137; 21.68
 ЕИ, числ. пор. 5.1; 8.18; 12.19, 28; 14.30; 15.116a, 126;
 16.6; 18.82, 83, 98, 100; 22.149; 23.7; 24.162;
 27.18a; 39.4; 42.33; П 2.55
 „ЕД, числ. кол. 8.24; 23.7
 енерал 27.16; 29.31; 43.14; П 2.58

епанча 2.18
 есть "имеется" 1.42, 44; 2.13, 20; 6.33; 8.21, 23, 24;
 10.5; 11.56, 56 пр., 57, 61, 62; 12.25, 26; 13.42, 44;
 15.107, 107 пр.; 108, 109, 113, 116, 117, 120—122;
 16.8, 9; 18.74, 81, 84, 89, 101; 19.158, 162, 169;
 20.130, 132, 136; 22.151, 154; 23.1, 2, 9; 25.28, 33;
 27.3, 8; 29.32; 29a.51; 31.85; 32.7; 33.3; 38.8, 10;
 42.29, 34; 43.3; П 1.8; П 2.60
 есть (наст. от быть) 1.43, 50; 7.38, 39; 8.18; 12.16,
 17, 29; 14.31; 15.117, 122, 125, 127; 17.3; 18.75;
 19.162, 163; 20.135; 22.148; 23.10; 26.71; 27.21;
 29.46; 30.100; 31.84; 32.4, 10; 34.23; 39.6; 40.21;
 41.26; 42.30; 43.16; П 2.70; П 3.38
 есть 18.73
 ефимок 1.47a; 15.109, 116a; 18.97; 26.76; 27.2; 35.24;
 36.17
 ехать, -ти 1.49, 50; 4.29 пр.; 6.31; 8.19, 20; 12.13, 27;
 13.43, 45, 48, 51; 14.30; 15.116, 116a, 124, 128;
 18.86, 87; 19.162, 163, 169, 170; 21.69; 22.149; 23.7;
 25.33; 27.2, 18a, 19, 22; 32.3, 7; 33.5; 35.25, 26;
 36.19; 40.21; П 3.38
 еще 1.42, 43, 47a; 2.14, 16, 19, 20, 23; 6.32, 34; 8.1a, 3,
 9, 12, 18, 19, 20, 24, 25; 9.1a; 11.62; 12.12, 20, 22,
 25, 29; 13.38, 42, 45—47, 53; 14.34, 35, 37; 15.110,
 112, 116, 117, 123, 128; 16.9; 18.71—73, 75, 80, 81,
 83, 85, 88, 91, 93, 97, 99—101; 19.168, 169; 20.131,
 132, 138, 140, 142—144; 21.65—69; 22.149, 151,
 152; 23.3, 4, 6, 9; 25.28, 32; 26.78, 81; 27.7, 9, 18;
 29a.50, 54; 31.86; 32.3, 7, 8, 10; 33.1—3, 5; 35.25,
 26; 36.16, 20; 38.11, 12; 40.23; 43.3, 15—18; П 1.2,
 4, 7, 8, 10; П 3.40

желанье 24.4
 жалоба 5.2; 15.121, 127; 32.11
 жалобно 12.28
 жаловальный 20.131
 жалованный 43.18
 жалованье 11.57; 27.20; 43.17
 жаловать 20.146
 жаловаться 22.153; 36.17; П 2.69
 жаль 12.29
 жар 15.117
 жареный 37.21
 ждати, -ть 2.21; 14.37; 15.126; 18.73—75; 36.17; 40.21;
 П 1.8; П 3.38
 же, ж 1.42, 44, 45, 47a, 48—50; 2.14—17, 19, 20, 22,
 23, 25; 4.28; 5.1, 3; 6.30—35; 7.39; 8.1, 5, 7, 11—13,
 15, 16; 9.1; 12.12—14, 16, 19—22, 24—27, 29;
 13.39, 40, 42—49, 51, 53; 14.30, 31, 34, 37; 15.107,
 108, 113, 117, 116a, 125, 127, 128; 16.7; 17.2; 18.73,
 83, 86, 90, 91, 93, 96, 98, 100, 101; 19.158, 164,
 168—170; 20.131, 138, 139, 143—145; 21.65, 68;
 22.150, 151, 154, 157; 23.2, 5, 8, 9, 12; 24.4; 25.27—
 30; 26.71, 72, 79, 80; 27.1, 2, 16, 17; 28.79; 29.28, 35;
 29a.47, 52; 30.99; 31.85; 33.1, 2; 35.24; 36.16—18;
 37.21; 38.9, 14; 40.22, 23; 41.25; 42.27, 33, 34;
 43.10—12 пр., 12, 15, 18; П 1.2—4, 6—11; П 2.56,
 62; П 3.39, 40
 желанье, -ие 5.2; 8.4; 12.18, 23; 18.75; 21.69; 43.2, 8
 желательно 43.12
 желательный 49.9
 желать, -ти 1.46; 2.26; 11.60; 12.12; 14.33; 15.115;
 16.10; 18.75; 43.8; П 1.11
 железный 32.5
 желеть 15.107

- желтоносый 25.25
 жемчуг 1.49—50; 2.18; П 1.4
 жемчужина 2.18; П 1.4
 жена 1.45; 2.25; 11.60; 13.45; 19.165; 26.79, 80; 27.19;
 П 1.11
 жениться 11.60; 20.135
 женка 31.82
 женский 25.26
 жесток 20.133
 жестокий 11.58; 14.34; 15.126; 21.66; 40.20; П 3.36
 жестоко 2.21; 11.62; 18.91; 19.158; 23.1; П 1.9
 жесть 26.80; 27.21
 жив 39.4; 43.15, 17
 живой 8.5; 12.28; 13.40; 15.110; 19.170; 25.25; 26.73;
 27.5
 живот 'жизнь' 4.28; 9.35; 12.21; 15.107, 126
 живот 'имущество' 1.43; 2.17, 18; 11.58; 14.33; 18.72,
 88; 19.170; 20.132, 144, 147, 147 пр.; 22.148; 23.10;
 24.3; 27.3, 17; 43.16; П 1.4, 5
 животина 35.26
 жидовский 26.71
 жилец 1.49, 50; 6.30; 11.61, 63; 12.26; 13.41, 42, 51;
 14.33; 15.122, 124; 16.8, 10; 18.81, 95; 20.130, 135;
 22.153; 24.2; 26.79; 32.11
 жилище 7.37
 житель 26.71
 жити, -ть 1.49; 2.25; 7.39; 12.19; 15.127; 20.131, 132;
 21.64, 69; 24.4; 27.18а; 29.33; 32.8; 34.23; 36.18;
 39.4, 6; П 1.11; П 2.60
 житие, -ье 7.40; 42.34
 жолнерь 5.2

S, числ. (в помете на полях) 11.59 пр.; 12.17 пр.;
 15.116а пр.; 20.142 пр.; 41.25 пр.
S, числ. кол. 2.18; 8.24; 11.58; 13.52; 15.120, 126; 16.6,
 9; 20.129, 131, 132; 32.5; П 1.4
S, числ. пор. 2.15; 6.32, 35; 8.12; 12.16, 22, 27; 13.48,
 50; 15.108; 18.70, 80; 20.130, 135, 141, 145; 21.68;
 24.1, 2; 28.79; 39.4; 42.28; 43.5, 9, 11; П 1.3
S, числ. кол. 8.3, 6; 27.4; 29а.48; 43.15 пр.
SI, числ. кол. 1.47а; 15.120; 17.2; 18.83, 86, 92, 100;
 43.15
SI, числ. пор. 8.2, 18; 10.4; 11.56; 14.30, 33; 15.112,
 114; 18.73, 84, 87, 92; 20.134, 139; 28.78; 30.99;
 38.10; 42.34
S,I, числ. кол. 6.31; 25.23

З, числ. (в помете на полях) 41.26 пр.
З, числ. кол. 1.47а; 2.17, 23, 24, 26; 15.115; 16.7; 18.78,
 100; 32.12; П 1.5, 10, 11
З, числ. пор. 1.45, 48; 2.22, 26; 6.34; 8.13; 12.16, 19, 21,
 26, 28; 14.31; 20.135, 137, 142; 24.1.4; 28.80; 30.99;
 32.8; 33.2; 38.11; 42.29; 43.3, 7, 12; П 1.9, 11
З, числ. кол. 15.116; 16.6; 18.99
 за 1.45, 48—50; 2.16, 17, 19, 24, 27; 6.30, 31, 33, 34;
 8.6, 14, 21, 24; 11.55, 58, 59, 62; 12.13, 15; 13.38,
 40—42, 44, 45; 14.36, 36 пр., 37; 15.107—109, 112,
 117, 116а, 123, 124 пр., 124; 17.2, 3; 18.80—82, 86,
 89, 91, 96, 99; 19.158, 168; 20.129, 131, 132, 141—
 146; 21.68, 69; 22.156; 23.5, 6, 12; 24.4; 25.24, 26;
 26.75, 76, 78—80; 27.3, 3 пр., 5, 10, 14, 16; 28.79;
 29.39, 45; 29а.51; 30.99; 31.82, 84; 32.2, 11; 33.1,
 2 пр., 2; 35.25; 36.17; 38.7, 8, 11, 12; 40.20; 41.24,
 26; 42.29, 31—34, 36; 43.3, 4, 4 пр., 5, 7, 14, 15 пр.,
 16, 17 пр., 18; П 1.4, 5, 7, 10, 12; П 2.64, 69; П 3.36
 забрать 20.137
 забытый 2.25; 24.3
 забыть П 1.10; П 2.64
 завести, -ть 22.156; 23.12; 36.16
 завидовать 30.100
 завладеть 1.47; 15.111, 119
 завод 12.17; 19.164; 42.27
 заворошня 2.25; 20.145; П 1.10
 завтра 6.34; 21.68
 завтро 13.38; 18.91
 заглядить 26.72
 загнать 18.94; 20.145
 заговенье 43.3
 заговор 15.124
 загода 12.23
 загореться 11.54; 16.8; 20.142
 зад 1.50
 задавно 12.18
 заданный 43.2
 задержание 12.13
 задержанный 15.124
 задержать 2.25; 12.17; 13.39, 40; 15.110, 112;
 20.129; 25.33; 27. 22; 41.24, 25; 42.31, 33;
 П 1.11
 задираться 27.19
 задний 22.153
 задор 35.24
 заехать 27.17
 зажечь 2.26; 13.48; 16.9; 18.83; 20.134; П 1.11
 зажигальный 13.47; 14.34, 37; 15.118, 119, 16.7; 17.2;
 18.77, 78, 82, 83, 85, 86, 94, 97; 20.145; 22.154, 157;
 23.2
 зажигающий 15.109; 18.71
 займщик 6.35
 займывать 18.87
 зайти 10.4; 11.56; 21.65
 заказ 2.16; 15.112, 124; 25.26; П 1.4
 заказать 2.13; 8.22; 20.144; 27.17, 19; 29.30; 29а. 50;
 П 1.1; П 2.58
 заключенный 22.148
 заключение 23.10
 закон 15.127
 законник 26.71, 72
 закрыть 18.80
 замирать 20.145; 42.29
 замойтский 29а.53; 31.86
 замок 2.19—21; 11.61; 19.160; 40.22; П 1.7, 8; П 3.39
 заморский 42.37
 заморье 42.27
 замысел 8.2, 5
 замятельщик 29.31; П 2.59
 занести 15.118
 занять 15.108, 112; 21.69; 43.17
 заодно 2.13; 26.74; 33.6; 41.26; П 1.1
 запад 8.13
 западный 2.19, 20; 20.140; 23.3; П 1.7, 8
 запас 1.42, 45, 48; 2.19, 25; 8.17, 25; 12.16, 17; 13.46,
 48; 14.34; 15.110, 113, 120, 121, 126; 18.71, 81, 85,
 86, 87, 92, 102; 20.129, 135, 144; 22.150; 23.8;
 25.22, 28; 27.10, 11, 17, 21; 29.31, 37; 29а.53; 30.97;
 31.86; 32.7; 40.19, 22; 43.16; П 1.7, 11; П 2.59, 63;
 П 3.34, 39
 запасать 10.5; 11.62; 14.34
 запастись 25.28
 запасной 15.108

запастись 6.34; 20.144; 40.19; П 3.34
 запастись 18.92
 запереть 11.59; 22.148; 23.11
 запертый 15.124
 запечатать 18.80
 записать, -ти 15.122; 18.87, 88
 записывать 25.28
 заплакать 14.31
 заплата 12.21, 26; 14.33; 20.147; 41.24
 заплатить 20.135; 34.22; 35.24
 заповедать 5.3
 заповедь 2.13, 18; П 1.1, 4
 запона 2.18; 12.13; П 1.4
 запор 29.30; П 2.58
 запрос 5.1; 13.41
 заранее 15.107; 41.27
 засесть 42.34
 засечь 27.16
 заскорбеть 15.108
 заслуженный 41.24; 42.29
 застава 28.80; 30.98
 заставить 15.126
 застать 11.55; 43.14
 застрелить 20.137
 заступ 38.8
 заступать 11.60; 19.168
 заступить 12.23; 29.30, 45; П 2.57, 69
 засуха 18.71
 затейка 8.2
 затейный 21.68
 затеять 26.75
 захватить 41.27
 захотеть 12.27; 42.31
 зацеплять 40.21; П 3.38
 зачало 11.60; 21.67
 зачати, -ть 11.60; 14.33
 зачатися 11.61; 12.12, 21; 18.81, 84
 зачин 12.23; 18.102
 зачинание 42.30
 зачинаться 42.27
 защита 12.24; 20.133
 заяц 21.69
 звать 14.30; 15.114
 звезда 12.25; 26.76
 зволноваться 12.27; 21.64
 где 5.1; 18.99; 26.73—75, 78, 80; 40.23; 43.4, 18; П 3.40
 здесь, -ся 1.44, 47, 47а; 2.14, 15, 19, 22; 6.35; 7.39; 8.1а, 2, 3, 8, 13; 9.1а; 10.4; 11.56, 59, 60, 62 пр.; 12.12, 15, 18, 24, 25, 29; 13.38, 42, 45; 15.107, 108, 112—115, 120, 122, 125, 126; 16.9; 18.72, 79, 81, 84, 85, 87, 100; 19.161; 20.145; 22.148, 154, 155; 23.2, 11; 25.25; 27.1—4, 6, 18; 28.78; 29.31; 29а.54; 31.83; 32.8—10; 34.22; 35.24; 36.16, 18; 38.9, 10; 40.20, 21; 43.3, 4, 7, 9, 18; П 1.2, 3, 5 пр., 7, 9; П 2.59; П 3.37, 38
 дешный, -ый 1.47, 48; 2.25; 4.28; 6.34; 7.41; 8.8, 15; 12.16, 23; 13.38; 14.33; 15.114; 19.170; 20.136; 30.97; 31.81; 39.6; 40.18—19, 20; 43.5; П 1.11; П 3.34, 37
 здоров 27.6
 здоровее 15.128 пр.; 21.69
 здорово 12.18; 15.111; 25.24
 здоровый 31.82
 здоровье 15.124
 здрав 5.1
 здравствовать 11.55
 зеландский 11.54; 18.85
 зело 5.2; 40.21; П 3.38
 зелье 27.10; 31.82
 землений 36.16
 земля 1.42—46, 47а, 48; 2.13—16, 19, 20; 4.28; 5.1; 6.31—35; 7.36—41; 8.2—4, 6, 9—11, 13, 17, 19, 21—25; 11.54—60, 62; 12.12—22, 25—27; 13.38, 40, 41, 43—45, 48, 51; 14.30, 31, 32, 31 пр., 32—34, 37; 15.109—112, 114, 116—122, 125, 127, 128; 16.6—9, 11; 17.1—3; 18.70—76, 78, 79, 82—84, 91, 97, 98, 101; 19.159—161, 170; 20.132, 136 пр., 136, 137, 139—145, 147; 21.64—66; 22.148, 149, 152, 153, 156, 157; 23.3, 4, 6, 8, 10, 12; 24.1—3; 25.23, 25, 28—30, 33; 26.74—78; 27.2, 3, 5, 7, 9, 12, 15—17, 19—20, 22; 28.79; 29.27, 29, 30, 31, 35, 36, 42; 29а.48—53; 30.97, 99, 100; 31.81, 82, 84—86; 32.2—4, 8—10; 33.3, 4; 34.22; 35.24—26; 36.16—19; 38.7—11, 15; 39.6; 40.18—23; 42.27, 30, 37; 43.3, 4, 4 пр., 5, 7, 8—11, 17, 18; П 1.1—3, 7, 8; П 2.55, 56 пр., 56, 58, 59, 62, 63, 67; П 3.34—36, 38—40
 земляной 25.30, 33
 земной 12.26; 15.112; 18.87
 земский 6.30; 10.5; 11.62; 15.107, 110, 114, 127; 18.81, 87; 21.68
 ЗI, числ. кол. 6.35; 13.52; 16.9; 18.78; 27.10
 ЗI, числ. пор. 1.49; 8.2; 11.56; 12.14; 15.112, 117, 128; 18.85—88, 98; 20.133; 22.150; 23.8; 26.78; 27.10б. пр.; 30.98; 34.22; 38.7, 10; 42.34; 43.7
 зима 43.17
 зимный 26.81
 зимовать 43.18
 зимовой 2.14; П 1.2
 зинуться 43.7
 злато 1.50
 златой 1.50
 зло 8.14, 20; 12.15; 15.113
 злоба 14.37
 злобный 14.37
 злой 14.34; 15.123; 42.36
 злость 8.6
 змей 8.13
 знак 11.57; 26.77
 знамение 19.160
 знамя 2.21, 22; 8.23; 14.35, 36; 20.134; 27.10; 38.14; 43.15, 16 пр.; П 1.8, 9
 знатен 19.160; 29.29
 знатно 36.19; П 2.57
 знатный 12.18
 знать, вводн. сл. 22.156; 23.12
 знать, гл. 1.49; 2.22; 5.3; 15.125; 19.159; 20.142; 29.43; 42.37; П 1.9; П 2.67
 знать, суц. 4.29
 значить 26.77
 золотник 12.26
 золотный 1.49, 50; 22.150; 23.9
 золото 6.34; П 1.4 пр.
 золотой, прил. 2.17, 18; 8.22; 12.15; 15.108; 25.26; 26.80; П 1.4
 золотой, суц. 1.43, 45, 47, 48; 12.13; 18.80; 19.171; 20.131, 137, 137 пр.; 23.7; 26.80; 27.4; П 1.5
 зять 27.21

- и 1.42—47, 47а, 48—50; 2.13—27; 3.410, 410 пр.; 4.28, 28 пр., 29, 29 пр.; 5.1, 1 об. пр., 2, 2 пр., 3; 6.30—35; 7.36—38, 38 пр., 39—41; 8.1, 1а, 2—17, 17 об., 18—25; 9.1, 1а; 10.4, 5; 11.54—56, 56 пр., 57—62, 62 пр., 63; 12.12—26, 26 пр., 27, 27 пр., 28, 28 пр., 29, 29 пр.; 13.38—52; 14.30—35, 36 пр., 36, 37; 15.107 пр., 107—110, 110 пр., 111—113, 113 пр., 114—117, 116а, 118—120, 120 пр., 121, 121 пр., 122, 123, 123 пр., 124, 125, 125 пр., 126—128; 16.6, 7, 7 пр., 8, 8 пр., 9, 9 пр., 10, 11; 17.1—3; 18.70—81, 81 пр., 82—86, 88—102; 19.158—168, 168 пр., 169, 170; 20.129—137, 137 пр., 138—141, 141 пр., 142, 142 пр., 143—147, 147 пр.; 21.64—69; 22.148—150, 152—156; 23.1, 2, 5, 3, 4, 7—12; 24.1—4; 25.22—33; 26.71, 72, 72 пр., 73, 75—81; 27.1, 2, 2 пр., 3, 3 пр., 4—8, 8 пр., 9, 9 пр., 10—18, 18а, 19—21, 21 пр.; 28.78 пр., 78—80; 29.27—46; 29а.47, 49—54; 30.97—100; 31.81, 81 пр., 82—84, 84 пр., 85, 85 пр., 86, 86 пр.; 32.2—13; 33.1, 2, 3 пр., 3—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 17, 17 пр., 18—20; 37.21, 21 пр.; 38.7—15; 39.4—6; 40.18—23; 41.24—27; 42.27—38; 43.2, 2 пр., 3—5, 6 пр., 6, 6 пр., 7, 7 пр., 8—12, 12 пр., 13, 14, 14 пр., 15, 15 пр., 16 пр., 16—18; П 1.1—3, 3 пр., 4, 5, 5 пр., 6—12; П 2.55—57, 57 пр., 58—60, 60 пр., 61—64, 64 пр., 65, 65 пр., 66, 67 пр., 67—70; П 3.34—40
- И, *числ. кол.* 1.48; 2.410; 11.58; 13.45, 46, 53; 15.120, 121; 16.6; 17.1; 18.78, 85, 88, 100; 20.134; 22.157; 27.14
- И, *числ. пор.* 1.44; 2.16, 17, 26; 5.1; 6.34; 8.2, 9, 17 об., 22; 11.62; 12.28; 13.44; 15.116а; 18.101; 20.133; 27.16; 29а.51; 40.18; 42.29; 43.12; П 1.3, 4, 11; П 3.34
- И, *числ. (в помете на полях)* 11.61 пр.; 12.19 пр.; 41.26 пр.
- И, *числ. кол.* 5.1; 12.14; 18.83, 99; 20.144; 26.75, 81; 27.15 пр. 16.17; 32.4, 8
- игумен 15.116а; 18.99
- идти, -ть 1.42—44, 47а, 49, 50; 2.25; 4.28, 28 пр.; 6.34; 8.3, 4, 8, 9; 11.54, 55, 55 пр., 57, 60, 62, 63; 12.17, 21, 25, 29; 13.42, 44, 45, 47, 48, 50, 52; 14.31, 33, 35; 15.108—112, 114, 117, 119, 121, 128; 16.7 пр., 7, 9; 17.1, 2; 18.71, 73, 75, 77, 80, 85, 89, 91, 93, 98; 19.158, 170; 20.131, 134, 136, 137, 138, 143; 21.65—67; 22.152, 157; 23.1, 4; 25.22, 24, 29, 30; 26.73; 27.4, 12, 19; 28.80 пр.; 29а.48, 53; 30.99; 31.84, 86; 32.2, 7, 9; 33.3, 6; 35.24—26; 36.17; 38.7, 11; 40.18—20, 22; 43.4, 5, 16, 17; П 1.11; П 3.34—36, 39
- идучи 18.89
- иерусалимский 26.71
- из, изо, ис, с 1.42—47, 47а, 48, 49; 2.13—16, 18, 19, 21—23, 26, 27; 3.410; 4.28; 5.1—3; 6.30—35; 8.1а, 2, 4—9, 11—13, 15, 17, 17 об., 18—25; 9.1а; 10.4, 5; 11.54, 56—63; 12.12—15, 17—19, 20 пр., 20—22, 25—28; 13.38—52; 14.30, 31, 31 пр., 32—37; 15.107—114, 116, 117, 116а, 118—125, 125 пр., 126, 128; 16.6—10, 11 пр., 11; 17.1, 2, 18.70—93, 98, 100, 101; 19.158, 161—163, 165, 168—170; 20.129—130, 132—134, 136, 136 пр., 137—139, 141, 143, 144, 146, 147; 21.65, 68, 69; 22.148—151, 153; 23.1, 5, 4, 7—10; 24.4; 25.22—33; 26.71—81; 27.1—5, 5 пр., 6—13, 15—18, 18а, 19—21 пр.; 28.78, 79, 79 пр., 80; 29.27, 33, 34, 37, 45; 29а.47—53; 30.97—100; 31.81—86; 32.2—12; 33.1, 1 пр., 2—6; 34.22; 35.24—26; 36.16, 17; 38.7—12, 14; 39.4—6; 40.18—23; 41.24; 42.26, 27, 30, 34, 36, 37; 43.2—8, 11, 14, 15, 15 пр., 16—18; П 1.1—3, 5, 7—12; П 2.55, 60, 61, 63, 69; П 3.34—40; и (!): иСтекольны 2.16; иЗеланта 43.7
- избавление 17.3; 21.64
- избрание 5.3
- избранный 4.28
- избыть 14.36; 18.80
- известить 25.31
- известить, -ти 4.29; 7.38; 42.38
- известно 7.39, 41
- изволение, -ие 7.40; 18.88; 36.17, 18; 43.10, 11
- изволить, -ти 7.38, 40, 41; 8.6; 13.40; 18.91, 94, 100; 21.64 об. пр.; 29.38, 42; 29а.48; 43.18 пр.; П 2.62, 64, 66
- извыкнуть 29.31; П 2.58
- извычай 29.41; 43.13; П 2.66
- изгон 6.30, 33
- изготовить, -ти 1.47; 2.14, 19, 21; 5.1; 13.44; 15.117, 122; 18.100; 21.69; 27.17; 38.9; П 1.2, 7, 8
- изготовиться 18.95, 100; 25.24; 43.2
- изготовление 25.30
- изготавливать 25.28
- издержать 14.33
- издоволить 11.59
- из за 20.133; 33.1; 38.7
- излучиться 15.110
- излюбить 18.74
- измена 11.58; 12.15; 43.18
- изменник 18.88; 19.164; 32.5
- изменнический 20.132
- измешать 42.32
- изморить 42.36
- изначала 29.34; П 2.61
- изневести 12.26; 13.43
- изнесть 40.22; П 3.39
- изнова 12.29; 27.18а; 43.17
- изобижать 27.4
- изобранный 39.6
- изобразить 1.47; 7.38; 11.56; 12.18; 15.123; 18.89; 20.139, 146; 36.16
- изодрать 27.8
- изойти 14.33
- из под, ис под 8.17; 12.14; 15.126; 18.76, 84; 22.153; 27.13
- изустроиться 43.14
- изутра 37.21
- изымать 1.48
- ИИ, *числ. кол.* 13.45; 18.85, 92
- ИИ, *числ. пор.* 1.44, 47а; 8.4, 25; 10.5; 11.58, 61; 12.25; 13.39, 51; 14.37; 15.111, 113; 16.10; 19.170; 20.144; 24.3; 28.78; 38.12; 40.19, 21; 42.35; П 3.34, 38
- И, И, *числ. кол.* 26.73
- или 1.43, 47а, 49; 2.15, 16, 21, 23; 5.3; 6.34; 8.2; 11.54, 57; 12.17; 14.32, 33, 37; 15.111, 112, 115, 127; 16.7; 18.100; 19.168; 20.131, 144; 21.65, 68; 23.12; 24.3; 25.24, 27, 31, 33; 26.71; 29.31, 32; 33.4; 38.13; 39.6; 40.21; 43.3 пр., 4, 8, 10 пр.; П 1.1, 3, 4, 8, 10; П 2.58, 59; П 3.38
- имать, -ти 1.48; 8.17; 15.111—113, 121; 16.7; 20.135; 25.26; 27.19; 43.5
- имение, -ие 8.21; 15.122; 20.135, 147; 28.79; 29а.52; 31.85
- именины 15.110

именитый 6.32; 14.30; 18.86; 20.136, 137
 именно 1.47а; 8.18
 именованный 2.14, 15, 17; 5.1; 6.33; 15.144; 19.164; 24.4; П 1.2, 6
 именовать 4.28; 8.16; 15.115; 37.21; 42.37
 именоваться 2.19, 22; 15.109; 33.3; П 1.7, 9
 иметь, -ти 1.43; 2.26; 5.1, 2; 6.30; 7.36, 37; 8.6, 15, 22; 11.57; 12.18, 27—29; 13.44; 15.110, 118, 124, 127; 18.101; 19.160; 26.72; 29.27, 28, 32, 39; 32.10; 40.23; 42.28, 33; П 1.11; П 2.55, 56, 60, 65; П 3.40
 имрек 22.148; 23.10
 имя 1.42; 2.14, 18; 3.410; 5.3; 6.30, 31; 12.26; 13.43; 14.34; 15.110, 118, 120; 18.76, 93; 19.171; 20.139; 22.152; 23.4, 7; 25.26; 26.71; 27.1; 29.45; 34.23; 38.9; 40.20; 43.2, 5; П 1.2, 4; П 2.69; П 3.37
 инако 29.29, 38; 39.6; П 2.58 пр., 64
 инбирь 15.115
 инде 42.31; 43.5
 индейский 20.136 пр.
 индиянство (ср. польск. *indygenat* 'пожалование дворянского звания иностранцу') 8.2
 инженер 12.16
 ино, союз 13.46; 25.24
 иногды 36.18 пр.
 иноземец 3.410; 6.30; 7.36; 29.27; 38.7; П 2.55
 иноземецкий 7.36
 иноземка 31.82
 иноземский 12.13, 16; 13.40; 22.155; 23.11; 40.19; П 3.35
 иной 1.44, 47а, 49; 2.14, 15, 18, 19, 23, 27; 3.410; 4.28; 6.34, 35; 7.37, 39, 41; 8.1а, 5, 6, 16, 18, 23; 9.1а; 10.5; 11.59, 61, 62; 12.15, 17, 19—21, 23—27, 29; 13.39, 40, 43, 46—48, 50, 52; 14.32—37; 15.107—110, 113—115, 119—123, 125—128; 16.9, 10; 17.2; 18.76, 78, 83, 84, 91, 92, 95, 98; 19.159, 167, 169; 20.133, 137, 144; 21.69; 22.152; 23.3, 4, 12; 25.24, 30; 26.72, 73, 76, 79, 80; 27.3, 4, 10, 18а; 29.27, 38; 29а.47, 54; 31.86; 32.5, 10; 33.2; 34.22, 23; 35.24; 36.16; 38.9; 39.6; 40.22; 42.27, 31; 43.4, 15, 16, 18; П 1.2, 4, 7, 10—12; П 2.55, 64, 69; П 3.39
 иноко 12.13
 инстыгатор (ср. польск. *instygator* 'судебный обвинитель') 21.69
 ирландец 3.410; 6.35; 11.57; 12.26, 27; 15.121; 20.142, 145
 ирландский 8.11; 12.26; 15.121; 20.141, 142; 40.19; П 3.35
 искати, -ть 7.37, 40, 41; 8.10; 11.60; 12.20; 15.114, 123; 16.10; 20.147; 29.29, 32; 33.5; 42.31; 43.15 пр.; П 2.56, 57, 57 пр., 60
 искра 12.26
 искусный 7.39
 исповедание 12.18
 исполнение, -ье 15.127 пр.; 18.88
 исполнить, -ти 8.18; 14.31, 32; 15.217; 18.87, 91; 42.36
 исполнять, -ти 4.28; 7.37, 40; 26.81
 испортить 18.71; 20.130
 испоставить 37.21
 исправиться 15.125
 исправленный 7.40
 исправление 21.26
 испустить 41.26
 истари 7.37
 истинен 26.71
 истинно 26.71; 41.26

истинный 7.40; 26.72
 исход 24.3
 итальянский 15.125
 итландский 18.92
 ишпанский 12.18
 иудейский 26.71
 июль 7.39; 8.17; 10.4, 5; 11.61, 62; 12.19, 28; 13.44, 45; 15.107—113, 116а, 120, 121 пр., 121—123, 126; 16.6—11; 17.1; 18.71, 74, 78, 84; 19.170; 20.137, 138, 141, 142, 144; 28.78; 29а.52, 53; 31.83, 85, 86; 33.2, 3; 34.22; 35.24—26; 36.16; 40.18—21; П 3.34, 36, 37, 38
 июнь 1.42; 6.30; 7.36; 8.18, 20—25; 11.54; 12.12, 14—16, 19—23, 25, 26, 28; 13.38—40, 43, 14.30—34, 37; 15.107, 108, 115, 121; 16.10; 25.22; 28.79; 29а.51, 52; 30.97—99; 31.81, 82, 84, 85; 32.2; 33.1, 4—6; 40.22; П 3.39
 I, числ. (в помете на полях) 12.21 пр.
 I, числ. кол. 2.18; 12.20; 15.120; 18.95, 96; 20.143; 24.3; 32.10; 43.15; П 1.4
 I, числ. пор. 2.13; 6.35; 8.11; 12.16; 13.47; 15.109, 114, 116; 16.6, 8; 18.79, 81, 85; 19.158; 20.133, 142; 22.149; 23.1, 6; 25.23, 25, 32; 32.6; 38.7; 42.30; 43.13; П 1.1
 J, числ. кол. 18.98; 26.74; 27.2, 4
 к, ко, х 1.42, 44, 47, 47а, 50; 2.14—17, 19, 20, 22—25; 3.410; 4.28, 28 пр.; 5.1, 3; 6.31, 34, 35; 7.38, 39, 41; 8.1, 4, 5, 7—9, 11—13, 15, 16, 18—21; 9.1; 10.5; 11.54, 58, 59, 59 пр., 60—63; 12.12—14, 17—20, 22—26, 28, 29; 13.38, 40—42, 44, 45, 47, 48—50, 52; 14.30—33, 33 пр., 34, 37; 15.108, 111, 113—116, 117, 116а, 118—122, 124—126, 128, 128 пр.; 16.6, 7, 7 пр., 8, 10; 17.2; 18.70, 71, 76—78, 80, 83, 85, 89—99, 102; 19.159, 162, 163, 165, 169—171; 20.129—131, 133, 134, 136—139, 141—146; 21.65, 66, 69; 22.149, 150, 153, 155—157; 23.6—8, 10—12; 24.1, 2; 25.23, 26, 27, 29, 30—33; 26.71—73, 76—81; 27.1, 4, 7, 10—13, 15, 16 пр., 16—18, 18а, 19, 21, 22; 28.80; 29.27, 31, 34, 37, 42; 29а.48, 49, 51—53; 30.98, 99; 31.84—86; 32.3, 4, 6, 10, 12; 33.3, 5; 34.22, 23; 35.26; 36.16, 18, 19; 38.7, 9, 14; 39.5, 6; 40.18, 20, 22, 23; 41.24, 26; 42.27, 28, 30—33, 35—38; 43.2, 2 пр., 3, 5—7, 7 пр., 8—10, 15, 15 пр., 16—18; П 1.2—4, 6—11; П 2.55, 59, 61, 63, 66; П 3.34, 36, 37, 39, 40
 К, числ. кол. 2.19; 5.1; 6.35; 8.23, 24; 13.53; 20.139; 21.65; 32.7; 43.6; П 1.7
 К, числ. пор. 1.47, 50; 5.3, 3 пр.; 8.3, 8, 23; 12.25; 15.112, 120, 121; 17.1; 18.71, 87; 20.138; 25.24, 32; 26.71; 27.21; 32.5, 6; 33.4; 38.8; 42.36; 43.2, 3
 К, числ. кол. 6.31; 8.25; 13.41; 26.73, 78; 43.6 пр.
 КА, числ. кол. 11.56; 12.26; 15.122; 18.81; 20.139
 КА, числ. пор. 1.47а; 8.5, 15, 23; 12.12; 15.116а; 18.75, 78; 21.67; 32.9; 35.24; 42.27, 36
 кабы 12.24; 20.142
 кавалерея 43.15 пр.
 казак 1.42, 42 пр., 43, 44; 2.13; 5.3; 6.30; 8.4, 6, 17; 13.43, 44, 47; 15.107, 109, 121; 17.1; 18.82, 84; 19.161; 26.81; 27.6, 14; 29а.48; 33.5, 6; 38.13; 43.6; П 1.1
 казаться 2.15; 6.33; 7.39; 8.19; 12.18; 14.32; 15.115, 116, 122; 18.77, 99; 19.168; 21.64; 43.4; П 1.3
 казацкий 5.2; 6.30; 8.17; 21.69; 27.9

- казацкий 1.42
казенный 15.127, 128; 18.98
казна 1.45, 47; 13.46; 15.109; 19.170; 22.149; 23.6; 26.78; 27.21; 42.31, 34; 43.4, 16, 16 пр.
казначей 18.79, 80
казнить 1.47а; 6.34; 18.71, 86; 39.6
казнь 8.14; 15.112, 124; 18.89; 33.1
как 1.48, 50; 2.14, 16, 17, 19, 21, 23; 4.28; 5.3; 6.31; 7.39, 40; 8.2, 5, 6, 8, 13, 16, 18, 22; 10.4; 11.56, 58, 60, 63; 12.12—14, 19, 20, 22, 24—27, 29; 13.41, 43, 44; 14.30, 31, 34—37; 15.112, 115, 115 пр., 116—118, 121, 122, 126—128; 16.8; 18.78, 79, 84, 93—97, 99, 100, 102; 19.162—164, 168, 169; 20.134, 136—138, 142, 144; 22.148, 149, 156; 23.6, 10, 11, 12; 24.3; 25.24, 28, 30, 33; 26.72, 73, 76; 27.2, 4, 7, 9, 10, 21; 29.28, 30, 31, 35, 40—45; 32.2, 5, 10; 35.26; 36.18; 37.21; 38.8, 9, 12, 14; 40.20, 22, 23; 41.25, 26; 42.27, 29, 35, 37, 38; 43.4—9, 10 пр., 11, 14, 16, 16 пр.; П 1.4, 5, 7, 8, 10; П 2.56, 58, 59, 65—69; П 3.37—40
каков 4.28; 6.30; 7.39; 10.4; 20.142; 24.2; 25.22; 28.78; 29.27; 30.97; 31.81; П 2.55
какой 1.47а; 2.13; 8.14, 15; 12.23; 13.49; 15.107, 125; 18.76, 94, 95, 100; 20.137; 22.148; 23.10; 25.22, 31; 26.72, 77; 29.34; 43.5 пр., 6, 17; П 1.1; П 2.61
калеский 13.40
кальвинский 12.27—28
камаринд (знач. неясно) 15.115
каменный 18.77
камень 8.13; 11.57
каменье 8.13
камер (ср. нем. Kammer 'судебная палата') 18.90
канат 14.36
канцелярия 40.19
канцелярия П 3.35
канцлер 1.47; 20.131; 25.22; 27.21; 29а.49
канцлеров 1.47
каперский 1.47а
капитан 2.19, 23; 6.30, 33, 35; 11.54, 55; 12.21; 13.40; 14.35—36; 15.110, 118, 124; 16.7; 18.77, 85, 94—97, 99; 19.164; 20.140; 22.153; 23.3; П 1.7, 9
капитанов 18.94
капля 18.73
капральство 35.26
капран 32.7
караван 2.26, 27; 6.35; 8.1, 5, 7, 9, 12; 9.1; 12.12, 17, 24; 13.51, 52; 14.34, 37; 15.111, 116, 118, 123; 17.2; 18.73—77, 81, 83, 84, 92, 101, 19.158; 20.136, 142, 145; 22.155, 157; 23.1, 11; 29а.51, 52; 31.84; 39.6; 40.19, 21; 43.15, 16, 17; П 1.11, 12; П 3.38
караул 14.36; 36.16
караульный 18.97
кардинал 1.48; 6.34, 35; 11.59; 12.13, 15, 20; 13.40, 41, 51; 14.31.32; 15.116—117, 116а, 125, 128; 18.71, 79, 87, 91, 98, 99; 19.162, 168—170; 20.130, 131, 137, 146; 22.149; 23.7; 25.25, 26; 28.80; 30.98
кардиналов 12.14; 15.125; 18.98, 99; 20.138, 146, 147
каре́та 1.49; 2.24; 20.137, 138; 27.1; 43.16; П 1.10
карта 36.16
кастелян 1.42
католитцкий 27.4
каторга 'судно' 2.16; 5.1; 6.35; 8.24; 11.61; 15.121; 18.81; 25.22; П 1.4
каштелян 22.33
каяться 8.14; 34.23
КВ, числ. кол. 2.24; 11.61; 18.83; П 1.10
КВ, числ. пор. 3.410; 5.3; 11.60; 12.12, 19; 15.115; 18.90, 91; 19.170; 22.148; 23.10; 26.79; 33.1; 40.20; 42.37; П 3.37
квадитор (знач. неясно) 18.99
кварти́н, прил. (ср. польск. kwarciane wojsko 'регулярное войско, содержавшееся за счет четвертой части доходов с королевских земель') 27.14, 16
кварти́нный 27.16, 18, 18а
кверху 26.77
КГ, числ. кол. 18.78
КГ, числ. пор. 7.39; 10.5; 11.61, 62; 12.25; 13.44; 18.84, 87; 19.161; 20.132; 27.13; 35.24; 38.8, 14; 42.38; 43.5
КД, числ. кол. 13.47, 52; 18.86, 93, 97, 100
КД, числ. пор. 1.43; 2.19; 11.62; 12.26; 14.34 пр., 34; 15.118; 18.86, 90, 92; 27.6; 28.80; 30.98; 32.7; 33.4; 43.14; П 1.7
КЕ, числ. кол. 11.54; 14.35; 31.84; 34.22
КЕ, числ. пор. 2.14; 6.30; 8.1а, 9, 18; 9.1а; 12.16, 18, 26; 13.38, 45; 15.107, 108; 18.91; 22.148; 23.10; 26.80; 27.1; 40.18; 43.15; П 1.2; П 3.34
кесарева 20.139
кесарский 4.28, 29; 8.23; 26.78
кесарь 20.139
КС, числ. кол. 14.34; 18.85
КС, числ. пор. 1.49; 7.39; 8.20, 23; 16.10; 19.168; 20.144; 36.16
КЗ, числ. кол. 2.27; 15.122; П 1.12
КЗ, числ. пор. 15.113; 18.91, 93; 19.168; 21.69; 25.22; 27.20; 32.8; 34.22; 35.25, 26; 40.22; П 3.39
КЗ, числ. кол. в составном числ. 11.58
КИ, числ. кол. 3.410; 6.35; 11.61
КИ, числ. пор. 1.47; 2.13; 11.61; 12.15; 15.108; 25.22, 23; 32.10, 33.5; 40.20; П 1.1; П 3.36
кипа 13.53
кирка 37.21
кирха 1.50; 2.20; 13.45; 16.8, 11; П 1.8
кислыи 18.93
клясть 15.123; 18.71, 98; 20.144
клеймо 2.18; П 1.4
клониться 40.19; П 3.35
клясться 29.43; П 2.67
клятва 15.112; 16.7; 29.40, 46; 32.8; 43.5; П 2.65, 70
клятвенный 15.127
книга 13.44
княжество 25.28
княжий 11.59; 12.13, 14, 29; 13.41; 15.116; 16.6, 8; 19.169; 20.138
княжский 12.24; 13.50; 18.70
княжество 8.5, 20; 12.22; 13.44; 18.97, 101; 19.170; 20.141
князь 1.50 пр., 8.5, 10, 11; 11.58, 59; 12.13—15, 19, 20, 25; 13.41, 46; 14.31, 32; 15.112, 116, 126, 128; 16.6; 18.75, 90, 98, 99, 102; 19.159, 160, 162—164, 167, 171; 20.130—132, 137, 138; 23.8; 27.17, 19, 20; 29.27; 32.3; 40.20, 22; 42.37; П 2.55; П 3.36
ковер 13.53; 26.80
ковш 2.18; П 1.4
когда 5.2; 7.37, 39; 12.27; 15.125 пр.; 29.31; 36.18; П 2.58
кожа 13.53
козляев 13.53

- кой 43.14 пр., 16 пр.
 кол 8.21
 колено 13.45; 16.8
 колесница 1.50
 коли 42.37
 колодезь 18.93
 колокола 8.14
 колыбанец 27.20
 коль 12.25
 комиссар 2.20; 4.28, 29; 5.2; 6.33; 7.41; 8.10, 19; 11.60; 12.12, 17, 18, 27; 13.39—41; 15.109, 116; 18.70; 29.28, 45; 40.23; 43.2, 5; П 1.8; П 2.69; П 3.40
 комиссия 8.7
 комната 25.26
 комнатный 27.14
 комора 18.95, 98
 компания 15.113, 123; 20.143
 кондей (ср. фр. *comte* 'граф') 18.100
 конец 12.15, 21; 21.68; 29.36; 42.36; П 2.63
 конечный 20.130; 22.156; 23.12; 29.33; 41.26; П 2.60
 конный 1.42, 47а; 6.32; 11.59; 12.28, 29, 14.33; 15.116, 124; 17.3; 18.91, 100, 102; 19.171; 20.129; 23.8; 25.24, 28; 27.11, 13; 32.11, 12; 43.15
 конский 26.80; 32.5
 конте (ср. фр. *comte* 'граф') 18.102
 кончае 12.15
 кончье 13.45
 кончина 12.12
 конь 8.3; 16.11; 18.79
 конях 32.2
 конюший 8.22
 копыто 2.18; П 1.4
 корабельный 2.26; 11.54, 61; 12.12, 14, 17, 23—24, 24; 14.34, 37; 15.111, 113, 114, 119, 120; 16.6, 7; 17.1, 2; 18.77, 82, 85, 97; 20.129, 130, 135, 140; 21.65; 23.3; 31.83; П 1.11
 корабельщик 6.35; 8.9; 12.23; 13.40; 15.110; 40.21; П 3.37, 38
 кораблинный 28.80
 корабль 1.45, 47, 47а, 48; 2.16, 22, 23, 25—27; 3.410; 4.28; 5.1; 6.31, 34, 35; 7.37; 8.5, 9, 12, 19, 24; 11.54, 55, 58, 60—63; 12.12, 17, 18, 20, 21, 23, 24; 13.39, 40, 46—49, 52, 53; 14.34—36, 36 пр., 37; 15.110 пр. 110—115, 118—122, 126; 16.6, 7, 9; 17.1, 2; 18.72—78; 81—83, 85, 86, 92—98, 100; 19.158; 20.129, 132, 134, 136, 140, 142—145; 21.65; 22.148, 152—154, 156, 157; 23.2, 5, 3, 4, 10, 12; 25.22, 33; 27.1, 2, 2 пр., 3; 28, 79; 29а. 51, 52; 30.99; 31.84, 85; 32.4; 33.1, 3, 4; 36.18; 38.8, 9, 14; 40, 19, 21, 22; 42.28; 43.16; П 1.4, 9, 10—12; П 3.38
 корень 16.8
 корца 15.115
 корм 8.19; 27.19; 29.30; 42.37; П 2.58
 корма 14.36
 кормить 1.45; 2.26; 15.127; 18.83; П 1.11
 кормиться 18.76
 кормовой 18.95
 коробка 15.115
 королев 18.98; 35.24; 38.12
 королева 1.44, 49, 50; 2.15—17, 26; 11.60; 12.15, 18, 29; 14.30—32; 15.107, 108, 111, 112, 114, 115, 123; 19.165; 20.130; 22.149; 23.6; 25.23; 27.1, 19; 28.80; 30.98; 32.4; 33.1; 34.22; 36.16; 38.8; 43.2; П 1.3, 5, 11
 королевин 1.50; 2.17; 11.60; 15.108, 111—112, 115, 117; 20.147; 21.67; П 1.5—6
 королевич 2.15; 3.410; 11.60—61; 15.111; 27.18; П 1.3
 королевский 1.44, 46, 47а; 2.23, 24; 6.31, 33; 8.7, 18, 21, 22, 25; 11.58—60; 12.12—14, 29; 13.40, 40—41, 42; 14.31, 32; 15.108, 112, 117, 123, 124, 126—128; 16.6, 8, 9—10; 17.3; 18.71, 74, 79, 81, 87—90, 98, 99; 19.162, 163, 168; 20.129, 131, 138, 146, 147; 21.64, 69; 23.7, 10; 25.22, 23, 25, 28—30, 32, 33; 26.78, 80; 29.34—46; 29а.51; 31.83, 84; 32.2, 3, 6—8, 12; 36.17; 40.32; 43.2—5, 8—11, 17; П 1.9, 10; П 2.61—70; П 3.40
 королевственный 1.43, 49, 50; 13.44; 15.107; 18.84; 21.69; 25.22
 королевство 1.42, 45; 8.11, 25; 10.4; 11.56; 12.13, 18, 20, 29; 13.41; 14.32; 15.116, 125; 18.71, 84, 87; 19.160; 20.131, 137; 21.67, 68; 32.6
 король 1.42, 43, 45, 47а, 48, 49; 2.13, 16—18, 20, 24, 25; 5.1, 1 пр., 3; 6.31, 32, 33; 8.10, 11, 18, 19, 21—23, 25; 10.4, 5; 11.56, 57, 59—61; 12.12—16, 18—20, 25, 29; 13.41, 42, 48, 49, 51; 14.31—33; 15.107, 108, 111, 112, 116, 117, 116а, 121, 123—125, 127, 128; 16.8—10; 17.3; 18.71, 75, 79, 80, 83, 84, 87—91, 98, 99; 19.159, 162, 163, 169, 170, 171; 20.130—132, 136—139, 146; 21.67—69; 22.149; 23.6, 7; 25.23, 28—30, 33; 26.74, 76, 80, 81; 27.2, 5 пр., 5, 6, 7, 9, 9 пр., 10, 11, 13—18, 18а, 19—21; 28.78; 29.27, 28, 34, 35, 36, 40, 42, 45; 29а.48, 49, 51, 54; 30.97, 100; 31, 81, 83, 84, 86; 32.2—4, 8—10; 33.2—5; 34.22; 35.24, 25; 36.16—18; 38.8—10; 39.6; 40.19, 21, 23; 41.24—27; 42.27—31, 33, 35; 43.5, 7, 8, 10—13, 17, 18; П 1.1, 4, 6, 8, 10, 11; П 2.55, 61—63, 65, 67; П 3.35, 38, 40
 корона 'крона' 25.26
 корона 25.27, 30; 26.78; 38.14
 коронование 33.2; 34.22; 36.19; П 1.6
 короткий 21.68; 31.82; 33.4
 коруна 1.50; 2.13, 17, 19, 26; 5.2, 3; 8.1, 6, 8, 10, 16, 20, 21; 9.1; 11.57, 58; 12.20; 13.48; 14.30; 15.112, 114, 117, 121; 17.1; 21.67, 68; 25.23, 30, 32, 33; 29.28, 34, 36, 40; 29а.49, 52; 31.85; 32.8; 38.12; 40.18; 41.24; 42.28; 43.2, 3; П 1.1, 5, 7, 11; П 2.55, 61, 65; П 3.34
 корунный 5.2, 3; 8.4; 40.22; 43.2; П 3.39
 корунование 2.17; 37.21
 коруновать 1.50; 2.16; 37.21; П 1.4
 косой 22.153
 костел 27.1
 который 1.43—46, 47а, 48—50; 2.14, 16, 17—19, 21—27; 4.28, 29; 5.1—3; 6.30, 31—33, 35; 7.36—39, 41; 8.3, 4, 8, 9, 12, 13, 15, 16, 19—25; 10.4, 5; 11.54, 56—62; 12.12—25, 25 пр., 26—29; 13.38, 40—43, 45, 46, 48, 50, 51; 14.30, 31, 31 пр., 32—37; 15.108—115, 117—128; 16.6, 7, 9; 17.2; 18.71, 73, 74, 76, 77, 79, 82, 85, 87, 89, 90, 92, 93, 97—101, 19.158, 159, 162, 163, 170, 171; 20.129, 132, 135, 136 пр., 136, 137—140, 142, 145—147; 21.65—69; 22.148, 152—154; 23.1, 2, 5, 3, 4, 7, 8, 10, 11; 24.1, 3, 4; 25.22, 23, 25, 29, 31—33; 26.71, 72, 74, 76, 79—81; 27.7—9, 14, 18, 18а, 21, 22; 29.28—33, 37, 39, 40, 42, 45; 29а.52, 53; 30.97, 99; 31.82, 86; 32.2, 3, 5—8, 12; 33.5; 35.25; 36.17, 18; 38.7, 9; 39.4—6; 40.18, 19, 21; 41.25—27; 42.28, 30, 33, 37; 43.2—8, 9 пр., 10—12, 14 пр., 14, 16; П 1.2, 3 пр., 3, 5, 6—12; П 2.55—59, 59 пр., 60, 63, 64, 65, 69, П 3.34, 35, 37, 38

краденый 2.18; П 1.5
 край 12.23; 13.40; 14.36; 33.4; 35.24; 38.7; 40.19;
 41.25; 42.31, 33, 38; П 3.34
 красить 23.3
 краска 15.115; 29.32; П 2.59
 красный 2.22; 24.4; П 1.9
 крепить 2.19; 12.16; 14.34; 40.19; П 1.7;
 П 3.35
 крепкий 4.28; 6.35; 7.36, 39; 8.13, 16; 11.61; 15.107,
 124, 126; 16.9; 19.160; 20.133; 24.2; 26.74;
 27.11, 17, 22; 29.42; 32.10; 36.16; 42.36, 38;
 П 2.66
 крепко 1.47; 13.46; 15.126; 18.101; 20.144; 27.16;
 29.29, 30, 32, 42—45; 29а.48, 50, 54; 30.97; 31.81,
 87; 43.2, 14 пр., 16; П 2.56, 58, 60, 67, 69
 крепок 25.31
 крепостной 2.19; П 1.7
 крепость 8.18; 11.58; 12.14, 24; 13.46, 50; 20.133, 147;
 32.3, 7; 43.3, 5, 6
 крепчая 20.147
 крепче 42.33
 крепь 38.7
 крест 12.16; 18.101; 22.148; П 1.4
 крестовый 1.47а; 27.3
 крик 15.119; 25.25
 кричать 18.96
 кроатский 18.70
 кровавый 12.22; 13.49; 15.108; 20.145
 кровный 15.111; 18.73; 22.153
 кроволитие 25.29
 кровопролитие, -тие 12.23; 15.116а; 29а.47
 кровопролитый 29.46
 кровь 15.116а; 18.73; 29.36; 42.32, 34, 35
 кромвелев 40.19; П 3.35
 крон 6.31
 крона 1.48; 18.98; 19.170
 кронбельский 8.11
 кротко 11.59; 18.82
 круг, в знач. *предлога* 40.20; П 3.37
 круг, *суц.* 13.53
 круглый 2.18; П 1.4
 кружево 1.49; 22.150; 23.9
 крутик 15.115
 кручина 8.21; 26.80; 32.10
 кручинный 32.11
 кручиноват 6.33; 18.99
 крыло 25.25; 43.14, 14 пр.
 крымский 1.42; 41.25; 42.32
 кстины 19.168
 кто 1.43; 2.18, 25; 4.29; 5.3; 7.39, 41; 8.20; 15.127;
 18.87; 19.170; 20.147; 22.156; 23.12; 25.28; 26.78;
 27.4; 29.44; 40.20; 41.27; 42.33, 38; 43.6 пр.; П 1.5,
 11; П 2.68; П 3.36
 ктонибудь 33.5
 куда 8.19; 25.29; 29а.52; 31.85; 32.7, 8
 куды 6.35; 12.25; 15.109; 21.65; 25.23; 36.16
 кумпанейный 15.114
 кумпания 15.114
 купецкий 15.110
 купить 1.42; 14.37; 18.95; 22.155; 23.11; 36.16
 куранты 5.1; 14.30 пр.; 26.71; 28.78; 32.2; 33.1; 34.22;
 38.7; 43.2, 15 пр.
 куречий 16.8
 курляндский 8.6
 курферст 18.87
 курфирст 2.15; 6.32; 8.25; 11.60, 62; 12.16, 25; 13.38,
 43, 44; 14.30; 15.114, 116а; 18.70, 93; 19.168;
 20.139; 21.66; 22.151; 33.2, 4, 5; 34.23; 35.26; 36.16,
 19; 37.21; 38.7; П 1.1, 2, 3
 курфирстов 13.38
 курфирстр 26.75
 курфирстров 18.93
 курфирстр 23.9; 27.21; 29а.48—51; 31.84; 32.4, 10, 11;
 43.8, 9, 12
 курфирстрский 8.2
 курфорст 26.80
 курфорстов 26.80
 курфурст 18.70
 кус 12.26
 КФ, *числ. пор.* 6.30; 11.54, 61, 61 пр.; 13.40; 16.11;
 27.6; 30.97; 31.81; 32.2; 33.1, 3, 6; 43.7
 Л, *числ. кол.* 2.27; 12.25; 13.53; 15.116а; 18.73;
 20.137 пр., 137; 26.80; 30.97; 31.81 пр.; П 1.12
 Л, *числ. пор.* 6.31; 7.36; 8.6; 13.43; 20.137, 142; 27.2,
 15; 29а.48; 31.82; 32.12; 33.1; 34.22; 36.16;
 43.6
 Л, *числ. кол.* 6.31; 18.81, 86; 28.80; 30.98
 ЛА, *числ. пор.* 6.31; 13.38; 20.138; 25.25; 27.2, 15, 21
 лавка 11.59; 12.15; 20.137
 лангвийский 18.99
 ласковый 8.15; 18.95
 ласт 18.83 пр., 83
 латник 1.49
 латы 1.49; 25.28
 (по) латыни 2.18
 ЛВ, *числ. кол.* 15.115
 ЛД, *числ. кол.* 23.3
 ЛЕ, *числ. кол.* 20.145; 27.14
 лев 1.50
 левый 27.10; 43.14
 легкий 11.61; 15.124
 легко 15.125
 лед 32.9
 лежать 10.4; 12.21; 16.8; 20.138; 21.64; 26.72; 33.4;
 43.4, 17
 лен 15.119
 лес 6.32
 летать 15.122; 25.25
 лето 'время года' 41.26, 27
 лето 'год' 1.43; 2.14; 8.24; 12.18, 21; 15.108; 25.26;
 29.40; 34.23; 41.25; 42.35; 43.6, 12; П 1.2; П 2.66
 лефелеры (*ср. англ. leveller* 'левеллер', "уравни-
 тель") 18.101
 лечь 21.66
 ЛС, *числ. кол.* 12.21; 13.46; 15.110; 16.6; 20.140; 23.3
 ли, ль 1.49; 2.21, 23, 24; 5.3; 8.20; 12.15, 17; 14.32;
 18.93, 95; 26.71; 32.9; 33.4; 40.19; 42.30; 43.18 пр.;
 П 1.8, 10; П 1.8, 10; П 2.67; П 3.35
 либо 14.32
 лик 8.14
 лимон 22.152; 23.4
 лисбонский 13.52
 лист (бумаги) 29а.47
 лист 'грамота' 1.42; 5.3, 3 пр.; 7.36; 10.4; 11.54; 12.12;
 13.38; 14.30; 15.107; 16.6; 18.70; 19.158; 20.129;
 23.1; 24.1; 27.1, 12; 29.27, 32; 31.81; 34.23; 36.16;
 37.21 пр., 21; 40.21; П 2.55, 60; П 3.37
 листок 2.13; 6.30; П 1.1
 литавра 43.16

- литовский 25.31; 27.4—8, 16—18, 18а, 20 пр.; 28.78; 33.5, 6; 35.25; 36.17; 41.24—26; 42.34, 38; 43.2
- лифляндский 1.42, 49
- (в) лицах 18.78
- лицемерить 15.122
- лицо 18.80
- лицомерно 7.41
- лише 14.31; 18.77; 20.138; 22.148; 23.10; 36.16
- лишить 40.19; П 3.35
- (с) лишком 29а.51; 31.85
- лоб 22.148; 23.10
- ловец 15.111, 118
- ловисский золотой (*ср. фр. louis d'or* 'луидор — старинная французская золотая монета') 19.170; 23.7
- ловля 16.6
- ложка 2.18; П 1.4
- ложный 21.68
- ложь 29.32; П 2.59
- лоза 12.25
- ломать 35.26
- лонграф 21.66
- лорд 20.144, 145
- лотринский 6.34; 12.14, 29; 19.168; 20.132, 136, 137; 21.67
- лощинный 2.18; П 1.4
- лошадь 1.49; 2.19; 8.19; 12.27, 28; 16.10; 18.95; 26.80; 32.4; П 1.7
- лукавство 13.42; 18.94
- луксбургский 2.14; П 1.2
- лунденский 13.53
- лучить 42.31
- лучиться 29.44; П 2.68
- лучше, лучши 11.57; 15.128; 36.16; 38.14; 42.36
- лучший 11.57, 63; 20.145; 27.14; 28.78; 29.29; 29а.47; 32.6; 36.16; 43.7, 8, 13, 13 пр.; П 1.9; П 2.56
- львов 15.119
- любительный 4.28; 27.18а
- любо 8.25; 12.25; 14.30
- любовен 27.2
- любовь 29.35; 34.23; 43.9, 15 пр.; П 2.62
- любский 18.97; 21.69; 33.3
- лювенбургский 1.48
- люд 8.3
- люден 11.58; 20.140; 23.3
- люди 1.42, 43, 45, 46, 46 пр., 47, 47а, 48—50; 2.13, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 24, 27; 4.29; 6.30, 32—35; 7.36, 37, 41; 8.4, 6, 9, 13, 14, 17—19, 24; 10.4; 11.54, 54 пр., 56—61, 63; 12.12—17, 17 пр., 18—29; 13.39—51; 14.30, 31, 33, 35—37; 15.107—110, 112, 113, 115—117, 116а, 118—122, 124—128; 16.6—11; 17.1, 3; 18.70, 72, 75, 76, 79—84, 86, 88—91, 93, 94, 96, 97, 99, 102; 19.159, 162, 163, 167—171; 20.129, 131, 132, 134—137, 139—142, 143 пр., 143—147; 21.64, 66, 68, 69; 22.150; 23.3, 8; 24.2; 25.23—33; 26.72, 73, 75—81; 27.1, 2, 2 пр., 3—11, 11 пр., 12—17, 18а, 18а пр., 19—21; 28.78, 78 пр.; 29.29, 31—33, 43, 46; 29а.47, 49, 52; 30.98, 99; 31.83, 85; 32.3, 4, 6, 8, 10, 12; 33.1—4, 4 пр., 5, 6; 34.22; 35.24—26; 36.16, 16—17, 17 пр., 18, 19; 37.21; 38.7, 9, 10—12, 12 пр., 14, 15; 39.6; 40.19, 20; 41.26, 27; 42.28, 29, 34—36; 43.3—7, 7 пр., 11, 14 пр., 14—18; П 1.1—10, 12; П 2.57, 58 пр., 58—61, 67, 70; П 3.34—37
- людской 26.72
- М, *числ. кол.* 1.47; 11.63; 13.53; 16.9, 10; 17.2; 18.78, 80, 83; 22.154; 23.2; 43.6, 7
- М, *числ. кол.* 1.48; 27.21
- МА, *числ. кол.* 20.139
- магистр 32.5
- магумский 22.148; 23.10
- магухинский 22.148 пр.
- мадаме (*ср. фр. madame* 'госпожа') 43.17 пр.
- май 1.42; 8.23; 11.54, 61, 62; 12.18, 19, 25; 15.115; 24.1—4; 25.30, 32; 29.27, 33, 37; 29а.47, 48, 50, 52; 31.85; 32.3, 6—8, 10; 39.4, 5; П 2.55, 61, 63
- майер 38.9
- майор 6.35; 11.57, 60; 13.45; 14.33; 15.116; 20.135, 139, 142
- малегемский 2.26; П 1.11
- мало 1.46; 11.61; 14.32; 15.117, 122; 16.8; 18.72, 101; 20.142; 26.78, 79; 27.15; 42.34; 43.4, 16 пр.
- малолодство 42.34
- малый 2.13; 13.47; 18.86; 19.159; 20.129, 134; 23.3; 40.20; 42.34; 43.3; П 1.1; П 2.67 пр.; П 3.36
- мальтавский 2.23; П 1.9
- манить 41.25; 42.35
- маршал 12.19; 16.8; 19.162, 163; 20.129, 138; 22.149; 23.7
- маришал 11.59; 12.29; 14.40; 15.116; 16.10; 18.79, 89; 20.131, 136, 146, 147; 22.150; 23.8
- марквес 18.101
- марквис 18.99
- маркграф 6.32; 27.3, 16, 21; 28.78
- маркиз 13.46, 50; 15.116; 17.2; 18.90, 102; 19.171; 20.130—132; 23.7; 27.2, 3
- марсилиский 13.52
- март 1.43, 46, 47; 4.28; 5.1, 3; 6.30; 7.36; 8.1а, 2—7, 15; 9.1а; 25.22, 25; 27.1, 2, 6, 13, 15, 21
- маршал 18.79; 19.169; 20.138
- маршалк 1.43, 44; 2.14; 8.25; 18.84, 99, 100; 19.169; 26.79; 43.4, 14, 15 пр., 15, 17; П 1.2
- маршалл 13.50
- маршалок 8.2; 11.60; 12.14; 13.42; 38.11; 40.22; 43.14; П 3.39
- масло 26.76
- мастер 12.15; 32.5; 42.37
- мать, матерь 13.45; 15.108; 22.157; 25.23; 29а.47
- майор 26.79, 80; 43.14, 15
- маятность 39.4
- МД, *числ. кол.* 15.115
- МЕ, *числ. кол.* 20.140; 23.3
- мед 26.76
- медный 2.22; 14.34; 15.122; 23.3; П 1.9
- медяный 29а.52; 31.85
- меж, между 2.20; 6.30; 7.36—40; 8.5, 8, 10—13, 20, 21, 23—25; 10.4; 11.55, 56, 61; 12.15, 19, 26; 13.44; 14.30, 32, 33; 15.112, 117, 120, 122; 16.7, 9; 17.1; 18.75, 80, 82, 83, 92, 99, 101; 19.169; 20.136, 137, 144, 147; 21.66; 24.1—3; 25.23—25, 29, 33; 26.72; 27.15, 21; 29.28; 29а.52; 31.85; 32.2, 5, 7, 9; 36.16; 39.6; 40.19, 21; 41.24; 43.4, 7, 8, 11, 12, 15 пр.; П 1.8; П 2.55; П 3.35, 38
- межа 2.17; П 1.6
- межевой 2.17; П 1.6
- межеусобный 12.23
- межеусобье 12.29; 20.137; 36.18; 38.13
- межусобие, -ье 12.29; 20.137; 38.13
- межусобный 12.23
- мелкий 13.49; 20.137; 31.82

мель 15.119; 23.2
 мельница 18.71
 меньши 4.28; 15.111; 27.3; 38.9
 меньший 1.47; 2.410; 18.83; 27.10
 менять 15.127
 мера 1.42; 7.37, 39, 40, 41; 11.59; 12.14, 16, 20; 14.32; 15.113, 122; 18.74, 84, 95; 19.161; 22.154, 156; 23.2, 12; 29.29, 34, 40; 32.2, 13; 38.10; 39.6; 40.19, 23; 41.25, 26; 42.28, 29, 31; 43.9, 11; П 2.56, 61; П 3.35, 40
 мереть 8.12; 40.21; П 3.38
 мершал 19.163
 мерка 26.76
 мерный 36.17; 42.37; 43.12
 мертв 15.121
 мертвец 27.19
 мертвый 25.26; 27.18; 30.97; 31.82
 (до сех) мест 6.33
 (до тех) мест 10.4; 11.56, 60; 22.150; 23.9; 25.23, 26; 42.37
 (с тех) мест 22.149; 23.6
 (по ка) места 25.26; 36.17
 (по ся) места 14.30; 18.84; 20.136; 21.67, 69; 25.28
 местечко 2.17; 6.30, 35; 13.46, 49; 33.3; 43.7; П 1.5
 (по ся) место 22.149; 23.6
 место 'город' 1.47; 2.19; 8.17; 16.8; 19.168, 169; 20.146; 28.78 пр.; 42.36; 43.4, 10, 17, 17 пр.; П 1.3 пр., 7
 место 'страна, пространство' 1.43, 47, 48; 2.13, 14, 19; 6.30, 32; 8.20; 10.5; 11.58, 59, 62, 63; 12.16, 17, 21, 24, 26, 29; 13.41, 45, 46, 49; 14.35; 15.107, 108, 112, 113, 116, 121, 123; 16.9; 18.79, 93; 20.131, 142, 144, 145; 22.149, 150, 154; 23.2, 6, 8; 24.2, 4; 25.28, 29; 26.71, 73, 77; 27.1, 3, 11; 28.79; 29.29; 30.99; 32.5; 36.16; 37.21; 38.10, 12, 14; 40.23; 41.25; 42.27, 28, 36, 38; 43.4, 4 пр., 5, 8, 15, 16; П 1.1, 2; П 2.56; П 3.39, 40
 местъ 11.61
 месяц П 1.1
 месячный 14.32
 метать 2.22; П 1.9
 мех 'мешок' 1.45, 48; 13.52; 15.115
 мечь 1.50; 8.13; 20.137; 38.15; 40.21, 22; 43.5; П 3.37, 39
 мешать 20.146; 40.32; 42.27; П 3.40
 мешаться 43.6
 мешечик 2.18; 18.98; П 1.5
 мешок 15.115; 18.71
 мешчане 42.34
 мешчанин 35.24
 MS, числ. кол. 2.22; П 1.9
 мзда 8.6
 миллион в составном числ. 22.149; 23.6; 43.16
 миля 2.17, 19; 8.9; 11.59; 13.41; 15.107, 116а; 16.7; 18.80; 20.129; 27.21; 28.79; 29а.51; 30.99; 31.85; 32.12; 35.25; 38.11, 12; 40.20; 43.4, 5; П 1.5, 7; П 3.36
 мимо, предлог 10.4; 11.56; 12.19; 18.84, 85, 91; 20.130, 143; 29.37; 32.2; 40.19, 21; П 2.63; П 3.38
 мимоходом 2.25; П 1.11
 минувший 27.1
 минут 27.16
 минуться 8.19
 мир 'народ' 12.20; 15.112; 24.1; 29.29; П 2.57
 мир 'перемирие' 5.1, 3; 8.8, 10, 20, 21, 23, 24; 12.12, 13, 28; 13.41, 47; 14.31, 33, 37; 15.128; 16.9, 11; 18.75, 79, 91; 19.162, 163, 169 пр.; 20.130, 137; 22.149; 23.6, 7; 24.1—4; 25.27; 27.18; 29.39, 46; 29а.52; 31.85; 32.5, 10, 12; 33.4, 5; 34.23; 36.19; 38.12; 41.24, 25, 27; 42.27, 29—33, 35, 38; 43.2, 6, 7, 7 пр., 8, 9, 12, 17, 18, 18 пр.; П 2.65, 70
 мирить 36.19
 мириться 12.27; 36.18; 42.28, 29
 мирно 12.24
 мирный 2.17; 8.25; 10.5; 11.61; 14.30, 32; 24.1; 38.10; 40.21; 43.3, 9; П 1.6; П 3.38
 мировщик 20.144
 мирской 7.39; 8.13, 17; 11.57, 59; 12.15, 20, 21, 21 пр.; 13.41; 14.37; 15.109, 126; 18.76; 19.167; 20.131; 21, 64, 66; 24.2—4; 25.26; 29.35; 32.6; П 2.62
 миряна, мн. 35.24 пр.
 мирянин 37.21
 млад 12.18
 многий 1.43, 48; 2.14, 19, 20; 4.28; 6.32; 8.4, 12—15, 24; 10.4; 11.56, 62; 12.15, 21, 24, 26; 13.45, 46, 48, 52; 14.30, 34; 15.117, 120, 122, 123, 125; 16.8, 10; 18.71, 72, 76, 83, 100; 19.161; 20.136, 142, 144; 26.71, 73, 77—80; 27.10, 17; 29.35, 36; 29а.50, 51; 30.97; 31.81, 84; 32.2, 6, 10; 33.1; 36.16; 38.8; 39.6; 40.19, 22; 41.24; 42.32; 43.14, 16; П 1.2, 7, 8; П 2.62, 63; П 3.35, 39
 много 1.45, 46; 2.22, 25; 7.37; 11.58; 12.21, 26; 13.50; 14.33, 37; 15.108, 117, 120, 126; 18.71, 77, 79; 20.129, 132, 137, 140, 142; 23.3; 25.26; 26.77; 27.3, 6; 29.35; 30.97; 31.81; 32.2; 35.25; 36.17 пр.; 38.10, 11; 39.5; 43.14, 14 пр.; П 1.9, 11; П 2.62
 многожды 20.146
 множество 11.57; 25.28; 26.72
 множиться 7.36
 могила 25.26
 мой 2.21; 7.39, 40; 19.159, 160; 20.142; 22.153; П 1.8
 мокрота 15.108
 молва 12.29; 20.136
 молвить 14.36; 22.148; 23.10
 молдавский 38.13
 молебен 16.11; 37.21
 молебный 20.132
 моление, -ие 13.45; 15.122; 28.80; 30.98
 молитва 18.77; 32.9
 молитвенный 18.77; 26.76
 молить 17.3; 20.132, 133
 молиться, -тись 2.16, 20; 26.72; 31.81; 35.24; П 1.4, 8
 молний, м.р. 13.48
 молния 13.45, 48
 молодой 43.15
 монс (ср. фр. monsieur 'господин') 20.144
 монсир (ср. фр. monsieur 'господин') 43.17 пр.
 мор 15.117; 29а.50, 51; 30.97; 31.81, 82, 84
 море 1.45, 47, 47а, 48; 2.15, 22, 23, 26, 27; 3.410; 6.35; 7.37; 8.5, 12, 21; 11.55; 12.17, 22—24, 27; 13.40, 48, 49, 51, 52; 14.34—37; 15.111, 113, 114, 118, 120, 121, 126; 16.6, 7, 9; 17.1—3; 18.73, 75, 92—94; 20.132, 134, 136, 142—145; 22.156; 23.12; 24.2, 3; 25.22; 27.2, 3; 28.80; 32.9; 38.7; П 1.3, 9—12
 морлаки, см. мн. (знач. неясно) 16.11
 моровой 25.32; 28.80; 30.97, 98; 31.81, 82
 мороз 43.7

морской 1.45; 11.61; 12.12, 23, 26; 14.32; 15.116; 17.3; 18.75—77, 94, 97, 101; 20.139, 144; 22.155; 23.11; 29.28; П 2.56
 москвич 8.6, 17; 29а.51; 31.84; 43.2—6
 московский 5.2; 6.30; 7.36; 8.3, 4, 17, 20, 21; 10.4; 11.56; 25.29—31; 26.77; 27.2, 5, 17—20, 22; 28.79; 29а.52—54; 30.100; 31.83, 85—87; 33.4, 5; 35.25, 26; 36.18; 38.10, 12; 41.25—27; 42.31, 33; 43.4
 мост 2.14; 8.21; 12.14; 18.71; 20.129, 130; 28.78, 79; 29а.48; 30.99; 35.25, 26
 мостить 30.99
 мощно 2.24; 8.13; 14.31; 15.125, 126, 128; 18.74, 77, 97; 19.158; 20.129, 131; 21.68; 22.150, 154; 23.2, 5, 8; 26.78; 27.18а; 28.79; 32.11; 33.2; 35.25; 36.16, 18, 19; 38.12—14; 39.12—14; 42.37; 43.3 пр., 3, 11; П 1.10
 мочный 11.58
 мочь, гл. 6.30; 8.1а, 11, 17; 9.1а; 10.5; 11.57, 62; 13.38; 14.32 пр., 32, 36; 15.107, 113, 114, 119, 123; 18.72, 76, 81, 88; 21.66; 22.153; 25.31; 27.18; 29.33, 38, 44, 45; 31.82; 36.16; 40.20; 42.29, 35, 37; П 2.60, 64, 68, 69; П 3.36
 мочь, сущ. 1.47; 2.21; 3.410; 7.38; 14.37; 15.127; 18.80; 19.160; 20.130; 29.32 пр.; 39.99; 42.35; 43.9; П 1.8
 мскус 15.115
 мстить, -ти 42.29, 31; П 2.60
 муж 11.57; 19.162, 163, 165; 26.72
 мужественный 22.154; 23.2
 мужие, собир. 18.96
 мужик 6.30, 32; 15.118; 25.25; 26.79
 муфтий 8.16
 мучительно 12.28
 мучительство 15.123
 мушкатный 15.115
 мушкет 2.19; 16.11; П 1.7
 мы 1.42 пр., 46; 2.19—22; 5.1; 7.37—41; 8.4, 5, 11, 14, 17; 12.22—24; 14.32; 15.125, 126; 18.76—78, 82; 19.158, 159, 161; 20.142, 144; 22.148, 153, 154, 156; 23.1, 2, 10, 12; 26.71, 72, 75, 80; 27.6, 11, 16, 21, 22; 28.78; 29.27—33, 35—41, 43—46; 29а.37, 52; 31.82, 83, 85; 35.24, 25; 38.8, 10, 12; 39.4—6; 40.20, 23; 43.5, 6, 14, 15, 15 пр., 17 пр.; П 1.7—9; П 2.55—70; П 3.37, 40
 мыс 11.61; 15.120; 24.3
 мысль 5.2; 7.40; 10.4; 11.56; 12.15; 15.116; 18.94; 21.68; 34.23; 43.5, 6
 мыть 1.45
 мясо 25.26
 мятеж 12.15; 14.37; 15.124; 40.22; П 3.39
 мятежник 29.30; П 2.57
 мятежный 18.100; 20.142

Н, числ. кол. 6.35; 12.12; 13.47, 53; 20.142, 143, 145; 27.21

„Н, числ. кол. 1.48; 12.13; 15.116; 19.170; 21.68

на 1.42—47, 47а, 48, 50; 2.15—20, 22—27; 3.410; 4.28, 29; 5.1, 1 пр., 2, 3; 6.30—34, 34 пр., 35; 7.37—40; 8.2, 5, 6, 9, 12—14, 16, 19, 21, 22, 24, 25; 10.4, 5; 11.54, 54 пр., 55—62; 12.12—17, 17 пр., 18—26, 26 пр., 27—29; 13.38—40, 42, 44—53; 14.30, 31, 32 пр., 32, 34—36, 36 пр., 37; 15.108—111, 113—116, 116а, 118, 119, 119 пр., 120—128; 16.6—11; 17.1, 3; 18.70, 72, 73, 75—81, 83, 84, 86, 88—101; 19.158, 160, 161—164, 167, 169, 170; 20.130, 134—136, 137 пр., 137, 139, 140, 142—145, 147; 21.64,

67, 69; 22.148, 149, 152—154, 156; 23.1—7, 9, 10, 12; 24.2, 3; 25.22—25, 27, 28, 30, 31, 33; 26.72—77; 27.1 пр., 1—3, 7—10, 13—15, 17, 19; 28.78—80; 29.27, 28, 30, 32, 35, 36, 38—45; 29а.48, 50, 52—54; 30.98—100; 31.82, 84—86; 32.3, 5, 9, 11, 13; 33.1, 2, 4, 5; 34.22; 35.24—26; 36.17—19; 37.21; 38.8, 10—12; 39.4; 40.18—23; 41.26, 27; 42.27—32, 34—36; 43.2, 4, 4 пр., 6, 7 пр., 7, 8 пр., 9, 14, 14 пр., 15 пр., 15—18; П 1.2—12; П 2.55—57, 59, 60, 62—69; П 3.34—37, 39, 40

наапельский 1.47а

наапольский 6.30

наверный 4.28

наверх 18.95

навести 29.39; П 2.65

навестити 11.57; 27.1

навещать 19.165; 20.146

наводительный 42.32

наводить 42.35—36

навстречу 13.49; 43.17

наговор 20.146

нагой 12.25

наголову 20.136, 145

наготове 1.43, 47а; 5.1; 6.34; 14.30, 37; 15.108; 18.80, 85; 22.157; 26.76; 35.24

нагруженный 16.7

нагрузить 15.110, 120; 18.92; 27.1

над 1.42; 8.1а, 2, 9, 22, 25; 9.1а; 11.61; 12.22, 23; 13.50; 14.34; 15.111, 113, 123, 124, 128; 16.9; 20.131, 137, 139, 143; 21.65, 67; 22.148; 23.1, 10; 27.9; 29.28; 38.8; 39.6; 40.18, 20, 23; 41.26, 27; 42.29, 30, 36; П 2.55; П 3.34, 36, 39

надвое 2.14; 18.78; П 1.2

надежа 4.29; 12.29; 19.160, 168; 22.156; 23.12

надежно 41.27

надежный 5.1; 7.40, 41; 8.15; 12.20; 21.69; 40.19; П 3.35

надеть 18.95

надеяться 8.1; 9.1; 19.169; 22.149; 23.7; 26.75; 29.45; 41.26, 27; 42.29; П 2.69

надзирание 1.47

надобе 14.33

надобно 1.42; 2.19; 7.37, 39; 20.130; 25.23; 40.20; 41.26, 27; 42.30; 43.9; П 1.7; П 3.36

надобный 7.37; 15.116а; 21.68; 22.150; 23.8; 32.7; 42.38

надобье 1.46; 7.37, 40; 8.24; 10.5; 11.62; 12.28

надолго 22.156; 23.12

наезжать 8.6

наемный 25.27; 42.29

наехать 8.8; 40.22; П 3.39

назад 1.44; 2.15; 6.30, 31, 33; 8.1а; 9.1а; 10.4; 11.56, 58, 59; 12.14, 15, 19; 13.41—43, 51; 14.36, 37; 15.109, 112, 114, 121, 124, 125; 16.6, 8, 9; 18.70, 72, 79; 19.161—163, 165; 20.142, 146; 21.69; 22.154, 156; 23.2, 6, 12; 25.30; 27.4, 19; 33.2; 34.22; 35.26; 36.18, 19; 37.21; 38.7, 8; 40.20; 43.3, 6, 6 пр., 16; П 1.3; П 3.37

назади 29а.53; 31.86

назвать 8.13

назваться 12.25

назначенный 5.2; 33.5; 43.2

назначить 8.1, 2, 7; 9.1; 38.10; 41.24; 43.11

называть 6.34

наибольши 43.7

наипаче 7.37; 8.18
 наймованье 6.33; 18.98
 наймовать 15.125; 18.98; 20.143; 21.69; 25.24, 27, 28; 27.4
 наймыванье 11.62
 наймывать 1.46; 11.60; 12.17; 15.108, 116а; 18.83, 86; 20.136
 найти 2.25; 12.21; 14.35; 15.114; 16.9; 19.161; 20.129, 145; 32.7; П 1.11
 наказ 11.62; 12.17, 24, 26; 13.44; 14.37; 16.9; 20.143; 21.69
 наказанье 15.122; 20.132; 24.4
 наказовать 17.3
 наклонять 5.2 пр.
 накрепко 12.14, 25; 18.91; 25.29; 27.19; 28.80; 29.43, 44; П 2.68
 належать 7.40; 10.4; 11.56; 15.123; 29.37, 39; 32.9; 43.7, 9, 11—13; П 2.64
 надлежащий 5.2
 налог 26.76; 32.6
 налога 29.30; 36.17; П 2.57 пр., 57
 наложить 18.83
 налягать 43.6 пр.
 намек 15.118
 намерение 8.1а, 7, 15; 9.1а
 намериться 5.2
 намет 12.21; 14.32
 наместить 29а.49
 наносный 29.38; П 2.64
 нанятый 11.60
 нанять, -ти 12.25; 15.112; 18.81, 86, 95; 19.171; 21.66; 23.8; 25.22; 27.15
 напасть, *гл.* 43.4
 наперед, *нареч.* 15.108; 18.99; 19.158; 40.22; П 3.39
 наперед, *предлог* 1.44; 11.58, 61; 12.18—20; 15.109, 114, 116а; 25.25
 напечатать 15.112, 123; 24.4; 43.7
 написать 8.15, 20, 23; 12.19; 15.112, 122; 20.144; 21.67; 24.4; 29.33, 46; 34.23; П 2.61
 напоить 18.95
 напрасно 16.10; 29.30; П 2.57, 64
 напускать 18.70
 напустить, -ти 12.26; 14.35; 15.119; 18.77; 20.140; 23.3
 напуститься 2.26; П 1.11
 народ 6.30; 8.1а, 4; 26.71
 нарочит 27.7
 нарочитый 12.26; 15.122; 16.8; 20.132
 нарочно 20.144; 24.4; 29.31, 39; П 2.59, 65
 нарочный 7.38; 8.8; 12.12, 17; 20.146, 147
 нарошно 6.31
 наружный 12.22
 нарушивать 43.6
 нарушитель 24.4
 наряд 26.80
 наряд 'артиллерия' 1.49; 2.19, 21, 22; 3.410; 6.35; 11.62; 12.17, 27; 13.45, 47, 50, 52; 15.108; 16.9; 18.100; 19.158; 20.130, 134, 141; 23.1, 5; 27.2, 3; П 1.7—9
 наряжен 1.49
 нарядный 12.12; 14.36; 20.136; 33.5
 наряжать 12.17; 14.34; 15.111
 наряжаться 27.2, 3
 насилиу 43.6
 насильство 12.23; 13.41; 19.160; 29.30, 31; П 2.58, 59
 наскоро 25.29
 наслег 33.2

наследие 38.12; 43.4 пр.
 наследник 1.50; 2.25; 7.38; 15.127; 16.11; 29.33; 36.19; 39.4; П 1.10; П 2.61
 наследство 8.6; 35.25
 наспех 11.55
 настать 18.78
 настоятель 2.17; 6.30, 31; 11.62; 13.44; 18.87; 19.168; 25.22, 24; П 1.6
 настоять 38.12
 наступать, -ти 5.1; 26.75; 27.14; 43.6
 наступить 2.20; 29.28; 36; 29а.54; 31.86; 32.12, 13; П 1.8; П 2.63
 научить 22.156; 23.12
 находить 12.24, 26; 18.73
 начало 10.5; 11.56; 29.36; 43.4; П 2.62
 начальнейший 1.42; 18.85
 начальник 12.24; 26.79
 начальный 2.18; 4.28; 12.26; 13.45; 16.10; 18.75, 95; 26.78, 80; 27.3, 10 пр., 10, 17; 29.33, 42; 29а.47; 32.6; 40.19; 41.24; 43.14—16; П 1.7; П 2.58, 61, 66; П 3.34
 начальство 40.20; П 3.36
 начаться 2.13; П 1.1
 начать 36.19
 начинаться 27.2; 29.29; 31.82; 34.22; 35.25; 43.3 пр., 5; П 2.57
 наш 1.46 пр.; 2.15, 19, 25; 6.31, 33; 7.37, 38, 40, 41; 8.4, 11, 17, 24; 11.54, 55, 60—63; 12.12, 16, 18, 21, 28; 13.39, 40; 14.32; 15.110, 114—116, 118, 119, 125, 126; 16.7; 18.76, 77, 82, 85, 86, 96, 97, 101; 19.158, 159, 161; 20.132; 22.148, 153; 23.2, 5; 27.18а; 29.37, 41; 43.3, 14, 14 пр., 15, 16; П 1.7, 9, 11; П 2.56, 57, 59, 60, 63—65, 69
 нашить 1.49; 22.150; 23.9
 НВ, *числ. кол.* 22.153
 НГ, *числ. пор.* 20.139
 НД, *числ. кол.* 22.153
 не 1.43, 44, 49; 2.13—17, 20, 21, 23, 24, 27; 3.410; 4.28, 29; 5.1, 1 пр.; 6.30, 32, 33, 35; 7.39—41; 8.1а, 2, 3, 6, 9—12, 14, 16—20, 22—25; 9.1а; 10.4, 5; 11.55—63; 12.12—15, 17—19, 21—23, 25—28; 13.38, 41, 42, 44—46, 49; 14.30, 31, 32 пр., 32, 35—37; 15.107, 110—117, 116а, 119, 121, 122, 124—128; 16.6, 8, 9; 18.70, 73, 77, 79, 81, 83, 84, 88, 89, 94—101; 19.158—163, 167, 168; 20.130—132, 134—137, 141, 141 пр., 142, 144—147; 21.65—68; 22.149, 153, 154, 156; 23.2, 5, 6, 8, 12; 24.3, 4; 25.23—27, 29—33; 26.73, 75—79, 81; 27.2—6, 7 пр., 3, 9 пр., 9, 10, 12, 14—16, 18, 18а, 19, 20; 28, 79, 80; 29.28—33, 37—44, 46; 29а.47, 49, 50, 51, 54; 30.98, 99; 31.82—84, 86; 32.6, 7, 11, 13; 33.2, 4, 5; 34.22, 23; 35.24, 24 пр., 25, 26; 36.16—19; 38.7, 9, 13, 13 пр.; 39.4; 40.19—21, 23; 41.24—27; 42.27, 28, 30, 31, 33—38; 43.2, 3, 3 пр., 5, 6 пр., 6, 7, 7 пр., 8 пр., 8—10, 13, 16, 16 пр., 17, 18; П 1.1—5, 8—10, 12; П 2.56—60, 63—67, 67 пр., 68—70; П 3.35—38, 40
 неапольский 2.16; П 1.4
 небереженье 13.44
 небо 20.142; 25.25; 26.77
 небольшой 20.136; 29.30; 30.99; П 2.58
 невведы 35.26
 неведанье 2.15; 29.36; П 1.2; П 2.63
 неведомо 2.13, 14; 8.18; 13.49; 18.79; 27.1; 36.17; 43.6, 17, 17 пр.; П 1.1, 2

- невеликий 29a.53; 31.86
 неверка 12.17; 15.109, 110
 невеста 6.31; 13.38
 невзаведы 12.24
 невидим 20.142
 невидимый 8.14
 невинный 29.32; П 2.60
 невозможно 1.50; 7.39; 29.30, 44; П 2.57, 68
 неволить 8.17
 невольник 40.22; П 3.39
 невольный 29.30; 42.37; П 2.57
 неволя 7.40; 20.145; 35.24; 43.15 пр.
 невоскре 15.114
 негоден 22.154
 негораздо 18.99; 43.4
 недавно 8.22; 11.58; 12.25; 18.79; 19.169; 20.130; 27.1, 6; 32.7, 12; 40.23; 43.7; П 3.40
 недалеко 40.21
 недалече 13.39, 51; 16.9; 18.81; 23.8; 25.25; 29.31
 недалечо 15.128; 20.138
 неделя 1.48; 2.13; 8.19, 21; 12.28; 14.33; 15.115; 18.73, 81, 98; 19.168; 20.144, 145; 25.24; 27.8 пр., 16; 30.98; 32.3; 36.17, 19; 37.21; П 1.1
 недерлянец 12.23
 недерлянский 12.17, 22, 23; 15.110, 112, 113; 25.22
 недобро 36.17
 недолгий 43.4
 недолго 36.20
 недоразумие 43.7
 недоразумление 7.37
 недостаток 14.32
 нестойкий 7.41
 недруг 1.42; 7.36, 39; 10.4; 11.56; 12.24; 15.107, 121; 21.68; 22.156; 23.12; 25.28—30; 26.79; 29.31; 35.24, 26; 36.18; 43.14, 14 пр. 15, 16; П 2.58
 недругов 11.61; 18.81
 недружба 6.30; 12.23, 24; 14.37; 15.117; 42.31; 43.3 пр., 10
 недружный 12.24; 20.132; 24.2
 нежели 15.123; 32.2
 незадолго 11.63; 13.39
 незвычайный 12.24
 незгода 6.34; 12.23
 незнамый 18.73
 незнающий 20.140; 23.3
 неистерпимый 29.29; П 2.57
 некакой, *отрицат. мест.* 15.113
 некий 26.71, 78
 некоторый 1.42; 2.13, 14, 17; 5.2; 8.6, 19; 11.54, 58; 12.15, 25; 13.41, 43—45; 14.37; 15.108; 17.2; 18.73, 86, 100; 19.169; 20.136; 21.69; 26.71, 79; 27.22; 29.43; 35.26; 39.5; 40.18; 43.4, 5; П 1.1, 2, 5; П 3.34
 нельзя 21.64; 22.148; 23.10; 27.10
 нельзя 1.47; 6.33; 8.17; 18.73, 96; 20.142, 145; 25.24; 27.3; 36.16, 17
 нелюбо 21.64
 нелюбие 43.11
 немал 32.10
 немало 6.32, 35; 13.49; 20.142; 25.29, 33; 27.13, 18a
 немалый 1.47a; 12.15; 13.49; 17.3; 20.130; 27.11
 немерный 2.17; П 1.5
 немец 6.30; 18.81, 86
 немецкий 8.3, 24; 21.66, 68; 25.23, 24, 30; 26.71; 27.4; 28.78; 32.2; 43.2, 8
 немногий 11.54; 15.118; 29.43; П 2.67
 немного 2.27; 11.54; 14.36; 18.102; 32.4, 7; 33.5; 43.7; П 1.12
 немочно 1.49; 2.22; П 1.9
 немочь, *гл.* 15.117
 ненавиждать 15.117
 ненарушимо 24.4
 ненарушимый 24.2
 неополитанянин 1.48
 непогода 13.48
 непогодливый 43.7
 непогодье 11.61; 16.8; 18.74—78; 21.65
 неподалеку 20.142; 43.14
 неподвижен 19.162, 163
 неподобный 10.4; 11.56
 неполный 8.18
 непослушанье 35.24
 непослушливый 18.88
 непостоянство 12.15
 неправда 15.123; 24.3
 неправедный 8.15
 неправый 29.38; П 2.64
 неприятель 8.6, 17; 26.75; 29.29—31, 40, 42, 43; 32.13; 40.20, 23; 43.15; П 2.57, 58, 65, 67; П 3.36, 39—40
 неприятельски 26.75
 неприятельство 29.30, 32; 43.3; П 2.57
 неприятный 20.130
 не прямой 29.32; П 2.59
 не радость 29.37; П 2.63
 неразумный 19.159
 неровно 12.24
 нерушимо 43.12, 13
 несколько 14.31, 35; 15.110
 несколько 1.48; 5.2; 6.30, 34; 8.1, 3; 9.1; 12.18; 13.41; 15.108; 18.71, 81, 99; 20.145; 21.66; 25.26; 40.18, 19, 22; П 3.34, 38
 нескоро 22.150
 несмотря 29.42; 43.6; П 2.67
 несмышлennyй 19.159
 несогласен 40.21; П 3.38
 несоединенье 39.6
 нести 6.31
 нестройный 29.36
 несчастливый 12.22
 несчастье, -ие 8.15, 16.9; 18.76; 20.138
 нет, нету 2.21; 6.35; 12.17; 13.41; 14.32; 15.120, 126; 18.72, 74, 78, 95; 20.147; 21.65, 68; 27.4, 8, 16, 19, 21; 30.97; 31.81; 32.8; 33.2 пр., 4; 34.23; 36.16; 39.5; 41.25; 42.34, 35; 43.3; П 1.8
 нетороплив 42.35
 неумышлennyй 20.138
 неупокоество 11.60; 15.108, 117; 21.66; 43.5
 нехристианский 42.32
 нечаемый 43.10
 нечаянный 12.15, 22
 нечего, *мест.* 23.2
 нечто, *мест.* 14.31, 33; 18.70, 96; 21.69; 29a.54; 31.86; 36.16
 НС, *числ. кол.* 22.154, 155; 23.2, 11
 НЗ, *числ. кол.* 25.26; 27.4
 ни 2.27; 7.39; 15.126; 19.158; 21.67; 23.5; 24.2, 3; 25.26, 31; 29.42; 40.23; 42.34; 43.3; П 1.1, 12; П 3.40
 нибудь, *част.* 27.20
 нидерлянский 43.4
 ниже 11.56; 12.26
 нижный 19.158; 23.5

- низок 42.37
 никак 27.16
 никако 18.77; 29а.47
 никаков 15.124; 20.144
 никакой 1.49; 5.1; 8.20, 22; 14.37; 15.112—128; 18.89; 19.158; 23.5; 25.26; 26.75, 76; 27.6; 29.31, 38; 29а.51; 30.100; 31.84; 32.6; 36.19; П 2.59, 64
 никой 43.9
 николи 15.127; 24.3; 42.35
 никоторый 24.3; П 2.66, 67
 никто 2.13; 8.25; 11.57, 60; 15.122; 25.29, 31; 27.18; 29.28; 40.23; П 1.1; П 2.56; П 3.40
 никуда 2.13; П 1.1
 немецкий 38.7
 ничей 34.23
 ничто 2.13, 15, 22, 24; 4.29; 6.32; 8.16, 17, 23; 11.59; 12.12, 15, 23, 24; 13.45, 49; 14.36; 15.112, 117; 18.74, 95, 96; 19.161; 20.136; 21.67; 24.3, 4; 25.29; 27.14; 29.30; 36.19; 38.15; 43.6, 7; П 1.1, 3, 9, 10; П 2.58
 нищий 1.45; 27.1
 но 4.29; 5.3; 7.40; 8.6, 22; 10.4; 11.56, 59, 61; 12.14, 22; 15.113, 116, 126; 16.8; 18.70, 84, 101; 19.167; 20.134, 141; 22.156, 23.12; 24.3; 26.75; 29.29, 37, 42, 43; 40.23; П 2.56, 67, 67 пр.; П 3.40
 новгородский 41.26
 новонанятый 32.2
 новый 1.47а; 2.17; 5.3; 6.33, 35; 8.15, 17, 21, 22, 25; 12.25; 13.43, 44, 47; 15.108, 117, 118, 126; 18.99, 101; 20.145; 24.1, 2; 25.24, 26, 27; 26.71; 32.4, 5; 39.6; 40.22; 42.37; 43.4—6, 10; П 1.5; П 3.39
 нога 1.45, 49; 14.37; 25.25
 ногайский 1.42
 ноипаче 1.43; 15.115; 22.148; 23.11
 норовиться 11.55
 нос 25.25
 носилки 25.26
 носить 8.22; 18.95; 25.26
 носиться 38.7
 ночевать 6.35; 18.90
 ночной 30.97; 31.81
 ночь 1.47, 49; 8.12; 18.77, 80, 85; 26.77; 27.14
 ночью 14.33; 18.81; 27.19
 ноябрь 2.13; 11.62; 19.161, 165; 22.148; 23.10; П 1.1
 нрав 7.37
 нужна 7.39, 40; 18.102; 20.133; 27.10; 30.97; 31.81; 42.34; П 2.66
 нужен 2.22; П 1.9
 нужный 10.5; 11.62; 25.28; 27.17; 42.37
 ныне 7.37; 11.60
 нынешний, -ный 7.36, 38
 нять 18.74; 29.38; П 2.64
 О, числ. кол. 18.92, 93; 25.22
 о, об, обо 1.42, 47а; 2.13, 15, 17, 20, 21; 4.28, 29, 29 пр.; 5.1—3, 3 пр.; 6.31, 33, 34; 7.37, 38, 40, 41; 8.9, 18, 19; 10.4; 11.54, 56, 60; 12.15, 18, 20, 22, 24, 27—29; 13.39, 41, 44; 14.31, 34, 37; 15.108, 112, 114, 116, 121, 123, 126, 127; 17.1, 3; 18.72, 79, 81, 84, 94, 95, 99, 101; 19.158, 168, 169; 20.130, 138, 142; 21.64, 66, 68; 23.1; 24.1, 3; 25.22, 26, 33; 26.71, 72, 78; 27.4, 6, 10—12, 16, 18; 29.29, 31—33, 35, 38, 40, 41, 43, 45; 29а.48, 54; 30.97, 100; 31.81, 86; 86 пр.; 32.8—12; 33.2, 3, 5; 34.23; 35.25; 38.12; 40.19, 21, 23; 41.24, 26; 42.38; 43.2, 3, 5, 6, 17, 18; П 1.1, 3, 6, 8; П 2.57 пр., 57, 58, 60—62, 64—66, 68, 69; П 3.34, 35, 38, 40
 о, межд. 26.72
 оба 1.44; 7.36—38, 40; 8.10, 11, 20—22; 11.59, 60; 12.15, 23, 24, 28; 13.49; 14.30, 33; 15.120; 16.6, 9; 17.1; 18.73, 74, 78, 97; 19.168; 20.136, 137, 144; 21.66; 22.153; 24.1, 2; 25.25, 29, 30, 33; 26.73, 79; 27.15; 29.45; 33.5; 40.21; 41.26; 42.34; 43.5, 8—13, 14 пр., 14; П 2.69; П 3.38, 40
 обвестить 8.7; 29.33; П 2.61
 обед 18.90; 20.142; 32.10
 обедать 8.9
 обеденный 20.142
 обедник 20.142
 оберегание 2.19; 18.93; П 1.7
 оберегать, -ти 2.26; 12.20; 15.111; 29.41; 43.5, 9; П 1.11; П 2.66
 оберечи 43.10
 обессилеть 20.138
 обещање, -ие 6.33; 15.127; 36.19
 обещать 2.13; 5.1; П 1.1
 обещаться 8.2; 18.94
 обида 24.3; 29.41; 42.29
 обинить П 2.66
 область 1.42, 44; 11.61; 13.44; 14.30; 15.128; 22.149; 23.7; 25.27; 26.79
 облегчить 14.33
 обличенье 12.24
 обличить 15.109
 обман 42.31
 обмануть 18.96; 43.16
 обмочься 21.68
 обмываться 26.72
 обмыслиться 12.23
 обмысленный 12.24
 обнадежение 12.22
 обнадеживать 15.115; 25.33
 обнадежить 4.28; 12.13, 22; 29.31, 36, 40; 42.31, 37; 43.13; П 2.59, 62, 65, 66
 обнадежиться 12.13
 обнадеяние 42.33
 обновить 21.67
 обоз 40.20; 43.3 пр.; П 3.35, 36
 обои, числ. собир. 8.1; 9.1; 25.33; 40.23
 обойти, -тить 29.37, 38; П 2.63, 64
 оболоч 18.79; 33.4
 оборона 41.25; 43.6
 оборонение 1.44; 18.84
 оборонитель 24.1, 2
 оборонительный 15.117
 оборонити 22.152
 оборонь 38.13
 оборонять, -ти 15.124; 23.4
 оборотить 42.31
 обослаться 2.20, 21; П 1.8
 обрадовать 15.125
 обрадоваться 18.81
 образец 18.83; 24.2
 обрать 'избрать' 8.6; 41.24
 обречь 19.170
 обруч 26.79
 обсецся 'укрепиться' 6.32
 общий 7.40; 12.29; 15.127; 19.162, 163; 20.132; 22.149; 23.7; 32.8

объявить, -ти 2.20, 24; 4.28; 5.1; 7.41; 11.57; 12.12, 13, 22; 13.40; 14.31, 35; 15.112, 115; 18.72, 80, 88; 19.164, 166; 20.130; 22.152; 23.4; 24.1, 2; 25.22; 29.28, 32, 38; 29a.54; 34.23; 42.38; П 1.8, 10; П 2.56, 60, 64
 объявиться, -тись 1.47, 48; 6.34, 35; 7.41; 11.58; 12.12, 29; 13.39; 15.125, 127; 18.99; 20.136; 33.4; 36.16; 38.11; 40.22; 42.37; П 3.39
 объявленный 20.137
 объявление, -ие 5.2; 7.39, 41; 11.56, 56—57; 12.20, 28—29; 14.31; 15.112; 18.87, 88; 24.1, 3, 4; 25.22, 30; 43.13
 объявлять 7.38, 40; 12.29; 14.31; 29.27, 32, 33; 43.6, 7; П 2.55, 60, 61
 объявляться 36.19
 обыкновенный 29.41; П 2.66
 обычай 1.47a, 49; 7.37; 8.24; 12.22, 27; 14.34; 15.117, 118, 123; 17.3; 18.75, 84, 95, 96; 20.133; 24.4; 29a.47
 обычный 1.46
 овес 26.76; 37.21
 овладение, -ье 41.26; 42.31, 35, 36
 овощ 22.152; 23.4
 огнева, 'вид болезни' 43.13 пр.
 огнища? (*при род. мн.: огненец*) 2.21; П 1.9
 огненный 2.19; П 1.7
 огнистый 8.13
 огнянка 20.134
 огняный 11.63; 12.26
 оговариваться 33.2
 оговорить 2.25; П 1.10
 огонь 8.13; 18.90; 26.77, 79; 36.16; 38.15; 40.21, 22; П 3.37, 39
 ограбить 1.48
 огрузнуть 6.35
 одва 8.20; 12.15, 26; 13.42; 14.35; 25.23; 43.18, 18 пр.
 одержание 42.36
 одержать, -ти 5.2, 2 пр.; 41.27; 42.38
 одержаться 42.36
 одеяло 15.115
 один 1.50; 2.14, 15; 3.410; 7.40; 8.9; 11.54, 56, 57; 12.12; 13.40; 14.36; 15.115, 118—120, 122, 126, 127; 18.78, 83, 94, 97, 99, 100; 19.162, 163; 20.131, 134, 141; 21.65; 22.153; 23.3; 24.1—3; 25.25; 27.1, 10, 18; 29.30, 32; 29a.53; 41.25; 43.7 пр., 11; П 1.2; П 2.58, 59
 один, числ. в составном числ. 14.37
 одиннадцать 15.120; 36.17
 одиново 12.15
 однако 8.24; 12.13; 14.35; 15.116, 125; 18.101; 27.19; 29.29, 31, 32; 29a.47; 30.100; 31.82; 32.13; 40.22; 43.16, 16 пр.; П 2.56—59; П 3.39
 (из) одних (уст) 19.162, 163
 (за) одно 18.101
 одногласье 38.12
 однолично 11.60; 12.20; 13.41; 15.107; 16.11
 одоленный 11.57; 15.127
 одоление, -ие 17.3; 19.158; 23.1
 одолеть, -ти 3.410; 11.63; 15.118, 119; 18.97; 20.146; 25.31; 43.5
 ожидать 4.28; 8.5, 12, 20, 25; 11.60, 62; 12.23, 24; 13.43; 14.31; 15.109, 125, 126, 128; 19.168; 20.136; 144; 21.69; 22.151; 23.9; 26.76; 27.4, 11, 15, 18; 32.2, 11; 36.19; 39.6; 43.2, 17
 ожидаючи 32.9

оказанный 43.9
 оказать 15.110; 25.25
 оказаться 12.24; 16.11; 38.12
 оказовать 43.3, 10, 12
 оказываться 43.2
 оказываться 10.5; 11.62
 око 1.42; 15.115; 18.101
 около 1.49, 50; 8.18; 13.41; 15.123; 16.8; 18.84; 22.150; 23.9; 25.33; 27.7, 16; 28.80; 29a.48; 30.98; 43.4, 5
 окольный 42.35
 окольный 10.4; 18.87
 окольный 6.32
 окопаться 15.107
 окормить 25.31
 укрепить 22.150; 23.8
 окрестный 7.39
 кроме 18.93
 округ 14.30
 октябрь 1.49; 18.86; 20.132; 21.64 об. пр.; 36.16; 38.7; 42.27
 окуп 6.33
 окупить 33.3
 олово 15.120; 18.92
 оловянный 27.19
 олтарь 26.72
 оманство 12.14
 омануть 12.26; 21.64
 омонат 12.28
 он 1.43—47, 47a, 48—50; 2.14—27; 3.410; 4.28, 28 пр., 29, 29 пр.; 5.1, 2, 2 пр., 3, 3 пр.; 6.30—35; 7.36, 37, 38 пр., 39 пр., 39—41; 8.1, 1a, 2—25; 9.1, 1a; 11.54, 54 пр., 55, 55 пр., 57—63; 12.12—21, 22 пр., 22—29; 13.38—45, 47—53; 14.30—32, 33 пр., 33—37; 15.107—115, 115 пр., 116, 117, 116a, 118—123, 123 пр., 124, 125, 125 пр., 126—128, 128 пр.; 16.6—11; 17.1—3; 18.70—77, 79—84, 86—102; 19.158—166, 168—170, 170 пр., 171; 20.129—137, 137 пр. 138, 138 пр., 139, 140, 140 пр., 141, 142, 142 пр., 144—147, 147 пр.; 21.64—69; 22.148 пр., 148—150, 152—154, 156, 157; 23.1, 2, 5, 3, 4, 6—10, 12; 24.1, 2, 4; 25.22—24, 26—33; 27.71, 72, 73 пр., 73—81; 27.1, 2, 2 пр., 3—8, 9 пр., 9, 12, 13 пр., 14, 15; 16 пр., 16—18, 18a, 19, 21, 22; 28.78 пр., 79, 80; 29.28—30, 33, 34, 40, 42—45; 29a.47, 48, 51—54; 30.97—100; 31.81—83, 85, 85 пр., 86, 86 пр., 87; 32.2—5, 7—13; 33.1—3, 3 пр., 4—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16—19; 37.21; 38.7, 11—15; 39.4—6; 40.18—23; 41.25, 26; 42.30, 33—37; 43.2—5, 5 пр., 6, 6 пр., 7—9, 9 пр., 9—12, 14, 14 пр., 15, 15 пр., 16, 16 пр., 17, 17 пр., 18; П 1.2, 3, 3 пр., 4, 5, 7, 8 пр., 8—10, 10 пр., 11, 12; П 2.55—57, 57 пр., 58, 60, 61, 65 пр., 66—69, 69 об.; П 3.34—40
 ономнся 32.5
 опалить 20.138
 опальный 14.33; 20.132
 опас 27.17
 опасать 15.127
 опасаться 8.20, 24, 25; 12.16, 25; 13.44; 15.109, 112, 125; 19.168; 27.22; 29.46; 32.6, 10; 33.1; 39.6; 40.20; 41.25; П 2.70; П 3.36
 опасен 38.7
 опасенье, -ие 28.79; 29a.53; 30.99; 31.86; 38.13
 опасно 42.28, 37
 опасный 8.20; 15.113

описать 1.50; 43.15
описывать 26.78
оплошить 15.125
опоздать 11.58
опознать 2.25; П 1.11
опозорить 15.127
ополчение, -ье 12.14; 20.138; 21.67
опорный 26.80
опосле 40.22; П 3.39
оправдание 12.24
оправдательный 15.122
оправливаться 21.68
оприче 18.89
опричь 2.20; 8.10; 12.13; 16.9; 24.3; 27.4; 32.3; 42.28, 29; 43.7; П 1.8
опростать 6.33; 43.17 пр.
опроче 14.37; 19.158; 23.5
опустити 11.55
опустошить 41.27
опыт 6.33
опять 2.21, 22; 6.31, 34; 8.12, 16, 21; 10.5; 11.56, 58, 59, 61; 12.12, 14, 16, 20, 29; 13.40, 43, 44, 51; 14.30, 31, 33; 15.109, 114, 116a, 121, 126; 18.80, 84, 86, 88, 96, 101, 102; 20.138, 144, 146; 21.66—68; 26.81; 27.4, 19, 21; 29.46; 32.3, 4, 10, 11, 13; 34.22; 35.25; 36.17, 19; 38.11; 39.6; 40.19; 43.2, 2 пр., 4, 6; П 1.8, 9; П 2.70; П 3.35
орел 22.150; 23.9
орех 13.53
орешек 15.115
ормежана (знач. неясно) 15.110
ортель 27.4
оружейный 18.76
оружен 33.4
оружие 6.30; 11.59; 12.20; 14.31, 32, 15.124, 35.24
осада и осад 2.19, 22; 11.62; 12.16, 25; 13.45, 46; 15.107; 18.102; 22.150; 23.8; 25.31; 35.26; П 1.7, 9
осадить, -ти 1.47; 8.25; 12.25; 13.41, 47, 50; 14.33; 15.107, 121; 17.1; 18.75, 91, 99; 19.162, 163, 165; 20.129, 144, 145; 22.150; 23.8; 26.79; 27.16; 29.30; 32.4, 7; 33.3; 35.25; 38.9 пр., 11; П 1.2; П 2.57
осадник 2.21, 22; П 1.8, 9
осадный 6.30; 11.59; 12.19, 27; 13.46, 49, 51; 14.33; 19.163; 20.134, 135; 29.30
осажен 1.50
освободить 12.18; 13.41; 15.119; 27.2; 32.9
освобождать 12.28
осемь 24.3; 27.3; 39.5
осемьдесят 12.21
осемьсот тысяч 20.137
осень 8.21; 41.26
осердиться 34.22
осилеть 6.30
ослушиваться 40.20; П 3.36
осматривать 18.95
осмелиться 21.67
основание, -ье 7.38, 40; 13.43; 15.122; 16.6; 19.160
особе 43.8
(во) особе 33.5
особо 2.13; 7.37; 8.11; 10.4, 5; 11.56, 61; 13.44; 15.110; 20.135; 21.64; 29.32—36, 39, 45; 32.6, 10, 11; 43.8; П 1.1; П 2.60—62, 64, 69
(по) особну 24.2
особный 2.17; 7.37, 38; 8.1a, 10; 9.1a; 11.54; 12.17, 18; 15.114; 27.6; П 1.5
особо 42.29
особый 43.13
оставаться 2.15; П 1.3
оставить 13.51, 52; 15.111, 127; 16.6; 19.160; 20.129; 26.79; 38.14; 43.3
оставление 5.3
осталый 15.107
остаться 6.31, 35; 8.6; 15.118, 127; 18.78; 20.140; 23.3; 38.7
остенденский 11.63
остенритский 33.6
остерегание 12.21; 15.110
остерегательно 15.127
остерегательный 15.115; 20.147
остерегати 2.19; 15.124, 127 пр.; П 1.7
осторожество 42.35
остров 1.47; 6.31; 8.18, 24; 15.112, 121; 18.82; 20.141; 27.1.3; 33.2; 35.25; 38.8; 43.11, 13 пр.
острожек 2.21; П 1.8
осудить 17.3
осужать 12.15
от, ото, отго 1.42, 43, 47—49; 2.16, 17, 19—21, 23, 24, 26; 3.410; 4.28, 29; 5.2, 3 пр., 3; 6.30—32, 34; 7.37, 38 пр., 38—41; 8.3, 6, 14, 17, 18, 20, 22—24; 10.4, 5; 11.54, 56—61; 12.12—14, 16—19, 22—24, 28, 29; 13.38—41, 43, 44, 48, 51, 52; 14.30, 31, 32 пр., 32, 35—37; 15.107 пр., 107—109, 109 пр., 111, 113—115, 117, 116a, 118—123, 125, 127, 128; 16.7, 7 пр., 8—10, 10 пр.; 17.2, 3; 18.70—72, 74, 76, 79, 82, 84, 88, 90, 93, 97, 98, 101; 19.158—164, 166, 169, 171, 171 пр.; 20.129—131, 133, 136—138, 142, 144—147; 21.64, 65, 67, 69; 22.148—150, 152; 23.5—8, 10; 24.3, 4; 25.22, 23, 25, 26, 28, 29, 32, 33; 26.72, 73, 75, 77, 78, 80, 81; 27.2, 4, 5, 6, 10, 11, 13, 18a, 21; 28.79, 80 пр., 80; 29.27, 31, 33—35, 38, 40, 42, 44, 46; 29a.47, 49, 51—53; 30.97—99; 31.81, 82, 84—86; 32.5, 9, 10—12; 33.1—4, 6; 34.23; 35.24, 25 пр., 25; 36.16, 17; 38.9, 12, 13; 39.5, 6; 40.20—23; 41.24—27; 42.27—31, 33—36; 43.3—5, 8, 11, 14, 14 пр., 15 пр., 15, 16, 18; П 1.3, 5, 7—11; П 2.55, 59—62, 64, 65, 67, 68, 70; П 3.36—38, 40
отбить 13.51; 26.79
отведать 7.39; 12.24
отвести, -ть 5.2; 8.19; 13.51; 18.95; 43.11
ответ 2.13, 16, 20, 21, 25; 5.2; 12.15, 23; 13.39; 14.31, 32; 15.115, 124, 125; 19.162, 163; 20.131, 134; 21.69; 23.6; 25.22; 26.77; 27.20; 29.33; 29a.49, 50, 54; 32.11; 33.4; 36.18; 40.23; 43.18; П 1.5, 8—10; П 2.69 пр.; П 3.40
отвечать 8.14; 12.14; 18.96; 20.130; 43.15 пр.
отвещать 26.72
отводить 25.28
отворить 29.28; П 2.55
отгнать 27.8
отговариваться 12.19; 14.30
отговор 12.23
отговорить 18.77
отгонителен 42.36
отдавати, -ть 18.84; 20.131; 22.156; 23.12; 24.3; 43.4
отдалить 42.27
отдание 5.3 пр.
отдать, -ти 2.20, 25; 5.3; 6.35; 8.2; 12.13, 27, 29; 15.121, 125; 23.6; 33.5; 43.5; П 1.8, 11
отдаться 43.14
отдача 15.112; 20.141

- отделать 2.15; 43.10; П 1.3
отделиться 42.29
отец 8.21, 22; 15.108
отеческий 16.7
отказ 40.21; П 3.37
отказать П.59, 60 63; 12.14; 15.120; 18.99; 19.169;
25.26, 30; 26.75; 27.5
отклад 43.10
открытый 31.82
открыться 12.14
откуды 18.79
откуп 8.24
отлечь 5.2 пр.
отложить 1.42; 10.4, 5; 11.56, 62; 15.108; 18.86; 43.10,
11
отлучить 13.48; 20.145; 42.33
отлучиться 42.30
отнести 8.6, 13; 15.120
отнюдь 12.21; 14.31; 19.162, 163; 25.26; 32.13; 43.2
отнять 2.23; 12.17; 27.4; 29.44; 32.13; 36.19; П 1.10;
П 2.68
отовсюды 38.13
отогнать 35.26
отойти 6.33; 12.29; 14.31; 15.125; 20.129, 131; 25.32;
29.42; 43.16
отомщение, -ье 12.18; 15.128; 16.10
отпасть 12.15, 16; 15.121; 26.73
отписать 14.33; 15.113; 18.88; 20.130; 22.148; 23.10;
25.26; 32.3; 40.21; П 3.37
отписывать 12.17 пр.
отправить 5.2
отпроводить 18.97
отпроситься 27.1
отпуск 4.28, 29, 29 пр.; 15.108; 18.79; 20.144; 22.149;
23.6
отпускать 20.136; 25.22; 33.4; 36.17; 43.4
отпустить 1.44; 4.29; 6.32; 8.12, 18; 12.25, 27; 13.52,
53; 14.37; 15.108; 23.6; 27.7; 29a.51; 32.12; 33.1, 3;
36.18; 38.7
отпуститьсь 38.8
отселе, -ь 1.47, 48; 2.14; 6.32, 34, 35 пр.; 12.24; 13.46,
47; 40.20; 43.4; П 1.2; П 3.36
отселя 8.23
отсечь 6.30, 34; 8.21; 39.5
отсказать 12.13; 18.88, 99; 21.69; 24.2, 3; 25.32; 32.5;
39.4; 43.4 пр., 11 пр.
отставление 21.64; 25.26
отставляивать 40.20; П 3.36
отстать, -ти 1.43; 8.14; 12.24, 29; 13.40, 41; 15.116a;
19.169; 20.147; 27.21; 33.1 пр.; 36.17; 38.13
отступить 27.13; 38.9; 41.24, 25
отступиться 36.17
отсулить 42.34
отсылать 15.113
отсюды 1.45, 49; 11.58, 62; 13.41; 15.107, 122; 18.74,
80
оттого 1.43; 11.55, 58; 12.23, 26; 15.117, 122; 16.8;
18.71, 77, 101; 22.148
оттоль и оттоле 1.44; 2.13, 14, 23; 6.34, 35; 13.48;
18.92, 94; 28.78; 30.100; 31.83; 43.4; П 1.1, 2, 9
оттоля 20.144; 43.3
оттуды 11.58; 12.16; 13.38; 15.116, 120, 121; 17.1;
18.70, 73, 90; 19.161; 21.69; 24.3
оттуле 18.87; 37.21; 40.18; П 3.34
оттуля 27.4
отчаиваться 12.22
отчаянный 8.13
отчаяться 29.46; П 2.70
отчего 42.36
отчет 19.170
отчинный 8.24
отъезд 18.99
отъездной 15.124
отъяться 12.22
охота 43.8
охти 22.148; 23.10
очи 18.77; 26.71; 29.28; П 2.56
очистить 20.147; 43.10
очищать 12.17; 40.22; П 3.38
очищаться 12.15
очищение 1.48; 2.25; 32.9; П 1.10
П, числ. кол. 2.25; 25.22, 25; 40.21; П 1.11
П, числ. кол. 6.31; 31.82
падать 26.77
падера 15.120; 18.78
паж 15.116a пр.
пайдера 18.77
пайр (ср. фр. *pair* 'пэр') 20.146
паки 5.1
палата 15.127; 20.137
палить 43.14 пр.
палуба 18.96
пальграф 1.43
пальмовый 13.53
пальсграф 15.108, 114
пальцграф 43.16
пальцграф 25.29
памятующи 12.24
память 19.160; 21.65
пан 21.69; 27.13, 14, 15 пр., 15
папа 1.48; 5.1; 15.123; 25.25, 26; 27.1, 4; 28.80; 30.98;
33.1
папешник 8.22.
папешский 8.16; 18.86
папин 1.45
пара 43.16
париский 18.89, 90, 99
парламент 1.46; 2.24; 7.41; 8.4—6, 11, 22; 12.12, 18,
20, 27, 29; 13.40, 41; 14.31; 15.108, 109, 112, 115,
116, 121, 123—126, 128; 17.3; 18.71, 72, 79, 87, 89,
90, 99, 100, 101; 19.170; 20.131, 135, 137, 139, 144;
22.149, 156; 23.6, 12; 40.19; 43.5; П 1.10; П 3.35, 36
парламентов 12.27; 13.40; 15.110; 17.2, 3; 18.87
парламентский 2.15, 22, 25; 6.33; 8.22; 14.32; 15.110;
19.168; 20.142, 144; 21.64; 22.153; 39.4, 6; П.1.3, 11
парламентский 18.102; П 1.8, 9
парламянт 12.21; 14.32; 22.156
парлемент 1.46
парломент 40.19
парлямент 40.19; П 3.35
парсуна 2.18; 12.29; П 1.4
партазанник 1.49, 50; 15.116a
парус 11.55; 12.17; 15.118, 119; 18.97; 22.153
парусный 11.54; 19.158; 23.5
пастор 8.22; 12.12; 15.122; 17.3; 20.132
пасть, гл. 12.29; 18.71, 79
патока 15.115
пахать 15.127
паче 7.38; 8.10, 15; 12.12; 15.112

паша 15.109, 116а; 26.73
 ПД, числ. кол. 15.115; 43.15
 пенек 'пенька' 15.119
 пеня 24.4; 25.26
 пепел 8.21; 12.26; 26.71
 перво, первое 1.49; 15.117, 127; 27.21; 29.39; 42.31;
 П 2.64
 первый 6.30, 35; 11.60; 12.12, 19, 24; 13.40; 15.121;
 16.9; 18.86, 102; 19.162, 163; 20.146; 25.27; 29.28;
 32.5; П 2.56
 перебежчик 15.126
 перевезтиса 40.18, 20; П 3.34, 36
 перевезть 32.4
 перевести, -ть 27.18; П 1.5 пр.
 перевестись 8.19
 переводить 30.97; 31.81
 перевод 1.42; 2.13; 4.28; 5.1; 6.30; 7.36; 10.4; 11.54;
 12.12; 13.38; 14.30; 15.107; 16.6; 17.1; 18.70;
 19.158; 20.129; 21.64; 22.148; 23.1, 10; 24.1; 25.22;
 26.71; 27.1; 28.78; 29.27; 29а.47; 30.97; 31.81; 32.2;
 33.1; 34.22; 36.16; 37.21, 21 пр.; 38.7; 39.4; 43.2;
 П 1.1; П 2.55
 переводной 11.62; 15.116а
 переводчик 3.410
 перевозить 25.33
 переговоры 36.16
 перед, *предлог* 1.50; 6.34; 7.36; 11.58; 12.17; 13.40;
 14.36; 15.124, 126; 16.6, 8; 18.72; 20.133, 137;
 23.11; 29.33, 41; 40.19; П 2.61; П 3.35
 перед, *сущ.* 1.50
 переделать 25.32
 переделывать 20.135
 передний 17.1; 20.133
 переехать 27.16
 переж 2.21, 24; 15.114; П 1.8, 10
 переимать 11.58
 перейти 12.25, 29; 20.129, 144; 23.4; 36.17
 перекупить 42.31
 перекупка 42.31
 перелезть 20.135
 переломить 14.37
 перемена 39.4
 переменение, -ие 1.47а; 4.28; 7.39, 40; 18.81; 39.6
 переменить 8.16; 10.4; 11.56; 25.30; 43.10
 перемениться 22.148; 23.11
 перемирить 29.41; П 2.66
 перемирие 1.48; 14.31; 18.79; 20.130; 36.18; 40.20, 21;
 41.24; 42.27, 34; П 3.36, 38
 перенести, -ть 8.12; 18.82
 перенимать 12.24
 переновление 4.28
 перенять 8.19; 28.79
 пересмотреть 1.43
 перестати 24.2
 перестатие 30.97; 31.81
 перец 15.115
 перечень 14.34; 15.113; 39.4
 перламент 8.1; 9.1; 39.4, 5
 перламентский 2.20
 перстень 2.18; П 1.4
 перуский 13.42
 петь 16.11; 37.21
 пехота 1.47а, 49; 5.2, 2 пр.; 13.49; 16.11; 18.91, 100;
 26.80; 40.22; 43.14, 15, 15 пр.; П 3.39
 пехотный 1.42; 14.33; 15.107, 116; 19.169; 21.67; 32.4
 печалиться 18.101; 40.19; П 3.34
 печаль 7.37; 12.15, 22, 29; 15.108; 16.9; 18.72; 20.138;
 35.25
 печальный 15.108; 29.42; П 2.67
 печатать 11.61, 63; 20.136; 29.32, 44; П 2.60, 68
 печатник 24.4
 печатный 1.42; 2.13; 5.1; 6.30; 7.36; 10.4; 11.54; 12.12;
 13.38; 14.30; 15.107; 16.6; 18.70; 19.158; 20.129;
 23.1; 24.1; 25.22; 29.44; 33.1; 36.16; 38.7; П 1.1;
 П 2.68
 печать 25.30, 32; 37.21
 печь, *гл.* 16.8
 пеш 37.21; 42.34
 пеший 23.8; 25.24, 28; 27.13, 17; 32.11; 40.18; П 3.34
 пивовар 15.121
 пикинер 2.18; П 1.4
 пир 18.70; 31.83
 пированье 15.110
 писанный 12.26; 15.127; 24.4
 писанье 12.28; 14.34
 писарь 12.28
 писать, -ти 1.47а, 49; 2.13, 16, 22, 23, 26; 3.410;
 4.28 пр.; 29; 5.1—3; 6.34, 35; 8.1а, 4, 13, 18, 23, 25;
 9.1а; 11.54, 56, 61; 12.23; 13.40, 42, 43, 49, 51;
 14.34; 15.115, 116, 116а, 128; 16.6; 17.1; 18.72, 76,
 90, 98, 101; 19.158; 20.130, 141, 142; 21.67—69;
 22.148, 149; 23.1, 6, 10; 25.22—31; 26.71, 76—81;
 27.4—12, 15—18, 18а, 19; 28.78—80; 29.27, 32, 34,
 37, 43, 44; 29а.47, 49; 30.97—100; 31.81—84; 32.4,
 12; 33.1, 2, 4, 5, 6; 34.22; 35.24—26; 36.16—18, 20;
 38.7—12, 14; 39.4, 6; 40.19, 20, 22; 43.3—7; П 1.1,
 3, 4, 9—11; П 2.55, 60, 61, 63, 68; П 3.34—37, 39
 пистоль 18.79; 20.137, 138
 pistols 20.137
 писать 4.29
 письменно 5.1; 13.40
 письменный 12.14; 17.1; 18.98; 36.16
 письмо 2.24; 8.20; 12.22, 24; 13.44; 15.122, 128; 17.3;
 18.76; 21.64; 22.148, 153; 23.10; 25.22; 29.33, 43,
 44; 34.22; 39.4; 40.18; 42.37, 38; 43.5; П 1.10;
 П 2.61, 68; П 3.34
 пить 18.95
 питье 37.21
 пища 15.120
 пищаль 27.5
 пищальный 32.5
 плавить 1.47а
 пламенный 8.13
 платеж 2.24; 6.31; 12.27; 20.147, 147 пр.; П 1.10
 платить 15.127; 20.137; 24.3; 35.24
 платье 1.49, 50; 8.14; 15.108; 18.95; 22.150; 23.9; 27.4,
 19; 37.21
 плод 12.26; 15.112
 плох 18.76; 19.168; 33.4
 площадь 11.57
 по 1.42, 45, 47—50; 2.14, 15, 17—22, 24—26; 4.28, 29;
 5.1; 6.31, 32, 34; 7.37—40; 8.4, 6, 11, 13, 15—19, 22;
 11.54, 55, 59, 60, 62, 63; 12.12, 15—17, 19—21, 24,
 26, 28; 13.40, 43, 45—47, 52; 14.30, 32, 35, 36;
 15.107, 109, 110, 113, 115, 116, 116а, 118, 119, 122,
 123, 124 пр.; 125, 126, 127; 16.8, 9; 18.75, 80,
 83 пр.; 83, 86—88, 93, 97, 99, 100; 19.158, 165, 168;
 20.130—132, 134, 135, 137, 137 пр., 138 пр., 145—
 147; 21.64, 65, 68, 69; 22.150, 153, 154; 23.1, 2, 8, 9,
 12; 24.1—4; 25.24, 28, 31; 26.76—78, 80; 27.9, 11,

- 15 пр., 17 пр.; 29.27, 31, 32, 36, 38, 40, 44, 45; 29a.50, 53, 54; 30.100; 32.82, 86; 33.1, 3—5; 34.22; 36.17—20; 38.12; 39.4; 40.19, 20; 41.26; 42.27—30, 33, 34; 43.8, 10, 11, 11 пр., 12—14, 14 пр., 15, 15 пр., 17; П 1.2, 5—11; П 2.55, 59, 60, 63—65, 69, 69 пр.; П 3.35, 37
- побег 2.19; П 1.7
- победа 8.15
- побежать 14.36, 37; 18.83; 19.158; 23.5
- побережись 15.118
- побивать 1.48; 12.28; 14.33; 16.7; 18.101; 27.18a
- побить 2.15, 19, 23, 27; 6.30, 35; 8.3, 4, 7, 16, 23; 12.15, 26, 29; 13.40, 42—45; 15.111, 126; 16.6, 8, 10; 20.136, 142, 145; 22.153; 26.73, 79; 27.2—4, 4 пр., 5, 6, 10, 13, 14, 16, 18a, 21; 28.78; 29.29; 29a.53; 31.86; 33.1; 34.22; 35.26; 38.11; 43.6, 14, 15, 18; П 1.3, 7, 10, 12; П 2.56
- побиться 14.36; 15.120
- поближе 20.30; П 2.58
- побонище 13.49; 25.25
- побор 12.21; 19.168; 20.137; 21.64, 68
- побрать 2.27; 11.59; 29.31; 43.16; П 1.12; П 2.69
- побывать 27.22
- побыт 26.77
- побыть 6.35; 14.31; 21.69; 27.9; 32.10; 39.6
- поведать 26.71, 72
- повезти 14.35; 27.3
- повелевать 19.159; 24.4
- повеление, -ье 21.27; 14.32; 18.89; 24.4; 26.73
- повелеть 18.87; 43.13
- поветрие 25.32; 28.80; 30.98; 31.81, 82
- повидаться 40.22; П 3.39
- повинный 12.15
- повоевать 34.22
- повоздержать 22.150; 23.9
- поволить 1.42; 8.4, 17; 12.24; 15.125; 18.100; 21.68; 25.27, 28; 27.2; 32.7; 36.19; 40.21; 42.29; 43.12 пр., 12; П 3.38
- повольность 2.25; 7.36; 11.57; 12.27, 28; 43.7 пр., 12; П 1.11
- повольный 7.36
- поворачивать 23.2
- поворотить 13.42, 29; 22.154; 23.2
- поворотиться 40.20; П 3.36
- повратить 43.16 пр.
- повыклый 12.26; 15.121
- повытье 5.1 об. пр.
- погибнуть, -ти 12.29; 18.77; 29.42; 43.7; П 2.66
- погинуть 8.15; 29.46; П 2.70
- погнать 8.25
- поговаривать 6.32
- погода 6.31; 15.118
- погодно 39.4
- погоде 32.9
- погона 20.145; 38.11
- пограбить 16.11; 30.97; 31.81
- погреб 25.28
- погрести 30.97; 31.82
- погрузнуть 6.31, 35; 14.35; 20.145
- под, подо 1.44, 47, 48; 2.13, 14, 23, 25; 3.410; 6.33, 35; 8.4, 5, 12, 17, 23—25; 11.54, 55, 57, 58, 61, 63; 12.16, 26, 27, 29; 13.45, 47; 14.30, 33, 33 пр.; 15.108, 126; 16.6—8, 11; 18.75, 76, 81, 82, 91, 92, 102; 19.158, 159, 169; 20.130, 133, 136, 140, 143—145; 21.65, 68; 23.5, 3, 4; 24.4; 25.25, 31, 32; 27.13, 21; 29.30, 31; 32.7, 12; 33.3, 4, 6; 35.25, 26; 38.9, 10, 13, 14; 39.4; 40.21—23; 43.3, 4, 6, 7, 14 пр., 14, 15, 15 пр., 18; П 1.1, 2, 10, 11; П 2.58, 59; П 3.38, 40
- подавать 5.2; 8.5; 12.24
- подарить 8.22; 15.108
- подаровать 35.24; 38.7
- подарок 2.18; 6.31; 18.97; П 1.5
- податен 41.27
- податнее 42.33
- подать, *гл.* 1.44; 2.17; 3.410; 6.30; 7.36, 41; 8.20; 15.115; 17.3; 21.69; 25.22; 26.72, 76; 38.13; 39.4; П 1.5
- подать, *сущ.* 15.127; 21.64
- подбиться 1.47
- подвигаться 8.11
- подвигнуть 8.15
- подвижен 25.32
- подвижность 7.38; 12.22; 19.165
- подвижный 15.116a
- подвинуться 43.15, 18
- подвязка 8.22
- подговаривать 27.4
- подговорить 29.42; П 2.67
- подговорщик 32.5
- поддан 29.34
- подданный 6.32; 7.36; 12.20, 22; 13.40; 19.160; 20.132; 29.30, 35, 36; 36.19; 43.10, 11; П 2.58, 62, 66
- подданство 24.4
- поддаться 1.44; 5.3; 12.27; 27.14; 29.40; П 2.65, 66
- поддымщина 21.68
- подивиться 12.12
- подивление, -ье 8.20; 23.3
- подивоваться 25.33
- подканцлер 21.69
- подклонить 2.13; П 1.1
- подкоп 11.63; 25.29
- подкрепить 43.12, 13
- подкуп 19.164
- подкупить 19.166
- подле 18.89; 19.169
- (в) подлинне 33.2; 38.11
- подлинно 2.14, 23; 8.8, 11, 12, 15, 19, 23, 24; 12.17; 14.37; 18.73; 20.142; 25.32; 26.74; 27.6, 10, 10 пр.; 29.38; 31.83; 40.23; 43.3, 13; П 1.2, 10; П 2.64; П 3.40
- подлинный 2.19; 7.40; 8.6, 15, 23; 12.15, 27, 28; 13.43; 14.32; 15.107; 17.2; 19.158; 20.147; 21.65, 66; 23.1; 24.3, 4; 27.8, 16, 19; 40.23; 41.24; 43.4, 11; П 1.7; П 3.40
- подложить 36.16
- поднем 42.30, 37
- поднести 20.139; 25.26
- поднять 8.13; 15.118, 119; 18.97
- подняться 8.20; 20.138; 22.155; 23.11; 43.17
- подобать 7.40
- подобно 20.140; 23.3
- подобный 15.110
- подождать 19.168
- подойти 13.45
- подорожать 1.43
- подписать 2.18; 18.100; 24.4; П 1.4
- подпись 21.67
- подполковник 12.26
- подробу 7.39
- подскарбей 5.2

подтвердить 8.11
 подтверженный 24.1, 2
 подвержение 2.17; 8.5; П 1.5
 подумать 25.22, 30
 подчепить 43.16 пр.
 подъезщик 40.18; П 3.34
 подъем 35.25
 подымать 15.126
 подыскивать 40.23; П 3.40
 поединок 20.137 пр.
 поездка 2.15; П 1.3
 поехать 1.47 пр.; 2.14, 15; 6.34, 35; 8.18, 19, 21, 23; 10.4; 11.56, 57, 59; 12.12, 16, 25; 13.40, 47; 14.30, 31 пр., 31; 15.107, 108, 116а, 125, 128; 18.70, 75, 76, 84, 87, 88, 90, 93, 98, 99; 20.138, 144; 21.69; 22.157; 25.23, 28, 29, 33; 26.81; 27.1, 3, 4, 7, 8, 16; 32.4, 7; 33.2; 34.22; 37.21; 38.8; 43.2, 17; П 1.2
 пожаловать 4.29; 18.71; 27.2. 29.36; 31.83; 43.18; П 2.62
 пожар 13.45; 15.122; 18.72
 пожечь 16.11; 29.31, 43, 44; П 2.59, 67, 68
 пожигь, -ти 32.10; 40.19, 23; П 3.35, 40
 пожар 18.71
 позабыть 29.39; П 2.65
 позадорожиться 38.10
 позвать 42.37
 позволение 8.8
 поздравлять 2.26; П 1.11
 поздоровлять 8.25
 позев (*или* позов) 5.2
 познатый 12.24
 познаться, -тися 42.30, 33, 35
 позолочен 1.49
 позор 29.44; П 2.68
 поиманье 15.109, 119, 124
 поимать 12.20; 18.71; 19.164; 23.8; 26.79; 27.5; 29.29; 30.97; 31.81, 82; 32.5; П 1.2
 поискать 19.159
 поиспортить 11.54
 поить 2.26; 18.83; П 1.11
 поимать 2.14; 6.35; 8.7, 23; 11.58; 22.150; 32.7
 пойти, -тить 1.45—48; 2.14, 14 пр., 15, 23; 6.31—33; 8.2, 3, 6, 18, 19; 11.58, 59, 61; 12.14, 16, 20, 28; 13.38, 45—48; 14.31, 37; 15.107, 111, 114, 118, 119, 121, 122, 127; 16.6—9; 17.1, 2; 18.77, 79, 83, 86, 91, 92, 94—97, 102; 19.158, 169; 20.129, 136, 138, 142, 144—146; 22.153, 156; 23.1, 5, 12; 25.33; 26.72, 74; 27.3, 13, 20, 21; 28.78; 29а.49, 52; 31.85; 32.7; 34.22; 37.21; 38.7, 10, 14, 15; 40.18—20, 22; 41.25, 26; 43.2, 3, 6, 14, 16; П 1.2, 3, 9, 10; П 3.34, 36—39
 пока 8.25
 показать 2.22; 15.128; 25.29; 29.28, 35; 42.37, 38; П 1.9; П 2.56, 62
 показаться 1.42; 8.13; 42.34
 покамест, покаместа 8.5, 19, 21; 11.59; 12.13, 19, 28 пр.; 13.38; 14.31; 15.128; 18.71, 79, 98; 20.135; 25.23, 25; 32.8; 35.24; 39.4, 6
 покаместо 7.37; 11.59; 14.31, 35
 покаяться 26.72
 покидати 15.124; 43.5
 покинуть 6.32; 8.18; 21.66; 27.8; 28.79; 29а.53; 31.86; 32.7, 13; 43.14, 14 пр.
 поклепать 29.30
 поклон 27.1; П 1.5
 поклониться 11.55; 14.36
 покоить 1.45; 2.17; 6.34; П 1.5
 покой 2.14; 8.1а, 5, 11, 12, 15, 20; 9.1а; 11.60; 12.20, 22—24, 29; 15.125; 18.91; 27.4; 29.39; П 1.2; П 2.65
 покорнейший 29.46; П 2.70
 покорность 26.81
 покорный 2.20; 20.131; П 1.8
 покорственно 29.38; П 2.64
 покрасть 2.17, 18; П 1.4, 5
 покрывать 29.32; П 2.59
 покрыть 29.29; 32.5; П 2.57
 пол 'половина' 18.94; 21.68; 43.12
 поласковое 43.17
 полата 25.27
 полдень 16.6, 10; 18.77
 поле 1.46; 6.35; 12.26; 13.45; 15.117; 16.8; 25.23, 24; 27.2; 29а.48, 52; 31.85; 36.19; 40.19; 43.6, 15; П 3.35
 полевой 1.43; 12.14; 18.99; 25.23, 30; 27.18; 38.11; 43.2, 4, 14
 полегче 15.117
 полк 1.46, 47а; 8.13, 17, 18; 10.5; 11.62; 12.14, 16, 25; 13.49, 50; 15.108, 112, 116, 123, 126; 18.75, 82, 91; 19.162, 163; 20.138, 146; 21.66, 67; 25.26; 27.4, 9, 10, 12, 13, 13 пр., 15, 16, 18, 18а, 21; 32.5, 7, 9; 35.24; 37.21; 38.8; 40.18; 41.26; 42.33, 36; 43.4, 6, 14 пр., 15, 15 пр., 16; П 3.34
 полковник 1.42; 2.19, 20, 22; 6.30, 35; 8.3, 17; 11.57; 13.39, 42; 15.107, 108, 116, 116 пр.; 20.145; 21.67; 25.29, 32; 26.79; 27.7; 32.12; 33.3; 38.9; 42.36; 43.14, 15, 18; П 1.7—9
 полковой 6.32; 26.79; 42.37
 полмили 20.139
 полмиля 26.80
 полномочный 8.21
 полный 7.38; 12.14, 17, 26; 14.37; 15.121; 20.130, 147; 21.67; 29.32; 36.18; 43.14; П 2.60
 половина 2.14; 15.126 пр.; 17.2; 38.14; 43.15; П 1.2
 положить, -ти 2.20; 7.40; 8.2, 16; 12.20; 14.31, 32; 15.122, 125, 127; 18.79; 19.170; 20.145; 26.72, 76; 27.1; 29.30; 43.3 пр., 11, 12; П 1.8; П 2.57
 полома 15.122
 полон, *прил.* 20.132
 полон, *сущ.* 2.15, 19; 6.33, 35; 8.24; 13.45; 15.107; 20.145; 27.18; 33.5, 5 пр.; 34.22; 38.9; П 1.3, 7
 полоненик 33.3, 3 пр.; 35.26; 38.11
 полоненый 11.58; 12.28
 полонить 1.42; 15.107; 16.10; 20.142
 полоняник 2.19; 6.35; 8.24; 27.2, 3; 35.26; П 1.7
 полотняный 12.25
 полтора 15.108; 22.153
 полтринадцать 15.115
 полудень 1.49; 8.9
 полуночный 20.142
 полночь 8.14
 полуполковник 6.35
 получить 15.127; 19.158; 23.1
 полчаса 20.133
 польза 7.38—40; 12.20; 24.2
 польный 11.60; 15.121
 польский 1.42, 43; 2.13, 17; 6.30; 10.5; 11.61, 62, 62 пр.; 13.43, 44, 48; 15.108, 116а; 17.1; 18.86; 19.159; 25.23, 27, 29—33; 26.78, 81; 27.9 пр., 9, 10, 10 пр., 11, 13—16, 18а, 21; 28.78; 29.28, 34, 40; 29а.48, 49; 32.7; 33.3, 3 пр., 4, 5; 35.26; 36.17, 18;

- 38.10—13; 40.23; 41.24—26; 42.28—31, 33—35; 43.12; П 1.1, 6; П 2.55, 61, 65; П 3.40
- полюбовиться 8.2
- поляк 8.1а, 25; 9.1а; 18.86; 25.29; 35.26; 36.20; 41.26; 42.29, 31, 32; 43.14
- поменьше 2.18; П 1.4
- помереть 12.29; 15.117; 30.98; 31.82
- поместный 1.43; 15.108
- поместье 12.27; 13.46
- пометать 6.30
- пометаться 14.36
- помешать, -ть 11.61; 12.25; 15.112; 18.75, 81; 21.66; 27.3; 29.30, 37, 44; П 2.68
- помешать: помещать (!) 29а.49
- помешка 2.13; 12.16; 18.101; 33.2; 43.11; П 1.1
- поминать 2.24; П 1.10
- поминки 'подарки' 25.26
- помирать 30.97, 100; 31.81
- помирить 8.1; 9.1; 14.32; 25.27, 33
- помириться 11.59; 12.27; 18.74; 22.150; 23.8, 12; 26.80; 33.2, 6; 36.18; 42.29
- помнить 2.17; П 1.5
- помогательство 7.36, 40; 12.15; 22.149; 23.7
- помогать, -ти 2.13; 7.37; 8.1, 6; 9.1; 11.60; 21.64—65; 29а.48, 49; 42.28; 43.18; П 1.1
- поможение 24.2
- поморанец 'померанец' 22.152; 23.4
- поморский 14.34; 25.33; 42.30
- помочь, гл. 13.46; 15.125; 18.102
- помочь, *сущ.* 1.44, 45, 47, 48; 2.16; 6.30; 7.39; 8.6, 10, 16; 11.55, 60, 61; 12.13, 16, 26; 13.42, 46—48; 14.31; 15.116, 122, 123, 125, 126, 128; 16.68; 17.1; 18.70, 75, 76, 89, 99, 101; 19.158; 20.143; 23.1; 25.24, 27, 30, 33; 26.74—76, 78; 25.5, 13, 17; 29.28, 30, 31; 29а.49; 31.82; 32.12; 33.5; 34.22; 35.24; 41.27; 42.27, 28, 35; 43.8, 18; П 1.4; П 2.56, 57, 59
- помощник 42.27, 28
- помощь, *сущ.* 13.46; 18.77; 41.26; 42.33
- помысл 43.10
- помыслить 12.22; 29.29; П 2.57
- помышление 19.165
- помышлять 43.6
- помянутый 2.14; 12.22; 15.108; 18.81, 102; 24.3, 4; 32.12, 13; 43.8, 9 пр., 9—12; П 1.2
- помянуть 20.133
- понадобиться 25.28; 32.10; 36.18
- поневоли, -ль 14.32, 33; 15.127
- понедельник 12.14, 28; 13.40; 20.133; 25.24; 32.6
- понеже 8.8, 10, 11, 17, 19, 20, 23; 32.11, 12; 40.20, 22; 42.28; П 3.36, 39
- юноровка 15.123; 24.4
- пообмыслить 12.20
- пообсбить 14.36
- поопочинуть 14.30
- поопускать 14.35
- поотставить 32.4
- поп 25.25; 32.5
- попасть 3.410; 20.135; 35.25; 43.16
- попасться 13.49; 18.95
- поплыть 14.36
- пополам 15.127; 38.14
- попортить 23.4; П 1.9
- попрати 19.160
- попространнее 14.34—35
- попустить 15.123
- попытаться 32.9
- пора 2.24, 26; 26.79; 30.97; 31.81; 32.5; 36.16; 40.20; 43.2, 7 пр.; П 1.10, 11; П 3.37
- порадеть, -ти 5.2; 18.80
- поробошение 15.127
- пороссудить 14.31
- порох 13.51; 16.8; 20.145; 20.29
- пороховой 13.46
- портежный 31.82
- портити 15.113
- португальский 2.23, 24; 3.410; 8.23; 12.19; 26.74; П 1.10
- порубежный 2.14; 6.30; 14.34; 20.135 об. пр.; П 1.2
- порудить 34.22
- порука 12.27; 18.80; 43.8
- поручество 18.100
- поручик 13.50; 14.35; 18.89; 19.158, 168; 20.139, 141; 22.153; 23.1; 32.7, 8
- порука 12.21
- поручен 32.10
- поручик 1.42; 6.33; 11.58; 14.37; 15.121; 43.15
- поручиков 15.124
- поручество 20.137
- посад 13.49; 15.124; 16.8; 26.79; 27.9; 35.26
- посадить, -ти 2.19; 11.60; 15.109, 113, 124; 16.7; 20.138; 22.148; 23.10; П 1.7
- посадский 16.11; 20.145; 25.27; 37.21
- посбить 43.14
- посидеть 12.15
- посилки 8.2, 3, 9, 10, 16; 40.19; П 3.34
- посильнее 32.2
- посланец 18.87
- посланный 2.15; 5.2; 6.32; 26.77, 78; 27.17—19; 29а.54; 30.100; 31.83, 86, 87; 36.18; 37.21; 43.18; П 1.3
- посланный 8.10; 11.59; 12.14, 22, 23; 14.31; 15.109, 125; 23.6
- послать, -ти 1.42, 45, 47, 47а, 48; 2.14, 17, 22, 24; 4.28, 29; 5.2, 3; 6.30, 32, 34; 7.41; 8.5; 11.60, 62, 63; 12.13, 16, 17, 19, 20, 24—26, 29; 13.39, 41, 42, 44; 14.31, 32, 35, 37; 15.107—109, 114, 115, 116а, 121 пр., 121, 124, 125, 128; 16.6, 8, 11; 18.71, 72, 83, 90, 91, 95, 98; 19.158, 159, 161—163, 169, 171; 20.131, 140, 145; 22.150 пр., 150; 23.5, 3, 7, 8; 25.23, 25, 29, 32, 33; 26.71, 73, 76; 27.7, 14, 15, 17, 18, 18а, 20; 29а.51; 31.84; 32.6, 12; 38.10—11, 14; 42.27, 37; 43.2, 2 пр., 4—6, 9; П 1.2, 6, 9, 10
- после 1.43, 50; 2.14, 15, 17, 19, 23; 6.32, 34, 35; 7.39; 8.14, 16, 18; 11.55, 57; 12.12, 16, 18, 29; 13.49, 52; 14.32, 35, 36; 15.107, 110, 118, 120, 122, 124, 125 пр.; 16.7, 8, 10; 18.71, 77, 78, 82, 85, 90, 92, 94, 98, 99; 19.158, 169; 20.136, 137, 142, 145; 22.148, 152, 153; 23.5, 4, 10, 11; 24.3; 25.25, 26; 27.13, 14; 29.36, 37, 46; 32.10; 33.2; 36.19; 37.21; 38.12; 39.4; 43.5, 16; П 1.2, 3, 5—7, 9; П 2.63, 70
- (на) последках 20.130
- последний, -ый 1.42; 2.16, 17, 25; 4.28; 8.9, 15; 11.61; 12.18, 21, 23, 24, 27; 13.41, 49; 14.34; 15.108, 122; 18.76, 94; 20.144, 145; 25.31; 27.11, 12; 40.19; 43.10; П 1.4, 6, 10; П 3.35
- последовать 43.7
- последственный 7.39
- послезавтре 21.68
- послезавтрея 8.23; 32.8
- посломать 13.48

послушанье, -ие 6.32; 13.41; 24.4; 41.24; 42.37
 послушать 6.30; 12.14, 26; 18.94; 29.29; 29a.49—50
 послушен 32.6
 слышать 43.5
 пособить 6.34; 11.62; 15.119; 20.145 пр.; 39.6
 пособие 36.18—19; 43.8
 посоветовать 13.41
 посол 1.44, 47a; 2.15—17, 24, 26; 5.1, 3; 6.31, 32; 7.36, 38; 8.10, 12, 19, 20, 25; 10.4; 11.56, 62; 12.12, 17—19, 28, 29; 13.38, 39, 43, 44, 51; 14.30; 15.108, 110, 111, 114, 115, 117, 116a, 122, 123; 16.6—8; 18.70, 72, 74—76, 86, 93; 20.139, 143, 144; 21.67, 69; 22.150; 23.8, 9; 25.23, 27, 29, 30, 33; 26.75, 76; 27.1, 2, 7, 12, 17, 20, 21; 29a.48, 49, 51, 52; 31.83—85; 32.3, 4, 9—12; 33.4; 34.23; 35.25, 26; 36.17, 18; 37.21; 38.7, 10; 40.19, 23; 41.26; 42.30, 32, 34; 43.2, 17; П 1.3, 5, 6, 10, 11; П 3.35, 40
 посольский 6.31; 41.24; 42.34
 посольство 2.4, 26; 5.3; 8.21, 24; 12.12, 18, 19, 29; 18.72, 75; 21.69; 25.23; 41.25, 26; П 1.10, 11
 поспеть 27.19; 42.37
 поспешать 43.2
 поспешение, -ье 4.29 пр.; 33.2
 поспешить 7.39
 посполитый 5.1; 8.15; 43.10 пр.
 посредничество 12.22
 посредник 43.8
 посрочить 10.5; 11.56, 61, 62; 15.122; 20.132
 пост 5.3 пр.; 15.122
 поставить, -ти 1.43, 50; 2.14; 8.18, 21; 11.58, 63; 12.14, 24; 13.50; 17.3; 18.80; 20.129, 138, 145; 22.148; 23.10; 24.3; 25.26; 27.9; 32.5; 36.17; П 1.2
 поставление 43.18 пр.
 постановить 8.16; 32.10; 38.12; 43.12
 постановление, -ье 5.1; 38.10
 поставленный 12.22; 43.9
 поститься, -тись 2.16; 30.97; 31.81; П 1.4
 постничать 13.45
 постоянное 7.40
 постоянный 7.36; 11.60; 14.31; 16.11; 43.7, 12
 постоянье 12.22
 постоять 27.14; 29.29, 43; 32.3; П 1.10; П 2.56, 67
 пострадать 21.68
 пострелить 8.3; 20.135
 поступаться 8.11; 13.43; 25.23, 32; 43.4
 поступен 42.31
 поступиться 13.38, 50; 19.168; 33.2
 поступление 23.6
 посуленный 43.6
 посулить 1.48; 15.109; 18.100; 20.147
 послать 6.31; 8.1, 7, 24; 9.1; 12.16; 13.48; 14.34; 25.24; 32.12; 35.26; 38.10; 42.37
 посылка 42.33
 посыльный 4.28, 28 пр.
 посыпать 26.71
 посягать 15.123; 16.9
 потантат (*ср. польск. potentat* 'государь, властелин') 29.41; П 2.66
 потверждать 1.42
 потентат (*ср. польск. potentat* 'государь, властелин') 43.10
 потерять 2.27; 4.29; 14.30; 27.21; 40.19; 43.15 пр.; П 1.12; П 3.34
 потеха 21.69
 потешный 31.83
 потом 8.18, 21; 12.12, 20, 23, 29; 13.48; 14.37; 15.107, 108, 115, 118, 121, 127; 18.79, 83, 95, 96, 98, 102; 20.133, 138, 141, 142; 24.1, 2; 26.72; 43.2, 3
 потому 8.8; 12.24; 13.40; 18.79; 19.158, 161 пр.; 20.144; 22.156; 23.5; 24.4; 27.2; 29.28, 39; 33.1; 43.7, П 2.65
 потому что 1.42, 43, 45; 2.13, 19, 23; 4.28, 29; 5.1; 7.40; 8.20, 24; 10.4, 5; 11.55, 56, 58, 59, 62; 12.15, 16, 21, 23; 13.41, 44; 14.30, 32, 37; 15.107, 109—112, 117, 116a, 118, 119, 121; 16.9, 10; 18.71, 72, 75, 87, 89, 96, 97, 99; 19.159, 161, 168; 20.130, 136, 138; 21.64, 65; 22.149, 154, 156; 23.2, 4, 6, 12; 25.22, 24, 31; 27.14; 29.33, 39—40, 41; 29a.54; 31.86; 32.8, 10; 36.16; 39.4, 6; 40.19; 43.6, 16, 17; П 1.1, 7, 10; П 2.60, 63, 66; П 3.35
 потонуть 2.26, 27; 3.410; 13.49; 14.36 пр., 36; 18.79; 27.3; П 1.11, 12
 потопить 8.24; 13.40
 потоплый 12.28
 потчевать 6.31, 34; 8.19; 18.93, 95
 поукрепиться 27.11
 поуступить 27.10
 поутру 13.44; 18.76; 20.134, 145
 похвала 12.18; 13.40
 похвально 29.43, 44; П 2.67, 68
 похвальный 1.42
 похвалить 11.57; 30.98
 поход 6.31; 8.9; 18.86; 25.29; 32.2, 3
 похоженье 37.21
 похоронить 8.21
 похотеть 2.21; 6.33; 8.20; 11.55; 12.27; 19.168; 26.79, 80; П 1.8
 похуление 29.32
 почать 2.22; 19.169; 20.137, 138; 25.25; 27.4; 29.28, 30, 36; 36.19; 43.14, 14 пр., 15; П 1.9; П 2.55, 57, 63
 початься 25.22
 почаять 43.5
 почесть, *сущ.* 1.47; 11.55; 14.35, 36; 20.139; 27.2
 почин П 2.56
 починать 10.5; 11.62
 починить 2.22; 18.76; П 1.9
 почитати 2.24; 4.28; 12.24; 15.110, 116, 122; 18.101; 20.146; 22.149, 155; 23.6, 11; 24.3; 27.20; 29.28; П 1.10; П 2.56
 почтенный 43.18
 почтить 27.19; 29.28; П 2.56
 пошкودить 2.27; П 1.12
 пошкотить 18.75; 20.137
 пошлина 1.45; 14.32; 43.13
 пощада 12.28; 24.4
 пощадить 15.127, 128; 20.144
 пояс 24.3
 правда 12.16; 18.75; 42.30
 праведный 7.39; 15.122; 19.164
 правитель 11.60; 20.137
 править 2.17; 27.1; П 1.5
 право 1.44; 12.24; 15.114; 43.12
 правый 8.3; 27.10; 36.18; 43.14
 прагский 16.10
 праздник 6.32; 8.22; 32.9
 праздновати 32.4
 прапор 43.15
 прапорщик 6.35; 32.7
 пребывание, -ье 7.41; 8.16; 20.130, 137; 24.2; 29.32, 46; 32.11; 39.4; 43.9; П 2.60, 70

пребывать 7.39; 15.123; 25.31; 43.5
 превратить 43.7
 пред, *предл.* 15.126; 20.133; 26.71
 предок 7.38; 8.21; 29.28, 34, 35, 41; П 2.56, 61, 62, 66
 предстоять 26.71
 преж 2.14; 5.1; 8.18; 11.57; 12.22; 13.48; 15.114;
 18.102; 19.164; 24.4; 25.24; 26.71; 27.4; 29.29, 31;
 32.12, 13; 34.22; 40.22; 43.8; П 1.2; П 2.56, 58, 59;
 П 3.39
 прежде 25.30; 34.22; 43.6; П 3.39
 (по) прежнему 2.15; 6.32; 8.3, 5; 13.41; 18.88; 21.66;
 27.15; 29.36, 41, 46; 32.3; 38.12; П 1.3 пр., 3;
 П 2.63, 66, 70
 прежний, -ный 1.47а; 2.17 пр.; 4.28; 7.38, 40; 8.15, 22;
 11.59; 12.12, 20; 13.41, 43, 44; 14.34; 15.126, 127;
 18.84, 85, 99; 20.142, 143; 22.155; 23.11; 27.2;
 29.29, 35; 29а.47, 48; 42.27, 34; 43.17; П 1.6;
 П 2.56, 62
 президент 2.19; 12.13, 15; П 1.7
 президиал (*ср. фр. présidial* 'гражданский и уго-
 ловный суд в дореволюционной Франции') 18.90
 презреть 26.72
 премена 5.1
 пременение 19.161
 премудрость 7.40
 пресветлейший 12.22; 29.34; П 2.61
 пресветлость 43.3
 пресный 24.2
 преставиться 5.1; 15.108; 25.23
 преставление 15.108 пр.
 преставший 8.22
 представший 11.60
 престол 25.25
 преступление 15.124
 преступник 24.4
 при 1.44; 6.30; 7.36; 8.6, 13; 12.13, 20, 21; 14.30;
 15.108, 110, 112, 114, 128; 18.79, 97; 19.168;
 20.138; 21.64 об. пр., 64, 65; 23.6; 29.31, 35; 41.24;
 42.29; 43.9; П 2.62
 прибавить 12.25; 13.50; 15.128; 43.13
 прибавка 15.111
 прибавлять 12.12; 14.34
 прибавляться 7.36, 38; 15.109
 прибечь 8.14
 прибирание 1.47а
 прибирать 6.33; 32.4
 прибираться 2.14; П 1.2
 прибить 16.9; 18.77
 прибывать 13.41; 18.72; 20.132; 29а.47, 50; 43.5
 прибылый 42.30, 35
 прибыль 8.16; 13.44; 15.123
 прибыльный 15.116; 19.161
 прибыть 20.137, 142; 32.2
 привезти 2.19; 6.31; 11.58; 13.41; 16.11; 19.170;
 20.130, 138, 145; 27.1, 18, 19; 30.99; 36.18; П 1.7
 привести, -ть 3.410; 8.17, 23, 25; 11.59, 63; 12.22;
 13.39; 14.37; 15.114, 120, 128; 16.7, 9; 18.92, 97, 98;
 19.159, 165; 20.136, 137, 140, 146; 22.148; 23.3, 10;
 25.27; 26.81; 32.7; 34.23; 36.19; 39.6; 41.24; 42.33,
 38; 43.3, 8, 9, 11, 17
 привилея 29.29; П 2.56
 привилия 43.11, 12
 привод 20.133
 приводить 11.57; 42.32
 привоз 1.47а; 31.81
 привозить 8.24; 29а.51; 31.84
 пригнать 2.19; 3.410; 6.30; 8.8, 16; 20.131; П 1.7
 приговаривать 33.2
 приговор 2.24; 20.135; П 1.10
 приговорить 12.15, 20, 29; 13.41, 50; 14.31; 15.113;
 124, 128; 18.81, 83, 84, 91; 19.168; 20.137, 143;
 25.32
 пригнуться 11.62; 43.16 пр.
 пригосее 29.39; П 2.65
 пригород 6.35
 пригородок 36.17
 приданое, *сущ.* 15.112; 27.1 пр., 1
 придать 38.12
 придумывать 2.13; П 1.1
 приезд 6.33; 8.22; 19.169; 26.75; 34.23
 приезжать 2.13; 25.29; 27.3, 11; 36.16; П 1.1
 приезжий 25.29; 37.21
 прием 4.29
 приехать, -ти 2.15, 19, 24; 4.29; 6.31—34; 8.1а, 6, 9,
 25; 9.1а; 11.58, 60; 12.12, 14, 15 пр., 18, 19, 28;
 13.38, 43, 50—52; 14.30, 31; 15.108, 109, 114;
 18.72, 90, 96, 99; 19.161—163, 165, 169, 170;
 20.131; 21.69; 22.148, 151; 23.6, 9; 25.24, 29, 30;
 26.78; 27.1, 3, 6, 16, 18, 20, 21, 22 пр.; 28.79; 29а.48,
 52, 53; 30.99; 31.85, 86; 32.3, 4, 10, 12; 35.25, 26;
 36.18; 38.11; 40.21, 23; 42.37; 43.2; П 1.3, 7, 10;
 П 3.37, 38, 40
 призвать 6.32; 14.31; 15.124
 признака 8.22; 15.116
 призор 15.110
 принимать 13.44
 прийти 1.47а; 2.15, 16, 19; 6.34, 35; 8.5, 11, 14, 22, 23,
 25; 11.54, 58, 59, 62; 12.12, 14, 15, 17, 19 пр., 19—
 21, 25, 26, 29; 13.38, 40, 42, 47, 49, 50, 52, 53; 14.32,
 34—37; 15.107, 110, 112, 114, 114 пр., 116, 116а,
 118—122, 126, 128; 16.6, 7, 10, 11; 18.73, 74, 76—
 78, 80, 81, 83—86, 90, 92, 93, 96—99; 19.158, 159;
 20.132, 139, 142, 145; 21.65, 68; 22.148, 152, 153,
 155, 156; 23.1, 5, 4, 11, 12; 25.23, 33; 26.73, 80;
 27.1—4, 9, 10, 14, 21; 28.78; 29.30, 31, 41, 42;
 29а.51, 52; 30.99; 31.85; 32.8; 33.4; 35.25; 38.14;
 39.5; 40.23; 42.33, 35; 43.4, 6, 8, 15; П 1.3, 5, 7;
 П 2.58, 67; П 3.39, 40
 приказ 'воинское подразделение' 27.11
 приказ 'распоряжение' 2.13; 4.29; 6.30, 33;
 7.36; 12.17; 15.110; 18.91; 20.137, 146; 33.1, 2;
 43.17
 приказ 'учреждение' П 1.1
 приказать 1.47а; 6.35; 12.17, 18; 13.38, 39, 50; 14.37;
 15.113, 115; 16.7; 18.72, 80, 87, 93, 95, 98, 101;
 19.164; 20.144, 147; 25.26, 28; 26.78, 79, 80; 29.43;
 29а.48; 30.97; 32.12; 35.24; П 2.68
 приказный 2.17; 6.33; 14.37; 15.115, 117; 33.1; 43.13;
 П 1.6
 приказчик 12.24; 18.83; 32.3
 приказывать 12.17; 15.116; 24.4; 25.27; 30.97; 31.81
 приклонить 8.15
 прилежание 20.133
 прилежнее 20.133
 прилежно 6.33
 прилежность 19.165
 прилежный 15.125
 приложить 34.22
 прилучить 25.31
 примесь 1.47а

приналежать 43.10
 приневолить 14.35
 принести, -ть 6.31, 35; 18.77, 101
 приниманье 1.44
 принимать 28.80; 30.98
 принужить 42.35
 принц 43.17 пр.
 принять 1.49; 2.15, 25; 8.11; 12.12, 24; 13.38; 14.32; 15.116а; 16.10—11; 18.76, 79, 99; 20.130; 25.23, 26; 27.7; 29.29; 32.11; 37.21; 40.22; 43.12; П 1.3, 11; П 2.57; П 3.39
 приняться 11.59; 14.37; 18.96
 приобрести 8.11
 приор 27.1
 припасть 15.108
 припись 24.4
 приплыть 18.79
 природ 20.144
 природа 12.23
 природный 22.156; 23.12
 присечь 12.28; 16.10, 11
 присланный 16.8—9
 прислать 1.48; 2.13, 24; 8.8, 170б, 25; 10.4; 11.62; 12.13, 18, 20, 26, 28; 13.38; 15.125; 17.1; 18.79, 90, 98; 20.130; 28.78; 29.27, 37; 30.97; 31.81; 32.2; 33.1; 38.7; 42.26; 43.2; П 1.1, 10; П 2.55
 присрочить 25.22
 пристав 33.1
 приставанье 29.29; П 2.56
 приставать 40.20; П 3.36
 приставить 27.17
 приставство 40.19; П 3.35
 пристанище 11.61; 12.17, 21; 14.34; 15.114, 118, 120; 16.9; 25.33
 пристань 11.61; 13.39; 15.111, 126; 18.97; 20.132
 пристать 14.35; 15.116а; 26.73
 пристойно 7.40
 пристоять 12.23
 пристрелять 14.36
 приступ 11.58, 63; 15.126; 20.133; 33.3; 40.20; П 3.36
 приступати, -ть 14.33; 15.121, 126; 16.10; 18.76, 91; 20.133; 43.3
 приступить 26.72
 приступный 13.46; 20.133
 присуд 15.110
 присуден 20.141
 присылать 8.15; 18.71
 присягать 20.132
 притеснить 22.156; 23.12
 притча 25.25; 26.71; 27.6
 приход 11.58; 12.12, 24; 14.31; 15.115; 16.10; 17.3; 22.150; 23.8; 26.79
 приходить 10.5; 11.62; 15.107, 123; 20.129, 141 пр.; 26.78; 27.7; 41.26
 прицепиться 15.119; 18.83
 причастный 11.57
 причина 1.42; 2.13; 7.40; 8.14, 15; 12.24; 13.44; 15.109, 123; 19.159; 20.135; 29.27, 32, 41; 41.24; 42.28; 43.3 пр., 7, 10, 17; П 1.1; П 2.55, 60, 66
 причинный 25.29
 пришествие 15.110, 115 пр.; 20.139
 пришлый 43.10
 приятность 7.41; 11.56
 приятный 1.44; 8.1; 9.1; 15.115; 36.18
 приять 43.9
 про 1.46, 50; 2.13, 15, 19, 23, 24; 4.28, 29; 6.31—33; 7.36, 39; 8.15, 18, 19, 24; 11.55, 62; 12.17, 22, 24, 25; 13.43; 14.30; 15.114, 117, 116а, 124, 124 пр., 127 пр.; 16.9; 18.73, 96, 98; 19.159, 164, 166; 20.130, 136, 147; 21.66, 69; 24.1, 3; 25.23, 31; 26.79; 27.2, 6, 16—19, 21; 29.32, 38, 39, 44, 45; 32.12; 33.4; 43.5; П 1.1, 3, 7, 10; П 2.60, 64, 65, 68, 69
 пробить 14.36; 19.158; 23.5; 43.14, 15
 пробывать 11.63; 14.35; 18.94; 20.136
 проведать, -ти 2.18; 12.17; 18.82; 95; 25.32; 26.79; 43.6; П 1.5
 провезти 15.113
 провесть 15.126
 провинция 4.28
 проводить, -ти 1.50; 2.25; 4.29 пр., 29; 11.63; 13.52; 15.114; 16.11; 17.2; 18.85, 102; 19.169; 23.7; 31.83; 37.21; 38.8; П 1.11
 провозжати, -ть 14.35; 15.116; 33.5; 34.22
 провозжатый 13.52; 15.113, 114; 18.73
 провозжать 6.31; 32.11
 провозжение 29.31; П 2.59
 прогнать 13.52; 20.142
 прогневаться 18.78
 продавати, -ть 15.112; 18.72; 20.138, 144; 26.76
 продажа 20.142
 продать 20.135
 продлить 15.125
 продлиться 19.168
 продолжить 41.26
 проезд 28.79; 40.22; 43.11; П 3.38
 проезжая, *сущ.* 2.24; П 1.10
 проезжий 11.57; 12.25; 15.110; П 1.1
 проехать 15.116а; 43.17
 прожити 15.112
 прожиток 39.4
 пройти, -тить 1.42; 15.126; 18.85, 86, 91; 23.5; 25.23, 29; 42.37; 43.16
 проклясть 8.21
 проклятый 12.23
 проколоть 20.138; 43.15
 пролгаться 20.136
 пролив 12.23; 13.48; 43.11
 пролить 29.36; П 2.63
 промеж 2.15, 17; 6.32, 35; 12.22; 13.47; 18.96; 19.168, 169; 20.144; 24.3; 27.7, 18; 33.2; 34.23; 36.16, 18, 20; 43.7; П 1.3, 5
 промежки 15.122
 промысл 6.32; 8.1а; 9.1а; 11.59; 12.21; 13.41; 15.113; 18.76, 78; 20.144; 21.64, 66; 22.152, 156; 23.4, 12; 26.78, 79; 28.80; 30.98; 40.20, 23; 41.27; 42.31, 33, 36, 37; П 2.55; П 3.36, 40
 промыслить 15.122; 32.3
 промышленник 42.38
 промышленлять, -ти 8.19; 14.32; 15.111, 116; 18.94; 19.164; 20.134, 146; 29.28; 29а.54; 31.86; 39.6; 42.30; П 2.56
 пропалый 20.65
 пропасть, *гл.* 21.65; 29.42; 43.7 пр.; П 2.66
 пропустить 27.16; 28.80; 30.98
 просити, -ть 1.42; 2.21, 24, 26; 8.5, 19, 20; 11.59, 63; 12.23, 24; 13.41, 46; 14.30; 15.111, 114, 120, 125; 18.91, 101; 19.167, 170 пр.; 20.134; 22.149; 23.6; 25.27; 26.72; 29.28, 30; 29а.48; 32.7; 36.17; 39.6; 40.20; 43.4; П 1.8, 10, 11; П 2.56, 58; П 3.37
 проситься 19.169

- прославить 25.31
 простить 27.18а
 проститься 13.52
 просто 39.4
 простой 1.49; 15.118; 29а.47
 простоять 41.26
 пространно 29.28, 45; П 2.56, 69
 прострелить 14.35
 протектор 8.4, 5, 7; 24.1; 32.4, 5; 36.19; 39.4—6; 40.19;
 П 3.35
 против, противю 1.43, 47; 2.13, 24; 3.410; 6.30, 32;
 7.36; 8.2, 4, 6, 11, 15, 17, 21, 24; 11.55, 58, 61 пр.;
 12.12—14, 23, 27, 29; 13.42, 44, 45, 47; 14.31, 33,
 36; 15.109, 114, 116, 116а, 121, 123, 126; 16.6; 17.1,
 3; 18.84, 96, 100, 101; 19.159, 161, 169, 170; 20.131,
 135, 143—145; 24.4; 25.27, 28, 30; 26.72, 76, 77, 80;
 27.4, 9, 15; 29.31, 32, 38, 42; 29а.47, 51; 31.82; 32.5;
 33.3; 35.24, 25; 36.18—20; 38.7, 9, 12, 13; 40.19, 22;
 41.25; 42.29, 30; 43.4, 14, 16—18; П 1.1, 10; П 2.59,
 61, 64, 67; П 3.35, 39
 противен 40.21; П 3.38
 противиться 12.12; 26.78; 39.5; 43.14
 противление 13.39
 противно, *предл.* 11.58; 43.6
 противу 8.10
 протока 18.94
 протори 5.1; 18.81; 24.3; 36.17
 протянуться 33.2; 38.7
 профост 13.50
 прохлад 15.118, 119
 прохладиться 14.30
 проход 20.131, 146
 проходить 27.16
 процельть 14.36
 прочесть 11.57
 прочий 21.67
 прочитать 12.29; 13.40; 15.112; 18.79
 прочнее 42.36
 прочь 15.121; 25.32; 35.25
 прощать 35.24; 36.17, 18; 38.10
 прошение 1.45, 48; 12.23; 13.40; 15.125; 25.28; 32.12
 прошлый 2.16, 21; 5.1; 6.32; 8.13; 11.58, 60; 12.14, 18,
 20, 27, 28; 13.39, 40, 45, 48; 15.114; 16.7, 8; 18.71,
 83, 92; 19.159; 20.133, 134, 136, 147; 22.148; 23.10;
 32.6; 40.20; П 1.4, 8, 9; П 3.37
 прощен 26.72
 прощение, -ье 12.27; 20.131; 26.72
 прощенный 20.131
 пруд 18.71
 принц 2.23, 24, 26, 27; 3.410; 43.17 пр.; П 1.9—12
 принцов 2.26; П 1.11
 пряжа 13.53
 (до) пряма 29.40; П 2.65
 прямить 40.23; П 3.40
 прямой 12.22, 24; 27.20; 32.5; 36.17; 38.17
 псковский 42.33, 36
 птица 25.25
 птичный 25.25
 пуд 13.53; 18.83 пр.
 пулька 14.35; 43.14
 луст 25.25
 пустить 29.31; 29а.51; 31.84; 41.25; П 2.59
 пустошение 42.36
 пустошить 40.22; П 3.39
 путный 8.22
 путь 2.16; 4.29; 7.37; 8.5, 15, 17, 18; 12.12, 22, 24;
 14.34, 35; 15.119, 120, 126, 128; 25.30, 31, 33;
 29.28; 30.99; 32.7; 40.20; П 1.5; П 2.56; П 3.36
 пушечный 12.16, 27; 15.108, 117; 20.129; 27.10.21
 пушка 1.50; 2.19, 21, 22, 25, 27; 6.32, 35; 8.18, 24, 25;
 11.54, 63 пр., 63; 12.28; 13.47, 52; 14.34—37;
 15.119, 120, 122; 16.11; 18.83, 93, 98, 100; 20.129,
 130, 134, 139, 140; 22.153; 23.3; 25.22; 26.79, 80;
 27.2, 7, 10, 14, 21; 29а.52, 53; 31.85, 86; 32.11; 33.4;
 38.8; 40.22; 43.14—16; П 1.7, 9, 11, 12 пр., 12;
 П 3.39
 пуще 14.35
 пуший 23.12
 пшено 15.115
 пытаться 15.123
 пят (сам пят) 6.35
 пятница 11.60; 13.48; 34.23; 43.2
 пятнадцатый 15.112
 пятый 15.114
 пять 1.45, 49; 13.40, 41; 15.114—116; 18.74; 20.147;
 22.154; 23.2, 4; 28.79; 30.99; 31.85; 43.16
 пять, в *составном числ.* 8.19; 11.54; 12.25; 16.11
 пятьдесят 11.61; 14.36; 18.75; 21.28
 пятьдесят тысяч 1.45; 27.20
 пятнадцать 43.16
 пятьсот 11.59; 27.12, 17
 пятьсот тысяч 18.80
 Р, *числ. кол.* 1.50; 2.19; 6.35; 15.122; 16.10; 17.1;
 20.144; П 1.7
 „Р, *числ. кол.* 1.48; 25.24; 29а.52, 53; 31.85, 86
 работа 12.22
 работать 29.35; 29а.53; П 2.62
 работник 26.79
 равви 26.71
 рад 8.1а, 9.1а; 12.13, 23, 29; 22.156; 23.12; 29.43; 41.27;
 П 2.68
 рада (*ср. ст.-польск. rada* 'советник, член магист-
 рата') 2.13; П 1.1
 раденье 12.23; 18.94; 42.37
 радетелен 42.34
 радетельный 14.34; 18.76
 радеть, -ти 2.17; 7.37, 41; 11.62; 12.14, 20; 15.113, 114,
 124; 20.146; 25.31; 33.5; 38.12, 13; 40.19; 43.12, 18;
 П 1.6; П 3.35
 ради, *предлог* 5.1; 26.71; 38.8, 12
 радование 38.7
 радоваться 34.22; 38.13
 радостно 26.80
 радостный 11.57
 радость 1.42; 11.57, 60, 61; 26.80; 32.9; 43.18
 ражий 11.62
 разбить 20.136 пр.; 33.1
 разбойник 1.45; 12.26; 19.168
 разбойный 1.47
 разве 43.5, 15 пр.
 разве 15.114, 128; 19.162, 163; 20.131, 134; 23.2
 разговор 12.22
 разгореться 12.23
 разделиться 2.14; П 1.2
 размерный 36.16
 разметывать 37.21
 разный П 2.56
 разогнать 6.32; 20.144; 26.79
 разойтись 38.10

- разоренье, -ие 15.123; 22.156; 23.12; 29.33; 42.36;
 П 2.60, 61
 разорить, -ти 8.23; 11.61; 12.24; 15.111, 122, 123; 17.1,
 3; 19.160; 21.65; 25.33; 29.36; 35.26; 38.15
 разорять, -ти 15.112, 113
 разоряться 40.19
 разумный 25.31; 29.31; П 2.58
 разъезжаться 11.62
 разъехаться 36.19
 райна 22.153
 райтар 19.169; 26.79—81; 27.17; 32.3, 4
 рана 12.22; 15.107; 20.138
 ранее 22.156; 23.12
 раненый 2.27; 6.35; 14.34, 35; П 1.12
 ранить 8.23; 14.35, 37; 15.107, 124; 16.11; 20.135; 27.5,
 7 пр.; 43.6
 рано 6.34; 13.44; 37.21; 43.16
 рассудить 7.36; 29.29, 32; П 2.60, 64, 65
 рассужать 29.41
 рассуждать П 2.66
 растворять 18.98
 ратман 12.15; 20.139; 27.4, 7, 18а; 29.27, 44, 46; 32.11;
 П 2.55, 68—70
 ратный 1.42, 43, 45—47, 47а; 2.16, 25; 6.31, 32, 33, 34,
 35; 8.4, 9, 18, 19, 24; 11.59, 62; 12.16, 17, 21, 23—
 26, 28; 13.47—50; 14.30, 32, 33; 15.112; 16.6; 17.1,
 3; 18.81, 84, 89, 95, 97, 99, 101; 19.163, 168—171;
 20.136, 141, 143, 145, 146; 21.66, 68, 69; 23.7;
 25.22—24, 28—30; 26.78; 27.9, 11, 12, 18а; 29.43;
 29а.49; 32.3, 4; 36.16; 40.19; 41.26; 42.34—36;
 П 1.4, 11; П 2.67; П 3.35
 ратуша 13.44, 50; 15.124; 16.8; 20.137
 рать 8.15; 26.78; 43.18
 регемент 25.24
 regiment 1.47а; 13.49
 резидент 6.31, 32
 рейтар 6.33; 13.42, 49; 18.83; 32.6, 7; 35.26; 40.19;
 П 3.35
 рейтарский 32.12; 37.21; 38.8; 40.18; П 3.34
 река 1.47а; 2.15; 6.32; 8.25; 10.4; 11.56; 12.14, 25;
 13.43; 14.30; 15.109, 117; 18.71, 83; 19.158; 20.138,
 140, 145; 22.148, 154; 23.2, 5, 3, 11; 25.31; 27.6, 16,
 17; 28.78, 79; 29а.48, 53; 30.99; 31.86; 33.5; 35.25,
 26; 40.18, 20; 43.4; П 1.3; П 3.34, 36
 республик 43.13
 республика 43.10
 речь 2.17; 7.36; 12.17, 18; 18.84, 90, 91; 19.169; 25.22;
 29.38; 34.23; 36.16; П 1.5; П 2.64
 речь (посполитая) 5.1; 8.15; 21.69; 43.10 пр.
 речься 1.45; 11.61; 15.122; 18.87; 21.65
 резидент 27.18
 римский 1.48; 8.2; 15.123; 18.92; 26.74; 27.1; 28.80;
 32.4; 33.1; 43.9
 ринск, прил. 19.168
 РК, числ. кол. 8.24; 18.83 пр.
 РЛ, числ. кол. 8.23
 РМ, числ. кол. 17.2
 РН, числ. кол. 11.58; 12.24; 13.51; 14.37; 15.110;
 18.83; 26.79
 РНФ, числ. пор. 1.42; 2.13; 3.410; 4.28; 5.1 об., пр.;
 6.30; 7.36; П 1.1
 робята 23.3
 ров 13.45; 20.133, 135
 ровен 2.18; П 1.4
 ровенство 11.57
 ровно 43.11
 ровный 7.37; 18.98
 роговой 20.133
 род 1.42; 15.108; 25.26; 40.19; П 3.35
 родимец 25.26
 родство 21.67
 рождение 29.34; П 2.61
 разбежаться 27.14
 разбить 18.80; 27.8, 14
 разбой 24.3
 разбойство 24.3
 развернутый 20.134
 разводить 32.10
 разговор 13.52; 18.95
 разграбить 29а.47
 раздавать 21.69; 25.27
 родать 5.2; 25.26
 раздел 34.22
 разделаться 18.70
 разделить, -ти 20.147; 27.9; 38.14; 43.15
 разделиться 18.78; 33.4
 разделка 27.4; 36.16, 18
 разломать 18.71
 разменить 38.9
 разменяться 24.1, 2
 размышленный 39.4
 размышление 36.17
 рознести 16.7
 розниться 39.5
 розно 19.169; 20.145
 (на) розно 16.7
 розный 2.13, 18, 20; 6.30, 32; 7.39; 8.16, 22; 11.57, 63;
 12.15; 13.39, 50; 15.107, 109, 115, 118; 18.74;
 20.132; 22.154; 23.2; 24.3; 27.5.6; 29.29; 29а.52;
 31.85; 32.6; 35.25; 36.16; 40.19; 41.24; 42.27; 43.7,
 16; П 1.4, 8; П 3.35
 рознь 7.37; 10.4; 11.56; 15.112
 розогнать 8.7; 26.81; 27.18а
 розойтись 8.5, 10; 18.74
 розоренье 36.16
 розорить, -ти 20.147; 26.79; 29.29, 30; 29а.50; 43.4, 15;
 П 2.57, 58
 розоряться П 3.35
 розослать 20.144; 29.32; П 2.60
 розъехаться 8.20, 23; 12.16; 13.49; 14.30; 26.80; 38.10;
 43.5
 рассказать 29.45; П 2.69
 роскат 20.134
 распечатовать 15.128
 распечатывать 18.71, 98
 роспись 6.35; 12.28; 43.15
 росплощить 8.3
 росправа 4.28; 21.68
 роспуск 41.26
 роспустить 13.40; 14.31; 41.26
 россечь 31.82
 росставить 40.19; П 3.35
 росстаться 15.119
 росстреляти 19.164
 россуда 36.17
 россудительно 14.31
 россудити, -ть 7.39; 25.25; 29.38, 40, 42; П 2.66
 россужать, -ти 7.39; 15.127
 россылать 17.3
 рост 22.149; 23.6

ростворчатый 1.50
 росчет 26.80
 рота 1.49; 15.116; 32.2, 6, 9, 11, 12; 43.4, 17
 ротмистр 32.5, 12, 13; 43.14, 15
 рохмист 43.15
 рохмистр 43.14
 рочинский 8.11
 РП, числ. кол. 13.53
 рубеж 1.42; 7.37; 8.6; 10.5; 11.62; 12.16; 15.109; 16.10, 11; 18.70; 24.4; 28.78; 33.4; 43.6
 рубль 22.148; 23.10; 36.17 пр.; 39.4
 ругодивец 27.19
 ружье 2.25; 6.30; 11.57; 12.27, 28; 15.119; 16.11; 18.96; 20.145; 25.27; 29.28, 29, 32, 37; 32.7, 11; 38.8; П 1.11; П 2.55, 56, 60, 63
 рука 1.50; 3.410; 8.3; 11.57; 12.19; 14.36; 15.127; 22.150; 23.9; 26.72; 27.2, 10; 29.33; 34.22, 23; 43.10, 14, 16; П 2.60, 60 пр.
 русский 2.17; 8.7; 28.79; 33.4; 41.26; 42.34, 36; П 1.6
 рухлядь 2.25; 20.135, 138; 27.21; П 1.1
 ручаться 18.80
 ручей 18.71
 ручной 2.22; П 1.9
 рыболовный 15.126
 рыцарь 2.23; 13.39, 47; П 1.9
 рыцарь 13.39; 18.81
 рыцарственный 1.49
 рыцарство 13.47
 рыцерь 1.50; 18.80, 86
 ряд 22.158
 рядовой 18.77
 РЗ, числ. пор. 5.1 об. пр.; 10.4; 11.54; 13.38; 17.1
 РЗВ, числ. пор. 24.1
 РЗГ, числ. пор. 25.22
 РЗД, числ. пор. 28.78; 29.27; 30.97; 31.81; 43.14; П 2.55
 РЗС, числ. пор. 32.22
 РЗЗ, числ. пор. 33.1; 36.16; 38.7; 41.24
 РЗИ, числ. пор. 8.17 об.; 42.27; 43.2

с (з), со 1.42, 43, 45—47, 47а, 48—50; 2.13—15, 17—21, 21 пр., 25—27; 3.410; 4.28, 29, 29 пр.; 5.1, 2; 6.30—33, 35; 7.36, 38—41; 8.1, 1а, 2—5, 7—10, 15—21, 24, 25; 9.1, 1а; 10.4, 5; 11.54—63; 12.12—16, 18—21, 21 пр., 22, 23, 25—29; 13.38—43, 46—50, 52; 14.30—34, 36, 37; 15.107—112, 115—117, 116а, 118, 119, 121, 122, 124, 126, 127; 16.6, 7, 8 пр., 8—11; 17.1—3; 18.70, 73—81, 84—86, 88, 90, 92, 94—97, 99—102; 19.158, 159, 161—163, 167—171; 20.129—132, 134, 136—142, 144—146; 21.64, 66, 67, 69; 22.148—155, 157; 23.1—4, 6, 8—12; 24.1—3; 25.22—27, 29—33; 26.71—81; 27.1, 2, 2 пр., 3, 4, 5, 8—12, 13 пр., 14—18, 18а, 19—21; 28.78, 79; 29.27, 28, 30—32, 36, 37, 39, 40, 46; 29а.47—49, 52—54; 30.97—100; 31.81—83, 84 пр., 85—87; 32.2, 7, 8, 10, 11; 33.1—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16 пр., 16, 17 пр., 18, 19; 37.21 пр., 21; 38.7, 8, 11, 14, 15; 39.4; 40, 19, 21—23; 41.24—27; 42.27—35, 37; 43.2, 5, 6, 6 пр., 7, 7 пр., 8, 10—12, 14, 14 пр., 15, 15 пр., 16 пр., 16, 17; П 1.1—4, 6—8, 10—12; П 2.55 пр., 55—59, 62—65, 69, 70; П 3.35, 38—40

С, числ. кол. 6.30; 12.28; 13.49; 15.112; 18.102
 С, числ. кол. 6.31; 26.76
 сад 31.83

сажать 6.33
 сало 18.92
 салтан 5.1, 3; 40.22; 43.6, 16, 17; П 3.39
 салтанин 43.16
 салтанов 8.16; 29а.47
 сам 1.45, 47а, 49; 2.15, 19; 6.33, 34; 7.39, 40; 8.3, 4, 6, 15, 23; 10.4; 11.56, 58 пр., 58; 12.16, 23—26; 14.31, 35, 37; 15.107, 114, 116, 123, 126, 16.8; 18.76, 89, 91, 93, 95, 100; 19.165, 168; 20.133, 138, 142, 145, 146; 21.64 об. пр.; 22.154 пр., 154; 23.2, 12; 27.10, 14, 21; 28.78; 29.29, 35, 39, 40, 43, 44; 36.16, 19; 38.9; 42.30; 43.6, 16; П 1.3, 7; П 2.56, 62, 64, 65, 67, 68
 само 8.23; 14.36; 15.116; 21.68; 27.19; 33.4
 самодержец 4.28
 самоуправный 18.72, 100
 самодец 28.78
 самый 1.42; 2.19; 4.28; 8.13, 15; 12.23; 14.34; 15.112; 40.22; П 3.38
 санатырь 25.30
 сандомирский 1.42
 сапежинский 8.4
 сара 18.93, 95; 29а.52; 31.85
 сардинский 1.48
 сафьян 13.53
 сахар 13.52; 15.115, 115 пр.
 сбавить 25.26
 сбежать 27.21
 сбирание 1.47а
 собирать, -ти 1.45, 47; 12.21; 13.47; 14.33; 15.109, 116 пр.; 18.81, 84; 19.168; 20.132; 25.23, 24; 26.78; 35.24
 собирать 1.47а; 6.32; 10.5; 11.57, 61, 62; 16.10; 32.3; 35.25; 36.16; 38.13
 сбить 15.119; 19.158; 23.5; 27.2
 сбор 14.32, 33; 25.29, 33; 26.74, 78; 42.36
 сбруя (в тексте збруя, ср. укр., бел. збруя) 12.28
 сбыть 18.102
 сбыться 18.101
 свадрон 43.15
 свадьба 1.44; 6.31
 свариться 20.137
 сварный 15.120
 свед 35.26
 сведать 11.58, 63; 13.39; 18.79; 19.167, 169
 свежий 18.81
 свезти 18.97
 свейский 1.49, 50; 2.14; 6.31, 32; 8.6, 12, 18—21; 12.12, 19, 29; 14.30, 32; 15.114, 115; 18.74; 21.69; 25.23, 28, 30, 33; 27.2, 4—10, 12—18, 18а, 19—21; 28.79; 29.27, 34, 35; 29а.49, 51; 30.98, 99; 31.84; 32.2, 3, 6, 8—10, 12; 33.1—5; 34.22; 35.24—26; 36.16—19; 38.7—12, 14; 40.19—23; 41.25—27; 42.30; 43.2—4, 7—9, 11, 12, 14, 15 пр., 15, 18; П 1.2; П 2.55, 61, 62; П 3.35—38, 40
 сверх, предл. 7.36; 12.12, 13; 14.34, 37; 15.125; 16.6, 7, 9 пр.; 18.90; 19.168; 20.147; 21.63; 22.152; 23.4; 26.75; 27.2; 29.31, 37; 29а.52; 31.82; 36.16, 17, 19; П 2.59, 63
 сверху 1.49; 18.73; 20.133
 свершиться 2.17; П 1.6
 свесть 12.16, 19; 18.80
 свет 19.159; 26.76, 77; 9032, 33, 41; П 2.60, 61, 66
 светлейший 4.28
 светцкий 27.16

свеяне 30.100; 31.84; 40.19; П 3.34
 свеяня 25.33; 27.21; 29а.48, 49
 свидетельство 19.164; 29.45; 42.37; П 2.69
 свидетельствовать 12.22; 43.7
 свицеский 15.126
 свинец 13.51
 свитцкий 28.78, 80; 29а.54; 31.86
 свицеский 11.58; 20.135, 147
 свицкий 26.78—81
 свободен 21.64; 27.2 пр.
 свободить 42.31
 свободный 15.127; 41.25
 сводный 1.49
 свой 1.42, 47, 47а, 48; 2.14—17, 20—27; 3.410; 4.28, 29; 5.1; 6.30, 32, 33, 35; 7.38, 40, 41; 8.1, 1а, 5—9, 11, 12, 15—18, 21, 22, 24; 9.1, 1а; 10.4, 5; 11.56—62; 12.13—16, 18—21, 23, 24, 26, 27, 29; 13.38, 41, 43, 44, 46, 49, 50—52; 14.34, 36, 37; 15.107, 108, 110—112, 114, 115, 119—125, 127, 128; 16.6—8, 10; 17.2; 18.72, 76, 77, 80, 87—89, 94, 96, 97, 99, 101; 19.158—160, 162, 163, 165, 171; 20.132, 135, 136, 138—140, 144—147; 21.64, 67, 68; 22.148, 150, 152, 155; 23.1, 3, 4, 8, 10, 11; 25.22, 26, 27, 29, 30, 32, 33; 26.71, 72, 77, 78, 80, 81; 27.4, 5, 9, 10, 13, 14, 16, 18, 18а, 19, 21; 28.79, 80; 29.28, 36—39, 41—43, 46; 29а.48; 30.98, 99; 31.83; 32.3, 4, 8, 12, 13; 33.1, 2; 34.22; 36.17, 19; 38.12; 39.4; 40.20, 21; 42.27, 29, 31, 33, 35, 37; 43.2, 5, 8—10, 14, 14 пр., 16, 18; П 1.2—5, 8—12; П 2.56, 62, 64, 70; П 3.37, 38
 свояк 20.142
 связок 18.79
 святой 19.165
 сговор 42.34
 сговорный 29а.52; 31.85
 згода (в тексте: згода, ср. польск. zгода) 43.10, 16
 згодиться (в тексте: згодиться, ср. польск. zgodzić się) 43.8
 згореть 13.52; 15.122; 16.8
 здавание 20.135
 здавать 6.33
 здать, -ти 2.25; 11.63; 18.86; 20.134; П 1.11
 здаться 2.15, 16, 21; 6.30; 8.4; 11.61; 12.12, 26, 27; 13.45; 18.97; 20.129, 145; 22.150; 23.8; 43.3; П 1.3, 4, 8
 здача 11.63
 зделать 2.19; 10.4; 12.15, 17; 13.50; 16.9; 18.72, 75, 83; 19.161—163; 20.129; 22.154; 23.2; 33.4; 35.26; П 1.7
 здержать 18.101; 29а.54; 31.87
 здовольне 43.9
 здумать 36.16
 се, нареч. 15.117
 збя, збя 2.13, 17, 25; 6.31, 32, 34, 35; 7.40; 8.9, 13, 15, 19, 20; 11.58, 59, 63; 12.12, 13, 15, 19, 24, 26—28; 13.38, 41, 44; 14.31, 37; 15.112, 116а, 120, 125, 127; 16.7, 11; 17.3; 18.75, 77, 81, 95, 99, 101; 19.159; 20.137, 144—147; 21.64; 25.25, 26, 31; 27.11, 15; 29.31, 42, 43; 29а.51; 33.4, 5; 34.23; 36.16; 38.8, 12; 39.6; 41.24, 25; 42.27, 31, 36; 43.3, 7, 16, 17; П 1.1, 5, 11; П 2.59, 67
 север 17.2; 26.76
 северный 8.1, 10, 11; 9.1; 20.132, 142
 зегодня 1.45; 2.19; 13.41, 52; 15.107, 115, 116а, 118, 125; 18.70, 72, 83; 20.132; 21.69; 27.19; 35.26; 43.3; П 1.7

зегодня 40.21; П 3.38
 зедина 26.72
 зедло 18.79
 зедьнацать, в составном числ. 22.148; 23.10
 зедьмой 15.109
 зей 1.44, 49; 2.14, 19, 20, 22; 4.28; 5.1—3; 6.32—35; 7.38, 39; 8.16, 19, 21, 22; 10.4; 11.54, 56—58, 61; 12.13, 15, 16, 18—20, 22, 24, 26, 28 пр., 28, 29; 13.41, 49, 50; 14.31, 33, 35; 15.107—110, 112, 114, 119 пр., 119, 122, 123, 125, 128; 16.7—10; 17.1; 18.75, 78, 83—85, 87, 91, 92, 100, 101; 20.129, 132, 133, 139, 144, 146, 147; 21.64, 65; 22.149, 150, 156; 23.6, 7, 9, 12; 24.1, 4; 25.24, 25, 30, 31; 26.71, 72, 78; 27.6 пр., 11, 17 пр., 18; 28.80; 29.31—34, 41, 43—46; 29а.50.54; 31.86; 32.2, 3, 6, 8, 10, 11, 13; 33.3; 36.20; 37.21; 40.22; 41.27; 42.29, 34; 43.2—5, 7, 8, 10, 12, 13, 17; П 1.2, 7, 8, 9; П 2.56, 59—61, 66—70; П 3.39
 зекретарий 27.4
 зекретарь 1.47, 47а; 2.14; 12.13; 15.122; 19.161; 20.130; 27.18; 38.9; П 1.2
 зелитра 15.115
 зело 13.38
 зельдяной 15.111, 118; 16.6
 земь 16.9 пр.; 20.145; 43.4
 земь, в составном числ. 8.18; 27.18а
 земьдзет четыре 43.15 пр.
 земьнацать 43.7
 земьсот 1.45; 16.11
 земя 13.53
 зената 5.1
 зенатор 11.56; 21.69
 зенаторский 18.84
 зенаторство 1.47
 зенаторь 10.4; 15.115; 25.23, 32
 зено 26.76
 зентябрь 20.129, 132, 133; 33.1; 43.12
 зердечный 18.94
 зердце 12.23; 19.160; 29.46; П 2.70
 зеребро 6.34
 зеребрян 2.18; П 1.4
 зеребряный 1.49, 50; 2.18; 18.74; 23.9; П 1.4
 зереда 12.18
 зередка 2.18; П 1.4
 зержант 20.135
 зерьга 2.18; П 1.4
 зестра 15.108; 33.2; 43.17
 зесть 8.16; 20.140; 23.3
 зечь 14.36
 зжать 20.130
 зжечь 8.21; 15.109; 18.90; 26.79, 80
 зжить 22.156; 23.12
 ззати 27.14
 зиделец 2.25; П 1.11
 зиденье 6.33; 8.22; 39.5
 зидеть 1.44, 49, 50; 2.24; 8.4, 20; 12.13; 14.37; 15.107, 110, 119; 20.139; 23.8; 25.25, 31; 26.78; 29а.49; 35.26; П 1.10
 зила 1.47; 2.20, 27; 5.1; 6.30, 32, 33; 8.2, 4, 6, 8, 21; 11.61; 12.24; 13.43, 61; 14.33; 15.109—111, 125—127; 17.1; 19.159, 160, 171; 20.132; 22.154; 23.2.8; 26.75; 27.16, 19, 20; 29.36, 43; 29а.48; 32.8; 35.24; 42.29, 31, 33; 43.5, 6, 9, 11; П 1.8, 12; П 2.63
 зилен 27.16; 43.4
 зильно 10.5; 11.62

сильный 8.15; 12.25, 26; 16.7; 17.1; 18.82; 20.133
 синте джонстонский 2.20; П 1.8
 сир 15.111, 114, 121
 сиречь, сийречь, союз 14.34; 24.1
 сказать 2.13, 17, 18, 21; 4.29; 6.31, 33, 34; 11.54,
 54 пр., 59; 12.14, 17; 13.51; 15.107, 117, 118; 18.94,
 96, 97, 99; 20.135; 26.75; 27.2, 19; 29.30; 29a.48, 54;
 33.1; 34.23; 36.18; П 1.1, 5, 8; П 2.58, 69
 сказка 6.34; 8.11
 сказывать 1.42, 43, 46, 47a; 2.13—15, 27; 6.32, 33, 35;
 8.4, 6, 8, 9; 11.54, 55, 61; 12.25; 13.40, 43, 50, 51;
 14.31, 37; 15.107, 109, 114, 116, 117, 126; 16.6;
 18.74, 79, 81, 98; 19.169; 20.131, 145; 22.148; 23.10;
 25.27—29; 26.74, 75, 78; 29.39; 35.25, 26; 36.17;
 37.21; 38.9—11; 40.18, 21; П 1.1—3, 12; П 2.64;
 П 3.34, 38
 скарлатный 2.18; П 1.4
 сквадрон 13.39; 16.6; 17.2; 20.142
 сквозь 20.133; 26.74; 43.15, 16
 скифетр 1.50; 23.9
 склонный 5.1
 сколь 1.47; 6.35; 8.18; 12.24; 13.40; 14.32; 18.100; 43.6
 сколько 12.16, 28; 15.128; 20.132, 145, 146; 25.28;
 26.78; 29.32, 39; 36.19; П 2.60, 64
 скончать 12.22
 скончаться 2.17; 12.28 пр.; 21.68; П 1.5
 скоп 15.124; 18.101
 скорбен 1.43; 18.81; 21.68
 скорбеть 12.15
 скорбь 15.108, 117
 скорей 21.68
 скоро 6.31; 8.18, 19; 12.12, 25, 26; 13.40; 14.32; 18.99;
 23.8; 25.23; 32.11; 43.6, 18
 скороход 1.49, 50; 15.116a
 скорый 12.22; 18.75; 20.135; 42.33
 скоряе 8.5; 20.137
 скот 26.76; 29.31; П 2.59
 скотина 8.14; 12.26; 15.121; 18.79
 скрозь 1.50; 43.14, 15
 скудно 15.126; 18.75
 скудость 23.12
 скупить 18.72
 слава 8.16; 15.127; 16.11; 24.1; 43.3, 6, 16
 славить 2.19; 13.51; 38.9; П 1.7
 славный 1.50; 27.1; 29.41; П 2.66
 слать 18.87
 слезный 18.77
 слиток П 1.4 пр.
 слово 2.18; 8.15; 12.14, 22; 15.120; 22.148, 150; 23.9,
 10; 29.30; 36.18; 43.18; П 2.58
 сложить 20.137
 сломить 11.55; 22.153
 служба 1.50; 6.32; 7.41; 8.18; 12.27; 13.40; 15.124, 127;
 18.88, 99; 20.131, 147; 25.26, 30; 32.10; 35.24; 40.18;
 42.35, 37; 43.2, 18; П 3.34
 служебно 4.28
 служебный 4.28
 служивый 12.27; П 1.11
 служилый 2.19, 25; 13.40; П 1.7
 служитель 43.9, 11
 служить, -ти 6.32; 8.4; 12.16, 27; 16.7; 18.87; 20.147
 слух 8.18, 23; 15.121; 18.81, 101; 19.162, 163; 27.21;
 29a.51; 30.100; 31.84
 случно 41.27
 случный 41.26
 слушать, -ти 1.46; 11.57; 18.89
 слыть 2.27; 26.76; П 1.12
 слышать 25.31, 33; 29a.47
 слышать, -ти 2.15; 5.1; 6.32, 34, 35; 8.1a, 9, 13; 9.1a;
 11.58; 12.12, 29; 13.40; 14.30, 33; 15.117; 18.72;
 25.25, 31; 26.71, 72, 74; 27.2.7; 40.21, 23; П 1.3;
 П 3.38, 40
 смежно 42.33
 смел 21.64
 смело 15.126
 смелый 15.118; 25.32
 смельство 15.118, 119; 20.137; 21.64
 (до) смерти 2.19, 27; 13.41; 14.35, 37; 18.76; 27.4;
 П 1.7, 12
 смертно 8.23; 15.107; 18.100
 смертный 2.24; 18.89; П 1.10
 смерть 8.6, 22; 19.159; 21.68; 38.12; 39.4
 смесь 12.26
 смета 2.24; П 1.10
 сметить 19.161
 сместь 14.35; 15.119; 18.73, 77; 21.67; 35.26
 смиренный 7.39
 смиренье 12.20; 36.19
 смирить 15.121
 смирно 20.131; 32.7
 смирять 8.14
 смола 15.111; 22.155; 23.11, 12
 смоляной 26.79
 смотр 25.29; 32.5, 8
 смотреть 1.42, 47a; 12.29; 18.77, 83; 29.32; 36.18;
 П 2.60
 смута 11.59; 12.15; 26.73; 29.32; 29a.47; 39.6; П 2.59
 смутен 22.149; 23.6
 смутник 8.22
 смутный 1.47a; 29.32; П 2.59
 смыслить 12.17; 18.70
 смятельник П 2.57 пр.
 СН, числ. кол. 8.24; 13.53
 снаряд 13.52; 25.28; 33.5; 38.8, 10
 снарядить 11.58
 снасти 11.54; 12.17; 20.135; 25.29
 сначала 25.32
 снег 2.22; П 1.9
 снести 36.16; 37.21
 снять 12.21
 собирать 6.33
 собираться 12.15
 соборный 18.99
 собранный 20.146
 собрание, -ие 1.46; 4.28; 5.1; 7.36, 38; 10.5; 11.62;
 12.16, 22; 13.40, 41, 51; 14.33; 20.147; 24.4; 26.73,
 76, 77, 78, 81; 42.30; 43.7
 собрать, -ти 8.6; 12.16, 24; 13.46; 15.107; 18.84;
 25.23—24; 26.73, 78; 27.9
 собратъся 1.45; 6.32; 18.70; 21.68; 27.16, 17; 43.3, 5
 совершати, -ть 7.41; 36.19
 совершенно 43.8
 совершенный 43.8
 совершенье, -ие 8.12; 12.22, 24, 28; 18.88; 19.169;
 36.16—18; 40.21; 41.26; 43.3, 11; П 3.38
 совершить, -ти 2.17; 7.41; 8.1a, 8; 9.1a; 12.13; 19.165;
 22.149; 23.7; 24.2, 4; 32.3; 43.5; П 1.6
 совершиться, -тись 2.13; 8.5, 11; 20.144; 25.24, 33;
 36.17; 37.21; 43.3, 10; П 1.1
 совесть 29.38, 40, 41; 38.12; П 2.65

совет 7.37; 8.11; 12.23; 16.7; 19.159; 20.146; 26.75;
 29.31, 39; 43.17; П 2.59, 65
 советник 13.41; 20.146, 147
 советовать 2.19; 5.3; 13.44; 15.109, 115; 16.7; 18.81;
 21.66; П 1.7
 совсем 6.31; 8.11, 23; 20.142; 25.33; 29.46; 40.19, 21;
 П 2.70; П 3.35, 38
 содержание 15.116
 содержать, -ти 8.24; 14.32; 18.84; 20.137; 24.4; 29a.48
 содетель 29.40; П 2.65
 соединение, -ние 7.37—40; 11.56; 18.81; 20.135; 24.1,
 2, 4; 26.74; 29.46; 32.9, 10; 34.23; 36.16; 41.27;
 П 2.70
 соединенный 8.10; 12.20, 22—24; 15.123
 соединить 21.24; 41.27
 соединиться, -тся 2.16; 8.3; 12.13, 14; 20.130, 136;
 26.74; 41.26; 43.12; П 1.4
 соем 2.13
 соемный 1.45; 2.13, 15, 17; 6.33; 7.36, 41; 11.56, 57;
 12.12—15, 17, 17 пр., 18, 23, 24; 13.39, 40; 14.31;
 П 1.1, 3
 созвать 4.28
 сойм 25.22, 24, 30, 32, 33
 сойма 10.5; 11.56, 57, 61, 62; 12.17, 22; 13.44; 14.30;
 15.107, 108, 114; 18.81, 84, 86, 87; 21.68;
 22.149; 23.7; 25.24, 28; 33.5; 35.26; 36.18; 38.11, 12;
 П 1.1
 сойти 15.113
 сойтися, -сь 11.57; 12.20; 20.142, 145; 21.64; 27.7;
 29a.49; 43.9
 сокольс, *мн.* 'мера вместимости' 15.115
 сократить 1.45
 сокrotить 19.168
 солдат 1.42, 46; 2.19; 6.30, 31, 34; 8.18; 11.57, 58, 62;
 13.40, 45, 49; 14.35; 15.107, 113, 116a, 121, 122;
 18.83, 98; 20.133; 21.64; 25.23, 24, 27; 27.3, 4, 12,
 14; 29.30, 31; 29a.52; 31.85; 32.8, 11; 35.24, 26;
 37.21; П 1.7; П 2.58
 солнце 16.8
 солома 26.79
 солонка 2.18; П 1.4
 соль 15.120; 18.92, 97
 сомнение 29.35
 сопротивно 24.4; 29.29, 46; П 2.57, 70
 сорок 11.55; 18.76, 77; 20.139; 43.6 пр., 7 пр.
 сорок, *в составном числ.* 1.46; 15.109
 сорок тысяч 39.4
 сором 6.33
 сорочинский 15.115
 сосед 1.43; 7.38; 10.5; 11.61; 12.23; 25.24
 соседский 1.42
 соседственный 13.44; 29a.54; 31.87
 сослаться 4.28
 сотворить 26.72
 сотня 8.3
 сохранить 20.133; 29.46; 42.36; 43.6; П 2.70
 сохранять 29.46; П 2.70
 союз 4.28; 7.36; 13.40; 19.161; 32.33, 35
 союзаться 43.10
 союзник 8.1a; 9.1a; 39.6; 43.4, 14, 15
 союзный 8.12
 союзываться 8.10
 сперва 15.127; 17.1; 25.25; 36.17
 спешить 8.12; 11.55
 спешно 42.34
 спешный 1.42; 14.34
 списать 8.17 об.
 список 11.54; 18.76; 19.158; 22.148, 153; 23.1, 10; 24.4;
 26.78; 36.18
 сподобить 23.8
 сподоблять 1.45; 15.127
 сполна 8.5; 20.139; 43.10
 сполох 13.44
 споможение 5.1; 26.75
 споможенный 5.1
 спор 2.13; 10.4; 11.56; 25.26; 29.38; 43.7; П 1.1; П 2.64
 спорный 2.24; П 1.10
 спосobie 42.30
 справа, *нареч.* 43.14
 справедливо 43.8, 9
 справедливый 7.36; 43.8
 справить 15.127; 21.67; 22.152; 23.4
 справиться 36.19; 41.26; 42.33
 справленный 7.36
 справливать 7.37
 справчиво 12.13
 спрашивать 8.14; 35.25
 спрятать 2.21; П 1.8
 спускать 15.115
 спуститься 20.133
 спустя 14.30; 18.88; 23.10
 среда 11.54; 13.39
 сродич 20.147
 сродник 15.111
 срок 2.16, 21, 25; 5.1; 12.27; 15.116a; 20.134, 135,
 147; 24.3; 25.30; 40.21, 23; П 1.4, 9, 11; П 3.38,
 40
 сряду 40.20; П 3.37
 ссора 7.37; 8.23; 15.116a; 24.3; 29.32; 32.6; 34.23;
 36.16; 40.19; П 2.59; П 3.35
 ссориться 20.137
 ссорный 29.38; П 2.64
 сстатися 42.29
 ссуда 42.31
 ссылаться 8.17; 13.44; 29.40; П 2.65
 ссылка 4.28; 12.18; 40.19; П 3.35
 ставить 15.125; 20.130, 137; 25.28; 43.4
 ставиться 11.59, 61; 13.45; 20.142; 21.64, 69; 30.97;
 38.10; 42.27
 ставной 32.2
 стакаться 12.13
 стан 15.116; 18.80; 20.136, 138; 29.33; П 2.61
 стандарт (*ср. польск. sztaandar* 'знамя', нем. Standarte
 'знамя') 32.12, 13
 стандарт 'знамя' 43.15 пр.
 станица 12.26
 становиться 3.410
 становиче 2.14, 18; 13.46; 20.144, 145; П 1.2, 7
 становление 43.11
 станок 2.22; П 1.9
 стар 1.43; 26.72
 старик 33.1
 старина 43.5 пр.
 старинный 7.36, 37; 21.67; 32.5
 (по) старому 25.32; 43.5, 6
 староста 22.150; 23.8
 староство 18.81; 26.78
 старшина 8.17
 старый 4.29; 7.38; 12.21; 13.44; 14.37; 20.139; 21.67;
 25.23; 39.6; 43.7

статос 12.17
 статья, *гл.* 1.42, 47а; 2.14; 4.28; 5.1; 6.30, 34; 8.4, 14; 11.58; 12.14, 15, 16, 28; 13.41, 44, 49; 14.35—37; 15.109, 116а, 121, 122, 127; 16.9; 18.77, 87, 88, 94, 96, 102; 20.136, 138, 142, 144; 21.64, 67; 22.148, 149, 154, 156; 23.2, 6, 10, 12; 26.78; 27.20; 29а.53; 31.85 пр., 86; 32.10; 33.4; 35.25; 36.18; 38.7, 10, 12, 13; 40.20, 22; 42.37; 43.3, 5, 9, 10, 14, 16, 17; П 1.2; П 3.36, 38
 статья 12.13; 13.41; 15.108, 116а; 16.10; 18.87
 статья 1.42; 2.20, 25; 4.28; 5.2, 3; 6.32, 33; 8.1, 5, 15; 9.1; 12.18, 22, 24, 26, 27; 13.40; 15.108, 122, 123, 127, 18.100; 20.134, 144; 22.152; 23.4; 25.22; 26.80; 36.18; 38.8; 42.29; 43.2, 8, 10, 13; П 1.8, 11
 стebel 'рукоять' П 1.4
 стebel 'рукоять' 2.18
 стена 2.22; 17.1; 19.160; П 1.9
 стеречь 20.144
 стетинский 27.8 пр.
 стифт (*ср. нем.* Stift 'епископство') 43.4, 5
 сто 1.49; 6.32; 14.34, 35; 15.111; 16.7, 9; 18.75; 22.154; 23.2; 29.46; П 2.70; П 3.34
 сто, в составном числ. 1.45; 29.40; 32.3; 36.17
 стойло 8.19
 стол 1.45; 34.23
 столп 5.1об. пр.; 12.12 пр.; 13.38 пр., 29.27 пр.
 столь 1.47; 43.16
 столький 12.16
 столько 1.47а; 12.13; 13.53; 29.32; 29а.52; 31.85; 38.10; П 2.60
 стольник 15.116а
 стольный 1.47
 сторожа 18.80; 20.133
 сторожна 20.134
 сторона 2.15, 19, 20; 5.1; 6.30, 32, 33; 7.36—38, 40; 8.1а, 11, 20, 21; 9.1а; 11.54, 58—60; 12.13—16, 24, 25, 28, 29; 13.49; 14.34, 36; 15.114, 122; 16.9, 10; 17.1; 18.73, 74, 78, 79, 81, 94; 20.136, 137, 140, 142; 21.66; 23.3; 24.1—3; 25.29, 30, 33; 26.73, 74, 79; 27.14; 29.33, 46; 35.24; 40.19, 20; 41.25, 27; 42.35; 43.11, 14 пр., 14; П 1.3, 7, 8; П 2.56, 60, 70; П 3.35, 36
 сторонний 38.11; 42.35
 стоянье 32.3
 стоять, -ти 1.43; 2.13, 24; 5.1; 6.32, 34, 35; 8.2, 3, 6, 9, 10, 17—20; 10.5; 11.55, 56, 59, 61; 12.12, 14, 15, 21, 24; 13.41, 45, 46, 48, 49; 14.33—35; 15.108, 109, 116, 116а, 118—120, 123, 126, 128; 16.7, 8, 11; 18.73, 75, 76, 80, 81, 81 пр., 82, 85, 92, 94, 99, 100, 101; 19.168, 169; 20.132, 138—140, 142, 144; 22.153, 154; 23.2, 3, 8; 25.25, 30, 32, 33; 26.75, 81; 27.7, 8, 13, 15, 21; 28.79; 29.30, 43; 30.99; 31.83; 32.7, 8, 11; 33.2, 3, 5, 6; 35.24, 25; 38.7, 9, 12, 13; 40.19—21; 41.24; П 1.1; П 2.58, 67; П 3.35, 37, 38
 стоячий 8.20
 стражник 8.3
 страна 20.132, 136, 142; 21.65; 24.3; 26.73; 43.9
 страх 11.60, 61; 12.14, 26; 15.21; 18.77, 101; 19.160; 20.130, 133, 140; 23.3, 11; 42.35; 43.4—6
 страхование, -нье 3.410; 8.17; 32.6
 страшен 41.26
 страшится 19.160
 страшно 43.7
 страшный 12.24; 16.8; 29.36, 37; П 2.63
 стрела 16.8
 стрелец 27.17
 стрелить 11.54; 14.35, 36; 22.153
 стрельба 2.26; 3.410; 11.54, 55; 13.40, 49; 14.36; 18.82; 20.140; 23.3; П 1.11
 стрельные 16.9
 стрелять, -ти 1.47; 2.19, 21, 22; 11.55, 62; 13.45, 52; 14.36; 16.9; 18.99; 19.158; 20.130, 134, 135, 137; 23.1; 26.80; 27.7; 32.11; 43.14, 15; П 1.7, 9
 стремянный 32.5
 строить 1.47а; 10.5; 11.62; 13.44; 38.12
 строиться 42.35
 строй 2.16; 14.32; 18.81; 26.81; 40.18; 42.36, 37; 43.14; П 1.4; П 3.34
 стройно 43.16
 стройный 8.22; 31.83
 студент 15.116а
 стурмовать 26.76
 стыд 19.129
 стыдиться 15.122
 субота 2.21; 11.59; 12.14; 13.39; 16.8; 40.20; П 1.9; П 3.37
 суд 7.38; 15.122
 суда (вм. сюда?) 29а.52
 судебный 29.46; П 2.70
 судить 8.21, 22; 29.42
 судно 13.49; 14.35; 15.126; 20.134, 140; 23.3; 29а.53; 31.86
 суды, нареч. 25.29
 судья 8.22; 18.80
 сукно 5.2; 15.120; 18.92; 32.5
 суконный 1.49; 2.18; П 1.4
 сулить 25.24; 26.81; 29.42; П 2.67
 султан 26.73
 сумнение, -ие 12.22; 17.3; П 2.62
 сумнителен 42.33
 сумнительно 42.29
 сундук 13.52; 15.115; 18.79, 80
 супостат 11.58; 15.123; 19.166
 супротивно, *предлог* 10.5; 11.61; 17.3; 20.147
 супротивный 12.13; 13.45; 15.118
 сургуч 15.115
 суть (3 л. мн.ч. от быть) 40.19, 21; П 3.35, 38
 сухой 3.410; 4.29; 7.37; 8.5, 15; 14.34; 15.126; 28.79; 29.28; 30.99; 40.20; П 2.56; П 3.36
 схватываться 25.25
 сход 26.73
 сходиться 13.39; 15.109, 110, 115; 33.4
 сходство 14.31
 счастье, -ье 12.25; 32.9; 35.24; 38.7; 43.16
 счастливо 7.39; 8.7; 18.74; 25.24
 счастливый 2.26; 8.22; 19.169; П 1.11
 счастье 2.15; П 1.3
 честь 22.148; 23.10
 счет 15.110; П 1.10 пр.
 считать, -ти 8.4; 15.110; 24.3
 съезд 11.59; 12.16; 13.44; 14.31; 18.98; 19.168; 20.137; 21.69; 25.30; 33; 27.17; 32.8; 33.5; 38.11; 41.24
 съезжать, -ти 11.57; 15.124
 съезжаться 8.10; 43.4, 14
 съезжий 8.20
 съестной 20.129
 съехаться 2.21; 8.20; 11.62; 19.169; 21.66; 25.24; 32.11; 37.21; 40.23; П 1.8; П 3.40
 сын 1.42; 8.11, 16; 14.36; 16.10; 20.139; 32.5
 сыскать 29.40, 44; 31.82; П 2.65, 68

сыскаться 32.5

сыскивати, -тъ 2.23; 5.2; 15.124; 20.147; П 1.9

сюда 8.12; 19.170; 31.85; 32.10

сюды 1.48; 2.13, 15, 19, 24; 6.31, 34; 7.41; 10.4; 11.54, 56, 58, 60, 62; 12.18, 19, 28; 13.38, 42, 51; 14.37; 15.107—110, 112, 114, 116а, 126; 18.72, 83, 85, 99; 19.165, 169; 20.139, 140; 22.148; 23.3, 6; П 1.3, 7, 10

сягать 1.47

С₃, числ. кол. 13.53

Т, числ. кол. 6.30; 8.24; 12.21, 28; 13.49; 23.8

т, числ. кол. 8.15

табор 6.32; 8.18, 20; 13.48, 50; 15.108, 126; 17.1; 18.101; 19.170 пр., 170; 20.144; 25.28; 26.80, 81; 27.21, 22; 29.27, 30; 29а.53; 31.86; 43.3; П 2.55, 58

тай 13.53; 15.115

тайна 18.72

тайно 15.127; 32.8

тайный 1.44; 12.12, 22; 29а.47; 32.2

так 1.46, 49; 2.15; 6.32, 33; 7.39, 41 пр.; 8.15, 20, 25; 12.15, 24; 14.35; 15.117, 127, 128; 18.78, 87, 95, 96, 102; 19.158, 160; 20.130, 131, 145; 21.65; 22.153; 23.5; 29.31, 36, 40, 43, 44; 32.12; 34.23; 38.10; 42.37; 43.3, 10; П 2.59, 62, 65, 68

также 1.42; 8.3, 17, 22, 24; 11.57, 61; 12.12, 13, 15, 17—21, 26, 29; 13.39, 41, 43; 14.31, 34, 37; 15.109, 110, 113, 114, 120, 123; 16.11; 18.77, 89; 19.160, 165; 20.135, 136, 146; 21.69; 23.3; 26.71; 29.40, 43, 45, 46; 30.98; П 21.68—70

такое 1.47а, 48; 2.14—17, 19, 20, 22, 25; 4.28; 5.3; 8.7, 13, 15, 16; 12.22, 24; 19.168, 170; 20.143; 25.27—29; 26.79, 80; 29.35; 36.16; 37.21; 40.22, 23; 43.12; П 1.2—4, 6—9, 11; П 2.62; П 3.39, 40

такой 1.49; 5.2; 7.38, 39, 41; 8.7; 12.15, 27; 14.31; 15.127; 16.8; 20.133, 134; 22.148; 23.3, 10; 25.31; П 1.5 пр.

таково 1.49; 7.39; 12.28

такой 1.49; 2.13, 17, 19, 21; 4.28, 29; 7.38—39, 41; 8.1, 24; 9.1; 11.57, 57 пр.; 12.20, 22, 24, 25, 27; 14.32, 37; 15.116а, 123; 16.8; 18.74, 79, 89; 19.159—161; 20.130, 133—135; 21.65, 68; 22.154, 156; 23.2, 12; 25.25, 30, 33; 29.28, 29, 31—33, 41, 42; 29а.47; 31.82; 32.13; 34.23; 39.6; 41.26; 42.30—32, 38; 43.9, 16, 17 пр.; П 1.1, 5, 7, 8; П 2.55—57, 59, 60, 64, 66, 67

так что 14.35, 36; 24.2; П 1.2

такъж 18.90; 32.11; 39.5; 42.27

там 1.42, 43; 2.16, 23, 25, 26; 8.13, 18, 19, 25; 11.57, 59, 61, 63; 12.25; 13.48, 51; 14.31; 15.109, 113, 117, 116а, 122; 17.3; 18.72; 21.66, 69; 23.7; 25.29; 27.9; 29.30; 31.83; 32.4, 8; 36.16; 39.5; 40.20; 43.3, 4, 8, 18; П 1.3, 4, 10, 11; П 2.58; П 3.36

тамо 33.1

таможня 19.169

тамошный, -ий 11.61; 12.26; 13.51; 19.161; 42.38

татарин 1.42, 43; 8.4; 13.43, 47; 25.30; 41.25

татарове 2.13; 15.109

татаровя 10.5; 11.62; 13.44; 25.24

татарский 1.44; 2.16, 26; 18.84; 25.29, 30, 33; 29а.48, 49, 51; 31.84; 35.26; 43.2; П 1.5, 11

татары 8.6, 17; 15.116а; 17.1; 18.161; 25.33; 26.81; 27.6; П 1.1

тать 2.18; П 1.5

таять 16.8

тварь 29.40; П 2.65

творить 26.72

телега 15.108; 20.134; 27.5, 10; 43.4

тело 8.21; 26.72; 30.97; 31.81

теологикус 12.18

теонивильский 1.48

теонивльскій 1.48

теплый 32.9

теплынь 2.17; П 1.5

терпеть 29.30

терпеться 24.3

теснить 11.62

теснота 11.63

тесный 13.49; 20.145

тетрадка 8.13

тетрадь 25.22; 42.26

течь, гл. 15.116а; 25.31

тешиться 33.5

титла 13.38, 43; 43.4

титло 25.30

тихий 11.59; 18.95, 96

тихо 6.32; 32.7; 36.20; 43.6

тихость 29.46; П 2.70

(на) тише 33.4

тишина 11.59; 29.28, 39; П 2.56, 65

тишь 33.5

ТО, числ. кол. 6.35

то, част. 29а.47

товар 6.31; 8.24; 12.17; 15.110, 114, 115, 119, 120; 16.9; 18.92; 20.136; 22.152, 155, 156; 23.4, 11, 12; 24.3; 27.19; 29.37; 29а.51; 31.84; П 2.63

товарищ 34.22

товарышный 15.120

товарыщ 6.35; 12.26; 13.52; 15.110, 114, 124; 16.6; 18.75; 29.45; 42.32; П 2.69

тогда 5.2; 8.19; 13.41; 14.31; 15.126; 18.88; 22.148; 23.11; 27.1; 32.10

тож 2.27; 12.29; 13.44 пр.; 26.79, 80; 33.1, 3; 37.21; 38.9, 9 пр.; 42.30, 36; 43.7; П 1.12

токарь "ткач" 12.25

токмо 8.22; 11.61; 16.8; 19.167; 22.156; 23.12; 29.43; П 2.67

толико, суц. 21.68

толмач 12.28

толочить 15.112

только 27.18а

только 1.43, 47; 2.13, 20, 24, 27; 6.30, 31, 33, 35; 8.2—4, 9—11, 19, 20, 23; 10.4; 11.54—57, 63; 12.12, 14—16, 18, 21, 24, 27; 13.42, 46, 49; 14.31; 15.107, 113, 116, 116а, 117, 120, 121, 125; 16.11; 18.70, 73, 74—77, 84, 88, 90, 97—101; 19.168; 20.129—131, 135, 136, 138, 141, 142, 144, 146, 147; 21.64, 66, 68; 22.148, 154, 156; 23.2, 10, 12; 25.23, 24, 29, 31, 33; 26.78; 27.8, 16, 22; 29.28, 31, 38, 40; 29а.47, 51, 54; 30.99; 31.84; 32.3, 7; 33.1, 3 пр., 4; 36.18, 19; 38.7, 9, 11, 12; 40.20—23; 42.28—30, 34, 38; 43.4, 5, 15, 15 пр., 16, 16 пр., 17, 18; П 1.1, 8, 10, 12; П 2.55, 59, 64, 65; П 3.36, 37, 39, 40

тонуть 14.35

торг 20.144; 43.11

торговати, -тъ 29.28, 36; 36.18; П 2.56, 63, 65

торговля 7.36; 12.19; 22.156; 23.12; 29.35; 43.13; П 2.62

торговый 2.23, 24; 6.30; 7.36; 12.20, 21; 13.50; 14.35; 15.113, 113 пр.; 16.9; 17.2; 18.73, 76, 100; 20.136, 137; 21.64; 22.152; 23.4; 26.78; 29.27; 29a.50; 36.17; 40.19; 43.16; П 1.9, 10; П 2.55

тот 1.42—45, 47, 47a, 48—50; 2.13—27; 3.410; 4.28, 29, 29 пр.; 5.1, 2, 2 пр., 3, 3 пр.; 6.30—35; 7.36—41; 8.1, 2, 4—6, 9—25; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.54—61, 61 пр., 62, 63; 12.12—27, 27 пр., 28, 29; 13.38—52; 14.30—37; 15.107 пр., 107—109, 109 пр., 110—117, 117 пр., 116a, 118—124, 124 пр., 125, 125 пр., 126—128; 16.6—11; 17.1—3; 18.70—76, 79—86, 88—102; 19.158—162, 164—167, 169, 170, 170 пр.; 20.129—142, 142 пр., 143—147; 21.64—69; 22.148, 149 пр., 149, 150, 152, 153, 156, 157; 23.1, 5, 3, 4, 6—12; 24.1—4; 25.22—26, 29—33; 26.71, 72, 72 пр., 73, 75—81; 27.1—4, 4 пр., 6—18, 18a, 19, 21; 28.78 пр. 78, 79; 29.27—46; 29a.48, 50—54; 30.97, 99, 100; 31.81, 81 пр., 82, 84—87; 32.3, 5—9, 11, 12; 33.1—4; 34.22; 35.24—26; 36.16, 17, 17 пр., 18, 19; 37.21; 38.7—13; 40.19—23; 41.24—27; 42.28—31, 33—38; 43.2, 3, 5, 6, 8—11, 11 пр., 12—14, 14 пр., 15, 15 пр., 16, 17 пр., 18, 18 пр.; П 1.1—12; П 2.55 пр., 55, 56, 57 пр., 57—59, 59 пр., 60—67 пр., 68—70; П 3.34—40

тотчас 18.97; 25.26, 33; 27.14; 29.28; 31.82; 38.7; 40.20; 43.6, 14 пр., 15 пр.; П 2.56

тоулуйский 18.89

травиться 1.46; 15.109

траковать 8.19

траминдский 33.3

тратить 15.112

третий 1.44, 47; 2.17; 6.34; 12.19, 22; 13.40; 15.123; 20.139, 143; 25.29; 29a.53; 40.21; 43.10; П 3.38

третьевать 14.32

третьинацатый 1.44

(в) третьих 18.74

три 1.48; 2.18; 6.31, 32, 34; 8.7, 11, 24; 11.62; 12.27; 13.38—40, 45; 14.35; 15.108, 122, 124; 16.10, 11; 18.77, 85, 87; 20.134, 139; 21.65; 22.148, 152; 23.4, 6, 10, 12; 25.32; 26.79; 27.15 пр., 22; 29.27, 29, 32, 46; 29a.51; 30.98; 31.84; 32.2, 11; 40.20; 43.5, 12, 14; П 1.4; П 2.55, 57, 60, 70; П 3.37

три, в составном числ. 38.14; 43.7 пр.

три миллиона 22.149

три тысячи 11.62; 18.70; 22.148; 23.10; 33.4; 36.18

тридцать 15.111; 28.80 пр.; 33.3; 38.11; 40.22; П 3.39

трижды 20.139; 27.14

тринадцать 15.119; 22.152; 23.4

триста 16.11; 19.171; 26.79

триста тысяч 36.17

трогать 43.6

трожды 27.4; 32.11

труба 8.13; 11.57; 20.133

трубач 22.150; 23.9

трубачей 1.50; 29.37; П 2.63

трубить 20.134

труд 12.18, 22

трудный 40.20; П 3.36

тружаться 43.9

туды, туда 1.43, 47, 47a; 2.16, 23; 6.32; 8.24, 25; 11.57, 58, 60, 62; 12.16, 25, 29; 13.53; 15.116a, 118; 18.70, 86, 87, 91, 93; 22.151; 23.9; 25.28; 37.21; 43.8, 17 пр.; П 1.5, 10

тужить 20.138

туринский 2.14

турецкий 8.5; 21.64; 27.2, 2 пр., 3

туринский 2.14; П 1.2

турок 5.1, 3; 8.17, 23, 24; 12.28; 16.11; 18.70; 26.76; 27.2; 34.22; 38.11, 13; 43.6, 6 пр., 16, 16 пр.

турский 1.44, 47, 48; 2.13; 5.1, 3; 8.15, 24; 11.61; 12.16, 28; 13.47, 53; 15.109, 110, 113, 116a; 16.10, 11; 18.70, 71, 86; 19.161; 25.22; 26.73; 27.2 пр.; 32.11; 33.1, 2; 38.7, 11, 13; 40.22; 43.6, 16, 17; П 1.1; П 3.39

тут 1.42, 49; 2.14; 6.31—35; 8.11; 11.57; 12.19, 21; 13.43, 49, 51; 15.108, 110, 114; 18.75—77, 94, 102; 19.169; 20.130, 136, 137; 22.149; 23.7; 25.22, 33; 26.81; 27.3, 9, 14; 43.5 пр., 10, 12, 14; П 1.2

тутошный, -ый 2.13; 6.30; 18.95; 20.144; 25.30; П 1.1

тщание 12.18

тщиться 42.32

ты 18.76; 19.159, 160; 23.10; 35.25; 36.16

тын 8.20

тысяча 1.43; 5.2; 6.30; 8.4; 12.29; 15.109, 116a пр., 116a; 25.26; 27.10, 18a; 35.26; 40.18; 42.34; П 3.34

тысяча, в составном числ. 1.42, 45, 46, 50; 8.17—19; 11.54, 58; 12.14, 25; 14.30, 33; 15.107—109, 116a, 128; 16.11; 18.70, 80; 20.130, 131, 137; 23.10; 27.18a, 20; 31.86; 33.4; 34.22; 35.24, 25; 36.17, 18; 38.12, 14; 39.4; 40.22; 43.5, 6 пр., 7 пр., 15 пр.; П 3.39

тюрьма 20.133

тягость 2.13; П 1.1

тяжело 1.43

тяжкий 29.30; П 2.57

тянуть 12.15

у 1.46, 48, 50; 2.14, 18—20, 24, 26, 27; 4.28, 28 пр.; 5.3; 6.30—34; 8.4, 5, 9, 15, 17, 19, 21; 11.54, 57, 59, 63; 12.12, 16—19, 21, 26—28; 13.40, 44—52; 14.33, 35—37; 15.107, 109, 110, 114—118, 122, 126; 16.6, 9—11; 17.1, 2; 18.70, 72, 76, 79, 82, 84, 86, 93, 95, 96, 99—102; 19.158, 160, 168, 169; 20.129, 130, 132, 134, 135, 138, 138 пр., 140—142, 142 пр., 145; 21.64, 68, 69; 22.148—150, 153, 154; 23.2, 3, 5, 6, 9, 11; 24.4; 25.22, 25, 26, 28, 29, 33; 26.73—77, 79, 81; 27.1—4, 6—8, 12, 15, 17, 18 пр., 18, 18a; 28.78, 80; 29.27, 28, 30, 33, 37, 42—44, 46; 29a.53; 30.98; 31.82, 83, 86; 32.3, 5, 7, 8, 10, 11, 13; 33.3, 3 пр.; 34.22, 23; 35.24, 25; 36.16—19; 38.8, 10, 12, 13; 39.4—6; 40.19, 21; 41.25; 42.27—30, 32—34; 43.5, 6, 13, 15, 15 пр., 16, 17 пр.; П 1.2, 5, 7, 8, 10—12; П 2.55, 56, 58, 60 пр., 61, 63, 67, 67 пр., 68, 70; П 3.35, 38

У, числ. кол. 2.24; 6.35; 13.52; 18.85; 27.1 пр., 1; П 1.2

У, числ. кол. 8.4

убег 2.27; П 1.12

убежать 29.28; П 2.55

уберечь 11.63; 15.123

убитый 6.35; 8.21; 14.35

убить, -ти 1.42, 42 пр.; 2.19; 6.33, 35; 8.20, 23; 11.54; 13.41, 42, 45; 14.35, 37; 15.110, 116a, 123; 18.76; 19.166; 20.138 пр.; 25.25; 26.72; 27.3, 4, 8; 28.78 пр.; 29a.47; 31.82; 32.7; 33.3; 43.14; П 1.7

убоец 17.3; 20.138

убояться 20.136; 28.80; 30.98

убыток 24.3; 35.25; 36.17; 42.37; 43.10

убыточно 7.37

уведать 8.20; 26.71; 32.12; 42.35

увезти 29.30; П 2.58

увесть 12.28
 увидеть 13.52; 15.118, 119; 18.94—96; 25.25; 26.72; 27.4, 16, 21; 31.82
 увольниться 42.35
 уговаривать 20.147
 уговариваться 12.27; 18.88; 20.134; П 2.57
 уговор 2.25; 12.13, 26; 13.45; 20.134, 137; 25.31; 42.37; 43.15 пр.; П 1.11
 уговорити, -ть 12.14; 15.116а, 122; 18.95; 19.162, 163; 29.45
 уговориться 12.19, 26; 20.147; 32.11
 угоды 38.8
 угожий 4.28 пр.; 7.38; 22.154; 23.2
 уголье 1.45; 15.111, 120; 18.92; 22.156; 23.12
 угонный 27.1 пр.
 угорский 11.62; 12.16; 16.10; 20.139
 уготовать 5.2
 угрожать 18.101; 29.37
 ударить 8.13; 13.45; 16.8; 40.20; 43.14; П 3.36
 удариться 18.81; 43.14
 удаться 8.6; 15.111; 18.79, 88; 27.9 пр., 9, 12
 удача 38.12
 удел 7.38; 12.27; 15.115; 18.78, 80, 83; 21.64
 удержание 42.36
 удержать 18.96; 43.6
 уезд 6.31; 8.13, 20; 18.73; 24.2; 25.25, 33; 26.76, 80; 32.6; 40.19, 20; 42.36; П 3.35—37
 уж, уже 1.43, 46; 2.14, 21; 4.28; 8.4, 5, 15, 17, 20, 22; 10.5; 11.58, 59, 62; 12.14, 15; 13.41, 50; 14.33, 37; 15.108, 115, 116а, 119, 124, 126; 17.3; 18.70, 75, 86, 99; 19.168, 170; 20.137; 21.68, 69; 22.156; 23.12; 26.78; 32.8, 11, 12; П 1.2, 8
 ужасъ 15.113
 уже 36.17; 42.35, 36
 узкий 20.131
 узнать 2.20; 12.26; 15.118; 29.31; П 1.8; П 2.59
 узорчье 2.18; П 1.4
 уйти 2.19, 27; 3.410; 6.31; 8.4, 21, 23; 11.55; 12.15, 21, 26; 13.42, 52; 14.35; 15.107; 18.70, 76, 80; 19.158; 20.129, 133, 136, 140; 23.5, 3; 26.79; 27.2, 10; 28.78; 38.11; 43.6, 6 пр., 7; П 1.7 пр., 7, 12
 указ 1.43, 47а; 4.29, 29 пр.; 8.18, 20; 12.27; 13.43; 15.113; 18.83, 97, 98; 19.167, 170; 20.131; 27.3; 30.98; 32.6, 7
 указать 5.3; 7.41; 12.26, 28; 15.119, 126; 18.93; 20.132; 26.75; 27.6, 20; 32.3, 8; 35.24; 43.2
 указный 15.113
 указывать 26.76; 40.20; П 3.36
 уклоничать 5.2
 украин 11.61
 украшен 1.50; 26.72
 украшение, -ье 1.50
 украшенный 20.139
 украшивать 29.32; П 2.59
 укрепить 8.20, 25; 12.23; 20.144; 25.29; 32.12; 33.5; 41.27; 43.12
 укрепиться 16.7; 20.144
 укротить П 2.64
 укрыться 15.122
 улица 12.15; 15.116а; 26.79; 37.21
 уличить 12.25
 уложение 8.16; 11.57; 14.31; 15.113, 125; 18.89
 уложить 1.45; 15.107, 109, 113, 117; 18.86, 98; 19.170; 22.152; 23.4
 ум 6.34
 умалить 29.29; П 2.56
 умереть 8.6, 9; 15.107; 18.75; 20.137; 27.5
 умерший 1.47
 уметь 27.6; 29.29; П 2.57
 умирать 8.9; 31.82
 умирить 40.22; 41.24
 умный 25.25
 умысл 18.95, 96; 42.36
 умыслить 15.125
 умышление 12.24
 умышлять 18.94
 унести 8.23
 унынье 22.148; 23.11
 унять, -ти 12.15; 15.112; 43.15 пр.
 уняться 18.102; 25.32; 28.80; 30.98; 31.82
 упадок 1.42
 упасть 18.73; 25.25
 уповать 21.64
 упокоить 8.23
 управа 29.31; П 2.58
 управить 29.46; П 2.70
 управиться 20.137
 упрям 25.31
 уробеть 18.96
 урок 11.58
 урон 16.9; 17.2
 урочный 12.26
 урядник 6.35; 11.57; 12.16, 26—28; 13.40, 45; 14.30; 15.109, 110, 115, 124, 126, 128; 18.83, 84, 87, 95, 101; 20.137, 147
 урядный 2.19; П 1.7
 урядство 1.42, 43; 18.81; 20.142
 урять 1.47а
 ускочить 14.35
 услышать 5.1; 8.15; 14.31; 15.119; 18.77, 80, 95; 20.136; 26.73, 80; 40.22; П 3.38
 усмирить, -ти П 3.39
 усмириться 12.22
 успеть 2.27; 11.55; П 1.12
 успокоение 29.46; П 2.70
 успокоить, -ти 40.22; П 3.39
 уста 19.162, 163
 устав 18.89; 24.1, 2, 4; 36.17; 43.11
 уставить, -ти 1.43; 7.41; 8.19, 22; 12.27; 13.50; 19.170; 26.76; 29.32; 33.2, 5; 43.14 пр., 15; П 2.59
 уставленный 24.4; 32.10, 12
 уставщик 20.145
 установить 2.21; 43.6 пр.; П 1.8
 устоять 6.30; 21.14; 18.83; 41.25
 устрицкий 35.25
 устроен 1.50
 устрои, -ть 1.42; 2.15; 7.37—39; 11.60; 12.19; 14.37; 15.110; 19.163; 20.139; П 1.3
 уступать 42.35
 уступить 42.28
 устье 2.23; 3.410; 11.55; 13.39; 15.111, 119 пр., 119; 18.75, 78; 19.158; 22.148, 154; 23.2, 5, 11; П 1.10
 усумневаться 32.11
 усыпить 15.125
 утаить 18.76
 утаться 18.101
 утвердить 4.28, 28 пр.; 6.33; 20.141
 утверждение, -ие 12.22, 23; 24.2, 4
 утекать 43.14 пр.
 утер 8.15

- утеснение 13.50
 утеснить 32.6
 утеснять 29a.49
 утешать 11.59
 утихнуть 18.78
 утишаться П 1.1
 утишить 6.34; 12.22, 23; 13.45; 21.64; 32.6; 43.8
 утишиться 2.13
 утре 6.34
 (на) утрее 27.1
 утро 22.22; П 1.9
 утроба 15.108
 ухватить 34.23
 уцелеть 14.36; 43.15
 учать 2.21; 4.28; 13.52; 14.36; 15.126; 16.9; 18.77, 95, 96; 20.135; 22.153; 25.29; 26.72; 29.41; 40.22; 41.26; 42.28, 35; 43.14; П 1.8; П 2.66; П 3.39
 ученье, -ие 17.3; 26.71; 42.28
 учинение 4.28
 учиненный 12.25; 18.84; 19.170; 24.3
 учинить, -ти 1.43, 47, 48, 50; 2.15—17, 24; 4.28, 29; 5.3; 6.31, 32; 7.38, 39; 8.1a, 5, 6, 11, 14, 16, 18, 25; 9.1a; 11.55, 59, 61; 12.13, 15, 18, 20, 23, 24, 26; 13.40, 47, 48, 50; 14.31, 34, 35; 15.112, 116a, 124, 125, 127, 128; 16.11; 18.71, 79, 87, 89, 97, 99, 100, 102; 19.161—163; 20.130—132, 134, 135, 144; 21.65, 68, 69; 22.148, 149; 23.6, 10; 24.1—4; 25.22, 26, 30; 26.74, 75, 77; 27.1, 14; 28.78; 29.29—33, 37, 38, 43, 45; 29a.47, 49, 50; 31.82; 32.8; 33.5; 34.22; 35.26; 36.18, 19, 19 пр.; 38.7, 9, 10, 12; 41.25, 26; 42.30, 33, 34, 36; 43.2, 3, 6, 7, 8, 12; П 1.3—6, 7 пр., 10; П 2.56—61, 63, 67, 69
 учиниться 1.46; 4.28; 6.30, 33; 7.38; 8.12, 17; 11.55, 57; 12.12, 15, 16, 21—24, 26; 13.49, 51; 14.30—33; 15.116, 117, 116a, 122—124; 16.9; 17.2; 18.76, 84, 96, 102; 19.165, 168; 20.131, 136, 142, 146; 21.65, 67; 22.148; 23.11; 24.3; 27.10, 13; 29a.52; 31.83; 36.17; 40.23; 41.26; 43.14; П 3.40
 учитель 27.71, 72
 учительный 26.71
 учить 17.3; 26.72 пр.
 Ф, числ. кол. 2.18, 27; 6.33; 12.28; 13.42, 52; 15.112; 27.11; П 1.5, 12
 фальцграф 27.16
 фан (ср. нем. von 'из, от') 18.90
 февраль 2.13; 3.410; 4.28 пр.; 8.4; 26.76; 43.2; П 1.1
 фердюнский 20.146
 фермашал 27.18
 фиконте 6.31
 фитиль 13.51
 фицадмирал 8.9; 18.75
 фицерой 1.47a, 48; 6.30; 18.80; 40.19; П 3.35
 флорин 6.31
 ФОФ, числ. кол. 15.115
 „Ф,П,ГФМИ, числ. кол. 15.114
 франкфортский 6.32
 француз 42.27, 30
 французанин 18.85; 20.135
 французенин 14.31; 40.18; П 3.34
 французский 1.45, 47; 2.13, 16, 23; 3.410; 5.1; 6.35; 8.10—12, 25; 11.63; 12.13, 19, 20, 25, 28, 29; 13.40, 46; 15.114, 116a, 126; 16.9; 18.75, 79, 80, 82, 90, 98; 19.168; 20.131, 135—137, 144, 146; 22.149; 23.6; 27.4, 12; 32.10; 33.2; 36.19; 40.23; 42.30; 43.5, 12, 17, 18; П 1.1, 3, 4, 9, 10; П 3.40
 француз 42.27, 28, 30
 французы 26.74
 французский 14.33; 38.7
 фрегат 15.111; 22.153
 фрянцуский 25.30
 фунт 12.21; 14.32; 15.114—115; 20.130; 23.3
 Х, числ. кол. 12.28; 13.53; 15.112; 18.83; 20.129; 26.79; 32.12
 халупа (знач. неясно) 18.83
 хан 1.44; 2.17, 26; 29a.48—50; 42.32; 43.2; П 1.5, 11
 хвалить 20.140; 21.67; 23.3; 43.16
 хвалиться 43.18
 хвататься 14.36
 хвост 12.25; 25.25; 26.76, 77
 ХИ, числ. кол. 15.115
 хлеб 1.43; 15.111, 119; 16.8; 18.72, 73; 20.135; 25.26; 27.1; 37.21; 38.10; 41.27; 42.36
 хлебный 1.45; 15.110; 18.71, 72
 хлопоты 7.37
 хлопчатый 13.53; 15.115 пр., 115
 ХН, числ. кол. 13.53
 ходить 1.46, 48; 2.16, 26; 8.22; 15.113, 120, 121, 126; 18.74, 92; 20.132, 133, 144, 145; 25.27, 30; 26.71, 72; 27.2, 9, 10, 14, 19; 36.19; 40.20; П 1.4, 11; П 3.37
 хозяева 16.9
 хоромы 25.27; 29.31; П 2.59
 хороший 26.80; 32.3
 хотение, -ье 7.38; 10.5; 11.56; 25.27; 29.28, 29, 45; 40.22; 43.8; П 2.56, 62, 69; П 3.39
 хотеть 1.47a; 2.13, 14, 19, 20, 21, 25; 5.1, 3; 6.32, 33; 7.40; 8.1, 5, 7, 10, 16, 18—20, 24, 25; 9.1; 11.55, 59, 60—62; 12.12, 13, 15, 18, 21, 25, 26, 26 пр., 27, 28; 13.40, 41, 44, 52; 14.30—33; 15.108, 114—116, 116a, 121, 122, 125, 126, 128; 16.11; 18.71, 75, 77, 80, 84—86, 95, 97, 100, 101; 19.159, 162, 163, 168; 20.129, 131, 134, 136—138, 143, 144, 147; 21.68; 22.149, 150; 23.7, 9; 25.27, 28, 31; 26.76, 78; 27.4, 12, 15, 16, 19; 29.28—33, 38, 41, 44; 29a.47, 48, 50, 51, 54; 31.87; 32.4, 6, 7, 12, 13; 33.1, 3, 5; 34.22; 35.26; 36.19; 38.7, 9, 10, 15; 39.4—6; 40.18—20, 22, 23; 41.25; 42.29, 31, 36; 43.2, 3 пр., 3—6, 8, 9, 12, 16, 16 пр., 17, 18; П 1.1, 2, 7, 9, 11; П 2.55—57, 59—61, 64, 66—68; П 3.34—36, 38—40
 хотя, хотя 1.43; 4.28; 6.30, 32; 7.39 пр., 41; 8.24; 11.57; 12.13, 14, 24; 14.35; 15.117, 125; 16.8; 18.87; 19.158; 20.133, 135, 137, 146; 21.66; 22.149, 150; 23.1, 2, 6, 8; 25.31; 29.29, 31, 42, 45; 32.12; 34.22; 40.23; 43.8, 9; П 2.56, 59, 67, 69; П 3.40
 христиане 15.109
 христианский 19.159
 христианский 1.42; 22.149
 худ 38.9
 худо, нареч. 13.41
 худо, суц. 36.19
 худоба 18.97
 хулить 12.15
 Ц, числ. кол. 20.143; 29a.52; 31.85
 царь 1.44; 8.15; 25.22; 33.1; 38.7
 цел 29.29
 цело П 2.57
 целовальник 15.109, 110

целовати 12.16; 18.102
 целый 8.21
 цена 1.43, 47; 6.31; 20.136; 22.155; 23.11; 25.26; 43.11
 церковь 2.15; 13.48; 26.72; 27.1 пр.; П 1.3
 цесарев 1.42, 44; 6.31, 32; 13.48; 14.30; 15.110, 114;
 18.70, 86, 87; 22.150; 23.8; 27.2; 34.22
 цесарева 16.10
 цесарский 6.32; 8.1а, 9, 10, 18, 24; 9.1а; 12.25, 28;
 19.168; 26.75; 27.17; 37.21; 43.6, 8, 9, 15
 цесарь 1.44, 49; 2.17; 8.2, 25; 11.62; 12.16, 25; 13.38,
 44; 14.30; 15.116а; 16.10; 17.1; 18.70, 85, 92;
 19.168; 20.139, 143; 22.149; 23.6, 7, 9; 26.74, 75;
 27.18, 19 пр.; 32.4, 11; 36.16, 19; 37.21; П 1.6
 цетварев 13.53
 цысарский 26.76, 81; 36.19; 40.19, 20; 42.28, 29, 31;
 П 3.35, 36
 цысарь 42.27—31
 цысерский 26.78

Ч, числ. кол. 13.53; 25.25

Ч, числ. кол. 12.21

чаемый 4.28

час 2.26; 10.5; 13.39; 18.72, 80; 19.164, 169; 20.137;
 22.153; 26.76; 38.11; 43.16; П 1.11; П 3.36

часто 1.49; 13.44; 19.165

частый 27.8; 43.9

часть 8.7; 15.111, 120, 122; 16.8; 17.1; 20.130; 31.82;
 41.25

чаша 26.72

чаянье, -ие 8.21; 43.9

чаять 1.43; 2.13, 14, 19; 4.28; 5.1; 6.30, 32—34; 8.6;
 11.60; 12.12, 16, 21; 13.40, 41, 44, 52; 14.30, 31, 33,
 36, 37; 15.107, 108, 117, 116а; 16.9, 11; 17.1—3;
 18.70, 74, 78, 79, 88, 93, 97, 99; 19.168; 20.133, 136,
 144, 146; 21.64, 65, 68, 69; 22.156; 23.12; 25.24, 33;
 26.78, 81; 27.3, 5, 6, 14, 18, 18а, 20; 29.39, 45; 32.3,
 5; 33.2, 6; 35.24—26; 36.16, 19, 20; 38.7—9, 12, 13;
 42.33; 43.3, 6, 9, 16—18; П 1.1, 2, 7; П 2.64, 69

чей 16.9; 35.26

челобительно 14.31

челобитная, суц. 28.80

челобитье 2.20; 5.1; 6.30; 12.23; П 1.8

человек 1.45; 7.40; 18.94

челом бить, -ти 2.18; 6.30, 34; 7.41; 12.18, 20; 15.116;
 18.79, 89, 91, 99; 19.164; 20.130; 22.149; 23.6; 43.2;
 П 1.5

чепочка 2.18; П 1.4

чепь 15.108; 26.80

червонный 26.80

червчатый 2.18; П 1.5

червь 18.73

через, *предл.* 2.14, 22; 6.35; 8.8, 15, 20, 25; 12.14, 27;
 18.88, 98; 19.169; 29.129, 135; 28.78, 79; 29.28, 40;
 29а.48; 32.2; 38.11; 40.18, 20; 41.25; 43.4, 5, 8, 9;
 П 1.2, 9; П 2.56, 65; П 3.34, 36

черкасский 41.25

черкасы 41.24, 25; 42.32

чернец 30.97; 31.81

чернилица 34.23

чернильничный 13.53

чернильный 13.53

черница 30.97; 31.81

черный 2.18; 8.21 пр., 22; 22.150; 23.9, 11; П 1.4;
 П 2.55 пр.

чернь 35.24

чертежный 36.16

чешский 33.2

чествовать 5.2

честно 2.15; 12.12; 13.38, 52; 16.10; 19.171; 23.7; 24.1;
 43.14; П 1.3

честный 12.23, 29; 29.41; 32.11; 43.15

честь, *гл.* 8.17 об.; 12.12 пр.; 13.38 пр.; 15.116 пр.;
 18.71; 21.64 об. пр.; 29.27 пр., 35; П 2.62

честь, *суц.* 1.43, 46, 49; 8.6, 21; 14.35; 15.124, 127;
 16.11; 18.93; 20.130; 21.69; 24.1; 25.32; 27.1, 17, 18;
 29.35; 40.19; П 2.62, 64; П 3.35

четверг 6.34; 8.19; 11.54; 13.45; 16.7; 37.21

четвертый 2.18; 15.122; 42.35; П 1.5

четыре 2.16, 18, 25; 8.14, 19; 12.13; 14.36; 18.78, 83;
 23.3; 27.4; 32.2; 34.22; 43.16; П 1.4, 11

четыре, *в составном числ.* 1.50; 11.54, 58; 14.30, 33;
 15.107; 35.24, 25; 38.11, 12; 43.5, 15; П 3.34

четыреста 1.49; 11.58; 13.42; 16.11; 18.79; 40.19

четыреста пятьдесят 16.11

четыреста семьнадцать 22.138; 23.10

четыреста тысяч 35.24; 36.17

чехский 15.123; 16.10

чешский 12.16; 33.2, 5, 6

чин 1.50; 2.17; 6.31; 7.39; 8.11, 15; 11.57; 13.38, 43, 50;
 15.124; 18.83, 87, 88; 19.168; 20.137 пр., 137;
 22.150; 23.8; 24.2; 25.26; 28.78; 29.29, 32, 45, 46;
 29а.47; 30.97; 31.81; 32.5, 8; 43.9, 11, 12; П 1.5;
 П 2.55, 57, 60, 69, 70

чинить, -ти 1.43; 5.3 пр.; 7.36, 40; 11.60, 61, 63; 12.18,
 19, 25, 27; 15.113, 123, 124, 127; 17.1, 3; 18.91, 93,
 101; 20.132, 136; 21.67; 24.4; 26.75, 76, 79; 27.18а;
 28.80; 29.28, 31; 29а.48; 30.98; 32.8; 33.2; 35.24;
 36.19; 38.11; 40.23; 41.27; 43.6, 15; П 2.55, 56;
 П 3.40

чиниться 2.15; 12.22, 23; 15.109, 125; 21.65; 27.11;
 29.32; 30.97; 38.13; П 1.3; П 2.59

чинно 1.47а

число 1.44, 47, 47а, 48—50; 2.13—17; 4.28; 5.3; 6.30—
 35; 7.39; 8.3, 5, 9, 11, 12, 15, 17, 18; 10.5; 11.56, 62;
 12.16, 22, 26—28; 13.45—51; 14.31; 15.109, 112,
 116, 117, 116а, 122, 124; 16.8—10; 17.2; 18.75, 77,
 79, 80, 84, 85, 87—93, 98, 100—102; 19.168, 170;
 20.129—134, 137—139, 141, 143—145; 21.65, 68;
 22.149, 150, 153, 157; 23.6—8; 24.1—3; 25.31;
 26.79; 27.1, 1 об. пр., 2—6, 8, 11—13, 15, 16, 18,
 18а, 20; 28.78, 79; 29.27; 29а.52; 30.99; 31.85;
 36.17; 40.19—21; 42.34; 43.3, 7, 12, 14, 15, 17, 18;
 П 1.1—5; П 2.55; П 3.34, 37

чист 29.33; П 2.61

чисто 5.3 пр.

чистый 1.50; 12.23

чловеческий 12.22

чрез 5.1, 2 пр., 3

что, *мест.* 7.37, 40; 8.1, 4, 5, 15; 9.1; 11.55, 62; 12.12,
 27, 28; 13.39, 44; 14.33; 15.112, 114, 117, 122, 123,
 124 пр.; 18.87, 101; 19.171; 20.134, 135; 21.67;
 22.152, 156; 23.2, 4, 6, 7, 12; 25.22, 26, 28; 26.75, 77;
 27.1, 2, 9, 18, 18а; 29а.48, 51—54; 31.86 пр.; 32.9;
 33.4, 5; 36.16; 40.21—23; 42.30, 35, 36; 43.3, 6, 17,
 17 пр.; П 1.6; П 2.70; П 3.38, 40

что, *союз* 1.42—44, 46, 47, 47а, 48—50; 2.13—17,
 19—24, 26, 27; 3.410; 4.28, 29; 5.1, 1 пр., 2, 3;
 6.30—35; 7.36—41; 8.1, 1а, 4—11, 15—25; 9.1, 1а;
 10.4, 5; 11.54—56, 56 пр., 57—63; 12.12—29;
 13.39—45, 49—53; 14.30—33, 35, 37; 15.107—117,

116а, 118—128; 16.6—9, 11; 17.1—3; 18.70, 72—89, 91, 94—102; 19.158—165, 167—170; 20.130—138, 140—142, 144—147; 21.64—66, 68, 69; 22.148 пр., 148, 149 пр., 149—154, 154 пр., 156; 23.2, 5, 3, 4, 7—12; 24.1, 3; 25.22—25, 27—33; 26.71—81; 27.2—6, 7 пр., 7—9 пр., 12—16, 18, 18а, 19, 20, 20 пр., 21; 28.78—80; 29.27, 29, 31—36, 39—46; 29а.48, 51—54; 30.97—100; 31.81—84, 85 пр., 86; 32.2—7, 9—13; 33.1—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 17, 17 пр., 18, 20; 38.7, 7 пр., 8—14; 39.4—6; 40.18—23; 42.26, 29, 31, 33, 34, 37; 43.2, 3, 3 пр., 4—8, 10—14, 14 пр., 15—18; П 1.1—5, 7—12; П 2.55—59, 60 пр., 61—67, 67 пр., 68, 69, 69 об., 70; П 3.34—36, 38—40
чтоб 1.42, 43, 47а; 2.13, 15, 17, 21, 24, 26; 3.410; 4.28, 29, 29 пр.; 5.2, 3; 6.32, 34; 7.37, 38, 40, 41; 8.1а, 2, 5, 7, 9, 11, 12, 16—20, 22, 25; 9.1а; 11.55—57, 59, 61—63; 12.13—17, 19, 20, 22, 23, 26, 28, 29; 13.41, 43, 45, 47, 48, 50; 14.31, 32, 35—37; 15.111—116, 116а, 118, 123—125, 128; 16.11; 17.1—3; 18.72, 76, 80, 82, 83, 86, 87, 91, 94, 96—101; 19.158, 159, 162, 163, 165, 166, 169, 170; 20.129—131, 133, 136, 137, 146; 21.66, 68; 22.149, 150; 23.5, 6, 8; 24.4; 25.22—24, 26, 27, 29—31, 33; 26.72, 73, 75, 75 пр., 76, 78; 27.3—5, 14, 16, 17, 19, 20; 28.78 пр., 79, 80; 29.28—30, 32, 35, 36, 38, 39, 42, 43, 46; 29а.48, 49, 53, 54; 30.98—100; 31.86; 32.3, 6, 7, 9, 11, 12; 33.1, 1 пр., 2, 3, 5; 35.24; 36.19; 38.7, 11, 12, 14; 39.4—6; 40.23; 41.24, 25; 42.31—36; 43.2, 4, 8—13, 15 пр., 17 пр., 17; П 1.3, 5, 6, 8, 10, 11; П 2.56, 58, 60, 62, 64, 65, 67, 70; П 3.40
чтобы 18.90; 40.19; 41.26; 42.27, 36; П 3.35
что (нибудь) 27.20
чудный 26.71
чудо 8.13; 26.71, 72
чужеземец 14.31
чужеземский 14.31
чужой 12.27; 13.40; 32.9; 42.36
чулок 2.18; П 1.4
шанц 25.29; 33.3, 4; 35.25; 43.5
шапка 32.5
шататься 8.17
шатер 40.21; П 3.38
швед 8.1а, 8, 18—20, 25; 9.1а; 26.75, 76, 80; 32.9, 10; 36.17; 38.9, 9 пр., 11, 14; 41.27; 42.27—35; 43.4, 5, 7
шелк 13.53; 15.115
шелковый 2.18; П 1.4
шерсть 13.53
шестой 18.77
шесть 8.19, 21; 12.26; 24.3; 32.7; 40.20; П 3.36
шесть, в составном числ. 8.17; 13.39; 15.128; 20.140; 23.3; 34.22; 38.12 пр., 12; 43.15 пр.
шестьдесят 1.43, 49, 50; 11.61; 20.140; 23.3
шестьсот 1.49; 11.62
шестью, нареч. 43.14
шея 21.64; 29.30; П 2.57
шибаться 15.122
шканец 32.4
школа 1.48; 2.13, 21, 22, 24; 8.7, 18.71; 26.77; П 1.1, 9, 10
шкодливо 8.3
шкота 7.39; 12.26; 13.48; 18.84; 20.132; 24.3; 27.11; 29а.50; 38.11

шкотенин 1.46
шкотно 7.37; 38.10
шкотский 6.31; 8.11; 15.112; 27.15; 43.5; П 1.8
шкотчанин 13.45; 18.101; 20.142; П 1.7
шкотчана 2.16, 19
шкотчenea 21.64; П 1.4
шкотчины 2.20; П 1.8
шляхетный 1.49, 50; 7.38, 39; 10.4; 11.56; 13.45; 15.108—109, 121, 125; 18.84, 90; 19.170; 21.66; 25.24, 29
шляхетство 7.38; 8.2
шляхт 'шляхтич' 26.79
шляхта 8.6; 26.79; 27.8; 32.6; 35.24; 36.18; 38.8, 12
шляхтич 28.78
шняка 18.97
шормовати, -ть 2.21; П 1.8
шпага 20.138
шпагинер (ср. нем. Spahi 'спаги' — 'воин султанского кавалерийского корпуса') 29а.47
шпанский 1.45, 47а, 48; 2.16, 24; 3.410; 5.1; 6.30, 32; 8.8, 11, 12; 11.60, 62, 63; 12.16, 25, 29; 13.42, 45, 46, 51; 14.33; 15.110, 125; 16.7, 8; 18.75, 79, 80—83, 86, 95; 19.162, 163, 169, 170; 20.130, 133, 136, 137, 145; 21.66, 66—67, 67; 25.27, 30; 26.74; 30.97; 31.81; 32.10; 43.5, 18; П 1.3, 4, 10
щадить 15.122
щека 20.145; 43.14
щемети 19.160
щогла 20.142
эденбургский 2.20, 25; П 1.11
эйцов 36.19
юбка 2.18; П 1.4
юг 18.77
я 2.21; 4.29 пр., 29; 8.16; 14.34; 18.77; 19.159, 160; 20.153; 23.10; 33.2 пр.; 34.23; 39.6; 43.7; П 1.9
яблоко 1.50
явленный 26.72
явно 1.43; 15.128; 17.3; 29.40; 32.5, 11; П 2.65
явный 15.127; 16.6; 17.1; 21.69; 29.31, 32; 42.28, 32; П 2.58, 60
ягода 22.152; 23.4
ядро 2.22; 20.140; 23.3; 25.29; 38.10; П 1.9
яз 19.159
язание 18.87
язаться 20.143, 145
язва 12.22 пр.
язык 5.3; 43.6
яйцо 16.8
якорь 18.97; 33.4
яничана 29а.47
янычанин 12.28
япанча П 1.4
ярис (знач. неясно) 15.115
ярошь 14.37
ять 8.24; 13.42; 25.31
яхонт 2.18; П 1.4
Я, числ. кол. 2.27; 8.5, 9, 21, 24; 13.51; 16.10; 22.153; П 1.12
ЪЕ, числ. кол. 25.26
Ъ, числ. кол. 18.86, 90

З, числ. кол. 15.108

Ψ, числ. кол. 1.48; 2.27; П 1.12

W, числ. кол. 13.53

Wt, числ. кол. 18.100; 20.129

Φ, числ. кол. 1.47; 14.37

Φ, числ. пор. 6.34; 8.17; 12.28; 13.50; 16.7; 20.139;
22.149; 23.6; 26.75, 76; 38.11; 42.30; 43.13

Φ, числ. (в помете на полях) 15.126 пр.

ϕI, числ. кол. 16.8

ΦI, числ. пор. 8.7; 13.38; 18.74, 87; 19.158; 22.153;
23.1; 25.30; 26.76; 27.12, 21; 40.21; 42.35; 43.2, 3;
П 3.37

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

- Аванкурт, Трирского курфюрста посол 13.43
 Авмонт, маршал 11.59
 Агустин Вианола, секретарь 1.47
 Адамов, см. Иван Адамов
 Адельгейт, курфюрстова невеста 13.38
 Адольф, герцог 26.80; 33.2
 Адольф Яган, пфальцграф 1.43
 Аидельберский (Гейдельбергский), см. Фальцкий
 Аидельберский
 Акания, господин 8.25
 Александр Максдонел, полковник 6.35
 Александр Седьмой 25.26
 Алексей Михайлович, царь, великий князь 4.28
 Алексей Никитич Трубецкой, боярин, князь 41.25
 Алеманив, граф Нассауский 13.49
 Алимпья, донна 25.26
 Алонза, испанский посол 2.24; П 1.10
 Альбинский, испанский генерал, герцог 2.16; П 1.4
 Альтенбургский, герцог 11.60
 Амерстейн, датский генерал 32.10
 Ангная, святой 19.165
 Андрей Мирабелла 1.47а
 Андреян де Зев, капитан 14.36; Андриян де Зев 14.36
 Андрюшка, см. Ондрей Кельдерман
 Ане де, генеральный майор 15.116; де Анн 20.139
 Анна, королева (датская) 15.112
 Антон де Сильва, португальский посол 12.19
 Анхальтский (Ангальтский), князь 38.7
 Апельбут, шведский комиссар 12.12
 Аргилес (Аргайлл), маркиз, господин 18.101;
 Аржиле 1.46; Аржилский 20.132; д Аргиле 6.31;
 д Аржил 17.2; де Аржил 15.116
 Аркьорд, см. Гаракурст
 Арлеанс, см. Орлеанс де
 Артемон Афанасьев, дьяк 8.1об.—26об.
 (в писцовой скрепе); 26.71об.—81об. (в писцовой
 скрепе); 42.26об.—38об. (в писцовой скрепе)
 Артгьордский, см. Гаракурст
 Асеве, см. Георги Асеве
 Аскве, см. Юрьн Аскве
 Астицинский, полковник 1.42
 Афанасьев, см. Артемон Афанасьев
 Афельт, ротмистр 43.14
 Афонасей Лаврентьевич Ордин Нащокин (Ордин-
 Нащокин Афанасий Лаврентьевич), думный
 дворянин 8.17об.; 42.26
 Баденский, маркграф 6.32; 27.21
 Балтазарай, господин 19.166
 Барабанский (Брабантский), эрцгерцог 13.42; 14.33;
 16.8
 Башмаков, см. Дементей Башмаков
 Беавфурт (Бофор), герцог 12.14; Беаувфуртский
 12.14; Беауфуртский 12.19; Беафортский 20.137,
 138; Беафурский 20.137; Беафуртский 20.137;
 Бенъафорт 13.50
 Безгаркортца, маркиз 18.102
 Бейгерский (Баварский), курфюрст 2.15; 6.32; 34.23;
 36.16, 19; П 1.3; Бейерский 18.70
 Беларин, венецианский агент 33.1
 Белбу, см. Марко Белбу
 Белк, господин, шведский комиссар 8.19
 Бенедиктус Оксенстерн, господин 6.34
 Бент Оксенстерн 15.117
 Беренклав, шведский королевский резидент 6.31, 32
 Бетихер, генерал-майор 43.14
 Блак, полковник, английский адмирал, английский
 генерал 2.22, 23, 26, 27; 3.410; 12.17; 15.118;
 18.93; 19.158; 22.148; 23.1, 5, 11; П 1. 9—12;
 Блака 3.410; 12.18; 15.114; Блаке 13.39; Блакк
 20.139; Блакка 18.92; Бланк 20.145
 Бляский, пан 27.15
 Богуслав Радивил, князь 8.2; 40.20; П 3.36; Богуслав
 40.22; П 3.39; Бугуслав 40.22; П 3.39; Бугуслав
 Радивил 27.15
 Бойлайс, маркиз 13.50
 Бойлионский (Буйонский), князь 20.138
 Бокам, полковник 8.17
 Боргий, см. Ян Боргий
 Бордеукс, господин 22.149; 23.6
 Борис Иванович Пушкин, окольныйчий, воевода 10.4
 Боувелет 13.49
 Бранденбургский, курфюрст, князь 2.15; 8.25; 18.93;
 22.151; 23.9; 26.75; 27.12; 29а.48, 49; 33.5;
 Брандебургский 27.17, 20; 29а.48; 35.26; 43.8, 9,
 12; П 1.2; Бранденборский 26.80; Бранден-
 бургский 21.66
 Брандышау, агент П 1.11; Брандышау 2.25
 Бровсель, господин 13.50
 Броун Бусгал, капитан 6.33—34
 Брунзвикский (Брауншвейгский), герцог 15.117;
 Брунсвикский 25.29
 Бугуслав, см. Богуслав Радивил
 Буда, паша 34.22
 Бусгал, см. Броун Бусгал
 Бухий, приор, посол Мальты 27.1
 Валенрот, полковник 15.107
 Валес, капитан 12.21

- Вальван, граф 20.129
 Вальсович, граф 18.98
 Вдуп ди, виконт 6.31
 Вейгер, генерал-майор 43.15
 Вестемгольц, ротмистр 32.12
 Вианола, см. Агустин Вианола
 Виз де, майор 43.14
 Вири, генерал-поручик 32.8
 Висенстейн, полковник 27.7
 Витенберх, пушечный приказный 15.117
 Витлок, господин 13.39
 Виттевисен, товарищ адмирала Тромпа 13.52;
 Виттенсвитенсен 16.6
 Виттенберх, полковой маршал 26.79
 Вольдемар, граф, датский королевич 27.18
 Вольдемар 27.6
 Вольмар, господин 22.151; 23.9
 Воув, см. Гилебрант Яковлев фон Воув
 Врангел, адмирал 43.16
 Врангел 43.15
 Врангель, генерал, полевой генерал, фельдмаршал
 2.15; 6.34;
 Вресович, генерал 27.7
 Всколо, генерал 15.120
 Вульф, полковник 15.108
 Вурц, генерал 40.20; П 3.37
 Выговский, господин 8.17; 41.25; 42.32; 43.2
- Гагас, учитель, законник 26.71; Гогас 26.72
 Галинский, пан 27.15
 Гамальтов, герцог 6.31
 Гамильтон 1.46
 Гамон, капитан 2.19; П 1.7
 Ганибал Зестев (Ганнибал Сегестедт), правитель
 Норвегской земли 11.60; Ганибал Шистет 8.19
 Гансевский (Гонсевский) 35.25; 42.31
 Гаракурст (Гаркур), граф 13.42; Аркъярд де 18.102;
 Артъякордский 13.46; Гарекортский 13.51
 Гаре, господин 39.5
 Гарен фон, господин 8.19
 Гаряйский, господин 25.30
 Гвенсальда де, граф 18.100
 Гвиз де (Гиз), князь 20.129
 Гебдон, см. Иван Гебдон
 Гедиваль, см. Роусолот де Гедиваль
 Гедионсен, капитан 22.153; Гедионс 22.153
 Гейдельберский (Гейдельбергский), курфюрст
 13.43; Гейдельбярский 18.93
 Гейнвиллисон фан Сюдер, корабельщик 6.35
 Гемстед, нарочный посол 12.12
 Генеман, ротмистр 32.12
 Георг, сэр 15.111
 Георге Тартерет, господин 11.58
 Георги Асеве, сэр 15.114
 Гермайн, господин 19.169
 Гермайны, господа 12.15
 Гесенский, см. Фридрих Гесенский
 Гилебрант Яковлев (так в ркп.) фан Воув 24.4
 Гинск, ротмистр 43.15
 Гленкарн, господин 20.132
 Гоквинкерт, маршал 11.59
 Голлер, цесарев посол 22.150; 23.8
 Гольвальт, майор 26.80
 Гольстенский (Гольштейнский), герцог, князь
 15.117; 32.3; 43.12; Гольстинский 27.19
- Гольстенский, см. Филипп Лудвиг Гольстенский
 Горн, генерал-поручик 43.15
 Горн, см. Густав Горн
 Грайский, каштелян Кавинский 25.33
 Грамонт, маршал 20.147
 Грац, лорд 20.145
 Губальт, генерал 21.68
 Губерт, господин 8.19
 Гунденлоун, датский генерал 32.10
 Гурский, бек 16.10
 Густав Горн 1.43
 Густав Первый (Густав I Ваза), шведский король
 29.35; П 2.62
- Данило Лесли, господин, английского парламента
 посол 12.18; Лесли 12.18
 Данило Мышецкий, князь 42.34, 37; Данило 42.34
 Данский, секретарь 27.4
 Дарбиский (Дерби), граф 6.31
 д Аргиле, см. Аргилес
 Дардиф, майор 6.35
 д Аржил, см. Аргилес
 Двдъ Лесль (Дэвид Лесли) 6.33; Лесль 6.33
 Деан, генерал 18.101
 де Анн, см. Ане де
 Делегарди, см. Магнус Делегарди
 Делльбринский, герцог 13.50
 Делорм 18.101
 Дельменгорский (Дельменхортский), граф 22.150;
 23.8
- Дементей Башмаков, дьяк 32.2
 Демулин, см. Карп Демулин
 де Орлен, см. Орлеанс де
 де Орлианс, см. Орлеанс де
 де Орлиенский, см. Орлеанс де
 де Орлионский, см. Орлеанс де
 де Тоувренский, см. Турайне де
 де Турена, см. Турайне де
 де Турене, см. Турайне де
 Диальри, маршал 43.15 пр.
 Дорислар 15.123
 Дорошенко 5.2
 Драхман, старик 33.1
 Дуклас, генерал 8.6; Дукляс 8.8; 41.25
 Дукляс, полевой маршал, граф 38.11; 41.26
 Дунган, господин 20.144
 Дуреус, см. Яганус Дуреус
 Духла, цесарский генерал 26.81
- Египетский паша 26.73; Египетцкий паша 26.73
- Желябужский, см. Иван Желябужский
 Жефриум, господин 2.20; П 1.8
- Закен, см. Шакон
 Захарий, пророк 26.72, 72 пр.
 Зев, см. Андреян де Зев
 Зестев, см. Ганибал Зестев
 Золотаренок (Золотаренко), полковник 25.32
 Зоуза, генерал 35.26
 Зульц, цесарский полковник 43.15
 Зульцбах фон, князь 38.8
- Иван Адамов, переводчик 3.410
 Иван Гебдон (Джон Гебдон), англичанин, торговый
 иноземец 1.42; 29.27; 38.7; П 2.55

- Иван Желябужский 42.33
 Иван Ондреевич, боярин, князь 41.26
 Иентилот, французский господин 20.144
 Илья Данилович Милославский, боярин 2.13; П 1.1
 Ингольсбю, полковник 20.145
 Индрик Кампъц, капитан 22.153
 Инзбрукский (Инсбрюкский), герцог 20.147
 Ионасов, см. Теопилис Ионасов
 Ирляский (Ирландский), граф 12.26
 Ислевский, вольный господин 18.72
 Исоф Паломб, секретарь 1.47а
 Ишак, датский генерал 32.10
- Каватцей, граф 19.161
 Казимер, см. Ян Казимер
 Кайлот 13.50
 Календер 6.33
 Калигет, господин 43.17
 Калиновски, польный господин 15.121
 Камплатер, господин 23.7
 Кампъц, см. Индрик Кампъц
 Каннеберген, майор 26.80
 Кантенстейн, шведский секретарь 38.9
 Капел, господин 16.11
 Капелло, господин посол 18.74
 Кар, полковник 2.19; П 1.7
 Карасена, маркиз 27.2
 Карг, см. Юрьи Карг
 Карл, генералиссимус, герцог 1.49
 Карл Густав, шведский король 29.27, 33; П 2.55, 61
 Карл Канут, шведский король П 2.62
 Карлес Кот, господин 6.35
 Карлус, герцог 1.50
 Карон 13.50
 Карп Демулин, Голландской земли гость 4.28, 29; Карп 4.29
 Карузий, пан 27.15
 Кастеавский, маркиз 20.130
 Кастор, господин 2.20; П 1.8
 Катц, посол 12.17
 Кваст, генерал-майор 43.14, 15
 Кельдерман, см. Ондрей Кельдерман
 Кенинсмарк (Кенигсмарк), генерал П 1.3; Конинс-марк 2.15
 Керкговен, капитан 14.35
 Керкес, граф 13.45
 Киз, кардинал 25.26
 Килегрей, полковник 43.18
 Кине, см. Яган Кине
 Кичевский, комнатный человек 27.14
 Клауди, ротмистр 43.14
 Ког, см. Чарлес Ког
 Коевилле, см. (де) Лонгвелон Коевилле
 Коленский (Кёльнский), курфюрст 15.116а; 32.10; Келинский 36.19
 Колоно, кардинал 28.79; 30.98
 Комаровский, генеральный стражник 8.3, 4
 Конде де, князь 8.11; 43.17; Кондей 18.98, 99, 102; Кондейский 11.58; 12.14, 15, 19, 20; 14.32; 15.112, 116; 18.90; 19.162, 163; 20.129, 130, 146; 23.8; Кондеский 19.168; Кондииский 19.169
 Кондратович, господин 8.4
 Контый, князь 13.46
 Корнелисов, см. Симон Корнелисов
- Коровский, пан 21.69
 Кот, см. Карлес Кот
 Котей, князь 13.40
 Крой фан, герцог 27.16
 Кромвел (Кромвелл), генерал, английский про-тектор 2.18, 20; П 1.7—9; Кромвель 18.101; 40.19; П 3.35; Кромъвел 2.21; Крумвел 15.126, 128; 36.19
 Кромвель, см. Рыцард Кромвель
 Крумбель, см. Рихальт Крумбель
 Курлянский (Курляндский), князь 35.25
 Куртц, граф 2.15; П 1.3
 Курц, граф 22.151; 23.9
 Кушкул, см. Ондрей Кушкул
- Лававц, епископ 18.99
 Лавар, епископ 15.116а
 Ламбарт, господин 20.147
 Ламсена 20.143
 Лано, генеральный майор 14.33
 Ланов, господин 12.16
 Лангъскронский 26.81
 Латан, господин 13.45
 Лафера де, рыцарь 18.86
 Лаферир де, рыцарь 18.80
 Лаферр Флекинстен, генерал 2.14; Лаферр Фле-кенстейн П 1.2
 Лаферрире, рыцарь 13.47
 Лаферт де, маршал 19.169; де Лаферта 13.42; де Лаферте 19.162, 163
 Леви, см. Нафан Леви
 Леоний де, французский посол 27.1
 Леопольд, эрцгерцог 13.50; 18.91; 20.133
 Леопольдус, герцог 33.2
 Лесли, см. Данило Лесли
 Лесль, см. Двдъ Лесль
 Либор, секретарь 2.14; П 1.2
 Лилыбурна, полковник 11.57
 Линдебурхский (Люнебургский), герцог 25.29
 Лондон, боярыня 11.57
 Логвил (Лонгвильский), князь 19.164
 Локорт, господин 43.5
 (де) Лонгвелон Коевилле, мадам 43.17 пр.
 Лонгвиле, генерал 2.14; П 1.2
 Лонгвильская, герцогиня 13.40
 Лонгвильский, герцог 19.170
 Лотринский (Лотарингский), герцог, князь, эрцкнязь 11.59; 12.13—16, 19; 13.42, 44; 14.30, 31; 15.116а; 18.99; 19.169; 20.130, 131; 43.17, 18; Летрынский, герцог 18.88; Лорайнский, князь 20.130; Лорайский 20.130; Лурейский 21.66; Лутринский, герцог 15.128
 Лудлов, генеральный поручик 11.58; 20.141
 Любомирский, коронный маршал, полевой воевода 40.22; 43.4; П 3.39
 Люненберский (Люнебургский), курфюрст 26.75; Луненбурски, курфюрст 26.75
 Люрюкс, господин 19.164; Лерюк 19.164; Люрекс 19.167
- Магнус Делегарди (Делагарди), граф, королев-ственный маршалк 28.79; 30.99; Магнус Де-легардия 31.82; Мангнус Делегарди 15.117; Магнус 1.43, 44; 29а.53; 31.86; Магнис 27.17
 Магрин, господин 15.124

- Мазарин (Мазарини), господин, кардинал 13.51; 15.116, 117, 116а; 18.71; 19.166; 22.149; 23.7; Мазарини 6.35; Мазариний 6.34
- Майсон, господин 18.89; Майсойн 18.89
- Макдонел, см. Ян Макдонел
- Макк, полковник 6.35
- Максдонел, см. Александр Максдонел
- Мангвель де, барон 13.49
- Мантов (Мантуанский), герцог 15.125
- Марко Белбу, господин 27.3
- Марлий, полковник 13.39
- Марсел, генерал 27.3
- Марстан, господин 25.33
- Мартин Пюрефой, полковник 13.39
- Массий, генерал 20.133
- Матиас Пальбитский, шляхетный человек 14.32
- Мейнцкий (Майнцкий), курфюрст 18.93; 19.168; Менский 13.44; 18.70; 22.151; 23.9; Мянский 32.4
- Меллерай де (Мейере), маршал 18.100; де ла Менирай 18.89
- Мерода, губернатор гюизский 12.25
- Мессей 6.33; Мессий 6.33
- Милославский, см. Илья Данилович Милославский
- Минстерский (Мюнстерский), епископ 26.74, 75
- Минххузен, ротмистр 43.15
- Мирабелла, см. Андрей Мирабелла
- Михаил, см. Сапега, польский генерал
- Михайло Рютер (Рёйтер), голландский адмирал 19.158; 23.1, 3; Рейтар 40.22; П. 3.38; Ритер 43.18; Рютер 19.158; 23.5
- Млечко, полковник 8.3
- Молонгин, генералов товарищ 18.75
- Монк, генерал 8.22; 40.19; П. 3.35; Мунк 39.5; 43.5
- Монкад, генеральный поручик 20.139
- Монмар 13.50
- Монт, капитан 13.40
- Монтагу, господа 12.15
- Монтайгу (Монтегю?), господин 19.169
- Моресин, посол 6.31
- Моресуни, генерал, адмирал 40.22; П. 3.39; Морозин 43.16
- Моуриц Насоувский (Мориц Нассауский), граф 21.65
- Мукеррий, ирландский господин 20.141
- Мунтага, господин, генерал 39.5; Мунтагий 39.6
- Мышецкий, см. Данило Мышецкий
- Мюскери, господин 15.121
- Насоувский, см. Моуриц Насоувский
- Нафан Леви, пророк 26.71; Нафан 26.72, 73
- Нейбургский (Нейбургский) 40.23; П. 3.40
- Неморс (Немур), герцог 12.19; Неморский 20.137, 138, 138 пр.
- Немяновский 5.3
- Нечай, полковник 6.30, 30 пр.
- Нненцвей, генеральный поручик 1.42
- Ниман, полковник 25.29
- Обдам, голландский адмирал 40.22; П. 3.38
- Оксенстерн, см. Бенедиктус Оксенстерн
- Окстенстерн, см. Бент Оксенстерн
- Оксенстерн (Оксеншерна), государственный канцлер 29а.49
- Оксенстерн, шведский господин, генерал 2.14; П. 1.2
- Оксенстерн, граф 13.43
- Оксенстерн, см. Эрик Оксенстерн
- Олешка Сергеев, ставной конюх 32.2
- Омунт де, маршал 18.79
- Ондрей Кельдерман, московский торговый иноземец 4.28, 29; 6.30; 7.36; Андрюшка 4.29
- Ондрей Кушкул, господин, полковник над пехотным полком 21.67
- Ондрей Фан, рыцарь 13.39
- Опалинский, гетман 33.5
- Оранский, князь, владетель и державец Соединенных провинций 4.28
- Ордин Нащокин, см. Афонасей Лаврентьевич Ордин Нащокин
- Орлеанс де (Орлеанский), князь, герцог 12.19, 20; Арлеанс 12.19; де Орлен 43.17; де Орлианс 19.168; де Орлиенский 20.137; де Орлионский 18.100; Орленский 18.89; Орлеанский 18.89; Орлианский 19.169; 20.132; Орлиенский 20.137; Орлионский 19.165; Орлянский 14.32, 33
- Оснабрюгские (Оснабрюкские), епископы 20.139
- Пабв (Паув), господин, голландский посол 18.76; Пав 13.39; Павв 14.37
- Паломб, см. Исоф Паломб
- Пальбитский, см. Матиас Пальбитский
- Пац, господин 8.3
- Пеакок, капитан 13.40
- Петр, господин 2.17; П. 1.4
- Пиementол, испанский посол 21.67
- Пинокцьюш, см. Эроним Пинокцьюш
- Плеси Браслин (Плесси-Праслен), генерал 2.14; Плесис Браслин П. 1.2
- Пототцкий (Потоцкий) 26.81
- Призеймски, генерал 15.107
- Пунтусов, см. Яков Пунтусов
- Путе де, господин 6.35
- Пушкин, см. Борис Иванович Пушкин
- Пфальц (Пфальцкий), курфюрст 33.2; 34.23; 36.16, 19; Пальсенский 13.44; Пальский 13.38; 18.70; Фальца 34.23
- Пюрефой, см. Мартин Пюрефой
- Радивил (Радзивил), князь 15.116а
- Радивил, см. Богуслав Радивил
- Раецкий, господин 8.8
- Ракоци, князь Седмиградский 40.23; П. 3.40; Ракоц 40.23; П. 3.40; Ракоца 8.5, 23; 34.22; 38.11, 13; 43.6; Ракоцей 8.23
- Ранлей, капитан 13.40
- Ранцов, полковник 43.14
- Рейнольд, капитан 13.40
- Рейнольд, лорд 20.144
- Рес де, кардинал 15.117
- Ринский (Рейнский), курфюрст 6.32
- Рихальт Крумбель 32.5
- Роанский (Руанский), герцог 15.112
- Роза, генерал 2.14; П. 1.2
- Розенган, господин, шведский комиссар 8.19
- Роусолот де Гедиваль, посол от герцога Лотарингского 12.19
- Руперт, английский королевич, принц, князь, адмирал 2.15; П. 1.3; Роберт 2.23, 24, 26; 3.410; 12.21; 20.132; П. 1.9—11
- Рыцард Кромвель, протектор 39.6
- Рютер, см. Михайло Рютер

Саксонский, курфюрст 11.60; 32.4, 11; Сахсонский 33.2
 Сальвиус, господин 12.19
 Сан Сесарио, кардинал 30.98; Син Сесарио 28.80
 Сапега, гетман 27.4; 35.26; 41.24; Сопега 41.24
 Сапега, польский генерал 32.7; Михаил 32.7
 Сафойн, герцог (Савойский) 43.17
 Сверин, вольный господин 32.8
 Свинтон, господин 2.20; П 1.8
 Семиградский 15.109
 Сера де, маркиз 27.3
 Сергеев, см. Олешка Сергеев
 Сидничей, господин 8.20
 Сильва, см. Антон де Сильва
 Симон Корнелисов, капитан 14.36; Симон Корнильев 14.36
 Сире, герцогиня 33.1
 Скурлок, начальный ирландский морской разбойник 12.26
 Слайне, господин 20.142
 Слипомбах (Шлиппенбах), граф 32.8
 Смит, вольный господин, цесарев посол 1.44
 Солис, см. Фердинандус Солис
 Софойская (Савойская), королева 2.15; П 1.3
 Спиринг, шведский посол 12.19
 Стабеленский, епископ 20.139
 Стаден, см. Яган фан Стаден
 Станлей, майор 20.142
 Стенбок, шведский генерал, граф 27.17; Стембук 27.11, 12
 Страдо де, господин, губернатор 20.135
 Страугам, полковник 2.19, 20; П 1.7, 8
 Сульсбах фан (Зульцбах), пфальцграф 25.29
 Суркери, майор 6.35
 Сюдер, см. Гейнвилемсон фан Сюдер

Тайлор, капитан 13.40
 Тартерет, см. Георге Тартерет
 Телер 20.130
 Теобон, маркиз, воевода 13.46
 Теописис Ионасов, господин 6.35
 Тефлинк, ротмистр 43.14
 Траутсон, граф 13.38
 Триувильский, кардинал, фицерой сардинский 1.48
 Трирский, курфюрст 13.43, 44; 22.151; 23.9
 Тромп, голландский адмирал, генеральный поручик, генерал 11.54; 12.17; 13.51; 15.114, 120, 123; 16.7, 9; 17.2; 18.76, 92, 94; 19.158; 20.136, 140, 142, 145; 22.152, 154; 23.2, 5, 3, 4; Трой 23.2; Тройп 21.65; Тронп 14.35, 37; Троп 14.34; Трумп 13.52; 16.7; 20.144; 23.1, 2; Трумп 12.17; 14.32
 Трубецкой, см. Алексей Никитич Трубецкой
 Турайне де (Тюрени), королевский маршал, князь 12.19; де Тоувренский 20.136; де Турена 16.8; де Турене 43.17; Тоуврено 12.29; Турайно 12.14; Тураинский 20.129, 138; Турайский 20.130; Турейн 18.99; Турейна 20.129; Турейне 14.30; Турейнский 19.169; Турен 13.50; Туренский 15.116; 16.10; 19.162, 163; 20.146; 22.149, 150; 23.7; Турин 2.15; П 1.3; Туретцкий(!) 18.79

Укцель, полковник 26.79
 Ульрих Христьян, генеральный майор 11.60
 Усаим, баса Алепонски (паша Алеппский) 8.16; Узаим 8.15
 Устрия де, дон 27.2

Фаберт, маршал 8.2
 Фаерфакс (Ферфакс) 15.116
 Фальца, см. Пфальц
 Фальцкий Аидельберский (Пфальцкий Гейдельбергский), курфюрст 32.11
 Фан, см. Ондрей Фан
 Фардунлах, генерал, маркграф 27.16
 Фек, магистр 32.5
 Феквирь, господин 20.146; Фреквир 20.147
 Фендосм (Вандомский), герцог 18.82; Фендосмский 18.83; 20.137
 Ферант, дон 6.30
 Ферантский де Монт, дон 1.47а
 Фернандус, граф 1.47
 Фернандус Солис, господин, большой воевода 15.126; дон Фердинандус Солис 13.49
 Фетют, см. Якоб Фетют
 Филарс де, маркиз 18.99
 Филерой (Вильруа), маршал 1.44; Фелерой 20.146
 Филип Лудвиг Гольстенский, генерал, герцог 8.9
 Фифели де, маркиз 19.171; 23.7
 Флекинстен, см. Лаферр Флекинстен
 Форгел, полковник 26.79
 Форсе де ле, маркиз 20.131
 Фоскарино, генерал 18.86
 Францов, граф, посол датского короля 32.4
 Фрегат, президент 2.19; П 1.7
 Фресной де, маркиз 18.90
 Фридрих Гесенский, господин, ландграф 21.66
 Фризендорф, см. Яган Фризендорф
 Фюльденский, епископ 20.139
 Фюнсальдагне, граф 15.128
 Фюрстенбярхский (Фюрстенбергский), граф 18.92

Хейстер, майор 38.9
 Хестер, генерал-вахмейстер 38.11
 Хмельницкий, генерал 2.13; 8.17; 10.5; 13.43; Хмельнитский 1.42; 11.61; П 1.1; Хмельницкий 6.30; 15.116а
 Хованский 8.4
 Христина (Кристина), королева 25.22; 27.1; 32.4
 Христьян, см. Ульрих Христьян

Цусбах фан, генерал, пфальцграф 27.16

Чарлес Ког, сэр 15.121
 Чернецкий, генерал, пан, гетман 27.8, 14; 43.2; Чернетцкий 33.5; Чернитцкий 27.13, 13 пр.
 Чобол, полковник 32.12

Шавигне (Шавинь) господин 12.19
 Шакон, маршал 43.14, 15; Закен 43.15 пр.
 Шлуйго 20.145
 Шовенбурх, маршалк 1.44
 Шурбок, господин 20.144

Эберстейн, полевой маршал 43.4
 Эверсон, адмиральный поручик 14.37
 Эверт, см. Ян Эверт
 Эльбювский (Эльбёф), герцог 20.146
 Эрик Оксенстерн, граф 1.43
 Эроним Пинокьюнош 8.2
 Эскен 15.117

Эстейнейс, господин 13.50

Юрья Аскве, английский адмирал 12.21

Юрья Карг, господин 39.4

Яган, см. Адольф Яган

Яган Казимир, пфальцграф, герцог, отец шведской королевы 15.108

Яган Кине, корабельщик 8.9

Яган фан Стаден, иноземец 3.410

Яган Фризендорф, шведский посол 12.19

Яганус Дуреус, теолог 12.18

Якоб Фетют 24.4

Яков Пунтусов (Якоб Делагарди) 1.49

Якуб, король 15.123

Якуб (Яков VI), шотландский король 15.112

Ян, голландский генерал 22.148

Ян Боргий, испанский господин 1.47а

Ян Казимер, польский король II 2.55; Ян Казимир 29.27

Ян Макдонел, полуполковник 6.35

Ян Эверт, голландский генерал, адмирал 23.11;

Ян Эвертсен 22.154; 23.2; Ян Эвертс 23.3, 4

2. Географические названия

Аберден 6.31; Абердиян 20.144

Аврнах 40.18; II 3.34

Авсбурк (Аугсбург) г. 2.15; II 1.3

Аг, см. Гага

Аглинская земля 1.45; 2.15; 7.36, 38—40; 8.4, 9, 11, 22, 25; 11.55, 56; 12.12, 17, 21, 22, 26; 13.45, 51; 14.33, 37; 15.110—112, 117, 122; 16.7, 9; 17.1; 18.75, 76; 20.132, 136, 139; 21.64, 66; 22.148, 149, 152, 153; 23.4, 6, 10; 24.1, 2; 25.23; 26.74; 27.15; 40.19; 43.5; II 1.3; II 3.35

Азия 8.16; 40.22; II 3.39

Аир, крепостное место, городок 2.19; II 1.7

Айкс (Экс-ан-Прованс?) 13.45

Акен 6.35

Алайская крепость 12.14

Албание (Албания) II 6.1

Александрия 26.71; Александра 43.16

Алитерь 2.23; II 1.10

Алхария 26.71

Альтен (Альтона) г. 32.3

Амборк (Гамбург) г. 8.18; Амбург 25.28; Амбурк 6.34; 8.4, 18; 25.27; 32.3, 9; 34.22; 38.8, 9, 14; 40.19, 21; 43.4, 7; II 1.5; II 3.34, 38; Амбурск 27.11; Амбурх 11.60; 13.44; 14.33; 15.112; 16.8; 17.1; 18.73, 75; 20.136; 21.67; 22.150; 23.8; 34.22; II 1.11; Амъбург 2.25; 16.6; Амбурк 2.16; 8.9, 12; 29а.48, 52; 31.85; 43.4

Амстердам г. 1.47, 47а; 11.54, 61, 63; 13.44; 18.78, 92, 93; 22.153; 25.29, 30; Амстрадам 3.410; 8.7; 28.80; 30.99; Острадам 42.37

Андринатполь (Адрианополь) 43.6; Одрионопель 43.17

Анкам 6.34

Антверп (Антверпен) г. 6.34; 27.12; Алтъверпен 18.98; Андверп 11.62; 12.15; 16.6; 18.91; Антварп 2.16; II 1.3; Анторф 1.47а

Аркией, о-в (Оркнейские о-ва) 15.112

Архангельский город (Архангельск) 10.4; 13.38; 25.22; 29.27; 30.97; 31.81, 83; II 2.55

Архипелаг 43.16

Бабиновское староство 26.79

Багуш, крепость 43.3

Базел (Базель) 15.116а

Бале г. 15.121

Балимотта 20.145

Бар, княжество 2.14; 13.44; II 1.2

Бар 8.17

Барбадос 12.21; Барбадас 12.21

Барбария (Северная Африка) 15.113; Барбарецкая земля 8.21

Барсалиния (Барселона) г. 14.33; Барселония 18.80, 86; Барцелония 13.46

Бартенстеин 26.80

Баюна (Байонна) 8.25

Бедгенот 15.116

Бейнос, местечко 13.46

Белегард 18.98

Белое море 22.156

Белое море (Средиземное море) 1.47; 6.35; 13.40; 15.121; 20.145; 23.12

Белтурбит 20.144

Берген 13.49

Бериавергний 14.31

Берлин г. 38.7

Биленкюзен 18.102

Биржа или Биржи (Биржай) 8.6

Блаквал 22.148; 23.10

Блакенберг 16.7

Блакнес 20.142

Блойс (Блуа) 19.162, 163; 43.17

Блоцейм 27.4

Бобруйск г. 25.32

Бовайс 13.50

Бовск 8.8

Бовылон (Буйон) 18.88

Бойсдолфим г. 18.89

Бокеркен 13.49

Большой Вардын 26.76

Бордевс (Бордо) г. 13.40, 42; 18.79; Бордеукс 13.46; 15.109; 18.101; 19.161; 20.130; Бордеус 13.51;

Бордоукс 18.100

Бордеукс р. 18.83

Брабанская земля (Брабант) 8.11; 19.170; Барабанская земля 12.15, 25; 14.33; 15.125; 16.6; 25.23

Бразилие 12.17; 14.35

Брандебурская земля (княжество Бранденбург) 27.20; 35.26; 36.19; 40.22; II 3.39; Бранденбургский край 33.4; Бранденбургская земля 35.24

Бремен г. 8.20; 22.150; 23.8; 27.12

Бремен (архиепископство-герцогство Бремен) 25.28; 43.4; Бременская земля 8.19; 27.15; 40.18; II 3.34; Бременский уезд 8.20; 18.73; Бременское княжество 8.20; Бремиш (ср. нем. *bremisch* 'бременский') 43.5; Брямен 43.5 пр.

Бремерфурда (Бремерфёрде) крепость, г. 32.3; Бременферд 36.17; Бремерверда 8.20; Бремерферд 8.12

- Бреслав (Бреслау) г. 15.108; 18.84; 40.19; П 3.35;
Бреславль 28.78; Бряславль 27.16; Бряслов
32.12; Брясловль 42.36
- Брестъ (Брест) 43.3
- Бретагния (Бретань) 19.168
- Брисах (Брейзах) г. 27.3
- Британское море 24.3
- Брухант 21.66
- Брюг (Брюгге) г. 20.133
- Брюссель 1.47а; 12.25; Брюсел 12.25
- Бубург г. 32.4
- Бургунт (Бургундия) 20.129
- Бух (Буг) р. 15.109
- Быхов 25.32
- Валахия П 1.1; Волоская земля 2.13; 13.48; 17.1;
П 1.1; Волохи 2.13
- Вангвирс 18.100
- Вардаруст 27.11
- Варшава г. 2.13; 5.3; 8.7; 10.5; 11.62; 17.1; 18.84;
21.69; 25.23, 30, 32, 33; 26.81; 27.2, 5 пр., 6, 7, 15,
21; 33.5; 35.25, 26; 36.18; 38.10; 40.22; 43.4, 5;
П 1.1; П 3.39; Варшав 11.56; 15.107, 121; 18.81;
21.68; 27.21; Варшев 38.12
- Варяжское море (Балтийское море) 15.111; 17.2;
18.73; Воряжское море 15.113
- Вашкидлицъ 26.80
- Великая Британия (Великобритания) 19.169
- Великая Польша, см. Польша
- Великая Россия, см. Русь
- Вельская аглинская земля (Уэльс) 1.48
- Вена г. 8.1а; 9.1а; 26.75, 78; 27.2, 6; Ведна 1.44; 6.30,
32; 11.62; 12.16, 28; 13.38; 15.109; 16.10; Вейн 8.5,
23; Вен 34.22; Вень 43.6; Вин 27.9, 18; 32.11; Виня
26.76
- Венгерская земля (королевство Венгрия) 8.23;
34.22; 38.11; Венгары 26.76; Венгерские земли
8.24; Венгеры 43.6; Венгоры 26.78; Угорская
земля 18.70
- Венден 25.27
- Венеция г. 5.1; Венеция 40.22; П 3.39; Венеция 1.45;
6.31; 11.61; 12.21, 28; 15.110, 120; 18.74, 86;
19.161; 26.73; 38.7; Виницей 28.80; 30.98;
Виницы 1.47, 48; 8.15, 24; 13.47; 25.22; 26.71;
33.1; 43.16; Виницейский город 29а.47
- Веницейское государство (Венецианская
республика) 43.6; Веницейская речь посполитая
5.1; Виницейский уезд 6.31
- Вервень г. 13.49
- Верхний Рейский округ 14.30
- Верхняя Пальса (Вышний Пфальц) 13.38
- Вестмюнское графство 6.35
- Виленьве 13.51
- Вилун г. 26.79
- Вильна (Вильнюс) 15.116а; 25.31; 41.24; 42.35, 36;
Вильно 42.33—36; Вильня 35.25; 43.2
- Виндо г. 33.3
- Винира 15.109
- Висла р. 1.43; 28.78; 29а.49; 33.5; 35.26
- Висмар г. 12.19; 32.3; 34.22; Висмарь 6.34; 38.8;
42.30; Висмер 25.28
- Витебск 27.14 пр.
- Вольмер г. 38.11
- Восточная Индия (Ост-Индия) 6.34; 15.111, 113, 114,
123; 17.2; 18.74, 77, 92; 20.143, 144; 21.65; 23.12
- Вурмс (Вормс) г. 19.168
- Вюнс, см. Дюнс
- Габлон 20.129
- Гага (Гаага) 14.37; 20.143; 24.4; Аг 43.18; Гаг 8.11;
15.123; Графова Гага 13.51; 16.6; 24.4; Графогар
8.23
- Газа 26.71
- Галанская земля (Голландия) 4.28; 6.34; 8.11, 19;
11.54; 12.12; 14.33, 34; 15.111, 117—120, 122; 16.6,
9; 17.1, 3; 18.74, 76; 20.136 пр., 136, 140; 21.65, 66;
22.157; 23.3; 24.1; 27.2, 20; 40.21; 43.18; Голанская
земля П 3.38; Северная Галанская земля 18.78
- Галей 20.143
- Галетара 15.113
- Гамельтон 2.19; П 1.7
- Ганк 8.17
- Гарц 43.4
- Гвиена (Гиень) 18.79
- Гданьск г. 2.13, 16; 8.12; 10.4; 11.56; 25.25, 31, 33;
27.4, 11, 18а, 21; 29.27, 29, 30, 34, 46; 29а.48, 49,
51; 31.84; 33.4, 6; 35.24—26; 36.20; 38.9, 10; 38.11,
12; 40.18, 20; 43.2, 3, 12; П 1.1, 5; П 2.55; 57, 58,
61, 70; П 3.34, 36, 37; Гданеск 10.4; 11.56; 21.69;
25.33; 27.7; 29.27, 28; П 2.55, 56; Гданц 26.79;
Гданцк 33.3; Даньск 27.18а
- Гейдельберг г. 13.43; Гейдельберх 18.70; Гейдель-
бярк 19.168; Гейдельбярх 18.93
- Гельсинггер (Хельсингёр) 18.83
- Гена (Генуя) г. 27.3; Генва 29а.50
- Генойс 18.99
- Гилант (Ютландия, п-ов?) 18.76
- Гитлант (Ютландия, п-ов?) 18.75; Итлант 15.118
- Гишпанская земля (Испания) 5.1
- Глазков (Глазго) г. 2.19; П 1.7; Гласков 13.45; 15.122
- Глубокое 8.4
- Глюкстат (Глюкштадт) 6.34; Гликстат 38.9;
Глюкътат 2.25; П 1.11
- Говис (Гиз?) 18.100
- Гогенэлф 6.32
- Гольм 18.92
- Гольстенская земля (Гольштиния) 15.117, 121;
18.84; 32.2, 3; Гольстенское княжество 8.20;
Гольштинская земля 36.16; 38.9, 15
- Гомбурх (Хомбург) 19.168
- Гомесс 15.116
- Горн г. 18.76
- Готтурф (Готторп) 43.12
- Гравезант 16.7
- Гревелинг (Гравлин) г. 11.59; Гревелинга 32.4;
Гревелинк 11.63
- Грець г. 8.23
- Гродно 8.4
- Гронлант (Гренландия) 15.113; 18.92
- Гуль 12.17
- Гюлик (Юлих) 6.35
- Давнирс 19.171; 23.8
- Далмация 12.28; 18.70, 86; Долматцкая земля 27.3;
Долмацкая земля 8.24; Долмация 13.47
- Далькетх 13.45
- Дамм г. 32.8
- Даньск, см. Гданьск
- Дарданел (Дарданеллы) 15.121; Дарданелис 27.3
- Дармстат (Дармштадт) г. 32.4

- Датская земля (королевство Дания) 11.62; Датская корона 15.112; 38.14; Датская земля 15.121; 18.73; 29а. 51; 30.100; 31.83. 84; 32.3, 9; 36.17, 18; 38.8, 15; Датская корона 29а.54; 31.86; Датский край 35.24; Дацкая земля 18.83; 35.24; 42.37; Дацкая корона 8.20
- Денисий, см. Сан Денис
- Дершава (Диршау) 43.4
- Десир 22.149; 23.7
- Дилена, местечко 13.46
- Динант 15.116
- Днепр р. 25.31
- Доронтом 13.49
- Дрезден г. 1.42; 22.151; 23.9; Дрездены 11.60
- Дриса (Дрисса) 8.4
- Дронтейм г. 43.10
- Дублин 20.141
- Дувр (Дувр) г. 8.22; Даурс 2.26; П 1.11; Доврен 16.9; Доврес 1.45
- Дуга г. 15.110
- Дунай р. 28.79; 30.99
- Дунотер г. 12.12
- Духа г. 13.51
- Дюнкерк г. 11.62, 63; 12.16, 25, 29; 15.126; 16.8; 18.75, 84, 85, 91; 20.133; 22.152; 23.4; 32.4; Дюнькерк 14.33
- Дюнс, английская корабельная пристань, английское пристанище 11.55; 12.18; 13.39, 52; 15.111; 16.9; Дюлс 18.78; Вюнс 12.18; 14.34, 35
- Ельбенг, см. Эльбенг
- Ельбинг, см. Эльбенг
- Ельбленг, см. Эльбенг
- Ельзас, см. Эльзас
- Енбинг, см. Эльбенг
- Еор 18.92
- Ерусалим, см. Иерусалим
- Ерусалимская (Иерусалимская) земля 19.159
- Естрица 14.31
- Ефлензбурх, см. Фленборк
- Жмойда (Жемайтя) 8.6; Жмойдцкая земля 8.6; Жмойды 8.3
- Закория 12.14
- Замоес (Замосць) г. 27.21; Замойст 27.18а; Замость 38.9; Замостье 27.13
- Замойтцкая земля (Жемайтя) 29а.51; 31.84
- Западная Индея (Вест-Индия) 15.113; 18.77
- Зедан, см. Седан
- Зеланская земля (Зеландия) 1.47а; 11.54; 13.51; 14.37; 15.120; 18.78, 97; Зелант 15.120; 38.8; 43.7
- Зом 11.54
- Зонт (Эресунн) 15.111, 112, 119; Зунт 8.5, 7; 15.119; 17.2; 18.73; 36.18; 38.14, 15; 40.20; 42.27; П 3.36; Орезунт 43.13
- Иерусалим 26.71 пр.; Ерусалим 26.71
- Ижерская земля (Ижорская земля) 31.82, 86; Жерская [так в ркп.] земля 29а.53
- Илизабет г. 11.58
- Илирий (Иллирия) 15.109
- Индийский мыс 15.120
- Индея (Индия) 15.114; 20.136
- Инздук 18.82
- Инфизий 20.138
- Ионстон (Джонстон) 1.47а; 6.31
- Ирлант (Ирландия) 39.5; Ирлянская земля 6.35; 8.22; 11.57; 12.20, 26; 15.121; 18.101; 20.141, 144; 24.1, 2; 39.6; Ирляская земля 12.21, 26; 15.116
- Истух 12.29
- Итальянская земля (Италия) 11.60; 12.25; 16.11; Итальянская земля 18.75; 29а.50; 30.97; 31.81
- Итлант, см. Гитлант
- Ишпанские недерляньские земли (Испанские Нидерланды) 8.2
- Казур, о-в 38.8
- Калабрия 15.113; 43.7
- Калес (Кале) г. 11.63; Калис 2.22, 23; 6.35; 13.52; 16.9; 18.85; 20.134; П 1.9, 10; Кались 13.52
- Калиск 26.78
- Камень г. 21.66
- Каменец Подольский 8.17; 15.121; 18.82; Каменец 13.47; 15.116а, 121; 17.1; Камянец 15.107
- Камерик 12.16
- Кампагния (Шампань) 19.169; Компагн 18.90; Компагнейская земля 11.59, 60; Компагней 15.128; Компагнь 20.131; Кумпагнь 12.29
- Канад 16.6
- Кандит г. 12.26
- Кандия (Крит) 25.22; 27.3; 33.2; Кандейский остров 1.47; Кандий 11.61; 15.113, 120
- Кандия (Ханья), стольный город 1.45, 47; 15.110; Канея 15.113
- Картагена (Картахена) г. 2.26; П 1.11; Картахен 3.410
- Картагенское (Картахенское) устье 2.23; П 1.10
- Касал (Касале—Монферрато) 15.125; 18.75; Касель 12.25
- Касандрийский залив 40.22; П 3.39
- Касор г. 38.14
- Кастельгавен г. 6.35
- Кастельнова, крепкий замок 11.61
- Кастелят 43.17
- Кастеналтири 18.88
- Каталония 1.48; 6.30; Каталоние 12.29; 13.46; Каталонская земля 2.16; 14.33; П 1.3; Коталонская земля 27.2
- Катара (Котор) 8.25
- Кашев (Кашау) г. 8.23
- Кейданы (Кедайнй) 8.3; Кайдан 43.3
- Келен (Кёльн) г. 6.34, 35; 8.9; Келин 43.17; Колен 1.44; П 3.34; Колон П 3.34; Кольн 8.25; 27.5; 40.18; П 3.34
- Келенское (Кёльнское), епископство 6.35
- Келсен 12.23
- Кендзберх (Кёнигсберг) г. 27.17; Кензберг 31.82; Кензберх 28.78; Кинзберг 28.79; 30.99; Кинизберх 29а.48; Конинсьберх 29.45; П 2.69; Королевец 13.47; 33.4; 35.24; 38.10, 12; Королевиц 26.80; Кролевек 40.20; П 3.36
- Киларни (Килларни) 20.141
- Киль г. 32.2; Кыл 38.7, 14
- Кильмалок (Килмарнок) 20.145; Кильмалока 20.141
- Клермонт (Клермон) 12.13; Клярмон 20.131
- Клеусемборх (Клаузенбург) 8.23
- Кливан 13.47

- Клисс (Клисса) 12.28; Клис 8.25
 Клой, см. Сант Клу
 Клоув, см. Сант Клу
 Кобленц г. 1.48; Коболенц 16.8
 Ковно (Каунас) 41.24; 42.36
 Кодем 16.8
 Койтарское (Которское) пристанище 11.61
 Кокелстил 22.148; 23.10
 Колывань (Таллинн) г. 8.20; 28.78
 Кольденг 18.84
 Конаутское графство 20.145
 Кондат 22.152; 23.4
 Конзбург (Кёнигсберг?) 27.5
 Копенаг (Копенгаген) г. 8.18; Капнаг 29a.53; Капнагав 26.76; 32.3, 9; 36.17; Капнагава 26.76; Капнагаг 40.19, 21, 22; П 3.35, 37, 38; Капнагагъ П 3.38; Копнаг 29a.51; 31.83—86; Копнагав 38.9; Копнагаг 40.19, 21; П 3.34; Копнагагъ П 3.38
 Корбейль р. 20.138
 Корбель 13.49; Корбиль 13.49
 Кордува (Кордова) г. 13.43
 Корентон 13.49; Карент 12.29; Корент 15.123; Корента 20.129; Коринтон 19.169
 Корг г. 15.121
 Кортоза г. 2.16; П 1.3
 Костянтиново 18.84
 Краватская земля (Хорватия) 5.1
 Краков 1.43; 26.79; 33.5; 42.28
 Красный Став 27.13
 Крейгоф, местечко 13.49
 Крозентин г. 13.45
 Кроннебург г. 40.21; П 3.38
 Кросно, местечко 27.13; Кроснов 6.30
 Крстьян (Кристианстад) г. 38.9
 Крупиц 26.79
 Крым 25.33
 Куконнаус (Кокенгаузен) 43.3
 Курляндия 8.6, 8; 40.22; П 3.39; Курлянская земля 33.3; 35.24, 25
 Курфирста Саксонского земля, см. Саксонская земля
 Лагна р. 20.138
 Лаккгир 6.33
 Лалант (Лолланн), о-в 8.18
 Лангведок (Лангедок) 15.110; 18.79
 Лангеншвабы 18.93
 Лангтон 13.45
 Леванта (Левант) 8.15; 15.113
 Лейх г. 11.56
 Лианкорта 18.90
 Либава (Лиепая) 8.8
 Ливонская земля (Ливония) 27.19, 20; 29a.53; 31.86; 38.10; 43.4
 Ливорна (Ливорно) 13.52, 53; Леворна 26.71
 Лизбон (Лиссабон) 2.23 пр.; П 1.10
 Лимереки (Лимерик) 20.141
 Линц г. 12.16, 28; 13.38
 Лит г. 2.19; П 1.7; Литт 20.132
 Литва 15.107; 21.68; 29a.53; 31.86; 41.25—27; 42.32—35, 38; Литовская земля 28.79; 33.3
 Литтов 6.33
 Лифлянская земля (Лифляндия) 1.43; 25.29; 27.22; 28.78; 29a.52; Лифлянтгы 8.19
 Ловицы 26.81
 Лонден (Лондон) г. 8.4; 11.56; 12.26; 15.110—111; 17.3; Ломден 8.13; Лондин 8.21; Лунда 6.31; Лунден 2.15; 6.33; 12.12, 16, 20; 13.39, 49, 52; 14.32; 15.114, 122, 126; 16.6; 18.72, 100; 20.132, 139, 141, 144; 21.64; 22.148; 23.10; 24.2; 39.4; П 1.3; Лундин 8.5; 32.4, 5; Лундон 2.22; П 1.9; Люден 8.25
 Лотринская земля (Лотарингия) 2.14; П 1.2; Лотриген 12.29; Лотринг 14.31
 Лоунберх (Лауэнбург) 27.21
 Лунденское (Лондонское) устье 19.158; 23.5
 Львов г. 27.13; 41.24
 Любек г. 2.17; 21.69; 29a.52; 30.99; 31.85; 43.7; П 1.6; Любок 33.3
 Люблин 27.14
 Люк 6.34
 Люкская земля 23.8
 Лютцкое бискупство 6.35
 Лянзбург, см. Фленборк
 Лянцух 27.8
 Мадна р. 12.14
 Мадрил 1.47a
 Маза (Маас?) р. 18.78; 20.140, 145; 23.3
 Майн р. 12.25; 13.43; 14.30; Майнстром 6.32
 Максиял 12.28
 Малага 13.43
 Малигнанты 6.31
 Малис 6.35
 Маловеса 11.58
 Мальта (или Мальт), о-в 8.24; Мальт 27.1
 Манборк (Мальборк) 41.27
 Мангрот, о-в 6.31
 Маргет 22.154, 155; 23.2, 11
 Мардин г. 32.4
 Маренбурх (Мариенбург) г. 25.33; Маригенбурк 43.4; Маригенбурх 43.4; Маримборк 27.21; Марьембурк 32.6, 7; Марьенбурх 15.107; 21.69; Марьимбурх 29.30, 31; 29a.49; П 2.57, 59
 Марселий 19.169; Мавселий 13.52; Марсилий 5.1; 13.46
 Марселис, о-в 27.1
 Меве 43.4
 Мекленбургская (Мекленбургская) земля 32.8
 Мельна (Мелён) 12.29
 Мемель 8.6, 8; 36.20
 Мен (Мён), о-в 8.18
 Мен г. (Мён, о-в?) 40.21; П 3.38
 Менц (Майнц) 32.4
 Меоск 18.87
 Меригат 19.158; 23.5
 Мец 15.116a; Мейц 18.98
 Миделбурх (Мидделбург) г. 19.158; 23
 Милан г. 13.45
 Милд г. 29a.49
 Милон г. 14.31
 Митава г. 43.3; Мятав 43.3
 Могилев г. 25.31, 32
 Мозель р. 40.18; П 3.34; Мозела 40.18; П 3.34
 Молок 13.38
 Момеди (Монмеди) 22.149; 23.7
 Монс 18.102
 Монтрод г. 20.129
 Моравия 18.84; Меренская земля 18.71

- Москва 1.42; 4.29; 5.3; 8.3, 4, 7, 20, 21; 25.31; 27.15, 17
 Московия, см. Русь
 Московское государство, см. Русь
 Муравета 2.16; П 1.3
 Мусун 12.29
 Мутянская земля (Мунтения) 2.13; П 1.1
 Мюнстер г. 16.7; 22.149; 23.6
 Мюнстер, княжество 20.141
 Мюнхен г. 13.38
- Наварское королевство (Навара) 8.11
 Напельское (Неапольское) королевство 1.45
 Невенборк г. 2.14; П 1.2; Невенбук 2.15; П 1.3
 Невкастел (Ньюкасл) 18.93; Невкастель 2.14; П 1.2
 Недерляндия (Нидерланды) 8.9; Недерлянская земля 7.36; 8.10; 29а.49; Недерляндские земли 7.39; 24.2; Соединенные Недерляндские земли 7.38; 24.1, 2; Соединенные провинции 4.28; Соединенные уделы 7.38
 Немецкая земля (Германская империя, Священная Римская империя) 42.27; Неметцкая земля 34.22; 43.8, 9; Неметцкая земля 36.16; Цесарева область 1.42, 44; 13.44; 14.30; 15.109, 128; 22.149; 23.7; Цесарская земля 1.43; Цесарская область 25.27; Цысарская земля 26.76, 77; Цысарская область 26.79
 Неополис (Неаполь) г. 43.7; Нааплес 6.35; Напельс 12.25; 15.113; Наполь 28.80; 31.81, 82
 Ниборх (Нюборг) г. 43.14; Нибурх 43.14, 15, 18
 Ниекеопинг (Норчепинг) 15.108
 Нижняя Померская земля, см. Померская земля
 Новый Костянтинов 8.17
 Ногата, р. 40.20; П 3.36
 Норветская земля (Норвегия) 11.60; 15.118, 120; 20.136; Норветцкая земля 38.8; Норветцкая сторона 18.94
 Нордгав 6.32
 Нормандия 2.14; 32.6; П 1.2
 Нортфолк (Норфолк) 2.25; П 1.10
 Нюрнборх (Нюрнберг) г. 6.32; Неренберх 12.16; 13.43, 44; Норенберх 26.77
- Одензе (Оденсе) 43.14; Оденсе 43.14 пр.
 Одрионопель, см. Андринаполь
 Ойса (Уаза) 19.169
 Олденсло (Олдесло) г. 36.16, 18
 Олеронский о-в (Олерон) 18.82
 Ондринополе (Адрианополе?) 8.25
 Ор, деревня 26.80
 Орам р. 40.20; П 3.36
 Орезунт, см. Зонт
 Остенд (Остенде) г. 11.62; 15.112; 16.7; 23.4; Остенда 11.60
 Острадам, см. Амстердам
- Палайзан (Палезо?) 11.59 пр.
 Париж г. 5.1; 8.2, 8; 26.74; 32.6; Париз 8.25; Парис 1.44; 8.25; 11.58, 59; 12.12, 19, 28; 13.40, 49; 14.30, 31, 33; 15.123, 128; 16.6, 8, 9; 18.71, 79, 87, 88, 90; 19.165, 168, 171; 20.136, 137; 23.7; 27.12; Порис 16.8; 18.98; 21.66
 Перонт (Перонн) 43.17
 Петровин 15.108
- Пикардий (Пикардия) 20.146; Пикардская земля 11.59
 Пило 33.5
 Питцерский уезд 25.25
 Плеймонт (Плимут), корабельное пристанище 15.114
 Плеймюденское пристанище (Плимут?) 12.21
 Позен (Познань) г. 27.7
 Полоцк 42.36; Полотцк 8.4, 7; 41.26
 Полоцкий уезд 42.36
 Польша 1.43, 47а; 8.1а; 9.1а; 13.43, 47, 48; 15.117, 116а; 17.1; 18.84; 19.161; 25.25, 32; 32.2; 38.12; 43.4; Великая Польша 5.2; коруна Польская 29а.52; Польская земля 27.20; 29.29; П 2.56; Польская корона 2.13; 13.48; 15.121; 17.1; 21.68; 25.23, 30; 29.28, 34, 36, 40; 29а.52; 42.28; 43.3; П 1.1; П 2.55, 61, 65; Польское королевство 21.68; Речь посполитая 21.69
 Померская земля (Померания) 8.19; 15.114; 25.28; 27.6, 7, 12, 15, 19; 32.3, 9; 40.19; П 3.35; Поморская земля 33.4; Пумерская земля 33.4; Поморы 26.77; Нижняя Померская земля 11.60
 Понтгаферр 18.100
 Понтоиз (Понтуаэ) г. 15.116а; 18.87, 88; 20.131, 138; Полтоиз 18.87; Понтозис 18.98; Понтоис 18.99; Понтоиса 19.169
 Портоней г. 20.145
 Португальская земля (Португалия) 8.11; 12.19; 20.144; Португал 12.29
 Порцмойта (Портсмут) 2.24; П 1.10
 Прага 6.31, 32; 10.5; 11.61; 12.16, 25, 28; 13.38; 15.110, 114, 116а; 16.10; 18.70, 85, 93; Пряга 18.93
 Прадес, местечко 6.30
 Презборх (Пресбург) 11.62
 Пренчло (Пренцлау) г. 32.8
 Прованцы (Прованс) 32.6; Проватц 18.79; Провинца 20.131
 Прусская земля (Пруссия) 25.33; 27.7, 16; 29.31; 29а.51; 31.84; 36.17, 19; 38.7, 10; 40.20; П 2.59; П 3.36; Прусская земля 27.12; Прусы 40.22, 23; 42.28; 43.4; П 3.39
 Псков 4.29
 Путцик (Путциг) 27.11; Путск 43.2
- Рагуская область (Дубровницкая республика) 11.61
 Регенсбурх (Регенсбург) г. 22.149; 23.7; Регензберх 22.151; 23.9; Регензбурх 20.139; Регенсьборг 25.27; Регенсьбурх 20.139; Регензьбурх 18.85, 87
 Резовид 26.78
 Ретель 2.14; 18.100; П 1.2; Ретел 15.128
 Рига г. 1.42; 4.28; 8.6, 20; 25.33; 27.5, 19; 28.79, 79 пр.; 29а.53; 30.99; 31.82, 86; 33.3; 35.25, 25 пр.; 38.11
 Ризембурк г. 32.6
 Рим г. 6.30; 12.25; 25.25; 27.1; 28.80; 29а.50; 30.98, 100; 31.81; 32.4; 33.1
 Рин (Рейн) р. 1.47а; Рина 8.25
 Рипин г. 25.28
 Рисель г. 18.91
 Роан (Руан) 16.6; 19.168, 170
 Родис 43.16
 Родшельт г. 8.19; Родшент 8.18
 Роза г. 20.145
 Роза 43.16
 Розклог г. 27.15
 Россе г. 20.141

- Росток г. 40.21; П 3.37
 Роттердам г. 11.54; 16.6; Ротердам 14.34; 15.120; 18.92; Ротордам 2.17; П 1.4
 Рошел (Ла-Рошель) г. 18.82
 Русь 4.28; Великая Россия 41.24—26; 42.31, 32, 35, 36, 38; Московия 1.42; 15.113; Московское государство 8.4; 25.27
- Сабля (Сабле) г. 18.89
 Саксонская земля (Саксония) 12.25; курфирста Саксонского земля 11.60
 Сан р. 27.6
 Сант Антония 15.124
 Сант Георга, о-в 15.121
 Сант Гермайн (Сен-Жермен) 11.59; 12.14; 20.129
 Сант Гюбес 13.52
 Сант Гюбирь 16.9
 Сан Денис (Сен-Дени) 16.8; Сант Денис 11.58; 15.123; 16.9; Сант Денюс 12.14; Святой Деонисий 13.49; Денисий 13.50
 Сант Клу (Сен-Клу) 16.10; Сант Кло 12.14; Святой Клов 18.99; Клой 15.116; Клоув 11.58
 Сант Кристофор 20.132
 Сант Троицкое пристанище 11.61
 Сант Финцентский мыс (Сан-Висенти) 24.3
 Сафойская земля (Савойя) 13.38
 Свабенская земля (Швабия) 13.43
 Свальбах 14.30
 Свея (Швеция) 1.42, 44; 2.15; 6.34; 8.19; 15.117; 18.72; 20.143; 25.23, 28, 33; 43.4, 18; П 1.3; Свейская корона 25.30; 32.8; Свейская коруна 2.17; 8.1, 6; 9.1; 14.30; 15.114, 117; 21.67; 25.30, 32; 29а.49; 40.18; П 1.5; П 3.34; Свейское королевство 12.18; 21.67; Свия 2.15, 17; 25.28, 29; П 1.3, 5
 Святого Филикса становище 13.46
 Святой Антоний 13.49
 Святой Себастьян (Сан-Себастьян) 2.16; П 1.3; Стои Себастьян 6.34
 Себеница (Себенико) 18.86
 Северная Галанская земля, см. Галанская земля
 Северная земля, см. Шкотская земля
 Северная Шкотская земля, см. Шкотская земля
 Северное море 13.40; 20.145
 Севилия (Севилья) 1.47а
 Седан 20.131; Зедан 18.88
 Селант (Зеландия, Шеллани) 8.19
 Селета 13.47
 Семь Гор (Трансильвания) 8.23
 Сендамирс (Сандомеж) 15.107
 Среднее море (Средиземное море?) 24.3
 Средний пояс (экватор?) 24.3
 Серлин 6.33
 Синт Джонстон П 1.8; Синть Джанстон 1.46; 2.21
 Сиэна (Сиена) 25.26; Сиэно 25.26
 Скрасно (Кросно?) 43.5
 Слежен, см. Шлезия
 Слейя 20.144
 Синте Аустин, устье 3.410
 Слонская земля, см. Шлезия
 Смирна (Измир) 6.31
 Смоленск 25.29, 31
 Соединенные Недерляндские земли, см. Недерляндия
 Соединенные провинции, см. Недерляндия
- Соединенные уделы, см. Недерляндия
 Сойсон (Суассон) 15.128
 Сокол (Сокаль?) 18.82; Сакал 21.68
 Сомы, гора 12.26
 Сонга (Зунд) 29а.51; 31.85
 Сорий г. 26.73
 Соуттокельдан г. 13.48
 Спалатра (Спалато) 8.25
 Спанон г. 15.121
 Стада (Штаде) 6.34; 8.20
 Стапельс 11.54
 Стафангер (Ставангер) 18.94; Стафангар 18.94
 Стегенбурх 15.108
 Стекольн (Стокгольм) 8.19; 25.23; 26.76; Стекольна 1.43, 49; 2.16, 17, 26; 11.62; 12.18; 15.108; 25.22, 24; П 1.5, 11; Стекольно 8.21; Стекольна 35.26
 Стенав (Стене) 23.8; Стенаи 12.13; 20.131
 Стерлинг 2.22; П 1.9; Стоярлин 1.47а
 Стерн г. 27.8
 Стетин (Штеттин) г. 2.15; 18.70; 25.28; 29.45; 32.8; П 1.3; Статин 1.43; 11.60; 42.30
 Стодол 32.6
 Стольценберх 26.79
 Стравниц, местечко 2.17; П 1.5
 Страсбург (Страсбур) 43.7
 Строзборк г. 32.7
 Сулис, устье 3.410
 Сшпанская земля, см. Шпанская земля
- Талда 15.113
 Тангер (Танжер?) 2.23; П 1.9
 Тараскон г. 13.45
 Тексел 20.142; Тексель 20.145
 Темза р. 12.17; 19.158; 22.148; 23.11; Темзь 23.5
 Тилбург г. 13.48
 Толуза (Тулуза) 43.17
 Торунь г. 42.28; Торн 27.21; 29а.49; 32.12; 33.3, 6; 35.25, 26; 38.10, 11; Торон 36.20
 Трентский уезд (Трентино-Альто-Адидже) 6.31
 Трина (Трино) г. 12.25
 Трир 14.30
 Трое (Труа) 18.90
 Тромпен 20.143
- Угорская земля, см. Венгерская земля
 Украина 8.17; 18.84; 41.24
- Фальстер, о-в 8.18
 Фаребрис г. 8.13
 Фер г. 18.92
 Фергилл 18.76
 Фергиний (Виргинские о-ва) 14.35
 Фердин (епископство Ферден) 25.28
 Фердюн (Верден), крепость 20.146
 Фиква г. 18.86
 Фиктор 19.169
 Филинкуз 20.138
 Финская земля (Финляндия) 1.42; 29.27; 35.24; П 2.55
 Фифа (Файф) 6.31
 Фиярил 20.143
 Фландерская земля (Фландрия) 8.11; 26.74; Фландренская земля 12.14; 14.33; Фляндарская земля 32.4

Фленборк (Фленсбург) г. 8.18; Флензборх 15.117;
Фленксъбурх 25.28; Ефлензбурх 18.84; Лян-
збурк 32.2

Фликс (Флиш) 2.16; П 1.3

Флисинген (Флиссинген) г. 16.7; Флис 18.92; Фли-
синг 20.140, 143; 22.157; 23.3

Флия, пристань 18.97; 20.145

Форлант 18.92

Франкен г. 6.32

Франковиль 15.128

Франкфурт (Франкфурт на Майне) 13.43, 44; 14.30;
15.116а; Франкфурт Майнский 18.70; Франк-
форт Мейинский 34.23; Франкфурт 16.7;
Франкфурт 43.7; Франфурт 32.4, 10

Франкфурт (Франкфурт на Одере?) г. 16.10;
Франкфорт 18.92

Франхи (Франкония?) 18.98

Французская земля (Франция) 1.44; 5.1; 6.35; 8.2, 25;
11.58; 12.12, 14—16, 25; 13.40, 44, 51; 14.30, 32;
15.109, 116, 128; 16.6, 8; 18.71, 74, 79, 82, 98;
20.137, 147; 21.66; 27.3; 40.23; 43.7; П 3.40;
Французская корона 14.30; Французское
королевство 12.13, 29; 20.131, 137; Французская
земля 43.17; Французская корона 25.27

Фредрикстатт (Фредрикстад) 15.121

Фредриксьод (Фредериксхавн?) 36.17

Фризланская земля (Фрисландия) 18.78

Фроувенбейх г. 33.5

Фюнен (Фюн) 43.4; Финен 36.17; 43.18

Харлам (Гарлем) г. 4.28

Хеврон 26.71

Хелм, местечко 33.3

Хор 26.61

Цант (Занте) 6.31

Царьгород (Константинополь) 5.1; 16.11; Црьгород
8.15; 13.47; 18.74—75, 75; 33.1; 40.22; 43.17;
П 3.39; Цыград 29а.47; 32.12; 43.6

Цесарская земля, см. Немецкая земля

Циллия 13.49

Цисилия (Сицилия) 12.20; Цицилия 6.35

Чадосы 43.3

Черкасы (Черкасы) 8.17

Ческая земля (Чехия) 6.32

Честер г. 13.45

Шадов (Шедува) 8.3

Швейц (Швейцария?) 27.3

Шевелинг (Схевенинген) 16.6; 18.76; Швеллинг
20.143

Шеврета 13.41

Шестакова 27.8

Шестаково 27.8

Шконская земля (Сконе) 32.8

Шкотская земля (Шотландия) 1.46; 8.22; 11.56, 57;
12.12, 18, 21, 26; 15.116, 122; 17.3; 20.136; 21.65;
22.153; Шкодцкая земля 40.19; П 3.35; Шкотцкая
земля 1.47а; 2.15, 19, 20; 6.31; 13.45; 17.2; 18.72,
101; 20.132, 144; 24.1, 2; 39.6; П 1.3, 7, 8;
Шкотцкая земля 6.33; Шкотцкая корона 2.19;
П 1.7; Северная земля 1.47а; Северная Шкотская
земля 1.46

Шлезия (Силезия) 6.30; 18.71; Слежен 26.79; Сло-
нская земля 33.5; 40.19; П 3.35; Шлезская земля
13.43, 44

Шпанская земля (Испания) 6.34; 16.9; 18.74, 83;
20.145; Сшпанская земля 13.43; Шпанская сто-
рона 6.32

Шпанское море 2.23; П 1.10

Штибель г. П 2.55, 61; Штибелев 29.37

Щуткотена 13.49

Эдинбурк (Эдинбург) г. П 1.3; Эденбурх 1.46; 2.15,
18, 19; 11.57; П 1.7

Эльба р. 2.15; 43.5; П 1.3; Эльбе 43.4; Эльва 10.4;
11.56; 15.117

Эльбенг (Эльблонг) г. 27.21; 29.45; Эльбенг 27.18;
Ельбинг 35.26; Ельбленг 41.27; Енбинг 32.6;
Эльбин 27.20; 38.12; Эльбинг 29а.48; 35.26;
П 2.69; Эльбинк 27.19; 43.4; Эльвинг 43.4;
Эльменга 27.21

Эльзас 43.18; Ельзас 23.6

Эльзас г. 2.13; П 1.1

Эльсенер (Хельсингёр) г. 43.7; Эльсонер 30.100

Энкъгюзен 18.93; Энъкъгюзен 20.145

Эсекское графство (Эссекс) 13.48

Эспинайса 19.169

Эстамп (Этамп) г. 12.14, 19, 29; Эстампес 14.30;
Эстамский 12.29

Юркширский уезд (Йоркшир) 8.14

Юрон, замок 40.22; П 3.39

Юрьев Литовский (Гарту) 8.17об., 20

Ютланская земля (Ютландия) 25.28; 36.18; Ютлант
43.4 пр., 4; Ютлянская земля 32.2, 3

Ютрехт (Утрехт) г. 7.39

Яметц 12.13

Ярмюндь 18.92

Ярославль (Ярослав? в Польше) 27.7, 18

Перечень слов, не вошедших в состав указателей слов, личных имен и географических названий

В данный перечень включены слова, в предшествующих томах "Вестей-Курантов" не входившие в состав указателей. Все эти слова передаются в текстах публикации с заглавной буквы, поскольку являются или существительными, входящими в различные разряды ономастической лексики, или прилагательными, производными от личных имен или топонимических названий.

Таким образом, данный перечень составили названия правящих в отдельных государствах и территориях этих государств династий (Аустрейский дом, Насоувский дом, Польский дом), названия народных языческих и христианских праздников (Васильев вечер, Велик день, Светлый день, Троицын день), именованья мирных договоров по месту их заключения (Вествальский мирный договор, Возэсарский, Рочильский, Эльбинский договор, Северский мир), обозначения парламентов разных стран — Нидерландов, Шотландии, Англии (Статы, Господа Статы, Генерал(ьные) Статы, Генералы Статы, Господа Статы в соответствии с голл. *Staaten Generaal* 'Генеральные штаты'), наименования приказов (Посольский приказ, Приказ тайных дел) или отделений в приказах (Донское повьтье), монастырей (Лив, Оливский монастырь, Шчастохов монастырь), навионимы, т.е. названия кораблей (Большой Кур, Бонавентура, Златое Солнце, Маирициус, Принцессе Рояль, Роза, Розенкранс, Рояль, Сальватор, Самовластец, Сволуве, Сибелла, Суверейн, Цесалман, Черный Медведь, Юлио Мазарини), различного рода микротопонимы в городах: административные округа и улицы, где расположены правительственные учреждения (Вестмюнстер, ср. англ. *Westminster*, Витгал, ср. англ. *Whitehall*), гостинные дворы (Королева Свейская), мосты (Каменный мост, Сардинский мост), ворота (Фикторовы ворота), замки (Эденбургский замок), имена лиц на предметах быта (Брок).

В перечень вошли прилагательные с суф. *-ин-, -ов-, -ск-*, образованные, как правило, от личных имен (исключение: Статов) и сочетающиеся с существительными самой различной семантики: наименования лиц по признаку родства (дети, отец), по служебному положению (думный, посол, секретарь, товарищ), названиями действий в самом широком смысле слова (велеенье, война, дело, приезд), военных кораблей и их соединений (галион, караван) и т.д.

Аустрейский дом (Австрийский) дом 8.2, 10; Аустрийский дом 40.23; П 3.40

Бальтазаровы люди 13.42

Блаков (караван) 19.158; 23.1

Блаков товарищ 15.114

Блаковы люди 2.27; П 1.12

Большой Кур 15.120

Бонавентура 22.152; 23.4

Борнгольское (Борнхольмское) дело 43.13

Брок 2.18; П 1.4

Васильев вечер 43.5

Велик день 1.43; Великий день 32.9

Вестмюнстер (Вестминстер) г. 6.34; Вестмюнстер 24.1, 2

Вествальский (Вестфальский) мирный договор 43.9

Витгал (Уайтхолл) 39.6

Возэсарский договор 8.21

Генерал Статы, см. Статы

Генеральные Статы, см. Статы

Голландские Статы, см. Статы

Господа Статы (Генеральные), см. Статы

Давыдов закон 15.127

Двдова сторона Леся 6.33

Донское повьтье 5.106.пр.

Златое Солнце 15.118; 18.93

Каллендаров приезд 6.33

Каменный мост 8.21

Королева Свейская 6.34

Кромвелевы дети 8.21

Леопольдовы люди 15.128

Лив (Оливский), монастырь 29.30

Лохман, место 37.21; Лохмер 37.21

Маирициус 2.27; П 1.12

Мантовзировы люди 13.42

Марецинское велеенье 6.31

Маркиссов отец 13.46

Насоувский (Нассауский дом) 21.66

Оливский монастырь 21.69

Орлеасов двор 12.19

Орлионсовы послы 12.29

Павустов галион 33.1

Польский дом 8.10

Посольский приказ 2.13; 4.29; 6.30; 7.36; П 1.1

Приказ тайных дел 32.2

Принцессе Рояль 15.120

Ракоцины люди 43.6

Ракоцына война 43.6

Робертов караван 2.27; П 1.12

Роза 6.35

Розенкранс 22.152; 23.4

Рочильский договор 43.10; Родчильский договор 43.11; Родильский договор 43.11

Рояль 15.111

Сальватор 15.120

Самовластец 14.34

Сардиский мост 2.14; П 1.2

Светлый день 32.4

Сволуве 2.27; Свалуве П 1.12

Северский мир 8.20

Сибелла 6.31

Статов думный 4.29

Статы 2.20; 4.28, 29; 6.34; 7.36; 8.1; 12.17; 15.112, 113; 20.139; 22.152; 23.4; 43.11, 12; П 1.8; Гсда Статы 40.21; Генерал Статы 12.24; 20.144; 43.18; Генеральные Статы 12.12, 22; 24.4; Голландские Статы 15.122, 123; 18.72; 22.153; Господа Статы 24.4; Господа Статы Генеральные 13.51; 24.1, 2, 4; Гсда Генералы Статы галанские 8.23; Гсда Генеральные Статы 8.7; 18.97; Гсда Статы 8.23; 9.1; 13.51; П 3.38; Стат генерал 29а.49; Статы Генеральные 7.38; 8.10; Шкотцкие Статы 2.21

Суверейн 14.34

Толефиловы люди 13.42

Троицын день 11.61

Тромпов караван 19.158; 23.1

Туренские люди П 1.2

Туренский секретарь П 1.2

Фикторовы ворота 15.125

Фон, место 27.1

Цесалман 27.1

Черный Медведь 18.76

Шкотцкие Статы, см. Статы

Шчадохов монастырь 27.8

Эденбургский (Эдинбургский) замок П 1.8

Эльбинский (Эльблонгский) договор 43.12

Юлио Мазарини 2.22; П 1.9



СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Тексты	
Список сокращений, употребляемых в текстах	18
1. Перевод вестовых печатных листов, присланных из Риги англичанином И. Гебдоном, с известиями о событиях из разных мест. 26 октября 1650 г., 3 марта—21 апреля 1651 г.	19
2. Перевод печатных голландских вестовых листов, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест. 24 декабря 1650 г.—8 января 1651 г.	22
3. Перевод грамотки Я. фан Стадена из Пскова с вестями из Амстердама. 22 января 1651 г.	26
4. Перевод посылной грамотки К. Демулина А. Кельдерману из Гарлема. 12 февраля 1651 г.	27
5. Перевод голландских печатных курантов с вестями из Венеции, Парижа, Варшавы. 8—22 марта [1651 г.]	28
6. Перевод вестовых печатных листов, поданных А. Кельдерманом, с известиями из разных мест. 25 марта—10 апреля 1651 г.	30
7. Перевод речи английских послов в голландских Генеральных Штатах. 30 марта 1651 г.	33
8. Фрагменты вестей из Жемайтии, Украины, Вены, Парижа, Гамбурга, Лондона, Мемеля, Амстердама, Кёльна, Гааги, Гданьска, Венеции, Риги и других мест. 18 февраля—9 июля [1652 г.] ...	35
9. Фрагмент перевода вестей из Вены и Английской земли. 25 марта [1652 г.]	40
10. Перевод печатных листов, присланных из Архангельска окольными и воеводою Б.И. Пушкиным, с вестями о событиях в Польше. 16, 18 апреля 1652 г.	41
11. Перевод печатных листов с вестями из Варшавы, Англии, Ирландии, Франции, Германии, Венеции, Праги, Стокгольма. 16 апреля—24 мая 1652 г., 4 июня 1652 г.	41
12. Перевод печатных листов с вестями из Лондона, Парижа, Антверпена, Нюрнберга, Стокгольма, Венеции, Рима, Вены и других мест. 18 мая—7 июля 1652 г.	45
13. Перевод вестовых печатных листов, присланных из Архангельска, о событиях в Австрии, Англии, Франции, Германии, Шотландии, Испании и других местах. 1 июня—23 июля 1652 г.	53
14. Перевод печатных листов с вестями из Цесаревой области, Французской земли, Лондона, Гааги. 13—16 июня 1652 г.	57
15. Перевод печатных листов с вестями из разных мест. 20 июня—24 августа 1652 г.	60
16. Перевод печатных листов с вестями из Гамбурга, Роттердама, Франкфурта, Парижа, Вены и других мест. 9—29 июля 1652 г.	69
17. Перевод письменных вестей из Варшавы и Гамбурга. 14, 20 июля 1652 г.	71
18. Перевод печатных листов с вестями из Германии, Венгрии, Франции, Лондона, Венеции, Барселоны, Варшавы, Дании, Бреслау, Праги, Амстердама и других мест. 19 июля—27 августа 1652 г.	72
19. Перевод печатных листов с вестями из Миддельбурга, Венеции, Бордо, Парижа, Руана и других мест. 22 июля—19 декабря [1652 г.]	79
20. Перевод печатного листа с вестями из Парижа, Сен-Жермена, Лондона, Брюгге, Гамбурга, Регенсбурга, Гааги и других мест. 26 июля—17 сентября, 9 и 16 декабря [1652 г.]	82
21. Перевод вестового письма А. Кушкюлю о событиях в Англии, Франции, Польше и вестей из Варшавы. 21 августа, 14—27 августа [1652 г.]	89
22. Перевод писем с вестями из Лондона, Монмеди, Гамбурга, Регенсбурга и других мест. 15—25 декабря 1652 г.	90
23. Перевод вестовых печатных листов и вестовых писем о событиях в Англии, Голландии, Франции, Германии. Декабрь 1652 г.	93
24. Перевод с печатного листа об объявлении про мир между англичанами и голландцами. 7 мая 1654 г.	95
25. Перевод с голландских печатных вестовых тетрадей с известиями из Венеции, Стокгольма, Варшавы, Рима, Лифляндской земли, Амстердама и других мест. Март—апрель 1655 г.	97
26. Перевод с немецких курантов с вестями о событиях из Венеции, Парижа, Вены, Копенгагена, Венгрии, Гданьска, Королевца и других мест. 3 декабря [1655 г.]—19 февраля 1656 г.	99
27. Перевод с вестовых листов о событиях в Риме, Марселе, Литовской земле, венецианских городах, Далмации, Гданьске, Варшаве, Вене, Померании, Гамбурге, Бреславе, Эльбинге и других местах. 23 марта—19 апреля 1656 г.	103

28. Перевод с немецких курантов, присланных из Голландской земли. 16 апреля—24 июня 1656 г.	109
29. Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном. Май 1656 г.	110
29а. Перевод с голландских вестовых листов с сообщениями о событиях из Венеции, Эльбинга, Гамбурга, Генуи, Жемайтии, Пруссии, Копенгагена, Любека. 14 мая—1 июля 1656 г.	114
30. Перевод вестовых немецких листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской земли, из Неаполя, Рима, Венеции, из Амстердама, Риги, Гельсингёра. 13 июня—24 июня 1656 г.	115
31. Перевод вестовых листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской, Прусской, Жемайтской земель, городов Кёнигсберга, Копенгагена, Гамбурга, Любека и других мест. Июнь—июль 1656 г.	117
32. Перевод с немецких курантов, присланных дьяком Дементием Башмаковым со ставным конехом с Олешкою Сергеевым, с вестями из Кия, Гамбурга, Лондона, Парижа, Эльбинга, Штеттина, Копенгагена, Бреслау и других мест. 20 апреля—10 мая 1658 г.	118
33. Перевод с печатных курантов, присланных 30 сентября, с сообщениями о событиях из Рима, Венеции, Царьгорода, Риги, Поморской земли, Гданьска и других мест. Июнь—июль 1658 г.	121
34. Перевод с курантов с сообщениями о событиях из Вены, Гамбурга, Немецкой земли. 17—30 июля 1658 г.	123
35. [Перевод с вестовых листов с сообщениями о событиях из Королевца, Гданьска и других мест]. 23—27 июля [1658 г.]	124
36. Перевод с голландских письменных и печатных листов с сообщениями о событиях из Олденсло. 26 июля 1658 г.	125
37. Перевод с голландского листа о коронованье цесаря. 1 августа [1658 г.]	127
38. Перевод с печатных курантов, присланных иноземцем Иваном Гебдоном, с сообщениями о событиях из Венеции, Берлина, Гамбурга, Гданьска, Королевца, Риги, Венгерской земли. 7—23 августа 1658 г.	128
39. Перевод с английского письма о событиях в Англии, Ирландии, Шотландии. 15 апреля—13 мая [1659 г.]	130
40. Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы. 27 июня—1 августа [1659 г.]	131
41. Выписки из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве. Август 1659 г.	133
42. Выписки из тетради, присланной думным дворянином Афанасием Лаврентьевичем Ординым Нащокиным, с вестями из заморья из разных мест. 1659 г.	134
43. Перевод с немецких курантов, присланных из Вильно, с вестями из Английской и Французской земель, а также из Гданьска, Варшавы, Гамбурга, Царьграда, Вены, Неаполя, Любека, Нейбурга, Венеции, Кёльна, Гааги и других мест. 2 декабря 1659 г.—30 января 1660 г.	137

Приложения

1. Перевод печатных голландских вестовых листов, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест. 24 декабря 1650 г.—8 января 1651 г.	149
2. Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном. Май 1656 г.	153
3. Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы. 27 июня—1 августа [1659 г.]	157
Указатель слов	160
Указатели личных имен и географических названий	209
1. Личные имена	209
2. Географические названия	214
Перечень слов, не вошедших в состав указателей слов, личных имен и географических названий .	221

*При цитировании текстов
и ссылок на эту книгу рекомендуем пользоваться
таким ее сокращенным обозначением: В-К V.*